叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 安德烈亚·德尔芬(andrea Delfin) 000001

2. 安德烈亚·德尔芬(andrea Delfin) 000002

3. 安德烈亚·德尔芬(andrea Delfin) 000003

4. 安德烈亚·德尔芬(andrea Delfin) 000004

5. 安德烈亚·德尔芬(andrea Delfin) 000005

6. 安德烈亚·德尔芬(andrea Delfin) 000006

7. 安德烈亚·德尔芬(andrea Delfin) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安德烈亚·德尔芬(Andrea Delfin)
第1/7页

* * [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔpi,raitid] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['iːtekst] , ['diːteɪlz] [bɪ'loʊ] * *
*** * This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext , Details Below * ***
* * 这 是 一个 版权所有 项目 古腾堡 电子文本， 细节 以下 * *

本电子文本受版权保护，详情如下（来自古腾堡计划）

['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
Copyright laws are changing all over the world ,
版权 法律 是 变化 全部 超过 这 世界 ,

世界各地的版权法都在发生变化。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [lɔːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ˌriːdɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðiːz] [faɪlz] ！！！
be sure to check the laws for your country before redistributing these files ！ ！
是 当然 到 查看 这 法律 为了 你的 国家 前 重新分配 这些 文件 ！！！

分发这些文件前，请务必先查看您所在国家/地区的法律！！！

['ændriə] ['dɛlfɪn] , [baɪ] [pɔːl] ['haizə] (- - -)
Andrea Delfin , by Paul Heyse (1830 - 1914)
安德烈亚 海豚 , 经过 保罗 海斯 (- - -)

安德烈亚·德尔芬，保罗·海斯（1830-1914）绘

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gʊntər] - [ɪn] - .
Translated by Gunther Olesch in 2000 .
翻译 经过 冈瑟 - 在 - .

由 Gunther Olesch 于 2000 年翻译。

([siː]) - ['gʊntər] - .
(C) 2000 Gunther Olesch .
(C) - 冈瑟 - .

（C）2000 Gunther Olesch。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [tekst][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['pleʒər] .
You may enjoy this text for your personal pleasure .
你 可能 享受 这 文本 为了 你的 个人的 乐趣 .

您可以出于个人兴趣阅读此文。

['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [kən'sent] .
Any commercial exploitation requires the translator's consent .
任何 商业的 开发 需要 这 译者的 同意 .

任何商业用途均需获得译者的同意。

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['hedər] .
Please take a look at the important information in this header .
请 拿 一个 看 在 这 重要的 信息 在 这 标题 .

请查看此标题中的重要信息。

[wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [faɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪsk] ,
We encourage you to keep this file on your own disk ,
我们 鼓励 你 到 保持 这 文件 在 你的 自己的 磁盘 ,

我们建议您将此文件保存在您自己的磁盘上。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [pæθ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['riːdɚz] .
keeping an electronic path open for the next readers .
保持 一个 电子的 小路 打开 为了 这 下一个 读者 .

为后续读者保持电子通道畅通。

[pliːz] [duː][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðɪs] .
Please **do** **not** **remove** **this** **.**
请 做 不是 消除 这 .

请不要删除此内容。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [siːn] [wen] ['eniwʌn] ['əupənz][ðə; ði] [bʊk] .
This **should** **be** **the** **first** **thing** **seen** **when** **anyone** **opens** **the** **book** **.**
这 应该 是 这 第一的 事物 已见 什么时候 任何人 打开 这 书 .

这应该是任何人打开这本书后首先看到的内容。

[duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr]['edɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Do **not** **change** **or** **edit** **it** **without** **written** **permission** **.**
做 不是 改变 或者 编辑 它 没有 书面 允许 .

未经书面许可，不得更改或编辑。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['jʊzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [niːd]
The **words** **are** **carefully** **chosen** **to** **provide** **users** **with** **the** **information** **they** **need**
这 字 是 小心 选定 到 提供 用户 和 这 信息 他们 需要
[ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['liːgəli] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɛksts] .
about **what** **they** **can** **legally** **do** **with** **the** **texts** **.**
关于 什么 他们 能 合法地 做 和 这 文本 .

这些措辞经过精心挑选，旨在为用户提供他们所需的信息，让他们了解可以合法地使用这些文本。

* * ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [friː] [pleɪn] [və'nɪlə] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['tɛksts] * *
***** ***** **Welcome** **To** **The** **World** **of** **Free** **Plain** **Vanilla** **Electronic** **Texts** ***** *****
* * 欢迎 到 这 世界 的 自由的 清楚的 香草 电子的 文本 * *

欢迎来到免费纯文本电子通讯的世界!

* * [iːtɛksts] ['riːdəb(ə)l] [baɪ][bəuθ]['hjuːmənz][ænd; ənd][baɪ][kəm'pjuːtərz] , [sɪns] - * *
***** ***** **Etexts** **Readable** **By** **Both** **Humans** **and** **By** **Computers** **,** **Since** **1971** ***** *****
* * 电子文本 可读 经过 两个都 人类 和 经过 计算机 , 自从 - * *

自1971年起，电子文本既可供人阅读，也可供计算机阅读

* [ðiːz] [iːtɛksts] [prɪ'perd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] *
***** **These** **Etexts** **Prepared** **By** **Hundreds** **of** **Volunteers** **and** **Donations** *****
* 这些 电子文本 准备 经过 数百 的 志愿者 和 捐款 *

这些电子文本由数百名志愿者和捐赠者共同制作

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][tuː; tə][get][iːtɛksts] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər]
Information **on** **contacting** **Project** **Gutenberg** **to** **get** **Etexts** **,** **and** **further**
信息 在 联系 项目 古腾堡 到 得到 电子文本 , 和 更远
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'loʊ] .
information **is** **included** **below** **.**
信息 是 包括 以下 .

下面包含有关联系古腾堡计划以获取电子文本的信息，以及更多信息。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][doʊ'neɪʃənz] .
We **need** **your** **donations** **.**
我们 需要 你的 捐款 .

我们需要您的捐款。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][tuː; tə][get][iːtɛksts] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər]
Information **on** **contacting** **Project** **Gutenberg** **to** **get** **Etexts** **,** **and** **further**
信息 在 联系 项目 古腾堡 到 得到 电子文本 , 和 更远
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'loʊ] .
information **is** **included** **below** **.**
信息 是 包括 以下 .

下面包含有关联系古腾堡计划以获取电子文本的信息，以及更多信息。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][doʊ'neɪʃənz] .
We **need** **your** **donations** **.**
我们 需要 你的 捐款 .

我们需要您的捐款。

[æz; əz][ʌv; əv] - / - / - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['biːɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ɪn] :

As	of	12	/	12	/	00	contributions	are	only	being	solicited	from	people	in	:
作为	的	-	/	-	/	-	贡献	是	仅有的	存在	征求意见	从	人们	在	:

截至2000年12月12日，我们仅向以下人群征集捐款：

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [kə'netɪkət] , ['aɪdəhoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , ['aɪor] ,

Colorado	,	Connecticut	,	Idaho	,	Indiana	,	Iowa	,
科罗拉多州	,	康涅狄格州	,	爱达荷州	,	印第安纳州	,	爱荷华州	,

科罗拉多州、康涅狄格州、爱达荷州、印第安纳州、爱荷华州

[kən'tʌki] , [luˌiːzi'ænə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [mɑːn'tænə] ,

Kentucky	,	Louisiana	,	Massachusetts	,	Montana	,
肯塔基州	,	路易斯安那州	,	马萨诸塞州	,	蒙大拿	,

肯塔基州、路易斯安那州、马萨诸塞州、蒙大拿州

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ] [də'koʊtə] ,

Nevada	,	Oklahoma	,	South	Carolina	,	South	Dakota	,
内华达州	,	俄克拉荷马州	,	南	卡罗莱纳	,	南	达科他州	,

内华达州、俄克拉荷马州、南卡罗来纳州、南达科他州

['teksəs] , [vər'mɑːnt] , [ænd; ənd] [waɪ'oʊmɪŋ] .

Texas	,	Vermont	,	and	Wyoming	.
德克萨斯州	,	佛蒙特	,	和	怀俄明州	.

德克萨斯州、佛蒙特州和怀俄明州。

[æz; əz][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [steɪts] [ɑːr; ər] [met] ,

As	the	requirements	for	other	states	are	met	,
作为	这	要求	为了	其他	各州	是	遇见	,

当其他州的要求得到满足后，

[ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [fʌnd] ['reɪzɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [steɪts] .

additions	to	this	list	will	be	made	and	fund	raising	will	begin	in	the	additional	states	.
新增内容	到	这	列表	将要	是	制成	和	基金	提高	将要	开始	在	这	额外的	各州	.

名单将不断更新，其他州也将开始筹款。

[pliːz] [fiːl] [friː] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] .

Please	feel	free	to	ask	to	check	the	status	of	your	state	.
请	感觉	自由的	到	问	到	查看	这	地位	的	你的	状态	.

请随时询问您所在州的最新情况。

[ðiːz] [doʊ'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] :

These	donations	should	be	made	to	:
这些	捐款	应该	是	制成	到	:

这些捐款应捐至：

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation
项目	古腾堡	文学	档案	基础

古腾堡计划文学档案馆基金会

['piː'emb'iː] -

PMB	113
PMB	-

PMB 113

- [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['ɑːveɪ] .

1739	University	Ave	.
-	大学	大道	.

大学大道1739号

['ɑːksfərd] , [ˌem 'es] - - -
Oxford , MS 38655 - 4109
牛津 , 多发性硬化症 - - -

牛津，MS 38655-4109

['ændriə] ['dɛlfɪn] , [baɪ] [pɔːl] ['haizə] (- - -)
Andrea Delfin , by Paul Heyse (1830 - 1914)
安德烈亚 海豚 , 经过 保罗 海斯 (- - -)

安德烈亚·德尔芬，保罗·海斯（1830-1914）绘

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gʊntər] - [ɪn] - .
Translated by Gunther Olesch in 2000 .
翻译 经过 冈瑟 - 在 - .

由 Gunther Olesch 于 2000 年翻译。

([siː]) - ['gʊntər] - .
(C) 2000 Gunther Olesch .
(C) - 冈瑟 - .

（C）2000 Gunther Olesch。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [tekst][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['pleʒər] .
You may enjoy this text for your personal pleasure .
你 可能 享受 这 文本 为了 你的 个人的 乐趣 .

您可以出于个人兴趣阅读此文。

['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [kən'sent] .
Any commercial exploitation requires the translator's consent .
任何 商业的 开发 需要 这 译者的 同意 .

任何商业用途均需获得译者的同意。

['taɪt(ə)l] : ['ændriə] ['dɛlfɪn]
Title : Andrea Delfin
标题 : 安德烈亚 海豚

标题：安德烈亚·德尔芬

['ɔːθər] : [pɔːl] ['haizə]
Author : Paul Heyse
作者 : 保罗 海斯

作者：保罗·海斯

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] : ['gʊntər] -
Translator : Gunther Olesch
翻译 : 冈瑟 -

译者：冈瑟·奥莱什

[rɪ'liːs] [deɪt] : ['eɪprəl] , -
Release Date : April , 2002
发布 日期 : 四月 , -

发布日期：2002年4月

[['iːtekst] # 3156C]
[Etext # 3156C]
[电子文本 # 3156C]

[电子文本 #3156C]

[[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl]]
[Yes , we are about one year ahead of schedule]
[是的 , 我们 是 关于 一 年 前方 的 日程]

是的，我们比原计划提前了大约一年。

[[ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ðɪs] [faɪl][fɜːrst]['poʊstɪd] = - / - / -]
[The actual date this file first posted = 01 / 14 / 01]
[这 实际的 日期 这 文件 第一的 发布 = - / - / -]

[该文件首次发布的实际日期 = 2001年1月14日]

[ɪ'dɪʃn] : -
Edition : 10
版 : -

版本：10

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] ['i:tekst][ʌv; əv] " ['ændriə] ['dɛlfɪn] " , [baɪ] [pɔ:l] ['haizə]
Project Gutenberg's Etext of " Andrea Delfin " , by Paul Heyse
项目 古腾堡的 电子文本 的 " 安德烈亚 海豚 " , 经过 保罗 海斯

古腾堡计划提供的保罗·海泽所著《安德烈亚·德尔芬》电子文本

* * * [ðɪs] [faɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd] - . [ˌti:'ɛks'ti:][ɔ:r] - . [zɪp] * * * *
*** * * This file should be named 3156 . txt or 3156 . zip * * * ***
* * * 这 文件 应该 是 命名 - . TXT 或者 - . 拉链 * * * *

此文件应命名为 3156.txt 或 3156.zip*

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
We are now trying to release all our books one year in advance of the official
我们 是 现在 尝试 到 发布 全部 我们的 图书 一 年 在 进步 的 这 官方的
[rɪ'li:s] [deɪts] ,
release dates ,
发布 日期 ,

我们现在正努力让所有书籍的发行时间比官方发行日期提前一年。

['li:vɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['betər] ['editiŋ] .
leaving time for better editing .
离开 时间 为了 更好的 编辑 .

留出时间进行更好的剪辑。

[pli:z] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] ['erər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['i:v(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]
Please be encouraged to send us error messages even years after the
请 是 鼓励 到 发送 我们 错误 消息 甚至 年 后 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] .
official publication date .
官方的 发布 日期 .

即使在正式发布日期数年后，也请您随时向我们发送错误信息。

[pli:z] [noʊt] :
Please note :
请 笔记 :

请注意：

['ni:ðər] [ðɪs] [lɪst] [nɔ:r] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ɑ:r; ər]['faɪn(ə)l] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
neither this list nor its contents are final till midnight of the last day of the
两者都不 这 列表 也不 它是 内容 是 最终的 直到 午夜 的 这 最后的 天 的 这
[mʌnθ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'naʊnsmənt] .
month of any such announcement .
月 的 任何 这样的 公告 .

在任何此类公告发布当月最后一天午夜之前，此名单及其内容均不作最终定稿。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'li:s] [deɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [i:tɛksts] [ɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
The official release date of all Project Gutenberg Etexts is at Midnight ,
这 官方的 发布 日期 的 全部 项目 古腾堡 电子文本 是 在 午夜 ,
['sentrəl] [taɪm] ,
Central Time ,
中央 时间 ,

所有古腾堡计划电子文本的正式发布日期为中部时间午夜。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtɪd] [mʌnθ] .

of	the	last	day	of	the	stated	month	.
的	这	最后的	天	的	这	声明	月	.

指定月份的最后一天。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['vɜ:rʒ(ə)n] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi]['poʊstɪd][fɔ:r; fər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

A	preliminary	version	may	often	be	posted	for	suggestion	,
一个	初步的	版本	可能	经常	是	发布	为了	建议	,

通常情况下，会先发布一个初步版本以征求意见，

['kɑ:ment] [ænd; ənd] ['editiŋ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][soʊ] .

comment	and	editing	by	those	who	wish	to	do	so	.
评论	和	编辑	经过	那些	WHO	希望	到	做	所以	.

欢迎各位进行评论和编辑。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [stɑ:rt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [saɪts] [æt; ət] : [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / /

Most	people	start	at	our	sites	at	:	https	:	/	/	gutenberg	.	org	http	:	/	/
最多	人们	开始	在	我们的	网站	在	:	https	:	/	/	古腾堡	.	组织	http	:	/	/

['proʊmoʊ] . [net] / [ˌpi: 'dʒi:]

promo	.	net	/	pg
促销	.	网	/	页

大多数人都是从我们的网站开始访问的：https://gutenberg.org http://promo.net/pg

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˌdaʊn'loʊd] ['eni] ['i:tekst] [bɪ'fɔ:r] [ə'naʊnsmənt] [kæn; kən][sɜ:rf]

Those	of	you	who	want	to	download	any	Etext	before	announcement	can	surf
那些	的	你	WHO	想	到	下载	任何	电子文本	前	公告	能	冲浪

[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,

to	them	as	follows	,
到	他们	作为	跟随	,

想要在正式发布前下载电子文本的各位，可以按照以下方式访问：

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˌdaʊn'loʊd] [baɪ] [deɪt] ; [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] ['ɪnstəntli]

and	just	download	by	date	;	this	is	also	a	good	way	to	get	them	instantly
和	只是	下载	经过	日期	;	这	是	还	一个	好的	方式	到	得到	他们	即刻

[ə'pɑ:n] [ə'naʊnsmənt] ,

upon	announcement	,
之上	公告	,

只需按日期下载即可；这也是在发布后立即获取它们的好方法。

[æz; əz][ðə; ði]['indeksis]['aʊər; ɑ:r] ['kætələ:gər] [prə'du:s] ['ɑ:bviəsli] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][æn; ən]

as	the	indexes	our	cataloguers	produce	obviously	take	a	while	after	an
作为	这	索引	我们的	目录编目员	生产	明显地	拿	一个	尽管	后	一个

[ə'naʊnsmənt] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['nu:zletər] .

announcement	goes	out	in	the	Project	Gutenberg	Newsletter	.
公告	去	出去	在	这	项目	古腾堡	通讯	.

显然，在古腾堡计划通讯发布公告后，我们的编目员需要一段时间才能制作出索引。

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [ɔ:rg] / ['gu:tənbɜ:rg] / etext02

http	:	/	/	www	.	ibiblio	.	org	/	gutenberg	/	etext02
http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	/	古腾堡	/	etext02

http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext02

[ɔ:r]

or
或者

或者

[ˌef ti: 'pi:] : / / [ˌef ti: 'pi:] . - . [ɔ:rg] / [pʌb] / [dɑ:ks] / [bʊks] / ['gu:tənbɜ:rg] / etext02

ftp	:	/	/	ftp	.	ibiblio	.	org	/	pub	/	docs	/	books	/	gutenberg	/	etext02
FTP	:	/	/	FTP	.	-	.	组织	/	酒吧	/	文档	/	图书	/	古腾堡	/	etext02

ftp：//ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext02

[ɔːr] / etext01 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - [ɔːr] -

Or	/	etext01	,	00	,	99	,	98	,	97	,	96	,	95	,	94	,	93	,	92	,	92	,	91	or	90
或者	/	etext01	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	或者	-

或者 /etext01、00、99、98、97、96、95、94、93、92、92、91 或 90

[dʒʌst] [sɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪlneɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

Just	search	by	the	first	five	letters	of	the	filename	you	want	,
只是	搜索	经过	这	第一的	五	信件	的	这	文件名	你	想	,

只需搜索文件名的前五个字母即可。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nuːzˌletəz] .

as	it	appears	in	our	Newsletters	.
作为	它	出现	在	我们的	新闻简报	.

如我们的新闻简报中所述。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ([wʌn][peɪdʒ])

Information	about	Project	Gutenberg	(	one	page	)
信息	关于	项目	古腾堡	(	一	页	)

关于古腾堡计划的信息（一页）

[wiː; wi] [prə'duːs] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aʊər] [wiː; wi] [wɜːrk] .

We	produce	about	two	million	dollars	for	each	hour	we	work	.
我们	生产	关于	二	百万	美元	为了	每个	小时	我们	工作	.

我们每小时工作大约能创造两百万美元的收入。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['rædər] [kən'sɜːrvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪz] ['fɪfti] ['aʊərz] [tuː; tə] [get]

The	time	it	takes	us	,	a	rather	conservative	estimate	,	is	fifty	hours	to	get
这	时间	它	需要	我们	,	一个	相当	保守的	估计	,	是	五十	小时	到	得到

['eni] ['iːtekst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

any	etext	selected	,
任何	电子文本	已选	,

保守估计，我们选中任何电子文本大约需要五十个小时。

['entərd] , ['pruːfriːd] , ['edɪtɪd] , ['kɑːpiraɪt] [səːtʃt] [ænd; ənd]['ænəlaizd] , [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] ['letərz]

entered	,	proofread	,	edited	,	copyright	searched	and	analyzed	,	the	copyright	letters
进入	,	校对	,	编辑	,	版权	搜索	和	分析	,	这	版权	信件

['rɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

written	,	etc	.
书面	,	ETC	.

输入、校对、编辑、版权检索和分析、撰写版权函等。

[ðɪs] [prə'dʒektid] ['ɔːdiəns] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['riːdɚz] .

This	projected	audience	is	one	hundred	million	readers	.
这	预计	观众	是	一	百	百万	读者	.

预计读者人数为一亿。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['vælјuː][pər][tekst][ɪz] ['nɑːmɪnəli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] ['dɑːlər] [ðen] [wiː; wi] [prə'duːs] $2

If	our	value	per	text	is	nominally	estimated	at	one	dollar	then	we	produce	$2
如果	我们的	价值	每	文本	是	名义上	估计的	在	一	美元	然后	我们	生产	$2

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['aʊər] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'liːs] ['fɪfti] [nuː] ['iːtekst] [faɪlz] [pər] [mʌnθ] ,

million	dollars	per	hour	this	year	as	we	release	fifty	new	Etext	files	per	month	,
百万	美元	每	小时	这	年	作为	我们	发布	五十	新的	电子文本	文件	每	月	,

如果我们每篇文本的价值按名义上估计为一美元，那么我们今年每小时就能创造 200 万美元的收入，因为我们每月发布 50 篇新的电子文本文件。

[ɔːr] - [mɔːr] [iːtɛksts][ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] 3000+

or	500	more	Etexts	in	2000	for	a	total	of	3000+
或者	-	更多的	电子文本	在	-	为了	一个	全部的	的	3000+

或者2000年再增加500份电子文本，总数超过3000份。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃ] [dʒʌst][wʌn] - [ˌtuːˈtuː] % [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

If	they	reach	just	1	-	2	%	of	the	world's	population	then	the	total	should
如果	他们	抵达	只是	1	-	2	%	的	这	世界的	人口	然后	这	全部的	应该

[riːtʃ] ['oʊvər] - ['bɪljən] [iːtɛksts]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] ['jɪrz] [end] .

reach	over	300	billion	Etexts	given	away	by	year's	end	.
抵达	超过	-	十亿	电子文本	给定	离开	经过	年	结尾	.

如果这项活动覆盖全球 1-2% 的人口，那么到年底，电子短信的发放总量应该会超过 3000 亿条。

[ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌn] ['trɪljən] ['iːtekst] [faɪlz] [baɪ]

The	Goal	of	Project	Gutenberg	is	to	Give	Away	One	Trillion	Etext	Files	by
这	目标	的	项目	古腾堡	是	到	给	离开	一	兆	电子文本	文件	经过

[dɪ'sembər] - , - .

December	31	,	2001	.
十二月	-	,	-	.

古腾堡计划的目标是在 2001 年 12 月 31 日之前免费赠送一万亿份电子文本文件。

[- , - [eks] - , - , - = [wʌn] ['trɪljən]]

[	10	,	000	x	100	,	000	,	000	=	1	Trillion	]
[	-	,	-	x	-	,	-	,	-	=	1	兆	]

[10,000 x 100,000,000 = 1 万亿]

[ðɪs] [ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪtəlz] [iːtʃ] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['riːdɚz] ,

This	is	ten	thousand	titles	each	to	one	hundred	million	readers	,
这	是	十	千	标题	每个	到	一	百	百万	读者	,

这意味着每本书将面向一亿读者发行一万种图书。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] % [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kəm'pjuːtər] ['jʊzər] .

which	is	only	about	4	%	of	the	present	number	of	computer	users	.
哪个	是	仅有的	关于	4	%	的	这	展示	数字	的	电脑	用户	.

这仅占目前计算机用户数量的约 4%。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vaɪzd] [reɪts] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

At	our	revised	rates	of	production	,
在	我们的	修改	利率	的	生产	,

按我们修订后的生产速度，

[wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] ['oʊnli][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [goʊl][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

we	will	reach	only	one	-	third	of	that	goal	by	the	end	of	2001	,
我们	将要	抵达	仅有的	一	-	第三	的	那	目标	经过	这	结尾	的	-	,

到2001年底，我们只能实现该目标的三分之一。

[ɔːr] [ə'baʊt] [θriː] , - [iːtɛksts] [ən'les] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['riːəl] ['fʌndɪŋ] .

or	about	3	,	333	Etexts	unless	we	manage	to	get	some	real	funding	.
或者	关于	3	,	-	电子文本	除非	我们	管理	到	得到	一些	真实的	资金	.

或者说，除非我们能获得一些真正的资金，否则大约会有 3,333 份电子文本。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə]

The	Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation	has	been	created	to
这	项目	古腾堡	文学	档案	基础	有	到过	创建	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [mɪ'leniəm] .

secure	a	future	for	Project	Gutenberg	into	the	next	millennium	.
安全的	一个	未来	为了	项目	古腾堡	进入	这	下一个	千年	.

古腾堡计划文学档案馆基金会的成立是为了确保古腾堡计划在下一个千年拥有未来。

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][doʊ'neɪʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] !

We	need	your	donations	more	than	ever	!
我们	需要	你的	捐款	更多的	比	曾经	!

我们比以往任何时候都更需要您的捐款！

['prez(ə)ntli] , [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['biːɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [ɪn] :

Presently	,	contributions	are	only	being	solicited	from	people	in	:
目前	,	贡献	是	仅有的	存在	征求意见	从	人们	在	:

目前，我们仅向以下人群征集捐款：

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [kə'netɪkət] , ['aɪdəhoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , ['aɪor] ,

Colorado	,	Connecticut	,	Idaho	,	Indiana	,	Iowa	,
科罗拉多州	,	康涅狄格州	,	爱达荷州	,	印第安纳州	,	爱荷华州	,

科罗拉多州、康涅狄格州、爱达荷州、印第安纳州、爱荷华州

[kən'tʌki] , [luˌiːzi'ænə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

Kentucky	,	Louisiana	,	Massachusetts	,	Nevada	,
肯塔基州	,	路易斯安那州	,	马萨诸塞州	,	内华达州	,

肯塔基州、路易斯安那州、马萨诸塞州、内华达州

[mɑːn'tænə] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Montana	,	Nevada	,	Oklahoma	,	South	Carolina	,
蒙大拿	,	内华达州	,	俄克拉荷马州	,	南	卡罗莱纳	,

蒙大拿州、内华达州、俄克拉荷马州、南卡罗来纳州

[saʊθ] [də'koʊtə] , ['teksəs] , [vər'mɑːnt] , [ænd; ənd] [waɪ'oʊmɪŋ] .

South	Dakota	,	Texas	,	Vermont	,	and	Wyoming	.
南	达科他州	,	德克萨斯州	,	佛蒙特	,	和	怀俄明州	.

南达科他州、德克萨斯州、佛蒙特州和怀俄明州。

[æz; əz][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [steɪts] [ɑːr; ər] [met] ,

As	the	requirements	for	other	states	are	met	,
作为	这	要求	为了	其他	各州	是	遇见	,

当其他州的要求得到满足后，

[ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [fʌnd] ['reɪzɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [steɪts] .

additions	to	this	list	will	be	made	and	fund	raising	will	begin	in	the	additional	states	.
新增内容	到	这	列表	将要	是	制成	和	基金	提高	将要	开始	在	这	额外的	各州	.

名单将不断更新，其他州也将开始筹款。

[ðiːz] [doʊ'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] :

These	donations	should	be	made	to	:
这些	捐款	应该	是	制成	到	:

这些捐款应捐至：

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

Project	Gutenberg	Literary	Archive	Foundation
项目	古腾堡	文学	档案	基础

古腾堡计划文学档案馆基金会

['piː'emb'iː] -

PMB	113
PMB	-

PMB 113

- [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['ɑːveɪ] .

1739	University	Ave	.
-	大学	大道	.

大学大道1739号

['ɑːksfərd] , [ˌem 'es] - - -

Oxford	,	MS	38655	-	4109
牛津	,	多发性硬化症	-	-	-

牛津，MS 38655-4109

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['aɪn] [[ɪm'plɔɪiː] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Project **Gutenberg** **Literary** **Archive** **Foundation** **,** **EIN** **[** **Employee** **Identification**
项目 古腾堡 文学 档案 基础 , 雇主识别号 [员工 鉴别
['nʌmbər]] - - - ,
Number **]** **64** **-** **6221541** **,**
数字] - - - ,

古腾堡计划文学档案馆基金会，EIN（员工识别号）64-6221541

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ] - ([siː]) ([θriː]) [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][juː 'es][ɪn'tɜːrn(ə)l]
has **been** **approved** **as** **a** **501** **(** **c** **)** **(** **3** **)** **organization** **by** **the** **US** **Internal**
有 到过 得到正式认可的 作为 一个 - (c) (3) 组织 经过 这 我们 内部的
['revənuː] ['sɜːrvɪs] ([ˌaɪ ɑːr 'es]) .
Revenue **Service** **(** **IRS** **)** **.**
收入 服务 (美国国税局) .

已获得美国国税局 (IRS) 501(c)(3) 组织的批准。

[doʊ'neɪʃənz] [ɑːr; ər][tæks] - [dɪ'dʌktəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [lɔː] .
Donations **are** **tax** **-** **deductible** **to** **the** **extent** **permitted** **by** **law** **.**
捐款 是 税 - 自付额 到 这 程度 允许 经过 法律 .

捐款可在法律允许的范围内享受税收减免。

[æz; əz][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] ['lʌdər] [steɪts] [ɑːr; ər] [met] ,
As **the** **requirements** **for** **other** **states** **are** **met** **,**
作为 这 要求 为了 其他 各州 是 遇见 ,

当其他州的要求得到满足后，

[ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [fʌnd] ['reɪzɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
additions **to** **this** **list** **will** **be** **made** **and** **fund** **raising** **will** **begin** **in** **the** **additional**
新增内容 到 这 列表 将要 是 制成 和 基金 提高 将要 开始 在 这 额外的
[steɪts] .
states **.**
各州 .

名单将不断更新，其他州也将开始筹款。

[ɔːl] [doʊ'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri]
All **donations** **should** **be** **made** **to** **the** **Project** **Gutenberg** **Literary**
全部 捐款 应该 是 制成 到 这 项目 古腾堡 文学

所有捐款都应捐给古腾堡计划文学基金会。

['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Archive **Foundation** **.**
档案 基础 .

档案基金会。

[meɪl] [tuː; tə] :
Mail **to** **:**
邮件 到 :

邮寄至：

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtərəri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
Project **Gutenberg** **Literary** **Archive** **Foundation**
项目 古腾堡 文学 档案 基础

古腾堡计划文学档案馆基金会

['piː'emb'iː] -
PMB **113**
PMB -

PMB 113

- [juːnɪ'vɜːrsəti] ['ævənuː]
1739 **University** **Avenue**
- 大学 大街

大学大道1739号

['ɑːksfərd] , [ˌem 'es] - - - [[ˌjuː es 'eɪ]]
Oxford , MS 38655 - 4109 [USA]
牛津 , 多发性硬化症 - - - [美国]

美国密西西比州牛津市，邮编 38655-4109

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [doʊˈneɪʃənz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] !
We need your donations more than ever !
我们 需要 你的 捐款 更多的 比 曾经 !

我们比以往任何时候都更需要您的捐款！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [doʊˈneɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æt; ət] :
You can get up to date donation information at :
你 能 得到 向上 到 日期 捐款 信息 在 :

您可以通过以下网址获取最新的捐赠信息：

[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] / [doʊˈneɪʃ(ə)n] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]
https : / / www . gutenberg . org / donation . html
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 捐款 . html

https://www.gutenberg.org/donation.html

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['iːmeɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] :
You can always email directly to :
你 能 总是 电子邮件 直接地 到 :

您也可以直接发送电子邮件至：

['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːrt] @ [ˌpiːˌoʊ 'bɒks] . com>
Michael S . Hart @ pobox . com>
迈克尔 S . 哈特 @ 邮政信箱 . com>

Michael S. Hart

[hɑːrt] @ [ˌpiːˌoʊ 'bɒks] . [kɑːm] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [hɑːrt] @ - . [ɔːrg] [ænd; ənd] ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] [ɪf]
hart @ pobox . com forwards to hart @ prairienet . org and archive . org if
哈特 @ 邮政信箱 . com 前进 到 哈特 @ - . 组织 和 档案 . 组织 如果
[jʊr; jər] [meɪl] ['baʊnsɪz] [frʌm; frəm] ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] , [aɪ] [wɪl] [stɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
your mail bounces from archive . org , I will still see it ,
你的 邮件 弹跳 从 档案 . 组织 , 我 将要 仍然 看 它 ,

hart@pobox.com 会将邮件转发到 hart@prairienet.org 和 archive.org。如果您的邮件从 archive.org 退回，我仍然可以看到它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊnsɪz] [frʌm; frəm] - . [ɔːrg] , ['betər] [riˈsend] ['leɪtər][ɑːn] . . . .
if it bounces from prairienet . org , better resend later on . . . .
如果 它 弹跳 从 - . 组织 , 更好的 重新发送 之后 在 . . . .

如果邮件被 prairienet.org 退回，最好稍后再重新发送.....

[wiː; wi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] ['iːmeɪl] .
We would prefer to send you this information by email .
我们 会 更喜欢 到 发送 你 这 信息 经过 电子邮件 .

我们更希望通过电子邮件发送这些信息。

[prɑːf] . [hɑːrt] [wɪl] ['ænsər] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .
Prof . Hart will answer or forward your message .
教授 . 哈特 将要 回答 或者 向前 你的 信息 .

哈特教授会回复或转发您的信息。

[ɪgˈzæmp(ə)l] [kəˈmænd] - [laɪn] [ˌef tiː 'piː] ['seʃ(ə)n] :
Example command - line FTP session :
例子 命令 - 线 FTP 会议 :

命令行 FTP 会话示例：

[ˌef tiː 'piː][ˌef tiː 'piː] . - . [ɔːrg]['lɔːgɪn] : [ə'nɑːnɪməs] ['pæswɜːrd] : [jʊr; jər] @ ['lɔːgɪn][ˌsiː 'diː] [pʌb] / [dɑːks] /

ftp	ftp	.	ibiblio	.	org	login	:	anonymous	password	:	your	@	login	cd	pub	/	docs	/
FTP	FTP	.	-	.	组织	登录	:	匿名的	密码	:	你的	@	登录	光盘	酒吧	/	文档	/

[bʊks] / ['guːtənbɜːrg][ˌsiː 'diː] etext90 [θruː] etext99 [ɔːr] etext00 [θruː] etext02 ,

books	/	gutenberg	cd	etext90	through	etext99	or	etext00	through	etext02	,
图书	/	古腾堡	光盘	etext90	通过	etext99	或者	etext00	通过	etext02	,

ftp ftp.ibiblio.org 登录：匿名密码：your@login cd pub/docs/books/gutenberg cd etext90 至 etext99 或 etext00 至 etext02，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [də'rektər]

etc	.	dir
ETC	.	目录

等等。

[[tuː; tə] [siː] [faɪlz]] [get][ɔːr] - [[tuː; tə][get] [faɪlz] . .

[	to	see	files	]	get	or	mget	[	to	get	files	.	.
[	到	看	文件	]	得到	或者	-	[	到	得到	文件	.	.

[查看文件] get 或 mget [获取文件。

. [set]

.	set
.	放

。放

[bɪn] [fɔːr; fər][zɪp] [faɪlz]] [get] - . ? ?

bin	for	zip	files	]	GET	GUTINDEX	.	?	?
垃圾桶	为了	拉链	文件	]	得到	-	.	?	?

zip 文件 bin] 获取 GUTINDEX。??

[[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['jɪrz] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] , [iː] . [dʒiː] . , - . -]

[	to	get	a	year's	listing	of	books	,	e	.	g	.	,	GUTINDEX	.	99	]
[	到	得到	一个	年	列表	的	图书	,	e	.	克	.	,	-	.	-	]

[例如，获取一年的书籍列表，GUTINDEX.99]

[get]

GET
得到

得到

- . [ɔːl]

GUTINDEX	.	ALL
-	.	全部

GUTINDEX.ALL

[[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʊks]]

[	to	get	a	listing	of	ALL	books	]
[	到	得到	一个	列表	的	全部	图书	]

[获取所有书籍列表]

* * [ðə; ði]['liːg(ə)l] [smɔːl] [prɪnt] * *

*	*	The	Legal	Small	Print	*	*
*	*	这	合法的	小的	打印	*	*

法律细则

* * [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] * * ([θriː]

*	*	Information	prepared	by	the	Project	Gutenberg	legal	advisor	*	*	(	Three
*	*	信息	准备	经过	这	项目	古腾堡	合法的	顾问	*	*	(	三

['peɪdʒɪz])

Pages	)
页	)

古腾堡计划法律顾问编写的信息（三页）

*	*	*	[stɑːrt]	*	*	[smɔːl]	[prɪnt]	!
*****	*****	*****	**START**	*****	*****	**SMALL**	**PRINT**	**!**
*	*	*	开始	*	*	小的	打印	!

***开始** 小字部分!

[fɔːr; fər]	['kɑːpiraɪt]	[prə'tektɪd]	[iːtɛksts]	*	*	*
for	**COPYRIGHT**	**PROTECTED**	**ETEXTS**	*****	*****	*****
为了	版权	受保护	电子文本	*	*	*

受版权保护的电子文本***

['taɪt(ə)l][ænd; ənd]	['kɑːpiraɪt]	['noʊtɪs]	:
TITLE AND	**COPYRIGHT**	**NOTICE**	**:**
标题 和	版权	注意	:

标题和版权声明:

['ændriə]	['dɛlfɪn]	, [baɪ]	[pɔːl]	['haizə]	(	-	-	-	)
Andrea	**Delfin**	**,**	**by**	**Paul**	**Heyse**	**(**	**1830**	**-**	**1914**	**)**
安德烈亚	海豚	, 经过		保罗	海斯	(	-	-	-	)

安德烈亚·德尔芬，保罗·海斯（1830-1914）绘

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]	['gʊntər]	-	[ɪn]	-	.
Translated	**by**	**Gunther**	**Olesch**	**in**	**2000**	**.**
翻译	经过	冈瑟	-	在	-	.

由 Gunther Olesch 于 2000 年翻译。

([siː])	-	['gʊntər]	-	.
(| **C** | **)**	**2000**	**Gunther**	**Olesch**	**.**
(| C |)	-	冈瑟	-	.

（C）2000 Gunther Olesch。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðɪs]	[tekst]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['pɜːrsən(ə)l]	['pleʒər]	.
You	**may**	**enjoy**	**this**	**text**	**for**	**your**	**personal**	**pleasure**	**.**
你	可能	享受	这	文本	为了	你的	个人的	乐趣	.

您可以出于个人兴趣阅读此文。

['eni]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n]	[rɪ'kwaɪrz]	[ðə; ði]	[træns'leɪtərz]	[kən'sent]	.
Any	**commercial**	**exploitation**	**requires**	**the**	**translator's**	**consent**	**.**
任何	商业的	开发	需要	这	译者的	同意	.

任何商业用途均需获得译者的同意。

[ðɪs]	['iːtekst][ɪz]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[baɪ]	[prə'fesər]	['maɪk(ə)l]	[es] .	[hɑːrt]	[θruː]	[ðə; ði]
This	**etext**	**is**	**distributed**	**by**	**Professor**	**Michael**	**S**	**.**	**Hart**	**through**	**the**
这	电子文本	是	分布式	经过	教授	迈克尔	S	.	哈特	通过	这

本电子文本由迈克尔·S·哈特教授通过以下方式分发:

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	(	[ðə; ði]	"	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	"	)	['ʌndər]	[ðə; ði]	"
Project	**Gutenberg**	**Association**	**(**	**the**	**"**	**Project**	**"**	**)**	**under**	**the**	**"**
项目	古腾堡	协会	(	这	"	项目	"	)	在下面	这	"

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Project
项目

古腾堡计划协会（以下简称"本项目"）

['guːtənbɜːrg]	"	['treɪdmɑːrk]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-
Gutenberg	**"**	**trademark**	**and**	**with**	**the**	**permission**	**of**	**the**	**etext's**
古腾堡	"	商标	和	和	这	允许	的	这	-

古腾堡"商标，并经电子文本所有者许可

['kɑːpiraɪt]	['oʊnər]	.
copyright	**owner**	**.**
版权	所有者	.

版权所有者。

[pliːz] [duː][nɑːt][juːz][ðə; ði] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] " ['treɪdmɑːrk] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['eni]
Please do not use the " PROJECT GUTENBERG " trademark to market any
请 做 不是 使用 这 " 项目 古腾堡 " 商标 到 市场 任何
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
commercial products without permission .
商业的 产品 没有 允许 .

未经许可，请勿使用“古腾堡计划”商标推销任何商业产品。

['laɪs(ə)ns]
LICENSE
执照

执照

[juː; jʊ][kæn; kən] ([ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] !) [tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðɪs]
You can (and are encouraged !) to copy and distribute this
你 能 (和 是 鼓励 !) 到 复制 和 分发 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] - [ˌtiː 'em]['iːtekst] .
Project Gutenberg - tm etext .
项目 古腾堡 - ™ 电子文本 .

您可以（而且我们鼓励！）复制和分发此古腾堡计划电子文本。

[sɪns] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks][iːtɛksts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpiraɪt] [prə'tektɪd] ,
Since , unlike many other of the Project's etexts , it is copyright protected ,
自从 , 与此不同 许多 其他 的 这 项目的 电子文本 , 它 是 版权 受保护 ,

由于它与该项目中的许多其他电子文本不同，它受版权保护，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['meθədz] [juː; jʊ][juːz] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks]
and since the materials and methods you use will effect the Project's
和 自从 这 材料 和 方法 你 使用 将要 影响 这 项目的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

由于您使用的材料和方法会影响项目的声誉，

[jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ænd; ənd][baɪ]
your right to copy and distribute it is limited by the copyright laws and by
你的 正确的 到 复制 和 分发 它 是 有限的 经过 这 版权 法律 和 经过
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [smɔːl] [prɪnt] !
the conditions of this " Small Print !
这 状况 的 这 " 小的 打印 !

您复制和分发的权利受版权法和本“小字条款”的限制！

" ['steɪtmənt] .
" statement .
" 陈述 .

“ 陈述。

[[ə; eɪ]] [ɔːl] ['kɑːpiz] :
[A] ALL COPIES :
[一个] 全部 副本 :

[A] 所有副本：

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɪbjuːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] [ɔːr][ɑːn] ['eni] [mə'ʃiːn] ['riːdəb(ə)l]
You may distribute copies of this etext electronically or on any machine readable
你 可能 分发 副本 的 这 电子文本 电子方式 或者 在 任何 机器 可读
['miːdiəm] [naʊ] [noʊn] [ɔːr] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] :
medium now known or hereafter discovered so long as you :
中等的 现在 已知 或者 此后 发现 所以 长的 作为 你 :

您可以以电子方式或通过任何现有或未来发现的机器可读介质分发此电子文本的副本，但前提是：

([wʌn]) ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['ri:fʌnd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [smɔ:l] [prɪnt] ! "
(1) Honor the refund and replacement provisions of this " Small Print ! "
(1) 荣誉 这 退款 和 替代品 条款 的 这 " 小的 打印 ! "
['steɪtmənt] ; [ænd; ənd]
statement ; and
陈述 ; 和

（1）遵守本"细则！"声明中的退款和更换条款；

([ˌtu:'tu:]) [peɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - % [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊs] ['prɑ:fɪts][ju:; jʊ]
(2) Pay a royalty to the Foundation of 20 % of the gross profits you
(2) 支付 一个 皇室 到 这 基础 的 - % 的 这 总的 利润 你
[dɪ'raɪv] ['kælkjuleɪtɪd] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ju:z][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [jʊr; jər] ['æplɪkəb(ə)l] ['tæksɪz]
derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes
派生 计算 使用 这 方法 你 已经 使用 到 计算 你的 适用的 税收
.
:
.

（2）向基金会支付您所得毛利润的 20% 作为特许权使用费，计算方法与您计算适用税款的方法相同。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [dɪ'raɪv] ['prɑ:fɪts] , [noʊ] ['rɔɪəlti] [ɪz] [du:] .
If you don't derive profits , no royalty is due .
如果 你 不 派生 利润 , 不 皇室 是 到期的 .

如果没有盈利，则无需支付版税。

['rɔɪəlti:z] [ɑ:r; ər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə] " ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['lɪtəreri] ['ɑ:rkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] "
Royalties are payable to " Project Gutenberg Literary Archive Foundation "
版税 是 应付账款 到 " 项目 古腾堡 文学 档案 基础 "
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [i:tʃ] [deɪt] [ju:; jʊ] [prɪ'per] ([ɔ:r][wɜ:r; wər] ['li:gəli] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]
within the 60 days following each date you prepare (or were legally required to
之内 这 - 天 下列的 每个 日期 你 准备 (或者 是 合法地 必需的 到
[prɪ'per]) [jʊr; jər] ['ænjuəl] ([ɔ:r] [ɪ'kwɪvələnt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk]) [tæks] [rɪ'tɜ:rn] .
prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return .
准备) 你的 年度的 (或者 相等的 周期性) 税 返回 .

版税应在您准备（或依法必须准备）年度（或同等周期性）纳税申报表之日起 60 天内支付给"古腾堡计划文学档案馆基金会"。

[[bi:]] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['mɑ:dɪfaɪd] ['kɑ:piz] : [ðə; ði] ['kɑ:piz] [ju:; jʊ] [dɪ'strɪbju:t] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi]
[B] EXACT AND MODIFIED COPIES : The copies you distribute must either be
[B] 精确的 和 修改的 副本 : 这 副本 你 分发 必须 任何一个 是
[ɪg'zækt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] ,
exact copies of this etext ,
精确的 副本 的 这 电子文本 ,

[B] 精确副本和修改副本：您分发的副本必须是此电子文本的精确副本，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðɪs] [smɔ:l] [prɪnt] ['steɪtmənt] , [ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi][ɪn]['baɪnəri] , [kəm'prest] , [mɑ:rk] - [ʌp] ,
including this Small Print statement , or can be in binary , compressed , mark - up ,
包括 这 小的 打印 陈述 , 或者 能 是 在 二进制 , 压缩 , 标记 - 向上 ,

包括此小字条款声明，或者可以采用二进制、压缩、标记语言格式。

[ɔ:r] [prə'praɪəteri] [fɔ:rm] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['eni] [fɔ:rm] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][wɜ:rd] ['prɑ:sesɪŋ] [ɔ:r]['haɪpərtekst]
or proprietary form (including any form resulting from word processing or hypertext
或者 所有权 形式 (包括 任何 形式 结果 从 单词 加工 或者 超文本
['sɔ:ftwer]) , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] * ['i:dər] * :
software) , so long as * EITHER * :
软件) , 所以 长的 作为 * 任何一个 * :

或专有形式（包括任何通过文字处理或超文本软件生成的形式），只要*符合以下任一条件*：

([wʌn]) [ðə; ði]['i:tekst] , [wen] [dɪ'spleɪd] , [ɪz] ['klɪrli] ['ri:dəb(ə)l] ,
(1) The etext , when displayed , is clearly readable ,
(1) 这 电子文本 , 什么时候 显示 , 是 清楚地 可读 ,

（1）电子文本显示时清晰易读，

[ænd; ənd] [dʌz] * [nɑːt] * [kənˈteɪn] [ˈkærəktərz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]

and	does	*	not	*	contain	characters	other	than	those	intended	by	the	author	of
和	做	*	不是	*	包含	人物	其他	比	那些	故意的	经过	这	作者	的

[ðə; ði] [wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

并且不包含除作者预期之外的任何角色。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈtɪldə] (~) , [ˈæstərɪsk] (*) [ænd; ənd] [ʌndərˈlaɪn] (_)

although	tilde	(	~	)	,	asterisk	(	*	)	and	underline	(	_	)
虽然	波浪号	(	~	)	,	星号	(	*	)	和	强调	(	_	)

虽然波浪号 (~)、星号 (*) 和下划线 (_)

[ˈkærəktərz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,

characters	may	be	used	to	convey	punctuation	intended	by	the	author	,
人物	可能	是	用过的	到	传达	标点	故意的	经过	这	作者	,

字符可用于表达作者想要表达的标点符号，

[ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkærəktərz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈhaɪpərtekst] [lɪŋks] ; [ɔːr]

and	additional	characters	may	be	used	to	indicate	hypertext	links	;	OR
和	额外的	人物	可能	是	用过的	到	表明	超文本	链接	;	或者

还可以使用其他字符来表示超文本链接；或者

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði][ˈiːtekst][ɪz] [ˈredɪli] [kənˈvɜːrtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈriːdər] [æt; ət][noʊ] [ɪkˈspens] [ˈɪntuː] [pleɪn] [ˈæski]

(	2	)	The	etext	is	readily	convertible	by	the	reader	at	no	expense	into	plain	ASCII
(	2	)	这	电子文本	是	容易	敞篷车	经过	这	读者	在	不	费用	进入	清楚的	ASCII

,

,

,

（2）读者可以免费将电子文本转换为纯 ASCII 文本。

[ˈepsidik] [ɔːr] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːrm][baɪ][ðə; ði][ˈproʊgræm] [ðæt] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði][ˈiːtekst] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

EBCDIC	or	equivalent	form	by	the	program	that	displays	the	etext	(	as	is	the	case	,
EBCDIC	或者	相等的	形式	经过	这	程序	那	显示器	这	电子文本	(	作为	是	这	案件	,

EBCDIC 或等效格式，由显示电子文本的程序提供（如本例所示，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][moʊst][wɜːrd] [prɔːˈsesəz]) ; [ɔːr]

for	instance	,	with	most	word	processors	)	;	OR
为了	实例	,	和	最多	单词	处理器	)	;	或者

例如，大多数文字处理软件都支持此功能）；或者

([θriː]) [juː; jʊ] [prəˈvaɪd] [ɔːr] [əˈgriː] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ɑːn] [rɪˈkwest] [æt; ət][noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [kɔːst] ,

(	3	)	You	provide	or	agree	to	provide	on	request	at	no	additional	cost	,
(	3	)	你	提供	或者	同意	到	提供	在	要求	在	不	额外的	成本	,

（3）您提供或同意按要求免费提供，

[fiː] [ɔːr] [ɪkˈspens] , [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːtekst][ɪn] [pleɪn] [ˈæski] .

fee	or	expense	,	a	copy	of	the	etext	in	plain	ASCII	.
费用	或者	费用	,	一个	复制	的	这	电子文本	在	清楚的	ASCII	.

费用或支出，纯 ASCII 格式的电子文本副本。

[ˈlɪmɪtɪd] [ˈwɔːrənti] ;

LIMITED	WARRANTY	;
有限的	保修单	;

有限保修；

[dɪsˈkleɪmər] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪz] [ðɪs] [ˈiːtekst] [meɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] " [ˈdiːfekt] " [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

DISCLAIMER	OF	DAMAGES	This	etext	may	contain	a	"	Defect	"	in	the	form	of
免责声明	的	损害	这	电子文本	可能	包含	一个	"	缺点	"	在	这	形式	的

[ˌɪnkəmˈpliːt] ,

incomplete	,
未完成	,

免责声明：本电子文本可能存在“缺陷”，例如内容不完整、

[ɪn'ækjərət] [ɔːr] [kə'rʌpt] ['deɪtə] , [træn'skrɪpʃ(ə)n] ['erərz] , [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'frɪndʒmənt] , [ə; eɪ]
inaccurate or corrupt data , transcription errors , a copyright or other infringement , a
不准确 或者 腐败 数据 , 转录 错误 , 一个 版权 或者 其他 侵权 , 一个
[dɪ'fektɪv] [ɔːr] ['dæmɪdʒd] [dɪsk] ,
defective or damaged disk ,
有缺陷的 或者 损坏的 磁盘 ,

数据不准确或损坏、转录错误、侵犯版权或其他权利、磁盘有缺陷或损坏、

[kəm'pjuːtər]['vaɪrəs] , [ɔːr] [koʊdz] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] .
computer virus , or codes that damage or cannot be read by your equipment .
电脑 病毒 , 或者 代码 那 损害 或者 不能 是 读 经过 你的 设备 .

计算机病毒，或会损坏您的设备或无法被您的设备读取的代码。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] " [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [ɔːr] ['riːfʌnd] " [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] ,
But for the " Right of Replacement or Refund " described below ,
但 为了 这 " 正确的 的 替代品 或者 退款 " 描述 以下 ,

但对于下文所述的“更换或退款权”，

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ([ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːrti] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['iːtekst][frʌm; frəm][æz; əz]
the Project (and any other party you may receive this etext from as
这 项目 (和 任何 其他 派对 你 可能 收到 这 电子文本 从 作为
[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] - [ˌtiː 'em]['iːtekst]) [dɪs'kleɪmz] [ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
a PROJECT GUTENBERG - tm etext) disclaims all liability to you for
一个 项目 古腾堡 - ™ 电子文本) 免责声明 全部 责任 到 你 为了
['dæmɪdʒɪz] ,
damages ,
损害 ,

该项目（以及您可能从中收到此电子文本的任何其他方，作为“古腾堡计划™”电子文本）对您承担任何损害赔偿责任。

[kɔːsts][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['liːg(ə)l] [fiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['remədiz] [fɔːr; fər]
costs and expenses , including legal fees , and YOU HAVE NO REMEDIES FOR
成本 和 开支 , 包括 合法的 费用 , 和 你 有 不 补救措施 为了
['neglɪdʒəns] [ɔːr] ['ʌndər] [strɪkt] [ˌlaɪə'bɪləti] ,
NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY ,
疏忽 或者 在下面 严格的 责任 ,

费用和支出，包括律师费，而且您无权就疏忽或严格责任获得任何赔偿。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːrənti] [ɔːr] ['kɑːntrækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT , INCLUDING BUT NOT LIMITED TO
或者 为了 违反 的 保修单 或者 合同 , 包括 但 不是 有限的 到
[ˌɪndə'rekt] ,
INDIRECT ,
间接 ,

或因违反保证或合同，包括但不限于间接损害，

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔːr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
CONSEQUENTIAL , PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES , EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF
后果 , 惩罚性的 或者 偶然的 损害 , 甚至 如果 你 给 注意 的
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .
THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES .
这 可能性 的 这样的 损害 .

即使您已告知可能发生此类损害，您也不承担任何后果性、惩罚性或附带性损害赔偿责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you discover a Defect in this etext within 90 days of receiving it ,
如果 你 发现 一个 缺点 在 这 电子文本 之内 - 天 的 接收 它 ,

如果您在收到此电子文本后的90天内发现任何缺陷，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['riːfʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ([ɪf] ['eni]) [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

you	can	receive	a	refund	of	the	money	(	if	any	)	you	paid	for	it	by
你	能	收到	一个	退款	的	这	钱	（	如果	任何	）	你	有薪酬的	为了	它	经过

['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [noʊt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

sending	an	explanatory	note	within	that	time	to	the	person	you	received	it
发送	一个	解释性	笔记	之内	那	时间	到	这	人	你	已收到	它

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

您可以在该期限内向发货人发送一份说明信，以获得您支付的款项（如有）的退款。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['miːdiəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

If	you	received	it	on	a	physical	medium	,	you	must	return	it	with	your
如果	你	已收到	它	在	一个	身体的	中等的	,	你	必须	返回	它	和	你的

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

如果你收到的是纸质版，则必须连同你的纸条一起寄回。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ['kɑːpi] .

and	such	person	may	choose	to	alternatively	give	you	a	replacement	copy	.
和	这样的	人	可能	选择	到	或者	给	你	一个	替代品	复制	.

该人也可以选择给你一份替换副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ,

If	you	received	it	electronically	,
如果	你	已收到	它	电子方式	,

如果您是通过电子方式收到的，

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

such	person	may	choose	to	alternatively	give	you	a	second	opportunity	to	receive
这样的	人	可能	选择	到	或者	给	你	一个	第二	机会	到	收到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] .

it	electronically	.
它	电子方式	.

此人可能会选择以电子方式再次向您提供接收机会。

[ðɪs] ['iːtekst] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] " [æz; əz] - [ɪz] " .

THIS	ETEXT	IS	OTHERWISE	PROVIDED	TO	YOU	"	AS	-	IS	"	.
这	电子文本	是	否则	假如	到	你	"	作为	-	是	"	.

本电子文本按“原样”提供给您。

[noʊ] ['ʌðər] ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'spres] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] ,

NO	OTHER	WARRANTIES	OF	ANY	KIND	,	EXPRESS	OR	IMPLIED	,
不	其他	保修	的	任何	种类	,	表达	或者	暗示	,

除此以外，不提供任何其他形式的明示或暗示的保证。

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['iːtekst] [ɔːr] ['eni] ['miːdiəm]

ARE	MADE	TO	YOU	AS	TO	THE	ETEXT	OR	ANY	MEDIUM
是	制成	到	你	作为	到	这	电子文本	或者	任何	中等的

以电子文本或任何媒介形式向您提供

[ˌaɪ 'tiː]

IT
它

它

[meɪ] [biː; bi][ɑːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv] [ˌməːtʃəntə'biləti]

MAY	BE	ON	,	INCLUDING	BUT	NOT	LIMITED	TO	WARRANTIES	OF	MERCHANTABILITY
可能	是	在	,	包括	但	不是	有限的	到	保修	的	适销性

[ɔːr] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

OR	FITNESS	FOR	A	PARTICULAR	PURPOSE	.
或者	健康	为了	一个	特别的	目的	.

可能包含但不限于适销性或特定用途适用性的保证。

[sʌm; səm] [steɪts] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [dɪs'kleɪmərz] [ʌv; əv] [ɪm'plaɪd] ['wɔrəntiːz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn] [ɔːr]

Some	states	do	not	allow	disclaimers	of	implied	warranties	or	the	exclusion	or
一些	各州	做	不是	允许	免责声明	的	暗示	保修	或者	这	排除	或者

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] ,

limitation	of	consequential	damages	,
局限性	的	后果	损害	,

有些州不允许免除默示担保责任，也不允许排除或限制间接损失。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [dɪs'kleɪmərz] [ænd; ənd] [ɪksk'luːʒnz] [meɪ] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

so	the	above	disclaimers	and	exclusions	may	not	apply	to	you	,
所以	这	多于	免责声明	和	除外条款	可能	不是	申请	到	你	,

因此，上述免责声明和除外条款可能不适用于您。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] [raɪts] .

and	you	may	have	other	legal	rights	.
和	你	可能	有	其他	合法的	权利	.

您可能还享有其他法律权利。

[ɪn'demnəti] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ] [ænd; ənd][hoʊld] ['maɪk(ə)l] [hɑːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

INDEMNITY	You	will	indemnify	and	hold	Michael	Hart	and	the	Foundation	,
赔款	你	将要	赔偿	和	抓住	迈克尔	哈特	和	这	基础	,

[ænd; ənd][ɪts] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] ,

and	its	trustees	and	agents	,
和	它是	受托人	和	代理人	,

赔偿 您应赔偿并使迈克尔·哈特和基金会及其受托人和代理人免受损害，

[ænd; ənd] ['eni] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	any	volunteers	associated	with	the	production	and	distribution	of
和	任何	志愿者	联系	和	这	生产	和	分配	的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] - [ˌtiː 'em]['tɛksts] ['hɑːrmləs] ,

Project	Gutenberg	-	tm	texts	harmless	,
项目	古腾堡	-	™	文本	无害	,

以及与古腾堡计划™文本的制作和传播相关的任何志愿者，均无害。

[frʌm; frəm][ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti] , [kɔːst][ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['liːg(ə)l] [fiːz] ,

from	all	liability	,	cost	and	expense	,	including	legal	fees	,
从	全部	责任	,	成本	和	费用	,	包括	合法的	费用	,

免除一切责任、成本和费用，包括律师费

[ðæt] [ə'raɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

that	arise	directly	or	indirectly	from	any	of	the	following	that	you
那	出现	直接地	或者	间接	从	任何	的	这	下列的	那	你

[duː][ɔːr] [kɔːz] :

do	or	cause	:
做	或者	原因	:

因您实施或导致的下列任何行为而直接或间接引起的：

[[wʌn]] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] ,

[	1	]	distribution	of	this	etext	,
[	1	]	分配	的	这	电子文本	,

[1] 本电子文本的分发，

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] , [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːtekst] , [ɔːr] [[θriː]] ['eni] ['diːfekt] .

[2] alteration , modification , or addition to the etext , or [3] any Defect .

[2] 改造 , 修改 , 或者 添加 到 这 电子文本 , 或者 [3] 任何 缺点 .

[2] 对电子文本的更改、修改或添加，或 [3] 任何缺陷。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] * [wɑːnt] * [tuː; tə] [send] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv][tuː; tə] ?

WHAT IF YOU * WANT * TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO ?

什么 如果 你 * 想 * 到 发送 钱 甚至 如果 你 不 有 到 ?

如果你*想*汇款，即使你并非必须这样做，那该怎么办?

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn]

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain

项目 古腾堡 是 投入的 到 增加 这 数字 的 民众 领域

[ænd; ənd] ['laɪsnst] [wɜːrks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] [mə'ʃiːn] ['riːdəb(ə)l] [fɔːrm] .

and licensed works that can be freely distributed in machine readable form .

和 获得许可的 作品 那 能 是 自由 分布式 在 机器 可读 形式 .

古腾堡计划致力于增加可以以机器可读形式自由分发的公共领域和许可作品的数量。

[ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['greɪtfəli] [ək'septs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv] ['mʌni] , [taɪm] ,

The Project gratefully accepts contributions of money , time ,

这 项目 感激不尽 接受 贡献 的 钱 , 时间 ,

该项目衷心感谢各方在资金、时间等方面的捐助。

['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [mə'tɪrɪəlz] , [ɔːr] ['rɔɪəlti] [friː] ['kɑːpiraɪt] ['laɪsənsɪz] .

public domain materials , or royalty free copyright licenses .

民众 领域 材料 , 或者 皇室 自由的 版权 许可证 .

公共领域素材或免版税版权许可。

['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] :

Money should be paid to the :

钱 应该 是 有薪酬的 到 这 :

款项应支付给:

" ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['lɪtəreri] ['ɑːrkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

" Project Gutenberg Literary Archive Foundation .

" 项目 古腾堡 文学 档案 基础 .

“古腾堡计划文学档案馆基金会。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['skænɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr] ['sɔːftwer] [ɔːr] ['ʌðər] ['aɪtəmz] ,

" If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items ,

" 如果 你 是 感兴趣的 在 贡献 扫描 设备 或者 软件 或者 其他 项目 ,

如果您有兴趣捐赠扫描设备、软件或其他物品，

[pliːz] ['kɑːntækt] ['maɪk(ə)l] [hɑːrt][æt; ət] : [hɑːrt] @ [ˌpiːˌoʊ 'bɒks] . [kɑːm]

please contact Michael Hart at : hart @ pobox . com

请 接触 迈克尔 哈特 在 : 哈特 @ 邮政信箱 . com

请联系 Michael Hart，邮箱地址为：hart@pobox.com

* [smɔːl] [prɪnt] !

*** SMALL PRINT !**

* 小的 打印 !

*小字部分!

[vɜːr] . - . - . -

Ver . 12 . 12 . 00

维尔 . - . - . -

版本 12.12.00

[fɔːr; fər] ['kɑːpiraɪt] [prə'tektɪd] [iːtɛksts] * [end] *

FOR COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS * END *

为了 版权 受保护 电子文本 * 结尾 *

受版权保护的电子文本*结束*

['ændriə] ['dɛlfɪn] , [baɪ] [pɔːl] ['haizə] (- - -)
Andrea Delfin , by Paul Heyse (1830 - 1914)
安德烈亚 海豚 , 经过 保罗 海斯 (- - -)

安德烈亚·德尔芬，保罗·海斯（1830-1914）绘

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gʊntər] - [ɪn] - .
Translated by Gunther Olesch in 2000 .
翻译 经过 冈瑟 - 在 - .

由 Gunther Olesch 于 2000 年翻译。

([siː]) - ['gʊntər] - .
(C) 2000 Gunther Olesch .
(C) - 冈瑟 - .

（C）2000 Gunther Olesch。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [tekst][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['pleʒər] .
You may enjoy this text for your personal pleasure .
你 可能 享受 这 文本 为了 你的 个人的 乐趣 .

您可以出于个人兴趣阅读此文。

['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [kən'sent] .
Any commercial exploitation requires the translator's consent .
任何 商业的 开发 需要 这 译者的 同意 .

任何商业用途均需获得译者的同意。

* * [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔpi,raitid] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['iːtekst] , ['diːteɪlz] [ə'bʌv] * *
*** * This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext , Details Above * ***
* * 这 是 一个 版权所有 项目 古腾堡 电子文本 , 细节 多于 * *

本电子文本受版权保护，详情见上文。

['ændriə] ['dɛlfɪn] (-)
Andrea Delfin (1859)
安德烈亚 海豚 (-)

安德烈亚·德尔芬（1859 年）

[baɪ] [pɔːl] ['haizə] (- - -)
by Paul Heyse (1830 - 1914)
经过 保罗 海斯 (- - -)

作者：保罗·海斯（1830-1914）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gʊntər] - [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪlz] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]
Translated by Gunther Olesch in 2000 from the HTML files available at
翻译 经过 冈瑟 - 在 - 从 这 HTML 文件 可用的 在
[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['guːtənbɜːrg] . ['eɪ'oʊ'ɛl, ə'mɜːɪkə'ɑːnˌlaɪn] . [diː] / ['haizə] / ['dɛlfɪn] / ['dɛlfɪn] . [eɪtʃ'tiː'ɛm]
http : / / gutenberg . aol . de / heyse / delfin / delfin . htm
http : / / 古腾堡 . 美国在线 . 德 / 赫斯 / 海豚 / 海豚 . htm

由 Gunther Olesch 于 2000 年根据 http://gutenberg.aol.de/heyse/delfin/delfin.htm 提供的 HTML 文件翻译

[træns'leɪtərz] ['kɑːments]
Translator's Comments
译者的 评论

译者评论

[pɔːl] ['joʊhɑːn] ['lʊtvɪʃ] ['haizə] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ɪn][bɜːr'lɪn] .
Paul Johann Ludwig Heyse was born on March 15 , 1830 , in Berlin .
保罗 约翰 路德维希 海斯 曾是 出生 在 行进 - , - , 在 柏林 .

保罗·约翰·路德维希·海泽于1830年3月15日出生于柏林。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv]

His	father	was	a	professor	of	philology	and	his	mother	was	a	relative
他的	父亲	曾是	一个	教授	的	语言学	和	他的	母亲	曾是	一个	相对的

[ʌv; əv] ['mendlsn] - [bɑːr'θoʊldi] , [ðə; ði][kəm'poʊzər] .

of	Mendelssohn	-	Bartholdy	,	the	composer	.
的	门德尔松	-	巴托尔迪	,	这	作曲家	.

他的父亲是语言学教授，他的母亲是作曲家门德尔松·巴托尔迪的亲戚。

[ðʌs] , [pɔːl] ['haizə] [gruː] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

Thus	,	Paul	Heyse	grew	up	in	an	atmosphere	of	appreciation	for	the	fine	arts	.
因此	,	保罗	海斯	生长	向上	在	一个	气氛	的	欣赏	为了	这	美好的	艺术	.

因此，保罗·海斯在欣赏美术的氛围中长大。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑːlədʒi] , [ɑːrt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['roʊmæns] [fɪ'lɑːlədʒi] , [əb'teɪnɪŋ]

He	studied	classical	philology	,	art	history	,	and	Romance	philology	,	obtaining
他	研究	古典	语言学	,	艺术	历史	,	和	浪漫	语言学	,	获得

[hɪz; ɪz] ['dɑːktərət] [ɪn] - ,

his	doctorate	in	1852	,
他的	博士学位	在	-	,

他学习了古典语言学、艺术史和罗曼语语言学，并于1852年获得博士学位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['waɪdli] [rɪ'spektɪd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	became	a	widely	respected	authority	on	literature	.
和	成为	一个	广泛	受人尊敬	权威	在	文学	.

并成为一位备受尊敬的文学权威。

[ɪn] - ,

In	1910	,
在	-	,

1910年，

[pɔːl] ['haizə] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Paul	Heyse	was	awarded	the	Nobel	Prize	for	literature	and	was
保罗	海斯	曾是	获奖	这	诺贝尔奖	奖	为了	文学	和	曾是

[i'nəubld] [æz; əz] [pɔːl] [vɑːn] ['haizə] .

ennobled	as	Paul	von	Heyse	.
贵族	作为	保罗	冯	海斯	.

保罗·海泽荣获诺贝尔文学奖，并被授予保罗·冯·海泽的爵位。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn]['eɪprəl][fɔːr] , - , [ɪn] ['mjuːnɪk] .

He	died	on	April	4	,	1914	,	in	Munich	.
他	死亡	在	四月	4	,	-	,	在	慕尼黑	.

他于 1914 年 4 月 4 日在慕尼黑去世。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [pɔːl] - [wɜːrk] [wɜːr; wər]

Trying	to	find	out	whether	English	translations	of	Paul	Heyse's	work	were
尝试	到	寻找	出去	无论	英语	翻译	的	保罗	-	工作	是

[ɔːl'redi] [ə'veɪləb(ə)l] ,

already	available	,
已经	可用的	,

我想了解一下保罗·海泽的作品是否已经有英文译本了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn]['kætəlɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

I	turned	to	the	online	catalog	of	the	Library	of	Congress	.
我	转向	到	这	在线的	目录	的	这	图书馆	的	国会	.

我查阅了美国国会图书馆的在线目录。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈdʒɜːrmən] [ɪˈdɪʃnz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [bʊks] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]

Aside	**from**	**many**	**German**	**editions**	**,**	**I**	**found**	**the**	**following**	**books**	**,**	**which**	**seem**	**to**
旁边	从	许多	德语	版本	,	我	成立	这	下列的	图书	,	哪个	似乎	到

[kənˈteɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] :

contain	**English**	**translations**	**:**
包含	英语	翻译	:

除了许多德文版本外，我还找到了以下几本书，它们似乎包含英文译本：

- - - [gʊd] [ˈstɔːriz] ... [[ˈveriəs] [ˈɔːθəz] : [en] . [ˈhɔθɔrn] , [ef] . [dʒeɪ] . [oʊˈbraɪɪn] , [eɪtʃ] .

1867	**-**	**68**	**Good**	**stories**	**...**	**[**	**various**	**authors**	**:**	**N**	**.**	**Hawthorne**	**,**	**F**	**.**	**J**	**.**	**O'Brien**	**,**	**H**	**.**
-	-	-	好的	故事	...	[	各种各样的	作者	:	N	.	霍桑	,	F	.	J	.	奥布莱恩	,	H	.

- , [piː] . [dʒeɪ] . [el] . [ˈhaizə] , [ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈθækəri] .]

Zschokke	**,**	**P**	**.**	**J**	**.**	**L**	**.**	**Heyse**	**,**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Thackeray**	**.**	**]**
-	,	P	.	J	.	L	.	海斯	,	W	.	M	.	萨克雷	.	]

1867-68 年精彩故事.....[作者：N.霍桑、F.J.O.布莱恩、H.佐克、P.J.L.海斯、W.M.萨克雷。]

- - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

1867	**L'Arrabiata**	**and**	**other**	**tales**	**.**
-	-	和	其他	故事	.

1867 年《L'Arrabiata》和其他故事。

[ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] [ˈmeri] [ˈwɪlsn] . -

Tr	**.**	**by**	**Mary**	**Wilson**	**.**	**1870**
tr	.	经过	玛丽	威尔逊	.	-

玛丽·威尔逊译，1870年

[ðə; ði] [ˈsɑːlətər] .

The	**solitaires**	**.**
这	单人纸牌游戏	.

单人纸牌游戏。

[ə; eɪ] [teɪl] . -

A	**Tale**	**.**	**1878**
一个	故事	.	-

一个故事。1878年

[ɪn] [ˈpærədaɪs] ; [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] . -

In	**paradise**	**;**	**a**	**novel**	**.**	**1879**
在	天堂	;	一个	小说	.	-

天堂；一部小说。1879年

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˈhaizə] . -

Tales	**from**	**the**	**German**	**of**	**Paul**	**Heyse**	**.**	**1881**
故事	从	这	德语	的	保罗	海斯	.	-

保罗·海泽的《德国故事集》，1881年

[duːmd] .

Doomed	**.**
注定失败	.

注定失败。

- [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈbitrɪs] . -

1881	**Fortnight**	**at**	**the**	**dead**	**lake**	**,**	**and**	**Beatrice**	**.**	**1882**
-	两星期	在	这	死的	湖	,	和	贝娅特丽丝	.	-

1881年《死湖边的两周》和《比阿特丽斯》。1882年

[ˌbɑːbəˈrɔsə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

Barbarossa	**,**	**and**	**other**	**tales**	**.**
巴巴罗萨	,	和	其他	故事	.

巴巴罗萨及其他故事。

- - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] . -

1882	L'Arrabiata	,	and	other	tales	.	1882
-	-	,	和	其他	故事	.	-

第1882章 1882

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

The	witch	of	the	Corso	.
这	巫婆	的	这	科尔索	.

科尔索大街上的女巫。

[ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .

Tr	.	by	George	W	.	Ingraham	.
tr	.	经过	乔治	W	.	英格拉姆	.

译者：乔治·W·英格拉姆。

- ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

1883	Children	of	the	world	.
-	孩子们	的	这	世界	.

1883年，全世界的孩子们。

- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['stɔːriz] .

1886	Selected	stories	.
-	已选	故事	.

1886年精选故事集。

- [wɜːrdz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] .

1888	Words	never	to	be	forgotten	and	The	donkey	.
-	字	绝不	到	是	被遗忘的	和	这	驴	.

1888 年，《永难忘怀的话语》和《驴》。

[ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] ['æbiː] [iː] . ['fɔrˌdaɪs] .

Tr	.	by	Abbie	E	.	Fordyce	.
tr	.	经过	艾比	E	.	福代斯	.

译者：艾比·E·福代斯

- ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['fɪkʃ(ə)n] .

1890	Masterpieces	of	German	fiction	.
-	杰作	的	德语	小说	.

1890年德国小说杰作。

[['veriəs] ['ɔːθəz] : [ɑːr] . ['lɪndaʊ] , [ef] . ['luːwɔːld] - ['stær] , [iː] . ['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] , [ə; eɪ] . [viː] .

[	various	authors	:	R	.	Lindau	,	F	.	Lewald	-	Stahr	,	E	.	Eckstein	,	A	.	v	.
[	各种各样的	作者	:	拉	.	林道	,	F	.	勒瓦尔德	-	斯塔尔	,	E	.	埃克斯坦	,	一个	.	v	.

[多位作者：R.Lindau、F.Lewald-Stahr、E.Eckstein、Av

- , [piː] . [dʒeɪ] . [el] . ['haizə] , [eɪtʃ] . [hɑːpfən] .] -

Wilbrandt	,	P	.	J	.	L	.	Heyse	,	H	.	Hopfen	.	]	1894
-	,	P	.	J	.	L	.	海斯	,	H	.	霍普芬	.	]	-

威尔布兰特，PJLHeyse，H.Hopfen。]1894

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	children	of	the	world	.
这	孩子们	的	这	世界	.

全世界的孩子们。

[nuː] [ed] . , [rev] . -

New	ed	.	,	rev	.	1894
新的	编辑	.	,	修订	.	-

新版，修订版，1894年

[æt; ət][ðə; ði] [goʊst] ['aʊər] .

At	the	ghost	hour	.
在	这	鬼	小时	.

在鬼魂出没的时刻。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [læf] . -
The forest laugh . 1894
这 森林 笑 . -

森林的笑声。1894年

[æt; ət][ðə; ði] [goʊst] ['aʊər] .
At the ghost hour .
在 这 鬼 小时 .

在鬼魂出没的时刻。

[mɪd] - [deɪ] ['mædʒɪk] .
Mid - day magic .
中 - 天 魔法 .

午间奇遇。

[ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [væn] - . -
Tr . by Frances A . Van Santford . 1894
tr . 经过 弗朗西丝 一个 . 范 - . -

弗朗西丝·A·范·桑特福德译，1894年

[æt; ət][ðə; ði] [goʊst] ['aʊər] .
At the ghost hour .
在 这 鬼 小时 .

在鬼魂出没的时刻。

[ðə; ði] [fer] ['æbɪgeɪl] .
The fair Abigail .
这 公平的 阿比盖尔 .

美丽的艾比盖尔。

[ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [væn] - . -
Tr . by Frances A . Van Santford . 1894
tr . 经过 弗朗西丝 一个 . 范 - . -

弗朗西丝·A·范·桑特福德译，1894年

[æt; ət][ðə; ði] [goʊst] ['aʊər] .
At the ghost hour .
在 这 鬼 小时 .

在鬼魂出没的时刻。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɔməs] .
The house of the unbelieving Thomas .
这 房子 的 这 不信者 托马斯 .

不信主的托马斯的家。

[ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] ['frænsɪs] [ə; eɪ] . [væn] - . - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -
Tr . by Frances A . Van Santford . 1894 Children of the world . 1894
tr . 经过 弗朗西丝 一个 . 范 - . - 孩子们 的 这 世界 . -

弗朗西丝·A·范·桑特福德译。1894年，《世界儿童》。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
A divided heart , and other stories .
一个 分割 心 , 和 其他 故事 .

一颗分裂的心，以及其他故事。

[[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [hɑːrt] .
[A divided heart .
[一个 分割 心 .

一颗分裂的心。

— ['mɪŋkə] . — ['rɑːθənbɜːrg] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊbɝ] .]
— Minka . — Rothenburg on the Tauber .]
— 明卡 . — 罗滕堡 在 这 陶伯 .]

——明卡。——陶伯河畔的罗滕堡。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['kɑːnstəns] ['stjuːət; 'stju-]

Translated	into	English	with	an	introduction	by	Constance	Stewart
翻译	进入	英语	和	一个	介绍	经过	康斯坦斯	斯图尔特

['koʊpləndˌ -

Copeland	.	1900
科普兰	.	-

由康斯坦斯·斯图尔特·科普兰翻译并作序，1900年。

['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə] : [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] .

Mary	of	Magdala	:	a	drama	in	five	acts	.
玛丽	的	抹大拉	:	一个	戏剧	在	五	行为	.

抹大拉的玛利亚：一部五幕剧。

[ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] [əˈleksɪs] [ˌɪrɪˈneɪ] [diːˈju][pɑːnt] ['koʊlmən] . -

Tr	.	by	Alexis	Irénée	du	Pont	Coleman	.	1902
tr	.	经过	亚历克西斯	伊蕾妮	杜	庞特	科尔曼	.	-

Tr。作者：Alexis Irénée du Pont Coleman。 1902年

- - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ed] .

Heyse's	L'Arrabbiata	in	English	,	ed	.
-	-	在	英语	,	编辑	.

海斯 (Heyse) 的《L'Arrabbiata》英文版，编辑。

['wɔrən] ['wɑːʃˌbɝːn] - . -

Warren	Washburn	Florer	.	1902
沃伦	沃什伯恩	-	.	-

沃伦·沃什伯恩·弗洛勒，1902年

['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə] ; [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] ,

Mary	of	Magdala	;	an	historical	and	romantic	drama	in	five	acts	,
玛丽	的	抹大拉	;	一个	历史	和	浪漫的	戏剧	在	五	行为	,

抹大拉的玛利亚；一部五幕历史浪漫剧，

[ə'dæptɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['laɪənl] [veɪl] . -

adapted	in	English	by	Lionel	Vale	.	1903
改编	在	英语	经过	莱昂内尔	谷	.	-

由莱昂内尔·韦尔于1903年改编成英文。

['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə] ; [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['drɑːmə][ɪn] [faɪv] [ækts] ,

Mary	of	Magdala	;	an	historical	and	romantic	drama	in	five	acts	,
玛丽	的	抹大拉	;	一个	历史	和	浪漫的	戏剧	在	五	行为	,

抹大拉的玛利亚；一部五幕历史浪漫剧，

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ['friːli] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər] . -

the	translation	freely	adapted	and	written	in	English	verse	by	William	Winter	.	1916
这	翻译	自由	改编	和	书面	在	英语	诗	经过	威廉	冬天	.	-

此译文由威廉·温特于1916年以英文诗歌形式自由改编并撰写。

- , ['lɪtərəli] [ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] ['viviən] ['elsi] ['laɪən] .

L'Arrabbiata	,	literally	tr	.	by	Vivian	Elsie	Lyon	.
-	,	字面上地	tr	.	经过	薇薇安	艾尔西	里昂	.

L'Arrabbiata，由 Vivian Elsie Lyon 直译。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn] - .

The	most	striking	aspect	of	this	list	is	that	it	ends	in	1916	.
这	最多	引人注目	方面	的	这	列表	是	那	它	结束	在	-	.

这份名单最引人注目的地方在于，它止于 1916 年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ]

It	seems	as	if	for	the	larger	part	of	the	20th	century	no	English
它	似乎	作为	如果	为了	这	更大的	部分	的	这	20th	世纪	不	英语

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [pɔːl] - ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

translations	of	Paul	Heyse's	stories	have	been	published	.
翻译	的	保罗	-	故事	有	到过	已发布	.

似乎在 20 世纪的大部分时间里，保罗·海泽的小说都没有出版过英文译本。

[pər'hæps] , [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['ændriə] ['dɛlfɪn] " , [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [faɪl] ,

Perhaps	,	my	translation	of	"	Andrea	Delfin	"	,	contained	in	this	file	,
也许	,	我的	翻译	的	"	安德烈亚	海豚	"	,	包含	在	这	文件	,

或许，我翻译的“Andrea Delfin”就收录在这个文件中。

[maɪt] [ɪn'spaɪər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][dɪg][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd]

might	inspire	someone	to	dig	up	some	of	those	older	translations	and
可能	启发	某人	到	挖	向上	一些	的	那些	老	翻译	和

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][æz; əz][iːtɛksts][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] .

to	prepare	them	as	etexts	for	the	Project	Gutenberg	.
到	准备	他们	作为	电子文本	为了	这	项目	古腾堡	.

或许会启发有人去挖掘一些较早的译本，并将它们制作成电子文本，提交给古腾堡计划。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [noʊ'bel] . [ˌes 'iː] / ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] / ['lɔriːəts] / - /

According	to	www	.	nobel	.	se	/	literature	/	laureates	/	1910	/
根据	到	万维网	.	诺贝尔奖	.	塞	/	文学	/	获奖者	/	-	/

[pres] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el] , ['ændriə] ['dɛlfɪn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊ'vɛləz] ,

press	.	html	,	Andrea	Delfin	,	written	in	1859	,	is	part	of	a	series	of	novellas	,
按	.	html	,	安德烈亚	海豚	,	书面	在	-	,	是	部分	的	一个	系列	的	中篇小说	,

根据www.nobel.se/literature/laureates/1910/press.html的介绍，《安德烈·德尔芬》创作于1859年，是一系列中篇小说中的一部。

[wɪtʃ] [pɔːl] ['haizə] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .

which	Paul	Heyse	had	published	between	1855	and	1862	in	four	volumes	.
哪个	保罗	海斯	有	已发布	之间	-	和	-	在	四	卷	.

保罗·海斯于 1855 年至 1862 年间分四卷出版了这部作品。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['ændriə] ['dɛlfɪn] " [ɪz][set][ɪn] 18th ['sentʃəri] ['venɪs] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] ,

The	story	of	"	Andrea	Delfin	"	is	set	in	18th	century	Venice	and	contains	a	few	,
这	故事	的	"	安德烈亚	海豚	"	是	放	在	18th	世纪	威尼斯	和	包含	一个	很少	,

《安德烈·德尔芬》的故事背景设定在18世纪的威尼斯，其中包含一些.....

['moʊstli] [ɪ'tæliən] , [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

mostly	Italian	,	expressions	which	might	require	an	explanation	.
大多	意大利语	,	表达式	哪个	可能	要求	一个	解释	.

大部分是意大利语，其中一些表达方式可能需要解释。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz][ænd; ənd] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [lɪst] [hɪr] :

I	have	looked	up	the	most	important	ones	and	compiled	a	very	short	list	here	:
我	有	看起来	向上	这	最多	重要的	一个	和	编译	一个	非常	短的	列表	这里	:

我查阅了其中最重要的几个，并在此汇总了一个非常简短的清单：

['bɔːrə; 'boʊrə] :

bora	:
博拉	:

博拉：

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [koʊld][wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði]

A	strong	,	cold	wind	,	blowing	from	the	mountains	to	the
一个	强的	,	寒冷的	风	,	吹	从	这	山脉	到	这

一股强劲的寒风，从山上吹向.....

[ˌeɪdri'ætɪk] [si:] .
Adriatic Sea .
亚得里亚海 海 .

亚得里亚海。

[brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] : [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] -
Bridge of Sighs : The bridge on the east side of the Doges '
桥 的 叹息 : 这 桥 在 这 东方 边 的 这 狗 -

叹息桥：位于总督府东侧的桥梁

['pæləs] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'næl][tu:; tə][ðə; ði] ['prizənz] .
Palace , leading across a narrow canal to the prisons .
宫殿 , 领导 穿过 一个 狭窄的 运河 到 这 监狱 .

宫殿，穿过一条狭窄的运河通往监狱。

[doʊdʒ] :
doge :
狗狗币 :

狗狗币：

[du:k] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['venɪs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
Duke , the head of state in Venice from 697 to 1797 .
公爵 , 这 头 的 状态 在 威尼斯 从 - 到 - .

公爵，697 年至 1797 年威尼斯的国家元首。

[fə'lʌkə] : [ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mɑ:sts] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [æz; əz] [wel]
felucca : A small ship with two masts , equipped with sails as well
帆船 : 一个 小的 船 和 二 桅杆 , 配备 和 帆 作为 出色地

三角帆船：一种小型双桅帆船，也配备有帆。

[æz; əz][ɔ:rz; oʊrz] , [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [taɪp] [ʌv; əv] ['gæli] .
as oars , a smaller type of galley .
作为 桨 , 一个 较小的 类型 的 厨房 .

像桨一样，一种较小的桨帆船。

['feroʊ] : [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] , ['ɔ:lsoʊ] [speld] " ['feroʊ] " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
faro : A game of cards , also spelled " pharaoh " in English .
法罗 : 一个 游戏 的 牌 , 还 拼写 " 法老 " 在 英语 .

faro：一种纸牌游戏，英文拼写为“pharaoh”。

['li:doʊ] : [ə; eɪ]['sændbæŋk] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ʌv; əv] ['venɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
lido : A sandbank , which separates the lagoon of Venice from the
丽都 : 一个 沙洲 , 哪个 分离 这 泻湖 的 威尼斯 从 这

丽都：一个沙洲，将威尼斯泻湖与……分隔开来。

[si:] .
sea .
海 .

海。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['setlmənts] [ɑ:n] [ði:z] ['sændbæŋk]
There are several settlements on these sandbanks
那里 是 一些 定居点 在 这些 沙洲

这些沙洲上有好几个居民点。

([bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] ['li:doʊ][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
(but the one called Lido did not exist yet at the time of
(但 这 一 称为 丽都 做过 不是 存在 然而 在 这 时间 的

（但当时名为丽都的地方还没有出现）

[ðɪs] ['stɔ:ri]) .
this story) .
这 故事) .

这个故事）。

[ˌpiːəˈzɛtə] : [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [nɪr] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [sæn]['mɑːrkoʊ] .

Piazzetta	:	A	small	square	near	the	Piazza	San	Marco	.
小广场	:	一个	小的	正方形	靠近	这	广场	圣	马可	.

Piazzetta：圣马可广场附近的一个小广场。

[ðə; ði]

The
这

这

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [rɪˈpʌblɪk] [riˈzaidid] [ɪn][ðə; ði]

administration	of	the	Venetian	republic	resided	in	the
行政	的	这	威尼斯	共和国	居住地	在	这

威尼斯共和国的行政中心位于

['bɪldɪŋz] [səˈraʊndɪŋ] [ðiːz] [skwer] .

buildings	surrounding	these	squares	.
建筑物	周围	这些	正方形	.

广场周围都是建筑物。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	entrance	to	the
这	入口	到	这

入口

[ˌpiːəˈzɛtə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] ['lændɪŋ] [spɑːt][fɔːr; fər] [haɪ]

Piazzetta	was	the	ceremonial	landing	spot	for	high
小广场	曾是	这	仪式	降落	点	为了	高的

皮亚泽塔是高级军官的仪式性降落地点。

[əˈfɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [tuː] ['mæsɪv] ['grænɪt] ['kɑːləmz] .

officials	and	is	marked	by	two	massive	granite	columns	.
官员	和	是	标记	经过	二	大量的	花岗岩	列	.

官员们在此驻守，并以两根巨大的花岗岩柱为标志。

['prɑːkjureɪtər] : [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ræŋkɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['venɪs] ,

procurator	:	One	of	the	nine	highest	ranking	officials	in	Venice	,
检察官	:	一	的	这	九	最高	排行	官员	在	威尼斯	,

检察官：威尼斯九位最高级别官员之一，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][doʊdʒ][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] .

among	which	the	doge	was	elected	.
之中	哪个	这	狗狗币	曾是	当选	.

其中，总督一职被选出。

[prɒkjʊˈreɪtəz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] : [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]

Procurators	'	Offices	:	These	buildings	are	on	the	northern	and
检察官	-	办公室	:	这些	建筑物	是	在	这	北方	和

检察官办公室：这些建筑位于北部和

['sʌðərn] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [sæn]['mɑːrkoʊ] .

southern	sides	of	the	Piazza	San	Marco	.
南部	侧面	的	这	广场	圣	马可	.

圣马可广场南侧。

['ændʒiləu] [kwəˈriːni] :

Angelo	Querini	:
安杰洛	奎里尼	:

安杰洛·奎里尼：

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktər] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl]

This	is	not	a	fictional	character	,	but	an	actual
这	是	不是	一个	虚构的	特点	,	但	一个	实际的

这不是虚构人物，而是真实存在的人物。

[hɪ'stɔːrɪk]['pɜːrs(ə)n] .

historic	**person**	**.**
历史性	人	.

历史人物。

[rɪ'æltoʊ] : [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['riːvoʊ]['æltoʊ] " , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]

Rialto	**:**	**A**	**corruption**	**of**	**"**	**Rivo**	**Alto**	**"**	**,**	**this**	**is**	**the**	**oldest**	**and**	**most**
里亚托桥	:	一个	腐败	的	"	里沃	阿尔托	"	,	这	是	这	最老	和	最多

里亚尔托：是“Rivo Alto”的讹误，是历史最悠久、最……

['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] ['venɪs] .

central	**part**	**of**	**Venice**	**.**
中央	部分	的	威尼斯	.

威尼斯市中心。

['sbiːrəu] :

sbirro	**:**
sbirro	:

sbirro：

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] [pə'liːs] .

A	**member**	**of**	**the**	**secret**	**police**	**.**
一个	成员	的	这	秘密	警察	.

一名秘密警察成员。

[ˌsiːn'jɔːriə] : [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['venɪs] .

signoria	**:**	**The**	**highest**	**public**	**authority**	**in**	**Venice**	**.**
领主	:	这	最高	民众	权威	在	威尼斯	.

威尼斯最高公共权力机构：signoria。

- : [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [baɪ] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

tarock	**:**	**A**	**game**	**of**	**cards**	**,**	**usually**	**played**	**by**	**three**	**people**	**with**	**a**
-	:	一个	游戏	的	牌	,	通常	玩	经过	三	人们	和	一个

塔罗克：一种纸牌游戏，通常由三人进行。

[dek] [ʌv; əv] - [kɑːrdz] .

deck	**of**	**78**	**cards**	**.**
甲板	的	-	牌	.

一副78张的扑克牌。

[tɛrəfɛrmɑ] : [ðə; ðɪ][lænd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv] ['venɪs] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Terraferma	**:**	**The**	**land**	**under**	**the**	**control**	**of**	**Venice**	**,**	**outside**	**of**	**the**
泰拉费尔玛	:	这	土地	在下面	这	控制	的	威尼斯	,	外部	的	这

领土：威尼斯控制下的土地，位于……之外

['sɪti] [ɪt'self] .

city	**itself**	**.**
城市	本身	.

城市本身。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][mɪ'læn][ɪn][ðə; ðɪ]

It	**stretched**	**from**	**the**	**borders**	**of**	**Milan**	**in**	**the**
它	拉伸	从	这	边界	的	米兰	在	这

它从米兰的边界一直延伸到……

[west] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪstriən] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ælps]

west	**to**	**the**	**Istrian**	**Peninsula**	**in**	**the**	**east**	**and**	**from**	**the**	**Alps**
西方	到	这	伊斯特拉	半岛	在	这	东方	和	从	这	阿尔卑斯山

西至伊斯特拉半岛，东至阿尔卑斯山脉

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpiː 'oʊ] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

in	**the**	**north**	**to**	**the**	**Po**	**River**	**in**	**the**	**south**	**.**
在	这	北	到	这	波	河	在	这	南	.

北至波河，南至波河。

[zə'kɪnoʊ] : [ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn] (['dʌkət]) , [prə'du:st] [ɪn] ['venɪs] [sɪns] - ,
zecchino : A gold coin (ducat) , produced in Venice since 1284 ,
泽基诺 : 一个 金子 硬币 (杜卡特) , 生产 在 威尼斯 自从 - ,

泽基诺：一种金币（杜卡特），自1284年起在威尼斯铸造。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
until the beginning of the 19th century .
直到 这 开始 的 这 19th 世纪 .

直到19世纪初。

['ændriə] ['dɛlfɪn]
Andrea Delfin
安德烈亚 海豚

安德烈亚·德尔芬

[ə; eɪ] [və'ni:ʃn] [nə'velə]
A Venetian novella
一个 威尼斯 中篇小说

一部威尼斯中篇小说

[baɪ] [pɔ:l] ['haizə]
by Paul Heyse
经过 保罗 海斯

作者：保罗·海斯

[ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] : ['ændriə] ['dɛlfɪn] , [i: aɪ'ɛn i:] - [no´vɛlle]
Original title : Andrea Delfin , eine venezianische Novelle
原来的 标题 : 安德烈亚 海豚 , 一个 - 小说

原标题：安德里亚·德尔芬，威尼斯中篇小说

[[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gʊntər] - [ɪn] -]
[Translated by Gunther Olesch in 2000]
[翻译 经过 冈瑟 - 在 -]

[由 Gunther Olesch 于 2000 年翻译]

[ɪn] [ðæt] [və'ni:ʃn] ['æli] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['frendli] [neɪm] [ʌv; əv] " ['belə] [kɔ:ti:ʒə] " , [ðer; ðər]
In that Venetian alley which bears the friendly name of " Bella Cortesia " , there
在 那 威尼斯 胡同 哪个 熊 这 友好的 姓名 的 " 贝拉 科尔特西亚 " , 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在那条名为“贝拉·科尔特西亚”的威尼斯小巷里，曾有这样一条小巷：

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [wʌn] - ['stɔ:ri] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
in the middle of the past century , the simple , one - story house of a common
在 这 中间 的 这 过去的 世纪 , 这 简单的 , 一 - 故事 房子 的 一个 常见的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

上世纪中叶，普通家庭的简朴的一层房屋；

['oʊvər][ɪts] [loʊ] ['pɔ:rtl] , [freɪmd] [baɪ] [tu:] ['wʊd(ə)n] ['spaɪrəl] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'roʊk] [ledʒ] ,
over its low portal , framed by two wooden spiral columns and a baroque ledge ,
超过 它是 低的 门户网站 , 框 经过 二 木制的 螺旋 列 和 一个 巴洛克 壁架 ,

在其低矮的门廊上方，由两根木制螺旋柱和一个巴洛克式壁架构成框架，

[ri'zaidid] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] ,
resided an image of the Madonna in a niche ,
居住地 一个 图像 的 这 麦当娜 在 一个 小众市场 ,

壁龛里供奉着圣母像。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪm] ['flikəd] ['hʌmbli] [bɪ'haɪnd][ɪts] [red] [glæs] .

and	an	eternal	flame	flickered	humbly	behind	its	red	glass	.
和	一个	永恒	火焰	闪烁	谦卑地	在后面	它是红色的	玻璃	.

一团永恒的火焰在红色的玻璃后静静地闪烁着。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrɪdɔːr] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Entering	the	lower	corridor	,	one	would	have	found	oneself	at	the	foot	of	a
进入	这	降低	走廊	,	一	会	有	成立	自己	在	这	脚	的	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

进入下层走廊，就会发现自己置身于一个宽阔的……脚下，

[stiːp] ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɛnts] , [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌʌp'sterz]

steep	staircase	,	which	,	without	any	bents	,	went	straight	up	to	the	rooms	upstairs
陡	楼梯	,	哪个	,	没有	任何	弯曲	,	去	直的	向上	到	这	房间	楼上

.

:
.

陡峭的楼梯笔直向上，没有任何弯道，直通楼上的房间。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][læmp][bɜːrnt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪtʃ] [hæŋ] [baɪ] ['ʃaɪni] , ['delɪkət] [tʃeɪnz]

Here	also	,	a	lamp	burnt	day	and	night	,	which	hang	by	shiny	,	delicate	chains
这里	还	,	一个	灯	烧焦的	天	和	夜晚	,	哪个	悬挂	经过	闪亮的	,	精美的	链条

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

from	the	ceiling	,
从	这	天花板	,

这里也挂着一盏日夜不息的灯，用闪亮精致的链条从天花板上垂下来。

[sɪns] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli]['entər] [ˌɪn'saɪd] , [wen'evər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

since	daylight	could	only	enter	inside	,	whenever	the	front	door	happened	to	be
自从	日光	可以	仅有的	进入	里面	,	每当	这	正面	门	发生	到	是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

因为只有前门打开时，日光才能照进屋内。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [gluːm] , [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

But	in	spite	of	this	everlasting	gloom	,	the	staircase	was	the	place	where
但	在	尽管如此	的	这	永恒	愁云	,	这	楼梯	曾是	这	地方	在哪里

[siːn'jɔːrə][dʒɔː'vɑːnnɑː][ˌdæni'ɛli] ,

Signora	Giovanna	Danieli	,
女士	乔瓦娜	达尼埃利	,

尽管笼罩在永恒的阴霾之中，楼梯却是乔瓦娜·丹尼利夫人经常出入的地方。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ðə; ði][moʊst] .

the	owner	of	the	house	,	liked	to	sit	the	most	.
这	所有者	的	这	房子	,	喜欢	到	坐	这	最多	.

房子的主人最喜欢坐在那里。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [haʊs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Since	the	death	of	her	husband	,	she	inhabited	the	inherited	house	together	with
自从	这	死亡	的	她	丈夫	,	她	有人居住的	这	遗传	房子	一起	和

[meəri'etə] ,

Marietta	,
玛丽埃塔	,

丈夫去世后，她和玛丽埃塔一起住在继承的房子里。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'niːdid] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]['kwaɪət] ['lɔdʒəz] .

her	only	daughter	,	and	let	a	few	unneeded	rooms	to	quiet	lodgers	.
她	仅有的	女儿	,	和	让	一个	很少	不需要的	房间	到	安静的	房客	.

她唯一的女儿，并将几间多余的房间出租给安静的房客。

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

She	maintained	that	the	tears	she	had	cried	for	her	dear	husband	had
她	维持	那	这	眼泪	她	有	哭	为了	她	亲爱的	丈夫	有

['wiːkənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [də'rekt] ['sʌnlaɪt] .

weakened	her	eyes	too	much	to	be	still	able	to	withstand	direct	sunlight	.
减弱	她	眼睛	也	很多	到	是	仍然	有能力的	到	经受	直接的	阳光	.

她坚称，为她亲爱的丈夫流下的眼泪已经严重损害了她的眼睛，使她无法再承受阳光直射。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd]

But	the	neighbours	said	about	her	that	the	only	reason	for	her	continued
但	这	邻居	说	关于	她	那	这	仅有的	原因	为了	她	持续

['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

presence	at	the	top	of	the	stairs	,
在场	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

但邻居们说，她一直待在楼梯顶端的唯一原因是：

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

from	morning	until	nightfall	,
从	早晨	直到	黄昏	,

从早晨到傍晚

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ['liːvɪŋ] [ɔːr]

was	to	enable	her	to	start	a	conversation	with	everyone	leaving	or
曾是	到	使能够	她	到	开始	一个	对话	和	每个人	离开	或者

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] ,

entering	the	house	and	not	to	let	him	pass	,
进入	这	房子	和	不是	到	让	他	经过	,

目的是让她能够与所有进出房子的人搭讪，并且不让他通过。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][djuːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɔːkətɪv]

before	he	had	payed	his	dues	to	her	curiosity	and	her	talkative
前	他	有	已付费	他的	会费	到	她	好奇心	和	她	健谈

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

在他满足了她的好奇心和健谈的性格之前。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

At	the	time	when	we	are	now	about	to	make	her	acquaintance	,
在	这	时间	什么时候	我们	是	现在	关于	到	制作	她	熟人	,

就在我们即将与她相识之时，

[ðɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [siːt] [ʌv; əv]

this	could	hardly	have	been	the	reason	for	her	preferring	the	hard	seat	of
这	可以	几乎	有	到过	这	原因	为了	她	偏好	这	难的	座位	的

[ðə; ði] [sterz] ['oʊvər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] .

the	stairs	over	a	comfortable	armchair	.
这	楼梯	超过	一个	舒服的	扶手椅	.

这不太可能是她宁愿坐在坚硬的楼梯上也不愿坐在舒适的扶手椅上的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

It	was	in	August	of	the	year	1762	.
它	曾是	在	八月	的	这	年	-	.

那是1762年8月。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [let] [wɜːr; wər] ['empti] ,

For	half	a	year	,	the	rooms	she	used	to	let	were	empty	,
为了	一半	一个	年	,	这	房间	她	用过的	到	让	是	空的	,

她以前出租的房间空置了半年之久。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] .

and	she	had	only	little	contact	with	her	neighbours	.
和	她	有	仅有的	小的	接触	和	她	邻居	.

她与邻居几乎没有任何联系。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] ,

Furthermore	,	night	had	already	fallen	,
此外	,	夜晚	有	已经	倒下	,

而且，夜幕已经降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'ju:ʒuəl] .

and	a	visit	at	this	time	of	day	would	have	been	quite	unusual	.
和	一个	访问	在	这	时间	的	天	会	有	到过	相当	异常	.

在这个时间段来访是相当不寻常的。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sæt] [pər'sɪstəntli] [æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst][ænd; ənd] ['θɔ:tfəli]

Nevertheless	,	the	little	woman	sat	persistently	at	her	post	and	thoughtfully
尽管如此	,	这	小的	女士	卫星	持续地	在	她	邮政	和	深思熟虑

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

looked	down	the	empty	corridor	.
看起来	向下	这	空的	走廊	.

然而，这位小妇人依然坚守岗位，若有所思地望着空荡荡的走廊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][hɜ:r; hər][tʃaɪld][tu:; tə][bed][ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [fju:] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]

She	had	sent	her	child	to	bed	and	had	placed	a	few	pumpkins
她	有	发送	她	孩子	到	床	和	有	放置	一个	很少	南瓜

[baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

她哄孩子上床睡觉后，在床边放了几个南瓜。

[tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [si:dz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

to	take	out	the	seeds	before	she	would	go	to	sleep	.
到	拿	出去	这	种子	前	她	会	去	到	睡觉	.

她会在睡觉前把种子取出来。

[bʌt; bət][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fər'get] [hɜ:r; hər][tæsk] .

But	all	kinds	of	thoughts	and	ideas	had	made	her	forget	her	task	.
但	全部	种类	的	想法	和	想法	有	制成	她	忘记	她	任务	.

但是各种各样的想法让她忘记了自己的任务。

[hɜ:r; hər][hændz] ['restɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['bænɪstər] ;

Her	hands	rested	in	her	lap	,	her	head	was	leaning	against	the	banister	;
她	双手	休息	在	她	膝	,	她	头	曾是	倾斜	反对	这	栏杆	;

她双手放在膝盖上，头靠在栏杆上；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	had	not	been	the	first	time	that	she	had	fallen	asleep	in	this	position	.
它	有	不是	到过	这	第一的	时间	那	她	有	倒下	睡着了	在	这	位置	.

这并非她第一次以这种姿势睡着。

['tə'deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [wen] [θri:] [sloʊ] , [bʌt; bət]

Today	,	it	had	almost	happened	to	her	again	,	when	three	slow	,	but
今天	,	它	有	几乎	发生	到	她	再次	,	什么时候	三	慢的	,	但

['fɔ:rsfl] ,

forceful	,
有力	,

今天，同样的事情几乎再次发生在她身上，当时三个缓慢但有力的.....

[θʌmps] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt] .

thumps	to	the	front	door	suddenly	made	her	start	.
咚咚	到	这	正面	门	突然	制成	她	开始	.

突然传来砰砰的敲门声，吓了她一跳。

" [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]
" Misericordia ! " said the woman , as she was getting up , but remained
" 慈悲 ! " 说 这 女士 , 作为 她 曾是 获得 向上 , 但 剩余
['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃənləsli] , " [wɒts] [ðɪs] ?
standing there motionlessly , " what's this ?
常设 那里 静止不动 , " 是什么 这 ?

“Misericordia！”女人一边说着，一边起身，但却一动不动地站在那里，“这是什么？”

[hæv; həv][aɪ] [dremt] ?
Have I dreamt ?
有 我 梦见 ?

我是在做梦吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi:; bi][hɪm; ɪm] ?
Could it really be him ?
可以 它 真的 是 他 ?

真的是他吗?

" [ʃi:; ʃi] ['lisnd] .
" She listened .
" 她 听着 .

她听了。

[ðə; ði] [θʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:kər] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] .
The thumps of the knocker were repeated .
这 咚咚 的 这 敲击器 是 重复 .

门环的敲击声再次响起。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔrsoʊ] .
" No , " she said , " it isn't Orso .
" 不 , " 她 说 , " 它 不是 或者 .

“不，”她说，“那不是奥尔索。”

[hɪz; ɪz] [nɔks] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] .
His knocks sounded differently .
他的 敲门声 听起来 不同 .

他的敲门声听起来不一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɑ:nt] [ðə; ði] [sbɪri] ['i:ðər] .
It aren't the sbirri either .
它 不是 这 sbirri 任何一个 .

也不是sbirri。

[lets] [si:] [wʌt] ['hev(ə)n] [sendz] .
Let's see what heaven sends .
我们来吧 看 什么 天堂 发送 .

让我们看看上天会赐予什么。

" - [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" - With these words ,
" - 和 这些 字 ,

——说完这些话，

[ʃi:; ʃi] ['slʌgɪʃli] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hu:]
she sluggishly walked down the stairs and asked without opening the door who
她 迟缓地 步行 向下 这 楼梯 和 问 没有 开幕 这 门 WHO
[wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['entər] .
would wish to enter .
会 希望 到 进入 .

她慢吞吞地走下楼梯，没有开门，就问谁想进来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] [hɪr]

A	voice	answered	that	there	was	a	stranger	outside	,	looking	for	lodgings	here
一个	嗓音	回答	那	那里	曾是	一个	陌生人	外部	,	寻找	为了	住宿	这里

. : .

一个声音回答说，外面有个陌生人，想在这里找个住处。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

The	house	had	been	highly	recommended	to	him	;
这	房子	有	到过	高度	受到推崇的	到	他	;

这所房子是别人强烈推荐给他的；

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

he	hoped	to	stay	for	a	long	time	and	the	landlady	would	probably	be
他	希望	到	停留	为了	一个	长的	时间	和	这	房东	会	大概	是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

satisfied	with	him	.
使满意	和	他	.

他希望能够长期居住下去，房东太太可能也会对他感到满意。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [və'niːʃn] , [soʊ] [ðæt] [siːn'jɔːrə]

All	of	this	had	been	said	politely	and	in	good	Venetian	,	so	that	Signora
全部	的	这	有	到过	说	礼貌地	和	在	好的	威尼斯	,	所以	那	女士

[dʒɔː'vɑːnnɑː] ,

Giovanna	,
乔瓦娜	,

这一切都是用礼貌且地道的威尼斯语说的，所以乔瓦娜夫人

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] , [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

in	spite	of	the	late	hour	,	did	not	think	twice	before	opening	the	door	.
在	尽管如此	的	这	晚的	小时	,	做过	不是	思考	两次	前	开幕	这	门	.

尽管时间已晚，但他毫不犹豫地打开了门。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

The	appearance	of	her	guest	justified	her	confidence	.
这	外貌	的	她	客人	合理的	她	信心	.

客人的出现证实了她的自信。

[hiː; hi] [wɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] ['diːsnt] ,

He	wore	,	as	far	as	she	could	make	out	in	the	gloom	,	the	decent	,
他	穿着	,	作为	远的	作为	她	可以	制作	出去	在	这	愁云	,	这	体面的	,

在昏暗的光线下，她勉强辨认出他穿着得体的衣服。

[blæk] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] , ['kærid] [ə; eɪ] ['leðər] [pɔːrt'mæntoʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

black	garments	of	the	lower	middle	class	,	carried	a	leather	portmanteau	under	his
黑色的	服装	的	这	降低	中间	班级	,	携带	一个	皮革	合成词	在下面	他的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

他身穿中下阶层常见的黑色服装，腋下夹着一个皮质旅行包。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði][hæt] ['mɑːdɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	held	the	hat	modestly	in	his	hand	.
和	握住	这	帽子	谦虚地	在	他的	手	.

他谦逊地将帽子拿在手中。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wʌndər] .

Only	his	face	made	the	woman	wonder	.
仅有的	他的	脸	制成	这	女士	想知道	.

只有他的脸让女人感到疑惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] , [nɑːt][oʊld] , [ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] [braʊn] , [ðə; ði] ['fɔːrhed]

It	was	not	young	,	not	old	,	the	beard	was	still	dark	brown	,	the	forehead
它	曾是	不是	年轻的	,	不是	老的	,	这	胡须	曾是	仍然	黑暗的	棕色的	,	这	前额

[wɪ'ðaʊt] ['rɪŋklz] ,

without	wrinkles	,
没有	皱纹	,

他既不年轻也不年老，胡须依然是深棕色，额头上没有皱纹。

[ðə; ði] [aɪz] ['laɪvli] ,

the	eyes	lively	,
这	眼睛	热闹	,

眼神明亮动人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [wʌz; wəz]['taɪərd]

but	the	expression	of	his	mouth	and	the	way	he	talked	was	tired
但	这	表达	的	他的	嘴	和	这	方式	他	谈话	曾是	疲劳的

[ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

and	worn	out	,
和	磨损	出去	,

但他嘴唇的表情和说话的方式都显得疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [her] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] ['juːθfl] [fitʃər]

and	the	short	hair	was	,	in	a	strange	contrast	with	his	still	youthful	features
和	这	短的	头发	曾是	,	在	一个	奇怪的	对比	和	他的	仍然	青春	特征

, [kəm'pliːtli] [greɪ] .

,	completely	gray	.
,	完全地	灰色的	.

与他依然年轻的面容形成鲜明对比的是，他的短发已经完全灰白了。

" [kaɪnd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n]

"	Kind	woman	,	"	he	said	,	"	I've	disturbed	you	in	your	sleep	,	and	perhaps	even
"	种类	女士	,	"	他	说	,	"	我已经	不安	你	在	你的	睡觉	,	和	也许	甚至

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

“好心的女士，”他说，“我打扰了您的睡眠，也许还是徒劳无功。”

[fɔːr; fər] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

For	,	let	me	say	it	right	away	,
为了	,	让	我	说	它	正确的	离开	,

因为，让我开门见山地说，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər]

if	you	have	no	room	with	a	window	above	the	canal	,	I	won't	be	your
如果	你	有	不	房间	和	一个	窗户	多于	这	运河	,	我	惯于	是	你的

['lɑːdʒər] .

lodger	.
房客	.

如果你没有一间能看到运河上方窗户的房间，我就不会做你的房客。

[aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['breʃə] ,

I've	come	from	Brescia	,
我已经	来	从	布雷西亚	,

我来自布雷西亚，

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][dæmp] [er] [ʌv; əv] ['venɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [wiːk]

my	physician	has	recommended	the	damp	air	of	Venice	to	me	for	my	weak
我的	医生	有	受到推崇的	这	潮湿	空气	的	威尼斯	到	我	为了	我的	虚弱的

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

我的医生建议我去威尼斯呼吸潮湿的空气，以缓解我的胸闷气短；

[aɪv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] . "
I've been told to live above the water . "
我已经 到过 讲述 到 居住 多于 这 水 . "

有人告诉我，要住在水面之上。

" [wel] , [θæŋk] [gɑːd] !
" Well , thank God !
" 出色地 , 感谢 上帝 !

“谢天谢地！”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [soʊ] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [kʌmz] ['sʌmwʌn] [huːl] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr]
" said the widow , " so here , for a change , comes someone who'll respect our
" 说 这 寡妇 , " 所以 这里 , 为了 一个 改变 , 来 某人 谁会 尊重 我们的
[kə'næl] .
canal .
运河 .

寡妇说：“所以，总算来了一位尊重我们运河的人。”

[læst] ['sʌmər] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['spænjərd] , [huː] [muːvd] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Last summer , I've had a Spaniard , who moved out , because , as he said ,
最后的 夏天 , 我已经 有 一个 西班牙人 , WHO 已搬 出去 , 因为 , 作为 他 说 ,

去年夏天，我接待了一位西班牙客人，他搬走了，因为，正如他所说，

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] [æz; əz] [ɪf] [ræts][ænd; ənd] ['mɛlənz] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
the water had a smell as if rats and melons had been cooked in it !
这 水 有 一个 闻 作为 如果 老鼠 和 甜瓜 有 到过 煮熟 在 它 !

水里散发着一股老鼠和甜瓜煮过的味道！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And it has been recommended to you ?
和 它 有 到过 受到推崇的 到 你 ?

是别人推荐给你的吗?

[wiː; wi][duː] [seɪ] [hɪr] [ɪn] ['venɪs] :
We do say here in Venice :
我们 做 说 这里 在 威尼斯 :

我们在威尼斯会这样说：

" [ðə; ði] ['tʃænəlz] ['wɔːtər] [wɪl] ['hɑːrʃli] [kjʊr] [wɒts] [ɪl] .
" The channel's water will harshly cure what's ill .
" 这 频道的 水 将要 严厉地 治愈 是什么 患病的 .

“这条水道里的水会彻底治愈疾病。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] , [sɜːr] , [æn; ən]['iːv(ə)l] ['miːnɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ]
" But this has a hidden meaning , sir , an evil meaning , considering how
" 但 这 有 一个 隐 意义 , 先生 , 一个 邪恶的 意义 , 考虑 如何
['ɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

“但是先生，这其中另有深意，一种邪恶的含义，考虑到这种情况发生的频率，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] ,
at the command of the rulers ,
在 这 命令 的 这 统治者 ,

奉统治者之命，

[ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][hæz; həz][set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'guːn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['pɜːsənz] [ɑːn] [bɔːrd]
a gondola has set out to the lagoon with three persons on board
一个 贡多拉 有 放 出去 到 这 泻湖 和 三 人 在 木板
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] .
and returned with only two .
和 返回 和 仅有的 二 .

一艘贡多拉载着三人前往泻湖，返回时只剩下两人。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈeni] [mɔːr] , [sɜːr] - [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] !

Let's	not	talk	about	this	any	more	,	sir	-	God	save	us	all	!
我们来吧	不是	讲话	关于	这	任何	更多的	,	先生	-	上帝	节省	我们	全部	!

先生，我们别再谈这件事了——愿上帝保佑我们!

[bʌt; bət] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈpæspɔːrt] [ɪn] [ˈɔːrdər] ?

But	is	your	passport	in	order	?
但	是	你的	护照	在	命令	?

但你的护照有效吗?

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] . "

Otherwise	,	I	wouldn't	be	able	to	let	you	stay	.	"
否则	,	我	不会	是	有能力的	到	让	你	停留	.	"

否则，我就不能让你留下来。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] , [kaɪnd] [ˈwʊmən] , [ɪn] [ˈmɛstɜ] ,

"	I	have	already	shown	it	three	times	,	kind	woman	,	in	Mestre	,
"	我	有	已经	所示	它	三	时代	,	种类	女士	,	在	梅斯特雷	,

“善良的女士，我已经在梅斯特雷展示过三次了，

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ləˈguːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [trəːgɛtoʊ] .

out	on	the	lagoon	at	the	guard's	gondola	,	and	at	the	Traghetto	.
出去	在	这	泻湖	在	这	警卫的	贡多拉	,	和	在	这	特拉盖托	.

在泻湖上的守卫缆车和渡船处。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈændriə] [ˈdɛlfɪn] , [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnoʊtəriz] [ˈliːg(ə)l] [klɜːrk] ,

My	name	is	Andrea	Delfin	,	my	profession	is	that	of	a	notary's	legal	clerk	,
我的	姓名	是	安德烈亚	海豚	,	我的	职业	是	那	的	一个	公证员	合法的	职员	,

我叫安德里亚·德尔芬，我的职业是公证处的法律助理。

[æz; əz] [wɪtʃ] [aɪv] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈbreʃə] .

as	which	I've	worked	in	Brescia	.
作为	哪个	我已经	工作	在	布雷西亚	.

我曾在布雷西亚工作过。

[aɪm] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnevər] [laɪkt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈliːs] . "

I'm	a	calm	person	and	never	liked	having	any	business	with	the	police	.	"
我是	一个	冷静的	人	和	绝不	喜欢	拥有	任何	商业	和	这	警察	.	"

我性格比较冷静，从来不喜欢和警察打交道。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [əˈgen] , [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gest] .

"	Just	the	better	,	"	said	the	woman	,	walking	up	the	stairs	again	,	ahead	of	her	guest	.
"	只是	这	更好的	,	"	说	这	女士	,	步行	向上	这	楼梯	再次	,	前方	的	她	客人	.

“那就更好了，”女人说着，走在客人前面，再次走上楼梯。

" [its] [ˈbetər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈhɑːrmd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːnd] , [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kæt] ,

"	It's	better	to	be	unharmed	than	to	be	mourned	,	one	eye	on	the	cat	,
"	它是	更好的	到	是	毫发无损	比	到	是	哀悼	,	一	眼睛	在	这	猫	,

“与其被人哀悼，不如毫发无损，同时还要时刻提防猫。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [pæn] , [ænd; ənd] [its] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] .

the	other	on	the	pan	,	and	it's	more	useful	to	be	afraid	than	to	suffer	the	loss	.
这	其他	在	这	平底锅	,	和	它是	更多的	有用	到	是	害怕的	比	到	遭受	这	损失	.

另一个在平底锅上，与其遭受损失，不如感到害怕。

[oʊ] , [ðoʊz] [taɪmz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] !
Oh , those times we live in , Signore Andrea !
哦 , 那些 时代 我们 居住 在 , 先生 安德烈亚 !

哦，我们生活在这样的时代啊，安德烈先生！

[wʌn] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
One shouldn't think about it .
一 不应该 思考 关于 它 .

不应该去想这件事。

['θɪŋkɪŋ] ['ʃɔːtnz] [wʌnz] [laɪf] , [bʌt; bət] ['wɜːri] [ʌn'lɔks] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Thinking shortens one's life , but worry unlocks the heart .
思维 缩短 一个人的 生活 , 但 担心 解锁 这 心 .

思考会缩短人的寿命，但忧虑却能打开心扉。

[ðer; ðər] , [lʊk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ɪn] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]
There , look , " and she opened a large room , " isn't it pretty in here , isn't it
那里 , 看 , " 和 她 打开 一个 大的 房间 , " 不是 它 漂亮的 在 这里 , 不是 它
['hoʊmli] ?
homely ?
家常的 ?

“瞧，”她打开一个大房间的门，“这里是不是很漂亮，是不是很温馨？”

[ðer; ðər] , [ðə; ði][bed] , [aɪv] [soʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
There , the bed , I've sown it with my own hands , when I was young ,
那里 , 这 床 , 我已经 播种 它 和 我的 自己的 双手 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

那张床，是我小时候亲手缝制的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] .
but in the morning one wouldn't know the day .
但 在 这 早晨 一 不会 知道 这 天 .

但早上起来，人们并不知道今天是星期几。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [wɪtʃ] ['iznt] [waɪd] [æz; əz][juː; jʊ]
And there's the window going out to the canal , which isn't wide as you
和 有 这 窗户 去 出去 到 这 运河 , 哪个 不是 宽的 作为 你
[kæn; kən] [siː] ,
can see ,
能 看 ,

还有一扇通向运河的窗户，正如你所看到的，它并不宽。

[bʌt; bət] [rʌnz] [dʒʌst][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] ,
but runs just the more deeply ,
但 跑步 只是 这 更多的 深 ,

但它的根源却更深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æli] ,
and the other window over there is going out to the little alley ,
和 这 其他 窗户 超过 那里 是 去 出去 到 这 小的 胡同 ,

那边另一扇窗户通向小巷。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,
but you'll have to keep it shut ,
但 你会 有 到 保持 它 关闭 ,

但你必须把它关上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæts][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pest] .
for the bats are getting more and more of a pest .
为了 这 蝙蝠 是 获得 更多的 和 更多的 的 一个 害虫 .

因为蝙蝠正变得越来越泛滥成灾。

[lʊk] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Look	**there**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**canal**	**,**	**you**	**can**	**almost**	**reach**	**it**	**with**
看	那里	,	在	这	其他	边	的	这	运河	,	你	能	几乎	抵达	它	和

[jʊr; jər][hænd] ,

your	**hand**	**,**
你的	手	,

你看那边，运河的另一边，你几乎可以用手摸到它。

[ɪts] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɑːmɪdeɪ] , [huːz] [æz; əz][blɑːnd][æz; əz][goʊld] ,

it's	**the**	**palace**	**of**	**Countess**	**Amidei**	**,**	**who's**	**as**	**blond**	**as**	**gold**	**,**
它是	这	宫殿	的	伯爵夫人	阿米代	,	谁是	作为	金发	作为	金子	,

这是阿米黛伯爵夫人的宫殿，她有着金色的头发。

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli] ['hændɪd][frʌm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	**is**	**just**	**as**	**frequently**	**handed**	**from**	**one**	**man**	**to**	**another**	**.**
和	是	只是	作为	频繁地	递交	从	一	男人	到	其他	.

而且也经常在人与人之间传递。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] ['niːðər] ['eni] [laɪt] [nɔːr]['wɔːtər] ,

But	**here**	**I'm**	**standing**	**and**	**chatting**	**,**	**and**	**you've**	**neither**	**any**	**light**	**nor**	**water**	**,**
但	这里	我是	常设	和	聊天	,	和	你已经	两者都不	任何	光	也不	水	,

但我在这里站着聊天，而你们既没有电也没有水。

[ænd; ənd] [juːd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['hʌŋgri] .

and	**you'd**	**also**	**be**	**hungry**	**.**
和	你会	还	是	饥饿的	.

而且你还会饿。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['θroʊli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [lʊk] , [æz; əz] [suːn]

"	**The**	**stranger**	**had**	**inspected**	**the**	**room**	**throughly**	**with**	**one**	**swift**	**look**	**,**	**as**	**soon**
"	这	陌生人	有	检查	这	房间	彻底地	和	一	迅速	看	,	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ;

as	**he**	**had**	**entered**	**;**
作为	他	有	进入	;

“陌生人一进门，就迅速地用一眼彻底打量了一遍房间；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	**had**	**gone**	**from**	**one**	**window**	**to**	**the**	**other**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	有	已消失	从	一	窗户	到	这	其他	,	和	然后	,

他从一个窗户走到另一个窗户，然后，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] ['ɑːntə][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

he	**threw**	**his**	**portmanteau**	**onto**	**an**	**armchair**	**.**
他	扔	他的	合成词	到	一个	扶手椅	.

他把旅行箱扔到扶手椅上。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['pɜːrfɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Everything's**	**perfect**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一切都是	完美的	,	"	他	说	.

“一切都很完美，”他说。

" [wiːl] ['ʃʊrli] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] .

"	**We'll**	**surely**	**agree**	**on**	**the**	**price**	**.**
"	出色地	一定	同意	在	这	价格	.

“我们肯定会就价格达成一致。”

[dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] ,

Just	**bring**	**me**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**and**	**,**	**if**	**you**	**should**	**have**	**any**	**,**
只是	带来	我	一个	咬	到	吃	和	,	如果	你	应该	有	任何	,

给我带点吃的，如果你有的话，

[ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

a	small	glass	of	wine	.
一个	小的	玻璃	的	葡萄酒	.

一小杯葡萄酒。

['æftərwərdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] .

Afterwards	,	I	want	to	sleep	.
然后	,	我	想	到	睡觉	.

之后，我想睡觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [kə'mændɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	was	something	strangely	commanding	about	his	gesture	,	in	spite	of	the
"	那里	曾是	某物	奇怪的	指挥	关于	他的	手势	,	在	尽管如此	的	这

[maɪld] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

mild	sound	of	his	words	.
温和的	声音	的	他的	字	.

尽管他的话语温和，但他的姿态却有一种奇特的威严感。

['heɪstɪli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [əu'beid] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Hastily	,	the	woman	obeyed	and	left	him	alone	for	a	short	time	.
草草	,	这	女士	服从	和	左边	他	独自的	为了	一个	短的	时间	.

女人匆匆遵命，离开了他一会儿。

[naʊ] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [stept] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [lent] [aʊt] ,

Now	,	he	instantly	stepped	back	up	to	the	window	,	leant	out	,
现在	,	他	即刻	步	后退	向上	到	这	窗户	,	倾斜	出去	,

现在，他立刻走回窗边，探出身子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['nærəʊ] [kə'næl] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪts]

and	looked	down	at	the	very	narrow	canal	,	which	showed	no	movement	of	its
和	看起来	向下	在	这	非常	狭窄的	运河	,	哪个	显示	不	移动	的	它是

[blæk] ['wɔːtərz] ,

black	waters	,
黑色的	水	,

他向下望去，只见那条狭窄的运河，黑色的河水纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ɪn] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	by	no	means	revealed	that	it	had	its	share	in	liveliness	of	the
和	因此	经过	不	方法	揭晓	那	它	有	它是	分享	在	活力	的	这

[greɪt] [siː] ,

great	sea	,
伟大的	海	,

因此，丝毫没有表明它也曾参与过大海的繁盛之中。

[ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌeɪdri'ætɪk] [siː] .

in	the	breaking	waves	of	the	ancient	Adriatic	Sea	.
在	这	打破	波浪	的	这	古老的	亚得里亚海	海	.

在古老的亚得里亚海拍打的波涛中。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [mæs] ,

The	palace	on	the	other	side	rose	before	him	as	a	heavy	mass	,
这	宫殿	在	这	其他	边	玫瑰	前	他	作为	一个	重的	大量的	,

另一侧的宫殿在他眼前拔地而起，宛如一个巨大的庞然大物。

[ɔːl] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [sɪns] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ;

all	windows	were	dark	,	since	the	front	was	not	facing	the	canal	;
全部	视窗	是	黑暗的	,	自从	这	正面	曾是	不是	面向	这	运河	;

由于房屋正面不面向运河，所以所有窗户都是黑的；

['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , ['kloʊsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

only	a	narrow	door	opened	to	this	side	,	down	below	,	closely	above	the	face	of
仅有的	一个	狭窄的	门	打开	到	这	边	,	向下	以下	,	密切	多于	这	脸	的

[ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the	waters	,
这	水	,

只有一扇狭窄的门通向这边，就在下方，紧贴着水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['θreʃhoʊld]

and	a	black	gondola	had	been	chained	to	a	pole	before	its	threshold
和	一个	黑色的	贡多拉	有	到过	连锁	到	一个	极	前	它是	临界点

.

:

.

一辆黑色的缆车被铁链拴在门口的柱子上。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] ['veri] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

All	of	this	seemed	to	conform	very	well	to	the	wishes	of	the	new	arrival	,
全部	的	这	似乎	到	符合	非常	出色地	到	这	愿望	的	这	新的	到达	,

这一切似乎都非常符合新来者的意愿。

[huː] ['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [les] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] ,

who	also	did	not	seem	less	pleased	with	the	fact	that	through	the	other	window	,
WHO	还	做过	不是	似乎	较少的	高兴	和	这	事实	那	通过	这	其他	窗户	,

他们似乎也同样乐于见到透过另一扇窗户看到的景象：

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ['æli] , ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

facing	the	blind	alley	,	nobody	would	be	able	to	look	into	his	room	.
面向	这	瞎的	胡同	,	无人	会	是	有能力的	到	看	进入	他的	房间	.

面对死胡同，没有人能窥视他的房间。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ræn][ə; eɪ] ['wɪndoʊləs] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæn; ðən]

For	on	the	other	side	ran	a	windowless	wall	without	any	other	interruptions	than
为了	在	这	其他	边	跑	一个	无窗	墙	没有	任何	其他	中断	比

[ə; eɪ] [fjuː] [ledʒ] ,

a	few	ledges	,
一个	很少	壁架	,

因为墙的另一边是一堵没有窗户的墙，除了几处窗台外没有任何其他装饰。

[kræks] , [ænd; ənd] ['selər] - [hoʊlz] , [ænd; ənd]['oʊnli][kæts] , ['mɑːrtənz] ,

cracks	,	and	cellar	-	holes	,	and	only	cats	,	martens	,
裂缝	,	和	地窖	-	孔	,	和	仅有的	猫	,	貂	,

裂缝、地窖洞口，以及只有猫、貂。

[ænd; ənd] [aʊlz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['gluːmi] [nʊks] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)l]

and	owls	would	have	regarded	these	gloomy	nooks	as	pleasant	and	habitable
和	猫头鹰	会	有	认为	这些	阴沉	角落	作为	令人愉快的	和	适宜居住

.

:

.

猫头鹰会把这些阴暗的角落视为舒适宜居的地方。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

A	ray	of	light	shone	into	his	chamber	from	the	corridor	,	the	door	was
一个	射线	的	光	闪耀	进入	他的	房间	从	这	走廊	,	这	门	曾是

['oʊpənd] [ænd; ənd] ,

opened	and	,
打开	和	,

一束光线从走廊照进他的房间，门开了，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪdoʊ] ['entərd] [ə'gen] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]

holding	a	candle	in	her	hand	,	the	small	widow	entered	again	,	followed	by	her
保持	一个	蜡烛	在	她	手	,	这	小的	寡妇	进入	再次	,	随后	经过	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

小寡妇手里拿着蜡烛再次走了进来，她的女儿跟在后面。

[huː] ['hɜːrɪdli] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]

who	hurriedly	had	to	get	out	of	bed	again	,	to	assist	her	in	welcoming	the
WHO	匆匆	有	到	得到	出去	的	床	再次	,	到	协助	她	在	欢迎	这

[gest] .

guest	.
客人	.

他不得不再次匆忙起床，帮助她迎接客人。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['stætʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] , [bʌt; bət]

The	girl's	stature	was	almost	even	smaller	than	her	mother's	,	but
这	女孩们	身材	曾是	几乎	甚至	较小的	比	她	母亲的	,	但

[ˌnevərðə'les] [siːmd] ,

nevertheless	seemed	,
尽管如此	似乎	,

女孩的身材几乎比她母亲还要矮小，但即便如此，她看起来仍然.....

[duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] [ɪk'striːm] ['deɪntinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdli] [mə'tʃʊrd] ['slendərnəs] [ʌv; əv]

due	to	her	most	extreme	daintiness	and	the	hardly	matured	slenderness	of
到期的	到	她	最多	极端	精致	和	这	几乎	成熟的	苗条	的

[ɔːl] [ʃeɪps] ,

all	shapes	,
全部	形状	,

由于她极其娇弱，身材纤细得几乎未成熟，

['tɔːlər] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊz] ,

taller	and	as	if	she	was	gliding	along	on	the	tips	of	her	toes	,
更高	和	作为	如果	她	曾是	滑翔	沿着	在	这	尖端	的	她	脚趾	,

她个子更高了，仿佛踮着脚尖滑行一般。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]

while	in	her	face	the	resemblance	,	except	for	the	differences	accounted	for	by
尽管	在	她	脸	这	相似	,	除了	为了	这	差异	已记录	为了	经过

[hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

除了年龄造成的差异外，她的面容与别人非常相似。

[wʌz; wəz] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] .

was	recognisable	at	the	first	sight	.
曾是	可识别的	在	这	第一的	视线	.

一眼就能认出来。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][bəuθ]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['evər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn]['eni]

Only	the	expression	on	both	faces	seemed	to	be	incapable	of	ever	taking	on	any
仅有的	这	表达	在	两个都	面孔	似乎	到	是	无法	的	曾经	采取	在	任何

[ˌsɪmə'lærəti] .

similarity	.
相似	.

只有两人脸上的表情似乎永远无法变得相似。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dens] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][siːn'jɔːrə][dʒɔː'vɑːnnɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [treɪt] ,

Between	the	dense	eyebrows	of	Signora	Giovanna	,	there	was	a	tense	trait	,
之间	这	稠密	眉毛	的	女士	乔瓦娜	,	那里	曾是	一个	紧张	特征	,

乔瓦娜夫人浓密的眉毛间，透着一丝紧张的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:roʊfəli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

as	if	she	was	sorrowfully	waiting	for	something	,
作为	如果	她	曾是	悲伤地	等待	为了	某物	,

仿佛她在悲伤地等待着什么，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɔ:l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs]

which	even	all	experiences	of	growing	older	would	not	be	able	to	place
哪个	甚至	全部	经历	的	生长	老	会	不是	是	有能力的	到	地方

['pɜ:rmənəntli] [ɑ:n] [ˌmɛri:'ɛtəz] [klɪr] [braʊ] .

permanently	on	Marietta's	clear	brow	.
永久的	在	玛丽埃塔的	清除	眉头	.

即使经历了所有变老的体验，也无法在玛丽埃塔清澈的额头上留下永久的印记。

[ðiːz] [aɪz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['smaɪlɪŋ] , [ðɪs] [maʊθ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

These	eyes	always	had	to	be	smiling	,	this	mouth	always	had	to	be	a
这些	眼睛	总是	有	到	是	微笑	,	这	嘴	总是	有	到	是	一个

[bɪt]['oʊpən] ,

bit	open	,
少量	打开	,

这双眼睛总是带着微笑，这张嘴总是微微张开。

[tu:; tə] [rɪ'li:s] ['eni] ['hju:mərəs] [rɪ'mɑ:rk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

to	release	any	humorous	remark	without	delay	.
到	发布	任何	幽默	评论	没有	延迟	.

随时发布任何幽默言论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [kju:t][tu:; tə] [si:] [haʊ] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [feɪs] , ['kʌnɪŋnəs] ,

It	was	infinitely	cute	to	see	how	now	,	in	this	pretty	face	,	cunningness	,
它	曾是	无限地	可爱的	到	看	如何	现在	,	在	这	漂亮的	脸	,	狡猾	,

看到这张漂亮的脸蛋里竟然藏着一丝狡黠，真是可爱极了。

[sər'praɪz] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntənnəs] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

surprise	,	curiosity	,	and	wantonness	fought	with	one	another	.
惊喜	,	好奇心	,	和	放荡	战斗	和	一	其他	.

惊讶、好奇和放纵之间展开了激烈的较量。

[ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ðə; ði] [lu:s] [breɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wer] [ræpt] [ɪn]

Upon	entering	,	she	tilted	her	head	,	the	loose	braids	of	which	where	wrapped	in
之上	进入	,	她	斜	她	头	,	这	松动的	辫子	的	哪个	在哪里	包装	在

[ə; eɪ][skɑ:rf] ,

a	scarf	,
一个	围巾	,

她进门时歪了歪头，松散的辫子用围巾包了起来。

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] ['feloʊ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

to	the	side	,	to	see	the	new	fellow	inhabitant	of	their	house	.
到	这	边	,	到	看	这	新的	同伴	居民	的	他们的	房子	.

走到一旁，看看家里新来的室友。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'du:s] [hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Even	his	serious	demeanour	and	his	gray	hair	did	not	reduce	her	high	spirits	.
甚至	他的	严肃的	风度	和	他的	灰色的	头发	做过	不是	减少	她	高的	烈酒	.

即使他严肃的神态和灰白的头发也没有影响她高昂的情绪。

" ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hæm] , [bred] ,

"	Mother	,	"	she	whispered	,	while	putting	a	large	plate	with	ham	,	bread	,
"	母亲	,	"	她	低声说道	,	尽管	推杆	一个	大的	盘子	和	火腿	,	面包	,

“妈妈，”她低声说道，同时放下一个盛着火腿和面包的大盘子。

[ænd; ənd] [freʃ] [fɪgz] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [haʊs]

and	fresh	figs	onto	the	table	,	"	he	has	a	strange	face	,	like	a	new	house
和	新鲜的	无花果	到	这	桌子	,	"	他	有	一个	奇怪的	脸	,	喜欢	一个	新的	房子

[ɪn] ['wɪntər] ,

in	winter	,
在	冬天	,

桌上摆着新鲜的无花果，“他长着一张奇怪的脸，就像冬天里的新房子一样。”

[wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [ruːf] . "

when	the	snow	has	fallen	onto	the	roof	.	"
什么时候	这	雪	有	倒下	到	这	屋顶	.	"

当雪落到屋顶上时。”

" [biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] !

"	Be	quiet	,	you	evil	witch	!
"	是	安静的	,	你	邪恶的	巫婆	!

“闭嘴，你这个邪恶的女巫！”

" [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [sed] ['swɪftli] .

"	the	mother	said	swiftly	.
"	这	母亲	说	迅速地	.

“母亲迅速说道。”

" [waɪt] [her] ['gɪvz] [fɔːls] ['testɪmoʊni] .

"	White	hair	gives	false	testimony	.
"	白色的	头发	给予	错误的	见证	.

“白发会作伪证。”

['hiːz] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪlnəs] [ə'raɪvz]

He's	ill	,	you	know	,	and	you	ought	to	be	respectful	,	because	illness	arrives
他是	患病的	,	你	知道	,	和	你	应该	到	是	尊重	,	因为	疾病	到达

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

on	horseback	,
在	马背	,

你知道，他病了，你应该尊重他，因为疾病是骑马来的。

[bʌt; bət] [liːvz] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪl] [iːt]

but	leaves	on	foot	,	and	may	God	protect	you	and	me	,	for	the	ill	eat
但	树叶	在	脚	,	和	可能	上帝	保护	你	和	我	,	为了	这	患病的	吃

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

但他步行离开，愿上帝保佑你我，因为病人吃得很少。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [di'vauəz] ['evriθɪŋ] .

but	the	illness	devours	everything	.
但	这	疾病	吞噬	一切	.

但这种疾病会吞噬一切。

[dʒʌst][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːv] [stɪl] [gɑːt] .

Just	get	a	little	bit	of	water	,	as	much	as	we've	still	got	.
只是	得到	一个	小的	少量	的	水	,	作为	很多	作为	我们已经	仍然	得到	.

就弄点水吧，用我们剩下的水。

[tə'mɑːroʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [baɪ] [mɔːr] .

Tomorrow	,	we'll	have	to	get	up	early	and	buy	more	.
明天	,	出色地	有	到	得到	向上	早期的	和	买	更多的	.

明天我们得早起去买更多。

[lʊk] , [ðer; ðər] ['hiːz] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Look	,	there	he's	sitting	,	as	if	he	was	asleep	.
看	,	那里	他是	坐着	,	作为	如果	他	曾是	睡着了	.

你看，他就坐在那儿，好像睡着了一样。

['hiːz] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['taɪərd][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

He's	tired	from	his	journey	,	and	you're	tired	from	sitting	still	.
他是	疲劳的	从	他的	旅行	,	和	你是	疲劳的	从	坐着	仍然	.

他旅途劳顿，你久坐不动也累了。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

This	is	how	different	things	are	in	this	world	.
这	是	如何	不同的	事物	是	在	这	世界	.

这就是这个世界的不同之处。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kwaɪət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	During	this	quiet	conversation	,	the	stranger	had	been	sitting	by	the	window	,
"	期间	这	安静的	对话	,	这	陌生人	有	到过	坐着	经过	这	窗户	,

在这段安静的谈话中，陌生人一直坐在窗边。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	his	head	in	his	hand	.
保持	他的	头	在	他的	手	.

他一手捂着头。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Even	after	he	had	looked	up	,	he	hardly	seemed	to	notice	the	presence	of
甚至	后	他	有	看起来	向上	,	他	几乎	似乎	到	注意	这	在场	的

[ðə; ði] ['deɪnti] [gɜːrl] ,

the	dainty	girl	,
这	纤巧	女孩	,

即使他抬起头来，似乎也几乎没有注意到那个娇小的女孩的存在。

[huː] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	was	bowing	to	him	.
WHO	曾是	鞠躬	到	他	.

谁在向他鞠躬。

" [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Come	on	,	and	eat	something	,	Signore	Andrea	,	"	said	the	widow	.
"	来	在	,	和	吃	某物	,	先生	安德烈亚	,	"	说	这	寡妇	.

“来吧，吃点东西吧，安德烈先生，”寡妇说道。

" [hiː; hi] [huː] ['dʌznt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪl] ['sʌfər] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

"	He	who	doesn't	eat	his	supper	will	suffer	hunger	in	his	dreams	.
"	他	WHO	不	吃	他的	晚餐	将要	遭受	饥饿	在	他的	梦境	.

“不吃晚饭的人会在梦中感到饥饿。”

[lʊk] , [ðə; ði] [fɪgz] [ɑːr; ər] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæm][ɪz] ['tendər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪn] [frʌm; frəm]

Look	,	the	figs	are	fresh	,	and	the	ham	is	tender	,	and	this	is	wine	from
看	,	这	无花果	是	新鲜的	,	和	这	火腿	是	投标	,	和	这	是	葡萄酒	从

['saɪprəs] ,

Cyprus	,
塞浦路斯	,

你看，无花果很新鲜，火腿很嫩，这是塞浦路斯的葡萄酒。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [ðə; ði][doʊdʒ] [wʊd] [drɪŋk] .

just	as	good	as	what	the	doge	would	drink	.
只是	作为	好的	作为	什么	这	狗狗币	会	喝	.

跟狗狗爱喝的水一样好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安德烈亚·德尔芬(Andrea Delfin)
第2/7页

[hɪz; ɪz] ['selərər] [hæz; həz][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [hɪm'self] , [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ]
His **cellarer** **has** **sold** **it** **to** **us** **himself** **,** **an** **old** **acquaintance** **of** **my**
他的 酒窖 有 卖 它 到 我们 他自己 , 一个 老的 熟人 的 我的
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

他的酒窖老板亲自把酒卖给了我们，他是我丈夫的一位老相识。

[juːv] ['trævld] , [sɜːr] .
You've **travelled** **,** **sir** **.**
你已经 旅行 , 先生 .

先生，您游历过很多地方。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] , [maɪ]['ɔrsoʊ] , ['ɔrsoʊ][ˌdæni'ɛli] ? "
Didn't **you** **happen** **to** **meet** **him** **some** **time** **,** **my** **Orso** **,** **Orso** **Danieli** **?** **"**
没有 你 发生 到 见面 他 一些 时间 , 我的 或者 , 或者 达尼埃利 ? "

你是不是曾经见过他，我的奥尔索，奥尔索·达涅利?

" [kaɪnd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **Kind** **woman** **,** **"** **said** **the** **stranger** **,**
" 种类 女士 , " 说 这 陌生人 ,

“好心的女人，”陌生人说。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
pouring **a** **few** **drops** **of** **wine** **into** **the** **glass** **and** **cracking** **open** **one** **of** **the**
浇注 一个 很少 滴 的 葡萄酒 进入 这 玻璃 和 裂纹 打开 一 的 这
[fɪgz] ,
figs **,**
无花果 ,

往杯子里倒几滴酒，然后掰开一个无花果，

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['trævld] [bɪ'jɑːnd] ['breʃə] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .
" **I** **have** **never** **travelled** **beyond** **Brescia** **and** **don't** **know** **anyone** **by** **this** **name** **.**
" 我 有 绝不 旅行 超过 布雷西亚 和 不 知道 任何人 经过 这 姓名 .

“我从未去过布雷西亚以外的地方，也不认识任何叫这个名字的人。”

" [meəri'etə] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Marietta** **left** **the** **room** **,**
" 玛丽埃塔 左边 这 房间 ,

玛丽埃塔离开了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] ,
and **she** **could** **be** **heard** **singing** **a** **song** **to** **herself** **in** **her** **clear** **voice** **,**
和 她 可以 是 听到 歌唱 一个 歌曲 到 她自己 在 她 清除 嗓音 ,

人们可以听到她用清澈的嗓音自言自语地哼着歌。

[waɪl] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
while **rushing** **down** **the** **stairs** **.**
尽管 匆忙 向下 这 楼梯 .

一边匆匆下楼。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] ? " [æskt] [siːn'jɔːrə][dʒɔː'vɑːnnɑː] .
" **Do** **you** **hear** **the** **child** **?** **"** **asked** **Signora** **Giovanna** **.**
" 做 你 听到 这 孩子 ? " 问 女士 乔瓦娜 .

“你听到孩子的声音了吗？”乔瓦娜夫人问道。

" [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [maɪ] ['dɔːtər] ,
" One might think that she wasn't my daughter ,
" 一 可能 思考 那 她 不是 我的 女儿 ,

“有人可能会认为她不是我的女儿，

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [hen] [maɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [eg] .
though even a black hen might lay a white egg .
尽管 甚至 一个 黑色的 母鸡 可能 躺 一个 白色的 蛋 .

即使是黑母鸡也可能下白蛋。

['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wɔznt] ['venɪs] ,
Always singing and jumping about , as if this wasn't Venice ,
总是 歌唱 和 跳 关于 , 作为 如果 这 不是 威尼斯 ,

他们总是唱歌跳舞，仿佛这里不是威尼斯似的。

[wer] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɑːnt] [tɔːk] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeid] [tel] [θɪŋ] ,
where it's a good thing that the fish can't talk , for otherwise they'd tell thing ,
在哪里 它是 一个 好的 事物 那 这 鱼 不能 讲话 , 为了 否则 他们会 告诉 事物 ,

幸好鱼不会说话，否则它们就会泄露秘密。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] .
which would make your hair stand on end .
哪个 会 制作 你的 头发 站立 在 结尾 .

这简直令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['ɔrsoʊ][ˌdæni'ɛli] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][mʊ'rɑːnoʊ] ,
But her father was just the same , Orso Danieli , the foreman of Murano ,
但 她 父亲 曾是 只是 这 相同的 , 或者 达尼埃利 , 这 领班 的 穆拉诺 ,

但她的父亲也一样，奥尔索·丹尼利，穆拉诺的工头。

[wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðiːz] ['kʌlərf(ə)l] ['glæsɪz] , [laɪk] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] .
where they make these colourful glasses , like nowhere else in the entire world .
在哪里 他们 制作 这些 丰富多彩的 眼镜 , 喜欢 无处 别的 在 这 全部的 世界 .

他们在那里制作出这些色彩斑斓的眼镜，全世界其他任何地方都找不到这样的眼镜。

`A ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] ['gɪvz] [red] [tʃiːks] , - [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
`A joyful heart gives red cheeks , ' this was what he always used to say .
`A 快乐 心 给予 红色的 脸颊 , - 这 曾是 什么 他 总是 用过的 到 说 .

“喜乐的心会使脸颊泛红，”他常说这句话。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , `Giovannina , - [hiː; hi] [sed] ,
And therefore , he said to me one day , `Giovannina , ' he said ,
和 所以 , 他 说 到 我 一 天 , `Giovannina , - 他 说 ,

所以有一天，他对我说：“乔瓦尼娜，”他说。

`I [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
`I can't stand it here any more , the air of Venice is choking me ,
`I 不能 站立 它 这里 任何 更多的 , 这 空气 的 威尼斯 是 窒息 我 ,

我再也受不了这里了，威尼斯的空气让我窒息。

[dʒʌst] ['jestərdeɪ] , [ə'nʌðər] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [baɪ]
just yesterday , another one has been strangled and hung up on the gallows by
只是 昨天 , 其他 一 有 到过 被勒死 和 悬挂 向上 在 这 绞刑架 经过
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

就在昨天，又有一人被勒死，倒挂在绞刑架上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ['friːli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

because	he's	been	speaking	out	freely	against	the	inquisition	and	the	Council	of
因为	他是	到过	请讲	出去	自由	反对	这	宗教裁判所	和	这	理事会	的

[ten] .

Ten	.
十	.

因为他一直公开反对宗教裁判所和十人委员会。

['evriwʌn] [noʊz] [wer] ['hiːz] [bɪn] [bɔːrn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wer] ['hiːl] [daɪ] ,

Everyone	knows	where	he's	been	born	,	but	not	where	he'll	die	,
每个人	知道	在哪里	他是	到过	出生	,	但	不是	在哪里	地狱	死	,

每个人都知道他出生在哪里，但没有人知道他将死在哪里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [haɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

and	there	are	many	who	think	they'd	be	riding	high	on	their	horses	,
和	那里	是	许多	WHO	思考	他们会	是	骑术	高的	在	他们的	马匹	,

很多人认为自己会高枕无忧，

[ðoʊ] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

though	they're	sitting	on	the	ground	.
尽管	它们是	坐着	在	这	地面	.

虽然他们是坐在地上的。

[soʊ] , [dʒoʊvɑːniːnə] , - [hiː; hi] [sed] , `I [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [fræns] , [maɪ] [krɑːft] [wɪl] [wɪn] [ˌem 'iː]

So	,	Giovannina	,	'	he	said	,	`I	want	to	go	to	France	,	my	craft	will	win	me
所以	,	乔瓦尼娜	,	-	他	说	,	`I	想	到	去	到	法国	,	我的	工艺	将要	赢	我

['feivəz] ,

favours	,
恩惠	,

“所以，乔瓦尼娜，”他说，“我想去法国，我的手艺会为我赢得好感。”

[ænd; ənd] ['peti] [kæʃ] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [bɪg] ['mʌni] .

and	petty	cash	chases	the	big	money	.
和	小气	现金	追逐	这	大的	钱	.

零用钱也追逐着大额资金。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [aɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] ,

I	know	my	trade	,	and	once	I'll	have	made	it	out	there	,
我	知道	我的	贸易	,	和	一次	患病的	有	制成	它	出去	那里	,

我了解我的专业，一旦我成功进入这个行业，

[juːl] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] . -

you'll	join	me	with	our	child	.	'
你会	加入	我	和	我们的	孩子	.	-

你会带着我们的孩子来和我一起生活。

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [ðen] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] .

-	She	was	eight	years	old	then	,	Signore	Andrea	.
-	她	曾是	八	年	老的	然后	,	先生	安德烈亚	.

当时她才八岁，安德烈先生。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ; [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]

She	laughed	,	when	she	kissed	her	father	for	the	last	time	;	this	made	him
她	笑了	,	什么时候	她	亲吻	她	父亲	为了	这	最后的	时间	;	这	制成	他

[læf] , [tuː] .

laugh	,	too	.
笑	,	也	.

她最后一次亲吻父亲时笑了，这让父亲也笑了。

[bʌt; bət][aɪ][kraɪd] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] [əˈlɔːŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][left] [kwaɪt] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði]

But	I	cried	,	so	he	had	to	cry	along	,	though	he	left	quite	happily	in	the
但	我	哭	,	所以	他	有	到	哭	沿着	,	尽管	他	左边	相当	快乐地	在	这

[ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] ,

gondola	,
贡多拉	,

但我哭了，所以他也只能跟着哭，尽管他后来很开心地坐缆车离开了。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [stɪl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪslɪŋ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]

I	even	still	heard	him	whistling	,	after	he	had	already	turned	around	the	corner
我	甚至	仍然	听到	他	吹口哨	,	后	他	有	已经	转向	大约	这	角落

.

:
.

即使他已经转过街角，我仍然听到他在吹口哨。

[wʌn] [jɪr] [pæst] .

One	year	passed	.
一	年	通过了	.

一年过去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] ?

And	what	happened	?
和	什么	发生	?

然后发生了什么?

[ðə; ði][ˌsiːnˈjɔːriə] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ˈnoʊbɑːdi][frʌm; frəm][mʊˈrɑːnoʊ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

The	signoria	asked	where	he	was	;	nobody	from	Murano	was	allowed	to
这	领主	问	在哪里	他	曾是	;	无人	从	穆拉诺	曾是	允许	到

[ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz][krɑːft] [əˈbrɔːd] ,

practice	his	craft	abroad	,
实践	他的	工艺	国外	,

领主们问他在哪里；穆拉诺人不允许在国外从事他的手艺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈkɑːpɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [raɪt]

so	that	the	tricks	of	the	trade	wouldn't	be	copied	;	I	was	told	to	write
所以	那	这	技巧	的	这	贸易	不会	是	复制	;	我	曾是	讲述	到	写

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为了防止行内技巧被他人模仿；有人让我给他写信，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [ɔːr] [feɪs] [ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] .

that	he	should	return	or	face	the	death	penalty	.
那	他	应该	返回	或者	脸	这	死亡	惩罚	.

他要么返回，要么面临死刑。

[hiː; hi] [læft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt]

He	laughed	about	the	letter	;	but	the	gentlemen	of	the	tribunal	didn't	think	that
他	笑了	关于	这	信	;	但	这	先生们	的	这	法庭	没有	思考	那

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] .

this	was	funny	.
这	曾是	有趣的	.

他嘲笑这封信；但法庭上的先生们却不觉得这好笑。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][bed] , [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]

One	morning	,	when	we	were	still	in	bed	,	they	came	for	me	,	and	the	child
一	早晨	,	什么时候	我们	是	仍然	在	床	,	他们	来了	为了	我	,	和	这	孩子

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

一天早上，我们还在床上的时候，他们来带走了我和孩子。

[ðeɪv] ['drægd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ruːfs] ,

they've	dragged	us	up	to	the	cells	under	the	lead	roofs	,
他们有	拖拽	我们	向上	到	这	细胞	在下面	这	带领	屋顶	,

他们把我们拖到了铅皮屋顶下的牢房里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ,

and	I	had	to	write	him	again	where	I	was	,	I	and	our	child	,
和	我	有	到	写	他	再次	在哪里	我	曾是	,	我	和	我们的	孩子	,

我不得不再次给他写信，告诉他我和我们的孩子在哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	that	I	would	stay	there	,	until	he	came	personally	to	Venice	to	get	me	out	.
和	那	我	会	停留	那里	,	直到	他	来了	亲自	到	威尼斯	到	得到	我	出去	.

他会让我一直待在那里，直到他亲自来威尼斯把我接走。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['læfɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

It	didn't	take	long	,	until	I	received	his	answer	,	he	didn't	feel	like	laughing	any	more	,
它	没有	拿	长的	,	直到	我	已收到	他的	回答	,	他	没有	感觉	喜欢	笑	任何	更多的	,

没过多久，我就收到了他的回复，但他已经笑不出来了。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

and	he'd	follow	the	letter	as	fast	as	his	feet	would	carry	him	.
和	他会	跟随	这	信	作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	.

他会以最快的速度，沿着信件的指示前进。

[wel] , [aɪ] [hoʊpt] ['deɪli] [ðæt] ['hiːd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

Well	,	I	hoped	daily	that	he'd	make	it	true	.
出色地	,	我	希望	日常的	那	他会	制作	它	真的	.

我每天都盼望着他能实现这个愿望。

[bʌt; bət] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] ,

But	weeks	and	months	passed	,
但	周	和	几个月	通过了	,

但几周、几个月过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn] [maɪ] [hed] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	the	pain	in	my	heart	as	well	as	the	sickness	in	my	head	grew	more	and	more	,
和	这	疼痛	在	我的	心	作为	出色地	作为	这	疾病	在	我的	头	生长	更多的	和	更多的	,

我的心痛和头痛越来越严重，

[fɔːr; fər] [its] [hel] [ʌp] [ðer; ðər] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] , [maɪ] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

for	it's	hell	up	there	,	Signore	Andrea	,	my	only	comfort	was	the	child	I	had	with	me	,
为了	它是	地狱	向上	那里	,	先生	安德烈亚	,	我的	仅有的	舒适	曾是	这	孩子	我	有	和	我	,

安德烈先生，上面简直是人间地狱，我唯一的慰藉就是我身边的孩子。

[huː] ['dɪdnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ,

who	didn't	comprehend	any	part	of	this	misery	,	except	that	she	ate	little	,
WHO	没有	理解	任何	部分	的	这	苦难	,	除了	那	她	吃	小的	,

她对这种苦难一无所知，只知道自己吃得很少。

[ænd; ənd] [felt] [hɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

and	felt	hot	during	the	day	;	but	nevertheless	,	she	sang	,	to	cheer	me	up	,
和	毛毡	热的	期间	这	天	;	但	尽管如此	,	她	唱	,	到	欢呼	我	向上	,

白天她感觉很热；但即便如此，她还是唱歌来安慰我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

so	that	I	was	utterly	overwhelmed	to	hold	back	the	tears	.
所以	那	我	曾是	完全地	不堪重负	到	抓住	后退	这	眼泪	.

所以，我当时激动得难以自持，强忍着泪水。

['oʊnli] ['æftər] [θriː] [mʌnθs] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] ;

Only	after	three	months	,	we	were	released	;
仅有的	后	三	几个月	,	我们	是	发布	;

三个月后，我们才被释放；

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [glæs] - ['bloʊər] ['ɔrsoʊ] [ˌdæni'ɛli] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [mɪ'læn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːvər] ,

they	said	the	glass	-	blower	Orso	Danieli	had	died	in	Milan	from	a	fever	,
他们	说	这	玻璃	-	鼓风机	或者	达尼埃利	有	死亡	在	米兰	从	一个	发烧	,

他们说，玻璃吹制工奥尔索·达涅利在米兰因发烧去世。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [hoʊm] .

and	we	could	go	home	.
和	我们	可以	去	家	.

我们就可以回家了。

[aɪv] [hɜːrd] ['ʌðər] [seɪ] [soʊ] , [tuː] - [bʌt; bət] [hiː; hi] ['huːd] [bɪ'liːv] [ðɪs] , ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [ˌsiːn'jɔːriə]

I've	heard	others	say	so	,	too	-	but	he	who'd	believe	this	,	doesn't	know	the	signoria
我已经	听到	其他的	说	所以	,	也	-	但	他	谁会	相信	这	,	不	知道	这	领主

.

:

.

我也听其他人这么说过——但相信这种说法的人，并不了解总督府。

[ded] ?

Dead	?
死的	?

死的?

[wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [daɪ] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd]

Would	a	man	die	when	he	has	a	wife	and	a	child	sitting	under	the	lead
会	一个	男人	死	什么时候	他	有	一个	妻子	和	一个	孩子	坐着	在下面	这	带领

[ruːfs] [ænd; ənd] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ? "

roofs	and	is	supposed	to	get	them	out	?	"
屋顶	和	是	据称	到	得到	他们	出去	?	"

如果一个男人的妻子和孩子被困在铅皮屋顶下，而他必须救他们出来，他会为此牺牲自己吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hæpənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	And	what	do	you	think	,	happened	to	your	husband	?	"	asked	the	stranger	.
"	和	什么	做	你	思考	,	发生	到	你的	丈夫	?	"	问	这	陌生人	.

“你觉得你丈夫发生了什么事？”陌生人问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] ,

She	gave	him	a	look	,
她	给予	他	一个	看	,

她看了他一眼，

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ruːfs] [fɔːr; fər]

which	reminded	him	that	the	poor	woman	had	lived	under	the	lead	roofs	for
哪个	提醒	他	那	这	贫穷的	女士	有	居住地	在下面	这	带领	屋顶	为了

['sevrəl] [lɔːŋ] [wiːks] .

several	long	weeks	.
一些	长的	周	.

这让他想起，那个可怜的女人已经在铅皮屋顶下住了好几个星期了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	isn't	right	,	"	she	said	.
"	它	不是	正确的	,	"	她	说	.

“这不对，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd] [stɪl] [dəunt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [ded] ,

"	There	are	many	who	are	alive	and	still	don't	return	,	and	many	are	dead	,
"	那里	是	许多	WHO	是	活	和	仍然	不	返回	,	和	许多	是	死的	,

[bʌt; bət][duː] [rɪ'tɜːrn] .

but	do	return	.
但	做	返回	.

“有许多人活着却再也没有回来，也有许多人死了，但却回来了。”

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	let's	not	talk	about	that	.
但	我们来吧	不是	讲话	关于	那	.

但我们还是别谈这个了。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ,

Indeed	,	if	I'd	tell	you	,
的确	,	如果	ID	告诉	你	,

的确，如果我告诉你，

['huːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɔːl]

who'd	give	me	the	guarantee	that	you	wouldn't	go	ahead	and	tell	the	tribunal	all
谁会	给	我	这	保证	那	你	不会	去	前方	和	告诉	这	法庭	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

about	it	?
关于	它	?

谁能保证你不会把事情全部告诉法庭?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][gəˌlɑːn'tuːˌoʊmoʊ] ; [bʌt; bət] [huːz] [stɪl] ['trʌstwɜːrði] , ['naʊədeɪz] ?

You	look	like	a	galantuomo	;	but	who's	still	trustworthy	,	nowadays	?
你	看	喜欢	一个	加兰图奥莫	;	但	谁是	仍然	值得信赖的	,	如今	?

你看起来像个花花公子；但如今谁还值得信任呢?

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

One	in	a	thousand	,	none	in	a	hundred	.
一	在	一个	千	,	没有任何	在	一个	百	.

千分之一，百分之一。

[noʊ] [ə'fens] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] [ɪn] ['venɪs] :

No	offence	,	Signore	Andrea	,	but	you	might	know	what	we	say	here	in	Venice	:
不	罪行	,	先生	安德烈亚	,	但	你	可能	知道	什么	我们	说	这里	在	威尼斯	:

安德烈先生，恕我直言，您或许知道我们在威尼斯是怎么说的:

" [wɪð; wɪθ][laɪz][ænd; ənd] [trɪks] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ,

"	With	lies	and	tricks	you	will	not	die	,
"	和	谎言	和	技巧	你	将要	不是	死	,

“靠谎言和诡计是死不了的。”

[wɪð; wɪθ] [trɪks] [ænd; ənd][laɪz][juː; jʊ] [wɪl] [get][baɪ] .

With	tricks	and	lies	you	will	get	by	.
和	技巧	和	谎言	你	将要	得到	经过	.

靠诡计和谎言，你就能蒙混过关。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	There	was	a	pause	in	the	conversation	.
"	那里	曾是	一个	暂停	在	这	对话	.

谈话间出现了一阵沉默。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

A	while	ago	,
一个	尽管	前	,

不久前，

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'saɪd][ænd; ənd][hæd; həd] ['iːgərli] ['lisnd]

the	stranger	had	already	pushed	the	plate	aside	and	had	eagerly	listened
这	陌生人	有	已经	推动	这	盘子	旁边	和	有	急切地	听着

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

to	the	widow	.
到	这	寡妇	.

陌生人已经把盘子推到一边，认真地听着寡妇说话。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kən'faɪd] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] [ɪn]

"	I	can	understand	,	"	he	said	,	"	that	you	don't	want	to	confide	your	secrets	in
"	我	能	理解	,	"	他	说	,	"	那	你	不	想	到	信任	你的	秘密	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我能理解，”他说，“你不想把你的秘密告诉我。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help]

Furthermore	,	they	are	none	of	my	business	,	and	I	wouldn't	know	how	to	help
此外	,	他们	是	没有任何	的	我的	商业	,	和	我	不会	知道	如何	到	帮助

[juː; jʊ] ['enihaʊ] .

you	anyhow	.
你	无论如何	.

此外，这些事与我无关，而且我也不知道该如何帮助你。

[bʌt; bət] [waɪ] , [gʊd] ['wʊmən] , [duː][juː; jʊ] [ˌnevərðə'les] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [traɪ'bjuːnl] ,

But	why	,	good	woman	,	do	you	nevertheless	put	up	with	this	tribunal	,
但	为什么	,	好的	女士	,	做	你	尽管如此	放	向上	和	这	法庭	,

但是，善良的妇人，你为何还要忍受这场审判呢?

['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['venɪs]

under	which	you	have	suffered	so	much	,	you	and	the	entire	people	of	Venice
在下面	哪个	你	有	遭受	所以	很多	,	你	和	这	全部的	人们	的	威尼斯

?

?
?

你和威尼斯全体人民遭受了如此多的苦难?

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]

For	I	do	know	little	about	the	local	situation	-	I	never	took	a	deep	interest	in
为了	我	做	知道	小的	关于	这	当地的	情况	-	我	绝不	采取	一个	深的	兴趣	在

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] - [bʌt; bət] [stɪl] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒʌst] [læst] [jɪr] ,

political	matters	-	but	still	I've	heard	that	much	that	just	last	year	,
政治的	事情	-	但	仍然	我已经	听到	那	很多	那	只是	最后的	年	,

因为我对当地情况了解甚少——我从未对政治事务有过浓厚的兴趣——但我仍然听说，就在去年，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] [traɪ'bjuːnl]

there	was	an	rebellion	in	this	town	,	which	sought	to	abolish	the	secret	tribunal
那里	曾是	一个	叛乱	在	这	镇	,	哪个	寻求	到	取消	这	秘密	法庭

,

,
,

这个城镇曾发生过一场叛乱，目的是废除秘密法庭。

[ðæt] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [spoʊk] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	even	one	of	the	aristocrats	spoke	out	against	it	,
那	甚至	一	的	这	贵族	辐	出去	反对	它	,

甚至连一位贵族都公开反对它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	that	the	Great	Council	elected	a	commission	to	deliberate	the	matter	,
和	那	这	伟大的	理事会	当选	一个	委员会	到	商榷	这	事情	,

于是，大议会选举了一个委员会来审议此事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	everyone	was	very	excitedly	arguing	for	and	against	it	.
和	那	每个人	曾是	非常	兴奋地	争论	为了	和	反对	它	.

每个人都非常激动地就此事展开了赞成和反对的辩论。

['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['breʃə] , [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	in	my	office	in	Brescia	,	I've	heard	about	it	.
甚至	在	我的	办公室	在	布雷西亚	, 我已经		听到	关于	它	.

即使在我位于布雷西亚的办公室里，我也听说过这件事。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

And	when	,	in	the	end	,
和	什么时候	,	在	这	结尾	,

而最终，

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət][traɪ'bju:nl] [keɪm] [aʊt]

everything	remained	the	same	and	the	power	of	the	secret	tribunal	came	out
一切	剩余	这	相同的	和	这	力量	的	这	秘密	法庭	来了	出去

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['evər] ,

stronger	than	ever	,
更强	比	曾经	,

一切都保持不变，秘密法庭的权力比以往任何时候都更加强大。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [laɪt] ['bɔnˌfaiəz] [ðen] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [ðoʊz]

why	did	the	people	light	bonfires	then	in	all	of	the	squares	and	mocked	those
为什么	做过	这	人们	光	篝火	然后	在	全部	的	这	正方形	和	嘲笑	那些

[ə'rɪstəkræt] ,

aristocrats	,
贵族	,

为什么当时人们要在各个广场点燃篝火，嘲弄那些贵族?

[hu:] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [fɪr] [ɪts] [rɪ'vendʒ] ?

who	had	voted	against	the	tribunal	and	now	had	to	fear	its	revenge	?
WHO	有	投票	反对	这	法庭	和	现在	有	到	害怕	它是	复仇	?

那些曾投票反对仲裁庭的人，现在不得不担心仲裁庭的报复?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [frʌm; frəm] ['bæniʃɪŋ] [ɪts][boʊld]

Why	was	there	no	one	to	prevent	the	inquisition	from	banishing	its	bold
为什么	曾是	那里	不	一	到	防止	这	宗教裁判所	从	驱逐	它是	大胆的

['enəmi] [tu:; tə][və'rəunə] ?

enemy	to	Verona	?
敌人	到	维罗纳	?

为什么没有人阻止宗教裁判所将他们大胆的敌人流放到维罗纳?

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðeɪl] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ə'laɪv][ðer; ðər] ,

And	who	can	tell	whether	they'll	let	him	stay	alive	there	,
和	WHO	能	告诉	无论	他们会	让	他	停留	活	那里	,

谁又能说他们会不会让他活着离开那里呢?

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['dægəz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ʃa:pənd] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] [fər'evər] ?

or	whether	the	daggers	have	already	been	sharpened	to	silence	him	forever	?
或者	无论	这	匕首	有	已经	到过	锋利	到	沉默	他	永远	?

或者，匕首是否早已磨利，要让他永远闭嘴?

[aɪ] - [æz; əz] [aɪv] [ɔ:l'redi] [sed] - [noʊ] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

I	-	as	I've	already	said	-	know	only	little	about	this	;
我	-	作为	我已经	已经	说	-	知道	仅有的	小的	关于	这	;

正如我之前所说，我对这方面了解甚少;

[aɪ]['ɔːlsoʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]

I	also	don't	know	this	man	,	and	I	feel	very	indifferent	about	everything	which
我	还	不	知道	这	男人	,	和	我	感觉	非常	冷漠	关于	一切	哪个

['hæpənz] [hɪr] ,

happens	here	,
发生	这里	,

我也不认识这个人，对这里发生的一切都漠不关心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ɪl] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌlərf(ə)l] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

because	I'm	ill	and	probably	won't	stay	in	this	colourful	world	for	much	longer	.
因为	我是	患病的	和	大概	惯于	停留	在	这	丰富多彩的	世界	为了	很多	更长	.

因为我生病了，可能不会在这个五彩缤纷的世界里待太久了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˌnevərðə'les] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['fɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

But	I'm	nevertheless	astonished	to	see	these	fickle	people	,
但	我是	尽管如此	惊讶	到	看	这些	反复无常	人们	,

但我仍然对这些善变的人感到惊讶。

[wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [kɔːl] [ðoʊz] [θriː] [men] [ðer; ðər]['taɪərənts][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

which	one	day	call	those	three	men	their	tyrants	and	rejoice	the	next	day	,
哪个	一	天	称呼	那些	三	男人	他们的	暴君	和	麾	这	下一个	天	,

他们今天还称那三个人为暴君，明天就欢呼雀跃。

[wen] [ðoʊz] ['perɪʃ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['tɪrəni] . "

when	those	perish	who	wanted	to	put	an	end	to	this	tyranny	.	"
什么时候	那些	沦	WHO	通缉	到	放	一个	结尾	到	这	暴政	.	"

“当那些想要结束这种暴政的人死去的时候。”

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	way	you	talk	,	sir	!	"	said	the	widow	and	shook	her	head	.
"	这	方式	你	讲话	,	先生	!	"	说	这	寡妇	和	摇晃	她	头	.

“先生，您说话的方式！”寡妇摇了摇头说道。

" [juːv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [siːn'jɔːreɪ] - ['ændʒiləu][kwə'riːni] ,

"	You've	never	seen	him	,	that	Signore	Avogadore	Angelo	Querini	,
"	你已经	绝不	已见	他	,	那	先生	-	安杰洛	奎里尼	,

“你从来没有见过他，阿伏加多·安吉洛·奎里尼先生，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːkrət] ['dʒʌstɪs] ?

who	has	been	banished	for	declaring	war	against	the	secret	justice	?
WHO	有	到过	被放逐	为了	声明	战争	反对	这	秘密	正义	?

谁因向秘密司法机构宣战而被放逐?

[wel] [soʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][soʊ] ,

Well	so	,	sir	,	but	I've	seen	him	,	and	the	other	poor	people	have	so	,
出色地	所以	,	先生	,	但	我已经	已见	他	,	和	这	其他	贫穷的	人们	有	所以	,

是啊，先生，不过我见过他，其他穷人也都见过。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

too	,	and	they	all	say	that	he	was	an	honest	gentleman	and	a	very
也	,	和	他们	全部	说	那	他	曾是	一个	诚实的	绅士	和	一个	非常

['lɜːrnɪd] [mæn] ,

learned	man	,
学习	男人	,

而且，他们都说他是一位诚实的绅士，也是一位博学之士。

[huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['venɪs] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

who	has	studied	the	old	stories	of	Venice	,	day	and	night	,
WHO	有	研究	这	老的	故事	的	威尼斯	,	天	和	夜晚	,

他日夜研读威尼斯的古老故事。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [lɔ:] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:ks] [noʊz] [ðə; ði] ['pidʒinri] .

and	knows	the	law	like	a	fox	knows	the	pigeonry	.
和	知道	这	法律	喜欢	一个	狐狸	知道	这	鸽舍	.

他对法律的了解就像狐狸对鸽舍的了解一样。

[bʌt; bət] [hu:'evər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊglioʊ] [wɪð; wɪθ]

But	whoever	had	seen	him	cross	the	street	or	standing	in	the	Broglio	with
但	谁	有	已见	他	叉	这	街道	或者	常设	在	这	布罗格里奥	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

但凡见过他过马路或和朋友们站在布罗格里奥广场的人，

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,

leaning	against	a	column	with	his	eyes	half	closed	,
倾斜	反对	一个	柱子	和	他的	眼睛	一半	关闭	,

他倚靠在柱子上，双眼半闭着。

[nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑ:bəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

knew	that	he	was	a	nobile	from	the	feather	on	his	hat	down	to	the
知道	那	他	曾是	一个	高贵的	从	这	羽毛	在	他的	帽子	向下	到	这

['bʌklz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,

buckles	on	his	shoes	,
扣环	在	他的	鞋	,

我知道他从帽子上的羽毛到鞋子上的扣环，都散发着贵族气息。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

and	whatever	he	said	and	did	against	the	tribunal	,	he	didn't	do	for	the
和	任何	他	说	和	做过	反对	这	法庭	,	他	没有	做	为了	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

无论他说了什么、做了什么反对法庭的事情，他都没有为人民做任何事。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['dʒent(ə)lmən] .

but	for	the	high	and	mighty	gentlemen	.
但	为了	这	高的	和	强大的	先生们	.

但对于那些高高在上的绅士们来说，却并非如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃi:p] [dəunt] [ker] , [si:n'jɔ:reɪ] ['dɛlfɪn] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['slɔ:təd] [ɔ:r] [dɪ'vaʊəd]

But	the	sheep	don't	care	,	Signore	Delfin	,	whether	they	are	slaughtered	or	devoured
但	这	羊	不	关心	,	先生	海豚	,	无论	他们	是	屠杀	或者	吞噬

[baɪ] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd]

by	the	wolf	,	and
经过	这	狼	,	和

但是，德尔芬先生，羊群并不在意它们是被屠杀还是被狼吞噬。

" [wen] [ðə; ði] [hɔ:k] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪt] ,

"	When	the	hawk	fights	with	the	kite	,
"	什么时候	这	鹰	战斗	和	这	风筝	,

“当鹰与鸢搏斗时，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [kæn; kən] [bi:; bi] [fri:] [tə'naɪt] .

The	chickens	can	be	free	tonight	.
这	鸡	能	是	自由的	今晚	.

今晚这些鸡可以自由活动了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['feɪljər] ,

"	You	see	,	my	dear	,	that's	why	there	was	so	much	joy	at	their	failure	,
"	你	看	,	我的	亲爱的	,	那就是	为什么	那里	曾是	所以	很多	喜悦	在	他们的	失败	,

“你看，亲爱的，这就是为什么他们的失败会让他们如此高兴的原因。”

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nəlz] [raɪts] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə]
when all of the tribunal's rights were confirmed and it wouldn't have to
什么时候全部 的 这 法庭的 权利 是 确认的 和 它 不会 有 到
['ænsər] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ,
answer to anybody ,
回答 到 任何人 ,

当法庭的所有权利都得到确认，并且无需对任何人负责时，

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
just as before ,
只是 作为 前 ,

和以前一样，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:n] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] ['evri] [deɪ]
except for God Almighty on judgement day and their own conscience every day
除了 为了 上帝 全能者 在 判断 天 和 他们的 自己的 良心 每一个 天
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

除了审判日的上帝和他们自己每天的良心之外，他们别无选择。

[ɪn][kɑ:'nɑ:li] - , [ðer; ðər][laɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [hu:] [hæv; həv] [preɪd] [ðer; ðər][læst]['ɑ:veɪ]
In Canale Orfano , there lie , out of the hundreds who have prayed their last Ave
在 卡纳莱 - , 那里 说谎 , 出去 的 这 数百 WHO 有 祈祷 他们的 最后的 大道
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

在奥尔法诺运河，数百名曾在这里祈祷最后一遍圣母经的人长眠于此。

[ten] [pʊr] [men] [nekst][tu:; tə] ['naɪnti] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
ten poor men next to ninety noble gentlemen .
十 贫穷的 男人 下一个 到 九十 高贵 先生们 .

十个穷人，旁边是九十位贵族绅士。

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
But supposed ,
但 据称 ,

但假设，

[əˌrɪstə'krætɪk] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [wʌnz] [wʊd] [bi:; bi] ['sentənst] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][ɪn]
aristocratic criminals and common ones would be sentenced and executed in
贵族 罪犯 和 常见的 一个 会 是 判刑 和 执行 在
['pʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] - [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] !
public by the Great Council - misericordia !
民众 经过 这 伟大的 理事会 - 慈悲 !

贵族罪犯和平民罪犯都将由大议会公开判刑处死——仁慈！

- [wi:d] [hæv; həv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['hæŋˌmɛn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] ,
- we'd have eight hundred hangmen instead of three ,
- 我们会 有 八 百 绞门 反而 的 三 ,

——我们会有八百名刽子手而不是三名，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [θi:f] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
and the big thief would hang the little one .
和 这 大的 贼 会 悬挂 这 小的 一 .

大盗会把小盗吊死。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

"	It	seemed	as	if	he	wanted	to	reply	,	but	uttered	nothing	more	than	a
"	它	似乎	作为	如果	他	通缉	到	回复	,	但	说出	没有什么	更多的	比	一个

[ʃɔːrt] [læf] ,

short	laugh	,
短的	笑	,

“他似乎想回答，但最终只是轻笑了一声。”

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

which	the	landlady	interpreted	as	an	affirmation	.
哪个	这	房东	翻译	作为	一个	肯定	.

房东太太将此解读为一种肯定。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [meəri'etə] ['entərd] [ə'gen] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

At	this	moment	,	Marietta	entered	again	,	carrying	a	pitcher	of	water	and	a
在	这	片刻	,	玛丽埃塔	进入	再次	,	携带	一个	投手	的	水	和	一个

['fjuːmiˌgeitiŋ] [pæn] ,

fumigating	pan	,
熏蒸	平底锅	,

这时，玛丽埃塔又走了进来，手里拿着一壶水和一个熏蒸锅。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['pʌndʒəntli] [smelɪŋ] [hɜːrb] [wɜːr; wər] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] [fjuːmz] ['ɪntuː]

on	which	pungently	smelling	herbs	were	smoldering	and	blowing	their	fumes	into
在	哪个	辛辣地	闻起来	草药	是	闷烧	和	吹	他们的	烟雾	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

上面燃烧着散发着刺鼻气味的草药，烟雾扑面而来。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔft] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ]

so	that	,	as	she	coughed	,	cursed	,	and	rubbed	her	eyes	,	she	made	the
所以	那	,	作为	她	咳嗽	,	被诅咒的	,	和	摩擦	她	眼睛	,	她	制成	这

['kjuːtɪst] ['dʒestʃərz] .

cutest	gestures	.
最可爱	手势	.

所以，当她咳嗽、咒骂、揉眼睛时，她的动作变得非常可爱。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['fjuːməgənt] ['kloʊsli] [baɪ] [ɔːl] [fɔːr] [wɔːlz] ,

With	small	steps	,	she	carried	the	fumigant	closely	by	all	four	walls	,
和	小的	步骤	,	她	携带	这	熏蒸剂	密切	经过	全部	四	墙壁	,

她迈着小步，紧紧地把熏蒸剂沿着四面墙走了一圈。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] .

which	were	covered	by	a	huge	number	of	flies	and	gnats	.
哪个	是	涵盖	经过	一个	巨大的	数字	的	苍蝇	和	小飞虫	.

上面爬满了大量的苍蝇和蚊蚋。

" [get] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['blʌdsʌkər] ,

"	Get	yourself	away	from	there	,	you	scoundrels	,	"	she	said	,	"	you	bloodsuckers	,
"	得到	你自己	离开	从	那里	,	你	无赖	,	"	她	说	,	"	你	吸血鬼	,

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ænd; ənd] ['dɑːktɜ-z] !

worse	than	lawyers	and	doctors	!
更糟	比	律师	和	医生	!

“你们这些无赖，快离开那里！”她说道，“你们这些吸血鬼，比律师和医生还不如！”

[wʊd] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [fɪgz] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] ['sɪpriət]

Would	you	also	like	to	eat	figs	before	bedtime	and	enjoy	a	sip	of	Cypriot
会	你	还	喜欢	到	吃	无花果	前	就寝时间	和	享受	一个	啜饮	的	塞浦路斯人

[waɪn] ?

wine	?
葡萄酒	?

睡前您是否也想吃些无花果，再啜饮一口塞浦路斯葡萄酒?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [læf] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [baɪ]

You	might	as	well	laugh	if	you	did	and	afterwards	show	your	gratitude	by
你	可能	作为	出色地	笑	如果	你	做过	和	然后	展示	你的	感激	经过

['stɪŋɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

stinging	this	gentleman	all	over	his	face	,
刺痛	这	绅士	全部	超过	他的	脸	,

如果你这么做了，不妨先笑一笑，然后以牙还牙，用针扎遍这位先生的脸以示感谢。

[wen] ['hiːz] [ə'sliːp] , [juː; jʊ] ['sniːki] ['mɜːdəəz] !

when	he's	asleep	,	you	sneaky	murderers	!
什么时候	他是	睡着了	,	你	狡猾的	杀人犯	!

趁他睡着的时候，你们这些狡猾的杀人犯！

[dʒʌst] [weɪt] , [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt]

Just	wait	,	I'll	feed	you	with	something	which	shall	put	you	to	sleep	without
只是	等待	,	患病的	喂养	你	和	某物	哪个	将	放	你	到	睡觉	没有

['sʌpər] . "

supper	.	"
晚餐	.	"

等着瞧，我给你喂点东西，让你不用吃晚饭就能睡着。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə]['bæb(ə)l][ɑːn] , [juː; jʊ] ['gɑːdləs] ['kriːtʃər] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	Do	you	always	have	to	babble	on	,	you	godless	creature	?	"	said	the	mother	,
"	做	你	总是	有	到	潺潺	在	,	你	无神论者	生物	?	"	说	这	母亲	,

“你这个没神明的家伙，非得喋喋不休吗？”母亲说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [lʊks] .

who	was	following	every	movement	of	her	darling	with	overjoyed	looks	.
WHO	曾是	下列的	每一个	移动	的	她	亲爱的	和	欣喜若狂	看起来	.

她满怀喜悦地注视着心爱之人的一举一动。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] [meɪks] [ðə; ði] ['laʊdəst] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Don't	you	know	that	an	empty	barrel	makes	the	loudest	sound	,	and	that	she
"	不	你	知道	那	一个	空的	桶	制作	这	最响亮	声音	,	和	那	她

[huː] [tɔːks] [mʌtʃ] ,

who	talks	much	,
WHO	会谈	很多	,

难道你不知道空桶发出的声音最大吗？难道你不知道话多的人……

[sez] ['lɪt(ə)l] ? " - " ['mʌðər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['læfɪŋli] ,

says	little	?	"	-	"	Mother	,	"	the	girl	said	laughingly	,
说道	小的	?	"	-	"	母亲	,	"	这	女孩	说	笑着	,

“很少说话吗？”——“妈妈，”女孩笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [næts] , [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] !

"	I	have	to	sing	a	lullaby	for	the	gnats	,	and	look	how	it	works	!
"	我	有	到	唱歌	一个	催眠曲	为了	这	小飞虫	,	和	看	如何	它	作品	!

“我得给小飞虫唱摇篮曲，你看这效果多好！”

[hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] .

Here	,	they	are	already	dropping	off	the	wall	.
这里	,	他们	是	已经	下降	离开	这	墙	.

它们已经开始从墙上掉下来了。

[gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] ['ləʊfəz] , [juː; jʊ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌmpəni] ,

Good	night	,	you	loafers	,	you	worst	of	all	company	,
好的	夜晚	,	你	乐福鞋	,	你	最差	的	全部	公司	,

晚安，你们这些游手好闲之徒，你们是最讨厌的客人！

[nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [rent] [ænd; ənd] [jet] ['piːkɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][pɔts] .

not	paying	any	rent	and	yet	peeking	into	all	pots	.
不是	付费	任何	租	和	然而	偷窥	进入	全部	锅	.

不交房租，却到处偷看别人的锅碗瓢盆。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ɪˈnʌf] [təˈdeɪ] .

I'll	take	care	of	you	tomorrow	again	,	if	you	didn't	get	enough	today	.
患病的	拿	关心	的	你	明天	再次	,	如果	你	没有	得到	足够的	今天	.

如果你今天没得到足够的照顾，明天我会继续照顾你。

" [ʃiː; ʃi] [wʌns] [əˈgen] [swʌŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][bɜːrnt] [aʊt] [hɜːrb] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	She	once	again	swung	the	almost	burnt	out	herbs	over	her	head	as	if	she
"	她	一次	再次	摇摆	这	几乎	烧焦的	出去	草药	超过	她	头	作为	如果	她

[wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl] ;

was	casting	a	spell	and	poured	the	ashes	into	the	canal	;
曾是	铸件	一个	拼写	和	倾倒	这	灰烬	进入	这	运河	;

她再次将几乎烧尽的草药挥舞在头顶，仿佛在施咒一般，然后将灰烬倒入运河中；

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

she	made	a	quick	bow	towards	the	stranger	and	rushed	out	of	the	room
她	制成	一个	快的	弓	向	这	陌生人	和	匆忙	出去	的	这	房间

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .

as	swiftly	as	the	wind	.
作为	迅速地	作为	这	风	.

她向陌生人迅速鞠了一躬，然后像风一样快地冲出了房间。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [æn; ən] ['ʌgli] , ['nɔːti] ['kriːtʃər] ? " [sed] [siːn'jɔːrə][dʒɔː'vɑːnnɑː] ,

"	Isn't	she	a	witch	,	an	ugly	,	naughty	creature	?	"	said	Signora	Giovanna	,
"	不是	她	一个	巫婆	,	一个	丑陋的	,	淘气	生物	?	"	说	女士	乔瓦娜	,

“她是不是个女巫，一个丑陋又邪恶的家伙？”乔瓦娜夫人说道。

[waɪl] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [wel] .

while	getting	up	and	starting	to	leave	as	well	.
尽管	获得	向上	和	开始	到	离开	作为	出色地	.

与此同时，他起身准备离开。

" [ænd; ənd] [jet] , ['evri] ['fiːmeɪl] ['mʌŋki] [laɪks] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

"	And	yet	,	every	female	monkey	likes	her	little	monkey	.
"	和	然而	,	每一个	女性	猴	点赞	她	小的	猴	.

然而，每一只母猴子都喜欢自己的小猴子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

And	besides	,	however	little	and	useless	she	may	be	,
和	除了	,	然而	小的	和	无用	她	可能	是	,

而且，无论她多么渺小无用，

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [ʃiːz] ['ɔːlsoʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [aʊt] ,

to	the	same	extent	she's	also	eager	to	help	out	,
到	这	相同的	程度	她是	还	渴望的	到	帮助	出去	,

她同样也乐于助人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] :

and	it	has	also	been	said	about	her	:
和	它	有	还	到过	说	关于	她	:

也有人这样评价她：

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [bendz] [hɜːr; hər] [bæk] ,

"	Before	the	mother	bends	her	back	,
"	前	这	母亲	弯曲	她	后退	,

“在母亲弯下腰之前，

[ðə; ði] [ɜːrb] [ɪz] [plʌkt] , [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [sæk] .

The	herb	is	plucked	,	in	the	girl's	sack	.
这	草本植物	是	拨弦	,	在	这	女孩们	解雇	.

那株草药被采摘下来，放进了女孩的袋子里。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt][ðə; ði][tʃaɪld] , [siːn'jɔːreɪ]['ændriə] !

"	If	I	hadn't	the	child	,	Signore	Andrea	!
"	如果	我	之前没有	这	孩子	,	先生	安德烈亚	!

“如果我没有那个孩子，安德烈先生！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪr] , ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [suːp]

But	you	want	to	sleep	,	and	I'm	still	standing	here	,	chatting	away	like	a	soup
但	你	想	到	睡觉	,	和	我是	仍然	常设	这里	,	聊天	离开	喜欢	一个	汤

,

,

,

但你想睡觉了，而我还站在这里，像一锅汤一样喋喋不休。

['kʊkɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] .

cooking	noisily	over	a	hot	fire	.
烹饪	喧闹地	超过	一个	热的	火	.

在熊熊烈火上发出嘈杂的烹饪声。

[sliːp] [wel] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] ['venɪs] !

Sleep	well	,	and	welcome	to	Venice	!
睡觉	出色地	,	和	欢迎	到	威尼斯	!

祝你睡个好觉，欢迎来到威尼斯！

" [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] ,

"	Unemotionally	,
"	不带感情地	,

“冷静地，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli]

he	returned	her	greeting	and	did	not	seem	to	notice	that	she	was	obviously
他	返回	她	问候	和	做过	不是	似乎	到	注意	那	她	曾是	明显地

[stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

still	expecting	him	to	make	a	kind	remark	about	her	daughter	.
仍然	期待	他	到	制作	一个	种类	评论	关于	她	女儿	.

他回应了她的问候，似乎没有注意到她显然还在期待他对她女儿说些好话。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

When	he	was	finally	alone	,	he	continued	sitting	at	the	table	for	some
什么时候	他	曾是	最后	独自的	,	他	持续	坐着	在	这	桌子	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

最后只剩下他一个人时，他继续在桌旁坐了一会儿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gluːmi] [ænd; ənd][peɪn] - ['strɪkən] .

and	his	face	grew	more	and	more	gloomy	and	pain	-	stricken	.
和	他的	脸	生长	更多的	和	更多的	阴沉	和	疼痛	-	受打击的	.

他的脸色越来越阴沉，越来越痛苦。

[ðə; ði] [laɪt] [bɜːrnt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪk] , [ðoʊz] [flaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

The	light	burnt	on	a	long	wick	,	those	flies	which	had	managed	to	evade
这	光	烧焦的	在	一个	长的	灯芯	,	那些	苍蝇	哪个	有	管理	到	逃避

[ˌmɛriːˈɛtəz] ['wɪtʃkræft] ,

Marietta's	witchcraft	,
玛丽埃塔的	巫术	,

长长的灯芯上燃着灯火，那些侥幸躲过玛丽埃塔巫术的苍蝇，

[bi'sidʒd] [ðə; ði][ˌoʊvər'raɪp] [fɪgz] [ɪn] [blæk] ['klʌstərz] ; [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['æli] ,

besieged	the	overripe	figs	in	black	clusters	;	outside	,	in	the	blind	alley	,
被围困	这	过熟	无花果	在	黑色的	集群	;	外部	,	在	这	瞎的	胡同	,

成簇的熟透的无花果被围困着；外面，在死胡同里，

[ðə; ði][bæts][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz] - [ðə; ði]

the	bats	were	flying	against	the	window	and	collided	with	the	bars	-	the
这	蝙蝠	是	飞行	反对	这	窗户	和	碰撞	和	这	酒吧	-	这

['loʊnli] ['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

lonely	stranger	seemed	to	be	dead	to	everything	around	him	,
孤独	陌生人	似乎	到	是	死的	到	一切	大约	他	,

蝙蝠撞击着窗户，撞到窗框上——孤独的陌生人似乎对周围的一切都漠不关心。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

and	only	his	eyes	were	alive	.
和	仅有的	他的	眼睛	是	活	.

只有他的眼睛还活着。

['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] ,

Only	after	the	clock	in	the	tower	of	a	nearby	church	had	struck	eleven	,
仅有的	后	这	钟	在	这	塔	的	一个	附近	教会	有	击	十一	,

直到附近教堂塔楼上的钟敲响十一点之后，

[hiː; hi] [roʊz] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

he	rose	mechanically	and	looked	around	.
他	玫瑰	机械地	和	看起来	大约	.

他机械地站起身，环顾四周。

[ðə; ði]['pʌndʒənt] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːmi,geitiŋ] [hɜːrb] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [loʊ]

The	pungent	fumes	of	the	fumigating	herbs	moved	along	the	ceiling	of	his	low
这	泼辣	烟雾	的	这	熏蒸	草药	已搬	沿着	这	天花板	的	他的	低的

['tʃeɪmbər] [ɪn] [greɪ] [strændz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'bʌv]

chamber	in	gray	strands	and	the	smoke	from	the	candle	joined	the	cloud	above
房间	在	灰色的	线	和	这	抽烟	从	这	蜡烛	加入	这	云	多于

.

:

.

熏蒸草药的刺鼻气味沿着他低矮房间的天花板飘散成灰色的丝缕，蜡烛的烟雾也汇入了上面的烟雾中。

['ændriə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] , [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [er] .

Andrea	opened	the	window	going	out	to	the	canal	,	to	cleanse	the	air	.
安德烈亚	打开	这	窗户	去	出去	到	这	运河	,	到	洁净	这	空气	.

安德烈打开通往运河的窗户，让空气流通。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

In	doing	so	,	he	saw	a	light	on	the	other	side	,	coming	from	a	window	,
在	正在做	所以	,	他	锯	一个	光	在	这	其他	边	,	未来	从	一个	窗户	,

他这才看到另一边有光亮，是从窗户里透出来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][gæp] ,

which	was	only	half	covered	by	a	white	curtain	,	and	through	the	gap	,
哪个	曾是	仅有的	一半	涵盖	经过	一个	白色的	窗帘	,	和	通过	这	差距	,

窗帘只遮住了一半，透过缝隙，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

he	could	clearly	observe	a	girl	,
他	可以	清楚地	观察	一个	女孩	,

他能清楚地观察到一个女孩，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sitting	at	a	table	with	a	bowl	and	hastily	devouring	the	remains	of	a
坐着	在	一个	桌子	和	一个	碗	和	草草	吞噬	这	遗迹	的	一个

[lɑːrdʒ][paɪ] ,

large	pie	,
大的	馅饼	,

坐在桌旁，手里拿着碗，狼吞虎咽地吃着剩下的大馅饼。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

putting	the	pieces	into	her	mouth	with	her	fingers	,
推杆	这	件	进入	她	嘴	和	她	手指	,

她用手指把碎片放进嘴里，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪst(ə)l]['bɑːt(ə)l] .

and	drinking	once	and	again	from	a	small	crystal	bottle	.
和	喝	一次	和	再次	从	一个	小的	水晶	瓶子	.

然后又一次从一个小水晶瓶里喝水。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frɪvələs] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'taɪsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn]

Her	face	had	a	frivolous	,	but	not	enticing	expression	,	being	no	longer	in
她	脸	有	一个	轻浮	,	但	不是	诱人的	表达	,	存在	不	更长	在

[hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] .

her	earliest	youth	.
她	最早	青年	.

她脸上带着轻佻但不迷人的表情，毕竟她已不再是年轻貌美的少女了。

[hɜːr; hər]['neglɪdʒənt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ʌn'dʌn] [her] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪŋ]

Her	negligent	clothing	and	partially	undone	hair	had	something	calculating
她	疏忽	衣服	和	部分	未完成	头发	有	某物	计算

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	intentional	about	it	,
和	故意	关于	它	,

她衣着随意，头发半散乱，这一切都显得经过精心策划和刻意安排。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [nɑːt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪt] .

which	was	nevertheless	not	an	unpleasant	sight	.
哪个	曾是	尽管如此	不是	一个	令人不快的	视线	.

但那景象并不令人不快。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd]

She	must	have	noticed	already	a	while	ago	that	the	room	on	the	other	side
她	必须	有	注意到	已经	一个	尽管	前	那	这	房间	在	这	其他	边

[hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'hæbɪtənt] ;

had	got	a	new	inhabitant	;
有	得到	一个	新的	居民	;

她肯定早就注意到，对面的房间里来了一位新住户；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [fiːst] ,

but	though	she	now	saw	him	at	the	window	,	she	calmly	continued	her	feast	,
但	尽管	她	现在	锯	他	在	这	窗户	,	她	平静地	持续	她	盛宴	,

虽然她现在在窗边看到了他，但她依然平静地继续享用她的盛宴。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][dræŋk] , [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [swʌŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

and	only	when	she	drank	,	she	first	swung	the	little	bottle	in	front	of	herself	,
和	仅有的	什么时候	她	喝	,	她	第一的	摇摆	这	小的	瓶子	在	正面	的	她自己	,

只有在喝水的时候，她才会先把小瓶子在自己面前晃来晃去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	if	she	was	greeting	someone	who	would	drink	with	her	.
作为	如果	她	曾是	问候	某人	WHO	会	喝	和	她	.

仿佛她是在迎接一位要和她一起喝酒的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['empti] [boʊl] [ə'saɪd] ,

When	she	was	finished	,	she	put	the	empty	bowl	aside	,
什么时候	她	曾是	完成的	,	她	放	这	空的	碗	旁边	,

她吃完后，把空碗放到一边。

[pʊʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

pushed	the	table	with	the	lamp	on	it	against	the	wall	,
推动	这	桌子	和	这	灯	在	它	反对	这	墙	,

把放着台灯的桌子推到墙边，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

so	that	all	of	the	light	now	fell	on	a	wide	mirror	in	the	back	of	the	room	,
所以	那	全部	的	这	光	现在	跌倒	在	一个	宽的	镜子	在	这	后退	的	这	房间	,

于是所有的光线都落在了房间后部的一面宽大的镜子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ɑːn][wʌn] ['kɑːstuːm] ['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌlərf(ə)l] [paɪl][ʌv; əv]

and	began	to	try	on	one	costume	after	another	from	a	colourful	pile	of
和	开始	到	尝试	在	一	戏服	后	其他	从	一个	丰富多彩的	桩	的

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ,

clothes	for	a	masquerade	,
衣服	为了	一个	化装舞会	,

然后他开始从一堆色彩缤纷的化装舞会服装中一件接一件地试穿。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

which	lay	on	an	armchair	,	standing	in	front	of	the	mirror	,	so	that	the	stranger	,
哪个	躺	在	一个	扶手椅	,	常设	在	正面	的	这	镜子	,	所以	那	这	陌生人	,

它躺在扶手椅上，站在镜子前，这样陌生人就能看到它了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dʒʌst][ðə; ði]

to	whom	she	had	turned	her	back	,	had	to	see	her	reflection	just	the
到	谁	她	有	转向	她	后退	,	有	到	看	她	反射	只是	这

[mɔːr] ['klɪrli] .

more	clearly	.
更多的	清楚地	.

她背对着的人，现在只能更清楚地看到自己的倒影了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr'self] ['rædər] [mʌtʃ] , ['werɪŋ] [ðoʊz] [dɪs'gaɪzɪz] .

She	seemed	to	like	herself	rather	much	,	wearing	those	disguises	.
她	似乎	到	喜欢	她自己	相当	很多	,	穿着	那些	伪装	.

她似乎很喜欢自己乔装打扮的样子。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][moʊst] [ə'pruːvɪŋli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

At	least	,	she	most	approvingly	nodded	to	her	reflection	,	smiling	at
在	至少	,	她	最多	赞许地	点头	到	她	反射	,	微笑	在

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

至少，她对着镜子里的自己点了点头，露出了满意的笑容。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd][lɪps] ,

showing	her	brightly	gleaming	teeth	and	lips	,
显示	她	明亮地	闪闪发光	牙齿	和	嘴唇	,

她露出闪亮洁白的牙齿和嘴唇，

['fraʊnɪŋ] [tuː; tə][ækt][aʊt][ə; eɪ]['trædʒɪk][ɔːr] ['lɔːŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

frowning	to	act	out	a	tragic	or	longing	expression	of	her	face	,
皱眉	到	行为	出去	一个	悲惨	或者	渴望	表达	的	她	脸	,

她皱着眉头，脸上流露出悲伤或渴望的表情。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][əb'zɜːrvər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	secretly	looking	sideways	towards	her	observer	during	all	of	this	,
和	偷偷	寻找	侧身	向	她	观察员	期间	全部	的	这	,

而她却在这一切发生的同时，偷偷地侧目看向她的观察者。

['ɔːlsoʊ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

also	keeping	an	eye	on	him	in	the	mirror	.
还	保持	一个	眼睛	在	他	在	这	镜子	.

同时，他还会时不时地从镜子里看看自己。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

When	the	dark	figure	remained	motionless	and	kept	her	waiting	for	the
什么时候	这	黑暗的	数字	剩余	静止不动	和	保留	她	等待	为了	这

[dɪ'zaɪrd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

desired	signs	of	applause	,
想要的	标志	的	掌声	,

当那个黑影一动不动地站在那里，让她等待她期待已久的掌声时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [meɪn] [ə'sɔːlt] .

she	became	irritated	and	prepared	her	main	assault	.
她	成为	受刺激	和	准备	她	主要的	突击	.

她恼怒起来，准备发起主要攻击。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] ['tɜːrbən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'tætʃt] [tuː; tə]

She	tied	a	large	,	red	turban	around	her	temples	,	from	which	,	attached	to
她	系	一个	大的	,	红色的	头巾	大约	她	寺庙	,	从	哪个	,	随附的	到

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] [broʊtʃ] ,

a	shiny	brooch	,
一个	闪亮的	胸针	,

她将一条硕大的红色头巾系在太阳穴上，头巾上别着一枚闪亮的胸针，

[ə; eɪ] ['hɛrənz] ['feðər] [stʌk] [aʊt] .

a	heron's	feather	stuck	out	.
一个	苍鹭的	羽毛	卡住	出去	.

一根苍鹭羽毛露了出来。

[ðə; ði] [red] ['kʌlər] ['æktʃuəli] ['kɑːmplɪmentɪd; 'kɑːmpləmentɪd][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [teɪnt] ['veri] [wel] ,

The	red	colour	actually	complemented	her	yellow	taint	very	well	,
这	红色的	颜色	实际上	补充	她	黄色的	污点	非常	出色地	,

红色和她皮肤上的黄色斑点搭配得非常好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	she	gave	herself	a	deep	bow	of	appreciation	.
和	她	给予	她自己	一个	深的	弓	的	欣赏	.

她深深鞠了一躬，以示感谢。

[bʌt; bət] [wen] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

But	when	,	even	now	,	everything	continued	to	remain	quiet	on	the	other	side	,
但	什么时候	,	甚至	现在	,	一切	持续	到	保持	安静的	在	这	其他	边	,

但是，即使到了现在，另一边依然一片寂静。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] , [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði]

she	could	not	keep	her	patience	any	longer	,	and	hastily	,	still	wearing	the
她	可以	不是	保持	她	耐心	任何	更长	,	和	草草	,	仍然	穿着	这

['tɜːrbən][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

turban	on	her	head	,
头巾	在	她	头	,

她再也按捺不住耐心，匆匆忙忙地，头上还戴着头巾。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

she	stepped	to	the	window	,	pushing	the	curtain	all	the	way	back	.
她	步	到	这	窗户	,	推动	这	窗帘	全部	这	方式	后退	.

她走到窗边，把窗帘完全拉开。

" [gʊd] [deɪ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Good	day	,	Monsù	,	"	she	said	politely	.
"	好的	天	,	-	,	"	她	说	礼貌地	.

“蒙苏，您好。”她礼貌地说。

" [jʊə(r)] [maɪ] ['neɪbər] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	You're	my	neighbour	now	,	as	I	can	see	.
"	你是	我的	邻居	现在	,	作为	我	能	看	.

“现在你就是我的邻居了，我看得出来。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['predəsesər] ,

I	only	hope	that	you	don't	play	the	flute	like	your	predecessor	,
我	仅有的	希望	那	你	不	玩	这	长笛	喜欢	你的	前任	,

我只希望你不要像你的前任那样吹笛子。

[huː] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "

who	kept	me	awake	half	of	the	night	.	"
WHO	保留	我	醒	一半	的	这	夜晚	.	"

“他吵得我半夜睡不着觉。”

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbər] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	Beautiful	neighbour	,	"	said	the	stranger	,	"	I	won't	bother	you	with	any	kind	of
"	美丽的	邻居	,	"	说	这	陌生人	,	"	我	惯于	打扰	你	和	任何	种类	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

“美丽的邻居，”陌生人说，“我不会用任何音乐打扰你。”

[aɪm][æn; ən] [ɪl] [mæn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [priˈfəːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . "

I'm	an	ill	man	,	who	also	prefers	not	to	be	disturbed	in	his	sleep	.	"
我是	一个	患病的	男人	,	WHO	还	偏好	不是	到	是	不安	在	他的	睡觉	.	"

我身体不好，而且睡觉时也不喜欢被打扰。

" [soʊ] ! " - [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	So	!	"	-	the	girl	replied	in	a	stretched	out	tone	of	voice	.
"	所以	!	"	-	这	女孩	回复	在	一个	拉伸	出去	语气	的	嗓音	.

“所以！”女孩拉长了声音回答道。

" [jʊə(r)] [ɪl] ?

"	You're	ill	?
"	你是	患病的	?

你生病了吗?

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [rɪtʃ] ? "

But	are	you	at	least	rich	?	"
但	是	你	在	至少	富有的	?	"

但你至少富有吗?

" [noʊ] ! [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	No	!	Why	do	you	ask	?	"
"	不	!	为什么	做	你	问	?	"

“不！你为什么这么问？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [pʊr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Because	it's	so	terrible	to	be	ill	and	poor	at	the	same	time	.
"	因为	它是	所以	糟糕的	到	是	患病的	和	贫穷的	在	这	相同的	时间	.

因为同时生病又贫穷实在太糟糕了。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? "

Who	are	you	,	anyway	?	"
WHO	是	你	,	反正	?	"

你到底是谁?

" ['ændriə] ['dɛlfɪn] [ɪz][maɪ] [neɪm] .

"	Andrea	Delfin	is	my	name	.
"	安德烈亚	海豚	是	我的	姓名	.

我的名字是安德烈娅·德尔芬。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɪn]

I	used	to	be	a	clerk	at	the	court	in
我	用过的	到	是	一个	职员	在	这	法庭	在

我以前在法院当过书记员。

['breʃə] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəri] , [hɪr] .

Brescia	and	am	looking	for	a	quiet	job	with	a	notary	,	here	.
布雷西亚	和	是	寻找	为了	一个	安静的	工作	和	一个	公证人	,	这里	.

我住在布雷西亚，想在这里找一份与公证员相关的安静工作。

" [ðɪs] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː]

"	This	answer	seemed	to	completely	disappoint	all	of	her	hopes	for	the	new
"	这	回答	似乎	到	完全地	辜负	全部	的	她	希望	为了	这	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

这个回答似乎彻底粉碎了她对这位新相识者的所有期望。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['nekləs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

Lost	in	thought	,	she	played	with	a	golden	necklace	,	she	wore	around	her	neck	.
丢失的	在	想法	,	她	玩	和	一个	金的	项链	,	她	穿着	大约	她	脖子	.

她陷入沉思，把玩着脖子上戴着的金项链。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbər] ? " [æskt] ['ændriə] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [toʊn] ,

"	And	who	are	you	,	beautiful	neighbour	?	"	asked	Andrea	in	a	tender	tone	,
"	和	WHO	是	你	,	美丽的	邻居	?	"	问	安德烈亚	在	一个	投标	语气	,

“美丽的邻居，你是谁呢？”安德烈亚温柔地问道。

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [ˌkɔntrə'diktɪd] [ðə; ðɪ] ['moʊʃnləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	completely	contradicted	the	motionless	expression	of	his	face	.
哪个	完全地	矛盾	这	静止不动	表达	的	他的	脸	.

这与他脸上纹丝不动的表情完全矛盾。

" [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

"	To	have	your	charming	sight	so	close	to	me	,	will	comfort	me	in	my
"	到	有	你的	迷人	视线	所以	关闭	到	我	,	将要	舒适	我	在	我的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

“能如此近距离地欣赏你迷人的容颜，将抚慰我痛苦的心灵。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [felt] ['sætɪsfaɪd] ,

"	She	apparently	felt	satisfied	,
"	她	显然	毛毡	使满意	,

她显然感到很满意，

[sɪns] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

since	he	now	turned	to	that	tone	which	she	had	a	right	to	expect	.
自从	他	现在	转向	到	那	语气	哪个	她	有	一个	正确的	到	预计	.

因为他现在的语气正是她有理由预料到的。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['prɪnses] - ,

"	To	you	,	"	she	said	,	"	I'm	Princess	Smeraldina	,
"	到	你	,	"	她	说	,	"	我是	公主	-	,

“对你来说，”她说，“我是斯梅拉尔迪娜公主。”

[huː] [ɪz] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

who	is	granting	you	the	permission	to	long	for	her	favour	from	afar	.
WHO	是	授予	你	这	允许	到	长的	为了	她	偏爱	从	远方	.

谁允许你从远处渴望得到她的青睐？

[wen'evər] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['tɜːrbən] ,

Whenever	you'll	see	me	putting	on	this	turban	,
每当	你会	看	我	推杆	在	这	头巾	,

每当你看到我戴上这条头巾的时候，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæt] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

this	shall	be	a	sign	for	you	that	I'm	inclined	to	chat	with	you	.
这	将	是	一个	符号	为了	你	那	我是	倾斜	到	聊天	和	你	.

这就算是一个信号，表明我愿意和你聊天。

[fɔːr; fər][aɪm] [mɔːr] [bɔːrd] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] [tʃɑːrmz] .

For	I'm	more	bored	than	I	could	bear	,	considering	my	youth	and	my	charms	.
为了	我是	更多的	无聊的	比	我	可以	熊	,	考虑	我的	青年	和	我的	魅力	.

因为我年轻貌美，却感到无比无聊，这让我难以忍受。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , " [ðæt] [maɪ]

You	must	know	,	"	she	continued	,	suddenly	dropping	out	of	character	,	"	that	my
你	必须	知道	,	"	她	持续	,	突然	下降	出去	的	特点	,	"	那	我的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“你必须知道，”她突然语气一变，不再像之前那样说话，“我的女主人……”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wəʊnt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [lʌv] [ə'fer]

the	countess	,	won't	permit	me	at	all	to	have	even	the	slightest	love	affair
这	伯爵夫人	,	惯于	允许	我	在	全部	到	有	甚至	这	丝毫	爱	事务

,

,

,

伯爵夫人绝不允许我有任何形式的恋情，哪怕是最轻微的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ʃɜːts] .

though	she	herself	changes	her	lovers	more	frequently	than	her	shirts	.
尽管	她	她自己	变化	她	恋人	更多的	频繁地	比	她	衬衫	.

不过她自己更换情人的频率比更换衬衫的频率还要高。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θroʊn] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt]

She	says	that	she	had	always	thrown	her	confidante
她	说道	那	她	有	总是	抛掷	她	知己

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

and	chamber	-	maid	out	of	her	services	as	soon	as	she	would	have
和	房间	-	女佣	出去	的	她	服务	作为	很快	作为	她	会	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] ,

attempted	to	serve	two	masters	,
尝试过	到	服务	二	大师	,

她说，一旦她的心腹和女仆胆敢同时侍奉两个主人，她就会毫不犹豫地将她们赶出自己的生活。

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [gɑːd] .

her	and	the	little	winged	god	.
她	和	这	小的	有翅膀的	上帝	.

她和那个长着翅膀的小神。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][sʌm; səm]

I	now	have	to	suffer	under	her	prejudice	,	and	if	I	wouldn't	find	some
我	现在	有	到	遭受	在下面	她	偏见	,	和	如果	我	不会	寻找	一些

['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hɪr] ,

other	satisfaction	here	,
其他	满意	这里	,

我现在不得不忍受她的偏见，如果我在这里找不到其他慰藉的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ə; eɪ] [kaɪnd] ['streɪndʒər] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər]

and	if	there	wasn't	,	from	time	to	time	,	a	kind	stranger	living	over	there
和	如果	那里	不是	,	从	时间	到	时间	,	一个	种类	陌生人	活的	超过	那里

[ɪn] [jʊr; jər] [ru:m] ,

in	your	room	,
在	你的	房间	,

如果没有，偶尔也会有好心的陌生人住在你的房间里。

['hu:d] [fɔ:l] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ... "

who'd	fall	just	a	little	bit	in	love	with	me	...	"
谁会	落下	只是	一个	小的	少量	在	爱	和	我	...	"

谁会稍微爱上我呢.....

" [hu:z] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?

"	Who's	the	current	lover	of	your	mistress	?
"	谁是	这	当前的	情人	的	你的	情妇	?

你情妇现在的情人是谁?

" ['ændriə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [toʊn] .

"	Andrea	interrupted	her	in	an	unemotional	tone	.
"	安德烈亚	中断	她	在	一个	不带感情的	语气	.

安德里亚用冷漠的语气打断了她。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [haɪ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv] ['venɪs] ?

"	Does	she	receive	the	high	aristocracy	of	Venice	?
"	做	她	收到	这	高的	贵族	的	威尼斯	?

她是否获得了威尼斯的高级贵族待遇?

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [æm'bæsədərz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['regjələr] [gests] ? "

Are	the	foreign	ambassadors	among	her	regular	guests	?	"
是	这	外国的	大使们	之中	她	常规的	客人	?	"

外国大使是她的常客吗?

" [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʌm] ['werɪŋ] ['mæsks] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	They	usually	come	wearing	masks	,	"	Smeraldina	replied	.
"	他们	通常	来	穿着	面具	,	"	-	回复	.

“他们通常都戴着口罩来，”斯梅拉尔迪娜回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [grɪti] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ,

"	But	I	know	that	much	that	young	Gritti	is	her	favourite	,
"	但	我	知道	那	很多	那	年轻的	格里蒂	是	她	最喜欢的	,

但我知道，小格里蒂是她最喜欢的。

[ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər]

she	likes	him	more	than	any	other	before	for	as	long	as	I've	been	in	her
她	点赞	他	更多的	比	任何	其他	前	为了	作为	长的	作为	我已经	到过	在	她

['sɜ:rvɪs] ;

service	;
服务	;

在我为她效力的这段时间里，她最喜欢他。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [æm'bæsədər] , [hu:] [kɔ:rts] [hɜ:r; hər] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [mʌtʃ] .

even	more	than	the	Austrian	ambassador	,	who	courts	her	so	ridiculously	much	.
甚至	更多的	比	这	奥地利	大使	,	WHO	法院	她	所以	荒谬地	很多	.

甚至比奥地利大使还要过分，奥地利大使对她的追求简直荒谬至极。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] , [tu:] ?

Do	you	know	my	countess	,	too	?
做	你	知道	我的	伯爵夫人	,	也	?

你也认识我的伯爵夫人吗?

[ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
She's beautiful . "
她是 美丽的 . "

她很漂亮。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [dɪr] [gɜːrl] .
" I'm a stranger here , dear girl .
" 我是 一个 陌生人 这里 , 亲爱的 女孩 .

“亲爱的姑娘，我在这里是个陌生人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] . "
I don't know her . "
我 不 知道 她 . "

我不认识她。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] [feɪs] , " [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
" You should know , " the girl said with a clever face , " she wears a lot of
" 你 应该 知道 , " 这 女孩 说 和 一个 聪明的 脸 , " 她 穿着 一个 很多 的
[meɪk] - [ʌp] ,
make - up ,
制作 - 向上 ,

“你应该知道，”女孩一脸狡黠地说，“她化了很浓的妆。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['θɜːrti] , [jet] .
though she isn't even thirty , yet .
尽管 她 不是 甚至 三十 , 然而 .

虽然她还不到三十岁。

[ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] , ['nʌθɪŋz] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
If you'd like to see her some time , nothing's easier than that .
如果 你会 喜欢 到 看 她 一些 时间 , 没什么。 更轻松 比 那 .

如果你想见她一面，那就再简单不过了。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [kæn; kən] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [maɪn] .
A board can bridge the distance between your window and mine .
一个 木板 能 桥 这 距离 之间 你的 窗户 和 矿 .

一块木板可以跨越你我窗户之间的距离。

[juːl] [klaɪm] [ə'krɔːs] ,
You'll climb across ,
你会 爬 穿过 ,

你会爬过去，

[ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [kwaɪt]
and I'll lead you to a place where you'll be able to observe her quite
和 患病的 带领 你 到 一个 地方 在哪里 你会 是 有能力的 到 观察 她 相当
[klæn'destɪnlɪ] .
clandestinely .
秘密地 .

我会带你到一个地方，在那里你可以很隐秘地观察她。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] !
The things I'd do for a neighbour !
这 事物 ID 做 为了 一个 邻居 !

我愿意为邻居做任何事！

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] , [ɪts] [gʊd] [naɪt] .
- But for now , it's good night .
- 但 为了 现在 , 它是 好的 夜晚 .

但现在，就到此为止吧，晚安。

[aɪm] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] . "
I'm being summoned . "
我是 存在 被召唤 . "

我被传唤了。

" [gʊd] [naɪt] , - !
" Good night , Smeraldina !
" 好的 夜晚 , - !

“晚安，斯梅拉尔迪娜！”

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" She closed the window .
" 她 关闭 这 窗户 .

她关上了窗户。

" [pʊr] - [ænd; ənd] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [waɪl] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt]
" Poor - and ill , " she said to herself , while pulling the curtains completely shut
" 贫穷的 - 和 患病的 , " 她 说 到 她自己 , 尽管 拉 这 窗帘 完全地 关闭
.
:
.

“可怜的——而且生病了，”她一边自言自语，一边把窗帘完全拉上。

" [oʊ] [wel] , [stɪl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bɔːrdəm] .
" Oh well , still good enough to kill the boredom .
" 哦 出色地 , 仍然 好的 足够的 到 杀 这 无聊 .

“哦，好吧，至少还能打发无聊时间。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" He had also closed the window and was now pacing up and down
" 他 有 还 关闭 这 窗户 和 曾是 现在 踱步 向上 和 向下
[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [sloʊ] [straɪdz] .
his room in slow strides .
他的 房间 在 慢的 步幅 .

“他还关上了窗户，现在正缓慢地在房间里来回踱步。

" [its] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][fɪts] [wel] ['ɪntuː][maɪ][plænz] .
" It's good , " he said , " it fits well into my plans .
" 它是 好的 , " 他 说 , " 它 适合 出色地 进入 我的 计划 .

“很好，”他说，“这很符合我的计划。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,
If it should come to the worst ,
如果 它 应该 来 到 这 最差 ,

如果情况发展到最糟糕的地步，

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [wel] .
I'll be able to use it to my advantage as well .
患病的 是 有能力的 到 使用 它 到 我的 优势 作为 出色地 .

我也可以利用这一点为自己谋利。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [θɪŋ]
" The expression of his face proved that a love - affair was the furthest thing
" 这 表达 的 他的 脸 已证实 那 一个 爱 - 事务 曾是 这 最远 事物
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

“他脸上的表情表明，恋爱这件事根本不在他的考虑范围之内。”

[naʊ] , [hiː; hi] [ʌn'pækt] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['lɔːndri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Now	,	he	unpacked	the	portmanteau	,	which	contained	only	little	laundry	and	a
现在	,	他	拆开包装	这	合成词	,	哪个	包含	仅有的	小的	洗衣店	和	一个

[fjuː] [prer] - [bʊks] ,

few	prayer	-	books	,
很少	祷告	-	图书	,

他打开了手提箱，里面只有几件待洗的衣物和几本祈祷书。

[ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

and	put	everything	into	the	cupboard	,	standing	by	the	wall	.
和	放	一切	进入	这	橱柜	,	常设	经过	这	墙	.

然后，他站在墙边，把所有东西都放进橱柜里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [pleɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

One	of	the	books	fell	to	the	floor	,	and	the	stone	plate	made	a	hollow
一	的	这	图书	跌倒	到	这	地面	,	和	这	石头	盘子	制成	一个	空洞的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

其中一本书掉到地上，石板发出空洞的声音。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Instantly	,	he	put	out	the	light	,	locked	the	door	,
即刻	,	他	放	出去	这	光	,	已锁定	这	门	,

他立刻关灯，锁上门。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	started	to	examine	the	floor	more	closely	in	the	dusk	created	by	the	distant
和	开始	到	检查	这	地面	更多的	密切	在	这	黄昏	创建	经过	这	遥远

['ʃɪmər] [ʌv; əv] - [læmp] .

shimmer	of	Smeraldina's	lamp	.
闪烁	的	-	灯	.

在斯梅拉尔迪娜的灯光在远处闪烁的暮色中，她开始更仔细地检查地板。

['æftər][sʌm; səm][wɜːrk] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [pleɪt] ,

After	some	work	,	he	succeeded	in	lifting	the	stone	plate	,
后	一些	工作	,	他	成功了	在	举重	这	石头	盘子	,

经过一番努力，他终于成功地抬起了石板。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪt] [prɪ'saɪsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eni]

which	had	been	lodged	into	place	to	fit	precisely	,	but	without	the	use	of	any
哪个	有	到过	已提交	进入	地方	到	合身	恰恰	,	但	没有	这	使用	的	任何

['mɔːrtər] ,

mortar	,
砂浆	,

它被精准地安装到位，但未使用任何砂浆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['speɪʃəs] [hoʊl] [ˌʌndər'niːθ] ,

and	he	discovered	a	rather	spacious	hole	underneath	,
和	他	发现	一个	相当	宽敞	洞	下	,

他发现下面有个相当大的洞，

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [waɪd] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

as	deep	as	the	size	of	a	hand	and	one	foot	wide	in	both	directions	.
作为	深的	作为	这	尺寸	的	一个	手	和	一	脚	宽的	在	两个都	方向	.

深度与手掌大小相当，宽度与两个方向各一英尺。

['swɪftli] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz]['aʊtər] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [belt][wɪð; wɪθ]

Swiftly	,	he	threw	off	his	outer	garments	and	removed	a	heavy	belt	with
迅速地	,	他	扔	离开	他的	外	服装	和	已移除	一个	重的	腰带	和

['sevrəl] ['pɑːkəts] ,

several	pockets	,
一些	口袋	,

他迅速脱下外衣，取下一条带有多个口袋的厚重腰带。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

which	he	had	worn	around	his	waist	.
哪个	他	有	磨损	大约	他的	腰部	.

他把它系在了腰间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊl] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	had	already	placed	it	inside	the	hole	,	when	he	suddenly	stopped	to	think
他	有	已经	放置	它	里面	这	洞	,	什么时候	他	突然	停止	到	思考

.

:
.

他已经把它放进洞里了，这时他突然停下来思考。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][træp] .

"	No	,	"	he	said	,	"	it	could	be	a	trap	.
"	不	,	"	他	说	,	"	它	可以	是	一个	陷阱	.

“不，”他说，“这可能是一个陷阱。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn]

It	wouldn't	be	the	first	time	for	the	police	to	have	such	hiding	places	in
它	不会	是	这	第一的	时间	为了	这	警察	到	有	这样的	隐藏	地方	在

['rentɪd] [ə'pɑːrtmənts] ,

rented	apartments	,
租来的	公寓	,

这并非警方第一次在租来的公寓里设置这样的藏身之处。

[tuː; tə] [noʊ] ['leɪtər][ɑːn] , [wen] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wer] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [poʊk] [æt; ət]

to	know	later	on	,	when	searching	the	premises	,	where	they'd	have	to	poke	at
到	知道	之后	在	,	什么时候	搜索	这	前提	,	在哪里	他们会	有	到	戳	在

.

:
.

以便之后在搜查房屋时知道该从哪里下手。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [ɪn'taɪsɪŋli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstwɜːrði] .

This	is	just	too	enticingly	arranged	to	be	trustworthy	.
这	是	只是	也	诱人地	安排	到	是	值得信赖的	.

这安排得太诱人了，让人难以相信。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [stoʊn] [pleɪt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf]

"	He	lowered	the	stone	plate	back	into	its	place	and	searched	for	a	safe
"	他	降低	这	石头	盘子	后退	进入	它是	地方	和	搜索	为了	一个	安全的

[kən'teɪnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .

container	for	his	secrets	.
容器	为了	他的	秘密	.

“他把石板放回原处，然后寻找一个安全的容器来存放他的秘密。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['æli] [hæd; həd][baːz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	window	to	the	blind	alley	had	bars	in	front	of	it	,
这	窗户	到	这	瞎的	胡同	有	酒吧	在	正面	的	它	,

通往死胡同的窗户前面装有铁栅栏。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][fɪt] [θruː] .

wide	enough	for	an	arm	to	fit	through	.
宽的	足够的	为了	一个	手臂	到	合身	通过	.

宽度足够伸进一只胳膊。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːtʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [grəupt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	opened	it	,	reached	outside	,	and	groped	along	the	wall	.
他	打开	它	,	达到	外部	,	和	摸索	沿着	这	墙	.

他打开门，伸手到外面，沿着墙壁摸索。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Directly	under	the	ledge	,	he	found	a	small	hole	in	the	wall	,
直接地	在下面	这	壁架	,	他	成立	一个	小的	洞	在	这	墙	,

在窗台正下方，他发现墙上有一个小洞。

[wɪtʃ] [bæts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

which	bats	seemed	to	have	inhabited	in	the	past	.
哪个	蝙蝠	似乎	到	有	有人居住的	在	这	过去的	.

蝙蝠似乎过去曾栖息于此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	could	not	be	noticed	from	below	,	and	from	above	,	it	was
它	可以	不是	是	注意到	从	以下	,	和	从	多于	,	它	曾是

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ledʒ] .

covered	by	the	ledge	.
涵盖	经过	这	壁架	.

从下方看不到它，从上方看，它被岩架遮挡住了。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi] ['waidnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] , ['breɪkɪŋ] [aʊt]

Without	making	a	noise	,	he	widened	the	opening	with	his	dagger	,	breaking	out
没有	制作	一个	噪音	,	他	扩大	这	开幕	和	他的	匕首	,	打破	出去

['mɔːrtər] [ænd; ənd] [brɪks] ,

mortar	and	bricks	,
砂浆	和	砖块	,

他悄无声息地用匕首扩大了开口，凿开了砂浆和砖块。

[ænd; ənd] [suːn] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fɪt] [ðə; ði] [waɪd]

and	soon	,	his	work	had	progressed	so	far	that	he	could	easily	fit	the	wide
和	很快	,	他的	工作	有	进展	所以	远的	那	他	可以	容易地	合身	这	宽的

[belt] [ˌɪn'saɪd] .

belt	inside	.
腰带	里面	.

很快，他的工作进展得非常顺利，他可以轻松地把宽腰带塞进去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [swet] .

When	he	was	finished	,	his	brow	was	covered	with	cold	sweat	.
什么时候	他	曾是	完成的	,	他的	眉头	曾是	涵盖	和	寒冷的	汗	.

他做完后，额头上布满了冷汗。

[wʌns] [ə'gen] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ,

Once	again	,	he	tried	to	feel	,
一次	再次	,	他	尝试	到	感觉	,

他再次尝试感受，

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stræp][ɔːr] ['bʌk(ə)l] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

whether	there	was	no	strap	or	buckle	hanging	out	of	the	hole	,
无论	那里	曾是	不	带子	或者	扣上	绞刑	出去	的	这	洞	,

无论孔里是否露出带子或扣环，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	he	closed	the	window	.
和	然后	他	关闭	这	窗户	.

然后他关上了窗户。

[wʌn] ['aʊər]['leɪtər] , [hiː; hi] [leɪ] , [stɪl] ['fʊli] [drest] , [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [slept] .

One	hour	later	,	he	lay	,	still	fully	dressed	,	on	the	bed	and	slept	.
一	小时	之后	,	他	躺	,	仍然	完全	穿着	,	在	这	床	和	睡着了	.

一小时后，他仍然衣着完整地躺在床上睡着了。

[ðə; ði] [næts] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	gnats	were	buzzing	over	his	face	,
这	小飞虫	是	嗡嗡声	超过	他的	脸	,

小飞虫在他脸上嗡嗡乱飞。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hoʊl] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	birds	of	the	night	were	curiously	flapping	about	the	hole	outside	,
这	鸟类	的	这	夜晚	是	奇怪的是	扑	关于	这	洞	外部	,

夜鸟们好奇地在洞外扑腾着翅膀。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

in	which	his	treasure	lay	hidden	.
在	哪个	他的	宝藏	躺	隐	.

他的宝藏就藏在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mænz][lɪps][wɜːr; wər][kloʊzd] [tuː] ['taɪtli] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	sleeping	man's	lips	were	closed	too	tightly	,	to	betray	any	word	of	his
但	这	睡眠	男人的	嘴唇	是	关闭	也	紧紧	,	到	背叛	任何	单词	的	他的

['siːkrɪts] ,

secrets	,
秘密	,

但睡梦中男人的嘴唇紧闭，丝毫没有泄露秘密。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

even	in	his	dreams	.
甚至	在	他的	梦境	.

甚至在他的梦里。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][və'rəunə][baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [læmp][ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	same	night	,	a	man	was	sitting	in	Verona	by	his	lonely	lamp	and	was
这	相同的	夜晚	,	一个	男人	曾是	坐着	在	维罗纳	经过	他的	孤独	灯	和	曾是

[ʌn'foʊldɪŋ] ,

unfolding	,
展开	,

当晚，在维罗纳，一个男人独自坐在灯下，展开.....

['æftər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] [lɔkt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['letər] ,

after	having	carefully	locked	the	shutters	and	the	door	,	a	letter	,
后	拥有	小心	已锁定	这	百叶窗	和	这	门	,	一个	信	,

小心翼翼地锁好百叶窗和门后，一封信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][ə; eɪ]['kæpjuːtʃɪn]

which	had	been	secretly	handed	to	him	today	in	the	dusk	by	a	Capuchin
哪个	有	到过	偷偷	递交	到	他	今天	在	这	黄昏	经过	一个	卷尾猴

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːmz] ,

begging	for	alms	,
乞讨	为了	施舍	,

这是今天黄昏时分，一位乞讨的嘉布遣会修士偷偷交给他的。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

while	he	had	been	promenading	near	the	amphitheatre	.
尽管	他	有	到过	漫步	靠近	这	圆形剧场	.

当时他正在圆形剧场附近散步。

[ðə; ði] ['letər] [bɔːr] [noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

The	letter	bore	no	external	inscription	.
这	信	钻孔	不	外部的	题词	.

信件外部没有任何文字说明。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər]
But **being** **asked** **how** **the** **messenger** **would** **know** **that** **he** **was** **putting** **the** **letter**
但 存在 问 如何 这 信使 会 知道 那 他 曾是 推杆 这 信
['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [hændz] ,
into **the** **right** **hands** **,**
进入 这 正确的 双手 ,

但当被问及信使如何才能确定自己把信送到了正确的人手中时，

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] ['ænsər] : " ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][və'rəunə] [noʊz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ændʒiləu] [kwə'riːni]
the **monk** **had** **answered** **:** **"** **Every** **child** **in** **Verona** **knows** **the** **noble** **Angelo** **Querini**
这 僧 有 回答 : " 每一个 孩子 在 维罗纳 知道 这 高贵 安杰洛 奎里尼
[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .
like **his** **own** **father** **.**
喜欢 他的 自己的 父亲 .

僧侣回答说："维罗纳的每个孩子都像认识自己的父亲一样认识高贵的安杰洛·奎里尼。"

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [left] .
" **Having** **said** **this** **,** **the** **messenger** **had** **left** **.**
" 拥有 说 这 , 这 信使 有 左边 .

说完这些话，信使就离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bænɪʃt] [mæn] ,
But **the** **banished** **man** **,**
但 这 被放逐 男人 ,

但被放逐的人，

[huːz] ['eksaɪl][hæd; həd] [bɪn] [iːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
whose **exile** **had** **been** **eased** **by** **the** **respect** **which** **had** **followed** **him** **into** **his**
谁 流亡 有 到过 缓解 经过 这 尊重 哪个 有 随后 他 进入 他的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune **,**
不幸 ,

他的流放生涯因伴随他遭遇不幸的人们的尊重而得以缓解。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [spaɪz]
had **managed** **to** **bring** **the** **letter** **back** **to** **his** **lodgings** **,** **unnoticed** **by** **the** **spies**
有 管理 到 带来 这 信 后退 到 他的 住宿 , 未被察觉 经过 这 间谍
['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
watching **him** **,**
观看 他 ,

他设法将信带回了自己的住处，没有被监视他的间谍发现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [riːd] ,
and **he** **now** **read** **,**
和 他 现在 读 ,

他开始读道：

[waɪl] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ekəud] ['menəsɪŋli] [θruː] [ðə; ði]
while **the** **steps** **of** **the** **guard** **in** **front** **of** **the** **house** **echoed** **menacingly** **through** **the**
尽管 这 步骤 的 这 警卫 在 正面 的 这 房子 回声 威胁地 通过 这
['saɪləns] ,
silence **,**
沉默 ,

屋前卫兵的脚步声在寂静中发出令人不安的回响。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
the **following** **lines** **:**
这 下列的 线条 :

以下几行：

" [tuː; tə]['ændʒiləu][kwə'riːni] .
" To Angelo Querini .
" 到 安杰洛 奎里尼 .

致安杰洛·奎里尼。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp][ðæt][juː; jʊ][wɪl][rɪ'membər][ðə; ði]['fliːtɪŋ]['aʊər] ,
" I have no reason to hope that you will remember the fleeting hour ,
" 我 有 不 原因 到 希望 那 你 将要 记住 这 转瞬即逝 小时 ,

我没有理由希望你会记住那转瞬即逝的时光，

[wen] [aɪ][met][juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
when I met you in person .
什么时候 我 遇见 你 在 人 .

当我与你见面时。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] .
Many years have passed since then .
许多 年 有 通过了 自从 然后 .

距今已过去多年。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I had grown up with my sister and my brother in the rural peace of our
我 有 生长 向上 和 我的 姐姐 和 我的 兄弟 在 这 乡村的 和平 的 我们的
[ɪ'steɪt] [ɪn] - ;
estate in Friaul ;
财产 在 - ;

我从小和我的姐姐、弟弟一起在弗里奥尔庄园宁静的乡村环境中长大；

['oʊnli]['æftər][aɪ][hæd; həd][lɔːst][bəuθ][ʌv; əv][maɪ]['perənts] , [aɪ][left][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['jʌŋgər]
only after I had lost both of my parents , I left my sister and my younger
仅有的 后 我 有 丢失的 两个都 的 我的 父母 , 我 左边 我的 姐姐 和 我的 年轻
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

在我失去双亲之后，我才离开了我的妹妹和弟弟。

['æftər][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] ['venɪs] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː]
After just a few days , the seductive maelstrom of Venice had swallowed me
后 只是 一个 很少 天 , 这 诱人的 漩涡 的 威尼斯 有 吞咽 我
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

仅仅几天之后，威尼斯那迷人的漩涡就将我彻底吞噬了。

" [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˌmɔːroʊ'ziːni] ['pæləs] .
" Then , one day , I was introduced to you in Morosini Palace .
" 然后 , 一 天 , 我 曾是 介绍 到 你 在 莫罗西尼 宫殿 .

“后来有一天，我在莫罗西尼宫经人介绍认识了你。”

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [jʊr; jər] [glæns] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] [foʊks] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
I still feel your glance , examining us young folks , one after another .
我 仍然 感觉 你的 瞥一眼 , 检查 我们 年轻的 各位 , 一 后 其他 .

我仍然能感受到你的目光，你打量着我们这些年轻人，一个接一个。

[jʊr; jər] [aɪz] [sed] :
Your eyes said :
你的 眼睛 说 :

你的眼神仿佛在说：

`and [ðɪs] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn] [huːz] [ˈʃəuldəz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər]

`and	this	is	supposed	to	be	the	generation	on	whose	shoulders	the	future
`and	这	是	据称	到	是	这	一代	在	谁	肩膀	这	未来

[ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ʃæl; ʃəl] [rest] ? -

of	Venice	shall	rest	?	'
的	威尼斯	将	休息	?	-

“难道这就是肩负威尼斯未来重任的一代人吗？”

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][maɪ] [neɪm] .

-	You	were	told	my	name	.
-	你	是	讲述	我的	姓名	.

你已经知道我的名字了。

[ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Unnoticed	by	the	others	,	you	turned	the	conversation	with	me	to	the	great
未被察觉	经过	这	其他的	,	你	转向	这	对话	和	我	到	这	伟大的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

history	of	the	state	,
历史	的	这	状态	,

其他人都没有注意到，你把话题转到了我们州的辉煌历史上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈænsestərz] [hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

to	which	my	ancestors	had	devoted	their	services	.
到	哪个	我的	祖先	有	奉献	他们的	服务	.

我的祖先曾为之奉献一生。

[ˈkaɪndli] , [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [oʊd]

Kindly	,	you	failed	to	mention	the	present	and	the	services	which	I	still	owed
亲切地	,	你	失败的	到	提到	这	展示	和	这	服务	哪个	我	仍然	欠款

[ðɪs] [steɪt] .

this	state	.
这	状态	.

恕我直言，您没有提及我目前仍欠该州的款项和服务。

" [sɪns] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ] [riːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Since	that	conversation	,	I	read	day	and	night	in	a	book	,
"	自从	那	对话	,	我	读	天	和	夜晚	在	一个	书	,

“自从那次谈话之后，我日夜读书。”

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pæst][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

which	in	the	past	I	had	not	even	regarded	worthy	of	a	single	glance	,
哪个	在	这	过去的	我	有	不是	甚至	认为	值得	的	一个	单身的	瞥一眼	,

过去我甚至连看都不看一眼的东西，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

the	history	of	my	native	country	.
这	历史	的	我的	本国的	国家	.

我祖国的历史。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] , ['drɪvn] [baɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

The	result	of	these	studies	was	that	I	,	driven	by	horror	and	disgust	,
这	结果	的	这些	研究	曾是	那	我	,	驱动	经过	恐怖	和	厌恶	,

这些研究的结果是，我出于恐惧和厌恶，

[left] [ðɪs] ['sɪti] [fər'evər] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

left	this	city	forever	,	which	used	to	rule	over	foreign	countries	and	seas	,
左边	这	城市	永远	,	哪个	用过的	到	规则	超过	外国的	国家	和	海域	,

我永远离开了这座曾经统治外国和海洋的城市。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] ['tɪrəni] ,

but	was	now	the	slave	of	a	deplorable	tyranny	,
但	曾是	现在	这	奴隶	的	一个	可悲的	暴政	,

但现在却成了可悲暴政的奴隶。

['biːɪŋ] [æz; əz] ['paʊərləs] [ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɜːrnəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

being	**as**	**powerless**	**in**	**external**	**affairs**	**as**	**it**	**is**	**internally**	**miserable**	**and**	**violent**	**.**
存在	作为	无力	在	外部的	事务	作为	它	是	内部	悲惨的	和	暴力	.

它在对外事务上无能为力，在内部则悲惨而暴力。

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['sibliŋz] .

"	**I**	**returned**	**to**	**my**	**siblings**	**.**
"	我	返回	到	我的	兄弟姐妹	.

我回到了兄弟姐妹身边。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] , [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]

I	**succeeded**	**in**	**warning**	**my**	**brother**	**,**	**in**	**revealing**	**the**	**corruption**	**of**	**life**	**to**
我	成功了	在	警告	我的	兄弟	,	在	揭示	这	腐败	的	生活	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我成功地警告了我的兄弟，向他揭露了生活的腐败。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

which	**seemed**	**to**	**be**	**shining**	**so**	**brightly**	**when**	**seen**	**from**	**afar**	**.**
哪个	似乎	到	是	灼灼	所以	明亮地	什么时候	已见	从	远方	.

从远处看，它似乎闪闪发光。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	**I**	**never**	**thought**	**that**	**everything**	**I**	**did**	**to**	**save**	**him**	**and**	**us**	**was**	**to**
但	我	绝不	想法	那	一切	我	做过	到	节省	他	和	我们	曾是	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] .

destroy	**us**	**just**	**the**	**more**	**surely**	**.**
破坏	我们	只是	这	更多的	一定	.

但我从未想过，我为了拯救他和我们所做的一切，最终只会让我们更加彻底地毁灭。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt]

"	**You**	**know**	**the**	**jealousy**	**with**	**which**	**the**	**rulers**	**of**	**the**	**city**	**have**	**always**	**looked**
"	你	知道	这	妒忌	和	哪个	这	统治者	的	这	城市	有	总是	看起来

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tɛrəfɛrmɑ] .

upon	**the**	**aristocracy**	**of**	**the**	**Terraferma**	**.**
之上	这	贵族	的	这	泰拉费尔玛	.

“你知道这座城市的统治者们一直以来对特拉费尔玛的贵族抱有多么嫉妒。”

['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

Even	**in**	**times**	**when**	**it**	**was**	**regarded**	**as**	**an**	**honour**	**to**	**serve**	**the**	**republic**	**,**
甚至	在	时代	什么时候	它	曾是	认为	作为	一个	荣誉	到	服务	这	共和国	,

即使在为共和国效力被视为一种荣誉的时代，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [stɑːpt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɛrəfɛrmɑ] [maɪt] ['sevər] [ɪts] [taɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	**had**	**never**	**stopped**	**fearing**	**that**	**the**	**Terraferma**	**might**	**sever**	**its**	**ties**	**with**	**the**
他们	有	绝不	停止	害怕	那	这	泰拉费尔玛	可能	断绝	它是	领带	和	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

他们始终担心泰拉费尔玛会与这座城市断绝关系。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

['æftər] [self] - [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['i:vəlz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

after	self	-	made	and	unavoidable	evils	had	brought	about	a	change	in	the
后	自己	-	制成	和	不可避免的	罪恶	有	带来	关于	一个	改变	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

position	of	Venice	in	the	world	,
位置	的	威尼斯	在	这	世界	,

在威尼斯自身和不可避免的罪恶导致其世界地位发生变化之后，

[ðɪs] [fɪr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [in'tri:gz] [ænd; ənd] [mɪsdi:zd] .

this	fear	became	the	source	of	the	most	outrageous	intrigues	and	misdeeds	.
这	害怕	成为	这	来源	的	这	最多	令人愤慨	阴谋	和	不当行为	.

这种恐惧成为了最骇人听闻的阴谋和不法行为的根源。

" [let] [ˌem 'i:] [ki:p] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

"	Let	me	keep	silent	about	what	I	have	witnessed	of	the	fate	of	those	living	in
"	让	我	保持	沉默的	关于	什么	我	有	目击者	的	这	命运	的	那些	活的	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑ:vɪns] ,

the	neighbourhood	of	my	province	,
这	邻里	的	我的	省	,

“对于我亲眼目睹的居住在我所在省份附近地区的人们的命运，我保持沉默。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti]

about	the	cunning	means	by	which	they	had	sought	to	crush	the	sovereignty
关于	这	狡猾	方法	经过	哪个	他们	有	寻求	到	压碎	这	主权

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] [ʌv; əv] - ,

and	independence	of	the	aristocracy	of	Friaul	,
和	独立	的	这	贵族	的	-	,

关于他们为摧毁弗留利贵族的统治权和独立性而采取的狡猾手段，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ˌbrɑ:'vi:; 'brɑ:vi:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:]

about	the	army	of	bravi	,	which	had	been	sent	against	those	who
关于	这	军队	的	布拉维	,	哪个	有	到过	发送	反对	那些	WHO

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] ,

refused	to	comply	,
拒绝	到	遵守	,

关于那支被派去镇压那些拒绝服从者的英勇军队，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vd] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

and	which	had	been	relieved	even	from	the	torments	of	their	own
和	哪个	有	到过	松了口气	甚至	从	这	折磨	的	他们的	自己的

['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['nu:mərəs] [di'kri:z] [ʌv; əv] ['æmnəsti] .

conscience	by	numerous	decrees	of	amnesty	.
良心	经过	很多的	法令	的	大赦	.

并通过多项特赦法令，使他们摆脱了良心的折磨。

[haʊ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌdɪsə'gri:mənt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fæməliz] , [tu:; tə] ['pɔɪzn] [f'rendʃɪps] ,

How	they	sought	to	bring	disagreement	into	the	families	,	to	poison	friendships	,
如何	他们	寻求	到	带来	分歧	进入	这	家庭	,	到	毒	友谊	,

他们如何试图在家庭中挑拨离间，破坏友谊

[tu:; tə] [baɪ] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'treɪəl] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['kloʊsli] [taɪd] [baɪ]

to	buy	treason	and	betrayal	even	among	those	who	were	most	closely	tied	by
到	买	叛国罪	和	背叛	甚至	之中	那些	WHO	是	最多	密切	系	经过

['kɪnʃɪp] ,

kinship	,
亲属关系	,

甚至在血缘关系最亲密的人之间，也收买叛国和背叛之心。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [aɪ] .

all	of	this	you	found	out	even	earlier	than	I	.
全部	的	这	你	成立	出去	甚至	早些时候	比	我	.

这一切你都比我更早知道。

" [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

"	And	not	for	long	,
"	和	不是	为了	长的	,

“而且不会持续太久，”

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] ['frɪvələs] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [rɪ'membər] [ɪn] ['venɪs] ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][hæd; həd] [left]

the	fact	that	my	frivolous	habits	were	remembered	in	Venice	even	after	I	had	left
这	事实	那	我的	轻浮	习惯	是	记得	在	威尼斯	甚至	后	我	有	左边

[kʊd; kəd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [maɪt] ,

could	protect	me	from	the	suspicion	that	I	also	might	,
可以	保护	我	从	这	怀疑	那	我	还	可能	,

即使我离开威尼斯后，那里的人们仍然记得我那些轻浮的习惯，这一事实可以保护我免受怀疑，即我可能也会.....

[wʌn] [deɪ] , [poʊz] [ə; eɪ] [θret] .

one	day	,	pose	a	threat	.
一	天	,	姿势	一个	威胁	.

总有一天，会构成威胁。

[wen] [aɪ] [æskt] [ɑːn][maɪ] ['sɪstɚz] [bɪ'hæf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

When	I	asked	on	my	sister's	behalf	for	the	permission	for	her	to	marry	a
什么时候	我	问	在	我的	姐妹	代表	为了	这	允许	为了	她	到	结婚	一个

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

当我替妹妹请求允许她嫁给一位贵族时，

['dʒɜːrmən]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [kən'sent] .

German	gentleman	,	the	government	categorically	refused	to	give	its	consent	.
德语	绅士	,	这	政府	绝对地	拒绝	到	给	它是	同意	.

德国政府断然拒绝给予同意。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kaɪzɚz]

I	and	my	brother	were	thought	to	be	in	agreement	with	the	Kaiser's
我	和	我的	兄弟	是	想法	到	是	在	协议	和	这	凯撒的

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

人们认为我和我哥哥都认同德皇的政治立场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] .

and	they	decided	to	punish	us	for	this	.
和	他们	决定	到	惩治	我们	为了	这	.

他们决定为此惩罚我们。

" [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ə'genst] [ɪts] ['gʌvərnər] , [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər]

"	A	complaint	of	the	province	against	its	governor	,	which	I	and	my	brother
"	一个	抱怨	的	这	省	反对	它是	州长	,	哪个	我	和	我的	兄弟

[hæd; həd] [saɪnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

had	signed	among	others	,
有	签名	之中	其他的	,

“这是一份省政府对省长的控诉书，我和我的兄弟等人都在上面签了名。”

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['priːtekst] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][kæst][aʊt][ðer; ðər][nets][tuː; tə]

provided	the	inquisition	with	the	pretext	they	needed	to	cast	out	their	nets	to
假如	这	宗教裁判所	和	这	借口	他们	需要	到	投掷	出去	他们的	网	到

[kætʃ] [ˌjuː 'es] .

catch	us	.
抓住	我们	.

这给了宗教裁判所撒网抓捕我们的借口。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['venɪs] , [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	My	brother	was	summoned	to	Venice	,	to	answer	for	himself	.
"	我的	兄弟	曾是	被召唤	到	威尼斯	,	到	回答	为了	他自己	.

“我的哥哥被传唤到威尼斯，为自己辩护。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ruːfs] ,

As	soon	as	he	had	arrived	,	he	was	imprisoned	under	the	lead	roofs	,
作为	很快	作为	他	有	到达的	,	他	曾是	被监禁	在下面	这	带领	屋顶	,

他一到那里就被囚禁在铅皮屋顶下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ðeɪ] [sɔːt] , [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz]

and	for	many	months	,	they	sought	,	at	times	with	threats	and	at	times
和	为了	许多	几个月	,	他们	寻求	,	在	时代	和	威胁	和	在	时代

[wɪð; wɪθ] [sɪ'dʌktɪv] ['ɔfɚz] ,

with	seductive	offers	,
和	诱人的	优惠	,

在长达数月的时间里，他们时而威胁，时而诱惑，试图.....

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	get	a	confession	out	of	him	.
到	得到	一个	忏悔	出去	的	他	.

让他认罪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [wʌn][ækt][wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [laɪt] ;

He	had	no	reason	to	represent	that	one	act	we	had	committed	in	a	more	favourable	light	;
他	有	不	原因	到	代表	那	一	行为	我们	有	坚定的	在	一个	更多的	有利	光	;

他没有理由对我们犯下的那件罪行做出更有利的描述；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['liːg(ə)l] .

it	had	been	legal	.
它	有	到过	合法的	.

这是合法的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] ,

There	was	nothing	else	for	him	to	confess	,
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	承认	,

他已经没有什么可坦白的了。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ['eni] ['ækʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

since	we	had	not	committed	any	actions	against	the	state	.
自从	我们	有	不是	坚定的	任何	行动	反对	这	状态	.

因为我们没有对国家实施任何违法行为。

[ðʌs] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] .

Thus	,	he	finally	had	to	be	released	.
因此	,	他	最后	有	到	是	发布	.

因此，他最终不得不被释放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .

But	they	did	not	even	consider	to	pardon	him	.
但	他们	做过	不是	甚至	考虑	到	赦免	他	.

但他们甚至连赦免他的念头都没有。

" [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	I	myself	had	asked	him	in	a	letter	not	to	depart	right	away	,
"	我	我	有	问	他	在	一个	信	不是	到	离开	正确的	离开	,

“我本人曾在信中请求他不要立即离开，

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈreɪzɪŋ] [nuː] [səsˈpiʃənz] .

to	avoid	raising	new	suspicions	.
到	避免	提高	新的	怀疑	.

避免引起新的怀疑。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [fjuː] [mʌnθs] .

We	would	rather	be	willing	to	miss	his	company	for	another	few	months	.
我们	会	相当	是	愿意的	到	错过	他的	公司	为了	其他	很少	几个月	.

我们宁愿再过几个月无法和他在一起。

[wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈæftər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː]

When	he	finally	came	,	we	were	to	lose	him	for	ever	after	just	a	few
什么时候	他	最后	来了	,	我们	是	到	失去	他	为了	曾经	后	只是	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

他终于来了，但仅仅几天后，我们就永远失去了他。

[hiː; hi] [fel] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈæktɪŋ] [ˈpɔɪzn] ,

He	fell	victim	to	a	slow	acting	poison	,
他	跌倒	受害者	到	一个	慢的	表演	毒	,

他死于一种慢性毒药。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi] [juːst]

which	had	been	mixed	into	his	food	in	one	of	these	illustrious	houses	he	used
哪个	有	到过	混合	进入	他的	食物	在	一	的	这些	杰出	房屋	他	用过的

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .

to	visit	.
到	访问	.

在他经常拜访的某位名流家中，有人把这些东西混入了他的食物里。

" [ðə; ði] [stoʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [set] [ʌp] [jet] ,

"	The	stone	over	his	grave	had	not	even	been	set	up	yet	,
"	这	石头	超过	他的	严重	有	不是	甚至	到过	放	向上	然而	,

“他的墓碑甚至都还没立起来呢。”

[wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [prəˈpoʊzd] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪstər] .

when	the	governor	of	the	province	proposed	marriage	to	my	sister	.
什么时候	这	州长	的	这	省	建议的	婚姻	到	我的	姐姐	.

省长向我姐姐求婚时。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒektɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈpoʊz(ə)l] ; [hɜːr; hər] [peɪn] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	rejected	him	,	feeling	deeply	offended	by	the	proposal	;	her	pain	made	her
她	拒绝	他	,	感觉	深	被冒犯了	经过	这	提议	;	她	疼痛	制成	她

[ˈʌtər] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] ,

utter	certain	words	,
说出	肯定	字	,

她拒绝了他，因为他的求婚让她感到非常愤怒；痛苦让她说出了一些话。

[ðə; ði] [ˈɛkoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtruːm, ˈkɔːrtrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	echos	of	which	were	then	to	be	heard	in	the	courtroom	of	the
这	回声	的	哪个	是	然后	到	是	听到	在	这	法庭	的	这

[ˌɪnkwɪˈzɪʃnz] [traɪˈbjuːnl] .

inquisition's	tribunal	.
宗教裁判所的	法庭	.

随后，这些声音的回响传到了宗教裁判所的法庭上。

" [ə; eɪ] [nuː] ['efərt] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

"	A	new	effort	by	the	aristocracy	of	Friaul	to	improve	the	conditions	in	the
"	一个	新的	努力	经过	这	贵族	的	-	到	提升	这	状况	在	这

['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

country	was	discussed	.
国家	曾是	讨论	.

“弗留利贵族为改善该国状况而做出的新努力得到了讨论。”

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['siːkrət] [ɪn'devər] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

I	remained	absent	from	their	secret	endeavours	,	since	I	was	convinced	of
我	剩余	缺席的	从	他们的	秘密	努力	,	自从	我	曾是	确信	的

[ðer; ðər] [ˊfruːtlisnis] .

their	fruitlessness	.
他们的	无果	.

我没有参与他们的秘密行动，因为我确信这些行动毫无结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	the	guilty	conscience	of	the	rulers	of	the	republic	made	them	think	of
但	这	有罪的	良心	的	这	统治者	的	这	共和国	制成	他们	思考	的

[ˌem 'iː][fɜːrst] ,

me	first	,
我	第一的	,

但是，共和国统治者们出于愧疚，首先想到的就是我。

['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [ðə; ði][moʊst] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'vendʒ]

being	the	one	who	had	been	affected	the	most	,	the	one	who	had	to	avenge
存在	这	一	WHO	有	到过	做作的	这	最多	,	这	一	WHO	有	到	报仇

[ə; eɪ] ['brʌðər] .

a	brother	.
一个	兄弟	.

因为他是受影响最大的人，也是必须为兄弟报仇的人。

[æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [haɪrd] [ˌbrɑː'viː; 'brɑːviː] [ə'tækt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]

At	night	,	a	gang	of	hired	bravi	attacked	our	remote	estate	in	the
在	夜晚	,	一个	帮派	的	雇用	布拉维	遭到攻击	我们的	偏僻的	财产	在	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

夜里，一伙受雇的暴徒袭击了我们位于山区的偏远庄园。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] .

I	had	only	my	servants	for	our	defence	.
我	有	仅有的	我的	仆人	为了	我们的	防御	.

我只有仆人来保卫我们。

[wen] [ðɪs] [skʌm] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sə'rendər] [ðʌs] ['iːzəli]

When	this	scum	found	us	well	armed	and	determined	not	to	surrender	thus	easily
什么时候	这	浮渣	成立	我们	出色地	武装	和	决定	不是	到	投降	因此	容易地

,

,

,

当这群渣滓发现我们全副武装，决心不轻易投降时，

[ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɔːl] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

they	set	fire	to	the	house	in	all	four	corners	.
他们	放	火	到	这	房子	在	全部	四	角落	.

他们放火烧了房子的四个角。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pi:p(ə)l] , [aɪ] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] ['despərət] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər]

Together	with	my	people	,	I	carried	out	a	desperate	counter	-	attack	with	my	sister
一起	和	我的	人们	，	我	携带	出去	一个	绝望的	柜台	-	攻击	和	我的	姐姐

，

，

，

我和我的族人，还有我的妹妹，一起进行了殊死反击。

['ɔ:lsoʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

also	carrying	a	pistol	,	among	us	.
还	携带	一个	手枪	，	之中	我们	.

我们当中还有人携带手枪。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [strʌk] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌem 'i:]

Then	suddenly	,	a	blow	to	the	forehead	struck	me	down	and	rendered	me
然后	突然	，	一个	吹	到	这	前额	击	我	向下	和	渲染	我

[ʌn'kɑ:nʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

突然，我额头遭到重击，倒地昏迷。

" ['oʊnli][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [woʊk] [ʌp] .

"	Only	the	next	morning	,	I	woke	up	.
"	仅有的	这	下一个	早晨	，	我	觉醒	向上	.

“直到第二天早上，我才醒过来。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] [paɪl][ʌv; əv]['ru:ɪnz] , [maɪ]['sɪstər][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

The	place	was	an	abandoned	pile	of	ruins	,	my	sister	had	perished	in	the
这	地方	曾是	一个	弃	桩	的	废墟	，	我的	姐姐	有	遇难	在	这

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

那地方已经变成了一片废墟，我的妹妹在那场大火中丧生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntu:]

some	of	my	faithful	servants	had	been	slain	,	some	were	driven	back	into
一些	的	我的	忠实	仆人	有	到过	被杀	，	一些	是	驱动	后退	进入

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] .

the	burning	house	.
这	燃烧	房子	.

我的一些忠实仆人被杀害了，一些被赶回了燃烧的房子里。

" [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] , [aɪ][dʒʌst] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['rʌbl] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði]

"	For	many	hours	,	I	just	lay	beside	the	smoking	rubble	and	stared	into	the
"	为了	许多	小时	，	我	只是	躺	旁	这	吸烟	瓦砾	和	凝视	进入	这

['empti] [vɔɪd] ,

empty	void	,
空的	空白	,

“好几个小时，我只是躺在冒着烟的废墟旁，凝视着空荡荡的虚空。”

[æz; əz] [wɪtʃ] [maɪ]['fju:tʃər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

as	which	my	future	appeared	before	me	.
作为	哪个	我的	未来	出现	前	我	.

我的未来就这样展现在我面前。

['oʊnli] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔ:rdz] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self]

Only	when	I	saw	peasants	in	the	valley	,	coming	up	towards	mountain	,	I	picked	myself
仅有的	什么时候	我	锯	农民	在	这	谷	，	未来	向上	向	山	，	我	挑选	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

只有当我看到山谷里的农民们正向山上走来时，我才起身继续前进。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] : [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ,

One	thing	I	knew	:	For	as	long	as	I	was	believed	to	be	alive	,
一	事物	我	知道	:	为了	作为	长的	作为	我	曾是	相信	到	是	活	,

我明白一件事：只要人们还相信我还活着，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pərˈsuːd] [tuː; tə] [werˈevər] [aɪ]

I	would	be	regarded	as	an	enemy	and	would	be	pursued	to	wherever	I
我	会	是	认为	作为	一个	敌人	和	会	是	追击	到	无论	我

[maɪt] [goʊ] .

might	go	.
可能	去	.

我将被视为敌人，无论我走到哪里都会遭到追捕。

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuːm] [wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] [ɪˈnʌf] ; [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] ,

The	burning	tomb	was	spacious	enough	;	if	I	was	to	disappear	,
这	燃烧	墓	曾是	宽敞	足够的	; 如果		我	曾是	到	消失	,

燃烧的墓穴足够宽敞；如果我要消失，

[ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈrestɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz]

nobody	would	doubt	that	I	also	rested	in	there	with	those	who	had	been	close
无人	会	怀疑	那	我	还	休息	在	那里	和	那些	WHO	有	到过	关闭

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

谁也不会怀疑，我也和那些与我亲近的人一起安息在那里。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnsaɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɑːlɪt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Wandering	aimlessly	about	the	rocky	mountainside	,	I	found	a	wallet	belonging	to
漫游	漫无目的地	关于	这	岩石	山坡	,	我	成立	一个	钱包	属于	到

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,

one	of	my	servants	,
一	的	我的	仆人	,

我在乱石嶙峋的山坡上漫无目的地游荡，偶然发现了一个属于我一个仆人的钱包。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ˈbreʃə] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrævld] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] .

who	had	been	born	in	Brescia	and	had	travelled	to	all	kinds	of	places	.
WHO	有	到过	出生	在	布雷西亚	和	有	旅行	到	全部	种类	的	地方	.

他出生于布雷西亚，曾游历过许多地方。

[hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði]

His	papers	were	in	it	;	I	took	them	,	just	in	case	,	and	fled	through	the
他的	文件	是	在	它	;	我	采取	他们	,	只是	在	案件	,	和	逃亡	通过	这

[dens] ,

dense	,
稠密	,

他的文件都在里面；我拿了起来，以防万一，然后逃进了茂密的树林。

[ˈkrægi] [ˈfɔːrɪst] .

craggy	forest	.
崎岖不平	森林	.

崎岖的森林。

[aɪ] [met] [noʊ] [wʌn] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] .

I	met	no	one	,	who	would	have	been	able	to	betray	me	.
我	遇见	不	一	,	WHO	会	有	到过	有能力的	到	背叛	我	.

我没有遇到任何可能背叛我的人。

[wen] [aɪ] [nelt] , [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜːrki] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

When	I	knelt	,	parched	with	thirst	,	by	a	murky	lake	in	the	forest	,
什么时候	我	跪下	,	干渴	和	口渴	,	经过	一个	浑浊的	湖	在	这	森林	,

当我跪在森林里一个浑浊的湖边，口干舌燥时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [əˈpɪrəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] .

I	saw	that	my	appearance	could	not	betray	me	either	.
我	锯	那	我的	外貌	可以	不是	背叛	我	任何一个	.

我发现我的外表也不会出卖我。

[maɪ] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] ; [maɪ] [fitʃər] [hæd; həd][eɪdʒd][baɪ] ['meni] ['jɪrz]

My	hair	had	turned	gray	during	the	night	;	my	features	had	aged	by	many	years
我的	头发	有	转向	灰色的	期间	这	夜晚	;	我的	特征	有	老年人	经过	许多	年

.

:

.

一夜之间，我的头发都变白了；我的容貌也苍老了许多。

" [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] ['breʃə] , [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvənt] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['prɔːbləms] ,

"	Arriving	in	Brescia	,	I	could	pass	for	my	servant	without	any	problems	,
"	抵达	在	布雷西亚	,	我	可以	经过	为了	我的	仆人	没有	任何	问题	,

“抵达布雷西亚后，我完全可以冒充仆人，没有任何问题。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]

since	he	had	left	the	town	when	he	was	still	a	boy	and	no	longer
自从	他	有	左边	这	镇	什么时候	他	曾是	仍然	一个	男生	和	不	更长

[hæd; həd] ['eni] ['relətɪvz] [ðer; ðər] .

had	any	relatives	there	.
有	任何	亲属	那里	.

因为他小时候就离开了那个小镇，在那里已经没有任何亲戚了。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,

For	five	years	,
为了	五	年	,

五年来，

[aɪ] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [wʊd] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ðɪ]

I	lived	like	a	criminal	who	would	shun	the	light	of	day	and	avoided	the
我	居住地	喜欢	一个	刑事	WHO	会	回避	这	光	的	天	和	避免	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

company	of	other	men	.
公司	的	其他	男人	.

我过着罪犯般的生活，躲避阳光，避免与其他人接触。

[maɪ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊərləsnəs] ,

My	spirit	had	been	clouded	by	a	feeling	of	powerlessness	,
我的	精神	有	到过	阴天	经过	一个	感觉	的	无力感	,

我的内心一直笼罩着一种无力感。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [hæd; həd] ['ʃætərd] [wətˈevər] ['ɔːrgən]

as	if	that	blow	which	had	struck	me	down	had	shattered	whatever	organ
作为	如果	那	吹	哪个	有	击	我	向下	有	破碎	任何	器官

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪlpaʊər] .

had	been	in	charge	of	my	willpower	.
有	到过	在	收费	的	我的	意志	.

仿佛击倒我的那一击粉碎了我意志力的那个器官。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['pærəlaɪzd] ,

"	That	it	had	not	been	destroyed	,	but	only	paralysed	,
"	那	它	有	不是	到过	损毁	,	但	仅有的	瘫痪	,

“它并没有被摧毁，只是瘫痪了。”

[aɪ] [felt] [wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][traɪˈbjuːnl] [əˈraɪvd] .

I	felt	when	the	news	of	you	speaking	out	against	the	tribunal	arrived	.
我	毛毡	什么时候	这	消息	的	你	请讲	出去	反对	这	法庭	到达的	.

得知你公开反对仲裁庭的消息时，我感慨万千。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

With	a	feverish	excitement	,
和	一个	发烧	激动	,

带着狂热的兴奋，

[wɪtʃ] [ri'dʒuːvəneitid][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ]

which	rejuvenated	me	and	let	me	become	aware	of	the	energy	of	my	living
哪个	恢复活力	我	和	让	我	变得	意识到的	的	这	活力	的	我的	活的

[soʊl] [ə'gen] ,

soul	again	,
灵魂	再次	,

这让我精神焕发，让我重新感受到我鲜活灵魂的能量。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['venɪs] .

I	followed	the	reports	from	Venice	.
我	随后	这	报告	从	威尼斯	.

我关注了来自威尼斯的报道。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['ventʃər] , [aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	I	heard	about	the	failure	of	your	high	-	minded	venture	,	I	fell	back	into	the
什么时候	我	听到	关于	这	失败	的	你的	高的	-	有思想	风险投资	,	我	跌倒	后退	进入	这

[oʊld] ,

old	,
老的	,

当我听到你那崇高事业失败的消息时，我又回到了过去那种状态。

[maɪnd] - ['nʌmɪŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] .

mind	-	numbing	depression	for	just	a	short	moment	.
头脑	-	麻木	沮丧	为了	只是	一个	短的	片刻	.

短暂的、令人麻木的抑郁。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] - [stɔːrm] ['penətreɪtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

In	the	next	moment	,	something	like	a	fire	-	storm	penetrated	all	of	my	senses	.
在	这	下一个	片刻	,	某物	喜欢	一个	火	-	风暴	渗透	全部	的	我的	感官	.

下一刻，仿佛一场火风暴席卷了我的所有感官。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

My	decision	had	been	made	,	to	carry	out	the	work	,
我的	决定	有	到过	制成	,	到	携带	出去	这	工作	,

我已经决定执行这项工作。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [miːnz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

which	you	had	been	unable	to	perform	by	the	open	means	of	justice	and
哪个	你	有	到过	无法	到	履行	经过	这	打开	方法	的	正义	和

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

你未能通过公开的司法和法律手段做到这一点，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

by	means	of	violence	and	a	horrifying	kind	of	self	-	defence	,
经过	方法	的	暴力	和	一个	恐怖的	种类	的	自己	-	防御	,

通过暴力和一种可怕的自卫方式，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə'vendʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][maɪ]

with	the	arm	of	the	invisible	judge	and	avenger	for	the	salvation	my
和	这	手臂	的	这	无形的	法官	和	复仇者	为了	这	救恩	我的

['preʃəs] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

precious	native	country	.
宝贵的	本国的	国家	.

借助无形审判者和复仇者的手臂，拯救我珍贵的祖国。

" [sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]

"	Since	then	,	I	have	incessantly	examined	this	decision	and	found	that	my
"	自从	然后	,	我	有	不已	检查	这	决定	和	成立	那	我的

[ɪn'tenʃən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'demd] .

intentions	could	not	be	condemned	.
意图	可以	不是	是	谴责	.

“从那时起，我不断地审视这一决定，发现我的意图无可指摘。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ləmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] ,

I	am	solemnly	aware	of	the	fact	that	it	is	not	hatred	against	those	persons	,
我	是	庄严地	意识到的	的	这	事实	那	它	是	不是	仇恨	反对	那些	人	,

我郑重声明，这并非出于对那些人的仇恨。

[nɑ:t] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

not	revenge	for	the	pain	I	have	suffered	,
不是	复仇	为了	这	疼痛	我	有	遭受	,

并非为了报复我所遭受的痛苦，

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒʌst] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][woʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ,

not	even	the	just	sorrow	for	the	woe	which	has	come	over	my	loved	ones	,
不是	甚至	这	只是	悲哀	为了	这	悲哀	哪个	有	来	超过	我的	喜爱	一个	,

甚至连对亲人遭遇不幸的单纯悲伤，都没有。

[wɪtʃ] [ɑ:rmz][maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪərənts] .

which	arms	my	hand	against	the	tyrants	.
哪个	武器	我的	手	反对	这	暴君	.

它使我能够对抗暴君。

[wʌt] [mu:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [en'sleɪvd] ['pi:p(ə)l]

What	moves	me	to	take	on	the	task	of	saving	an	entire	enslaved	people
什么	移动	我	到	拿	在	这	任务	的	保存	一个	全部的	奴隶	人们

[ænd; ənd][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['sentəns] [baɪ][maɪ'self] ,

and	to	execute	the	sentence	by	myself	,
和	到	执行	这	句子	经过	我	,

是什么驱使我承担起拯救整个被奴役民族的重任，并独自执行死刑?

[wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['neɪʃ(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['oʊvər]

which	in	other	times	the	collective	will	of	a	free	nation	used	to	pronounce	over
哪个	在	其他	时代	这	集体	将要	的	一个	自由的	国家	用过的	到	发音	超过

[ˌʌn'dʒʌst] ['rʊlər] ,

unjust	rulers	,
不公正	统治者	,

在其他时代，自由国家的集体意志曾用来推翻不公正的统治者。

[hu:] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

who	are	out	of	the	reach	of	the	arm	of	a	judge	,
WHO	是	出去	的	这	抵达	的	这	手臂	的	一个	法官	,

那些超出法官管辖范围的人，

- [ðɪs] [ɪz] ['ni:ðər] ['selfɪʃnəs] [nɔ:r][ðə; ði][veɪn] [lʌst] [fɔ:r; fər] [feɪm] ;

-	this	is	neither	selfishness	nor	the	vain	lust	for	fame	;
-	这	是	两者都不	自私	也不	这	徒劳	欲望	为了	名声	;

这既不是自私，也不是对名利的虚荣欲望；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [det] [aɪ] [oʊ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [spent] [maɪ] [ju:θ] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

it	is	merely	a	debt	I	owe	for	having	spent	my	youth	in	idleness	,
它	是	仅仅	一个	债务	我	欠	为了	拥有	花费	我的	青年	在	懒惰	,

这不过是我虚度青春所欠下的债而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [lʊk] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˌmɔ:roʊ'zi:ni] ['pæləs] , [əd'mɒnɪʃ] [maɪ][tu:; tə]
and **which** **your** **look** **,** **when** **we** **were** **in** **Morosini** **Palace** **,** **admonished** **my** **to**
和 哪个 你的 看 , 什么时候 我们 是 在 莫罗西尼 宫殿 , 告诫 我的 到
[peɪ] .
pay **.**
支付 .

当我们身处莫罗西尼宫时，你的眼神仿佛在告诫我该付钱了。

" [meɪ] [gɑ:d] , [hu:m] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] [kɔ:z] , ['mɜ:rsɪfəli] [grænt][ˌem 'i:] ,
" **May** **God** **,** **whom** **I** **beseech** **to** **protect** **my** **cause** **,** **mercifully** **grant** **me** **,**
" 可能 上帝 , 谁 我 恳求 到 保护 我的 原因 , 仁慈地 授予 我 ,

愿上帝，我祈求祂保护我的事业，并怜悯我，赐予我恩典。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
as **the** **only** **replacement** **for** **all** **He** **has** **taken** **from** **me** **,**
作为 这 仅有的 替代品 为了 全部 他 有 已采取 从 我 ,

作为祂从我这里夺走的一切的唯一替代品，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] ['venɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] .
that **in** **a** **liberated** **Venice** **I** **shall** **once** **more** **be** **able** **to** **shake** **your** **hand** **.**
那 在 一个 解放 威尼斯 我 将 一次 更多的 是 有能力的 到 摇 你的 手 .

在获得解放的威尼斯，我将再次与你握手。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'dʒekt][maɪ] [blʌd] - [steɪnd] [hænd] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌðer'æftər] [rest] [ɪn][noʊ] ['frɛndz]
You **will** **not** **reject** **my** **blood** **-** **stained** **hand** **,** **which** **will** **thereafter** **rest** **in** **no** **friend's**
[hænd] ['eni] [mɔ:r] ;
hand **any** **more** **;**
手 任何 更多的 ;

你不会拒绝我沾满鲜血的手，从此以后，它将不再依偎在任何朋友的手中；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] [æn; ən] [ˌɛksə'kju:ʃənɝz] ['du:tiz] [hæz; həz] [bɪn] ['kənsəˌkreitid]
for **he** **who** **has** **performed** **an** **executioner's** **duties** **has** **been** **consecrated**
为了 他 WHO 有 执行 一个 刽子手的 职责 有 到过 已祝圣的
[tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .
to **a** **lonely** **life** **and** **has** **to** **shun** **the** **sight** **of** **his** **fellow** **men** **.**
到 一个 孤独 生活 和 有 到 回避 这 视线 的 他的 同伴 男人 .

因为执行过刽子手职责的人注定要过孤独的生活，必须避免与同胞见面。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][maɪ] [di:dz] ,
But **if** **I** **should** **perish** **by** **my** **deeds** **,**
但 如果 我 应该 沦 经过 我的 契约 ,

但如果我因自己的行为而灭亡，

[hi:; hi] [hu:z] [rɪ'spekt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
he **whose** **respect** **I** **care** **for** **the** **most** **will** **know** **that** **the** **younger** **generation** **is**
他 谁 尊重 我 关心 为了 这 最多 将要 知道 那 这 年轻 一代 是
['ɔ:lsoʊ][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [men] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] ['venɪs] .
also **not** **entirely** **without** **men** **who** **know** **how** **to** **die** **for** **Venice** **.**
还 不是 完全 没有 男人 WHO 知道 如何 到 死 为了 威尼斯 .

我最在意的人会知道，年轻一代中也不乏为威尼斯献身的人。

" [ðɪs] ['letər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ,
" **This** **letter** **will** **be** **delivered** **to** **you** **by** **a** **reliable** **man** **,**
" 这 信 将要 是 发表 到 你 经过 一个 可靠的 男人 ,

“这封信将由一位可靠的人送到您手中。”

[huː] [hæz; həz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who **has** **exchanged** **the** **garments** **of** **a** **secretary** **of** **the** **inquisition** **for** **a**
WHO 有 交换 这 服装 的 一个 秘书 的 这 宗教裁判所 为了 一个
[ˈmʌŋks] [kaʊl] ,
monk's **cowl** **,**
僧侣的 兜帽 ,

他脱下了宗教裁判所秘书的制服，换上了僧侣的头巾。

[tuː; tə][əˈtoʊn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
to **atone** **by** **means** **of** **fasting** **and** **prayer** **for** **the** **sins** **of** **the** **republic** **,**
到 赎罪 经过 方法 的 禁食 和 祷告 为了 这 罪孽 的 这 共和国 ,

通过斋戒和祈祷来赎清共和国的罪孽，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pen][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] .
for **which** **his** **pen** **had** **to** **serve** **.**
为了 哪个 他的 笔 有 到 服务 .

他的笔必须为此服务。

[bɜːrn] [ðɪs] [peɪdʒ] .
Burn **this** **page** **.**
烧伤 这 页 .

烧掉这张纸。

[ˌferˈwel] !
Farewell **!**
告别 !

告别！

- .
Candiano **.**
- .

坎迪亚诺。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [mæn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər]
" **After** **the** **banished** **man** **had** **finished** **reading** **the** **letter** **,** **he** **sat** **there** **for**
" 后 这 被放逐 男人 有 完成的 阅读 这 信 , 他 卫星 那里 为了
[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈaʊər] ,
about **one** **hour** **,**
关于 一 小时 ,

“被放逐的人读完信后，在那里坐了一个小时左右。”

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [diːp] [griːf] .
regarding **the** **fateful** **pages** **in** **deep** **grief** **.**
关于 这 命运的 页面 在 深的 悲伤 .

怀着深深的悲痛，回忆起那些令人痛心的篇章。

[ðen] , [hiː; hi][held][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [fleɪm] , [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
Then **,** **he** **held** **them** **over** **the** **flame** **,** **scattered** **the** **ashes** **into** **the** **fireplace** **,**
然后 , 他 握住 他们 超过 这 火焰 , 疏散 这 灰烬 进入 这 壁炉 ,

然后，他把它们举过火焰，把灰烬撒进壁炉里。

[ænd; ənd] [ˈrestləsli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]
and **restlessly** **paced** **up** **and** **down** **the** **room** **until** **the** **early** **morning** **,** **while** **the**
和 躁动不安 踱步 向上 和 向下 这 房间 直到 这 早期的 早晨 , 尽管 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ,
unfortunate **man** **,**
不幸 男人 ,

他焦躁不安地在房间里来回踱步，直到清晨，而那个不幸的男人，

[huːz] [kənˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
whose **confession** **he** **had** **read** **,**
谁 忏悔 他 有 读 ,

他读过那人的供词，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [laɪk] ['sʌmwʌn] [huːz] [kɔːz] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]

had	long	since	fallen	asleep	like	someone	whose	cause	is	just	and	who	has
有	长的	自从	倒下	睡着了	喜欢	某人	谁	原因	是	只是	和	WHO	有

['hev(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . - -

heaven	on	his	side	.	-	-
天堂	在	他的	边	.	-	-

他早已沉睡，就像一个正义之士，上天也站在他一边。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['delə] [kɜ-tiːʒə] , [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] .

The	next	day	,	the	late	arrival	of	the	street	della	Cortesia	,	left	the	house	early	.
这	下一个	天	,	这	晚的	到达	的	这	街道	德拉	科尔特西亚	,	左边	这	房子	早期的	.

第二天，科尔特西亚街的客人迟到了，他早早地离开了家。

[ˌmɛriːˈɛtəz] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl]

Marietta's	happy	singing	outside	in	the	corridor	might	have	let	him	sleep	a	while
玛丽埃塔的	快乐的	歌唱	外部	在	这	走廊	可能	有	让	他	睡觉	一个	尽管

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

玛丽埃塔在走廊里欢快的歌声或许让他多睡了一会儿。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [laʊd] ['skoʊldɪŋ] ,

but	her	mother's	loud	scolding	,
但	她	母亲的	大声	责骂	,

但她母亲的大声责骂，

[riˈbjuːkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd] [wʊd]

rebuking	her	for	making	a	racket	which	could	raise	a	dead	man	and	would
责备	她	为了	制作	一个	球拍	哪个	可以	增加	一个	死的	男人	和	会

[end] [ʌp] ['draɪvɪŋ] [ɔːl] [gests] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

end	up	driving	all	guests	out	of	the	house	,
结尾	向上	驾驶	全部	客人	出去	的	这	房子	,

他斥责她制造噪音，这种噪音可能会惊醒死人，最终还会把所有客人都赶出房子。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] .

encouraged	him	fully	.
鼓励	他	完全	.

全力鼓励他。

[hiː; hi] ['tæriːd] [æt; ət][ðə; ði] [sterz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

He	tarried	at	the	stairs	,	where	his	landlady	was	already	sitting	at	her
他	滞留	在	这	楼梯	,	在哪里	他的	房东	曾是	已经	坐着	在	她

['juːʒuəl][poʊst] ,

usual	post	,
通常	邮政	,

他在楼梯口逗留了一会儿，房东太太已经坐在她惯常的位置上了。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtəriːz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

just	long	enough	to	inquire	where	a	few	notaries	and	advocates	would	live	,
只是	长的	足够的	到	查询	在哪里	一个	很少	公证人	和	倡导者	会	居住	,

只花了很短的时间询问几位公证人和律师的住址，

[huːz] [neɪmz] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['breʃə] .

whose	names	a	friend	had	written	down	for	him	in	Brescia	.
谁	姓名	一个	朋友	有	书面	向下	为了	他	在	布雷西亚	.

一位朋友在布雷西亚帮他写下了这些人的名字。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'fekʃənət] ['wʌrɪs]
Once **he** **had** **got** **this** **information** **,** **neither** **the** **widow's** **affectionate** **worries**
一次 他 有 得到 这 信息 , 两者都不 这 寡妇的 亲热 担忧
[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
concerning **his** **health** **,**
有关 他的 健康 ,

一旦他得知此事，寡妇对他健康的深切担忧便烟消云散了。

[nɔːr][ðə; ði] [red] [baʊ; boʊ] [meəri'etə] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [her] , [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
nor **the** **red** **bow** **Marietta** **had** **put** **into** **her** **hair** **,** **could** **move** **him** **to**
也不 这 红色的 弓 玛丽埃塔 有 放 进入 她 头发 , 可以 移动 他 到
[steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ,
stay **any** **longer** **,**
停留 任何 更长 ,

玛丽埃塔头上戴的红色蝴蝶结也无法让他留下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [juːst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
and **though** **the** **good** **woman** **at** **other** **times** **used** **to** **do** **her** **best** **to** **avoid**
和 尽管 这 好的 女士 在 其他 时代 用过的 到 做 她 最好的 到 避免
['eni] ['soʊʃ(ə)l]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔdʒəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
any **social** **contact** **of** **the** **lodgers** **with** **her** **daughter** **,**
任何 社会的 接触 的 这 房客 和 她 女儿 ,

虽然这位善良的妇人平时总是尽力避免房客与她的女儿有任何社交接触，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ]
it **now** **gave** **her** **an** **almost** **dreadful** **feeling** **that** **the** **stranger** **was** **so**
它 现在 给予 她 一个 几乎 可怕 感觉 那 这 陌生人 曾是 所以
[pər'sɪstəntli] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] ,
persistently **overlooking** **the** **dear** **creature** **,**
持续地 俯瞰 这 亲爱的 生物 ,

现在，陌生人如此执着地忽视这只可爱的动物，这让她感到一种近乎可怕的恐惧。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .
the **apple** **of** **her** **eye** **.**
这 苹果 的 她 眼睛 .

她最疼爱的人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
To **her** **,** **his** **gray** **hair** **was** **only** **an** **insufficient** **explanation** **of** **this** **strange**
到 她 , 他的 灰色的 头发 曾是 仅有的 一个 不足的 解释 的 这 奇怪的
['blaɪndnəs] .
blindness **.**
失明 .

在她看来，他的白发不足以解释他这种奇怪的失明。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [fiːl] [ðʌs] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['freʃli]
He **had** **to** **have** **a** **secret** **sorrow** **or** **feel** **thus** **ill** **that** **the** **sight** **of** **freshly**
他 有 到 有 一个 秘密 悲哀 或者 感觉 因此 患病的 那 这 视线 的 新鲜的
['blɑsəmɪŋ] [laɪf] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
blossoming **life** **would** **hurt** **him** **.**
盛开 生活 会 伤害 他 .

他一定藏着某种秘密的悲伤，或者身体非常不舒服，以至于看到新生的事物都会让他感到痛苦。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['swɪftli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔːd]
Nevertheless **,** **he** **walked** **firmly** **and** **swiftly** **,** **and** **his** **chest** **was** **broad**
尽管如此 , 他 步行 牢牢 和 迅速地 , 和 他的 胸部 曾是 广阔
[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and **strong** **,**
和 强的 ,

然而，他步伐稳健而迅速，胸膛宽阔结实。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ['diːpli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

so	that	the	illness	,	he	had	talked	about	,	had	to	reside	deeply	within	his
所以	那	这	疾病	,	他	有	谈话	关于	,	有	到	居住	深	之内	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

因此，他所说的这种疾病，一定潜伏在他的身体深处。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [noʊ] [raɪz] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	colour	of	his	face	also	gave	no	rise	to	suspicion	.
这	颜色	的	他的	脸	还	给予	不	上升	到	怀疑	.

他的脸色也没有引起任何怀疑。

[straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['venɪs] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [pliːzd] [lʊks] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]

Striding	through	the	streets	of	Venice	,	he	attracted	pleased	looks	from	many	a
大步走	通过	这	街道	的	威尼斯	,	他	吸引	高兴	看起来	从	许多	一个

['wʊmənz] [aɪz] ,

woman's	eyes	,
女性的	眼睛	,

他大步走在威尼斯的街道上，引来许多女性的赞赏目光。

[ænd; ənd] [meəri'etə] ['ɔːlsoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

and	Marietta	also	,	watching	him	as	he	left	from	one	of	the	upper
和	玛丽埃塔	还	,	观看	他	作为	他	左边	从	一	的	这	上

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

玛丽埃塔也从楼上的一个窗户看着他离开。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	not	without	any	feelings	for	him	.
曾是	不是	没有	任何	情怀	为了	他	.

她并非对他毫无感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][self] - [əb'zɔːrbd] ['mænər] ,

But	he	tended	to	his	business	in	a	self	-	absorbed	manner	,
但	他	倾向于	到	他的	商业	在	一个	自己	-	吸收	方式	,

但他处理生意的方式却十分自我中心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] [ˌsiːn'jɔːriə][dʒɔː'vɑːnnɑː][fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz]

and	though	he	had	at	length	asked	Signoria	Giovanna	for	directions
和	尽管	他	有	在	长度	问	领主	乔瓦娜	为了	方向

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər] ,

and	was	finally	comforted	by	her	,
和	曾是	最后	安慰	经过	她	,

虽然他最终还是向乔瓦娜夫人问路，并得到了她的安慰，

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

concerning	his	ignorance	of	the	city	,
有关	他的	无知	的	这	城市	,

关于他对这座城市的无知，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] " ['æskɪŋ] [wɪl] [get][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [roʊm] " ,

with	the	saying	"	Asking	will	get	a	person	all	the	way	to	Rome	"	,
和	这	说	"	问	将要	得到	一个	人	全部	这	方式	到	罗马	"	,

正如谚语所说，“只要开口询问，就能到达罗马”。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [nəʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk]

he	nevertheless	now	seemed	to	be	able	to	find	his	way	through	the	network
他	尽管如此	现在	似乎	到	是	有能力的	到	寻找	他的	方式	通过	这	网络

[ʌv; əv] ['æliz] [ænd; ənd][kə'nælz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [æt; ət][ɔːl] .

of	alleys	and	canals	without	any	help	at	all	.
的	小巷	和	运河	没有	任何	帮助	在	全部	.

然而，他现在似乎完全不需要任何帮助就能在错综复杂的小巷和运河中找到出路。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] ['vɪzɪtɪŋ] ['ædvəkeɪts] ,

He	spent	several	hours	visiting	advocates	,
他	花费	一些	小时	访问	倡导者	,

他花了几个小时拜访倡导者，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [frʌm; frəm] ['breʃə] ['kærid]

but	with	them	his	recommendation	by	a	colleague	from	Brescia	carried
但	和	他们	他的	推荐	经过	一个	同事	从	布雷西亚	携带

['lɪt(ə)l] [weɪt] ,

little	weight	,
小的	重量	,

但是，他那位来自布雷西亚的同事的推荐对他们来说几乎没有分量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst]

and	he	seemed	to	strike	them	as	suspicious	on	account	of	his	modest
和	他	似乎	到	罢工	他们	作为	可疑的	在	帐户	的	他的	谦虚的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他朴素的外表似乎引起了他们的怀疑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

For	there	was	actually	a	certain	pride	in	the	wrinkles	of	his	forehead	,
为了	那里	曾是	实际上	一个	肯定	自豪	在	这	皱纹	的	他的	前额	,

因为他额头上的皱纹里，其实透着一丝骄傲。

['telɪŋ] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnər] [əb'zɜːvəz] [ðæt] [hiː; hi] , ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

telling	anyone	of	the	keener	observers	that	he	,	under	other	circumstances	,
讲述	任何人	的	这	更敏锐	观察员	那	他	,	在下面	其他	情况	,

告诉那些比较敏锐的观察者，在其他情况下，他

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .

would	have	regarded	the	work	he	sought	to	be	beneath	his	dignity	.
会	有	认为	这	工作	他	寻求	到	是	下面	他的	尊严	.

他会认为他所追求的工作有损他的尊严。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['noʊtəri] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ˞sɪriːə] [ænd; ənd] [siːmd]

he	reached	a	notary	who	lived	in	a	side	-	alley	of	the	Merceria	and	seemed
他	达到	一个	公证人	WHO	居住地	在	一个	边	-	胡同	的	这	梅尔塞里亚	和	似乎

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʃɪfti] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

to	engage	in	all	kinds	of	shifty	business	on	the	side	.
到	从事	在	全部	种类	的	狡猾的	商业	在	这	边	.

他找到一位住在梅尔塞里亚一条小巷里的公证人，这位公证人似乎还从事各种不正当的副业。

[hɪr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['sæləri] ,

Here	,	he	found	a	place	as	a	clerk	at	a	very	modest	salary	,
这里	,	他	成立	一个	地方	作为	一个	职员	在	一个	非常	谦虚的	薪水	,

在这里，他找到了一份文员的工作，薪水非常微薄。

[dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl]['beɪsɪs] ,

just	**on**	**a**	**trial**	**basis**	**,**
只是	在	一个	审判	基础	,

只是试行一下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安德烈亚·德尔芬(Andrea Delfin)
第3/7页

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪsti] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
and 和 **the** 这 **hasty** 仓促 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **accepted** 公认 **gave** 给予 **the** 这 **man** 男人 **the** 这 **suspicion** 怀疑 **that** 那 **he** 他
[wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['nɑːbəl] ,
was 曾是 **facing** 面向 **an** 一个 **impoverished** 贫困 **nobile** 高贵的 **,** ,

他如此草率地接受邀请，让那人怀疑自己面对的是一位落魄的贵族。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['hæglɪŋ] ['oʊvər]
many 许多 **of** 的 **which** 哪个 **would** 会 **be** 是 **willing** 愿意的 **to** 到 **do** 做 **any** 任何 **kind** 种类 **of** 的 **work** 工作 **,** , **without** 没有 **haggling** 讨价还价 **over** 超过
[ðə; ði] [praɪs] ,
the 这 **price** 价格 **,** ,

他们中的许多人愿意从事任何类型的工作，而不会讨价还价。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
just 只是 **to** 到 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **living** 活的 **.** .

只是为了谋生。

[bʌt; bət] ['ændriə] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd]
But 但 **Andrea** 安德烈亚 **was** 曾是 **evidently** 显然 **very** 非常 **content** 内容 **with** 和 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **his** 他的 **efforts** 努力 **and** 和
['entərd] ,
entered 进入 **,** ,

但安德烈显然对自己的努力成果非常满意，然后走了进去。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nuːn] , [ðə; ði][nekst] [ɪn] ,
since 自从 **it** 它 **was** 曾是 **already** 已经 **noon** 中午 **,** , **the** 这 **next** 下一个 **inn** 客栈 **,** ,

因为已经是中午了，所以去了下一家旅店。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [teiblz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪnɪn] ,
where 在哪里 **he** 他 **saw** 锯 **people** 人们 **from** 从 **the** 这 **lower** 降低 **classes** 课程 **sitting** 坐着 **at** 在 **long** 长的 **tables** 表格 **without** 没有 **linen** 亚麻布 **,** ,

他看到下层阶级的人们坐在没有铺桌布的长桌旁，

[huː] [wɜːr; wər] ['spaɪsɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['tɜːrbɪd] [waɪn] .
who WHO **were** 是 **spicing** 调味 **up** 向上 **their** 他们的 **very** 非常 **simple** 简单的 **meals** 餐 **with** 和 **a** 一个 **glass** 玻璃 **of** 的 **turbid** 混浊 **wine** 葡萄酒 **.** .

他们用一杯浑浊的葡萄酒来给非常简单的饭菜增添风味。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['rænsɪd] [fɪʃ]
He 他 **took** 采取 **his** 他的 **seat** 座位 **in** 在 **a** 一个 **corner** 角落 **near** 靠近 **the** 这 **door** 门 **and** 和 **ate** 吃 **the** 这 **slightly** 轻微地 **rancid** 馊 **fish** 鱼
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pleɪnt] ,
without 没有 **any** 任何 **complaint** 抱怨 **,** ,

他坐在靠近门口的角落里，毫无怨言地吃掉了略带腐臭味的鱼。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [waɪn] [ʌn'tʌtʃt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][sɪp] .
while 尽管 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **he** 他 **left** 左边 **the** 这 **wine** 葡萄酒 **untouched** 未受触碰 **after** 后 **having** 拥有 **taken** 已采取 **a** 一个 **sip** 啜饮 **.** .

而他自己，只是抿了一小口酒，就再也没动过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'baʊt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪl] ,

He	was	already	about	to	ask	for	the	bill	,
他	曾是	已经	关于	到	问	为了	这	账单	,

他正准备要账单，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pə'laɪtli] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

when	he	found	himself	being	politely	addressed	by	his	neighbour	.
什么时候	他	成立	他自己	存在	礼貌地	已解决	经过	他的	邻居	.

当他发现自己被邻居礼貌地称呼时。

[ðə; ði][mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

The	man	,	whom	he	had	overlooked	entirely	until	now	,
这	男人	,	谁	他	有	被忽视的	完全	直到	现在	,

他之前一直完全忽略了这个人。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn]

had	already	been	sitting	there	for	a	long	time	with	his	half	bottle	of	wine
有	已经	到过	坐着	那里	为了	一个	长的	时间	和	他的	一半	瓶子	的	葡萄酒

,

,

,

他已经坐在那里很久了，手里拿着半瓶葡萄酒。

['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪtli] [raɪ] [feɪs] ['evri]

eating	nothing	,	only	taking	a	sip	once	in	a	while	,	making	a	sightly	wry	face	every
吃	没有什么	,	仅有的	采取	一个	啜饮	一次	在	一个	尽管	,	制作	一个	略微	讽刺	脸	每一个

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他什么也不吃，只是偶尔抿一口水，每次抿嘴时都露出一丝嘲讽的表情；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə]

but	while	he	gave	the	impression	of	being	so	tired	that	his	eyes	had	to
但	尽管	他	给予	这	印象	的	存在	所以	疲劳的	那	他的	眼睛	有	到

[biː; bi][hæf] [kloʊzd] ,

be	half	closed	,
是	一半	关闭	,

但他给人的印象是疲惫不堪，眼睛都半闭着。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [lʊks] ['wɔndəd] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

his	keen	looks	wandered	all	across	the	large	,
他的	敏锐的	看起来	漫步	全部	穿过	这	大的	,

他敏锐的目光扫遍了整个广阔的区域，

['gluːmi] [ruːm] [ænd; ənd] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brɛʃən] , [huː] , [ɑːn]

gloomy	room	and	stuck	with	particular	interest	to	our	Brescian	,	who	,	on
阴沉	房间	和	卡住	和	特别的	兴趣	到	我们的	布雷西亚	,	WHO	,	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

阴暗的房间，以及我们这位布雷西亚人，都让我们格外感兴趣，他本人也对此很感兴趣。

[hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvər] .

had	noticed	nothing	remarkable	about	his	observer	.
有	注意到	没有什么	卓越	关于	他的	观察员	.

他并没有注意到观察者有什么特别之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] [wɪð; wɪθ][blɑːnd] , ['kɜːrli] [her] ,

He	was	a	man	in	his	thirties	with	blond	,	curly	hair	,
他	曾是	一个	男人	在	他的	三十多岁	和	金发	,	卷曲	头发	,

他是一位三十多岁、有着金色卷发的男子。

[huːz] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnstəntli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [sɪns] [hiː; hi] [wɔːr] [blæk] [və'niːʃn]
whose Jewish descent was not instantly recognisable since he wore black Venetian
谁 犹太人 下降 曾是 不是 即刻 可识别的 自从 他 穿着 黑色的 威尼斯
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

由于他身穿黑色威尼斯服装，所以人们一时难以辨认出他的犹太血统。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [wɔːr] ['hevi] , ['goʊldən] [rɪŋz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['bʌklz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]
In his ears , he wore heavy , golden rings , on his shoes , buckles with large
在 他的 耳朵 , 他 穿着 重的 , 金的 戒指 , 在 他的 鞋 , 扣环 和 大的
['toʊpæz] ,
topazes ,
黄玉 ,

他耳朵上戴着沉重的金耳环，鞋子上的鞋扣镶嵌着硕大的黄玉。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ,
while his collar was wrinkled and unclean ,
尽管 他的 衣领 曾是 皱 和 不洁 ,

他的衣领皱巴巴的，而且很脏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][faɪn] [wʊl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brʌʃt] [fɔːr; fər] [wiːks] .
and his coat of fine wool had not been brushed for weeks .
和 他的 外套 的 美好的 羊毛 有 不是 到过 刷过 为了 周 .

他那件上好的羊毛大衣已经好几周没梳理过了。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði][waɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" The gentleman doesn't like the wine , " he said in a low voice ,
" 这 绅士 不 喜欢 这 葡萄酒 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“这位先生不喜欢这种酒，”他低声说道。

['dekstrəsli] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['ændriə] .
dexterously leaning over towards Andrea .
灵巧地 倾斜 超过 向 安德烈亚 .

她灵巧地俯身靠近安德烈亚。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn] [hɪr] ['oʊnli][baɪ] [mis'teik] ,
" The gentleman seems to have wandered in here only by mistake ,
" 这 绅士 似乎 到 有 漫步 在 这里 仅有的 经过 错误 ,

“这位先生似乎是误入此地的。”

[wer] [ðeɪ] [ɑːnt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] . "
where they aren't accustomed to waiting on guests of a better class . "
在哪里 他们 不是 习惯 到 等待 在 客人 的 一个 更好的 班级 . "

他们不习惯招待更高阶层的客人。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " ['ændriə] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] ,
" I beg your pardon , sir , " Andrea replied calmly ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 安德烈亚 回复 平静地 ,

“对不起，先生，”安德烈平静地回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ]
though he had to force himself to answer at all , " what would you know
尽管 他 有 到 力量 他自己 到 回答 在 全部 , " 什么 会 你 知道
[ə'baʊt] [maɪ] [klæs] ? "
about my class ? "
关于 我的 班级 ? "

尽管他不得不强迫自己回答，“你对我的班级了解多少？”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [jʊə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd]
" I can see it by the way you eat that you're accustomed to a different kind
" 我 能 看 它 经过 这 方式 你 吃 那 你是 习惯 到 一个 不同的 种类
[ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [hɪr] ,
of company than the one you would find here ,
的 公司 比 这 一 你 会 寻找 这里 ,

“从你的吃饭方式来看，我可以看出你习惯的社交环境与这里截然不同。”

" [sed] [ðə; ði][dʒuː] .
" said the Jew .
" 说 这 犹 .

“犹太人说道。”

[ˈændriə] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [lʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz]
Andrea examined him with a firm look , from which the other lowered his
安德烈亚 检查 他 和 一个 公司 看 , 从 哪个 这 其他 降低 他的
[ˈspaɪɪŋ] [aɪz] .
spying eyes .
间谍活动 眼睛 .

安德烈亚目光坚定地打量着他，对方这才垂下眼帘。

[ðen] , [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
Then , a thought seemed to rise in him ,
然后 , 一个 想法 似乎 到 上升 在 他 ,

然后，他脑海中似乎升起了一个念头。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] [əbˈtruːsɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
which suddenly caused him to approach this obtrusive man with some kind of
哪个 突然 导致 他 到 方法 这 碍眼的 男人 和 一些 种类 的
[ˈoʊpənnəs] .
openness .
开放性 .

这让他突然以一种坦诚的态度接近了这个冒昧的男人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeloʊ] [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a keen observer of your fellow men , " he said .
" 你 是 一个 敏锐的 观察员 的 你的 同伴 男人 , " 他 说 .

“你对身边的人观察得很敏锐，”他说。

" [ðə; ði][fækt] [ˈdɪdnt] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] [ænd; ənd][dræŋk][æn; ən]
" The fact didn't escape you that I had once seen better days and drank an
" 这 事实 没有 逃脱 你 那 我 有 一次 已见 更好的 天 和 喝 一个
[ˌʌndaɪˈluːtɪd] [waɪn] .
undiluted wine .
未稀释的 葡萄酒 .

“你当然知道我曾经有过更美好的时光，也喝过纯正的葡萄酒。”

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
I also had entered into the better circles of society ,
我 还 有 进入 进入 这 更好的 界 的 社会 ,

我也进入了社会上层圈子。

[ðoʊ] [maɪ][ˈfæməli][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,
though my family is from the lower middle class ,
尽管 我的 家庭 是 从 这 降低 中间 班级 ,

虽然我家属于中下阶层，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['stʌdid] [ə; eɪ]['taɪni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

and	I	have	only	studied	a	tiny	part	of	the	law	,	without	obtaining	a	degree
和	我	有	仅有的	研究	一个	微小的	部分	的	这	法律	,	没有	获得	一个	程度

.

:

.

我只学过一小部分法律知识，并没有获得学位。

[ðɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

This	has	changed	.
这	有	已更改	.

情况已经改变了。

[maɪ] ['fɑːðər] [went] ['bæŋkrʌpt] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [pʊr] ,

My	father	went	bankrupt	,	I	became	poor	,
我的	父亲	去	破产	,	我	成为	贫穷的	,

我父亲破产了，我变得很穷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [lɔː] - [klɜːrk][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

and	a	poor	law	-	clerk	and	assistant	of	an	advocate	has	no	right	to
和	一个	贫穷的	法律	-	职员	和	助手	的	一个	提倡	有	不	正确的	到

[dɪ'mænd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['tævərn] . "

demand	anything	more	than	what	he	would	find	in	this	tavern	.	"
要求	任何事物	更多的	比	什么	他	会	寻找	在	这	酒馆	.	"

一个贫穷的法律助理和律师助手无权要求比他在这家小酒馆里能得到的更多的东西。

" [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [rɪ'spekt] ,

"	A	learned	gentleman	has	always	a	right	to	demand	respect	,
"	一个	学习	绅士	有	总是	一个	正确的	到	要求	尊重	,

一位有学识的绅士始终有权要求得到尊重。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

"	the	other	one	said	with	a	very	obliging	smile	.
"	这	其他	一	说	和	一个	非常	乐于助人	微笑	.

另一个人带着非常友好的微笑说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] ;

"	It	would	make	me	happy	,	if	I	could	do	a	favour	for	Your	Grace	;
"	它	会	制作	我	快乐的	,	如果	我	可以	做	一个	偏爱	为了	你的	优雅	;

“如果我能为您效劳，我将非常高兴；

[fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['meni] ['bɪznəs]

for	I've	always	sought	the	company	of	learned	men	,	and	in	my	many	business
为了	我已经	总是	寻求	这	公司	的	学习	男人	,	和	在	我的	许多	商业

[træn'zækʃənz] ,

transactions	,
交易	,

因为我一向喜欢与博学之士为伍，而且在我众多的商业交易中，

[aɪv] ['ræðər] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I've	rather	often	had	an	opportunity	to	get	close	to	them	.
我已经	相当	经常	有	一个	机会	到	得到	关闭	到	他们	.

我曾多次有机会接近他们。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['greɪsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

With	Your	Grace's	permission	,
和	你的	格蕾丝	允许	,

承蒙陛下许可，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæn; ðən] [wʌt]

I	would	like	to	suggest	that	we	should	drink	a	better	glass	of	wine	than	what
我	会	喜欢	到	建议	那	我们	应该	喝	一个	更好的	玻璃	的	葡萄酒	比	什么

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪr] ... "

we	would	be	able	to	get	here	...	"
我们	会	是	有能力的	到	得到	这里	...	"

我想建议我们应该喝一杯比这里能喝到的更好的酒.....

" [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['betər] [waɪn] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	can't	pay	for	any	better	wine	,	"	the	other	one	said	indifferently	.
"	我	不能	支付	为了	任何	更好的	葡萄酒	,	"	这	其他	一	说	漠不关心	.

“我买不起更好的酒了，”另一个人冷漠地说。

" [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['ɑːnɝd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [və'niːʃn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	I	would	feel	honoured	to	demonstrate	Venetian	hospitality	to	you	,	sir	,
"	我	会	感觉	荣幸	到	证明	威尼斯	热情好客	到	你	,	先生	,

“先生，我将荣幸地向您展现威尼斯人的热情好客。”

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

who	seems	to	be	a	stranger	in	this	city	.
WHO	似乎	到	是	一个	陌生人	在	这	城市	.

他看起来像是这座城市的陌生人。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

If	there's	any	other	way	I	could	also	be	of	assistance	to	you	,
如果	有	任何	其他	方式	我	可以	还	是	的	协助	到	你	,

如果还有其他我可以帮到您的方式，

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ...

sir	,	with	my	properties	and	my	knowledge	of	the	city	...
先生	,	和	我的	特性	和	我的	知识	的	这	城市	...

先生，凭借我的房产和对这座城市的了解.....

" ['ændriə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst]

"	Andrea	was	just	about	to	give	him	an	evasive	answer	,	when	he	noticed
"	安德烈亚	曾是	只是	关于	到	给	他	一个	回避	回答	,	什么时候	他	注意到

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] ,

the	inn	-	keeper	,
这	客栈	-	守门员	,

安德烈正要含糊其辞地回答他，这时他注意到了旅店老板。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

who	stood	in	the	back	of	the	room	at	the	bar	,
WHO	站立	在	这	后退	的	这	房间	在	这	酒吧	,

站在吧台后方的那个人

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [vɪ'veɪʃəsli¸vaɪ'veɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊld] [hed] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

motioning	him	vivaciously	with	his	bold	head	to	come	over	to	him	.
示意	他	活泼地	和	他的	大胆的	头	到	来	超过	到	他	.

他昂着头，精神抖擞地示意他过来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['krɑːftsmən] , ['mɑːrkɪt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bʌmz] ,

Among	the	other	guests	,	consisting	of	craftsmen	,	market	women	,	and	bums	,
之中	这	其他	客人	,	由	的	工匠	,	市场	女性	,	和	流浪汉	,

其他客人中，包括工匠、市场妇女和流浪汉，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [huː] [meɪd] [klæn'destɪn] [saɪnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

there	were	also	several	who	made	clandestine	signs	at	him	,
那里	是	还	一些	WHO	制成	秘密	标志	在	他	,

还有几个人暗中向他打手势。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,

as	if	they	would	have	liked	to	tell	him	something	,
作为	如果	他们	会	有	喜欢	到	告诉	他	某物	,

仿佛他们想告诉他什么似的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'laʊd] .

which	they	could	not	have	dared	to	say	aloud	.
哪个	他们	可以	不是	有	敢于	到	说	大声	.

而他们根本不敢大声说出来。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɜːrst] ,

Under	the	pretext	that	he	would	want	to	pay	his	bill	first	,
在下面	这	借口	那	他	会	想	到	支付	他的	账单	第一的	,

他以想先付账为借口，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

before	he	would	respond	to	this	polite	invitation	,	he	left	his	seat	and
前	他	会	回应	到	这	有礼貌的	邀请	,	他	左边	他的	座位	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] ,

approached	the	inn	-	keeper	,
接近	这	客栈	-	守门员	,

他还没来得及回应这份礼貌的邀请，就起身走向了旅店老板。

['æskɪŋ] ['laʊdli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

asking	loudly	how	much	he	would	owe	him	.
问	高声	如何	很多	他	会	欠	他	.

他大声问他应该欠他多少钱。

" [sɜːr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld][mæn] , " [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðæt]

"	Sir	,	"	whispered	the	kind	-	hearted	old	man	,	"	be	on	your	guard	against	that
"	先生	,	"	低声说道	这	种类	-	心地	老的	男人	,	"	是	在	你的	警卫	反对	那

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

“先生，”善良的老人低声说道，“请您提防那家伙。”

[jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kærəktər] .

You're	dealing	with	a	very	bad	character	.
你是	处理	和	一个	非常	坏的	特点	.

你面对的是一个非常恶劣的人。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [st'reɪndʒəz] [huː] [maɪt]

The	inquisitors	are	paying	him	to	spy	out	the	secrets	of	all	strangers	who	might
这	审判官	是	付费	他	到	间谍	出去	这	秘密	的	全部	陌生人	WHO	可能

[kʌm] [ɪn] [hɪr] .

come	in	here	.
来	在	这里	.

审讯官们付钱让他去窥探所有可能进入这里的陌生人的秘密。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ?

Don't	you	see	that	nobody	else	would	want	to	sit	in	his	corner	?
不	你	看	那	无人	别的	会	想	到	坐	在	他的	角落	?

难道你看不出来没有人愿意坐在他的位置上吗?

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] ['hiːl] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	all	know	him	,	and	the	day	will	come	when	he'll	be	thrown	out	the	door	,
他们	全部	知道	他	,	和	这	天	将要	来	什么时候	地狱	是	抛掷	出去	这	门	,

他们都认识他，总有一天他会被赶出家门。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] !

the	God	of	Abraham	would	give	His	blessing	to	that	!
这	上帝	的	亚伯拉罕	会	给	他的	祝福	到	那	!

亚伯拉罕的神会祝福这件事的!

[bʌt; bət][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔːr] [els] [aɪ'd][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

But	I	,	though	I	have	to	tolerate	his	presence	or	else	I'd	be	in	trouble	,
但	我	,	尽管	我	有	到	容忍	他的	在场	或者	别的	ID	是	在	麻烦	,

但是，虽然我不得不忍受他的存在，否则我就麻烦了，

[stɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "

still	feel	obliged	to	tell	you	the	truth	.	"
仍然	感觉	有义务	到	告诉	你	这	真相	.	"

我仍然觉得有义务告诉你真相。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['ændriə] [ə'laʊd] .

"	I	thank	you	,	my	friend	,	"	said	Andrea	aloud	.
"	我	感谢	你	,	我的	朋友	,	"	说	安德烈亚	大声	.

“谢谢你，我的朋友，”安德烈大声说道。

" [jʊr; jər] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ][bɪt]['tɜːrbɪd] , [bʌt; bət] ['helθi] .

"	Your	wine	is	a	bit	turbid	,	but	healthy	.
"	你的	葡萄酒	是	一个	少量	混浊	,	但	健康	.

“你的酒有点浑浊，但还算健康。”

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

"	With	these	words	,	he	returned	to	his	seat	,	took	his	hat	,	and	said	to
"	和	这些	字	,	他	返回	到	他的	座位	,	采取	他的	帽子	,	和	说	到

[hɪz; ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] ['neɪbər] :

his	obliging	neighbour	:
他的	乐于助人	邻居	:

说完这些话，他回到座位上，拿起帽子，对那位好心的邻座说道：

" [kʌm] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Come	,	sir	,	if	you	please	.
"	来	,	先生	,	如果	你	请	.

“先生，请进。”

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

They	don't	like	you	here	,	"	he	added	more	quietly	.
他们	不	喜欢	你	这里	,	"	他	额外	更多的	悄悄	.

“他们不喜欢你，”他压低声音补充道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][spaɪ] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] .

"	They	think	you're	a	spy	,	as	I've	been	able	to	notice	.
"	他们	思考	你是	一个	间谍	,	作为	我已经	到过	有能力的	到	注意	.

“据我观察，他们认为你是间谍。”

[lets] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ['elsˌwer] .

Let's	continue	our	acquaintance	elsewhere	.
我们来吧	继续	我们的	熟人	别处	.

我们换个地方继续交往吧。

" [ðə; ði] ['dʒuːz] [θɪn] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	The	Jew's	thin	face	turned	pale	.
"	这	犹太人的	薄的	脸	转向	苍白	.

犹太人的瘦削的脸变得苍白。

" [baɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] !

"	By	God	,	"	he	said	,	"	they	misjudge	me	!
"	经过	上帝	,	"	他	说	,	"	他们	误判	我	!

“上帝作证，”他说，“他们误判我了！”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɑːtʃfl] ,

But	I	can	understand	why	these	people	are	so	watchful	,
但	我	能	理解	为什么	这些	人们	是	所以	警惕	,

但我能理解这些人为什么如此警惕。

[fɔːr; fər] ['venɪs] [ɪz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːriə] .

for	Venice	is	swarming	with	the	bloodhounds	of	the	signoria	.
为了	威尼斯	是	蜂拥而至	和	这	寻血猎犬	的	这	领主	.

因为威尼斯到处都是领主们的猎犬。

[maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

My	business	affairs	,	"	he	continued	,	when	they	were	already	in	the	street	,
我的	商业	事务	,	"	他	持续	,	什么时候	他们	是	已经	在	这	街道	,

“我的生意，”他继续说道，此时他们已经到了街上。

" [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['meni] [kə'nekʃnz] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] ,

"	all	of	my	many	connections	lead	me	to	so	many	houses	,
"	全部	的	我的	许多	连接	带领	我	到	所以	许多	房屋	,

“我的人脉关系让我认识了很多房子，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [praɪ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['siːkrɪts] .

so	that	it	might	appear	as	if	I	would	pry	into	other	people's	secrets	.
所以	那	它	可能	出现	作为	如果	我	会	撬	进入	其他	人们的	秘密	.

这样一来，别人可能会觉得我会窥探别人的秘密。

[meɪ] [gɑːd] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][ɔːl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz]

May	God	let	me	live	for	a	hundred	years	,	but	what	do	all	these	strangers
可能	上帝	让	我	居住	为了	一个	百	年	,	但	什么	做	全部	这些	陌生人

[kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] ?

concern	me	?
忧虑	我	?

愿上帝让我活到一百岁，但这些陌生人与我何干?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪ] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,

As	long	as	they	pay	what	they	owe	me	,
作为	长的	作为	他们	支付	什么	他们	欠	我	,

只要他们把欠我的钱还清，

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] [ɪf] [aɪ'd] [tɔːk] ['bædli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

I'd	be	a	dog	if	I'd	talk	badly	about	them	.	"
ID	是	一个	狗	如果	ID	讲话	糟糕	关于	他们	.	"

我要是说他们的坏话，就跟狗一样了。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [θɪŋk] , [siːn'jɔːreɪ] - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	But	I'd	think	,	Signore	-	what	is	your	name	?	"
"	但	ID	思考	,	先生	-	什么	是	你的	姓名	?	"

“但我会想，先生——您贵姓？”

" [sæm'juːleɪ] . "

"	Samuele	.	"
"	萨穆埃莱	.	"

“萨缪尔。”

" [bʌt; bət][aɪ'd] [θɪŋk] , [siːn'jɔːreɪ][sæm'juːleɪ] ,

"	But	I'd	think	,	Signore	Samuele	,
"	但	ID	思考	,	先生	萨穆埃莱	,

“但我认为，萨穆埃莱先生，

[ðæt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ['bædli] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [plɑːts] [ænd; ənd] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n]

that	you're	thinking	too	badly	about	those	who	spy	out	the	plots	and	assassinations
那	你是	思维	也	糟糕	关于	那些	WHO	间谍	出去	这	图表	和	暗杀

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [huː] [ʌn'kʌvər] [kən'spirəsiz]

of	the	citizens	for	the	benefit	of	the	state	and	who	uncover	conspiracies
的	这	公民	为了	这	益处	的	这	状态	和	WHO	揭露	阴谋论

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] ['eni] [hɑːrm] .

against	the	republic	before	they	can	do	any	harm	.
反对	这	共和国	前	他们	能	做	任何	伤害	.

你对那些为国家利益侦查公民阴谋和暗杀行为，并在阴谋造成任何危害之前将其揭露的人想得太重了。

" [ðə; ði] [dʒuː] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] , [græbd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [sliːv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

"	The	Jew	stopped	walking	,	grabbed	the	other	one's	sleeve	,	and	looked	at	him
"	这	犹	停止	步行	,	抓住	这	其他	一个人的	袖子	,	和	看起来	在	他

.

:

.

“犹太人停下脚步，抓住对方的袖子，看着他。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	Why	didn't	I	recognise	you	right	away	?
"	为什么	没有	我	认出	你	正确的	离开	?

我为什么没立刻认出你?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['tævərn] [baɪ]

"	I	should	have	known	that	you	couldn't	have	come	to	this	miserable	tavern	by
"	我	应该	有	已知	那	你	不能	有	来	到	这	悲惨的	酒馆	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“我早该知道你不可能偶然来到这家破旧的小酒馆。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['welkəmd] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] .

that	I	should	have	welcomed	you	as	a	colleague	.
那	我	应该	有	欢迎	你	作为	一个	同事	.

我本应该把你当作同事来欢迎的。

[sɪns] [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɑːfɪs] ? "

Since	when	are	you	in	office	?	"
自从	什么时候	是	你	在	办公室	?	"

你什么时候上任的?

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . "

Since	the	day	after	tomorrow	.	"
自从	这	天	后	明天	.	"

从后天开始。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

"	What	do	you	mean	,	sir	?
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?

先生，您是什么意思?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem ˈiː] ? "
Do you want to play a joke on me ? "
做 你 想 到 玩 一个 开玩笑 在 我 ? "

你想跟我开玩笑吗?

" ['truːli] [nɑːt] , " ['ændriə] [rɪ'plaɪd] .
" Truly not , " Andrea replied .
" 真的 不是 , " 安德烈亚 回复 .

“确实不是，”安德烈回答道。

" [fɔːr; fər][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [ɪn][maɪ][plænz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər]['ɔːrdər][æz; əz] [suːn]
" For I'm perfectly serious in my plans to be accepted into your order as soon
" 为了 我是 完美 严肃的 在 我的 计划 到 是 公认 进入 你的 命令 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

“因为我非常认真地计划尽快加入你们的组织。”

[aɪm]['bædli] - [ɔːf] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ]
I'm badly - off , as I've told you , and I've come to Venice to improve my
我是 糟糕 - 离开 , 作为 我已经 讲述 你 , 和 我已经 来 到 威尼斯 到 提升 我的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

正如我之前告诉你的，我的处境很糟糕，我来威尼斯是为了改善我的生活状况。

[ðə; ði]['sæləri][aɪm] [rɪ'siːvɪŋ] [sɪns] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtəri][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ]
The salary I'm receiving since today as a clerk from a notary is not what I
这 薪水 我是 接收 自从 今天 作为 一个 职员 从 一个 公证人 是 不是 什么 我
[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [wət'evər] ['lɪt(ə)l] [wɪts]
had hoped to obtain here with a bit of good luck and whatever little wits
有 希望 到 获得 这里 和 一个 少量 的 好的 运气 和 任何 小的 智慧
[aɪv] [gɑːt] .
I've got .
我已经 得到 .

从今天起，我在一家公证处做文员，拿到的薪水并不是我凭着一点运气和一点聪明才智所希望得到的。

['venɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [ə; eɪ] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['sɪti] ;
Venice is a beautiful city , a fun - loving city ;
威尼斯 是 一个 美丽的 城市 , 一个 乐趣 - 爱 城市 ;

威尼斯是一座美丽的城市，一座充满乐趣的城市；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪtʃ]
but there is a golden sound in the laughter of the beautiful women which
但 那里 是 一个 金的 声音 在 这 笑声 的 这 美丽的 女性 哪个
['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːvərti] .
always reminds me of my poverty .
总是 提醒 我 的 我的 贫困 .

但是，美丽女性的笑声中有一种金子般的声音，总是让我想起我的贫穷。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðɪs] [kɑːnt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [fər'evər] . "
I think , this can't go on like this forever . "
我 思考 , 这 不能 去 在 喜欢 这 永远 . "

我认为，这种情况不能一直这样下去。

" [jʊr; jər] [trʌst] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Your trust honours me very much , " said the Jew with a thoughtful expression .
" 你的 相信 荣誉 我 非常 很多 , " 说 这 犹 和 一个 周到 表达 .

“您的信任令我倍感荣幸，”犹太人若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][dəunt][laɪk] [ək'septɪŋ] [st'reɪndʒəz] ,

"	But	I	have	to	tell	you	that	these	gentlemen	don't	like	accepting	strangers	,
"	但	我	有	到	告诉	你	那	这些	先生们	不	喜欢	接受	陌生人	,

但我必须告诉你，这些先生们不喜欢接待陌生人。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,

who	have	just	recently	arrived	in	the	city	,	into	their	service	,
WHO	有	只是	最近	到达的	在	这	城市	,	进入	他们的	服务	,

他们最近刚到这座城市，就加入了他们的服务团队。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hævnt] [pæst] [ə; eɪ]['traɪəl] ['pɪriəd] [ænd; ənd] ['hævnt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

before	they	haven't	passed	a	trial	period	and	haven't	looked	around	a	bit	.
前	他们	还没有	通过了	一个	审判	时期	和	还没有	看起来	大约	一个	少量	.

他们还没经过试用期，也没四处考察过。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜːrs] [ʌn'tɪl] [ðen] - [aɪ] [teɪk] [loʊ] ['ɪntrəsts] [frʌm; frəm][maɪ]

If	I	could	help	you	out	with	my	purse	until	then	-	I	take	low	interests	from	my
如果	我	可以	帮助	你	出去	和	我的	钱包	直到	然后	-	我	拿	低的	兴趣	从	我的

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

如果我暂时能借用一下我的钱包就好了——我从朋友那里收取的利息很低。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [siːn'jɔːreɪ][sæm'juːleɪ] , " ['ændriə] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	thank	you	,	Signore	Samuele	,	"	Andrea	replied	indifferently	.
"	我	感谢	你	,	先生	萨穆埃莱	,	"	安德烈亚	回复	漠不关心	.

“谢谢你，萨穆埃莱先生，”安德烈冷淡地回答道。

" [jʊr; jər] [prə'tekʃn] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Your	protection	is	more	valuable	to	me	,
"	你的	保护	是	更多的	有价值的	到	我	,

“你的保护对我来说更重要。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] ['mænər] .

for	which	I'd	like	to	ask	you	hereby	in	the	most	sincere	manner	.
为了	哪个	ID	喜欢	到	问	你	特此	在	这	最多	真诚	方式	.

为此，我谨以最诚挚的态度向您提出请求。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][maɪ] [haʊs] ; [aɪ][wəʊnt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] ,

But	this	here	is	my	house	;	I	won't	intrude	upon	you	by	asking	you	inside	,
但	这	这里	是	我的	房子	;	我	惯于	侵入	之上	你	经过	问	你	里面	,

但这是我的房子，我不会打扰你，不会请你进来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [ɪm'plɔɪər] .

because	I've	still	more	than	enough	work	to	do	for	my	new	employer	.
因为	我已经	仍然	更多的	比	足够的	工作	到	做	为了	我的	新的	雇主	.

因为我为新雇主还有很多工作要做。

['ændriə] ['dɛlfɪn] [ɪz][maɪ] [neɪm] .

Andrea	Delfin	is	my	name	.
安德烈亚	海豚	是	我的	姓名	.

我的名字是安德里亚·德尔芬。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] :

When	the	time	has	come	for	me	to	be	of	any	use	,	think	of	me	:
什么时候	这	时间	有	来	为了	我	到	是	的	任何	使用	,	思考	的	我	:

当需要我发挥作用的时候，请想起我：

['ændriə] ['dɛlfɪn] , ['keɪl] ['delə] [kɜ·tiːʒə] .

Andrea	Delfin	,	Calle	della	Cortesia	.
安德烈亚	海豚	,	卡列	德拉	科尔特西亚	.

安德烈亚·德尔芬，Calle della Cortesia。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['frɛndz] [hænd] , [huː] [kept] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]

"	He	shook	the	strange	friend's	hand	,	who	kept	standing	outside	for	a	while
"	他	摇晃	这	奇怪的	朋友们	手	,	WHO	保留	常设	外部	为了	一个	尽管

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

他握了握那位陌生朋友的手，那人又在外面站了一会儿。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	a	close	look	at	the	house	and	the	area	around	it	,
采取	一个	关闭	看	在	这	房子	和	这	区域	大约	它	,

仔细观察房屋及其周围环境，

[waɪl] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [aɪ'diːəz] ,

while	mumbling	to	himself	with	a	face	full	of	doubt	and	cunning	ideas	,
尽管	喃喃自语	到	他自己	和	一个	脸	满的	的	怀疑	和	狡猾	想法	,

他一边喃喃自语，脸上满是疑虑和狡黠的想法，

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [soʊ] ['kwɪkli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɛʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

which	revealed	that	he	would	not	so	quickly	vouch	for	the	Brescian	before	he
哪个	揭晓	那	他	会	不是	所以	迅速地	担保	为了	这	布雷西亚	前	他

[hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] ['pɪriəd] .

had	not	passed	his	trial	period	.
有	不是	通过了	他的	审判	时期	.

这表明，在布雷西亚人通过试用期之前，他不会那么快就为他担保。

[wen] ['ændriə] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [pæst] [ˌsiːn'jɔːriə] [dʒɔː'vɑːnnɑː] [wɪ'ðaʊt]

When	Andrea	ascended	the	stairs	,	he	could	not	get	past	Signoria	Giovanna	without
什么时候	安德烈亚	上升	这	楼梯	,	他	可以	不是	得到	过去的	领主	乔瓦娜	没有

['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

answering	to	her	.
回答	到	她	.

安德烈亚上楼时，不向乔瓦娜夫人回答，就无法通过她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [faʊnd] [sʌtʃ] [ɪn'fɪriər]

She	was	not	content	with	the	fact	that	he	had	only	found	such	inferior
她	曾是	不是	内容	和	这	事实	那	他	有	仅有的	成立	这样的	下

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

她对他只找到这样一份低贱的工作感到很不满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr]

She	said	she	would	not	rest	until	he	had	abandoned	it	and	found	a	more
她	说	她	会	不是	休息	直到	他	有	弃	它	和	成立	一个	更多的

['prɑːfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

profitable	and	more	honourable	position	.
有利可图	和	更多的	光荣的	位置	.

她说，她绝不会罢休，直到他放弃这份工作，找到一份更有利可图、更体面的职位为止。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [gʊd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪv] [stɪl] [left] .

"	It	will	do	,	good	woman	,	"	he	said	gravely	,	"	for	the	little	time	I've	still	left	.
"	它	将要	做	,	好的	女士	,	"	他	说	严重地	,	"	为了	这	小的	时间	我已经	仍然	左边	.

"

"
"

“这样就行了，好女人，”他严肃地说，“在我剩下的时间里。”

" [wɒts] [ðɪs] [tɔːk] !
" **What's** **this** **talk** **!**
" 是什么 这 讲话 !

“这是什么谈话!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [skəuldid] [hɪm; ɪm] .
" **the** **woman** **scolded** **him** **.**
" 这 女士 责骂 他 .

女人责骂了他。

" [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bæd] [kʌm] [baɪ] [ɪt'self] ,
" **To** **approach** **the** **good** **and** **to** **let** **the** **bad** **come** **by** **itself** **,**
" 到 方法 这 好的 和 到 让 这 坏的 来 经过 本身 ,

“主动追求美好，让坏事顺其自然。”

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['hʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪkɪŋ] ,
that's **the** **thing** **to** **do** **for** **a** **man** **,** **and** **for** **honey** **you** **are** **licking** **,**
那就是 这 事物 到 做 为了 一个 男人 , 和 为了 蜂蜜 你 是 舔舐 ,

男人就该这么做，就像你舔蜂蜜一样。

[waɪl] [ðə; ði] [vər'muːθ] [hæz; həz] [juː; jʊ] ['spɪtɪŋ] .
while **the** **vermouth** **has** **you** **spitting** **.**
尽管 这 苦艾酒 有 你 吐痰 .

而苦艾酒却让你想吐。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðʌs] ['ɜːrli] ,
Look **at** **the** **pretty** **sun** **outside** **,** **and** **be** **ashamed** **for** **coming** **home** **thus** **early** **,**
看 在 这 漂亮的 太阳 外部 , 和 是 羞愧 为了 未来 家 因此 早期的 ,

看看外面美丽的阳光，真该为自己这么早就回家而感到羞愧。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hænsəm] , [rɪtʃ] ,
while **there's** **music** **on** **the** **Piazzetta** **and** **those** **who** **are** **handsome** **,** **rich** **,**
尽管 有 音乐 在 这 小广场 和 那些 WHO 是 英俊的 , 富有的 ,

当小广场上播放着音乐，那些英俊富有的人们.....

[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ɑːr; ər] ['strəuliŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [sæn] ['mɑːrkoʊ] .
and **noble** **are** **strolling** **up** **and** **down** **the** **Piazza** **San** **Marco** **.**
和 高贵 是 漫步 向上 和 向下 这 广场 圣 马可 .

贵族们在圣马可广场上漫步。

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] , [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . "
Your **place** **is** **among** **them** **,** **Signore** **Andrea** **,** **not** **in** **this** **room** **.** **"**
你的 地方 是 之中 他们 , 先生 安德烈亚 , 不是 在 这 房间 . "

安德烈先生，您应该在他们中间，而不是在这个房间里。

" [aɪm] ['niːðər] ['hænsəm] , [nɔːr] [rɪtʃ] , [nɔːr] ['noʊb(ə)l] , [ˌsiːn'jɔːriə] [dʒɔː'vɑːnnɑː] . "
" **I'm** **neither** **handsome** **,** **nor** **rich** **,** **nor** **noble** **,** **Signoria** **Giovanna** **.** **"**
" 我是 两者都不 英俊的 , 也不 富有的 , 也不 高贵 , 领主 乔瓦娜 . "

“我既不英俊，也不富有，更不高贵，乔瓦娜小姐。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
" **Doesn't** **it** **give** **you** **any** **joy** **,** **to** **see** **the** **beautiful** **part** **of** **the** **world** **?**
" 不 它 给 你 任何 喜悦 , 到 看 这 美丽的 部分 的 这 世界 ?

看到世界的美丽景色，难道你一点也不觉得开心吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] , ['weðər] [meəri'etə] [maɪt] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,
" **she** **asked** **eagerly** **,** **looking** **around** **to** **see** **,** **whether** **Marietta** **might** **,** **by** **any** **chance** **,**
" 她 问 急切地 , 寻找 大约 到 看 , 无论 玛丽埃塔 可能 , 经过 任何 机会 ,
[biː; bi] [ˌnɪr'baɪ] .
be **nearby** **.**
是 附近 .

她急切地问道，同时环顾四周，看看玛丽埃塔是否碰巧就在附近。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lʌvsɪk] ? "

"	You	wouldn't	be	lovesick	?	"
"	你	不会	是	相思病	?	"

你不会为爱痴狂吗?

" [noʊ] , [ˌsiːn'jɔːriə] [dʒɔː'vɑːnnɑː] . "

"	No	,	Signoria	Giovanna	.	"
"	不	,	领主	乔瓦娜	.	"

“不，乔瓦娜女士。”

" [ɔːr] [maɪt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ?

"	Or	might	you	even	regard	it	as	a	sin	to	enjoy	life	?
"	或者	可能	你	甚至	看待	它	作为	一个	罪	到	享受	生活	?

“或者你甚至认为享受生活是一种罪过？”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [juːv] [gɑːt] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['teɪbl] ; [aɪm] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

There	are	those	little	books	,	you've	got	lying	on	your	table	;	I'm	just	saying	this	,
那里	是	那些	小的	图书	,	你已经	得到	说谎	在	你的	桌子	;	我是	只是	说	这	,

你桌上放着的那些小册子；我只是说说而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] [gest] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] ,

because	you're	the	first	guest	who	has	brought	a	religious	book	into	my	house	,
因为	你是	这	第一的	客人	WHO	有	带来	一个	宗教	书	进入	我的	房子	,

因为你是第一个把宗教书籍带到我家来的客人，

[let] [gɑːd] [hɪr] [haʊ] [aɪ] [lə'ment] [ðɪs] !

let	God	hear	how	I	lament	this	!
让	上帝	听到	如何	我	哀叹	这	!

请让上帝听到我对此的哀叹!

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] : [lɪv; laɪv] [ɔː'deɪʃəsli] [ænd; ənd] [daɪ] ['paɪəsli] ,

But	nowadays	,	the	young	people	think	:	Live	audaciously	and	die	piously	,
但	如今	,	这	年轻的	人们	思考	:	居住	大胆地	和	死	虔诚地	,

但如今的年轻人却认为：要活得精彩，死得虔诚。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [fʌn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['krɪsməs] [taɪm] ,

this	is	the	way	to	spoil	the	devil's	fun	,	and	around	Christmas	time	,
这	是	这	方式	到	剧透	这	魔鬼的	乐趣	,	和	大约	圣诞节	时间	,

这是破坏魔鬼乐趣的方法，尤其是在圣诞节前后。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperəʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːr; ər] ['fæstɪŋ] . "

even	the	sparrows	on	the	roof	are	fasting	.	"
甚至	这	麻雀	在	这	屋顶	是	禁食	.	"

就连屋顶上的麻雀都在绝食。

" [kaɪnd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [jʊə(r)] ['veri] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	Kind	woman	,	"	he	said	with	a	smile	,	"	you're	very	worried	about	me	,
"	种类	女士	,	"	他	说	和	一个	微笑	,	"	你是	非常	担心	关于	我	,

“好心的女士，”他笑着说，“你很担心我。”

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

but	nobody	would	be	able	to	help	me	.
但	无人	会	是	有能力的	到	帮助	我	.

但没有人能帮我。

[wen] [aɪm] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrk] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

When	I'm	sitting	quietly	at	my	work	,	I'm	feeling	most	comfortable	,
什么时候	我是	坐着	悄悄	在	我的	工作	,	我是	感觉	最多	舒服的	,

当我安静地坐在工作台前时，我感觉最自在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] [baɪ] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
and 和 **you** 你 **could** 可以 **do** 做 **me** 我 **a** 一个 **favour** 偏爱 **by** 经过 **getting** 获得 **me** 我 **an** 一个 **inkstand** 墨水台 **and** 和 **a** 一个 **few** 很少
[ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] .
sheets 纸张 **of** 的 **paper** 纸 **.** .

你能不能帮我个忙，给我弄个墨水瓶和几张纸?

" [suːn] ['æftərwərdz] , [meəri'etə] [brɔːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" 很快 **Soon** **afterwards** 然后 **,** , **Marietta** 玛丽埃塔 **brought** 带来 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **asked** 问 **for** 为了 **to** 到 **his** 他的 **room** 房间 **,** ,

“不久之后，玛丽埃塔就把他要的东西带到了他的房间里。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [speɪs] .
where 在哪里 **he** 他 **was** 曾是 **sitting** 坐着 **silently** 默默 **by** 经过 **the** 这 **window** 窗户 **,** , **staring** 凝视 **into** 进入 **the** 这 **empty** 空的 **space** 空间 **.** .

他静静地坐在窗边，凝视着空旷的窗外。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
She 她 **found** 成立 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **position** 位置 **,** , **when** 什么时候 **she** 她 **brought** 带来 **him** 他 **the** 这 **light** 光 **in** 在 **the** 这
['iːvnɪŋ] ,
evening 晚上 **,** ,

晚上她给他拿灯的时候，发现他还是保持着原来的姿势。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi]['oʊnli] ['ɔːrdərd] [bred]
and 和 **being** 存在 **asked** 问 **by** 经过 **her** 她 **what** 什么 **he** 他 **wanted** 通缉 **to** 到 **eat** 吃 **,** , **he** 他 **only** 仅有的 **ordered** 订购 **bread** 面包
[ænd; ənd] [waɪn] .
and 和 **wine** 葡萄酒 **.** .

当她问他想吃什么时，他只点了面包和葡萄酒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
She 她 **did** 做过 **not** 不是 **have** 有 **the** 这 **courage** 勇气 **to** 到 **ask** 问 **him** 他 **,** ,

她没有勇气问他。

['weðər] [ðə; ði] [næts] [wɜːr; wər] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
whether 无论 **the** 这 **gnats** 小飞虫 **were** 是 **bothering** 烦人 **him** 他 **and** 和 **whether** 无论 **he** 他 **wanted** 通缉 **to** 到 **have** 有
[ðə; ði] [ruːm] ['fjuːmɪˌgeɪtɪd] [ə'gen] .
the 这 **room** 房间 **fumigated** 熏蒸 **again** 再次 **.** .

小飞虫是否让他感到困扰，以及他是否想再次对房间进行熏蒸消毒。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" 母亲 **Mother** , " 她 **she** 说 **said** , , 坐着 **sitting** 向下 **down** 在 **on** 这 **the** 楼梯 **stairs** 下一个 **next** 到 **to** 这 **the** 老的 **old** 女士 **woman** , ,

“母亲，”她说着，在老妇人旁边的台阶上坐了下来。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [waɪl] ['hiːz][ðer; ðər] .
" 我 **I** 惯于 **won't** 去 **go** 进入 **into** 这 **the** 房间 **room** 再次 **again** 尽管 **while** 他是 **he's** 那里 **there** . .

“只要他在房间里，我就不会再进去了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði]['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][sæn]['stɛfənoʊ] .
He 他 **has** 有 **such** 这样的 **eyes** 眼睛 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **martyr** 烈士 **in** 在 **the** 这 **small** 小的 **chapel** 教堂 **of** 的 **San** 圣 **Stefano** 斯特凡诺 **.** .

他的眼睛就像圣斯蒂法诺小教堂里的殉道者一样。

[aɪ] [kɑːnt] [smaɪl] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

I	can't	smile	,	when	he	looks	at	me	.
我	不能	微笑	, 什么时候		他	看起来	在	我	.

他看着我的时候，我笑不出来。

" [wətˈevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər]

"	Whatever	would	she	have	said	,	if	she	had	entered	the	room	a	few	hours	later
"	任何	会	她	有	说	, 如果		她	有	进入	这	房间	一个	很少	小时	之后

?

?
?

“如果她晚几个小时走进房间，她会说什么呢？”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kəˈnæl] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

While	the	nightly	winds	were	blowing	across	the	canal	,	he	stood	at	the	window
尽管	这	每晚	风	是	吹	穿过	这	运河	,	他	站立	在	这	窗户

,

,
,

夜风吹过运河，他站在窗边。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈiːgərli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]

talking	to	the	maid	on	the	other	side	,	eagerly	trying	to	give	his	eyes	a
说	到	这	女佣	在	这	其他	边	,	急切地	尝试	到	给	他的	眼睛	一个

[ˈwɜːrldli] [lʊk] .

worldly	look	.
世俗	看	.

他与电话那头的女佣交谈，急切地想让自己的眼神显得世故老练。

" [ˈbjuːtɪf(ə)l] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Beautiful	Smeraldina	,	"	he	said	,
"	美丽的	-	,	"	他	说	,

“美丽的斯梅拉尔迪娜，”他说。

" [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

"	I	couldn't	bear	waiting	for	the	time	when	I	was	to	see	you	again	.
"	我	不能	熊	等待	为了	这	时间	什么时候	我	曾是	到	看	你	再次	.

“我迫不及待地盼望着再次见到你的那一刻。”

[ˈpæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [stɔːr] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɪn] ,

Passing	by	a	goldsmith's	store	,	I've	thought	of	you	and	bought	you	a	pin	,
通过	经过	一个	金匠的	店铺	, 我已经		想法	的	你	和	买	你	一个	别针	,

路过一家金匠店时，我想起了你，就给你买了一枚胸针。

[ə; eɪ] [ˈfɪlɪgriː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː] [ɪnˈfɪriər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

a	filigree	,	which	is	certainly	too	inferior	for	you	,
一个	丝细工	,	哪个	是	当然	也	下	为了	你	,

一件小摆设，对你来说肯定太差劲了。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈdʒenjuɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [broʊtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][ˈtɜːrbən] .

and	is	still	more	genuine	than	the	brooch	on	your	turban	.
和	是	仍然	更多的	真的	比	这	胸针	在	你的	头巾	.

而且它比你头巾上的胸针更真品。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðen] [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Open	the	window	,	then	I'll	throw	it	to	you	,
打开	这	窗户	,	然后	患病的	扔	它	到	你	,

打开窗户，然后我把它扔给你。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪl] [suːn] [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [fɔːl] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt]

hoping	that	I'll	soon	take	the	same	course	through	the	air	and	fall	at	your	feet
希望	那	患病的	很快	拿	这	相同的	课程	通过	这	空气	和	落下	在	你的	脚

. "

. **"**

. "

希望我很快也能沿着同样的路线飞向空中，然后倒在你的脚下。

" [jʊə(r)] ['veri] ['kɜːrtiəs] , " [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][gɪft] ,

"	You're	very	courteous	,	"	the	girl	said	with	a	smile	and	caught	the	gift	,
"	你是	非常	有礼貌	,	"	这	女孩	说	和	一个	微笑	和	捕捉	这	礼物	,

“你真有礼貌，”女孩笑着接过礼物说道。

[wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

which	he	had	wrapped	in	a	piece	of	paper	,	with	both	of	her	hands	.
哪个	他	有	包装	在	一个	片	的	纸	,	和	两个都	的	她	双手	.

她用双手把它包在一张纸里。

" [heɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [juːv] [gɑːt] !

"	Hey	,	what	a	good	taste	you've	got	!
"	嘿	,	什么	一个	好的	品尝	你已经	得到	!

“嘿，你的品味真好！”

[ænd; ənd] [stɪl] [juːv] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] ?

And	still	you've	said	you	were	poor	?
和	仍然	你已经	说	你	是	贫穷的	?

而你之前还说你很穷?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tə'deɪ] [aɪm] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒɔɪ] ?

Do	you	know	that	today	I'm	particularly	in	need	of	some	joy	?
做	你	知道	那	今天	我是	特别	在	需要	的	一些	喜悦	?

你知道吗？我今天特别需要一些快乐。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][lɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] .

We	had	to	bear	a	lot	during	the	day	,	the	countess	is	in	a	bad	mood	.
我们	有	到	熊	一个	很多	期间	这	天	,	这	伯爵夫人	是	在	一个	坏的	情绪	.

我们白天受了很多苦，伯爵夫人心情很差。

[hɜːr; hər] ['lʌvər] , [jʌŋ] [grɪti] , [ðə; ðɪ] ['sɛnətɚz] [sʌn] , [hæz; həz] [ʃʌnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

Her	lover	,	young	Gritti	,	the	senator's	son	,	has	shunned	her	for	a	full
她	情人	,	年轻的	格里蒂	,	这	参议员的	儿子	,	有	被排斥	她	为了	一个	满的

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

她的情人，参议员的儿子，年轻的格里蒂，已经整整二十四小时没有理会她了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn]

She	has	sent	servants	to	his	house	;	and	there	he	had	also	gone
她	有	发送	仆人	到	他的	房子	;	和	那里	他	有	还	已消失

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

她派仆人到他家去，结果他也失踪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][traɪ'bjuːnl][hæd; həd] ['siːkrətli] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən]

and	they	believe	that	the	tribunal	had	secretly	picked	him	up	and	taken
和	他们	相信	那	这	法庭	有	偷偷	挑选	他	向上	和	已采取

[hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

him	prisoner	.
他	囚犯	.

他们认为法庭秘密逮捕了他，并将他囚禁起来。

[maɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [ʃiːz] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['kɔːləz] ,

My	countess	is	beside	herself	,	she's	receiving	no	callers	,
我的	伯爵夫人	是	旁	她自己	,	她是	接收	不	来电者	,

我的伯爵夫人急疯了，一个电话都没人打来。

[ʃiːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['wʊmən] ,

she's	lying	on	her	sofa	and	weeping	like	an	insane	woman	,
她是	说谎	在	她	沙发	和	哭泣	喜欢	一个	疯狂的	女士	,

她躺在沙发上，像个疯女人一样哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪt][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . "

and	she	has	hit	me	when	I	tried	to	comfort	her	.	"
和	她	有	打	我	什么时候	我	尝试	到	舒适	她	.	"

当我试图安慰她时，她反而打了我。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ? "

"	You've	no	idea	what	the	young	man	has	been	accused	of	?	"
"	你已经	不	主意	什么	这	年轻的	男人	有	到过	被告	的	?	"

“你根本不知道这个年轻人被指控了什么吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [sɜːr] .

"	Not	in	the	least	,	sir	.
"	不是	在	这	至少	,	先生	.

“一点也不，先生。”

[aɪ'd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [vaʊ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [fər'evər] ,

I'd	furthermore	vow	to	remain	a	virgin	forever	,
ID	此外	发誓	到	保持	一个	处女	永远	,

我还会发誓永远保持处女之身。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

if	he	had	even	the	slightest	plot	against	the	state	on	his	mind	.
如果	他	有	甚至	这	丝毫	阴谋	反对	这	状态	在	他的	头脑	.

如果他心中哪怕有一丝一毫的反国家阴谋。

[gʊd] ['hevəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['twenti] - [θriː] ,

Good	heavens	,	he	was	just	barely	twenty	-	three	,
好的	天	,	他	曾是	只是	仅仅	二十	-	三	,

我的天哪，他才刚满二十三岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [set][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][maɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]

and	he	had	his	heart	set	on	nothing	else	but	my	countess	and
和	他	有	他的	心	放	在	没有什么	别的	但	我的	伯爵夫人	和

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ] ['gæmblɪŋ] .

perhaps	also	gambling	.
也许	还	赌博	.

他一心只想得到我的伯爵夫人，或许还想赌博。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn]['kɑːbweb]['ɪntuː][ə; eɪ][roʊp] ,

But	those	gentlemen	of	the	inquisition	know	how	to	turn	cobweb	into	a	rope	,
但	那些	先生们	的	这	宗教裁判所	知道	如何	到	转动	蛛网	进入	一个	绳索	,

但是，那些宗教裁判所的先生们知道如何化腐朽为神奇，把蛛网变成绳索。

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['huːd] [noʊ] ['weðər]

strong	enough	to	strangle	the	strongest	throat	,	and	who'd	know	whether
强的	足够的	到	扼杀	这	最强	喉	,	和	谁会	知道	无论

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,

it	isn't	,
它	不是	,

足以勒死最强壮的人的喉咙，谁又能知道它是否真的能做到呢？

[ðɪs] [taɪm] , ['oʊnli] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['senətər] ！ "
this time , only directed against his father , the senator ! "
这 时间 , 仅有的 指导 反对 他的 父亲 , 这 参议员 ！ "

这一次，矛头只指向了他的父亲，那位参议员！

" [spiːk] [mɔːr] ['kerfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , " ['ændriə] [sed]
" Speak more carefully of the highest authorities of this city , " Andrea said
" 说话 更多的 小心 的 这 最高 当局 的 这 城市 , " 安德烈亚 说
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“说话时要更谨慎一些，尤其是在谈到这座城市的最高领导人时，”安德烈亚平静地说。

" [ðeɪv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
" They've been appointed by the wisdom of the forefathers ,
" 他们有 到过 任命 经过 这 智慧 的 这 祖先 ,

“他们是按照先祖的智慧任命的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
and the foolishness of the grand - children shall not touch them .
和 这 愚蠢 的 这 盛大 - 孩子们 将 不是 触碰 他们 .

孙辈的愚蠢行为不会波及到他们。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;
" The girl looked at him to find out whether he had spoken in earnest ;
" 这 女孩 看起来 在 他 到 寻找 出去 无论 他 有 说 在 认真 ;

女孩看着他，想看看他是不是认真的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
it was not easy to solve the enigma of his features .
它 曾是 不是 简单的 到 解决 这 谜 的 他的 特征 .

要解开他五官的谜团并不容易。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Stop it , " she said , " you're getting serious , and I won't have it .
" 停止 它 , " 她 说 , " 你是 获得 严肃的 , 和 我 惯于 有 它 .

“住手，”她说，“你这是认真的，我不能接受。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] ; ['ðerfɔːr] , [jʊə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
You haven't been here for a long time yet ; therefore , you're respecting the old
你 还没有 到过 这里 为了 一个 长的 时间 然而 ; 所以 , 你是 尊重 这 老的
['dɪgnɪˌteriːz] ,
dignitaries ,
达官显贵 ,

你来这里时间还不长，所以你对老前辈们表示尊敬。

[prə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðer; ðər] [deθ] ['sentənsɪz] ,
pronouncing and executing their death sentences ,
发音 和 执行 他们的 死亡 句子 ,

宣判并执行死刑，

[huː] [maɪt] [siːm] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] .
who might seem very dignified when viewed from a distance or as a painting .
WHO 可能 似乎 非常 凝重 什么时候 已查看 从 一个 距离 或者 作为 一个 绘画 .

从远处看或者作为一幅画作来看，他可能显得非常端庄。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [æt; ət][ðə; ði]['feroʊ] ['teɪbl] ,
But I've already seen them several times at close range , at the faro table ,
但 我已经 已经 已见 他们 一些 时代 在 关闭 范围 , 在 这 法罗 桌子 ,

但我已经好几次在法罗牌桌上近距离看到过它们了。

[wen] [maɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

when	my	countess	was	keeping	bank	,	and	I	can	tell	you	,
什么时候	我的	伯爵夫人	曾是	保持	银行	,	和	我	能	告诉	你	,

当我的伯爵夫人掌管银行的时候，我可以告诉你，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz]['ædəm][wʌz; wəz] . "

they	are	also	just	as	human	as	Adam	was	.	"
他们	是	还	只是	作为	人类	作为	亚当	曾是	.	"

他们和亚当一样，都是人类。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [dɪr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ,

"	This	may	be	so	,	dear	girl	,	"	he	answered	,	"	but	they	have	the	power	,
"	这	可能	是	所以	,	亲爱的	女孩	,	"	他	回答	,	"	但	他们	有	这	力量	,

“也许是这样，亲爱的姑娘，”他回答说，“但他们有权力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][smɑːrt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪtɪzn] [laɪk] [maɪ'self][tuː; tə][duː] ,

and	it	is	not	a	smart	thing	for	a	poor	citizen	like	myself	to	do	,
和	它	是	不是	一个	聪明的	事物	为了	一个	贫穷的	公民	喜欢	我	到	做	,

对于像我这样的穷人来说，这样做并不明智。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪr] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

to	have	such	an	incriminating	conversation	here	through	an	open	window	.
到	有	这样的	一个	有罪证	对话	这里	通过	一个	打开	窗户	.

在这里，透过敞开的窗户进行如此具有指控性的对话。

[ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] [tuː; tə][bæd] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]

If	the	news	should	be	spread	to	bad	houses	that	the	two	of	us	regarded	the
如果	这	消息	应该	是	传播	到	坏的	房屋	那	这	二	的	我们	认为	这

['dʒʌstɪs] [ɪn'kɑːrnət] [ʌv; əv] ['venɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['hjuːmən]

justice	incarnate	of	Venice	as	nothing	better	than	a	handful	of	mortal	human
正义	体现	的	威尼斯	作为	没有什么	更好的	比	一个	少数	的	凡人	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

如果消息传到一些不法之徒那里，说我们俩认为威尼斯的司法化身不过是几个凡人，

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] ;

you	,	my	dear	Smeraldina	-	,	will	be	protected	by	the	magic	of	your	beauty	;
你	,	我的	亲爱的	-		,	将要	是	受保护	经过	这	魔法	的	你的	美丽	;

亲爱的斯梅拉尔迪娜，你的美貌将保护你；

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pæθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ɔːr] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪks'tʃeɪndʒ]

but	I'll	go	the	well	-	known	path	into	a	watery	grave	or	will	at	least	exchange
但	患病的	去	这	出色地	-	已知	小路	进入	一个	水状的	严重	或者	将要	在	至少	交换

[maɪ] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['keɪl] ['delə] [kɜ-tiːʒə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]

my	quarters	in	the	Calle	della	Cortesia	for	a	much	more	modest	chamber	in	the
我的	四分之一	在	这	卡列	德拉	科尔特西亚	为了	一个	很多	更多的	谦虚的	房间	在	这

[welz]

wells
水井

但我会走上众所周知的葬身水底的道路，或者至少会把我在科尔特西亚街的住所换成井里一间简陋得多的房间。

[[wʌn]] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ruːfs] .

[	1	]	or	under	the	lead	roofs	.
[	1	]	或者	在下面	这	带领	屋顶	.

[1] 或在铅屋顶下。

" [[wʌn]] [ðə; ði] ['prizənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	[	1	]	The	prisons	under	the	bottom	of	the	sea	.
"	[	1	]	这	监狱	在下面	这	底部	的	这	海	.

[1] 海底监狱。

" [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] ;

"	Here	,	you	can	talk	as	you	please	,	"	said	the	chamber	-	maid	;
"	这里	,	你	能	讲话	作为	你	请	,	"	说	这	房间	-	女佣	;

“在这里，您可以畅所欲言，”女仆说道；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][kə'næl] ,

"	there	are	only	a	few	windows	opening	onto	the	canal	,
"	那里	是	仅有的	一个	很少	视窗	开幕	到	这	运河	,

只有几扇窗户通向运河，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	nobody	has	any	business	there	at	this	time	of	day	.
和	无人	有	任何	商业	那里	在	这	时间	的	天	.

而且这个时候，没人会去那里。

['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wɔːl] ;

Over	on	your	side	,	there	is	now	nothing	but	the	bare	wall	;
超过	在	你的	边	,	那里	是	现在	没有什么	但	这	裸	墙	;

你这边现在只剩下光秃秃的墙壁了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː'evər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ['wʊdnt] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrki] ['suːɪdʒ]

because	whoever	can	afford	a	better	place	wouldn't	choose	our	murky	sewage
因为	谁	能	买得起	一个	更好的	地方	不会	选择	我们的	浑浊的	污水

[daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrər] .

down	there	for	a	mirror	.
向下	那里	为了	一个	镜子	.

因为凡是能负担得起更好地方的人，都不会选择我们这里肮脏的污水沟来当镜子。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ?

But	do	you	know	what	I'm	thinking	?
但	做	你	知道	什么	我是	思维	?

但你知道我在想什么吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ;

You	should	come	over	here	for	an	hour	or	so	;
你	应该	来	超过	这里	为了	一个	小时	或者	所以	;

你应该过来待上一个小时左右；

[ðɪs] [wʊd] ['ʃʊrli] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,

this	would	surely	make	our	chat	more	comfortable	,	and	a	glass	of	wine	,
这	会	一定	制作	我们的	聊天	更多的	舒服的	,	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

[gʊd] [ˌmʌskə'tel] [frʌm; frəm] ['seɪmɔs] ,

good	muscatel	from	Samos	,
好的	麝香葡萄	从	萨摩斯岛	,

这肯定会让我们的谈话更加轻松愉快，再来一杯葡萄酒，最好是萨摩斯岛产的优质麝香葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [suːθ] [maɪ] [nəːvs] ['æftər][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]

and	a	game	of	tarock	would	very	much	sooth	my	nerves	after	the	countess
和	一个	游戏	的	-	会	非常	很多	舒缓	我的	神经	后	这	伯爵夫人

['hævɪŋ] [slæpt] [ˌem 'iː] . "

having	slapped	me	.	"
拥有	被掌掴	我	.	"

被伯爵夫人扇了一巴掌后，玩一局塔罗牌能很好地舒缓我的情绪。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['noʊtɪst] ,

"	I'd	like	to	come	,	"	he	said	,	"	but	it	would	be	noticed	,
"	ID	喜欢	到	来	,	"	他	说	,	"	但	它	会	是	注意到	,

“我很想来，”他说，“但会被人注意到的。”

[ænd; ənd][maɪ] ['lændleɪdi] [wʊd] ['hɑːrdli] [let] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn]['æftər] ['mɪdnaɪt] . "

and	my	landlady	would	hardly	let	me	back	in	after	midnight	.	"
和	我的	房东	会	几乎	让	我	后退	在	后	午夜	.	"

房东太太几乎不让我午夜之后再回家。

" [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði] [meɪd] [læft] .
" Not like this , " the maid laughed .
" 不是 喜欢 这 , " 这 女佣 笑了 .

“不是这样的，”女仆笑着说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] ['iznt] ['nesəseri] .
" Such a roundabout way isn't necessary .
" 这样的 一个 迂回 方式 不是 必要的 .

“没有必要走这么迂回的路。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [hɪr] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [juːz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
I've got a board here , which we can , without much trouble , use to build a bridge .
我已经 得到 一个 木板 这里 , 哪个 我们 能 , 没有 很多 麻烦 , 使用 到 建造 一个 桥 .

我这里有一块木板，我们可以很轻松地用它来搭建一座桥。

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kə'næl] ;
After all , we could reach out for each other's hands across the canal ;
后 全部 , 我们 可以 抵达 出去 为了 每个 其他的 双手 穿过 这 运河 ;

毕竟，我们可以隔着运河互相牵手；

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ?
why shouldn't our feet do the same ?
为什么 不应该 我们的 脚 做 这 相同的 ?

为什么我们的双脚不能也这样做呢?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [get] ['dɪzi] ? "
Or do you get dizzy ? "
或者 做 你 得到 晕眩的 ? "

或者你会感到头晕吗?

" [noʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [frend] .
" No , beautiful friend .
" 不 , 美丽的 朋友 .

“不，美丽的朋友。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] .
Just wait a moment , and I'll be ready .
只是 等待 一个 片刻 , 和 患病的 是 准备好 .

稍等片刻，我马上就准备好。

" ['ændriə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" Andrea put out the light , bolted the door of his room ,
" 安德烈亚 放 出去 这 光 , 螺栓连接 这 门 的 他的 房间 ,

安德烈亚关了灯，闩上了房门。

['lisnd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
listened whether they were all asleep in the house , and then he went back to the window .
听着 无论 他们 是 全部 睡着了 在 这 房子 , 和 然后 他 去 后退 到 这 窗户 .

他听了听屋里的人是否都睡着了，然后又回到窗边。

- [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ,
Smeraldina seemed to be experienced in building these kinds of bridges ,
- 似乎 到 是 经验丰富的 在 建筑 这些 种类 的 桥梁 ,

斯梅拉尔迪娜似乎很有建造这类桥梁的经验。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

for	the	board	was	at	hand	and	,	in	a	few	moments	,
为了	这	木板	曾是	在	手	和	,	在	一个	很少	时刻	,

因为董事会就在手边，片刻之后，

[ðə; ði][fɜːrm] [pæθ] [wʌz; wəz] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm] , ['restɪŋ] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ]

the	firm	path	was	bridging	the	chasm	,	resting	evenly	and	safely	on	the	ledge
这	公司	小路	曾是	桥接	这	深渊	,	休息	均匀地	和	安全	在	这	壁架

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

on	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

坚实的小路横跨在深渊之上，平稳安全地架在两侧的岩架上。

['biːɪŋ] [dʒʌst] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][mæn] .

being	just	barely	wide	enough	to	support	a	man	.
存在	只是	仅仅	宽的	足够的	到	支持	一个	男人	.

宽度仅够勉强支撑一个成年人的重量。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['hæpɪli] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	stood	on	the	other	side	,	happily	waving	at	him	.
她	站立	在	这	其他	边	,	快乐地	挥手	在	他	.

她站在另一边，高兴地向他挥手。

['swɪftli] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði] [ledʒ] , [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [bɔːrd] , [ə'sesɪŋ] [ðə; ði] [depθ]

Swiftly	,	he	climbed	onto	the	ledge	,	stepped	onto	the	board	,	assessing	the	depth
迅速地	,	他	攀登	到	这	壁架	,	步	到	这	木板	,	评估	这	深度

[wɪð; wɪθ][fɜːrm] [aɪz] ,

with	firm	eyes	,
和	公司	眼睛	,

他迅速爬上岩架，踏上木板，目光坚定地评估着深度。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [kɑːm] [step] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	with	a	single	,	calm	step	,	he	had	reached	the	window	on	the	other
和	和	一个	单身的	,	冷静的	步	,	他	有	达到	这	窗户	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他迈出一步，沉着冷静，就到了另一边的窗户前。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [tʌtʃt]

She	caught	him	in	her	arms	as	he	jumped	down	,	and	her	lips	touched
她	捕捉	他	在	她	武器	作为	他	跳了起来	向下	,	和	她	嘴唇	感动

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

他跳下来时，她一把接住了他，她的嘴唇碰到了他的脸颊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

But	he	preferred	to	put	on	a	shy	face	and	to	pretend	as	if	the
但	他	首选	到	放	在	一个	害羞的	脸	和	到	假装	作为	如果	这

['kloʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [frend] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

closeness	of	his	girl	-	friend	gave	him	the	feeling	of	being	confined	into	the
亲近	的	他的	女孩	-	朋友	给予	他	这	感觉	的	存在	受限	进入	这

[baʊndz] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

bounds	of	reverence	,
界限	的	尊敬	,

但他宁愿装出一副羞涩的样子，假装与女友的亲密关系让他感到敬畏，仿佛被束缚在某种界限之内。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'æktid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

to	which	she	reacted	with	some	astonishment	.
到	哪个	她	反应	和	一些	惊讶	.

她对此感到十分惊讶。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [ɪn] , [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]

The	board	was	pulled	back	in	,	the	cards	and	the	wine	were	taken	from
这	木板	曾是	拉	后退	在	,	这	牌	和	这	葡萄酒	是	已采取	从

[ðə; ði] ['kʌbərd] ,

the	cupboard	,
这	橱柜	,

棋盘被拉回原处，扑克牌和酒从橱柜里被拿出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] ,

and	a	table	was	pushed	in	front	of	the	opened	window	,
和	一个	桌子	曾是	推动	在	正面	的	这	打开	窗户	,

一张桌子被推到敞开的窗户前。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] , [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] .

by	which	the	strange	couple	took	their	seats	,	conversing	in	confidence	.
经过	哪个	这	奇怪的	夫妻	采取	他们的	座位	,	对话	在	信心	.

于是，这对奇怪的夫妇落座，开始低声交谈。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] [kept] [ɑːn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] ['tɜːrbən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

During	all	of	this	,	the	girl	kept	on	wearing	the	red	turban	,	which	had	,
期间	全部	的	这	,	这	女孩	保留	在	穿着	这	红色的	头巾	,	哪个	有	,

在此期间，女孩始终戴着那条红色头巾，那条头巾有：

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['slæntɪd] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

while	she	was	building	the	bridge	,	slanted	a	bit	to	the	back	of	her	head	,
尽管	她	曾是	建筑	这	桥	,	倾斜的	一个	少量	到	这	后退	的	她	头	,

当她建造桥梁时，她的头微微向后倾斜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['fɪlɪgriː] , ['deɪntɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	she	had	pinned	Andrea's	present	,	the	filigree	,	daintily	to	her
和	她	有	已置顶	安德烈亚的	展示	,	这	丝细工	,	轻柔地	到	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

她将安德烈亚送的礼物——那件金银丝细工饰品——精致地别在了胸前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['sekənd] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	was	just	helping	herself	to	her	second	glass	of	wine	and	was
她	曾是	只是	帮助	她自己	到	她	第二	玻璃	的	葡萄酒	和	曾是

['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [gest] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd][nɑːt] ['riːəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt]

scolding	her	guest	for	drinking	so	slowly	and	not	really	getting	into	the	spirit
责骂	她	客人	为了	喝	所以	缓慢地	和	不是	真的	获得	进入	这	精神

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

of	it	at	all	,
的	它	在	全部	,

她正给自己倒第二杯酒，一边责备客人喝得太慢，一点儿也没投入进去。

[wen] [ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] ['fɔːrsfəli] [rʌŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

when	a	bell	was	forcefully	rung	inside	the	house	.
什么时候	一个	钟	曾是	强硬地	梯子	里面	这	房子	.

屋内有人用力摇响了铃铛。

" [lʊk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər] ,

"	Look	,	"	said	the	girl	,	getting	up	and	throwing	the	cards	away	in	anger	,
"	看	,	"	说	这	女孩	,	获得	向上	和	投掷	这	牌	离开	在	愤怒	,

“看，”女孩说着，站起身来，生气地把牌扔到一边。

" [ðæts] [maɪ][laɪf] ; [aɪ]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər] !

"	that's	my	life	;	I	never	have	a	quiet	hour	!
"	那就是	我的	生活	;	我	绝不	有	一个	安静的	小时	!

这就是我的生活；我从来没有安静的时光！

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiːd] [wɑːnt][tuː; tə] [ʌn'dres] [ə'loʊn] [tə'naɪt] ,

First	,	she	sends	me	away	,	saying	that	she'd	want	to	undress	alone	tonight	,
第一的	,	她	发送	我	离开	,	说	那	棚	想	到	脱衣服	独自的	今晚	,

她先是把我打发走了，说她今晚想一个人脱衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] [taɪm] .

and	now	she's	disturbing	me	at	such	a	late	time	.
和	现在	她是	令人不安	我	在	这样的	一个	晚的	时间	.

现在这么晚了她还来打扰我。

[bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] , [maɪ] [frend] ; [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt]

But	be	patient	for	just	ten	minutes	,	my	friend	;	I'll	be	back	with	you	right
但	是	病人	为了	只是	十	分钟	,	我的	朋友	;	患病的	是	后退	和	你	正确的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

朋友，请耐心等待十分钟，我马上回来。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

"	She	slipped	out	,	and	he	seemed	to	try	to	get	over	his	loneliness	.
"	她	滑倒了	出去	,	和	他	似乎	到	尝试	到	得到	超过	他的	孤独	.

她悄悄溜走了，他似乎想借此摆脱孤独。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	stepped	to	the	window	and	took	a	keen	look	at	the	wall	on	the	other
他	步	到	这	窗户	和	采取	一个	敏锐的	看	在	这	墙	在	这	其他

[saɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] .

side	between	his	window	and	the	canal	.
边	之间	他的	窗户	和	这	运河	.

他走到窗边，仔细地看了看窗户和运河之间另一侧的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ; ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] ,

It	was	not	more	than	about	twenty	feet	high	;	almost	everywhere	,
它	曾是	不是	更多的	比	关于	二十	脚	高的	;	几乎	到处	,

它的高度不超过二十英尺；几乎在所有地方，

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [wʌz; wəz] ['weðərd] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] ,

the	limestone	was	weathered	due	to	the	dampness	,
这	石灰石	曾是	风化的	到期的	到	这	潮湿	,

由于潮湿，石灰岩发生了风化作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [æt; ət]

and	the	bare	stones	were	rough	enough	to	enable	him	to	climb	up	at
和	这	裸	石头	是	粗糙的	足够的	到	使能够	他	到	爬	向上	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

裸露的石头表面粗糙，足以让他攀爬上去。

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] .

if	needs	be	.
如果	需求	是	.

如果需要的话。

['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪdz] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ,

Under	the	maid's	room	,	as	he	had	already	noticed	on	the	first	evening	,
在下面	这	女佣	房间	,	作为	他	有	已经	注意到	在	这	第一的	晚上	,

正如他第一天晚上就注意到的那样，在女佣房间的下面，

[sʌm; səm] [sterz] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

some	stairs	extended	down	to	the	water	,
一些	楼梯	扩展	向下	到	这	水	,

有些台阶一直延伸到水边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [poʊl][ɑːn][ðə; ði]

and	there	was	a	small	gondola	chained	to	the	high	pole	on	the
和	那里	曾是	一个	小的	贡多拉	连锁	到	这	高的	极	在	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

旁边高高的杆子上用铁链拴着一个小吊舱。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [wʊd] ['oʊnli] ['berli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [baɪ] .

so	that	a	second	gondola	would	only	barely	be	able	to	pass	by	.
所以	那	一个	第二	贡多拉	会	仅有的	仅仅	是	有能力的	到	经过	经过	.

这样一来，第二辆缆车就只能勉强通过。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzəbli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

All	of	this	visibly	satisfied	him	.
全部	的	这	明显地	使满意	他	.

这一切显然让他很满意。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , "

"	I	wouldn't	have	been	able	to	arrange	it	better	for	my	purposes	,	"
"	我	不会	有	到过	有能力的	到	安排	它	更好的	为了	我的	目的	,	"

[hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	mumbled	to	himself	.
他	喃喃自语	到	他自己	.

“就我的目的而言，我不可能安排得更好了，”他喃喃自语道。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] , ['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [stiːp] ,

Lost	in	thought	,	he	looked	down	the	canal	,	flowing	between	its	steep	,
丢失的	在	想法	,	他	看起来	向下	这	运河	,	流动	之间	它是	陡	,

他陷入沉思，望着运河，运河在陡峭的河岸间蜿蜒流淌。

['wɪndoʊləs] [bæŋks][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrknəs] .

windowless	banks	of	houses	in	perfect	darkness	.
无窗	银行	的	房屋	在	完美的	黑暗	.

一排排没有窗户的房屋，一片漆黑。

[ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][ɪts] ['veri] [end] [ˌdaʊn'striːm] ,

Then	,	he	saw	a	faint	shimmer	of	light	at	its	very	end	downstream	,
然后	,	他	锯	一个	头晕的	闪烁	的	光	在	它是	非常	结尾	下游	,

然后，他看到下游尽头有一道微弱的光芒闪烁。

['muːvɪŋ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ['straɪkɪŋ]

moving	closer	,	and	,	after	a	while	,	he	heard	the	sound	of	oars	striking
移动	更近	,	和	,	后	一个	尽管	,	他	听到	这	声音	的	桨	引人注目

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他走近了一些，过了一会儿，他听到了桨拍打水面的声音。

[ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['sloʊli] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [stɑːpt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [sterz] .

A	gondola	slowly	came	closer	and	stopped	down	below	at	the	stairs	.
一个	贡多拉	缓慢地	来了	更近	和	停止	向下	以下	在	这	楼梯	.

一艘缆车缓缓驶近，停在了下面的台阶旁。

['kerfəli] , [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [ə'bʌv] [liːnd] [bæk] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

Carefully	,	the	observer	above	leaned	back	,	to	avoid	being	noticed	,
小心	,	这	观察员	多于	倾斜	后退	,	到	避免	存在	注意到	,

为了不被人发现，上面的观察者小心翼翼地向后靠去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [glæns] [ðæt][ə; eɪ][mæn][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	was	still	able	to	see	with	half	a	glance	that	a	man	rose	from	his
但	曾是	仍然	有能力的	到	看	和	一半	一个	瞥一眼	那	一个	男人	玫瑰	从	他的

[si:t] [ænd; ənd] [stept] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [sterz] .

seat	and	stepped	onto	the	stairs	.
座位	和	步	到	这	楼梯	.

但他还是瞥了一眼，看到一个男人从座位上站起来，走上了楼梯。

[ðə; ði] ['nɑ:kər] [bɪ'loʊ] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hevi] [bloʊz] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] ,

The	knocker	below	sounded	with	three	heavy	blows	,	and	soon	afterwards	,
这	敲击器	以下	听起来	和	三	重的	打击	,	和	很快	然后	,

下面的门环发出三声沉闷的敲击声，随后不久，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['æskɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [hu:] [wʊd] [wɪʃ]

he	heard	a	voice	inside	the	house	,	asking	from	behind	the	door	who	would	wish
他	听到	一个	嗓音	里面	这	房子	,	问	从	在后面	这	门	WHO	会	希望

[tu:; tə] ['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

他听到屋里传来一个声音，从门后问谁想进来。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ten] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " ['oʊpən][ʌp] !

"	In	the	name	of	the	exalted	Council	of	Ten	,	"	was	the	answer	,	"	open	up	!
"	在	这	姓名	的	这	崇高	理事会	的	十	,	"	曾是	这	回答	,	"	打开	向上	!

“以崇高的十人议会的名义，”回答道，“打开！”

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [bɪ'loʊ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] ['entrəns] [kloʊzd] [ə'gen] ,

"	The	servant	below	instantly	obeyed	,	and	the	waterfront	entrance	closed	again	,
"	这	仆人	以下	即刻	服从	,	和	这	滨水区	入口	关闭	再次	,

“楼下的仆人立刻遵命，水边的入口再次关闭了。”

['æftər][ðə; ði] ['naɪtli] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [pæst] [θru:] .

after	the	nightly	visitor	had	passed	through	.
后	这	每晚	游客	有	通过了	通过	.

在夜间访客离开之后。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [ɪk'saɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]

Shortly	afterwards	,	Smeraldina	returned	to	her	chamber	,	excited	,	without	her
不久	然后	,	-	返回	到	她	房间	,	兴奋的	,	没有	她

['tɜ:rbən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌʃt] [tʃi:ks] .

turban	,	and	with	blushed	cheeks	.
头巾	,	和	和	脸红了	脸颊	.

不久之后，斯梅拉尔迪娜回到了自己的房间，她兴奋不已，头巾不见了，脸颊也泛起了红晕。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ?

"	Did	you	hear	this	?
"	做过	你	听到	这	?

你听到了吗?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [oʊ][gɑ:d] , [ðeɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'weɪ] , [ðeɪl] ['stræŋgl] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [draʊn]

"	Oh	God	,	they'll	take	our	countess	away	,	they'll	strangle	her	,	or	drown
"	哦	上帝	,	他们会	拿	我们的	伯爵夫人	离开	,	他们会	扼杀	她	,	或者	溺水

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

“哦，天哪，他们会把我们的伯爵夫人带走，他们会勒死她，或者淹死她。”

[ænd; ənd] [huːl] [ðen] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ðiˌ][sɪks] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌem 'iː] ? "

and	who'll	then	pay	me	the	six	months	'	wages	she	owes	me	?	"
和	谁会	然后	支付	我	这	六	几个月	-	工资	她	欠款	我	?	"

那她欠我六个月的工资谁来付给我呢?

" [rest] [ə'ʃʊrd] , " ['tendər] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [hiː; hi] [sed] ['swɪftli] .

"	Rest	assured	,	"	tender	-	hearted	girl	,	he	said	swiftly	.
"	休息	保证	,	"	投标	-	心地	女孩	,	他	说	迅速地	.

“放心吧，心地善良的姑娘，”他迅速说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːv] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [left] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .

"	As	long	as	you've	good	friends	,	you	won't	be	left	on	your	own	.
"	作为	长的	作为	你已经	好的	朋友们	,	你	惯于	是	左边	在	你的	自己的	.

只要你有好朋友，你就不会感到孤单。

[bʌt; bət] [juːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] , [ɪf] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [haɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] ,

But	you'd	be	doing	me	a	favour	,	if	you'd	want	to	hide	me	somewhere	,
但	你会	是	正在做	我	一个	偏爱	,	如果	你会	想	到	隐藏	我	某处	,

如果你愿意把我藏起来，那真是帮了我一个忙。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðiˌ] [haɪ] ['kaʊns(ə)l] ['wɒnts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

where	I	could	hear	what	the	high	council	wants	with	your	mistress	.
在哪里	我	可以	听到	什么	这	高的	理事会	想要	和	你的	情妇	.

我可以在那里听到最高议会想对你情妇做什么。

[aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [aɪm] ['kjʊriəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] .

I	confess	,	that	I'm	curious	,	as	a	stranger	may	very	well	be	.
我	承认	,	那	我是	好奇的	,	作为	一个	陌生人	可能	非常	出色地	是	.

我承认，我很好奇，就像一个陌生人可能会有的好奇心一样。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Furthermore	,	I	might	be	able	to	help	you	and	the	countess	,
此外	,	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	和	这	伯爵夫人	,

此外，我或许能帮到你和伯爵夫人。

[sɪns] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

since	I'm	working	for	an	advocate	and	,	if	things	are	turning	towards	a
自从	我是	在职的	为了	一个	提倡	和	,	如果	事物	是	转弯	向	一个

['pʌblɪk] [ɪn'daɪtmənt] ,

public	indictment	,
民众	起诉书	,

因为我为一名律师工作，而且如果事情朝着公开起诉的方向发展，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

I'd	like	to	offer	my	humble	services	.
ID	喜欢	到	提供	我的	谦逊的	服务	.

我愿提供我微薄的服务。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	thought	about	it	.
"	她	想法	关于	它	.

她考虑了一下。

" [aɪ'd] [noʊ] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'd	know	an	easy	way	to	do	it	,	"	she	said	.
"	ID	知道	一个	简单的	方式	到	做	它	,	"	她	说	.

“我知道一个简单的办法，”她说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ]
" The place is safe , and I've been sitting there myself several times , not trusting
" 这 地方 是 安全的 , 和 我已经 到过 坐着 那里 我 一些 时代 , 不是 信任
[maɪ] [ɪrz] .
my ears .
我的 耳朵 .

“这个地方很安全，我自己也曾多次坐在那里，不敢相信自己的耳朵。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ? "
But if it would nevertheless be discovered ? "
但 如果 它 会 尽管如此 是 发现 ? "

但如果它最终还是被发现了呢?

" [ðen] , [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][maɪ'self] , [maɪ] [lʌv] ,
" Then , I'll take all the blame on myself , my love ,
" 然后 , 患病的 拿 全部 这 责备 在 我 , 我的 爱 ,

“那么，亲爱的，我会承担所有的责任。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] ['ɪntuːˌ][ðə; ði] [haʊs] .
and no one will find out by which way I had gained entrance into the house .
和 不 一 将要 寻找 出去 经过 哪个 方式 我 有 获得 入口 进入 这 房子 .

没有人会知道我是如何进入这栋房子的。

[lʊk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [tsek'kini] ,
Look , " he continued , " here are three zecchini ,
看 , " 他 持续 , " 这里 是 三 泽基尼 ,

“你看，”他继续说道，“这里有三个泽奇尼（一种意大利小南瓜），”

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] .
just in case I won't be able to thank you afterwards .
只是 在 案件 我 惯于 是 有能力的 到 感谢 你 然后 .

以防万一我之后没法向你道谢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,
But if all goes well ,
但 如果全部 去 出色地 ,

但如果一切顺利的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [pə'zeʃnz] [aɪv] [gɑːt] [left] [wɪð; wɪθ]
you shall see that I'll be happy to share what little possessions I've got left with
你 将 看 那 患病的 是 快乐的 到 分享 什么 小的 财产 我已经 得到 左边 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [frend] .
such a clever friend .
这样的 一个 聪明的 朋友 .

你会发现，我非常乐意与这样一位聪明的朋友分享我仅剩的一点财物。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'duː] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['swɪftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Without any ado , she put the gold into her pocket , swiftly opened the door ,
" 没有 任何 阿多 , 她 放 这 金子 进入 她 口袋 , 迅速地 打开 这 门 ,

她二话没说，就把金子放进口袋，迅速打开了门。

[ænd; ənd] ['lisnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .
and listened out into the dark corridor .
和 听着 出去 进入 这 黑暗的 走廊 .

然后他向黑暗的走廊里侧耳倾听。

" [teɪk] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Take your shoes off , " she whispered ,
" 拿 你的 鞋 离开 , " 她 低声说道 ,

“把鞋子脱掉，”她低声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer'evər] [aɪl] [goʊ] .

"	give	me	your	hand	and	don't	hesitate	to	follow	me	to	wherever	I'll	go	.
"	给	我	你的	手	和	不	犹豫	到	跟随	我	到	无论	患病的	去	.

“把你的手给我，无论我要去哪里，都不要犹豫，跟着我走。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] .

Inside	the	house	,	they	are	all	asleep	,	except	for	the	porter	.
里面	这	房子	,	他们	是	全部	睡着了	,	除了	为了	这	搬运工	.

屋里除了搬运工以外，其他人都睡着了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	She	put	out	her	light	and	scurried	ahead	,	through	the	corridor	,	pulling	him
"	她	放	出去	她	光	和	匆匆跑过	前方	,	通过	这	走廊	,	拉	他

[ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

along	by	his	hand	.
沿着	经过	他的	手	.

她熄灭灯，拉着他的手，快步走在前面，穿过走廊。

[ðeɪ] [stept] [θruː] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] ['tʃembər] ; [ðen] , [ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

They	stepped	through	several	large	,	dark	chambers	;	then	,	the	girl	opened	the	door
他们	步	通过	一些	大的	,	黑暗的	房间	;	然后	,	这	女孩	打开	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ,

of	a	ball	-	room	,
的	一个	球	-	房间	,

他们穿过几个又大又黑的房间；然后，女孩打开了一间舞厅的门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [lɪt][baɪ][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [θriː] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]

which	was	faintly	lit	by	the	dusky	light	coming	in	through	three	high	windows	in	the
哪个	曾是	淡淡的	点燃	经过	这	昏暗	光	未来	在	通过	三	高的	视窗	在	这

[frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

front	side	of	the	palace	.
正面	边	的	这	宫殿	.

昏暗的光线透过宫殿正面的三扇高窗照射进来，照亮了宫殿内部。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [es'trɑːd] [wer] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wʊd]

On	one	side	,	a	narrow	staircase	went	up	to	the	estrade	where	the	musicians	would
在	一	边	,	一个	狭窄的	楼梯	去	向上	到	这	埃斯特拉德	在哪里	这	音乐家	会

[pleɪ] .

play	.
玩	.

一侧有一条狭窄的楼梯通往楼上的露台，乐师们会在那里演奏。

" [wɔːk] ['sɔːftli] !

"	Walk	softly	!
"	走	轻轻	!

“轻声慢步！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːrnd] , " [ðə; ði] [sterz] [kriːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	the	girl	warned	,	"	the	stairs	creak	a	little	.
"	这	女孩	警告	,	"	这	楼梯	吱嘎声	一个	小的	.

女孩警告说：“楼梯有点吱吱作响。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn] [hɪr] .

I'm	leaving	you	alone	here	.
我是	离开	你	独自的	这里	.

我要把你一个人留在这里了。

[ʌp][ðer; ðər] , [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pænlz] ,

Up	there	,	you'll	find	a	crack	between	the	panels	,
向上	那里	,	你会	寻找	一个	裂缝	之间	这	面板	,

在上面，你会发现面板之间有一条裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [sə'fɪʃntli] [wel] .

through	which	you'll	be	able	to	see	and	hear	sufficiently	well	.
通过	哪个	你会	是	有能力的	到	看	和	听到	足够	出色地	.

透过它，你将能够看得清楚，听得也清楚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɔːl] .

For	the	reception	-	room	of	the	countess	is	right	behind	this	wall	.
为了	这	接待	-	房间	的	这	伯爵夫人	是	正确的	在后面	这	墙	.

伯爵夫人的接待室就在这堵墙后面。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

When	the	visitor	will	be	gone	,	I'll	come	back	to	get	you	.
什么时候	这	游客	将要	是	已消失	,	患病的	来	后退	到	得到	你	.

等访客走了，我就回来接你。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [bɪ'fɔːr] [aɪl] [kʌm] .

But	don't	you	stir	from	this	spot	,	before	I'll	come	.
但	不	你	搅拌	从	这	点	,	前	患病的	来	.

但在我过来之前，你别离开这里。

" [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Thus	,	she	left	him	alone	,	and	without	hesitation	,
"	因此	,	她	左边	他	独自的	,	和	没有	犹豫	,

于是，她毫不犹豫地离开了，独自一人留下他。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

he	climbed	up	the	few	steps	and	softly	groped	his	way	along	the	wall	,
他	攀登	向上	这	很少	步骤	和	轻轻	摸索	他的	方式	沿着	这	墙	,

他爬上几级台阶，轻轻地摸索着沿着墙壁前进。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kræk] .

heading	for	the	strip	of	light	,	which	came	through	the	narrow	crack	.
标题	为了	这	条	的	光	,	哪个	来了	通过	这	狭窄的	裂缝	.

朝着从狭窄缝隙中透出的光线走去。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wɔːl] ,

The	large	room	was	separated	from	the	next	chamber	only	by	a	wooden	wall	,
这	大的	房间	曾是	分开	从	这	下一个	房间	仅有的	经过	一个	木制的	墙	,

这间大房间与隔壁房间仅以一堵木墙隔开。

[sɪns] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['splendər] , [bəuθ][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [lɑːrdʒ] ['festɪv] [hɔːl] .

since	,	in	times	of	greater	splendour	,	both	rooms	had	formed	a	single	,	large	festive	hall	.
自从	,	在	时代	的	更大的	辉煌	,	两个都	房间	有	形成	一个	单身的	,	大的	节日	大厅	.

因为在鼎盛时期，这两个房间曾合并成一个大型的宴会厅。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ˌʃændə'lɪr] ,

The	shimmering	light	came	from	a	silver	chandelier	,
这	闪闪发光	光	来了	从	一个	银	枝形吊灯	,

闪烁的光芒来自一盏银色吊灯。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [kaʊtʃ] ,

which	stood	below	on	the	table	in	front	of	the	countess's	couch	,
哪个	站立	以下	在	这	桌子	在	正面	的	这	伯爵夫人的	长椅	,

它就摆放在伯爵夫人沙发前的桌子上，

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

and	cast	the	portraits	on	the	wall	only	in	a	flickering	light	.
和	投掷	这	肖像	在	这	墙	仅有的	在	一个	闪烁	光	.

并将画像投射到墙上，只留下摇曳的灯光。

['ændriə] [hæd; həd][tu:; tə][get] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:]

Andrea	had	to	get	down	on	his	knees	,	to	be	able	to	look	down	into
安德烈亚	有	到	得到	向下	在	他的	膝盖	,	到	是	有能力的	到	看	向下	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

安德烈不得不跪下来，才能往下看向房间。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , ['meni] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə]

But	however	uncomfortable	this	position	was	,	many	would	surely	have	liked	to
但	然而	不舒服	这	位置	曾是	,	许多	会	一定	有	喜欢	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

take	his	place	,
拿	他的	地方	,

但是，无论这种处境多么不舒服，肯定有很多人愿意取代他的位置。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [les] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [wʌt]

though	they	would	have	cared	less	for	what	he	got	to	hear	than	for	what
尽管	他们	会	有	关心	较少的	为了	什么	他	得到	到	听到	比	为了	什么

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] .

there	was	to	see	.
那里	曾是	到	看	.

不过，他们更关心的是他能看到什么，而不是听到什么。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Even	though	the	chamber	-	maid	was	right	,
甚至	尽管	这	房间	-	女佣	曾是	正确的	,

即使女仆说得没错，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp] ,

saying	that	her	mistress	was	in	the	habit	of	using	a	lot	of	make	-	up	,
说	那	她	情妇	曾是	在	这	习惯	的	使用	一个	很多	的	制作	-	向上	,

她说她的女主人有浓妆艳抹的习惯。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [dɪd][soʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

she	probably	did	so	more	for	the	sake	of	fashion	,
她	大概	做过	所以	更多的	为了	这	清酒	的	时尚	,

她这样做或许更多是为了追求时尚。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] .

than	because	she	would	have	had	to	to	be	regarded	as	beautiful	.
比	因为	她	会	有	有	到	到	是	认为	作为	美丽的	.

而不是因为她必须被认为漂亮才行。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [drest] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['kɔ:lər] ,

She	sat	on	the	couch	,	dressed	as	if	she	had	not	expected	such	a	late	caller	,
她	卫星	在	这	长椅	,	穿着	作为	如果	她	有	不是	预期的	这样的	一个	晚的	呼叫者	,

她坐在沙发上，穿着打扮像是没想到会有这么晚的客人来访。

[ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['æmp(ə)l] [her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ɪts] ['kʌlər] ,

the	extremely	ample	hair	,	with	a	slight	touch	of	red	in	its	colour	,
这	极其	充足	头发	,	和	一个	轻微	触碰	的	红色的	在	它是	颜色	,

她拥有一头极其浓密的头发，略带红色。

[wʌz; wəz] ['lu:snd] [ænd; ənd] [ʌn'staɪld] ; [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glɪsnɪŋ]

was	loosened	and	unstyled	;	since	she	had	wept	,	her	eyes	were	glistening
曾是	松动	和	未样式	;	自从	她	有	哭泣	,	她	眼睛	是	闪闪发光

['wʌndərfəli] ,

wonderfully	,
太棒了	,

她的头发松散随意，没有梳理；因为她哭过，所以她的眼睛闪闪发光，非常漂亮。

[wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fʊl] , [peɪl] [tʃiːks] .

with	traces	of	her	tears	still	being	visible	on	her	full	,	pale	cheeks	.
和	痕迹	的	她	眼泪	仍然	存在	可见的	在	她	满的	,	苍白	脸颊	.

她苍白饱满的脸颊上还留有泪痕。

[ðə; ði][mæn] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

The	man	,	sitting	opposite	to	her	in	an	armchair	and	turning	his	back	to
这	男人	,	坐着	对面的	到	她	在	一个	扶手椅	和	转弯	他的	后退	到

['ændriə] ,

Andrea	,
安德烈亚	,

坐在她对面扶手椅上，背对着安德烈亚的男人

[siːmd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['kiːnli] ; [æt; ət] [liːst] ,

seemed	to	observe	her	keenly	;	at	least	,
似乎	到	观察	她	敏锐地	;	在	至少	,

他似乎一直在密切观察她；至少，

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [wɜːrdz]

he	moved	his	head	not	very	often	and	listened	to	even	the	harshest	words
他	已搬	他的	头	不是	非常	经常	和	听着	到	甚至	这	最严酷	字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

of	the	beautiful	woman	,
的	这	美丽的	女士	,

他很少转头，甚至连这位美丽女子最尖刻的话语也听得入耳而听。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] .

without	interrupting	her	with	a	single	gesture	.
没有	打断	她	和	一个	单身的	手势	.

没有用任何手势打断她。

" [ɪn'diːd] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] ,

"	Indeed	,	"	the	countess	said	,
"	的确	,	"	这	伯爵夫人	说	,

“的确如此，”伯爵夫人说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] ['bɪtərnəs] [æz; əz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

and	her	features	expressed	the	same	painful	bitterness	as	the	tone	of
和	她	特征	表达	这	相同的	痛苦	苦味	作为	这	语气	的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她的表情和语气一样，都流露出痛苦的苦涩。

" [aɪm] ['truːli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [hɪr] ,

"	I'm	truly	astonished	that	you	still	dare	to	show	your	face	in	here	,
"	我是	真的	惊讶	那	你	仍然	敢	到	展示	你的	脸	在	这里	,

“我真不敢相信你竟然还敢出现在这里。”

['æftər] ['hævɪŋ] ['vaiəleitid][jʊr; jər][moʊst] ['sɑːləm] ['prɔmisiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['mænər] .

after	having	violated	your	most	solemn	promises	in	such	a	shameful	manner	.
后	拥有	违反	你的	最多	庄严	承诺	在	这样的	一个	可耻	方式	.

你竟以如此可耻的方式违背了你最庄严的承诺。

[dɪd] [aɪ] [pər'fɔːrm] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Did	I	perform	so	many	a	service	for	you	,
做过	我	履行	所以	许多	一个	服务	为了	你	,

我为你做了很多事吗?

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] , [sʌtʃ] [hɑː'stɪləti] , [naʊ] ?

just	to	have	you	treat	me	with	such	cruelty	,	such	hostility	,	now	?
只是	到	有	你	对待	我	和	这样的	残酷	,	这样的	敌意	,	现在	?

难道你现在就要这样残酷、这样敌视我吗?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] ,

Where	have	you	put	him	,	my	poor	friend	,	the	only	one	I	cared	about	,
在哪里	有	你	放	他	,	我的	贫穷的	朋友	,	这	仅有的	一	我	关心	关于	,

你把他放在哪里了，我可怜的朋友，我唯一在乎的人?

[ænd; ənd] [huːm] [juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sper] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

and	whom	you've	promised	to	spare	under	all	circumstances	?
和	谁	你已经	承诺	到	空闲的	在下面	全部	情况	?

你曾承诺无论如何都会放过谁?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn]

Was	there	no	one	but	him	,	to	satisfy	your	desire	to	fill	the	void	in
曾是	那里	不	一	但	他	,	到	满足	你的	欲望	到	充满	这	空白	在

[jʊr; jər] ['prizənz] ?

your	prisons	?
你的	监狱	?

难道除了他，就没有其他人能满足你填补监狱空虚的渴望吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

And	what	incriminating	evidence	have	you	found	against	him	,
和	什么	有罪证	证据	有	你	成立	反对	他	,

你找到了哪些对他不利的证据?

[wʌt] [sɪn][hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] [rɪ'pʌblɪk] ,

what	sin	has	he	committed	against	the	mighty	republic	,
什么	罪	有	他	坚定的	反对	这	强大的	共和国	,

他究竟对强大的共和国犯下了什么罪行?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lesər] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]['eksaɪl] ,

for	which	there	was	no	lesser	punishment	than	exile	,
为了	哪个	那里	曾是	不	较少	惩罚	比	流亡	,

对于这种罪行，没有比流放更轻的惩罚了。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ?

and	none	other	which	would	have	been	less	hard	on	me	?
和	没有任何	其他	哪个	会	有	到过	较少的	难的	在	我	?

难道就没有其他办法能让我轻松一些吗?

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['oʊpənli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

For	I	had	openly	admitted	to	you	that	I	had	set	my	heart	on	him	,
为了	我	有	公然	承认	到	你	那	我	有	放	我的	心	在	他	,

因为我曾向你坦白，我已经爱上了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [huː'evər] [wʊd] [bʌt; bət][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['enəmi] .

and	that	whoever	would	but	hurt	a	hair	on	his	head	would	be	my	enemy	.
和	那	谁	会	但	伤害	一个	头发	在	他的	头	会	是	我的	敌人	.

任何人胆敢伤我一根毫毛，都将成为我的敌人。

[rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [taɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

Return	him	to	me	,	or	I'll	cut	off	all	ties	with	you	,	once	and	for	all	,
返回	他	到	我	,	或者	患病的	切	离开	全部	领带	和	你	,	一次	和	为了	全部	,

把他还给我，否则我将与你彻底断绝关系。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] ['venɪs] , [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [frend] [ɪn]['eksaɪl] ,

and	I'll	leave	Venice	,	to	seek	my	friend	in	exile	,
和	患病的	离开	威尼斯	,	到	寻找	我的	朋友	在	流亡	,

我将离开威尼斯，去寻找我流亡在外的朋友。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [juːv] [lɔːst][baɪ] [ðɪs] [brˈtreɪəl] , [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ækt] .

and	make	you	feel	how	much	you've	lost	by	this	betrayal	,	this	shameful	act	.
和	制作	你	感觉	如何	很多	你已经	丢失的	经过	这	背叛	,	这	可耻	行为	.

让你感受到你因这种背叛、这种可耻的行为而失去了多少。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːmz] ! "

Oh	,	how	could	I	ever	allow	myself	to	become	the	instrument	of	your	schemes	!	"
哦	,	如何	可以	我	曾经	允许	我	到	变得	这	乐器	的	你的	方案	!	"

我怎能让自己成为你阴谋的工具呢!

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

"	You're	forgetting	,	countess	,	"	said	the	man	,	"	that	we've	got	means	to	prevent
"	你是	遗忘	,	伯爵夫人	,	"	说	这	男人	,	"	那	我们已经	得到	方法	到	防止

[jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,

your	escape	,
你的	逃脱	,

“伯爵夫人，您忘了，”那人说，“我们有办法阻止您逃跑。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

and	that	,	even	if	it	would	be	successful	,
和	那	,	甚至	如果	它	会	是	成功的	,

即使它会成功，

['aʊər; ɑːr][ɑːrm][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['ruːɪn] ,

our	arm	is	long	and	strong	enough	to	be	your	ruin	,
我们的	手臂	是	长的	和	强的	足够的	到	是	你的	废墟	,

我们的手臂足够长也足够强壮，足以毁灭你。

[wer'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .

wherever	you	might	have	thought	you	had	found	a	refuge	.
无论	你	可能	有	想法	你	有	成立	一个	避难所	.

无论你以为自己找到了避难所。

[jʌŋ] [grɪti] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

Young	Gritti	has	deserved	his	punishment	.
年轻的	格里蒂	有	应得的	他的	惩罚	.

年轻的格里蒂罪有应得。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

In	spite	of	the	warning	we	had	given	him	,
在	尽管如此	的	这	警告	我们	有	给定	他	,

尽管我们已经警告过他，

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɪn] ['stedi] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [æm'bæsədər] ,

he	has	kept	in	steady	contact	with	the	secretary	of	the	Austrian	ambassador	,
他	有	保留	在	稳定的	接触	和	这	秘书	的	这	奥地利	大使	,

他一直与奥地利大使的秘书保持着密切联系。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætərz] .

a	young	man	with	knowledge	of	very	confidential	matters	.
一个	年轻的	男人	和	知识	的	非常	机密的	事情	.

一个了解高度机密信息的年轻人。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['venɪs] [prə'hɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntækt][moʊst] ['strɪktli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel]

The	laws	of	Venice	prohibit	such	a	contact	most	strictly	,	as	you	know	well
这	法律	的	威尼斯	禁止	这样的	一个	接触	最多	严格	,	作为	你	知道	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

正如你所知，威尼斯的法律严禁这种接触。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ] ['letər] [baɪ]['ændʒiləu] [kwə'riːni] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'septid] ,

Furthermore	,	a	letter	by	Angelo	Querini	has	been	intercepted	,
此外	,	一个	信	经过	安杰洛	奎里尼	有	到过	截获	,

此外，安杰洛·奎里尼的一封信也被截获了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kerləs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [preɪz] .

in	which	the	careless	young	man	is	mentioned	with	some	praise	.
在	哪个	这	粗心	年轻的	男人	是	提及	和	一些	称赞	.

其中，这位粗心的年轻人受到了一些赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['dɪsəpləneri] ['meʒər] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eksaɪl] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

It	was	a	fatherly	disciplinary	measure	to	send	him	into	exile	,	before	he
它	曾是	一个	父爱	纪律处分	措施	到	发送	他	进入	流亡	,	前	他

[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gɪlti] .

became	even	more	guilty	.
成为	甚至	更多的	有罪的	.

这是一种父亲式的惩戒措施，将他流放，以免他犯下更大的罪行。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .

But	at	the	same	time	,	we	know	what	we	owe	you	,	Leonora	.
但	在	这	相同的	时间	,	我们	知道	什么	我们	欠	你	,	莱昂诺拉	.

但与此同时，我们也知道我们亏欠你什么，莱昂诺拉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [aɪv] [bɪn] [sent][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

And	therefore	,	I've	been	sent	to	you	,	to	give	you	this	information	and
和	所以	,	我已经	到过	发送	到	你	,	到	给	你	这	信息	和

[sʌm; səm] [əd'vaɪs] ,

some	advice	,
一些	建议	,

因此，我被派来给你提供这些信息和一些建议。

[haʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "

how	you	,	if	you're	reasonable	,	could	repair	the	damage	.	"
如何	你	,	如果	你是	合理的	,	可以	维修	这	损害	.	"

如果你通情达理的话，该如何弥补损失呢?

" [aɪm]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːrʃli] , " [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

"	I'm	tired	,	"	she	said	harshly	,	"	of	listening	to	your	orders	.
"	我是	疲劳的	,	"	她	说	严厉地	,	"	的	聆听	到	你的	订单	.

“我厌倦了，”她厉声说道，“听你的命令。”

[ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['itl] [biː; bi][maɪ]['ruːɪn] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

This	day	has	shown	me	that	it'll	be	my	ruin	,	sooner	or	later	,
这	天	有	所示	我	那	它将	是	我的	废墟	,	很快	或者	之后	,

今天的一切都让我明白，迟早有一天，这会毁了我。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'luːd] [maɪ'self]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

if	I	should	put	my	trust	in	you	and	delude	myself	into	believing	that	for	all	of
如果	我	应该	放	我的	相信	在	你	和	妄想	我	进入	相信	那	为了	全部	的

[maɪ]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ,

my	sacrifices	for	your	interests	,
我的	牺牲	为了	你的	兴趣	,

如果我信任你，并自欺欺人地认为我为你的利益做出的所有牺牲，

[aɪ] [wʊd] ['evər] [get] ['eni] [θæŋks] ,

I	would	ever	get	any	thanks	,
我	会	曾经	得到	任何	谢谢	,

我永远不会收到任何感谢。

[ɔːr]['iːv(ə)n][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

or	even	be	protected	from	but	the	basest	of	insults	and	humiliations	.
或者	甚至	是	受保护	从	但	这	最底层	的	侮辱	和	羞辱	.

甚至还能免受最卑劣的侮辱和羞辱。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

I	don't	need	you	;	I	don't	want	anything	from	you	;
我	不	需要	你	;	我	不	想	任何事物	从	你	;

我不需要你；我不想从你那里得到任何东西；

[its] [ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['gʌvərnmənt] ,
it's all over between me and the high government ,
它是 全部 超过 之间 我 和 这 高的 政府 ,

我和高层政府之间的一切都结束了。

[huː] ['kæsts] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enəmi] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
who casts friends as well as enemies aside with equally little consideration . "
WHO 演员 朋友们 作为 出色地 作为 敌人 旁边 和 同样地 小的 考虑 . "

他对待朋友和敌人同样毫不留情。

" [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'dʒektid] , " [ðæt] [jʊə(r)] [stɪl] ['niːdɪd] , [ðæt] [jʊə(r)] [stɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" Too bad , " he interjected , " that you're still needed , that you're still supposed
" 也 坏的 , " 他 插话 , " 那 你是 仍然 需要 , 那 你是 仍然 据称
[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
to do something ,
到 做 某物 ,

“真可惜，”他插话道，“你仍然被需要，你仍然应该做些什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [naʊ] .
and that , therefore , it can't be over between us for now .
和 那 , 所以 , 它 不能 是 超过 之间 我们 为了 现在 .

因此，我们之间的关系暂时还不能结束。

[juːl] [ˌʌndər'stænd] , [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [ə'genst] ['letɪŋ] [juː; jʊ]
You'll understand , Leonora , that there would be some objections against letting you
你会 理解 , 莱昂诺拉 , 那 那里 会 是 一些 反对意见 反对 出租 你
,
,
,

莱昂诺拉，你会明白的，有些人会反对让你这么做。

['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['træv(ə)l]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
knowing about so many secrets of the republic , travel into foreign countries ,
会心 关于 所以 许多 秘密 的 这 共和国 , 旅行 进入 外国的 国家 ,

了解共和国的诸多秘密，前往外国旅行，

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [suːn] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] - [spred] [fæd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt]
where you might soon succumb to the wide - spread fad of our time to write
在哪里 你 可能 很快 屈服 到 这 宽的 - 传播 时尚 的 我们的 时间 到 写
[jʊr; jər]['mɛmˌwɑːrz] .
your memoirs .
你的 回忆录 .

你可能很快就会屈服于我们这个时代盛行的撰写回忆录的风潮。

['venɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['pruːvn]
Venice and you are inseparably connected , and you have sufficiently proven
威尼斯 和 你 是 密不可分 连接 , 和 你 有 足够 已证实
[ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
that you possess a high intelligence ,
那 你 具有 一个 高的 智力 ,

你与威尼斯有着密不可分的联系，而且你已经充分证明了你拥有很高的智慧。

['teɪmɪŋ] [jʊr; jər] ['fiːmeɪl] [wɪmz] ,
taming your female whims ,
驯服 你的 女性 心血来潮 ,

驯服你女性的任性妄为，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ɪ'læbərət] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['venɪs]

so	that	it	won't	take	elaborate	persuasion	to	reconcile	you	once	again	with	Venice
所以	那	它	惯于	拿	精心制作的	劝说	到	调和	你	一次	再次	和	威尼斯

. "
. "
. "

这样，就不用费尽心思劝说你再次与威尼斯和解了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][hoʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] !

"	I	don't	want	ho	hear	anything	about	a	reconciliation	!
"	我	不	想	何	听到	任何事物	关于	一个	和解	!

“我不想听到任何关于和解的话！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ə'gen] , [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	exclaimed	passionately	,	and	,	once	again	,	tears	came	to	her	eyes	.
"	她	惊呼	热情地	,	和	,	一次	再次	,	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

她激动地喊道，眼泪再次涌上了眼眶。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?

"	And	what	good	would	it	do	,	if	I	wanted	to	?
"	和	什么	好的	会	它	做	,	如果	我	通缉	到	?

“即使我想这么做，又有什么用呢？”

[aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [θɔːt] ,

I'm	good	for	nothing	,	I'm	unable	to	grasp	even	the	simplest	thought	,
我是	好的	为了	没有什么	,	我是	无法	到	抓牢	甚至	这	最简单的	想法	,

我一无是处，连最简单的想法都无法理解。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt][hæv; həv][maɪ] [pʊr] [grɪti] . "

as	long	as	I	don't	have	my	poor	Gritti	.	"
作为	长的	作为	我	不	有	我的	贫穷的	格里蒂	.	"

只要我可怜的格里蒂不在就行了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .

"	You	shall	have	him	,	Leonora	.
"	你	将	有	他	,	莱昂诺拉	.

“你将拥有他，莱昂诺拉。”

[bʌt; bət][nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [fɔɪl] ['aʊər; ɑːr][plæn] . "

But	not	right	away	,	since	his	sudden	return	would	foil	our	plan	.	"
但	不是	正确的	离开	,	自从	他的	突然	返回	会	挫败	我们的	计划	.	"

但不能马上行动，因为他的突然返回会破坏我们的计划。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ?

"	And	for	how	long	shall	I	be	patient	?
"	和	为了	如何	长的	将	我	是	病人	?

我还要忍耐多久呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'plɔːɪŋ] [lʊk] .

"	she	asked	,	regarding	him	with	a	deploring	look	.
"	她	问	,	关于	他	和	一个	痛惜	看	.

她问道，眼神中充满了惋惜。

" [ðɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	This	depends	on	you	,	"	he	replied	.
"	这	取决于	在	你	,	"	他	回复	.

“这取决于你，”他回答说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪ][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

"	How	long	will	it	take	for	you	to	make	a	young	man	lie	at	your	feet	,
"	如何	长的	将要	它	拿	为了	你	到	制作	一个	年轻的	男人	说谎	在	你的	脚	,

“你究竟要多久才能让一个年轻人匍匐在你脚下？”

[huː] ['priːviəsli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?

who	previously	enjoyed	the	reputation	of	a	paragon	of	virtue	?
WHO	之前	享受	这	名声	的	一个	模范	的	美德	?

他曾享有道德楷模的美德?

" [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] , [wɪtʃ] ,

"	A	hint	of	curiosity	and	interest	became	noticeable	in	her	features	,	which	,
"	一个	暗示	的	好奇心	和	兴趣	成为	显	在	她	特征	,	哪个	,

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

just	a	moment	ago	,
只是	一个	片刻	前	,

“她的脸上开始流露出一丝好奇和兴趣，而就在刚才，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

had	expressed	nothing	but	pain	and	desperation	.
有	表达	没有什么	但	疼痛	和	绝望	.

除了痛苦和绝望，他什么也没表达出来。

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Whom	are	you	talking	about	?	"	she	asked	.
"	谁	是	你	说	关于	?	"	她	问	.

“你在说谁？”她问道。

" [ðæt] ['dʒɜːrmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [grɪti] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

"	That	German	,	who	was	a	friend	of	Gritti	,	the	secretary	of	the	minister
"	那	德语	,	WHO	曾是	一个	朋友	的	格里蒂	,	这	秘书	的	这	部长

[frʌm; frəm] [vi'enə] .

from	Vienna	.
从	维也纳	.

“那个德国人是格里蒂的朋友，他是维也纳部长的秘书。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

You	know	him	?	"
你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .

"	I've	seen	him	at	the	last	regatta	.
"	我已经	已见	他	在	这	最后的	帆船赛	.

“我在上届帆船赛上见过他。”

[grɪti] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Gritti	pointed	him	out	to	me	.	"
格里蒂	尖	他	出去	到	我	.	"

格里蒂指给我看他。

" [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][ə; eɪ]['zɪroʊ][ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	His	master	is	a	zero	and	he's	the	number	one	in	front	of	it	.
"	他的	掌握	是	一个	零	和	他是	这	数字	一	在	正面	的	它	.

“他的主人是零，而他是它前面的第一名。”

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] ['siːkrətli] [rɪ'kruːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mʌŋ]

We	have	reason	to	believe	that	he's	secretly	recruiting	a	large	following	among
我们	有	原因	到	相信	那	他是	偷偷	招聘	一个	大的	下列的	之中

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd][ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt] ,

our	opponents	and	is	seeking	to	exploit	,
我们的	对手	和	是	寻求	到	开发	,

我们有理由相信他正在秘密招募大量支持者，并试图利用我们的对手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [kwə'riːni]

for	the	benefit	of	his	sovereign	,	the	discontent	which	the	actions	of	Querini
为了	这	益处	的	他的	主权	,	这	不满	哪个	这	行动	的	奎里尼

[hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] .

have	left	behind	.
有	左边	在后面	.

为了君主的利益，他要消除奎里尼的行为所造成的民怨。

['hiːz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kʌnɪŋ] .

He's	unusually	cunning	.
他是	异常地	狡猾	.

他异常狡猾。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [əb'zɜːvəz] ,

Out	of	the	four	observers	,
出去	的	这	四	观察员	,

四位观察员中，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [peɪ] - [roʊl][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [oʊn] [men] ,

which	we	have	taken	on	our	pay	-	roll	from	among	the	ambassador's	own	men	,
哪个	我们	有	已采取	在	我们的	支付	-	卷	从	之中	这	大使的	自己的	男人	,

我们从大使的亲信中招募了这些人，并将他们纳入我们的薪饷名单。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['evɪdəns] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] [jet] .

not	a	single	one	has	delivered	even	the	smallest	evidence	into	our	hands	yet	.
不是	一个	单身的	一	有	发表	甚至	这	最小	证据	进入	我们的	双手	然而	.

至今为止，他们中没有一个人向我们提供哪怕是最微不足道的证据。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ,

The	inquisitors	are	placing	all	of	their	confidence	in	you	,	Leonora	,
这	审判官	是	放置	全部	的	他们的	信心	在	你	,	莱昂诺拉	,

审判官们把所有的希望都寄托在你身上，莱昂诺拉。

[ðæt] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] [lɔkt] [maɪnd] ,

that	you'll	find	the	key	to	this	well	locked	mind	,
那	你会	寻找	这	钥匙	到	这	出色地	已锁定	头脑	,

你会找到打开这颗紧闭心灵的钥匙，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sək'sesfəli] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

as	you	have	already	successfully	done	several	times	before	.
作为	你	有	已经	成功地	完毕	一些	时代	前	.

正如你之前已经成功做到过好几次一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [grɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

There	was	no	hope	for	this	,	as	long	as	Gritti	was	in	the	way	.
那里	曾是	不	希望	为了	这	,	作为	长的	作为	格里蒂	曾是	在	这	方式	.

只要格里蒂挡路，这件事就毫无希望。

[hɪz; ɪz]['eksaɪl] ['smuːðən] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

His	exile	smoothens	the	path	and	,	at	the	same	time	,
他的	流亡	使平滑	这	小路	和	,	在	这	相同的	时间	,

他的流放为他铺平了道路，同时，

[prə'vaɪdz] [ðə; ði]['priːtekst][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [mæn] ,

provides	the	pretext	for	you	to	approach	this	inaccessible	man	,
提供	这	借口	为了	你	到	方法	这	无法进入	男人	,

这为你接近这位难以接近的人提供了一个借口。

[huː] [wɪl] [naʊ] ['ʃʊrli] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['greɪtər] [kəm'peɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [gɜːrl] -
who **will** **now** **surely** **be** **moved** **to** **greater** **compassion** **towards** **his** **friend's** **girl** **-**
WHO 将要 现在 一定 是 已搬 到 更大的 同情 向 他的 朋友们 女孩 -
[frend] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
friend **than** **before** **,**
朋友 比 前 ,

他现在肯定会比以前更同情他朋友的女友。

[sɪns] [jʊə(r)] [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːs] .
since **you're** **both** **mourning** **the** **same** **loss** **.**
自从 你是 两个都 丧 这 相同的 损失 .

因为你们都在哀悼同样的失去。

[ðə; ði] [rest] , [aɪl] [liːv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ,
The **rest** **,** **I'll** **leave** **up** **to** **the** **power** **of** **your** **charms** **,**
这 休息 , 患病的 离开 向上 到 这 力量 的 你的 魅力 ,

剩下的，就交给你的魅力来决定吧。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstəns] .
which **were** **never** **more** **irresistible** **than** **when** **they** **met** **with** **resistance** **.**
哪个 是 绝不 更多的 无法抗拒 比 什么时候 他们 遇见 和 反抗 .

当它们遇到阻力时，它们的吸引力反而更加强大。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **She** **thought** **about** **it** **for** **a** **while** **.**
" 她 想法 关于 它 为了 一个 尽管 .

她思考了一会儿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [braitə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] , [praʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]
Her **face** **became** **brighter** **,** **her** **eyes** **gained** **a** **daring** **,** **proud** **expression** **,** **her**
她 脸 成为 更亮 , 她 眼睛 获得 一个 大胆 , 自豪的 表达 , 她
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

她的脸色变得更加明亮，眼神中流露出大胆而骄傲的神情，她美丽的.....

[fʊl] [maʊθ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [smaɪl] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]
full **mouth** **opened** **a** **bit** **,** **and** **an** **absent** **-** **minded** **smile** **wandered** **across** **her**
满的 嘴 打开 一个 少量 , 和 一个 缺席的 - 有思想 微笑 漫步 穿过 她
[lɪps] .
lips **.**
嘴唇 .

她张开饱满的嘴，漫不经心的微笑掠过唇边。

" [juːl] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] , " [ðæt] [grɪti] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **You'll** **promise** **,** **"** **she** **finally** **said** **,** **"** **that** **Gritti** **will** **be** **called** **back** **right** **away** **,**
" 你会 承诺 , " 她 最后 说 , " 那 格里蒂 将要 是 称为 后退 正确的 离开 ,

“你保证，”她最后说道，“马上把格里蒂叫回来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [sə'rendərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
as **soon** **as** **I've** **surrendered** **the** **other** **one** **to** **you** **?** **"**
作为 很快 作为 我已经 投降 这 其他 一 到 你 ? "

我把另一个交给你之后呢?

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] . "
" **We** **promise** **.** **"**
" 我们 承诺 . "

我们承诺。

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [aɪl] [dɪ'mænd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	If	that's	so	,	it	shall	not	be	long	,	until	I'll	demand	the	fulfilment	of	your
"	如果	那就是	所以	,	它	将	不是	是	长的	,	直到	患病的	要求	这	履行	的	你的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

“如果真是这样，用不了多久，我就会要求你履行承诺。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	She	got	up	and	threw	away	the	handkerchief	,
"	她	得到	向上	和	扔	离开	这	手帕	,

她起身把手帕扔掉了，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	become	wet	from	the	tears	she	had	cried	in	the	course	of	the
哪个	有	变得	湿的	从	这	眼泪	她	有	哭	在	这	课程	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

被她白天流下的眼泪浸湿了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

From	his	hiding	-	place	,
从	他的	隐藏	-	地方	,

从他的藏身之处，

['ændriə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stretʃ]

Andrea	could	only	observe	her	pacing	up	and	down	the	room	for	a	stretch
安德烈亚	可以	仅有的	观察	她	踱步	向上	和	向下	这	房间	为了	一个	拉紧

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

安德莉亚只能眼睁睁地看着她在房间里来回踱步，持续了很长一段时间。

[sɪns] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

since	the	crack	was	too	narrow	to	get	a	full	view	of	the	room	.
自从	这	裂缝	曾是	也	狭窄的	到	得到	一个	满的	看法	的	这	房间	.

因为缝隙太窄，无法看清房间的全貌。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pɑːstʃər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleitɪŋ] [nuː] ['viktəriz] ,

He	admired	her	royal	posture	,	while	she	,	as	if	contemplating	new	victories	,
他	钦佩	她	皇家	姿势	,	尽管	她	,	作为	如果	沉思	新的	胜利	,

他欣赏她高贵的姿态，而她，仿佛在思考新的胜利，

[wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,

walked	slowly	across	the	carpet	of	the	chamber	,	her	eyes	wide	open	,
步行	缓慢地	穿过	这	地毯	的	这	房间	,	她	眼睛	宽的	打开	,

她缓缓走过房间的地毯，双眼睁得大大的。

[hɜːr; hər] [her] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] ['tɛmpəlz] .

her	hair	thrown	back	from	her	white	temples	.
她	头发	抛掷	后退	从	她	白色的	寺庙	.

她的头发从白皙的鬓角处向后甩去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [wen] [hɜːr; hər] [geɪz] , ['eɪmləsli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpər]

A	strange	feeling	startled	him	,	when	her	gaze	,	aimlessly	looking	about	the	upper
一个	奇怪的	感觉	惊慌	他	,	什么时候	她	目光	,	漫无目的地	寻找	关于	这	上

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

part	of	the	wall	,
部分	的	这	墙	,

一种奇怪的感觉让他感到一阵惊愕，因为她的目光漫无目的地扫过墙壁的上半部分。

[brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .

brushed	past	him	.
刷过	过去的	他	.

他从他身边擦身而过。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

Involuntarily	,	he	shrunk	back	,	as	if	it	had	been	possible	for	her	to
不由自主	,	他	缩小	后退	,	作为	如果	它	有	到过	可能的	为了	她	到

[dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] .

discover	him	.
发现	他	.

他不由自主地向后缩了缩，仿佛害怕被她发现似的。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [bɪˈloʊ] [gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə]

The	man	sitting	in	the	armchair	below	got	up	,	but	seemed	to	be	immune	to
这	男人	坐着	在	这	扶手椅	以下	得到	向上	,	但	似乎	到	是	免疫	到

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

her	charms	,
她	魅力	,

坐在下方扶手椅上的男人站了起来，但似乎对她的魅力无动于衷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][kɑːm][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [toʊn] :

for	he	continued	in	the	most	calm	and	business	-	like	tone	:
为了	他	持续	在	这	最多	冷静的	和	商业	-	喜欢	语气	:

他继续用极其冷静、公事公办的语气说道：

" [ðə; ði][ˈnʌnsioʊ][hæz; həz] [ˈfriːkwəntid] [jʊr; jər] [haʊs] [les] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] .

"	The	nuncio	has	frequented	your	house	less	often	in	recent	times	.
"	这	教廷大使	有	经常光顾	你的	房子	较少的	经常	在	最近的	时代	.

“最近，教廷大使来你家的次数减少了。”

[juːv] [bɪn] [tuː; tə][ˈkændɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈwɜːrldli] [ˈtendənsiz] , [ˈgæmblɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [hæz; həz]

You've	been	to	candid	about	your	worldly	tendencies	,	gambling	in	particular	has
你已经	到过	到	坦率	关于	你的	世俗	倾向	,	赌博	在	特别的	有

[ˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [hɪr] .

taken	too	much	room	here	.
已采取	也	很多	房间	这里	.

你对自己的世俗嗜好过于坦诚，尤其是赌博，在这里占据了太多篇幅。

[wiː; wi] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juːd] , [wʌns] [əˈgen] ,

We	would	appreciate	it	,	if	you'd	,	once	again	,
我们	会	欣赏	它	,	如果	你会	,	一次	再次	,

如果您能再次这样做，我们将不胜感激。

[fiːl] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [jʊr; jər] [wʌns] [soʊ] [ˈbɪzi] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

feel	some	spiritual	needs	and	renew	your	once	so	busy	acquaintance	with	his
感觉	一些	精神	需求	和	更新	你的	一次	所以	忙碌的	熟人	和	他的

[ˈemɪnəns] .

Eminence	.
卓越	.

感到一些精神上的需求，并重新与他建立起你曾经非常繁忙的联系。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [kloʊz] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [fræns] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]

For	some	time	,	the	close	relations	of	the	papalists	with	France	have	become
为了	一些	时间	,	这	关闭	关系	的	这	教皇主义者	和	法国	有	变得

[əˈlɑːrmɪŋ] . "

alarming	.	"
令人担忧	.	"

一段时间以来，教皇党与法国的密切关系已经令人担忧。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	You	can	count	on	me	,	"	she	replied	.
"	你	能	数数	在	我	,	"	她	回复	.

“你可以相信我，”她回答道。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [ˌliː)ə'nɔːrə] .

"	One	more	thing	,	Leonora	.
"	一	更多的	事物	,	莱昂诺拉	.

“还有一件事，莱昂诺拉。”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [stɪl] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] - ...

The	money	we	still	owe	you	for	the	supper	with	Candiano	...
这	钱	我们	仍然	欠	你	为了	这	晚餐	和	-	...

我们还欠你和坎迪亚诺共进晚餐的钱.....

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpetrɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]

"	She	was	petrified	,	as	if	she	had	been	bitten	by	a	snake	,	and	suddenly
"	她	曾是	石化	,	作为	如果	她	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	,	和	突然

[tɜːrnd] [peɪl] .

turned	pale	.
转向	苍白	.

她吓得魂飞魄散，仿佛被蛇咬了一样，脸色突然变得苍白。

" [baɪ][ɔːl] [seɪnts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

"	By	all	saints	,	"	she	said	,	"	not	a	word	about	this	,	never	mention	it	again	,
"	经过	全部	圣徒	,	"	她	说	,	"	不是	一个	单词	关于	这	,	绝不	提到	它	再次	,

“以所有圣人的名义，”她说，“这件事一个字都不要提，永远不要再提起。”

[ænd; ənd]['doʊneɪt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	donate	the	rest	of	the	money	to	the	church	,
和	捐	这	休息	的	这	钱	到	这	教会	,

并将剩余的钱捐给教会。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [mæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [maɪn] .

they	shall	say	Mass	for	his	soul	and	-	for	mine	.
他们	将	说	大量的	为了	他的	灵魂	和	-	为了	矿	.

他们将为他的灵魂，也为我的灵魂，举行弥撒。

[wen'evər] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt]

Whenever	this	name	is	mentioned	,	I	always	feel	like	hearing	a	trumpet	of	judgement
每当	这	姓名	是	提及	,	我	总是	感觉	喜欢	听力	一个	喇叭	的	判断

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

每当听到这个名字，我总感觉像是听到了审判日的号角声。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You're	a	child	,	"	said	the	man	.
"	你是	一个	孩子	,	"	说	这	男人	.

“你还是个孩子，”那人说道。

" [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌpər] [ɪz]['aʊərz] , [nɑːt] [jɔːrz] .

"	The	responsibility	for	this	supper	is	ours	,	not	yours	.
"	这	责任	为了	这	晚餐	是	我们的	,	不是	你的	.

“这顿晚餐的责任在我们，而不是你们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

He	was	a	criminal	,
他	曾是	一个	刑事	,

他是个罪犯，

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi][gɑːt][ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə]['eksɪkjuːt]

and	only	his	connections	and	the	respect	he	got	obliged	us	to	execute
和	仅有的	他的	连接	和	这	尊重	他	得到	有义务	我们	到	执行

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪn]['siːkrət] .

the	sentence	in	secret	.
这	句子	在	秘密	.

只有他的人脉和所获得的尊重才迫使我们秘密执行判决。

[hiː; hi][hæz; həz][daɪd]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

He	has	died	quietly	in	his	bed	,
他	有	死亡	悄悄	在	他的	床	,

他安详地在床上去世了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [deθ] [wɪð; wɪθ]

and	no	one	was	ever	able	to	say	that	he	had	brought	death	with
和	不	一	曾是	曾经	有能力的	到	说	那	他	有	带来	死亡	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且没有人能够说他带来了死亡。

[wen] [hiː; hi] [left] [jʊr; jər] [haʊs] .

when	he	left	your	house	.
什么时候	他	左边	你的	房子	.

他离开你家的时候。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

Or	have	you	heard	anything	of	the	kind	?
或者	有	你	听到	任何事物	的	这	种类	?

或者你听说过类似的事情吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	She	shivered	and	looked	to	the	ground	.
"	她	瑟瑟发抖	和	看起来	到	这	地面	.

她打了个寒颤，低头看向地面。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [aɪm] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['wɪspərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	at	night	,	I'm	awakened	by	a	voice	,	whispering	it	to	me	.
"	但	在	夜晚	,	我是	觉醒	经过	一个	嗓音	,	耳语	它	到	我	.

“但到了晚上，我却被一个声音唤醒，那声音在我耳边低语。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [aɪ]['oʊnli]['hædnt] [dʌn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ! "

If	I	only	hadn't	done	this	one	thing	,	not	this	one	thing	!	"
如果	我	仅有的	之前没有	完毕	这	一	事物	,	不是	这	一	事物	!	"

如果我当初没做这件事就好了，不是那件事!

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [dɪ'luːʒn] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ; [juːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	a	passing	delusion	,	Leonora	;	you'll	get	over	it	.
"	这	是	一个	通过	错觉	,	莱昂诺拉	;	你会	得到	超过	它	.

“莱昂诺拉，这只是一时的错觉；你会好起来的。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðɪs][wʌn] [θɪŋ] : [ðə; ði]['mʌni] [ɪz]['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]

I	just	wanted	to	tell	you	this	one	thing	:	the	money	is	waiting	for	you	at
我	只是	通缉	到	告诉	你	这	一	事物	:	这	钱	是	等待	为了	你	在

- .

Marchesi's	.

- .

我只想告诉你一件事：钱在马尔凯西那里等着你。

[gʊd] [naɪt] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

Good	night	,	countess	.
好的	夜晚	,	伯爵夫人	.

晚安，伯爵夫人。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪv] [ɔːl'redi] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

I	see	that	I've	already	used	too	much	of	your	time	.
我	看	那	我已经	已经	用过的	也	很多	的	你的	时间	.

看来我已经占用你太多时间了。

[sliːp] [taɪt] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [dəunt] [klaʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] ,

Sleep	tight	,	and	tomorrow	,	don't	cloud	the	sun	of	your	beauty	,
睡觉	紧的	,	和	明天	,	不	云	这	太阳	的	你的	美丽	,

睡个好觉，明天，别让你的美丽光芒黯淡无光。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][raɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

but	let	it	rise	on	the	just	as	well	as	the	unjust	.
但	让	它	上升	在	这	只是	作为	出色地	作为	这	不公正	.

但愿这灾祸临到义人，也临到不义之人。

[gʊd] [naɪt] , [ˌliː)ə'nɔːrə] !

Good	night	,	Leonora	!
好的	夜晚	,	莱昂诺拉	!

晚安，莱昂诺拉！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	made	a	little	bow	towards	her	and	walked	towards	the	door	.
"	他	制成	一个	小的	弓	向	她	和	步行	向	这	门	.

他向她微微鞠了一躬，然后走向门口。

[dʒʌst] ['briːfli] , ['ændriə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [left] .

Just	briefly	,	Andrea	was	able	to	see	his	face	while	he	left	.
只是	简要地	,	安德烈亚	曾是	有能力的	到	看	他的	脸	尽管	他	左边	.

安德烈亚只匆匆瞥见了他离开时的脸。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][koʊld] , [bʌt; bət][nɑːt][hɑːrd] , [ə; eɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃnz]

His	features	were	cold	,	but	not	hard	,	a	face	without	a	soul	,	without	passions
他的	特征	是	寒冷的	,	但	不是	难的	,	一个	脸	没有	一个	灵魂	,	没有	激情

,

,

,

他的面容冷峻，却不僵硬，仿佛一张没有灵魂、没有情感的脸。

['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz]

only	the	expression	of	a	powerful	will	governed	the	forehead	and	his	eyebrows
仅有的	这	表达	的	一个	强大的	将要	受统治	这	前额	和	他的	眉毛

.

:

.

只有强大的意志力支配着他的额头和眉毛。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæsk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [kloʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ðə; ði]

He	put	on	a	mask	and	threw	the	black	cloak	,	which	he	had	left	at	the
他	放	在	一个	面具	和	扔	这	黑色的	披风	,	哪个	他	有	左边	在	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他戴上面具，扔掉了留在门口的黑色斗篷。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

around	his	shoulders	.
大约	他的	肩膀	.

在他肩上。

[ðen] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'baɪ] .

Then	,	he	left	the	chamber	,	without	waiting	for	her	goodbye	.
然后	,	他	左边	这	房间	,	没有	等待	为了	她	再见	.

然后，他不等她道别就离开了房间。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , ['ændriə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [vɔɪs] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

In	this	very	moment	,	Andrea	heard	the	girl's	voice	down	below	in	the	large	room	,
在	这	非常	片刻	,	安德烈亚	听到	这	女孩们	嗓音	向下	以下	在	这	大的	房间	,

就在这时，安德莉亚听到了楼下大房间里女孩的声音。

['kwaɪətli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

quietly	calling	him	to	come	down	.
悄悄	呼叫	他	到	来	向下	.

悄悄叫他下来。

[hiː; hi] [əu'beid] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [læst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

He	obeyed	,	after	having	had	one	last	glance	at	the	beautiful	woman	,
他	服从	,	后	拥有	有	一	最后的	瞥一眼	在	这	美丽的	女士	,

他临行前，最后看了一眼那位美丽的女子。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['moʊʃənləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

who	was	still	standing	motionlessly	in	the	middle	of	the	chamber	and	was
WHO	曾是	仍然	常设	静止不动	在	这	中间	的	这	房间	和	曾是

['sterɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

staring	pensively	at	the	door	,
凝视	若有所思地	在	这	门	,

他仍然一动不动地站在房间中央，若有所思地盯着门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安德烈亚·德尔芬(Andrea Delfin)
第4/7页

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] .
through **which** **the** **man** **had** **left** **.**
通过 哪个 这 男人 有 左边 .

那人就是从那里离开的。

[ʌn'stedəli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [stroʊk] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Unsteadily **,** **like** **a** **man** **who** **had** **suffered** **a** **stroke** **,** **he** **descended** **from** **the**
不稳定地 , 喜欢 一个 男人 WHO 有 遭受 一个 中风 , 他 下降 从 这
[es'trɑːd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,
estrade **and** **followed** **,**
埃斯特拉德 和 随后 ,

他步履蹒跚，像中风了一样，从台阶上走下来，跟了上去。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [swɪft]
without **speaking** **a** **single** **word** **,** **the** **girl** **who** **was** **leading** **the** **way** **with** **swift**
没有 请讲 一个 单身的 单词 , 这 女孩 WHO 曾是 领导 这 方式 和 迅速
, [bʌt; bət]['kwaɪət] , [steps] .
, **but** **quiet** **,** **steps** **.**
, 但 安静的 , 步骤 .

女孩一言不发，迈着轻快而安静的步伐走在前面。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ə'gen] ,
In **her** **chamber** **,** **the** **light** **had** **been** **lit** **again** **,**
在 她 房间 , 这 光 有 到过 点燃 再次 ,

她的房间里，灯又亮了起来。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the **wine** **was** **still** **on** **the** **small** **table** **by** **the** **window** **,**
这 葡萄酒 曾是 仍然 在 这 小的 桌子 经过 这 窗户 ,

那瓶酒还放在窗边的小桌子上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm]
and **nothing** **seemed** **to** **prevent** **them** **from** **continuing** **their** **interrupted** **game**
和 没有什么 似乎 到 防止 他们 从 继续 他们的 中断 游戏
.
:
.

似乎没有什么能阻止他们继续进行这场被打断的游戏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,
But **a** **frightening** **shadow** **had** **come** **across** **the** **man's** **face** **,**
但 一个 令人恐惧 阴影 有 来 穿过 这 男人的 脸 ,

但男人的脸上却浮现出一道可怕的阴影。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] - ['levəti] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] [fɔːr; fər]
which **even** **intimidated** **Smeraldina's** **levity** **and** **quenched** **all** **of** **her** **hopes** **for**
哪个 甚至 受到恐吓 - 轻浮 和 淬火 全部 的 她 希望 为了
[ðɪs] [naɪt] .
this **night** **.**
这 夜晚 .

这甚至让斯梅拉尔迪娜的轻松自在也变得索然无味，彻底浇灭了她对今晚的所有希望。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['goʊsts] .
" **You're** **looking** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **as** **if** **you** **had** **seen** **ghosts** **.**
" 你是 寻找 , " 她 说 , " 作为 如果 你 有 已见 鬼魂 .

“你看上去，”她说，“就像见了鬼一样。”

[kʌm] [ɑːn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

Come	on	,	have	a	glass	of	wine	and	tell	me	what	has	happened	.
来	在	,	有	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	告诉	我	什么	有	发生	.

来吧，喝杯酒，告诉我发生了什么事。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [fɪrd] . "

After	all	,	they	talked	much	more	calmly	than	we	had	feared	.	"
后	全部	,	他们	谈话	很多	更多的	平静地	比	我们	有	害怕	.	"

毕竟，他们的谈话比我们预想的要平静得多。

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] .

"	Oh	,	certainly	,	"	he	said	,	forcing	himself	to	seem	unemotional	.
"	哦	,	当然	,	"	他	说	,	强制	他自己	到	似乎	不带感情的	.

“哦，当然，”他说道，努力让自己显得毫无感情。

" [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ,

"	Your	mistress	is	very	much	in	their	favour	,
"	你的	情妇	是	非常	很多	在	他们的	偏爱	,

“你的情妇非常受他们青睐，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [juːl] [suːn] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [oʊz]

and	there	is	even	a	chance	that	you'll	soon	be	payed	the	wages	she	still	owes
和	那里	是	甚至	一个	机会	那	你会	很快	是	已付费	这	工资	她	仍然	欠款

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

甚至有可能很快就能拿到她拖欠你的工资。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ]

Otherwise	,	they	were	talking	so	quietly	that	I	understood	only	a	little	,	and	now
否则	,	他们	是	说	所以	悄悄	那	我	理解	仅有的	一个	小的	,	和	现在

,

,

,

否则，他们说话声音太小，我只能听懂一点点，而现在，

[aɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈveri] [ˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [hɑːrd] [ˈbɔrdz] .

I'm	more	than	anything	else	very	tired	from	kneeling	on	those	hard	boards	.
我是	更多的	比	任何事物	别的	非常	疲劳的	从	跪着	在	那些	难的	板	.

跪在那些硬木板上，我感觉非常疲惫。

[nekst] [taɪm] , [aɪl] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [waɪn] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .

Next	time	,	I'll	appreciate	your	wine	more	,	my	dear	girl	.
下一个	时间	,	患病的	欣赏	你的	葡萄酒	更多的	,	我的	亲爱的	女孩	.

下次我会更加欣赏你酿的酒，亲爱的姑娘。

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] . "

But	tonight	,	I	must	sleep	.	"
但	今晚	,	我	必须	睡觉	.	"

但今晚，我必须睡觉了。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][toʊld][ˌem ˈiː] ,

"	You	haven't	even	told	me	,
"	你	还没有	甚至	讲述	我	,

你甚至都没告诉我，

[ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

whether	you're	thinking	that	she's	just	as	beautiful	as	all	the	other	people	say	she
无论	你是	思维	那	她是	只是	作为	美丽的	作为	全部	这	其他	人们	说	她

[ɪz] ,

is	,
是	,

无论你是否认为她像其他人说的那样漂亮，

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [paʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'greɪtfl] , [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [frend] .
" said the girl and tried to pout at her ungrateful , uncommunicative friend .
" 说 这 女孩 和 尝试 到 噘 在 她 忘恩负义 , 不善交际的 朋友 .

“女孩说着，撅起了嘴，试图对她那个忘恩负义、不爱说话的朋友发脾气。”

" [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" As beautiful as an angel or a devil , " he mumbled through his teeth .
" 作为 美丽的 作为 一个 天使 或者 一个 魔鬼 , " 他 喃喃自语 通过 他的 牙齿 .

“美得像天使或魔鬼，”他咬牙切齿地咕哝道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
" I thank you , Madamigella , for enabling me to see her .
" 我 感谢 你 , - , 为了 使能 我 到 看 她 .

“感谢你，梅达米格拉女士，让我有机会见到她。”

[ə'nʌðər] [taɪm] , [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɪns] [aɪv] ['sʌfərd] ['plenti] [tə'naɪt]
Another time , I'll be good and stay with you , since I've suffered plenty tonight
其他 时间 , 患病的 是 好的 和 停留 和 你 , 自从 我已经 遭受 很多 今晚
[fɔːr; fər][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
for my curiosity .
为了 我的 好奇心 .

下次我会乖乖陪着你，因为今晚我已经因为好奇心受够了。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

" [hiː; hi] [liːpt] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
" He leaped up onto the ledge and stepped onto the board ,
" 他 跳跃 向上 到 这 壁架 和 步 到 这 木板 ,

他跳上窗台，然后踏上木板。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [pʊt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] .
which she had reluctantly put back over the chasm .
哪个 她 有 勉强 放 后退 超过 这 深渊 .

她很不情愿地将它放回了深渊之上。

['stændɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌdaʊn'striːm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] , [wer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Standing up there , he looked downstream along the canal , where in the distance ,
常设 向上 那里 , 他 看起来 下游 沿着 这 运河 , 在哪里 在 这 距离 ,

他站在那里，向下游的运河望去，远处，

[ðə; ði] [-] [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
the gondola's light was just now disappearing .
这 贡多拉 光 曾是 只是 现在 消失 .

缆车的灯光此刻正渐渐消失。

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] , [bɪ'fɔːr] ['kerfəli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd]
" he called out to her once more , before carefully descending from the board
" 他 称为 出去 到 她 一次 更多的 , 前 小心 下降 从 这 木板
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
into his room ,
进入 他的 房间 ,

他再次向她喊了一声，然后小心翼翼地从木板上下来，回到了自己的房间。

[waɪl] - [dis'mæntld] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ]

while	Smeraldina	dismantled	the	bridge	and	endeavoured	in	vain	to	explain	how
尽管	-	拆卸	这	桥	和	努力	在	徒劳	到	解释	如何

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ʌn'ju:ʒuəl] [bɪ'heɪvjər] ,

the	strangers	unusual	behaviour	,
这	陌生人	异常	行为	,

当斯梅拉尔迪娜拆除桥梁并徒劳地试图解释陌生人的异常行为时，

[hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] , [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] [wʊd]

his	poverty	,	his	generosity	,	his	gray	hair	,	and	his	lust	for	adventure	would
他的	贫困	,	他的	慷慨	,	他的	灰色的	头发	,	和	他的	欲望	为了	冒险	会

[fɪt] [tə'geðər] .

fit	together	.
合身	一起	.

他的贫穷、他的慷慨、他的白发以及他对冒险的渴望，这些特质完美地融合在一起。

[wʌn] [wi:k] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] - ['si:ɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər]

One	week	passed	,	without	Smeraldina	seeing	any	particular	consolidation	in	her
一	星期	通过了	,	没有	-	看到	任何	特别的	合并	在	她

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['neɪbər] ,

relationship	with	her	neighbour	,
关系	和	她	邻居	,

一周过去了，斯梅拉尔迪娜并没有发现她和邻居的关系有任何改善的迹象。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

whom	she	had	thought	she	had	conquered	.
谁	她	有	想法	她	有	征服	.

她曾以为自己已经征服了她。

['oʊnli] [wʌns] , ['æftər] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['potər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,

Only	once	,	after	having	got	the	porter	on	her	side	,
仅有的	一次	,	后	拥有	得到	这	搬运工	在	她	边	,

只有一次，是在她拉拢了搬运工之后。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [mæsk] ,

she	let	him	in	through	the	door	at	night	and	,	wearing	a	mask	,
她	让	他	在	通过	这	门	在	夜晚	和	,	穿着	一个	面具	,

她晚上让他从门进来，他戴着面具，

[kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

conducted	him	to	the	small	door	on	the	waterside	and	entered	the
实施	他	到	这	小的	门	在	这	水边	和	进入	这

['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

gondola	with	him	,
贡多拉	和	他	,

他领着他来到水边的小门前，然后和他一起上了贡多拉。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [prə'peld] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['læbərɪnθ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	he	personally	propelled	through	the	dark	labyrinth	with	slow	strokes	of	the
哪个	他	亲自	推进	通过	这	黑暗的	迷宫	和	慢的	笔画	的	这

[ɔ:r] ,

oar	,
桨	,

他亲自划着船，缓慢地划过黑暗的迷宫。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['faɪnəli] [floʊt] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊpənli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'næl] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['aʊər] .

in	order	to	finally	float	along	openly	on	a	Great	Canal	for	an	entire	hour	.
在	命令	到	最后	漂浮	沿着	公然	在	一个	伟大的	运河	为了	一个	全部的	小时	.

为了最终能在宽阔的运河上自由自在地漂流整整一个小时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [muːd] [ðɪs] [taɪm] [ˈiːðər]

In	spite	of	the	good	opportunity	,	he	was	not	in	a	loving	mood	this	time	either
在	尽管如此	的	这	好的	机会	,	他	曾是	不是	在	一个	爱	情绪	这	时间	任何一个

,

,

,

尽管机会难得，但他这次依然没有流露出爱意。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

while	she	was	constantly	chatting	and	was	trying	to	amuse	him	with
尽管	她	曾是	不断地	聊天	和	曾是	尝试	到	娱乐	他	和

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [səˈsaɪəti] ,

tales	from	the	world	of	the	high	society	,
故事	从	这	世界	的	这	高的	社会	,

她一边不停地聊天，一边试图用上流社会的故事逗他开心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

in	which	the	countess	played	her	part	.
在	哪个	这	伯爵夫人	玩	她	部分	.

伯爵夫人也参与其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

He	was	told	that	for	the	last	few	days	,
他	曾是	讲述	那	为了	这	最后的	很少	天	,

他被告知，在过去的几天里，

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈembəsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər]

the	secretary	of	the	Austrian	embassy	had	been	paying	long	visits	to	her
这	秘书	的	这	奥地利	大使馆	有	到过	付费	长的	访问	到	她

[ˈmɪstrəs] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,

mistress	,	at	which	,	undoubtedly	,
情妇	,	在	哪个	,	无疑	,

奥地利大使馆秘书曾多次长时间拜访她的情妇，毫无疑问，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪˈskʌsɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [əˈbaʊt] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv]

they	were	both	discussing	how	they	could	go	about	affecting	a	withdrawal	of
他们	是	两个都	讨论	如何	他们	可以	去	关于	影响	一个	退出	的

[jʌŋ] - [ˈeksaɪl] .

young	Gritti's	exile	.
年轻的	-	流亡	.

他们俩正在讨论如何才能让年轻的格里蒂解除流放状态。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [muːd] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd][hæd; həd]

She	said	that	the	countess	was	in	a	better	mood	than	ever	and	had
她	说	那	这	伯爵夫人	曾是	在	一个	更好的	情绪	比	曾经	和	有

[ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [gɪfts] .

given	her	generous	gifts	.
给定	她	慷慨的	礼物	.

她说伯爵夫人心情比以往任何时候都好，还送给了她丰厚的礼物。

[ˈændriə] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt]

Andrea	seemed	to	listen	to	this	only	with	half	an	ear	and	to	concentrate
安德烈亚	似乎	到	听	到	这	仅有的	和	一半	一个	耳朵	和	到	集中

[ˈsoʊlli] [ɑːn] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] .

solely	on	steering	the	gondola	.
仅	在	转向	这	贡多拉	.

安德烈似乎只是心不在焉地听着，一心只想操控缆车。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] [wen] [hɜ:r; hər]['tæsɪtɜ:rn] [kəm'pænjən] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

Thus	,	even	the	girl	had	no	objections	when	her	taciturn	companion	turned	the
因此	,	甚至	这	女孩	有	不	反对意见	什么时候	她	沉默寡言	伴侣	转向	这

[boʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ,

boat	around	and	,
船	大约	和	,

因此，就连那个沉默寡言的同伴调转船头时，女孩也没有任何异议。

[ɑ:n][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [kɔ:rs] , [də'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [hoʊm] .

on	the	most	direct	course	,	directed	it	back	home	.
在	这	最多	直接的	课程	,	指导	它	后退	家	.

沿着最直接的路线，把它引导回家。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ves(ə)l] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊl] ,

Without	making	a	sound	,	he	pushed	the	narrow	vessel	close	to	the	pole	,
没有	制作	一个	声音	,	他	推动	这	狭窄的	血管	关闭	到	这	极	,

他悄无声息地将那艘窄船推到极点附近。

[ə'tætʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑ:kt] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] , [ɪn]

attached	the	chain	after	they	had	disembarked	,	and	asked	for	the	key	,	in
随附的	这	链	后	他们	有	下船	,	和	问	为了	这	钥匙	,	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] .

order	to	lock	it	.
命令	到	锁	它	.

他们下船后系上了链条，并要了钥匙以便锁上它。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi]

She	gave	it	to	him	and	had	already	gone	through	the	door	when	he
她	给予	它	到	他	和	有	已经	已消失	通过	这	门	什么时候	他

[kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ,

called	out	to	her	that	,
称为	出去	到	她	那	,

她把东西递给他，刚走出门，他就喊住她，说：

[ɪn] [ðɪs] [heɪst] ,

in	this	haste	,
在	这	匆忙	,

在如此仓促的情况下，

[ðə; ði] [smɔ:l] [ki:] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl]

the	small	key	had	slipped	out	of	his	hand	and	had	fallen	into	the	canal
这	小的	钥匙	有	滑倒了	出去	的	他的	手	和	有	倒下	进入	这	运河

.

:
.

那把小钥匙从他手中滑落，掉进了运河里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['mænər] [ʃi:; ʃi]

She	was	actually	upset	about	this	,	but	in	her	usual	,	light	-	hearted	manner	she
她	曾是	实际上	沮丧的	关于	这	,	但	在	她	通常	,	光	-	心地	方式	她

['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] [frend] ,

comforted	her	friend	,
安慰	她	朋友	,

她其实对此感到难过，但她还是用一贯轻松幽默的方式安慰了朋友。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ki:] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs]

saying	that	a	second	key	would	be	likely	to	be	found	in	the	house	,	and	this
说	那	一个	第二	钥匙	会	是	可能	到	是	成立	在	这	房子	,	和	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他说，很可能在房子里找到第二把钥匙，而且这一次，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][bɪd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kæʒuəl]

he	could	not	help	but	bid	his	farewell	to	her	by	giving	her	a	casual
他	可以	不是	帮助	但	出价	他的	告别	到	她	经过	给予	她	一个	随意的

[kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

kiss	on	the	cheek	,
吻	在	这	脸颊	,

他忍不住向她道别，随意地在她脸颊上吻了一下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

when	she	let	him	out	at	midnight	through	the	main	portal	of	the	palace	.
什么时候	她	让	他	出去	在	午夜	通过	这	主要的	门户网站	的	这	宫殿	.

午夜时分，她从宫殿正门放他出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [ˌsiːn'jɔːriə][dʒɔː'vɑːnnɑː] ,

To	his	landlady	,	Signoria	Giovanna	,
到	他的	房东	,	领主	乔瓦娜	,

致他的房东太太，乔瓦娜夫人，

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

he	said	the	next	morning	that	there	had	been	a	lot	of	work	to	be	done
他	说	这	下一个	早晨	那	那里	有	到过	一个	很多	的	工作	到	是	完毕

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

for	his	employer	,
为了	他的	雇主	,

第二天早上他说，他的雇主有很多工作要做。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

so	that	they	had	to	make	use	of	the	night	.
所以	那	他们	有	到	制作	使用	的	这	夜晚	.

所以他们不得不利用夜晚的时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

This	was	the	only	time	he	needed	the	key	for	the	front	door	.
这	曾是	这	仅有的	时间	他	需要	这	钥匙	为了	这	正面	门	.

这是他唯一一次需要用到前门钥匙。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , ['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

Usually	,	he	was	already	back	at	nightfall	,	only	had	some	bread	and
通常	,	他	曾是	已经	后退	在	黄昏	,	仅有的	有	一些	面包	和

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

通常，他天黑前就已经回去了，只带了些面包和酒。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɜːrli] ,

and	put	out	his	light	early	,
和	放	出去	他的	光	早期的	,

他早早地熄灭了自己的灯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəgɑːn]

so	that	the	good	woman	praised	him	all	over	the	neighbourhood	as	a	paragon
所以	那	这	好的	女士	赞扬	他	全部	超过	这	邻里	作为	一个	模范

[ʌv; əv][hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] .

of	hard	labour	and	decent	living	.
的	难的	劳动	和	体面的	活的	.

因此，这位善良的妇人将他介绍给邻里各界，称赞他是勤劳肯干、生活体面的典范。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] : [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

Only	**one**	**thing**	**she**	**complained**	**about**	**:**	**that**	**he**	**would**	**not**	**conserve**	**his**	**strength**	**and**
仅有的	一	事物	她	抱怨	关于	:	那	他	会	不是	养护	他的	力量	和

[ðæt] [hi:; hi] ,

that	**he**	**,**
那	他	,

她只抱怨一件事：他不保存体力，而且他，

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['eni] [pər'mɪsəbəl] [ˌentər'teɪnmənt] ,

at	**his**	**age**	**,**	**would**	**not**	**take**	**part**	**in**	**any**	**permissable**	**entertainment**	**,**
在	他的	年龄	,	会	不是	拿	部分	在	任何	允许的	娱乐	,

他这个年纪，不会参加任何允许的娱乐活动。

[wɪtʃ] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

which	**would**	**cheer**	**him**	**up**	**and**	**prolong**	**his**	**life**	**.**
哪个	会	欢呼	他	向上	和	延长	他的	生活	.

这会让他开心起来，也能延长他的寿命。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [laɪk] [ðɪs] , [meəri'etə] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

Whenever	**she**	**talked**	**like**	**this**	**,**	**Marietta**	**was**	**quiet**	**and**	**look**	**down**	**into**	**her**	**lap**	**.**
每当	她	谈话	喜欢	这	,	玛丽埃塔	曾是	安静的	和	看	向下	进入	她	膝	.

每当她这样说话时，玛丽埃塔就会安静下来，低头看着自己的膝盖。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**stranger**	**was**	**in**	**his**	**room**	**,**	**she**	**stopped**	**singing**	**,**
作为	很快	作为	这	陌生人	曾是	在	他的	房间	,	她	停止	歌唱	,

陌生人一进房间，她就停止了唱歌。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] , [sɪns] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ə'raɪv(ə)l] ,

and	**quite**	**generally**	**gave**	**the**	**impression**	**as**	**if**	**,**	**since**	**the**	**stranger's**	**arrival**	**,**
和	相当	一般来说	给予	这	印象	作为	如果	,	自从	这	陌生人的	到达	,

而且总体上给人一种感觉，仿佛自从陌生人到来之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spend] [mɔ:r] [taɪm] ['pɔndərɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['priːviəsli] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

she	**had**	**spend**	**more**	**time**	**pondering**	**than**	**she**	**would**	**previously**	**have**	**done**	**in**	**a**
她	有	花费	更多的	时间	沉思	比	她	会	之前	有	完毕	在	一个

[jɪr] .

year	**.**
年	.

她花在思考上的时间比以往一年加起来还要多。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] ['ændriə] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊz]

In	**the**	**morning**	**of**	**the**	**second**	**Sunday**	**which**	**Andrea**	**had**	**spent**	**in**	**the**	**widow's**
在	这	早晨	的	这	第二	星期日	哪个	安德烈亚	有	花费	在	这	寡妇的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

安德烈在寡妇家度过的第二个星期天的早晨，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

the	**woman**	**entered**	**his**	**room**	**in**	**a**	**hurry**	**with**	**a**	**disturbed**	**look**	**on**	**her**	**face**	**,**
这	女士	进入	他的	房间	在	一个	匆忙	和	一个	不安	看	在	她	脸	,

女人神色不安，匆匆走进他的房间。

[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [best] [kloʊðz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .

dressed	**in**	**her**	**best**	**clothes**	**,**	**just**	**as**	**she**	**had**	**returned**	**from**	**church**	**.**
穿着	在	她	最好的	衣服	,	只是	作为	她	有	返回	从	教会	.

她穿着最好的衣服，就像刚从教堂回来时一样。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [drest] [jet] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	sat	at	the	table	,	was	not	fully	dressed	yet	,	and	read	in	one	of	his
他	卫星	在	这	桌子	,	曾是	不是	完全	穿着	然而	,	和	读	在	一	的	他的

[prer] - [bʊks] .

prayer	-	books	.
祷告	-	图书	.

他坐在桌旁，衣着尚未完全，正在阅读他的一本祈祷书。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kɑːm] ,

His	face	was	paler	than	usually	,	but	his	eyes	were	calm	,
他的	脸	曾是	肤色较浅	比	通常	,	但	他的	眼睛	是	冷静的	,

他的脸色比平时苍白，但眼神平静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dis'laikt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	it	seemed	as	if	he	disliked	being	disturbed	in	his	meditation	.
和	它	似乎	作为	如果	他	不喜欢	存在	不安	在	他的	冥想	.

他似乎不喜欢在冥想时被打扰。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt]

"	What	are	you	still	sitting	quietly	in	your	room	,	Signore	Andrea	,	"	she	called	out
"	什么	是	你	仍然	坐着	悄悄	在	你的	房间	,	先生	安德烈亚	,	"	她	称为	出去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“安德烈先生，您还安静地坐在房间里吗？”她朝他喊道。

" [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] ?

"	while	all	of	Venice	is	up	and	about	?
"	尽管	全部	的	威尼斯	是	向上	和	关于	?

“当整个威尼斯都恢复正常运转的时候？”

['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [drest] [ænd; ənd][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

Hurry	up	and	get	dressed	and	go	out	into	the	street	for	yourself	,
匆忙	向上	和	得到	穿着	和	去	出去	进入	这	街道	为了	你自己	,

快点穿好衣服，自己出去走走吧。

[wer] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['meni] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ['feɪsɪz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

where	you'll	be	able	to	see	as	many	horror	-	stricken	faces	as	there	are
在哪里	你会	是	有能力的	到	看	作为	许多	恐怖	-	受打击的	面孔	作为	那里	是

['piːsɪz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .

pieces	of	grain	in	a	mill	.
件	的	粮食	在	一个	磨	.

在那里，你会看到和磨坊里的谷物一样多的惊恐面孔。

['hoʊli]['dʒiːzəs] !

Holy	Jesus	!
圣	耶稣	!

我的天哪！

[ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ,

That	I've	got	to	live	to	see	the	day	,
那	我已经	得到	到	居住	到	看	这	天	,

我必须活着看到那一天，

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] ['venɪs] [tuː; tə]

and	I've	thought	there	was	nothing	else	that	could	happen	in	Venice	to
和	我已经	想法	那里	曾是	没有什么	别的	那	可以	发生	在	威尼斯	到

[sər'praɪz] [ˌem 'iː] ! "

surprise	me	!	"
惊喜	我	!	"

我原以为在威尼斯不会再发生什么让我感到惊讶的事了！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [gʊd] ['wʊmən] ?
" What are you talking about , good woman ?
" 什么 是 你 说 关于 , 好的 女士 ?

“好女人，你在说什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] .
" he asked in an indifferent tone and put the book down .
" 他 问 在 一个 冷漠 语气 和 放 这 书 向下 .

他语气冷漠地问道，然后放下了书。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɑːntə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] .
She threw herself onto a chair and seemed to be very exhausted .
她 扔 她自己 到 一个 椅子 和 似乎 到 是 非常 筋疲力尽的 .

她一屁股坐在椅子上，看起来非常疲惫。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpiːə'zɛtə] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]
" All the way to the Piazzetta , the crowd has been pushing me , " she started
" 全部 这 方式 到 这 小广场 , 这 人群 有 到过 推动 我 , " 她 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“一路到小广场，人群一直在推搡我，”她再次说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][d'rəʊvz] [ʌp]
" and there I saw the gentlemen of the Great Council climbing in droves up
" 和 那里 我 锯 这 先生们 的 这 伟大的 理事会 攀登 在 成群 向上
[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [doʊdʒ] - ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][flægz][ʌv; əv]
the huge staircase in the court of the Doges ' Palace and the flags of
这 巨大的 楼梯 在 这 法庭 的 这 狗 - 宫殿 和 这 旗帜 的
['mɔːrnɪŋ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɒkjʊ'reɪtəz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
mourning waving in the windows of the Procurators ' Offices .
丧 挥手 在 这 视窗 的 这 检察官 - 办公室 .

“我看到大议会的绅士们成群结队地爬上总督府庭院里巨大的楼梯，而检察官办公室的窗户里飘扬着哀悼的旗帜。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you believe it ?
将要 你 相信 它 ?

你相信吗?

[tə'naɪt] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ðɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]
Tonight , between eleven and midnight , the most noble one of the three
今晚 , 之间 十一 和 午夜 , 这 最多 高贵 一 的 这 三
[ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
inquisitors of the state ,
审判官 的 这 状态 ,

今晚，从十一点到午夜之间，国家三位宗教裁判官中最尊贵的一位，

[ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l][lɔːrd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]['viːniːɜ] , [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]
the venerable lord Lorenzo Venier , has been murdered on the threshold of
这 可敬 主 洛伦佐 维尼尔 , 有 到过 被谋杀 在 这 临界点 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . "
his own house . "
他的 自己的 房子 . "

德高望重的洛伦佐·韦尼尔勋爵在他家门口被谋杀了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] ?
" Has he lived to an old age ?
" 有 他 居住地 到 一个 老的 年龄 ?

他活到高龄了吗?

" ['ændriə] [æskt] ['kɑ:mli] .
" **Andrea** **asked** **calmly** **.**
" 安德烈亚 问 平静地 .

安德烈平静地问道。

" [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə] !
" **Misericordia** **!**
" 慈悲 !

“怜悯!

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
The **way** **you** **talk** **!**
这 方式 你 讲话 !

你说话的方式!

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
As **if** **he** **had** **merely** **died** **in** **his** **bed** **.**
作为 如果 他 有 仅仅 死亡 在 他的 床 .

就好像他只是死在了床上一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊə(r)] [noʊ] [və'ni:ʃn] [ænd; ənd][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] :
But **of** **course** **,** **you're** **no** **Venetian** **and** **can't** **understand** **what** **this** **means** **:**
但 的 课程 , 你是 不 威尼斯 和 不能 理解 什么 这 方法 :

当然，你不是威尼斯人，不可能理解这是什么意思:

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['mə:dəd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] .
a **member** **of** **the** **inquisition** **has** **been** **murdered** **,** **one** **of** **the** **tribunal** **.**
一个 成员 的 这 宗教裁判所 有 到过 被谋杀 , 一 的 这 法庭 .

一名宗教裁判所成员被谋杀，一名审判庭成员遇害。

[ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][doʊdʒ] ,
This **is** **worse** **than** **if** **it** **had** **been** **a** **doge** **,**
这 是 更糟 比 如果 它 有 到过 一个 狗狗币 ,

这比它是只狗狗币还要糟糕。

[ʌv; əv] [hu:m] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [deθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][traɪ'bju:nl][hæz; həz]
of **whom** **many** **have** **come** **to** **an** **unnatural** **death** **,** **for** **the** **tribunal** **has**
的 谁 许多 有 来 到 一个 不自然 死亡 , 为了 这 法庭 有
[ðə; ði] ['paʊər] ,
the **power** **,**
这 力量 ,

其中许多人死于非自然原因，因为法庭拥有这样的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊdʒ][hæz; həz][ðə; ði][roʊb] .
and **the** **doge** **has** **the** **robe** **.**
和 这 狗狗币 有 这 长袍 .

而狗狗则穿着长袍。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :
But **the** **most** **horrible** **part** **of** **it** **is** **this** **:**
但 这 最多 可怕 部分 的 它 是 这 :

但最可怕的是:

[ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dægər] [ðeɪv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] : `Death [tu:; tə][ɔ:l]
engraved **in** **the** **dagger** **they've** **found** **in** **the** **wound** **it** **reads** **:** **`Death** **to** **all**
刻 在 这 匕首 他们有 成立 在 这 伤口 它 阅读 : `Death 到 全部
[ɪn'kwɪzɪtər] - ;
inquisitors **'** **;**
审判官 - ;

他们在伤口处找到的匕首上刻着：“处死所有宗教裁判官”;

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
all **of** **them** **!**
全部 的 他们 !

全部!

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] ?
Do **you** **understand** **,** **Signore** **Andrea** **?**
做 你 理解 , 先生 安德烈亚 ?

安德烈先生，您明白吗?

[ðɪs] ['iznt] [dʒʌst][sʌm; səm] ['skaʊndrəl] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['brɑːvoʊ][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This **isn't** **just** **some** **scoundrel** **being** **payed** **by** **a** **bravo** **to** **do** **away** **with** **a**
这 不是 只是 一些 恶棍 存在 已付费 经过 一个 太棒了! 到 做 离开 和 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
single **man** **,**
单身的 男人 ,

这不仅仅是某个恶棍受雇于某个组织去除掉一个普通人那么简单。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr]
because **he's** **keeping** **him** **from** **a** **love** **affair** **,** **a** **powerful** **position** **,** **or**
因为 他是 保持 他 从 一个 爱 事务 , 一个 强大的 位置 , 或者
['sʌmθɪŋ] [els] .
something **else** **.**
某物 别的 .

因为他阻止了他谈恋爱、获得权力地位或其他好处。

`This [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɜːrdər] , - [maɪ] ['neɪbər] [ðə; ði]['spaɪsɚ][toʊld][ˌem 'iː] ,
`This **is** **a** **political** **murder** **,** **'** **my** **neighbour** **the** **spicer** **told** **me** **,**
`This 是 一个 政治的 谋杀 , - 我的 邻居 这 斯派塞 讲述 我 ,

“这是一起政治谋杀，”我的邻居，那个卖香料的，告诉我。

`and [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hentʃmən] [ænd; ənd] [ðæt] ['ændʒiləu] [kwə'riːni]
`and **there** **is** **a** **conspiracy** **behind** **it** **and** **henchmen** **and** **that** **Angelo** **Querini**
`and 那里 是 一个 阴谋 在后面 它 和 喽啰 和 那 安杰洛 奎里尼
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] . -
with **his** **followers** **.** **'**
和 他的 追随者 . -

“背后有阴谋，有爪牙，还有安杰洛·奎里尼和他的追随者。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] ['ʃivəriŋ] [ɪn][maɪ]
He **was** **rubbing** **his** **hands** **while** **saying** **this** **,** **but** **I** **felt** **my** **heart** **shivering** **in** **my**
他 曾是 擦 他的 双手 尽管 说 这 , 但 我 毛毡 我的 心 瑟瑟发抖 在 我的
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

他一边搓着手一边说着这些话，但我却感到自己的心脏在体内颤抖。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] :
for **I** **don't** **want** **to** **say** **what** **I'm** **thinking** **,** **but** **I** **know** **:**
为了 我 不 想 到 说 什么 我是 思维 , 但 我 知道 :

因为我不想说出我的想法，但我知道：

[æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] , [wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ʃʊk] [ɔːf] [ə; eɪ]
an **evil** **deed** **is** **like** **a** **cherry** **,** **once** **one** **of** **them** **has** **been** **shook** **off** **a**
一个 邪恶的 契据 是 喜欢 一个 樱桃 , 一次 一 的 他们 有 到过 摇晃 离开 一个
[triː] ,
tree **,**
树 ,

恶行就像樱桃，一旦被人从树上摇落，就会消失殆尽。

['twenti] [mɔːr] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [blʌd] [wɪl] [kɔːst] [mʌtʃ] [mɔːr] [blʌd] . "

twenty	more	will	come	after	the	first	,	and	this	blood	will	cost	much	more	blood	.	"
二十	更多的	将要	来	后	这	第一的	,	和	这	血	将要	成本	很多	更多的	血	.	"

第一人之后还会有二十人，而这二十个人的鲜血将会更加惨重。

" [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [liːd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [ˌsiːn'jɔːriə] [dʒɔː'vɑːnnɑː] ?

"	Don't	they	have	any	lead	pointing	to	the	murderer	,	Signoria	Giovanna	?
"	不	他们	有	任何	带领	指向	到	这	凶手	,	领主	乔瓦娜	?

“难道他们没有任何线索指向凶手，乔瓦娜女士吗？”

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][spaɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ? "

What	good	are	those	hundreds	of	spies	,	they	are	paying	,	for	the	tribunal	?	"
什么	好的	是	那些	数百	的	间谍	,	他们	是	付费	,	为了	这	法庭	?	"

他们花钱雇佣的数百名间谍对法庭有什么用?

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	Not	even	the	shadow	of	a	lead	,	"	answered	the	widow	.
"	不是	甚至	这	阴影	的	一个	带领	,	"	回答	这	寡妇	.

“连铅的影子都没有，”寡妇回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ðə; ði]['bɔːrə; 'boʊrə][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][grænd]

"	It	was	a	dark	night	,	the	bora	was	blowing	,	and	on	the	Grand
"	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	这	博拉	曾是	吹	,	和	在	这	盛大

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

“那是一个漆黑的夜晚，博拉风吹拂着，在大运河上，

[wɪtʃ] [rʌnz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['gɔndələz] [æt; ət][ɔːl] .

which	runs	by	his	palace	,	there	were	no	gondolas	at	all	.
哪个	跑步	经过	他的	宫殿	,	那里	是	不	贡多拉	在	全部	.

在他宫殿旁的河道上，根本没有贡多拉。

[ðen] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['æliz] ,

Then	,	all	by	himself	,	he	came	home	through	one	of	the	small	alleys	,
然后	,	全部	经过	他自己	,	他	来了	家	通过	一	的	这	小的	小巷	,

然后，他独自一人穿过一条小巷回到了家。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	then	,	that	invisible	hand	struck	him	down	,
和	然后	,	那	无形的	手	击	他	向下	,

然后，那只无形的手将他击倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ʌp][ðə; ði] ['potər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [saɪz] .

and	he	only	lived	long	enough	to	scare	up	the	porter	with	his	last	sighs	.
和	他	仅有的	居住地	长的	足够的	到	吓	向上	这	搬运工	和	他的	最后的	叹息	.

他只活到用最后的叹息吓醒了搬运工。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn]

Then	,	there	was	a	deadly	silence	throughout	the	alley	,	and	nobody	was	in
然后	,	那里	曾是	一个	致命	沉默	自始至终	这	胡同	,	和	无人	曾是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

随后，整个小巷陷入了死一般的寂静，周围一个人影也没有。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] .

But	I	know	what	I	know	,	Signore	Andrea	.
但	我	知道	什么	我	知道	,	先生	安德烈亚	.

但我知道我知道的事情，安德烈先生。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

Do	you	want	me	to	tell	you	?
做	你	想	我	到	告诉	你	?

你想让我告诉你吗?

[jʊə(r)] ['diːsnt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd][wəʊnt] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ænd; ənd][wəʊnt]

You're	decent	and	good	and	won't	pass	it	on	to	anybody	else	and	won't
你是	体面的	和	好的	和	惯于	经过	它	在	到	任何人	别的	和	惯于

[brɪŋ] [nuː] ['hɑːrdʃɪp] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː] :

bring	new	hardship	upon	me	:
带来	新的	困境	之上	我	:

你为人正直善良，不会把病传染给别人，也不会给我带来新的困难:

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spɪld] [ðɪs] [blʌd] .

I	know	the	hand	which	has	spilled	this	blood	.
我	知道	这	手	哪个	有	洒了	这	血	.

我知道是谁的手洒下了这鲜血。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɜːrmli] .

"	He	looked	at	her	firmly	.
"	他	看起来	在	她	牢牢	.

他目光坚定地看着她。

" [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][jʊr; jər] [tʃest] .

"	Talk	,	"	he	said	,	"	if	you've	got	to	get	it	off	your	chest	.
"	讲话	,	"	他	说	,	"	如果	你已经	得到	到	得到	它	离开	你的	胸部	.

“说出来吧,”他说，“如果你有什么话想说的话。”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "

I	won't	give	you	away	.	"
我	惯于	给	你	离开	.	"

我不会出卖你的。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?

"	Don't	you	suspect	anything	?
"	不	你	怀疑	任何事物	?

你一点怀疑都没有吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	she	said	,	rising	from	her	seat	and	stepping	up	close	to	him	:
"	她	说	,	上升	从	她	座位	和	步进	向上	关闭	到	他	:

她说着，从座位上站起来，走到他跟前:

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd][dəunt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]

"	Haven't	I	told	you	that	there	are	many	who	are	alive	and	don't	return	and
"	还没有	我	讲述	你	那	那里	是	许多	WHO	是	活	和	不	返回	和

['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'tɜːrn] ?

many	who	are	dead	and	still	return	?
许多	WHO	是	死的	和	仍然	返回	?

我不是告诉过你们吗? 活着的人有很多，却再也没有回来；死了的人有很多，却又回来了?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

Do	you	know	it	now	?
做	你	知道	它	现在	?

你现在知道了吗?

[hiː; hi]['hæznt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [huːv] ['drægd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['ʌndər]

He	hasn't	forgotten	about	them	who've	dragged	his	wife	and	his	child	under
他	还没有	被遗忘的	关于	他们	谁有	拖拽	他的	妻子	和	他的	孩子	在下面

[ðə; ði] [liːd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [ðem; ðəm] .

the	lead	roofs	and	tortured	them	.
这	带领	屋顶	和	受折磨	他们	.

他没有忘记那些把他的妻子和孩子拖到铅皮屋顶下折磨他们的人。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] !

But	,	for	God's	sake	,	don't	say	a	word	about	this	!
但	,	为了	神的	清酒	,	不	说	一个	单词	关于	这	!

但是，看在上帝的份上，千万别把这件事说出去!

[ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	his	spirit	should	have	done	it	,	the	living	would	have	to	suffer	for	it	.
如果	他的	精神	应该	有	完毕	它	,	这	活的	会	有	到	遭受	为了	它	.

"

"

"

如果真是他的灵魂所为，那么活着的人就得为此受苦。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n] [duː][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ?

"	And	what	reason	do	have	to	believe	in	this	?
"	和	什么	原因	做	有	到	相信	在	这	?

你有什么理由相信这一点呢?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	took	a	frightened	look	around	the	room	.
"	她	采取	一个	害怕	看	大约	这	房间	.

她惊恐地环顾四周。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [tə'naɪt] .

"	You	should	know	,	"	she	whispered	,	"	this	house	was	haunted	tonight	.
"	你	应该	知道	,	"	她	低声说道	,	"	这	房子	曾是	闹鬼的	今晚	.

“你应该知道，”她低声说，“今晚这房子闹鬼。”

[aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪk] [ðə; ði] ['futsteps]

I've	heard	something	rushing	up	and	and	down	the	walls	,	like	the	footsteps
我已经	听到	某物	匆忙	向上	和	和	向下	这	墙壁	,	喜欢	这	脚步声

[ʌv; əv] ['goʊsts] ,

of	ghosts	,
的	鬼魂	,

我听到墙壁里传来一阵急促的脚步声，像是鬼魂的脚步声。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

I	lay	in	bed	and	listened	,	and	there	was	a	noise	,
我	躺	在	床	和	听着	,	和	那里	曾是	一个	噪音	,

我躺在床上侧耳倾听，听到了一些声音。

['siːkrətli] ['bʌzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,

secretly	buzzing	along	the	canal	down	below	,	and	a	rattling	at	your	window	,
偷偷	嗡嗡声	沿着	这	运河	向下	以下	,	和	一个	嘎嘎作响	在	你的	窗户	,

有东西悄悄地沿着下面的运河嗡嗡作响，你的窗户也传来嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd] [skerd] [biːsts] ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['æli] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

and	scared	beasts	scurried	through	the	adjoining	alley	until	long	past	midnight	.
和	害怕的	野兽	匆匆跑过	通过	这	相邻的	胡同	直到	长的	过去的	午夜	.

受惊的野兽们在隔壁的小巷里四处乱窜，直到午夜过后很久。

['oʊnli]['æftər][ðə; ði][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [aɪ] [noʊ] [dʒʌst]

Only	after	the	the	bell	had	struck	one	o'clock	,	it	was	quiet	;	I	know	just
仅有的	后	这	这	钟	有	击	一	点钟	,	它	曾是	安静的	;	我	知道	只是

[tuː] [wel] ,

too	well	,
也	出色地	,

直到一点钟的钟声敲响，一切才归于平静；我对此再熟悉不过了。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

who	had	disturbed	them	.
WHO	有	不安	他们	.

谁打扰了他们?

[hiː; hi] [keɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ,

He	came	,	after	he	had	done	it	,	to	greet	us	,
他	来了	,	后	他	有	完毕	它	,	到	迎接	我们	,

他做完事后，过来迎接我们。

[sɪns] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

since	we	hadn't	been	able	to	say	farewell	.
自从	我们	之前没有	到过	有能力的	到	说	告别	.

因为我们还没来得及好好道别。

" [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	His	head	had	dropped	to	his	chest	.
"	他的	头	有	掉落	到	他的	胸部	.

“他的头垂到了胸前。”

[naʊ] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['pɜːrsənəli] ,

Now	,	he	got	up	and	said	that	he	wanted	to	go	out	personally	,
现在	,	他	得到	向上	和	说	那	他	通缉	到	去	出去	亲自	,

现在，他站起来说他想亲自出去一下。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

in	order	to	inquire	what	had	happened	.
在	命令	到	查询	什么	有	发生	.

为了询问发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] , [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

He	had	,	as	she	would	know	,	gone	to	bed	early	and	had	been
他	有	,	作为	她	会	知道	,	已消失	到	床	早期的	和	有	到过

[pər'tɪkjələrli] [fæst] [ə'sliːp] ,

particularly	fast	asleep	,
特别	快速地	睡着了	,

她知道，他很早就上床睡觉了，而且睡得特别沉。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌs] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

so	that	all	of	this	fuss	had	not	disturbed	him	.
所以	那	全部	的	这	大惊小怪	有	不是	不安	他	.

所以这一切喧嚣都没有打扰到他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

And	besides	,	she	should	keep	it	to	herself	,
和	除了	,	她	应该	保持	它	到	她自己	,

而且，她应该把这件事藏在心里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['goʊstli] ['nɑːlɪdʒ]

for	it	was	indeed	dangerous	to	have	received	but	a	ghostly	knowledge
为了	它	曾是	的确	危险的	到	有	已收到	但	一个	幽灵般的	知识

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

of	such	a	crime	.
的	这样的	一个	犯罪	.

因为仅仅对这种罪行有所了解，确实很危险。

- ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][gɑːt] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

-	Having	said	this	,	he	got	dressed	in	a	hurry	and	went	out	into	the	city	.
-	拥有	说	这	,	他	得到	穿着	在	一个	匆忙	和	去	出去	进入	这	城市	.

说完这些话，他匆匆穿好衣服，出门去了城里。

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['bɪzi] [kraʊdz] [hæd; həd] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] ,

Agitated	and	busy	crowds	had	gathered	in	the	alleys	,
激动	和	忙碌的	人群	有	聚集	在	这	小巷	,

小巷里聚集了焦躁不安的人群，熙熙攘攘。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['hɑ:lədeɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

in	a	way	which	was	even	unusual	for	important	holidays	of	the	republic	.
在	一个	方式	哪个	曾是	甚至	异常	为了	重要的	假期	的	这	共和国	.

这种情况即使在共和国的重要节日中也实属罕见。

['kwaɪətli] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Quietly	,	coming	from	the	centre	of	the	city	,
悄悄	,	未来	从	这	中心	的	这	城市	,

静静地，从市中心传来，

['heɪsti] [gru:ps] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['pi:p(ə)l] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə]

hasty	groups	of	curious	people	moved	through	the	narrow	streets	towards	the	Piazza
仓促	团体	的	好奇的	人们	已搬	通过	这	狭窄的	街道	向	这	广场

[sæn]['mɑ:rkoʊ] ,

San	Marco	,
圣	马可	,

一群群好奇的人们匆匆穿过狭窄的街道，朝着圣马可广场走去。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	whoever	did	not	join	them	was	at	least	standing	by	the	door	of	his
和	谁	做过	不是	加入	他们	曾是	在	至少	常设	经过	这	门	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

而那些没有加入他们的人，至少也站在自家门口。

[eks'tʃeindʒiŋ] ['mi:nɪŋf(ə)l] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] [hu:] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ]

exchanging	meaningful	gestures	and	looks	with	acquaintances	who	were	rushing
交换	有意义的	手势	和	看起来	和	熟人	WHO	是	匆忙

[baɪ] .

by	.
经过	.

与匆匆而过的熟人交换意味深长的手势和眼神。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l][hæd; həd][bəuθ][ʌp'set]

It	was	plain	to	see	that	something	outrageous	and	horrible	had	both	upset
它	曾是	清楚的	到	看	那	某物	令人愤慨	和	可怕	有	两个都	沮丧的

[ænd; ənd] [stʌnd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

and	stunned	these	people	,
和	目瞪口呆	这些	人们	,

很明显，发生了某种骇人听闻、令人震惊的事情，这让这些人既感到不安又感到恐惧。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɑ:rtʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plæn] ,

so	that	they	were	all	following	the	general	march	without	an	individual	plan	,
所以	那	他们	是	全部	下列的	这	一般的	行进	没有	一个	个人	计划	,

因此，他们都只是跟随大部队行进，而没有各自的计划。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][tu:; tə]

most	of	all	being	eager	to	see	the	event	with	their	own	eyes	and	to
最多	的	全部	存在	渴望的	到	看	这	事件	和	他们的	自己的	眼睛	和	到

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

touch	it	with	their	hands	.
触碰	它	和	他们的	双手	.

最重要的是，他们渴望亲眼目睹这一盛事，亲手触摸它。

['noʊbɑ:di] [tɔ:kt] [ə'laʊd] , ['noʊbɑ:di] [læft] , ['hwɪsld] , [ɔ:r] [said] ['i:v(ə)n] ['ɔ:dəbli] ;

Nobody	talked	aloud	,	nobody	laughed	,	whistled	,	or	sighed	even	audibly	;
无人	谈话	大声	,	无人	笑了	,	吹口哨	,	或者	叹了口气	甚至	可听见的	;

没有人大声说话，没有人大笑，没有人吹口哨，甚至没有人发出哪怕是可听见的叹息声；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪtəznz] [felt][ðə; ði][paɪl] - [wɜːrk] ['kweɪkɪŋ] ,

it	was	as	if	those	honourable	citizens	felt	the	pile	-	work	quaking	,
它	曾是	作为	如果	那些	光荣的	公民	毛毡	这	桩	-	工作	震动	,

仿佛那些正直的市民感觉到了桩基在震动。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

on	which	the	city	of	the	lagoon	had	been	built	.
在	哪个	这	城市	的	这	泻湖	有	到过	建造	.

泻湖之城就建于其上。

[ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['kerləs] ['fæʃ(ə)n] , ['ændriə] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz][hæt] [pʊld]

In	a	seemingly	careless	fashion	,	Andrea	walked	among	the	crowd	,	his	hat	pulled
在	一个	似乎	粗心	时尚	,	安德烈亚	步行	之中	这	人群	,	他的	帽子	拉

['diːpli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

deeply	over	his	eyes	,
深	超过	他的	眼睛	,

安德烈看似漫不经心地走在人群中，帽子深深地遮住了他的眼睛。

[ðə; ði][hændz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	hands	placed	on	his	back	.
这	双手	放置	在	他的	后退	.

双手放在他的背上。

[naʊ] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [piˈɑːzə] [sæn]['mɑːrkoʊ] , [wer] , [ɪn] ['nuːmərəs] [gruːps] ,

Now	,	he	stepped	out	into	the	Piazza	San	Marco	,	where	,	in	numerous	groups	,
现在	,	他	步	出去	进入	这	广场	圣	马可	,	在哪里	,	在	很多的	团体	,

现在，他走到了圣马可广场，在那里，他与许多人一起.....

[ɔːl] ['klæsɪz] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [hæd; həd] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] ['sʌmər]

all	classes	,	intermingled	with	one	another	,	had	gathered	under	the	clear	summer
全部	课程	,	交织	和	一	其他	,	有	聚集	在下面	这	清除	夏天

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

各个阶层的人们混杂在一起，聚集在晴朗的夏日天空下。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɒkjʊ'reɪtəz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði] [kraʊd] ['striːmd] [ɑːn] , [tɔːrdz]

while	at	the	halls	of	the	Procurators	'	Offices	the	crowd	streamed	on	,	towards
尽管	在	这	大厅	的	这	检察官	-	办公室	这	人群	流媒体	在	,	向

[ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] ,

the	Piazzetta	,
这	小广场	,

与此同时，在检察官办公室的大厅里，人群继续涌向小广场。

[ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

extending	out	to	the	wide	basin	of	the	canal	,	which	is	dominated	by	the	two
扩展	出去	到	这	宽的	盆地	的	这	运河	,	哪个	是	占主导地位	经过	这	二

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

延伸至宽阔的运河盆地，盆地内耸立着两根石柱。

[ðə; ði][oʊld] [doʊdʒ] - ['pæləs] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [kraʊd] .

The	old	Doges	'	Palace	rose	majestically	above	the	agitated	crowd	.
这	老的	狗	-	宫殿	玫瑰	雄伟地	多于	这	激动	人群	.

古老的总督府雄伟地耸立在骚动的人群之上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑː'keɪdz] , ['wɛpənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flæʃɪŋ]
Behind 在后面 **the** 这 **arched** 拱形 **windows** 视窗 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **arcades** 街机 **,** , **weapons** 武器 **could** 可以 **be** 是 **seen** 已见 **flashing** 闪烁
[ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
in 在 **the** 这 **sun** 太阳 **,** ,

透过拱形窗户和拱廊，可以看到武器在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][poʊst][baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] ,
and 和 **a** 一个 **troop** 部队 **of** 的 **soldiers** 士兵 **had** 有 **taken** 已采取 **their** 他们的 **post** 邮政 **by** 经过 **the** 这 **entrance** 入口 **,** ,

一队士兵在入口处站岗。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['entər]
forming 成型 **a** 一个 **cordon** 警戒线 **and** 和 **presenting** 呈现 **their** 他们的 **arms** 武器 **to** 到 **everyone** 每个人 **who** WHO **sought** 寻求 **to** 到 **enter** 进入
[ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] .
the 这 **palace** 宫殿 **without** 没有 **being** 存在 **a** 一个 **member** 成员 **of** 的 **the** 这 **Great** 伟大的 **Council** 理事会 **.** .

他们组成人墙，向所有试图进入宫殿但并非大议会成员的人展示武器。

[fɔːr; fər] [ˌʌp'sterz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [hɔːl] ,
For 为了 **upstairs** 楼上 **,** , **in** 在 **the** 这 **wide** 宽的 **hall** 大厅 **,** ,

楼上，在宽敞的大厅里，

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
the 这 **walls** 墙壁 **of** 的 **which** 哪个 **are** 是 **painted** 绘 **with** 和 **the** 这 **heroic** 英勇 **deeds** 契约 **of** 的 **the** 这 **republic** 共和国 **,** ,

墙上绘满了共和国的英雄事迹，

[ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
the 这 **highest** 最高 **ranks** 排名 **of** 的 **the** 这 **nobility** 贵族 **sat** 卫星 **together** 一起 **in** 在 **a** 一个 **secret** 秘密 **meeting** 会议 **,** , **and** 和 **the** 这
['piːp(ə)l] ,
people 人们 **,** ,

贵族阶层的高层人士聚集在一起举行秘密会议，而民众则.....

['ʃaɪli] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [pæst][ðə; ðɪ] ['hevi] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,
shyly 害羞地 **crowding** 拥挤 **down** 向下 **below** 以下 **past** 过去的 **the** 这 **heavy** 重的 **pillars** 柱子 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **building** 建筑 **,** ,

他们羞涩地挤到老建筑粗壮的柱子下面，

[siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ;
seemed 似乎 **to** 到 **wait** 等待 **impatiently** 不耐烦地 **for** 为了 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **the** 这 **meeting** 会议 **;** ;

他似乎急切地等待着会议结果；

[wen'evər] [ə; eɪ] ['nɑːbəl][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
whenever 每当 **a** 一个 **nobile** 高贵的 **could** 可以 **be** 是 **seen** 已见 **at** 在 **a** 一个 **window** 窗户 **,** ,

每当能看到贵族在窗边出现时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['moʊmənt] ,
they 他们 **were** 是 **all** 全部 **murmuring** 淙淙 **and** 和 **pointing** 指向 **and** 和 **staring** 凝视 **up** 向上 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **any** 任何 **moment** 片刻 **,** ,

他们都窃窃私语，指指点点，抬头望着天空，仿佛随时都会发生什么事。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['pɜːrpətreɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [kraɪm] [wʊd] [biː; bi]

the	verdict	on	the	undiscovered	perpetrator	of	this	sacrilegious	crime	would	be
这	判决	在	这	未被发现的	犯罪者	的	这	亵渎神明	犯罪	会	是

[prə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] .

pronounced	from	the	balcony	.
发音	从	这	阳台	.

对这起亵渎神灵罪行的未抓获的罪犯的判决将从阳台上宣读。

['ændriə] , [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

Andrea	,	who	had	crossed	the	long	rectangle	of	this	public	place	all	by	himself	,
安德烈亚	,	WHO	有	交叉	这	长的	长方形	的	这	民众	地方	全部	经过	他自己	,

安德烈独自一人穿过了这片公共场所的长方形区域。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [doʊdʒ] - ['pæləs] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] ,

was	now	also	approaching	the	Doges	'	Palace	,	and	in	passing	,
曾是	现在	还	接近	这	狗	-	宫殿	,	和	在	通过	,

此时，他们也正接近总督府，途中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] ,

he	had	a	look	inside	the	church	of	San	Marco	,
他	有	一个	看	里面	这	教会	的	圣	马可	,

他往圣马可教堂里面看了一眼。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] ['taɪtli] [pækt] , ['iːv(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɔːrtl] , [ænd; ənd]

where	he	saw	the	people	standing	tightly	packed	,	even	outside	the	portal	,	and
在哪里	他	锯	这	人们	常设	紧紧	包装	,	甚至	外部	这	门户网站	,	和

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] .

listening	to	the	sermon	.
聆听	到	这	讲道	.

他看到人们挤在一起，甚至站在门外，聆听布道。

[ðen] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz]

Then	,	he	managed	to	push	his	way	through	the	crowd	,	towards	the	two	columns
然后	,	他	管理	到	推	他的	方式	通过	这	人群	,	向	这	二	列

,

,

,

然后，他设法挤过人群，朝那两根柱子走去。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] , [lɔːst][ɪn] ['gluːmi] [θɔːts] ,

and	stood	by	the	quay	of	the	Piazzetta	,	lost	in	gloomy	thoughts	,
和	站立	经过	这	码头	的	这	小广场	,	丢失的	在	阴沉	想法	,

他站在小广场的码头边，陷入了沉思。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [blæk] ['gɔndələz] ,

facing	the	busy	multitude	of	black	gondolas	,
面向	这	忙碌的	民众	的	黑色的	贡多拉	,

面对熙熙攘攘的黑色缆车，

[ðə; ði]['dʒægɪd] [stiːl] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz]

the	jagged	steel	bows	of	which	reflected	flashes	of	sunlight	across	the	waves
这	锯齿状	钢	弓	的	哪个	反映	闪光灯	的	阳光	穿过	这	波浪

[wen'evər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .

whenever	they	turned	about	.
每当	他们	转向	关于	.

每当船身转动时，锯齿状的钢制船首都会在海面上反射出耀眼的阳光。

[ðə; ði]['riːvə][dɛ'gliː][skiːɑː'voʊni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

The	Riva	degli	Schiavoni	,	which	was	to	his	left	,
这	里瓦	德利	斯基亚沃尼	,	哪个	曾是	到	他的	左边	,

他左侧的里瓦·德利·斯基亚沃尼 (Riva degli Schiavoni)

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['densli] [kroʊd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

was	also	densely	crowded	with	people	full	of	expectation	.
曾是	还	密集地	人群	和	人们	满的	的	期待	.

那里也挤满了充满期待的人们。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tɜːrks] ['tɜːrbən] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [red] [griːk] [fez] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [kæp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Behind	a	Turk's	turban	appeared	a	red	Greek	fez	,	the	picturesque	cap	of	a
在后面	一个	土耳其的	头巾	出现	一个	红色的	希腊语	费兹	,	这	如画	帽	的	一个

['mærɪnər][frʌm; frəm] [kiˈɑːdʒə] ,

mariner	from	Chioggia	,
水手	从	基奥贾	,

在土耳其人的头巾后面，露出一顶红色的希腊毡帽，那是基奥贾水手们标志性的漂亮帽子。

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][hæt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪg] ,

a	triangular	hat	,	or	a	powdered	wig	,
一个	三角形	帽子	, 或者	一个	粉末状	假发	,

一顶三角形的帽子，或者一顶扑了粉的假发，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [tʌŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ,

and	likewise	the	various	tongues	could	be	heard	chattering	all	together	,
和	同样地	这	各种各样的	舌头	可以	是	听到	喋喋不休	全部	一起	,

同样，各种语言也同时发出叽叽喳喳的声音。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,

while	the	monotonous	calls	of	the	gondoliers	,	echoing	from	the	waterside	,
尽管	这	单调	呼叫	的	这	贡多拉船夫	,	回声	从	这	水边	,

而贡多拉船夫单调的叫卖声，从水边回荡而来，

[toʊld]['iːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][ʌv; əv] ['venɪs] [floʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

told	even	the	blind	that	the	Great	Canal	of	Venice	flowed	at	their	feet	.
讲述	甚至	这	瞎的	那	这	伟大的	运河	的	威尼斯	流动	在	他们的	脚	.

甚至连盲人都被告知威尼斯大运河就在他们脚下流淌。

[æn; ən]['oʊpən]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [rəud] [baɪ] [tuː] ['sɜːrvənt] ['werɪŋ] ['lɪvəri] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['goʊldən]

An	open	gondola	,	rowed	by	two	servant	wearing	liveries	with	rich	golden
一个	打开	贡多拉	,	划船	经过	二	仆人	穿着	涂装	和	富有的	金的

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

一艘敞篷贡多拉，由两名身着饰有华丽金线刺绣制服的仆人划桨。

[sped] [baɪ] ; [ə; eɪ]['leɪdi] [leɪ] ['kæʒuəli] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ʌp'hoʊlstəri] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

sped	by	;	a	lady	lay	casually	on	the	wide	upholstery	,	her	head	resting	on	her
加速	经过	;	一个	女士	躺	随意地	在	这	宽的	室内装潢	,	她	头	休息	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

疾驰而过；一位女士随意地躺在宽大的软垫上，头枕在手上。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [flæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her]

The	fire	of	a	large	diamond	ring	,	flashed	among	the	red	shimmer	of	her	hair
这	火	的	一个	大的	钻石	戒指	,	闪光灯	之中	这	红色的	闪烁	的	她	头发

;

;
;

一枚硕大的钻石戒指闪耀着光芒，映衬着她红色秀发的光泽；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

her	eyes	were	fixed	on	the	face	of	a	young	man	,	sitting	opposite	to	her
她	眼睛	是	固定的	在	这	脸	的	一个	年轻的	男人	,	坐着	对面的	到	她

,

,

,

她的目光紧紧地盯着坐在她对面的一位年轻男子的脸。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	was	eagerly	talking	to	her	.
WHO	曾是	急切地	说	到	她	.

他正热情地和她交谈。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] ,

Now	,	she	lifted	her	head	up	and	,	with	a	proud	look	,
现在	,	她	抬起	她	头	向上	和	,	和	一个	自豪的	看	,

她抬起头，脸上带着骄傲的神情，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] [ə'bʌv] .

examined	the	seething	crowd	on	the	Piazzetta	above	.
检查	这	沸腾	人群	在	这	小广场	多于	.

俯瞰上方小广场上熙熙攘攘的人群。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][blɑːnd]['kaʊntəsˌkaʊntes] , " ['ændriə] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ;

"	This	is	the	blond	countess	,	"	Andrea	heard	some	of	the	people	say	;
"	这	是	这	金发	伯爵夫人	,	"	安德烈亚	听到	一些	的	这	人们	说	;

“这就是那位金发伯爵夫人，”安德烈听到有人这样说；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

he	had	already	recognised	her	from	the	start	.
他	有	已经	已确认	她	从	这	开始	.

他从一开始就认出了她。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [mɪr] [saɪt] [wʊd] [ɪn'kɜːr] [duːm] ,

Shrinking	back	,	as	if	her	mere	sight	would	incur	doom	,
收缩	后退	,	作为	如果	她	仅仅	视线	会	招致	厄运	,

她畏缩地后退，仿佛仅仅是看一眼就会招致厄运。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] ,

he	turned	away	and	found	himself	looking	at	a	familiar	face	,
他	转向	离开	和	成立	他自己	寻找	在	一个	熟悉的	脸	,

他转过身，发现自己看到了一张熟悉的面孔。

['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] .

nodding	at	him	like	an	old	friend	.
点头	在	他	喜欢	一个	老的	朋友	.

他像对待老朋友一样向他点头致意。

[sæm'juːleɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Samuele	stood	behind	him	.
萨穆埃莱	站立	在后面	他	.

萨穆埃尔站在他身后。

" [dɪd] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [siːn'jɔːreɪ] ['dɛlfɪn] ?

"	Did	you	also	go	out	for	a	change	,	Signore	Delfin	?
"	做过	你	还	去	出去	为了	一个	改变	,	先生	海豚	?

“德尔芬先生，您也出去走走吗？”

" [ðə; ði][dʒuː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] .

"	the	Jew	whispered	to	him	in	his	thin	voice	.
"	这	犹	低声说道	到	他	在	他的	薄的	嗓音	.

“那个犹太人用他那细弱的声音低声对他说。”

" [ɪn] [veɪn] , [aɪv] [sɔːt] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [greɪs] [ə'gen] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [sɪns] .

"	In	vain	,	I've	sought	to	meet	Your	Grace	again	in	all	those	days	since	.
"	在	徒劳	,	我已经	寻求	到	见面	你的	优雅	再次	在	全部	那些	天	自从	.

“从那以后，我徒劳地多次尝试再次见到您。”

[jʊr; jər] [lɪv; laɪv] [ɪz] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] .

Your	live	is	more	secluded	than	that	of	a	pregnant	woman	.
你的	居住	是	更多的	僻	比	那	的	一个	孕	女士	.

你的生活比孕妇还要隐居。

[ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

If	you'd	like	to	come	with	me	to	where	my	business	is	calling	me	,
如果	你会	喜欢	到	来	和	我	到	在哪里	我的	商业	是	呼叫	我	,

如果你愿意跟我一起去我事业需要去的地方，

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .

I	could	tell	you	something	which	you	might	like	to	hear	.
我	可以	告诉	你	某物	哪个	你	可能	喜欢	到	听到	.

我可以告诉你一些你可能想听的事情。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [fuːlz] ,

What	are	you	standing	here	for	,	like	all	those	other	fools	,
什么	是	你	常设	这里	为了	,	喜欢	全部	那些	其他	傻瓜	,

你们这些傻瓜一样，站在这里是为了什么?

[huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [gɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ?

who	believe	the	Great	Council	would	give	birth	to	the	salvation	of	the	republic	?
WHO	相信	这	伟大的	理事会	会	给	出生	到	这	救恩	的	这	共和国	?

谁相信大议会将带来共和国的救赎?

[ðə; ði] [ræts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] [ə'gen] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'graʊnd] .

The	rats	in	the	ship	won't	make	it	afloat	again	,	once	it	has	run	aground	.
这	老鼠	在	这	船	惯于	制作	它	漂浮	再次	,	一次	它	有	跑步	搁浅	.

船上的老鼠一旦让船搁浅，就再也救不了它了。

[ðə; ði] ['riːəl] ['pailəts] [hæv; həv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , [naʊ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tʃæt] .

The	real	pilots	have	better	things	to	do	,	now	,	than	to	chat	.
这	真实的	飞行员	有	更好的	事物	到	做	,	现在	,	比	到	聊天	.

真正的飞行员现在有比聊天更重要的事要做。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

But	let's	go	away	from	here	,	I'm	in	a	hurry	,
但	我们来吧	去	离开	从	这里	,	我是	在	一个	匆忙	,

但我们还是离开这里吧，我赶时间。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

and	we'll	be	able	to	talk	more	comfortably	in	the	gondola	.
和	出色地	是	有能力的	到	讲话	更多的	舒适地	在	这	贡多拉	.

这样我们就能在缆车上更自在地交谈了。

" [hiː; hi] [heild] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] ['gɔndələz] [ænd; ənd] [pʊld] ['ændriə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	He	hailed	one	of	the	taxi	gondolas	and	pulled	Andrea	by	the	arm	along	with	him	.
"	他	赞誉	一	的	这	出租车	贡多拉	和	拉	安德烈亚	经过	这	手臂	沿着	和	他	.

他拦下一辆出租车，拉着安德烈亚的胳膊上了车。

[ðeɪ] [im'bɑ:kt] [ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [ru:f] ,
They embarked and sat under the black roof ,
他们 启航 和 卫星 在下面 这 黑色的 屋顶 ,

他们登船后，坐在黑色的屋顶下。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]
having a full view of the canal to the left and the right through the
拥有 一个 满的 看法 的 这 运河 到 这 左边 和 这 正确的 通过 这
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn] .
windows of the narrow cabin .
视窗 的 这 狭窄的 舱 .

透过狭窄小屋的窗户，可以饱览左右两侧的运河景色。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ?
" What do you have to tell me , sir ?
" 什么 做 你 有 到 告诉 我 , 先生 ?

先生，您有什么话要告诉我?

" ['ændriə] ['stɑ:rtɪd] .
" Andrea started .
" 安德烈亚 开始 .

安德烈开始了。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ? "
" And where are you taking me to ? "
" 和 在哪里 是 你 采取 我 到 ? "

你要带我去哪里?

" [dəunt][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['noʊtəri] [tə'mɑ:roʊ] ,
" Don't go to your notary tomorrow ,
" 不 去 到 你的 公证人 明天 ,

“明天别去公证处了，

" [sed] [ðə; ði][dʒu:] .
" said the Jew .
" 说 这 犹 .

“犹太人说道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" It might be possible that someone might come for you ,
" 它 可能 是 可能的 那 某人 可能 来 为了 你 ,

“或许有人会来找你，

[tu:; tə][send][ju:; jʊ][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
to send you on an errand which would be more profitable for you . "
到 发送 你 在 一个 差事 哪个 会 是 更多的 有利可图 为了 你 . "

派你去办一件对你更有利可图的事。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [sæm'ju:leɪ] ? "
" What are you talking about , Samuele ? "
" 什么 是 你 说 关于 , 萨穆埃莱 ? "

萨穆埃莱，你在说什么?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [kən'tɪnju:d] .
" You know what has happened last night , " the other man continued .
" 你 知道 什么 有 发生 最后的 夜晚 , " 这 其他 男人 持续 .

“你知道昨晚发生了什么事，”另一个人继续说道。

" [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [ðæt] [twelv] ['aʊərz] [hæv; həv][pæst] [sɪns] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɪn] ['venɪs] ,
" It's an outrage , that twelve hours have past since a murder in Venice ,
" 它是 一个 暴行 , 那 十二 小时 有 过去的 自从 一个 谋杀 在 威尼斯 ,

“令人愤慨的是，威尼斯发生谋杀案至今已过去十二个小时。”

[ænd; ənd][noʊ] [liːd] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [jet] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] .

and	no	lead	has	been	found	,	yet	,	pointing	to	the	perpetrator	.
和	不	带领	有	到过	成立	,	然而	,	指向	到	这	犯罪者	.

目前尚未找到任何指向作案者的线索。

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːriə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

We	have	lost	our	credit	with	the	signoria	,	with	the	people	,
我们	有	丢失的	我们的	信用	和	这	领主	,	和	这	人们	,

我们已经失去了执政者和人民的信任。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

with	the	visitors	from	out	of	town	,
和	这	访客	从	出去	的	镇	,

与外地来的游客一起，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [wʊd] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

who	used	to	believe	that	the	local	police	would	perform	miracles	and	have	been
WHO	用过的	到	相信	那	这	当地的	警察	会	履行	奇迹	和	有	到过

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][saɪnz] .

expecting	some	signs	.
期待	一些	标志	.

他们过去一直相信当地警察会创造奇迹，并且一直在期待一些迹象。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ten] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd] ['sɜːrvɪs] .

The	Council	of	Ten	thinks	that	they	are	getting	a	bad	service	.
这	理事会	的	十	思考	那	他们	是	获得	一个	坏的	服务	.

十人委员会认为他们受到了不公正的服务。

[ðeɪl] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [nuː] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl]

They'll	look	around	for	new	eyes	,	which	would	do	a	better	job	peering	into	all
他们会	看	大约	为了	新的	眼睛	,	哪个	会	做	一个	更好的	工作	窥视	进入	全部

['kɔːrnərz] .

corners	.
角落	.

他们会四处寻找新的观察者，以便更好地观察各个角落。

[jʊr; jər] [aɪz] , [siːn'jɔːreɪ] ['dɛlfɪn] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Your	eyes	,	Signore	Delfin	,	shall	,	if	you're	still	thinking	as	you	did	ten	days	ago	,
你的	眼睛	,	先生	海豚	,	将	,	如果	你是	仍然	思维	作为	你	做过	十	天	前	,

德尔芬先生，如果您还像十天前那样思考，那么您的眼睛将会.....

[suːn] [get][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['faɪnər][hænd] [ðæt] [jʊr; jər] ['noʊtəriz] .

soon	get	to	read	a	finer	hand	that	your	notary's	.
很快	得到	到	读	一个	更精细	手	那	你的	公证员	.

很快你就能读懂比你的公证员更漂亮的字迹了。

['ðerfɔːr] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Therefore	,	stay	at	home	tomorrow	morning	.
所以	,	停留	在	家	明天	早晨	.

因此，明天上午请待在家中。

[ɪf] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,

If	there'll	be	something	and	I'll	be	able	to	put	a	word	in	on	your	behalf	,
如果	将会	是	某物	和	患病的	是	有能力的	到	放	一个	单词	在	在	你的	代表	,

如果有什么事，我可以帮你介绍一下情况，

[aɪ'd][biː; bi][glæd] . "

I'd	be	glad	.	"
ID	是	高兴的	.	"

我会很乐意的。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [daʊt] [ɪn][maɪ] [ə'bɪlətiz] . "

"	My	mind	is	still	unchanged	;	but	I	almost	doubt	in	my	abilities	.	"
"	我的	头脑	是	仍然	未更改	;	但	我	几乎	怀疑	在	我的	能力	.	"

“我的心意依然未变；但我几乎开始怀疑自己的能力了。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] .

"	Hush	,	hush	!	"	said	the	other	one	and	shook	his	index	finger	.
"	嘘	,	嘘	!	"	说	这	其他	一	和	摇晃	他的	指数	手指	.

“嘘，嘘！”另一个人说着，摇了摇食指。

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [feɪs] , [ɔːr] [juːv] [gɑːt] [jɔːrz] ['ʌndər]

"	I'd	have	to	be	a	poor	judge	of	a	person's	face	,	or	you've	got	yours	under
"	ID	有	到	是	一个	贫穷的	法官	的	一个	人的	脸	,	或者	你已经	得到	你的	在下面

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

“要么是我不太会看人脸，要么就是你的脸真的很好看。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæf] [gest]

and	he	who's	able	to	conceal	what	he's	thinking	has	already	half	guessed
和	他	谁是	有能力的	到	隐藏	什么	他是	思维	有	已经	一半	猜对了

[wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɔːts] ['ʌðər] [siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] . "

what	kinds	of	thoughts	others	seek	to	conceal	.	"
什么	种类	的	想法	其他的	寻找	到	隐藏	.	"

能够隐藏自己想法的人，其实已经大致猜到了别人想要隐藏的想法。

" [ænd; ənd] [huːl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ? "

"	And	who'll	decide	whether	they'll	be	able	to	use	me	or	not	?	"
"	和	谁会	决定	无论	他们会	是	有能力的	到	使用	我	或者	不是	?	"

“谁来决定他们是否能雇用我？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ;

"	You	must	pass	an	examination	by	the	tribunal	;
"	你	必须	经过	一个	考试	经过	这	法庭	;

你必须通过法庭的考试；

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd]

I	can't	do	anything	more	than	tell	them	that	I	know	you	and	that	I	regard
我	不能	做	任何事物	更多的	比	告诉	他们	那	我	知道	你	和	那	我	看待

[juː; jʊ][æz; əz] ['tæləntɪd] .

you	as	talented	.
你	作为	才华横溢	.

我只能告诉他们我认识你，而且我认为你很有才华。

[ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ə'gen] ; [raɪt] [naʊ] ,

Until	tomorrow	,	I	think	,	the	tribunal	will	be	complete	again	;	right	now	,
直到	明天	,	我	思考	,	这	法庭	将要	是	完全的	再次	;	正确的	现在	,

我想，明天之前，法庭应该会再次全部审理完毕；现在，

[ðə; ði][ten][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [i'lektɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] .

the	ten	are	sitting	together	and	are	electing	the	third	man	.
这	十	是	坐着	一起	和	是	选举	这	第三	男人	.

十个人坐在一起，正在选举第三位候选人。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	,
我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] -
they could give me a lot of money to become an inquisitor of the state -
他们 可以 给 我 一个 很多 的 钱 到 变得 一个 审判官 的 这 状态 -
[aɪ] [wʊd] [stɪl] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈɑːnər] .
I would still reject the honour .
我 会 仍然 拒绝 这 荣誉 .

即使他们给我很多钱让我成为国家审判官，我也会拒绝这份荣誉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdægər] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ɪnˈgreɪvd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈbɔːrdəm]
For the inscription on the dagger was not just engraved to pass the boredom
为了 这 题词 在 这 匕首 曾是 不是 只是 刻 到 经过 这 无聊
,
,
,

匕首上的铭文并非只是为了打发无聊时间而刻上去的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪn] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [mɔːr] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][wʌn]
and a soldier sitting on a mine would eat his beard more calmly than one
和 一个 士兵 坐着 在 一个 矿 会 吃 他的 胡须 更多的 平静地 比 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['venɪs] [sɪns] [læst] [naɪt] . "
of the three rulers of Venice since last night . "
的 这 三 统治者 的 威尼斯 自从 最后的 夜晚 . "

一个坐在地雷上的士兵吃胡子都比昨晚威尼斯的三位统治者之一平静得多。

" [ˌnevərðə'les] , [ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?
" Nevertheless , there's probably no doubt that the elected man will take the office ?
" 尽管如此 , 有 大概 不 怀疑 那 这 当选 男人 将要 拿 这 办公室 ?

“然而，当选者就职几乎是毋庸置疑的吧？”

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ? "
Or is he allowed to refuse ? "
或者 是 他 允许 到 拒绝 ? "

他可以拒绝吗?

" [rɪ'fjuːz] !
" Refuse !
" 拒绝 !

“拒绝！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃɪz] ['evriwʌn] [huː] [ɪ'veɪd] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you know that the republic severely punishes everyone who evades serving it ?
不 你 知道 那 这 共和国 严重 惩罚 每个人 WHO 逃避 服务 它 ?

难道你不知道共和国会严惩所有逃避服役的人吗?

" ['ændriə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ]
" Andrea said nothing and watched the surface of the canal through the hatch
" 安德烈亚 说 没有什么 和 观看 这 表面 的 这 运河 通过 这 孵化
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌm] [lʊk] .
with a glum look .
和 一个 沮丧 看 .

安德烈一言不发，闷闷不乐地透过舱口看着运河的水面。

['meni] [blæk] ['gɔndələz] , [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]
Many black gondolas , too numerous to see them all , went into the same
许多 黑色的 贡多拉 , 也 很多的 到 看 他们 全部 , 去 进入 这 相同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
direction between the palaces ,
方向 之间 这 宫殿 ,

许多黑色贡多拉，数量多到无法全部看清，在宫殿之间朝着同一个方向驶去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [wɪtʃ] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] .

and	there	were	quite	a	few	which	came	towards	them	from	the	Rialto	.
和	那里	是	相当	一个	很少	哪个	来了	向	他们	从	这	里亚托桥	.

有不少人从里亚托桥那边朝他们走来。

[naʊ] , [bəuθ] [gruːps] [met] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [baɪ][ðə; ði]

Now	,	both	groups	met	and	crowded	towards	a	wide	flight	of	stairs	by	the
现在	,	两个都	团体	遇见	和	挤	向	一个	宽的	航班	的	楼梯	经过	这

['wɔːtərsaɪd] ,

waterside	,
水边	,

这时，两拨人马汇合，挤向水边的一处宽阔的台阶。

[wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [ə'ʃɔːr] .

where	they	landed	as	quickly	as	they	could	and	put	their	passengers	ashore	.
在哪里	他们	登陆	作为	迅速地	作为	他们	可以	和	放	他们的	乘客	岸上	.

他们尽快登陆，并将乘客送上岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['viːniːɚ] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ˌʌp'sterz] .

It	was	Venier	Palace	and	the	dead	man	lay	upstairs	.
它	曾是	维尼尔	宫殿	和	这	死的	男人	躺	楼上	.

那是威尼埃宫，死者躺在楼上。

[wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] ['ændriə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

One	look	and	Andrea	know	where	they	were	.
一	看	和	安德烈亚	知道	在哪里	他们	是	.

安德里亚只看了一眼就知道她们在哪里。

['juːzɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlpaʊər] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] ['ʌndər] [kən'troʊl][ænd; ənd] [sed] :

Using	all	of	his	willpower	,	he	kept	his	emotions	under	control	and	said	:
使用	全部	的	他的	意志	,	他	保留	他的	情绪	在下面	控制	和	说	:

他竭尽全力控制住自己的情绪，说道：

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] , [sæm'juːleɪ] ,

"	Do	you	have	any	business	here	,	Samuele	,
"	做	你	有	任何	商业	这里	,	萨穆埃莱	,

萨穆埃莱，你来这里有什么事吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['məːdəd] [ɪn'kwɪzɪtər] [leɪn] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]

or	are	you	just	curious	to	see	a	murdered	inquisitor	lain	out	on	his	bed	of
或者	是	你	只是	好奇的	到	看	一个	被谋杀	审判官	莱恩	出去	在	他的	床	的

[steɪt] ? "

state	?	"
状态	?	"

还是你只是好奇想看看被谋杀的宗教裁判官躺在他的国榻上是什么样子?

" [aɪm][ɑːn]['duːti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dʒuː] .

"	I'm	on	duty	,	"	replied	the	Jew	.
"	我是	在	责任	,	"	回复	这	犹	.

“我在值班，”犹太人回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	But	it	could	be	useful	for	you	as	well	to	come	along	.
"	但	它	可以	是	有用	为了	你	作为	出色地	到	来	沿着	.

“但你一起来也可能对你有用。”

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

I'll	introduce	you	to	some	of	my	friends	,
患病的	介绍	你	到	一些	的	我的	朋友们	,

我会介绍你认识我的一些朋友，

[fɔːr; fər][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [hɪr] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

for	one	out	of	ten	here	knows	what	he's	looking	for	.
为了	一	出去	的	十	这里	知道	什么	他是	寻找	为了	.

这里十个人里只有一个人知道自己想要什么。

[bʌt; bət] [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	let's	pretend	we	wouldn't	know	each	other	.
但	我们来吧	假装	我们	不会	知道	每个	其他	.

但让我们假装我们互不相识。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd] [bet] ,

You	know	,	I'd	bet	,
你	知道	,	ID	赌注	,

你知道，我敢打赌，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] ['feɪsɪz] .

that	there	are	probably	quite	a	few	of	the	conspirators	among	these	mournful	faces	.
那	那里	是	大概	相当	一个	很少	的	这	阴谋者	之中	这些	悲哀	面孔	.

在这些悲伤的面孔中，很可能藏着不少阴谋者。

[huː] [noʊz] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['kɪlər] [ɪz] [dʒʌst] [naʊ] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɔndələz] !

Who	knows	,	perhaps	the	killer	is	just	now	stepping	out	of	one	of	these	gondolas	!
WHO	知道	,	也许	这	杀手	是	只是	现在	步进	出去	的	一	的	这些	贡多拉	!

谁知道呢，说不定凶手现在正从这些缆车里走出来呢！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['stuːpɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

He	wouldn't	be	stupid	in	believing	that	he	was	safer	here	than	anywhere	else	.
他	不会	是	愚蠢的	在	相信	那	他	曾是	更安全	这里	比	任何地方	别的	.

他不会傻到认为这里比任何其他地方都更安全。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

For	I	can	tell	you	:	In	this	very	moment	,
为了	我	能	告诉	你	:	在	这	非常	片刻	,

因为我可以告诉你：就在此刻，

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['evər] [strʌk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] , [waɪl] ['evriwʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ,

the	police	are	searching	those	houses	which	ever	struck	them	as	suspicious	,	while	everyone	has	gone	out	,
这	警察	是	搜索	那些	房屋	哪个	曾经	击	他们	作为	可疑的	,	尽管	每个人	有	已消失	出去	,

趁着大家都外出的时候，警方正在搜查那些他们认为可疑的房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [ɪz] [truː] : [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	proverb	is	true	:	The	devil	teaches	to	do	it	,	but	not	to	conceal	it	.
和	这	谚语	是	真的	:	这	魔鬼	教导	到	做	它	,	但	不是	到	隐藏	它	.

这句谚语说得没错：魔鬼教人去做，却不教人去掩盖。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ændriə] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] .

"	With	these	words	,	he	jumped	out	of	gondola	and	was	ready	to	assist	Andrea	in	getting	out	.
"	和	这些	字	,	他	跳了起来	出去	的	贡多拉	和	曾是	准备好	到	协助	安德烈亚	在	获得	出去	.

说完这些话，他跳出缆车，准备帮助安德烈亚脱险。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ?

"	Do	you	feel	uncomfortable	seeing	a	dead	man	?
"	做	你	感觉	不舒服	看到	一个	死的	男人	?

你看到死人会感到不舒服吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] . "

"	You	aren't	in	very	high	spirits	.	"
"	你	不是	在	非常	高的	烈酒	.	"

你看起来心情不太好。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [sæm'juːleɪ] , " ['ændriə] ['ænsər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	You're	mistaken	,	Samuele	,	"	Andrea	answered	quickly	and	looked	into	his	face	,
"	你是	错误	,	萨穆埃莱	,	"	安德烈亚	回答	迅速地	和	看起来	进入	他的	脸	,

“你搞错了，萨穆埃莱，”安德烈亚迅速回答，并直视着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [les] .

as	if	he	could	not	care	less	.
作为	如果	他	可以	不是	关心	较少的	.

仿佛他毫不在乎似的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðæt] [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ]

"	It	is	rather	that	I'm	grateful	to	you	for	helping	me	to	overcome	my
"	它	是	相当	那	我是	感激的	到	你	为了	帮助	我	到	克服	我的

['ɪndələns] .

indolence	.
懒惰	.

“我更应该感谢你帮助我克服了懒惰的毛病。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [hɪr] .

If	it	wasn't	for	you	,	I	would	hardly	be	here	.
如果	它	不是	为了	你	,	我	会	几乎	是	这里	.

如果不是你，我恐怕很难走到今天。

[lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] ,

Let's	go	upstairs	,	to	call	on	this	important	gentleman	,
我们来吧	去	楼上	,	到	称呼	在	这	重要的	绅士	,

我们上楼去拜访这位重要人物吧。

[huː] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

who	would	hardly	have	received	us	while	he	was	still	alive	.
WHO	会	几乎	有	已收到	我们	尽管	他	曾是	仍然	活	.

他生前几乎不可能接待我们。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['dɑːməsaɪl] ,

A	stately	domicile	,
一个	庄严	住所	,

一座庄严的住宅，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][soʊ] ['veri] ['næroʊ] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli]

which	he	has	to	exchange	for	so	very	narrow	quarters	in	such	an	untimely
哪个	他	有	到	交换	为了	所以	非常	狭窄的	四分之一	在	这样的	一个	不合时宜

['fæʃ(ə)n] !

fashion	!
时尚	!

他却不得不以如此仓促的方式，换取如此狭窄的住所!

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] , [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

I	pity	him	indeed	,	though	I've	never	laid	eyes	on	him	.
我	遗憾	他	的确	,	尽管	我已经	绝不	铺设	眼睛	在	他	.

虽然我从未见过他，但我确实很同情他。

" ['wɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kraʊd] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] ,

"	Walking	side	by	side	among	the	large	crowd	,	they	ascended	the	staircase	,	shrouded	in	black	,
"	步行	边	经过	边	之中	这	大的	人群	,	他们	上升	这	楼梯	,	被遮蔽的	在	黑色的	,

“他们并肩走在熙熙攘攘的人群中，身披黑衣，拾级而上。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][tɑ:p] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['vi:ni:ɜ] ,

and	looking	down	from	its	top	,	there	was	the	coat	of	arms	of	the	house	of	Venier	,
和	寻找	向下	从	它是	顶部	,	那里	曾是	这	外套	的	武器	的	这	房子	的	维尼尔	,

从顶端向下望去，可以看到韦尼埃家族的族徽。

[drest] [ɪn] [kreɪp] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] .

dressed	in	crape	,	commanding	the	crowd	to	silence	in	the	absence	of	a	porter	.
穿着	在	黑纱	,	指挥	这	人群	到	沉默	在	这	缺席	的	一个	搬运工	.

她身穿绉纱长袍，在没有搬运工的情况下命令人群保持安静。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][hɔ:l] , [ðə; ði] ['kætəfælk] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,

Inside	,	in	the	largest	hall	,	the	catafalque	had	been	set	up	under	a	canopy	,
里面	,	在	这	最大	大厅	,	这	灵柩台	有	到过	放	向上	在下面	一个	树冠	,

在教堂内部最大的大厅里，灵柩台被安置在华盖之下。

[tɔ:l] ['saɪprəs] - [tri:z] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ,

tall	cypress	-	trees	touched	the	ceiling	high	above	,
高的	柏	-	树木	感动	这	天花板	高的	多于	,

高耸的柏树直抵天花板，

['kændlz] [ɑ:n] ['sɪlvər] [ˌkændə'lɑ:brə] ['flikəd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpən] ['bælkəni] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

candles	on	silver	candelabra	flickered	as	the	air	blew	from	the	water	across	the	open	balcony	through	the	hall	,
蜡烛	在	银	烛台	闪烁	作为	这	空气	吹	从	这	水	穿过	这	打开	阳台	通过	这	大厅	,

银烛台上的蜡烛随着水面上吹来的微风，越过敞开的阳台，穿过大厅，烛光摇曳。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['vi:ni:ɜ] , [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

and	four	servants	of	the	house	of	Venier	,	dressed	in	black	velvet	,
和	四	仆人	的	这	房子	的	维尼尔	,	穿着	在	黑色的	天鹅绒	,

还有韦尼埃家的四名仆人，身穿黑色天鹅绒服装，

[wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['ʃaɪni] ['hælbərd] ,

with	crapes	wrapped	around	their	shiny	halberds	,
和	绉纱	包装	大约	他们的	闪亮的	戟	,

他们闪亮的戟上裹着绉纱，

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [laɪk] ['stætʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəfælk] .

were	standing	on	guard	like	statues	at	the	four	corners	of	the	catafalque	.
是	常设	在	警卫	喜欢	雕像	在	这	四	角落	的	这	灵柩台	.

他们像雕像一样守卫在灵柩台的四个角落。

[ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['blæŋkɪt] ; [ðə; ði] ['sɪlvər] ['frɪndʒɪz] [tʌtʃt]

The	corpse	had	been	covered	with	a	velvet	blanket	;	the	silver	fringes	touched
这	尸体	有	到过	涵盖	和	一个	天鹅绒	毯子	;	这	银	边缘	感动

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

尸体上盖着一条天鹅绒毯子；银色的流苏垂到地板上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz]

The	first	thing	the	people	saw	of	the	dead	man	as	they	entered	the	hall	was
这	第一的	事物	这	人们	锯	的	这	死的	男人	作为	他们	进入	这	大厅	曾是

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['proʊfaɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][ænd; ənd][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his	sharp	profile	with	an	angry	and	sad	expression	,
他的	锋利的	轮廓	和	一个	生气的	和	伤心	表达	,

人们进入大厅时，首先看到的是死者棱角分明的侧脸，脸上带着愤怒和悲伤的表情。

[hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kænəpi] .

his	closed	eye	turned	towards	the	canopy	.
他的	关闭	眼睛	转向	向	这	树冠	.

他闭着眼睛，目光转向树冠。

['ændriə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðiːz] [fitʃər] .

Andrea	recognised	these	features	.
安德烈亚	已确认	这些	特征	.

安德烈认出了这些特征。

[ɪn] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [liːənɔrəs] [ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd]['fɜːrmli] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meməri] .

In	that	night	in	Leonora's	room	,	he	had	firmly	committed	them	to	memory	.
在	那	夜晚	在	莱昂诺拉的	房间	,	他	有	牢牢	坚定的	他们	到	记忆	.

那天晚上在莱昂诺拉的房间里，他牢牢地记住了它们。

[bʌt; bət][noʊ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	no	twitch	of	his	mouth	nor	of	his	eyes	,
但	不	抽搐	的	他的	嘴	也不	的	他的	眼睛	,

但他嘴唇和眼睛都没有一丝颤动。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [mæn] , [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði][ə'vendʒər][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ]

which	were	keenly	fixed	on	the	dead	man	,	revealed	that	the	avenger	was	facing
哪个	是	敏锐地	固定的	在	这	死的	男人	,	揭晓	那	这	复仇者	曾是	面向

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] . -

his	victim	.	-
他的	受害者	.	-

那些紧紧盯着死者的目光表明，复仇者正面对着他的受害者。

[wʌn] ['aʊər] ['leɪtər] , ['ændriə] [keɪm] [hoʊm] .

One	hour	later	,	Andrea	came	home	.
一	小时	之后	,	安德烈亚	来了	家	.

一小时后，安德里亚回家了。

[siːn'jɔːrə] [dʒɔː'vɑːnnɑː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

Signora	Giovanna	received	him	at	the	top	of	the	stairs	with	an	almost
女士	乔瓦娜	已收到	他	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	一个	几乎

['mʌðərli] [kən'sɜːrn] ,

motherly	concern	,
母性	忧虑	,

乔瓦娜夫人带着近乎母亲般的关切在楼梯顶端迎接了他。

[ænd; ənd] [meəri'etə] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Marietta	also	seemed	to	have	been	anxiously	expecting	him	.
和	玛丽埃塔	还	似乎	到	有	到过	焦虑地	期待	他	.

玛丽埃塔似乎也一直在焦急地等待着他。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sbɪri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

They	told	him	that	the	sbirri	had	been	searching	his	room	in	his	absence	,
他们	讲述	他	那	这	sbirri	有	到过	搜索	他的	房间	在	他的	缺席	,

他们告诉他，在他不在的时候，小偷一直在搜查他的房间。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['testɪmoʊni]

but	had	found	everything	to	be	all	right	,	matching	the	favourable	testimony
但	有	成立	一切	到	是	全部	正确的	,	匹配	这	有利	见证

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

which	she	,
哪个	她	,

但她发现一切都很好，与她提供的有利证词相符。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [hæd; həd] ['pɜːrsənəli] ['gɪv(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər] .

the	landlady	,	had	personally	given	concerning	her	lodger	.
这	房东	,	有	亲自	给定	有关	她	房客	.

女房东亲自告知了她的房客的情况。

[ðə; ði][kɑːm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ændriə] ['lɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli]

The	calm	manner	in	which	Andrea	listed	to	her	report	assured	her	completely
这	冷静的	方式	在	哪个	安德烈亚	列出	到	她	报告	保证	她	完全地

[ðæt] [hɜːr; hər] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs]

that	her	fear	had	been	unnecessary	and	that	the	visit	from	the	police
那	她	害怕	有	到过	不必要	和	那	这	访问	从	这	警察

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːr'mæləti] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

had	been	a	formality	rather	than	anything	else	.
有	到过	一个	正式	相当	比	任何事物	别的	.

安德里亚平静地听着她的汇报，这让她完全确信自己的恐惧是多余的，警察的来访只是走个形式而已。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪm'prest] ['nuːmərəs] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [priˈkɔːʃənz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	good	woman	impressed	numerous	warnings	and	precautions	on	him	,
这	好的	女士	印象深刻	很多的	警告	和	防范措施	在	他	,

这位善良的妇人给他留下了许多警告和注意事项。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][tuː; tə] [steɪ] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['iːv(ə)l]

how	he	had	to	talk	and	act	to	stay	clear	of	any	suspicion	in	these	evil
如何	他	有	到	讲话	和	行为	到	停留	清除	的	任何	怀疑	在	这些	邪恶的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

在如今这个邪恶的时代，他必须如何说话做事才能避免引起任何怀疑。

" [ðeɪl] ['iːv(ə)n] ['taɪt(ə)n] [ðer; ðər][kən'troʊl] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [said] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] ['veri]

"	They'll	even	tighten	their	control	,	"	the	old	woman	sighed	,	"	for	they	know	very
"	他们会	甚至	拧紧	他们的	控制	,	"	这	老的	女士	叹了口气	,	"	为了	他们	知道	非常

[wel] :

well	:
出色地	:

“他们甚至会加强控制，”老妇人叹了口气，“因为他们很清楚：

[ə; eɪ] [glʌvd] [kæt][wəʊnt] [kætʃ] ['eni] [maɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] ,

A	gloved	cat	won't	catch	any	mice	,	and	that's	also	a	true	saying	,
一个	戴手套	猫	惯于	抓住	任何	小鼠	,	和	那就是	还	一个	真的	说	,

戴手套的猫抓不到老鼠，这句谚语也是真理。

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siː] .

that	the	dead	shall	make	the	living	see	.
那	这	死的	将	制作	这	活的	看	.

让死者使生者看见。

['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd] [trʌst] [noʊ][wʌn] ['huːd] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] .

Therefore	,	be	careful	,	dear	sir	,	and	trust	no	one	who'd	approach	you	.
所以	,	是	小心	,	亲爱的	先生	,	和	相信	不	一	谁会	方法	你	.

因此，先生，请务必小心，不要相信任何接近您的人。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [jet] , [haʊ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ðeɪ] [kæn; kən]

You	don't	know	the	worst	kinds	of	people	yet	,	how	kind	-	hearted	they	can
你	不	知道	这	最差	种类	的	人们	然而	,	如何	种类	-	心地	他们	能

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ,

pretend	to	be	,
假装	到	是	,

你还不知道最坏的人是什么样子，也不知道他们能伪装得多么善良。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] : [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [juː; jʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [trʌst]

but	believe	in	me	:	For	someone	to	double	-	cross	you	,	you've	got	to	trust
但	相信	在	我	:	为了	某人	到	双倍的	-	叉	你	,	你已经	得到	到	相信

[hɪm; ɪm][fɜːrst] .

him	first	.
他	第一的	.

但请相信我：如果有人要背叛你，你首先就必须信任他。

[juːd] ['betər] [nɑːt] [iːt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

You'd	better	not	eat	at	an	inn	,
你会	更好的	不是	吃	在	一个	客栈	,

你最好不要在客栈吃饭。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [prɪ'per] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] [wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən] .

but	let	us	prepare	for	you	at	home	whatever	we	can	.
但	让	我们	准备	为了	你	在	家	任何	我们	能	.

但我们会尽我们所能，在家为您做好准备。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

You're	looking	exhausted	.
你是	寻找	筋疲力尽的	.

你看上去很疲惫。

[rest] [ɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Rest	on	the	bed	for	a	while	;	you	aren't	accustomed	to	walking	around	.
休息	在	这	床	为了	一个	尽管	;	你	不是	习惯	到	步行	大约	.

先在床上休息一会儿吧，你还不习惯走动。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [meəri'etə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [nekst]

"	During	all	of	this	speech	,	Marietta	gave	him	imploring	looks	and	,	standing	next
"	期间	全部	的	这	演讲	,	玛丽埃塔	给予	他	恳求	看起来	和	,	常设	下一个

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

to	her	mother	,
到	她	母亲	,

“在整个演讲过程中，玛丽埃塔一直用恳求的眼神看着他，并站在她母亲旁边，

[stɛərd][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] , ['sɪriəs] [feɪs] .

stared	in	his	pale	,	serious	face	.
凝视	在	他的	苍白	,	严肃的	脸	.

凝视着他苍白而严肃的脸。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [æskt] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] ,

He	assured	them	that	he	was	well	,	asked	for	bread	and	wine	,	and	,
他	保证	他们	那	他	曾是	出色地	,	问	为了	面包	和	葡萄酒	,	和	,

他向他们保证自己身体健康，并要了面包和酒，然后

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
after **it** **had** **been** **brought** **to** **him** **,** **was** **not** **seen** **for** **the** **rest** **of** **the**
后 它 有 到过 带来 到 他 , 曾是 不是 已见 为了 这 休息 的 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

被送到他面前后，当天剩下的时间里，他都没再见过这件东西。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , [sæm'juːleɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz]
Early **in** **the** **next** **morning** **,** **when** **he** **was** **still** **lying** **in** **bed** **,** **Samuele** **entered** **his**
早期的 在 这 下一个 早晨 , 什么时候 他 曾是 仍然 说谎 在 床 , 萨穆埃莱 进入 他的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

第二天清晨，萨穆埃莱还躺在床上，这时他走进了自己的房间。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [æt; ət] [liːst] [ˌfɔːr'tiːn] ['dʌkət] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **If** **you're** **interested** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **pocket** **at** **least** **fourteen** **ducats** **a** **month** **,**
" 如果 你是 感兴趣的 , " 他 说 , " 到 口袋 在 至少 十四 杜卡特 一个 月 ,

“如果你有兴趣，”他说，“每月至少能赚到十四个达卡特，

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər]
so **come** **with** **me** **;** **all** **has** **been** **arranged** **,** **and** **I** **think** **you** **won't** **go** **there**
所以 来 和 我 ; 全部 有 到过 安排 , 和 我 思考 你 惯于 去 那里
[ɪn] [veɪn] . "
in **vain** **.** **"**
在 徒劳 . "

所以跟我来吧；一切都安排好了，我想你不会白跑一趟的。

" [hæz; həz][ðə; ði] [nuː] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [jet] ? " [æskt]
" **Has** **the** **new** **inquisitor** **of** **the** **state** **been** **elected** **yet** **?** **"** **asked**
" 有 这 新的 审判官 的 这 状态 到过 当选 然而 ? " 问

“新的州检察官选出来了吗？”

['ændriə] .
Andrea **.**
安德烈亚 .

安德烈娅。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "
" **So** **it** **seems** **.** **"**
" 所以 它 似乎 . "

“看来确实如此。”

" [ænd; ənd][noʊ] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [jet] ? "
" **And** **no** **lead** **on** **the** **conspiracy** **yet** **?** **"**
" 和 不 带领 在 这 阴谋 然而 ? "

“至今还没有关于阴谋的任何线索吗？”

" [noʊ] [liːd] [jet] .
" **No** **lead** **yet** **.**
" 不 带领 然而 .

目前还没有线索。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz] [greɪt] .
The **shock** **among** **the** **aristocracy** **is** **great** **.**
这 震惊 之中 这 贵族 是 伟大的 .

贵族阶层对此感到震惊。

[ðeɪ] [lɑːk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sə'spekt] ['evri] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ]

They	lock	themselves	into	their	houses	and	suspect	every	visitor	to	be	a	spy
他们	锁	他们自己	进入	他们的	房屋	和	怀疑	每一个	游客	到	是	一个	间谍

[ʌv; əv][ðə; ði][ten][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

of	the	Ten	or	of	the	tribunal	.
的	这	十	或者	的	这	法庭	.

他们把自己锁在家里，怀疑每个来访者都是十人组或法庭的间谍。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] [hæz; həz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][doʊdʒ] ,

One	after	another	of	the	foreign	ambassadors	has	called	on	the	doge	,
一	后	其他	的	这	外国的	大使们	有	称为	在	这	狗狗币	,

各国大使一个接一个地拜会了总督。

[meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] ,

made	the	most	solemn	assurances	of	his	outrage	about	the	crime	,
制成	这	最多	庄严	保证	的	他的	暴行	关于	这	犯罪	,

他以最庄严的措辞表达了对这起罪行的愤慨，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [help] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] .

and	offered	his	help	in	the	discovery	of	the	perpetrator	.
和	提供	他的	帮助	在	这	发现	的	这	犯罪者	.

并主动提出协助找出肇事者。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

From	now	on	,
从	现在	在	,

今后，

[ðə; ði] [θriː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ai'dentitiz]

the	three	men	of	the	tribunal	will	be	even	more	secretive	about	their	identities
这	三	男人	的	这	法庭	将要	是	甚至	更多的	神秘的	关于	他们的	身份

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

法庭的三名成员将比以往更加严密地保密自己的身份。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [praɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜ˞ːdɜ˞ːz] [hed] ,

and	,	as	I	believe	,	a	price	shall	be	put	on	the	murderer's	head	,
和	,	作为	我	相信	,	一个	价格	将	是	放	在	这	凶手的	头	,

而且，我认为应该悬赏捉拿凶手。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

which	would	put	a	poor	devil	in	the	money	for	quite	a	number	of	years	.
哪个	会	放	一个	贫穷的	魔鬼	在	这	钱	为了	相当	一个	数字	的	年	.

这笔钱足够让一个穷光蛋过上好几年了。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [siːn'jɔːreɪ] ['ændriə] !

Keep	your	eyes	open	,	Signore	Andrea	!
保持	你的	眼睛	打开	,	先生	安德烈亚	!

安德烈先生，睁大眼睛！

[pər'hæps] , [wiːl] [bəuθ] [suːn] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['betər] [waɪn] [tə'geðər] , [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðæt]

Perhaps	,	we'll	both	soon	drink	a	better	wine	together	,	than	at	that	time	in	that
也许	,	出色地	两个都	很快	喝	一个	更好的	葡萄酒	一起	,	比	在	那	时间	在	那

['tævərn] !

tavern	!
酒馆	!

也许不久之后，我们就能一起喝到比当时在酒馆里喝到的更好的酒了！

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['ændriə] [hæd; həd] [drest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**Without**	**a**	**word**	**,**	**Andrea**	**had**	**dressed**	**,**	**and**	**was**	**now**	**following**	**his**
"	没有	一个	单词	,	安德烈亚	有	穿着	,	和	曾是	现在	下列的	他的

['benɪfæktər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['tʃætɪŋ] ,

benefactor	**,**	**who**	**was**	**incessantly**	**chatting**	**,**
恩人	,	WHO	曾是	不已	聊天	,

安德烈一言不发地穿好衣服，跟在恩人身后，恩人正滔滔不绝地讲着话。

[tuː; tə][ðə; ði] [doʊdʒ] - ['pæləs] .

to	**the**	**Doges**	**'**	**Palace**	**.**
到	这	狗	-	宫殿	.

前往总督府。

[sæm'juːleɪ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [hɪr] .

Samuele	**was**	**well**	**known**	**here**	**.**
萨穆埃莱	曾是	出色地	已知	这里	.

萨穆埃莱在这里很有名。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

He	**knocked**	**at**	**an**	**inconspicuous**	**door**	**in**	**the**	**yard**	**,**
他	敲门	在	一个	不显眼	门	在	这	院子	,

他敲了敲院子里一扇不起眼的门，

['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

whispered	**a**	**word**	**into**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**servant**	**who**	**opened**	**it**	**,**
低声说道	一个	单词	进入	这	耳朵	的	这	仆人	WHO	打开	它	,

他向开门的仆人耳边低语了几句，

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [let] ['ændriə] [wɔːk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sterkeɪs] .

and	**politely**	**let**	**Andrea**	**walk**	**ahead**	**of**	**him**	**up**	**a**	**small**	**staircase**	**.**
和	礼貌地	让	安德烈亚	走	前方	的	他	向上	一个	小的	楼梯	.

他礼貌地让安德烈亚走在他前面，上了小楼梯。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ˌʌp'sterz] ,

After	**they**	**had**	**walked**	**through**	**a**	**long**	**,**	**almost**	**dark**	**passage**	**upstairs**	**,**
后	他们	有	步行	通过	一个	长的	,	几乎	黑暗的	通道	楼上	,

他们穿过楼上一条漫长而几乎黑暗的通道后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə] ['sevrəl] [men] ['berɪŋ] ['hælbərd] ,

and	**had**	**answered**	**to**	**several**	**men**	**bearing**	**halberds**	**,**
和	有	回答	到	一些	男人	轴承	戟	,

他向几名手持戟的男子作出了回应，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][nɑːt][soʊ][bɪg] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

they	**were**	**shown**	**into**	**a**	**not**	**so**	**big**	**chamber**	**with**	**a**	**window**	**,**
他们	是	所示	进入	一个	不是	所以	大的	房间	和	一个	窗户	,

他们被带进一个不算大的房间，房间里有一扇窗户。

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɑːntə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] .

which	**opened**	**onto**	**the**	**yard**	**and**	**was**	**half**	**covered**	**by**	**a**	**dark**	**curtain**	**.**
哪个	打开	到	这	院子	和	曾是	一半	涵盖	经过	一个	黑暗的	窗帘	.

门通向院子，一半被黑色的窗帘遮挡着。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [θriː] [men] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

In	**the**	**back**	**of**	**the**	**room**	**,**	**three**	**men**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**,**	**whispering**	**to**	**one**
在	这	后退	的	这	房间	,	三	男人	踱步	向上	和	向下	,	耳语	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

房间后部，三个男人来回踱步，互相低声交谈。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd] [baɪ]['mæsks] , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [biədz] [stʌk] [aʊt] .

their	**faces**	**covered**	**by**	**masks**	**,**	**under**	**which**	**only**	**the**	**tips**	**of**	**their**	**beards**	**stuck**	**out**	**.**
他们的	面孔	涵盖	经过	面具	,	在下面	哪个	仅有的	这	尖端	的	他们的	胡须	卡住	出去	.

他们的脸都被面具遮住，只露出胡须的尖端。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæsk] ,

A	**fourth**	**man**	**,**	**without**	**a**	**mask**	**,**
一个	第四	男人	,	没有	一个	面具	,

第四名男子，未戴口罩。

[sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] .

sat	**at**	**a**	**table**	**and**	**wrote**	**by**	**the**	**light**	**of**	**a**	**single**	**candle**	**.**
卫星	在	一个	桌子	和	写道	经过	这	光	的	一个	单身的	蜡烛	.

他坐在桌旁，借着一根蜡烛的光亮写作。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wen] [sæm'juːleɪ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['ændriə] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

He	**looked**	**up**	**,**	**when**	**Samuele**	**appeared**	**with**	**Andrea**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
他	看起来	向上	,	什么时候	萨穆埃莱	出现	和	安德烈亚	在	这	临界点	.

他抬起头，看到萨穆埃莱和安德烈亚出现在门口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**three**	**others**	**were**	**not**	**paying**	**any**	**attention**	**to**	**the**	**visitors**
它	似乎	作为	如果	这	三	其他的	是	不是	付费	任何	注意力	到	这	访客

,

,

,

其他三人似乎对来访者毫无兴趣。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ræðər] ['bɪzi] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	**were**	**rather**	**busy**	**in**	**continuing**	**their**	**conversation**	**.**
但	是	相当	忙碌的	在	继续	他们的	对话	.

但他们却忙着继续交谈。

" [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ?

"	**You're**	**bringing**	**the**	**stranger**	**,**	**you**	**told**	**us**	**about**	**?**
"	你是	带来	这	陌生人	,	你	讲述	我们	关于	?

“你要带你跟我们说的那个陌生人来吗？”

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [æskt] .

"	**the**	**secretary**	**asked**	**.**
"	这	秘书	问	.

秘书问道。

" [jes] , [jʊr; jər] [greɪs] . "

"	**Yes**	**,**	**Your**	**Grace**	**.**	**"**
"	是的	,	你的	优雅	.	"

“是的，殿下。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] , [sæm'juːleɪ] .

"	**You**	**may**	**leave**	**,**	**Samuele**	**.**
"	你	可能	离开	,	萨穆埃莱	.

“你可以走了，萨穆埃莱。”

" [ðə; ði][dʒuː] [boʊd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**The**	**Jew**	**bowed**	**obediently**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	这	犹	鞠躬	顺从地	和	左边	这	房间	.

犹太人恭敬地鞠了一躬，离开了房间。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][hæd; həd] [lʊkt] [θruː]

After	a	pause	,	during	which	the	secretary	of	the	tribunal	had	looked	through
后	一个	暂停	,	期间	哪个	这	秘书	的	这	法庭	有	看起来	通过

[sʌm; səm] ['pepərz] ,

some	papers	,
一些	文件	,

短暂的停顿之后，法庭秘书翻阅了一些文件，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which	were	lying	in	front	of	him	,
哪个	是	说谎	在	正面	的	他	,

它们就躺在他面前，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tʃekt] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	then	had	checked	out	the	appearance	of	the	stranger	with	a	long
和	然后	有	已检查	出去	这	外貌	的	这	陌生人	和	一个	长的

[lʊk] ,

look	,
看	,

然后，他仔细打量了陌生人一番。

[hiː; hi] [sed] : " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['ændriə] ['dɛlfɪn] ;

he	said	:	"	Your	name	is	Andrea	Delfin	;
他	说	:	"	你的	姓名	是	安德烈亚	海豚	;

他说："你的名字是安德烈·德尔芬；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'niːʃn] ['noʊbiːliː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ? "

are	you	related	to	the	Venetian	nobili	of	the	same	name	?	"
是	你	有关的	到	这	威尼斯	贵族	的	这	相同的	姓名	?	"

你和威尼斯同名的贵族有亲戚关系吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[maɪ]['fæməli] [ri'zaidid] [ɪn] ['breʃə] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [rɪ'membər] . "

My	family	resided	in	Brescia	for	as	long	as	anybody	can	remember	.	"
我的	家庭	居住地	在	布雷西亚	为了	作为	长的	作为	任何人	能	记住	.	"

我家一直住在布雷西亚，据我所知，我们家在那里生活的时间已经很久了。

" [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪl] ['delə] [kɜ˞ti:ʒə] [wɪð; wɪθ][dʒɔː'vɑːnnɑː][ˌdæni'ɛli] ;

"	You're	living	at	the	Calle	della	Cortesia	with	Giovanna	Danieli	;
"	你是	活的	在	这	卡列	德拉	科尔特西亚	和	乔瓦娜	达尼埃利	;

“你和 Giovanna Danieli 住在 Calle della Cortesia；

[jʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] . "

you're	wishing	to	enter	the	service	of	the	exalted	Council	of	Ten	.	"
你是	祝	到	进入	这	服务	的	这	崇高	理事会	的	十	.	"

你渴望加入尊贵的十人议会。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . "

"	I	wish	to	devote	my	services	to	the	republic	.	"
"	我	希望	到	奉献	我的	服务	到	这	共和国	.	"

“我愿为共和国效力。”

" [jʊr; jər] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['breʃə] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] .

"	Your	papers	from	Brescia	are	in	order	.
"	你的	文件	从	布雷西亚	是	在	命令	.

“你从布雷西亚带来的文件齐全。”

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [fɔːr; fər] [huːm] [juːv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ˌrekə'mendz] [juː; jʊ] [æz; əz]

The	advocate	,	for	whom	you've	worked	for	five	years	,	recommends	you	as
这	提倡	,	为了	谁	你已经	工作	为了	五	年	,	建议	你	作为

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [mæn] .

an	intelligent	and	reliable	man	.
一个	聪明的	和	可靠的	男人	.

你曾为之工作五年的律师推荐你，认为你是一位聪明可靠的人。

['oʊnli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

Only	concerning	the	six	or	seven	years	before	you	came	to	him	,	there	is	no
仅有的	有关	这	六	或者	七	年	前	你	来了	到	他	,	那里	是	不

['dɑːkjumənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

document	whatsoever	.
文档	任何	.

只是关于你来到他身边之前的六七年，没有任何文件记录。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] , ['æftər] [jʊr; jər] ['perənts] [hæd; həd] [daɪd] ?

What	have	you	been	up	to	in	that	long	time	,	after	your	parents	had	died	?
什么	有	你	到过	向上	到	在	那	长的	时间	,	后	你的	父母	有	死亡	?

父母去世后的那段时间，你都做了些什么?

[juː; jʊ] ['hævnt] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['breʃə] ? "

You	haven't	spent	it	in	Brescia	?	"
你	还没有	花费	它	在	布雷西亚	?	"

你没在布雷西亚花掉它吗?

" [noʊ] , [jʊr; jər] [greɪs] , " ['ændriə] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

"	No	,	Your	Grace	,	"	Andrea	replied	calmly	.
"	不	,	你的	优雅	,	"	安德烈亚	回复	平静地	.

“不，殿下，”安德烈平静地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ɪn] [fræns] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [speɪn] .

"	I	was	in	foreign	countries	,	in	France	,	Holland	,	and	Spain	.
"	我	曾是	在	外国的	国家	,	在	法国	,	荷兰	,	和	西班牙	.

“我曾到过国外，比如法国、荷兰和西班牙。”

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [maɪ] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] , [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

After	I	had	spent	my	small	inheritance	,	I	reluctantly	had	to	become	a
后	我	有	花费	我的	小的	遗产	,	我	勉强	有	到	变得	一个

['sɜːrvənt] . "

servant	.	"
仆人	.	"

花光了我仅有的一点遗产后，我不得不无奈地去做了个仆人。

" [jʊr; jər] ['refrənsɪz] ? "

"	Your	references	?	"
"	你的	参考	?	"

“你的推荐人是谁？”

" [ðeɪv] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ʌv; əv]

"	They've	been	stolen	from	me	,	having	been	in	a	suitcase	which	contained	all	of
"	他们有	到过	被盗	从	我	,	拥有	到过	在	一个	手提箱	哪个	包含	全部	的

[maɪ] [pə'zeʃnz] .

my	possessions	.
我的	财产	.

“它们被偷了，原本放在装有我所有物品的行李箱里。”

['æftər] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'seɪf] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd] [went] [bæk]

After	this	,	I	was	tired	of	the	unsafe	life	of	a	traveller	and	went	back
后	这	,	我	曾是	疲劳的	的	这	不安全	生活	的	一个	游客	和	去	后退

[tuː; tə] ['breʃə] .

to	Brescia	.
到	布雷西亚	.

此后，我厌倦了旅行者不安全的生活，便返回了布雷西亚。

[maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌsekrə'teriəl] [wɜːrk] .

My	employers	had	found	me	suited	for	all	kinds	of	secretarial	work	.
我的	雇主	有	成立	我	适合	为了	全部	种类	的	秘书	工作	.

我的雇主认为我适合各种秘书工作。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['refrəns] [fɔːr; fər]

I	tried	my	luck	with	an	advocate	,	and	you	can	see	the	reference	for
我	尝试	我的	运气	和	一个	提倡	,	和	你	能	看	这	参考	为了

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

我试着找了一位律师，你可以自己去查一下相关记录。

[jʊr; jər] [greɪs] , [ə'testɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Your	Grace	,	attesting	that	I've	learned	to	work	.
你的	优雅	,	证明	那	我已经	学习	到	工作	.

阁下，这证明我已经学会了工作。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [səb'mɪsɪv] ['pɑːstʃər] ,

"	While	he	was	saying	this	,	in	a	quiet	,	submissive	posture	,
"	尽管	他	曾是	说	这	,	在	一个	安静的	,	顺从者	姿势	,

“他一边说着这些话，一边保持着安静顺从的姿态，

[hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɪn][bəuθ][hændz] ,

his	head	slightly	bent	forward	and	holding	the	hat	in	both	hands	,
他的	头	轻微地	弯曲	向前	和	保持	这	帽子	在	两个都	双手	,

他微微低着头，双手捧着帽子。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [mæskt] ['dʒent(ə)lmən] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

suddenly	one	of	the	three	masked	gentlemen	stepped	closer	to	the	table	,
突然	一	的	这	三	戴面具	先生们	步	更近	到	这	桌子	,

突然，三个蒙面绅士中的一个走近了桌子。

[ænd; ənd] ['ændriə] [felt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Andrea	felt	a	piercing	look	directed	at	him	.
和	安德烈亚	毛毡	一个	冲孔	看	指导	在	他	.

安德烈感到有人用锐利的目光盯着他。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

"	What's	your	name	?	"	asked	the	inquisitor	with	a	voice	revealing	his	old	age	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	这	审判官	和	一个	嗓音	揭示	他的	老的	年龄	.

“你叫什么名字？”审问者问道，声音里透着一股老态。

" ['ændriə] ['dɛlfɪn] .

"	Andrea	Delfin	.
"	安德烈亚	海豚	.

安德烈亚·德尔芬。

[maɪ] ['pepərz] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

My	papers	prove	it	.	"
我的	文件	证明	它	.	"

我的文件可以证明这一点。

" [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jʊr; jər] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [traɪ'bjuːnl] .

"	Consider	that	it	means	your	death	if	you	betray	the	exalted	tribunal	.
"	考虑	那	它	方法	你的	死亡	如果	你	背叛	这	崇高	法庭	.

“想想看，背叛至高无上的法庭就意味着你的死刑。”

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌns] [ə'gen] .

Think	about	the	answer	once	again	.
思考	关于	这	回答	一次	再次	.

再仔细想想答案。

[wʌt] [ɪf] [aɪ'd] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ?

What	if	I'd	now	say	that	your	name	was	Candiano	?
什么	如果	ID	现在	说	那	你的	姓名	曾是	-	?

如果我现在说你的名字叫坎迪亚诺呢?

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɜːrd] ,

"	A	short	pause	followed	this	word	,
"	一个	短的	暂停	随后	这	单词	,

这句话之后，短暂地停顿了一下。

[ðə; ði] ['lɑːrviː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeθwɑːtʃ] - ['biːtl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [dɪgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	larvae	of	the	deathwatch	-	beetle	could	be	heard	digging	through	the	timber	-	work	of	the	room	.
这	幼虫	的	这	死亡守望	-	甲虫	可以	是	听到	挖掘	通过	这	木材	-	工作	的	这	房间	.

可以听到死亡钟甲虫的幼虫在房间的木结构中刨挖的声音。

[eɪt] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

Eight	scrutinising	eyes	were	fixed	on	the	stranger	.
八	仔细审查	眼睛	是	固定的	在	这	陌生人	.

八双审视的眼睛紧紧盯着这个陌生人。

" - ?

"	Candiano	?
"	-	?

“坎迪亚诺？”

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [vɔɪs] .

"	he	said	slowly	,	but	with	a	firm	voice	.
"	他	说	缓慢地	,	但	和	一个	公司	嗓音	.

他缓缓说道，语气坚定。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [kɔːld] - ?

"	Why	should	I	be	called	Candiano	?
"	为什么	应该	我	是	称为	-	?

我为什么要被称为坎迪亚诺?

[aɪ'd] ['truːli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,

I'd	truly	wish	for	it	myself	;	because	,	as	far	as	I	know	,
ID	真的	希望	为了	它	我	;	因为	,	作为	远的	作为	我	知道	,

我本人也真心希望如此；因为据我所知，

[ðə; ði] - ['fæməli] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ,

the	Candiano	family	is	rich	and	noble	,
这	-	家庭	是	富有的	和	高贵	,

坎迪亚诺家族富有而高贵，

[ænd; ənd] [huːˈevər] [berz] [ðɪs] [neɪm] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [ləˈbɔːriəsli] [wɪð; wɪθ]
and **whoever** **bears** **this** **name** **doesn't** **need** **to** **earn** **his** **bread** **laboriously** **with**
和 谁 熊 这 姓名 不 需要 到 赚 他的 面包 费力地 和
[ðə; ði][pen] . "
the **pen** **.** **"**
这 笔 . "

凡是叫这个名字的人，都不需要靠笔杆子辛勤劳作来养家糊口。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] - [feɪs] .
" **You've** **got** **a** **Candiano's** **face** **.**
" 你已经 得到 一个 - 脸 .

“你长着一张坎迪亚诺式的脸。”

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [jʊr; jər] [ˈmænərz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðiːz] [ˈpepərz]
Furthermore **,** **your** **manners** **point** **to** **a** **better** **upbringing** **than** **what** **these** **papers**
此外 , 你的 礼仪 观点 到 一个 更好的 教养 比 什么 这些 文件
[əˈtest] . "
attest **.** **"**
证明 . "

此外，你的举止也表明你受过比这些文件所证明的更好的教育。

" [maɪ] [feɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ɪgˈzɔːltɪd][ˈdʒent(ə)lmən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈændriə] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] [ˈoʊpənnəs] .
" **My** **face** **is** **not** **my** **fault** **,** **exalted** **gentlemen** **,** **"** **replied** **Andrea** **with** **decent** **openness** **.**
" 我的 脸 是 不是 我的 过错 , 崇高 先生们 , " 回复 安德烈亚 和 体面的 开放性 .

“我的容貌并非我的错，尊敬的先生们，”安德烈亚坦率地回答道。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,
As **far** **as** **my** **manners** **are** **concerned** **,**
作为 远的 作为 我的 礼仪 是 担心的 ,

就我的礼仪而言，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] [ɑːn][maɪ] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [maɪ] [oʊn] [æz; əz]
I **have** **seen** **all** **kinds** **of** **customs** **on** **my** **travels** **and** **improved** **my** **own** **as**
我 有 已见 全部 种类 的 海关 在 我的 旅行 和 改进 我的 自己的 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
much **as** **I** **could** **;**
很多 作为 我 可以 ;

我在旅行中见识了各种各样的风俗习惯，并尽我所能地改进了自己的风俗习惯；

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈhævnt] [ˈweɪstɪd] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [ˈbreʃə] ,
I **also** **haven't** **wasted** **any** **time** **in** **Brescia** **,**
我 还 还没有 浪费 任何 时间 在 布雷西亚 ,

我在布雷西亚也没有浪费任何时间。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [juːst] [bʊks] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ɪn][maɪ] [juːθ] .
but **rather** **used** **books** **to** **catch** **up** **on** **what** **I** **had** **missed** **in** **my** **youth** **.**
但 相当 用过的 图书 到 抓住 向上 在 什么 我 有 错过 在 我的 青年 .

但我却通过读书来弥补我年轻时错过的知识。

" [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ɪnˈkwɪzɪtər] [hæd; həd] [stept] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] ,
" **By** **now** **,** **the** **two** **other** **inquisitors** **had** **stepped** **closer** **to** **that** **first** **one** **,**
" 经过 现在 , 这 二 其他 审判官 有 步 更近 到 那 第一的 一 ,

这时，另外两名审讯员已经走近了第一个审讯员。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huːz] [red] [bɪrd] [stʌk] [aʊt] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæsk] ,
and **one** **of** **them** **,** **whose** **red** **beard** **stuck** **out** **widely** **from** **under** **the** **mask** **,**
和 一 的 他们 , 谁 红色的 胡须 卡住 出去 广泛 从 在下面 这 面具 ,

其中一人，红色的胡须从面具下探了出来，非常醒目。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'naɪ] , [maɪt]
said **in** **a** **low** **voice** **:** **"** **A** **resemblance** **,** **which** **I** **would** **not** **want** **to** **deny** **,** **might**
说 在 一个 低的 嗓音 : " 一个 相似 , 哪个 我 会 不是 想 到 否定 , 可能
[dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
deceive **you** **.**
欺骗 你 .

他低声说道："我并不否认，这种相似之处可能会欺骗你。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] :
But **you** **know** **for** **yourself** **:**
但 你 知道 为了 你自己 :

但你自己心里清楚：

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [nɪr] [mɑ:'rɑ:noʊ][hæz; həz][daɪd] [aʊt] ;
The **branch** **of** **the** **family** **which** **used** **to** **reside** **near** **Marano** **has** **died** **out** **;**
这 分支 的 这 家庭 哪个 用过的 到 居住 靠近 马兰诺 有 死亡 出去 ;

以前居住在马兰诺附近的那支家族已经绝嗣了；

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['berid] [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði] [sʌnz] [dɪd][nɑ:t] [ˌaʊt'lɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
the **old** **man** **has** **been** **buried** **in** **Rome** **,** **the** **sons** **did** **not** **outlive** **him** **for** **long** **.**
这 老的 男人 有 到过 埋葬 在 罗马 , 这 儿子们 做过 不是 活得更久 他 为了 长的 .
"
"
"

老人已葬于罗马，他的儿子们没活多久就去世了。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] .
" **This** **may** **be** **,** **"** **replied** **the** **first** **one** **.**
" 这 可能 是 , " 回复 这 第一的 一 .

“也许是这样，”第一个人回答道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
" **But** **look** **at** **him** **and** **say** **,**
" 但 看 在 他 和 说 ,

“但看看他，然后说，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [oʊld][lu:'i:dʒi] - [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
whether **it** **isn't** **just** **as** **if** **old** **Luigi** **Candiano** **had** **risen** **from** **his** **grave** **,**
无论 它 不是 只是 作为 如果 老的 路易吉 - 有 升起 从 他的 严重 ,
['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [ri'dʒu:vəneitid] .
only **being** **rejuvenated** **.**
仅有的 存在 恢复活力 .

难道不是老路易吉·坎迪亚诺从坟墓里爬出来，焕发了青春活力吗?

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ; [wi:v] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
I've **known** **him** **well** **enough** **;** **we've** **been** **elected** **to** **the** **senate** **on** **the** **same** **day** **.**
我已经 已知 他 出色地 足够的 ; 我们已经 到过 当选 到 这 参议院 在 这 相同的 天 .

我跟他很熟，我们同一天当选参议员。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
" **He** **took** **the** **papers** **from** **the** **table** **and** **examined** **them** **carefully** **.**
" 他 采取 这 文件 从 这 桌子 和 检查 他们 小心 .

他从桌上拿起文件，仔细查看。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" **You** **may** **be** **right** **,** **"** **he** **finally** **said** **.**
" 你 可能 是 正确的 , " 他 最后 说 .

“你说的或许有道理，”他最后说道。

" [ðə; ði][eɪdʒ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mætʃ] [ʌp] .
" **The** **age** **wouldn't** **be** **match** **up** **.**
" 这 年龄 不会 是 匹配 向上 .

年龄不符。

['hiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz] [sʌnz] .

He's	too	old	to	be	one	of	Luigi's	sons	.
他是	也	老的	到	是	一	的	路易吉的	儿子们	.

他年纪太大了，不可能是路易吉的儿子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːðɚd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] - [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

If	he	had	fathered	him	before	his	marriage	-	we	would	be	able	to
如果	他	有	父亲	他	前	他的	婚姻	-	我们	会	是	有能力的	到

[ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

ignore	it	.
忽略	它	.

如果他是婚前所生——我们可以忽略这件事。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [geɪv] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ə; eɪ][saɪn] ,

"	He	threw	the	papers	back	on	the	table	,	gave	the	secretary	a	sign	,
"	他	扔	这	文件	后退	在	这	桌子	,	给予	这	秘书	一个	符号	,

他把文件扔回桌子上，给了秘书一个手势，

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [niːʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːɪŋ]

and	stepped	back	to	the	window's	niche	with	the	others	,	quietly	continuing
和	步	后退	到	这	视窗	小众市场	和	这	其他的	,	悄悄	继续

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	interrupted	conversation	.
这	中断	对话	.

然后和其他人一起退回到窗边的壁龛里，静静地继续着被打断的谈话。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [riːd] [frʌm; frəm]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [aɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs]

Nobody	could	read	from	Andrea's	eyes	what	a	burden	had	,	in	this
无人	可以	读	从	安德烈亚的	眼睛	什么	一个	负担	有	,	在	这

['moʊmənt] , ['fɔːlən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

moment	,	fallen	off	his	soul	.
片刻	,	倒下	离开	他的	灵魂	.

谁也看不出安德烈亚的眼神中，此刻他灵魂深处卸下了怎样的重担。

[ðə; ði] ['sekrəteri] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

The	secretary	started	again	.
这	秘书	开始	再次	.

秘书重新开始。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?

"	You	understand	foreign	languages	?
"	你	理解	外国的	语言	?

你懂外语吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] , [jʊr; jər] [greɪs] . "

"	I	speak	French	and	a	little	German	,	Your	Grace	.	"
"	我	说话	法语	和	一个	小的	德语	,	你的	优雅	.	"

“我会说法语，还会一点德语，殿下。”

" ['dʒɜːrmən] ?

"	German	?
"	德语	?

“德语?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ? "

Where	have	you	learned	this	?	"
在哪里	有	你	学习	这	?	"

你从哪里学来的?

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['peɪntər] [ɪn] ['breʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	A	German	painter	in	Brescia	has	been	a	good	friend	of	mine	.	"
"	一个	德语	画家	在	布雷西亚	有	到过	一个	好的	朋友	的	矿	.	"

“我在布雷西亚认识一位德国画家，他是我的好朋友。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [triˈɛst] ? "

"	Have	you	ever	been	to	Triest	?	"
"	有	你	曾经	到过	到	特里斯特	?	"

你去过的里雅斯特吗?

" [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [jʊr; jər] [greɪs] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪmˈplɔɪər] , [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] .

"	For	two	months	,	Your	Grace	,	doing	business	for	my	employer	,	the	advocate	.
"	为了	二	几个月	,	你的	优雅	,	正在做	商业	为了	我的	雇主	,	这	提倡	.

“阁下，我为我的雇主，也就是律师，做了两个月的生意。

" [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] [men][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	The	secretary	got	up	and	walked	over	to	the	three	men	by	the	window	.
"	这	秘书	得到	向上	和	步行	超过	到	这	三	男人	经过	这	窗户	.

秘书起身走到窗边的三个男人身边。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :

After	a	while	,	he	returned	to	the	table	and	said	:
后	一个	尽管	,	他	返回	到	这	桌子	和	说	:

过了一会儿，他回到桌边说道:

" [juːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['pæspɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] ['sʌbdʒekt] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [triˈɛst] .

"	You'll	be	given	the	passport	of	an	Austrian	subject	,	who	was	born	in	Triest	.
"	你会	是	给定	这	护照	的	一个	奥地利	主题	,	WHO	曾是	出生	在	特里斯特	.

“你将获得一本奥地利公民的护照，该公民出生于的里雅斯特。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,

With	this	,	you'll	go	to	the	house	of	the	Austrian	ambassador	and	ask	for	his	protection	,
和	这	,	你会	去	到	这	房子	的	这	奥地利	大使	和	问	为了	他的	保护	,

有了这张纸，你就可以去奥地利大使官邸请求他的庇护了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɔːrt] [juː; jʊ] .

because	the	republic	was	threatening	to	deport	you	.
因为	这	共和国	曾是	威胁	到	遣返	你	.

因为共和国威胁要将你驱逐出境。

[juːl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [triˈɛst] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['breʃə] .

You'll	say	that	you	had	left	Triest	at	a	young	age	and	had	gone	to	Brescia	.
你会	说	那	你	有	左边	特里斯特	在	一个	年轻的	年龄	和	有	已消失	到	布雷西亚	.

你会说你年轻时就离开了的里雅斯特，去了布雷西亚。

[wətˈevər] ['ænsər] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈsiːv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['klevərnəs] ,

Whatever	answer	you	may	receive	,	with	some	cleverness	,
任何	回答	你	可能	收到	,	和	一些	聪明才智	,

无论你得到什么答案，只要稍加思考，

[ðɪs] ['vɪzɪt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æmˈbæsədɚz] ['sekrəteri] .

this	visit	will	be	all	you	need	to	get	acquainted	with	the	ambassador's	secretary	.
这	访问	将要	是	全部	你	需要	到	得到	熟人	和	这	大使的	秘书	.

这次访问将足以让你结识大使的秘书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tæsk][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

It	is	your	task	to	continue	this	relationship	and	to	observe	the	secret
它	是	你的	任务	到	继续	这	关系	和	到	观察	这	秘密

[ˈkɑːnˌtækts, ˈkɑːnˌtæks][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [viˈenə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv] [ˈvenɪs] [æz; əz]

contacts	of	the	court	of	Vienna	with	the	aristocracy	of	Venice	as
联系方式	的	这	法庭	的	维也纳	和	这	贵族	的	威尼斯	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

much	as	you	can	.
很多	作为	你	能	.

你的任务是继续维持这种关系，并尽可能地观察维也纳宫廷与威尼斯贵族之间的秘密联系。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈraʊz] [jʊr; jər] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

If	you	should	discover	the	slightest	thing	which	would	arouse	your	suspicion	,
如果	你	应该	发现	这	丝毫	事物	哪个	会	引起	你的	怀疑	,

如果你发现哪怕是最轻微的、足以引起你怀疑的事情，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] . "

you	have	to	report	it	immediately	.	"
你	有	到	报告	它	立即地	.	"

你必须立即报告。

" [dʌz] [ðə; ði] [haɪ] [traɪˈbjuːnl] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əˈbændən][maɪ][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəri]

"	Does	the	high	tribunal	wish	me	to	abandon	my	present	position	with	the	notary
"	做	这	高的	法庭	希望	我	到	放弃	我的	展示	位置	和	这	公证人

[fɑːnˈfɑːni] ? "

Fanfani	?	"
范凡尼	?	"

“高等法院是否希望我放弃目前在范范尼公证处的工作？”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

"	You	won't	change	anything	about	the	routine	of	your	life	.
"	你	惯于	改变	任何事物	关于	这	常规	的	你的	生活	.

你不会改变你日常生活的任何习惯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] , [jʊr; jər] ['sæləri][ɪz]['oʊnli] [twelv] ['dʌkət] .

For	the	first	month	,	your	salary	is	only	twelve	ducats	.
为了	这	第一的	月	,	你的	薪水	是	仅有的	十二	杜卡特	.

第一个月，你的工资只有十二杜卡特。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['klevərnəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .

It	is	up	to	your	cleverness	and	caution	to	double	the	amount	.
它	是	向上	到	你的	聪明才智	和	警告	到	双倍的	这	数量	.

如何将金额翻倍，就取决于你的聪明才智和谨慎态度了。

" ['ændriə] [boʊd] [tuː; tə]['signəlaiz] [ðæt] [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

"	Andrea	bowed	to	signalise	that	he	agreed	with	everything	.
"	安德烈亚	鞠躬	到	发出信号	那	他	同意	和	一切	.

安德烈鞠躬表示他完全同意。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['dʒɜːrmən] ['pæspɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	Here	is	your	German	passport	,	"	said	the	secretary	.
"	这里	是	你的	德语	护照	,	"	说	这	秘书	.

“这是你的德国护照，”秘书说。

" [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɑːmɪdeɪ] .

"	Your	lodgings	are	next	to	the	palace	of	Countess	Amidei	.
"	你的	住宿	是	下一个	到	这	宫殿	的	伯爵夫人	阿米代	.

“您的住处就在阿米黛伯爵夫人的宫殿旁边。”

['itl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] ,

It'll	be	easy	for	you	to	start	a	relationship	with	her	chamber	-	maid	,
它将	是	简单的	为了	你	到	开始	一个	关系	和	她	房间	-	女佣	,

你很容易就能和她的女仆发展出一段关系。

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈfʌndɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	expenses	of	which	shall	be	refunded	to	you	.
这	开支	的	哪个	将	是	已退款	到	你	.

相关费用将退还给您。

[wəˈtevər] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [əˈbaʊt] [rɪˈleɪʃnʃɪps] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz]

Whatever	you'll	find	out	by	these	means	about	relationships	the	countess	has
任何	你会	寻找	出去	经过	这些	方法	关于	关系	这	伯爵夫人	有

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [vəˈniːʃənz] ,

with	noble	Venetians	,
和	高贵	威尼斯人	,

无论你通过这些途径了解到伯爵夫人与威尼斯贵族之间的关系，

[juːl] [rɪˈpɔːrt] [raɪt] [hɪr] .

you'll	report	right	here	.
你会	报告	正确的	这里	.

你将在这里汇报。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪksˈpekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [jʊr; jər][tæsk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] .

The	republic	expects	you	to	fulfil	your	task	faithfully	and	conscientiously	.
这	共和国	预期	你	到	实现	你的	任务	忠实	和	切实	.

共和国期望你忠实、尽责地完成你的任务。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][baɪnd][juː; jʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ,

It	will	not	bind	you	by	means	of	an	oath	,
它	将要	不是	绑定	你	经过	方法	的	一个	誓言	,

它不会通过誓言约束你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['hjuːmən] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [læf]

because	you	wouldn't	have	human	blood	in	your	veins	and	would	also	laugh
因为	你	不会	有	人类	血	在	你的	静脉	和	会	还	笑

[æt; ət] ['hev(ə)nli] ['dʒʌstɪs] ,

at	heavenly	justice	,
在	天上	正义	,

因为你的血管里没有人类的血液，而且你还会嘲笑天庭的审判。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθi] ['pʌnɪʃmənts] [wiː; wi] [ɪnˈflɪkt] ['wʊdnt] [kənˈfaɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

if	the	fear	of	the	earthy	punishments	we	inflict	wouldn't	confine	you	to	your
如果	这	害怕	的	这	泥土	惩罚	我们	造成	不会	局限	你	到	你的

['duːti] .

duty	.
责任	.

如果对我们施加的世俗惩罚的恐惧不会让你恪尽职守。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈmɪst] .

You	are	dismissed	.
你	是	解雇	.

你被解雇了。

" ['ændriə] [boʊd] [wʌns] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Andrea	bowed	once	again	and	turned	to	the	door	.
"	安德烈亚	鞠躬	一次	再次	和	转向	到	这	门	.

安德烈再次鞠躬，然后转身走向门口。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	secretary	called	him	back	.
这	秘书	称为	他	后退	.

秘书给他回了电话。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [waɪl] [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
" One more thing , " he said , while unlocking a small box , which stood on the
" 一 更多的 事物 , " 他 说 , 尽管 解锁 一个 小的 盒子 , 哪个 站立 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“还有一件事，”他一边说着，一边打开了放在桌子上的一个小盒子。

" [step] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dægər] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] .
" Step closer , and take a look at the dagger in this box .
" 步 更近 , 和 拿 一个 看 在 这 匕首 在 这 盒子 .

“走近点，看看这个盒子里的匕首。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ]['fæktriz; 'fæktəriz][fɔːr; fər] ['wɛpənz] [ɪn] ['breʃə] .
There are large factories for weapons in Brescia .
那里 是 大的 工厂 为了 武器 在 布雷西亚 .

布雷西亚有大型武器工厂。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [wɜːrk] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ðer; ðər] ?
Do you remember having seen any work resembling this one there ?
做 你 记住 拥有 已见 任何 工作 类似 这 一 那里 ?

你还记得在那里见过类似这样的作品吗?

" [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst][bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] , ['ændriə] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Controlling his emotions with his last bit of strength , Andrea looked into the
" 控制 他的 情绪 和 他的 最后的少量 的 力量 , 安德烈亚 看起来 进入 这
[kən'teɪnər] ,
container ,
容器 ,

安德烈用尽最后的力气控制住自己的情绪，看向容器里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which the secretary held out to him .
哪个 这 秘书 握住 出去 到 他 .

秘书递给他的那份文件。

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [dʒʌst] [tuː] [wel] .
He recognised the weapon just too well .
他 已确认 这 武器 只是 也 出色地 .

他认出那件武器太清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bleɪdɪd] [naɪf] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] , [ɪn][ðə; ði]
It was a double - bladed knife , the handle , also made of steel , in the
它 曾是 一个 双倍的 - 带刃的 刀 , 这 处理 , 还 制成 的 钢 , 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] .
shape of a cross .
形状 的 一个 叉 .

这是一把双刃刀，刀柄也是钢制的，呈十字形。

[ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [jet] , [ðiːz] [wɜːrdz]
On the blade , which had not been cleansed from the blood yet , these words
在 这 刀刃 , 哪个 有 不是 到过 已清洗 从 这 血 然而 , 这些 字
[wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] :
were engraved :
是 刻 :

刀刃上还未洗净血迹，上面刻着这样一句话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安德烈亚·德尔芬(Andrea Delfin)
第5/7页

" [deθ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] " .
" Death to all inquisitors of the state " .
" 死亡 到 全部 审判官 的 这 状态 " .

“处死所有国家审判官”。

['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][bɑːks] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] .
After a lengthy examination , he pushed the box back with a firm hand .
后 一个 冗长 考试 , 他 推动 这 盒子 后退 和 一个 公司 手 .

经过长时间的检查，他用坚定的手把箱子推了回去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv]
" I do not recall , " he said , " having seen a similar dagger in the shops of
" 我 做 不是 记起 , " 他 说 , " 拥有 已见 一个 相似的 匕首 在 这 商店 的
['breʃə] . "
Brescia . "
布雷西亚 . "

“我不记得，”他说，“在布雷西亚的商店里见过类似的匕首。”

" [ɪts] [gʊd] .
" It's good .
" 它是 好的 .

“很好。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [lɔkt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks] [ə'gen] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
" The secretary locked the small box again and motioned him with his hand
" 这 秘书 已锁定 这 小的 盒子 再次 和 示意 他 和 他的 手
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

秘书再次锁上小盒子，并挥手示意他离开。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] , ['ændriə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
With slow steps , Andrea left the room .
和 慢的 步骤 , 安德烈亚 左边 这 房间 .

安德烈迈着缓慢的步伐离开了房间。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hælbərd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ; [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
The men with the halberds let him pass ; like in a dream ,
这 男人 和 这 戟 让 他 经过 ; 喜欢 在 一个 梦 ,

持戟的士兵放他过去了；就像在梦中一样，

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
he went along the echoing corridor , and only when he had reached the
他 去 沿着 这 回声 走廊 , 和 仅有的 什么时候 他 有 达到 这
[dɑːrk] ['sterkeɪs] ,
dark staircase ,
黑暗的 楼梯 ,

他沿着回声阵阵的走廊走去，直到走到昏暗的楼梯口时，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
he allowed himself to sit down on the marble steps for a moment .
他 允许 他自己 到 坐 向下 在 这 大理石 步骤 为了 一个 片刻 .

他允许自己在大理石台阶上坐了一会儿。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [koʊld] [swet] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

His	knees	were	close	to	failing	him	;	cold	sweat	covered	his	forehead	,
他的	膝盖	是	关闭	到	失败	他	;	寒冷的	汗	涵盖	他的	前额	,

他的双腿几乎支撑不住，冷汗涔涔地爬满了额头。

[ðə; ði] [tʌŋ] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pælət] .

the	tongue	stuck	to	his	palate	.
这	舌头	卡住	到	他的	味蕾	.

舌头粘在了他的上颚上。

[wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

When	he	stepped	out	of	the	building	,	he	took	a	deep	breath	,
什么时候	他	步	出去	的	这	建筑	,	他	采取	一个	深的	气息	,

他走出大楼时，深吸了一口气。

['breɪvli] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪsɪv] ['pɑːstʃər] .

bravely	he	held	his	head	high	,	and	returned	to	his	decisive	posture	.
勇敢地	他	握住	他的	头	高的	,	和	返回	到	他的	决定性	姿势	.

他勇敢地昂起头，恢复了果断的姿态。

[ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['stændɪŋ] ['kloʊsli]

Outside	by	the	portal	opening	to	the	Piazzetta	,	he	saw	a	crowd	standing	closely
外部	经过	这	门户网站	开幕	到	这	小广场	,	他	锯	一个	人群	常设	密切

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他站在小广场入口处的门外，看到一群人紧紧地站在一起。

['iːgərli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['poʊstər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

eagerly	reading	a	large	poster	,	which	had	been	attached	to	one	of	the
急切地	阅读	一个	大的	海报	,	哪个	有	到过	随附的	到	一	的	这

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

他饶有兴致地阅读着贴在其中一根柱子上的一张大海报。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ten] ,

He	also	joined	them	and	read	that	by	the	Council	of	Ten	,
他	还	加入	他们	和	读	那	经过	这	理事会	的	十	,

他也加入了他们，并宣读了十人议会的决议：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊdʒ] ,

with	the	high	permission	of	the	doge	,
和	这	高的	允许	的	这	狗狗币	,

在总督的许可下，

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tsek'kini] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [frʌm; frəm] ['eksaɪl] [ɔːr] ['ʌðər]

a	reward	of	a	thousand	zecchini	as	well	a	pardon	from	exile	or	other
一个	报酬	的	一个	千	泽基尼	作为	出色地	一个	赦免	从	流亡	或者	其他

['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði]

punishment	was	promised	to	him	who	would	be	able	to	inform	on	the
惩罚	曾是	承诺	到	他	WHO	会	是	有能力的	到	通知	在	这

['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['viːniːɜˊ] .

murderer	of	Venier	.
凶手	的	维尼尔	.

凡能指认出韦尼埃凶手的人，将获得一千泽基尼的赏金，并可免于流放或其他惩罚。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌɪŋ] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

People	were	rushing	from	and	to	the	column	,
人们	是	匆忙	从	和	到	这	柱子	,

人们在人群中来回穿梭，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈləːkiŋ] ['feɪsɪz] [pər'sɪstəntli] [ˌriːə'piəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	only	a	few	lurking	faces	persistently	reappeared	again	and	again	under	the
和	仅有的	一个	很少	潜伏	面孔	持续地	再次出现	再次	和	再次	在下面	这

[ɑːˈkeɪdz] ,

arcades	,
街机	,

只有少数潜伏的面孔反复出现在拱廊下。

[əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜ-z] .

observing	the	faces	of	the	readers	.
观察	这	面孔	的	这	读者	.

观察读者的表情。

['ændriə] ['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Andrea	also	did	not	escape	their	attention	.
安德烈亚	还	做过	不是	逃脱	他们的	注意力	.

安德烈也未能逃过他们的注意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'vɑːlvd] ['streɪndʒər] ,

But	with	the	indifference	of	a	completely	uninvolved	stranger	,
但	和	这	漠不关心	的	一个	完全地	不参与的	陌生人	,

但他却像一个完全不关心此事的陌生人那样漠不关心。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] , ['æftər] ['kwɪkli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

he	left	to	make	room	for	other	curious	people	,	after	quickly	glancing	over	the
他	左边	到	制作	房间	为了	其他	好奇的	人们	,	后	迅速地	瞥了一眼	超过	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他匆匆扫了一眼那份文件后，便离开去给其他好奇的人腾地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['kɑːmli] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][æt; ət][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

and	then	,	he	calmly	stepped	into	a	gondola	at	the	Grand	Canal	,
和	然后	,	他	平静地	步	进入	一个	贡多拉	在	这	盛大	运河	,

然后，他镇定地登上了一艘停泊在大运河上的贡多拉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [æm'bæsədər] .

which	was	to	get	him	to	the	hotel	of	the	Austrian	ambassador	.
哪个	曾是	到	得到	他	到	这	酒店	的	这	奥地利	大使	.

目的是把他送到奥地利大使下榻的酒店。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] [raɪd] , [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

When	,	after	a	lengthy	ride	,	he	got	off	in	front	of	the	palace	,
什么时候	,	后	一个	冗长	骑	,	他	得到	离开	在	正面	的	这	宫殿	,

经过漫长的骑行，他终于在宫殿前下了车。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] [ə'bʌv]

situated	in	a	rather	remote	part	of	the	city	,	bearing	the	two	-	headed	eagle	above
位于	在	一个	相当	偏僻的	部分	的	这	城市	,	轴承	这	二	-	标题	鹰	多于

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

它位于城市较为偏僻的角落，入口上方装饰着双头鹰。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

a	tall	,	young	man	was	just	using	the	knocker	of	the	gate	.
一个	高的	,	年轻的	男人	曾是	只是	使用	这	敲击器	的	这	门	.

一个身材高挑的年轻男子正在按门环。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [fitʃər] ['sʌd(ə)nli]

He	looked	around	for	the	gondola	,	and	his	serious	features	suddenly
他	看起来	大约	为了	这	贡多拉	,	和	他的	严肃的	特征	突然

[bɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .

became	cheerful	.
成为	快乐	.

他四处寻找贡多拉，原本严肃的表情突然变得愉快起来。

" [sɪr] ['dɛlfɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ændriə] , " [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

"	Ser	Delfin	,	"	he	said	and	extended	his	hand	to	Andrea	,	"	to	meet	you
"	ser	海豚	,	"	他	说	和	扩展	他的	手	到	安德烈亚	,	"	到	见面	你

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“德尔芬爵士，”他说道，并向安德烈伸出手，“在这里见到你？”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	remember	me	?
不	你	记住	我	?

你不记得我了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːgoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['gɑːrdə] ? "

Have	you	already	forgotten	that	night	at	the	Lago	di	Garda	?	"
有	你	已经	被遗忘的	那	夜晚	在	这	拉戈	迪	爱尔兰警察	?	"

你已经忘记了加尔达湖畔的那个夜晚吗?

" [its] [juː; jʊ] , ['bærən] ['rəuzənbəːg] !

"	It's	you	,	Baron	Rosenberg	!
"	它是	你	,	男爵	罗森伯格	!

“是你，罗森伯格男爵！”

" [rɪ'plaɪd] ['ændriə] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ʃʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

"	replied	Andrea	and	heartily	shook	the	right	hand	which	had	been	extended	to
"	回复	安德烈亚	和	衷心地	摇晃	这	正确的	手	哪个	有	到过	扩展	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

安德烈回答道，并热情地握住了伸向他的右手。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['venɪs] ,

"	Are	you	going	to	stay	for	a	long	time	in	Venice	,
"	是	你	去	到	停留	为了	一个	长的	时间	在	威尼斯	,

你打算在威尼斯待很长时间吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['pæspɔːrt] [hɪr] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['trævlz] ? "

or	are	you	already	getting	your	passport	here	,	to	continue	your	travels	?	"
或者	是	你	已经	获得	你的	护照	这里	,	到	继续	你的	旅行	?	"

或者您已经在这里办理护照，准备继续您的旅程?

" ['hev(ə)n] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [wen] [maɪ][stɑːr] [wɪl] ['evər] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

"	Heaven	knows	,	"	said	the	other	one	,	"	when	my	star	will	ever	lead	me	away
"	天堂	知道	,	"	说	这	其他	一	,	"	什么时候	我的	星星	将要	曾经	带领	我	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

“天知道，”另一个人说，“我的星星何时才能带我离开这里。”

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [wɪl] ['welkəm] [ɔːr] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	whether	I	will	welcome	or	curse	it	then	.
和	无论	我	将要	欢迎	或者	诅咒	它	然后	.

到那时，我是会欢迎它还是诅咒它呢?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['pæspɔːrt] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['enibɑːdi] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dɔːrs]

But	for	my	passport	,	I	don't	need	to	bother	anybody	,	since	I	can	endorse
但	为了	我的	护照	,	我	不	需要	到	打扰	任何人	,	自从	我	能	认可

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

it	for	myself	.
它	为了	我	.

但是我的护照不需要麻烦任何人，因为我可以自己签字。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [dɪr] [frend] ,

For	you	ought	to	know	,	dear	friend	,
为了	你	应该	到	知道	,	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，你应该知道，

[ðæt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [æm'bæsədər] ,

that	you're	talking	to	the	secretary	of	His	Excellency	the	Austrian	ambassador	,
那	你是	说	到	这	秘书	的	他的	阁下	这	奥地利	大使	,

您是在和奥地利大使阁下的秘书谈话吗?

[wɪtʃ] [aɪm]['truːli][nɑːt] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi]

which	I'm	truly	not	saying	for	the	purpose	of	pushing	a	wall	of	diplomacy
哪个	我是	真的	不是	说	为了	这	目的	的	推动	一个	墙	的	外交

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['træv(ə)l] - [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['riːvə] ,

between	me	and	my	dear	travel	-	companion	of	Riva	,
之间	我	和	我的	亲爱的	旅行	-	伴侣	的	里瓦	,

我这么说绝不是为了在我和我亲爱的旅伴里瓦之间筑起一道外交壁垒。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [gʊd] ['feloʊ] ,

but	in	your	own	interest	,	good	fellow	,
但	在	你的	自己的	兴趣	,	好的	同伴	,

但为了你自身的利益，好伙计，

[sɪns] [nɑːt] ['evri] [və'niːʃn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]

since	not	every	Venetian	would	wish	to	be	regarded	as	an	old	acquaintance
自从	不是	每一个	威尼斯	会	希望	到	是	认为	作为	一个	老的	熟人

[ʌv; əv] [maɪn] . "

of	mine	.	"
的	矿	.	"

因为并非每个威尼斯人都希望被视为我的老相识。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " [sed] ['ændriə] .

"	I've	nothing	to	fear	,	"	said	Andrea	.
"	我已经	没有什么	到	害怕	,	"	说	安德烈亚	.

“我没什么好怕的，”安德烈亚说。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	If	I'm	not	bothering	you	,
"	如果	我是	不是	烦人	你	,

“如果我没打扰到你，

[aɪl] [step] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

I'll	step	inside	with	you	for	a	moment	.	"
患病的	步	里面	和	你	为了	一个	片刻	.	"

我陪你进去一会儿。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	You	wanted	to	see	me	,	without	knowing	about	me	.
"	你	通缉	到	看	我	,	没有	会心	关于	我	.

“你想见我，却对我一无所知。”

[wət'evər] ['feɪvər] [ðə; ði] ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

Whatever	**favour**	**the**	**secretary**	**of**	**the**	**embassy**	**was**	**supposed**	**to**	**do**	**for**
任何	偏爱	这	秘书	的	这	大使馆	曾是	据称	到	做	为了

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

无论大使馆秘书原本应该为你做什么，

[jʊr; jər] [frend] [wɪl] [naʊ] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] , [ɪf] [its] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

your	**friend**	**will**	**now**	**perform**	**for**	**you**	**just**	**the**	**more**	**willingly**	**,**	**if**	**it's**	**in**	**his**	**power**	**.**
你的	朋友	将要	现在	履行	为了	你	只是	这	更多的	心甘情愿	,	如果	它是	在	他的	力量	.

如果你的朋友有能力，他现在会更加乐意为你表演。

" ['ændriə] [blʌʃt] .

"	**Andrea**	**blushed**	**.**
"	安德烈亚	脸红了	.

安德莉亚脸红了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

For	**the**	**first**	**time**	**,**
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	**now**	**felt**	**all**	**the**	**humiliation**	**of**	**the**	**mask**	**he**	**wore**	**in**	**the**	**company**	**of**	**a**
他	现在	毛毡	全部	这	屈辱	的	这	面具	他	穿着	在	这	公司	的	一个

[friː] [mæn] ,

free	**man**	**,**
自由的	男人	,

现在，他在一个自由人面前，感受到了戴着面具所带来的所有屈辱。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'kaʊntər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ]

who	**,**	**after**	**a**	**brief**	**encounter**	**several**	**years**	**ago**	**,**	**was**	**approaching**	**him**	**with**	**so**
WHO	,	后	一个	简短的	遇到	一些	年	前	,	曾是	接近	他	和	所以

[mʌtʃ] ['frendʃɪp] [naʊ] [ə'gen] .

much	**friendship**	**now**	**again**	**.**
很多	友谊	现在	再次	.

几年前两人有过短暂的接触，如今他们又以如此友好的态度接近他。

[ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [tri'ɛst] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

The	**passport**	**of**	**the**	**man**	**from**	**Triest**	**,**	**which**	**he**	**had**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
这	护照	的	这	男人	从	特里斯特	,	哪个	他	有	在	他的	口袋	,

那名来自的里雅斯特的男子的护照，就放在他口袋里。

['bəːdnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [liːd] .

burdened	**him**	**like**	**a**	**weight**	**of**	**lead**	**.**
负担	他	喜欢	一个	重量	的	带领	.

像铅块一样压在他身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['strʌg(ə)l] [dɪd][nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] [ðɪs]

But	**the**	**practise**	**he**	**had**	**in**	**controlling**	**his**	**inner**	**struggle**	**did**	**not**	**fail**	**him**	**this**
但	这	实践	他	有	在	控制	他的	内	斗争	做过	不是	失败	他	这

[taɪm] ['iːðər] .

time	**either**	**.**
时间	任何一个	.

但他以往控制内心挣扎的习惯，这一次也没有让他失望。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
" I only wanted to make an inquiry concerning a German commercial
" 我 仅有的 通缉 到 制作 一个 询问 有关 一个 德语 商业的
[haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ,
house , " he said ,
房子 , " 他 说 ,

“我只是想询问一下关于一家德国商业公司的情况，”他说。

" [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] ['venɪs] , [aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['veri] ['mɑːdɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk] ,
" for here in Venice , I hold the very modest position of a clerk ,
" 为了 这里 在 威尼斯 , 我 抓住 这 非常 谦虚的 位置 的 一个 职员 ,

“因为在威尼斯，我担任的是一个非常卑微的职位——职员。”

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peti] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər]
who has to put up with having to perform all kinds of petty services for
WHO 有 到 放 向上 和 拥有 到 履行 全部 种类 的 小气 服务 为了
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
his employer ,
他的 雇主 ,

他不得不忍受为雇主做各种琐碎杂事，

[ðə; ði]['noʊtəri] .
the notary .
这 公证人 .

公证人。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['betər] [ʌv; əv][ɪn] ['breʃə] ,
But since I wasn't much better of in Brescia ,
但 自从 我 不是 很多 更好的 的 在 布雷西亚 ,

但我在布雷西亚的情况也好不到哪里去，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌnevərðə'les] ['dɪdnt] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌmpəni]
and you nevertheless didn't regard me as too low to grant me the company
和 你 尽管如此 没有 看待 我 作为 也 低的 到 授予 我 这 公司
[ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
of yourself and your mother ,
的 你自己 和 你的 母亲 ,

尽管如此，你并没有认为我地位低下，不让我与你和你的母亲作伴。

[aɪ] [wɪl] , [hɪr] [æz; əz] [wel] , ['boʊldli] ['entər] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ; [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
I will , here as well , boldly enter in your company ; most of all ,
我 将要 , 这里 作为 出色地 , 大胆地 进入 在 你的 公司 ; 最多 的 全部 ,

在此，我亦将大胆地加入你们的行列；最重要的是，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] : [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [aʊt'stændɪŋ] ['wʊmən] , [huːz] ['venərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [hɜːr; hər]
you must tell me : How is this outstanding woman , whose venerable image , her
你 必须 告诉 我 : 如何 是 这 杰出的 女士 , 谁 可敬 图像 , 她
['muːvɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
moving love for you ,
移动 爱 为了 你 ,

你必须告诉我：这位杰出的女性，她令人尊敬的形象，她对你动人的爱，现在怎么样了？

[hɜːr; hər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [stɪl] [moʊst]['vɪvɪd][ɪn][maɪ] ['meməri] .
her great kindness for me , are still most vivid in my memory .
她 伟大的 仁慈 为了 我 , 是 仍然 最多 生动 在 我的 记忆 .

她对我的恩情，至今仍历历在目。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [said] .
" The young man became serious and sighed .
" 这 年轻的 男人 成为 严肃的 和 叹了口气 .

年轻人神情严肃起来，叹了口气。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	to	my	room	,	"	he	said	.
"	来	到	我的	房间	,	"	他	说	.

“到我房间来，”他说。

" [ðer; ðər] , [wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	There	,	we	can	chat	more	confidentially	.
"	那里	,	我们	能	聊天	更多的	保密	.

“在那里，我们可以更私密地聊天。”

" ['ændriə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Andrea	followed	him	upstairs	,	and	with	the	first	look	he	had	into	the
"	安德烈亚	随后	他	楼上	,	和	和	这	第一的	看	他	有	进入	这

['koʊzi] ['tʃeɪmbər] ,

cozy	chamber	,
舒适	房间	,

安德烈跟着他上了楼，第一眼看到那间舒适的房间时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæ'stel] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] .

he	caught	sight	of	a	large	pastel	painting	,	which	was	hanging	above	the	desk	.
他	捕捉	视线	的	一个	大的	粉彩	绘画	,	哪个	曾是	绞刑	多于	这	桌子	.

他瞥见桌子上方挂着一幅大型粉彩画。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [her] [ɔːr][ˌliː)ə'nɔːrə] .

He	recognised	the	shining	eyes	and	the	rich	hair	or	Leonora	.
他	已确认	这	灼灼	眼睛	和	这	富有的	头发	或者	莱昂诺拉	.

他认出了莱昂诺拉那双闪亮的眼睛和浓密的头发。

[ɔːl] [sɪ'dʌktɪv] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɑːntənnəs] [leɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

All	seductive	softness	of	youth	and	of	wantonness	lay	on	these	smiling	lips	.
全部	诱人的	柔软	的	青年	和	的	放荡	躺	在	这些	微笑	嘴唇	.

青春的柔情似水，放荡不羁，尽在这张微笑的嘴唇上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræðər] [waɪd]

The	young	man	pushed	two	armchairs	to	the	window	,	through	which	the	rather	wide
这	年轻的	男人	推动	二	扶手椅	到	这	窗户	,	通过	哪个	这	相当	宽的

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

年轻人把两把扶手椅推到窗边，透过窗户可以看到一条相当宽阔的运河。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	picturesque	bridge	,	and	,	between	the	houses	on	the	other	side	,
这	如画	桥	,	和	,	之间	这	房屋	在	这	其他	边	,

那座风景如画的桥，以及桥对岸的房屋之间，

[ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwaɪər] - [stɔːlz] [wʊd] [biː; bi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]

that	wall	of	an	old	church	behind	which	the	choir	-	stalls	would	be	were	all	in
那	墙	的	一个	老的	教会	在后面	哪个	这	唱诗班	-	摊位	会	是	是	全部	在

[vjuː] .

view	.
看法	.

可以看到老教堂的那堵墙，唱诗班席位就在墙的后面。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Come	,	"	he	said	,	"	make	yourself	comfortable	.
"	来	,	"	他	说	,	"	制作	你自己	舒服的	.

“来吧，”他说，“随便坐。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fər] [waɪn] [ɔːr]['sɔːrbət] ?

Shall	I	send	for	wine	or	sorbet	?
将	我	发送	为了	葡萄酒	或者	冰糕	?

我该叫人送葡萄酒还是冰糕?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['lɪsnɪŋ] .
But **you** **aren't** **listening** **.**
但 你 不是 聆听 .

但你根本没在听。

[jʊə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['peɪntɪŋ] .
You're **captivated** **by** **this** **unfortunate** **painting** **.**
你是 着迷 经过 这 不幸 绘画 .

你被这幅不幸的画作深深吸引。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ?
Do **you** **know** **whom** **it** **represents** **?**
做 你 知道 谁 它 代表 ?

你知道它代表谁吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] ['ʃædoʊ] ?
Do **you** **know** **the** **original** **,** **of** **which** **it** **is** **only** **a** **pale** **shadow** **?**
做 你 知道 这 原来的 , 的 哪个 它 是 仅有的 一个 苍白 阴影 ?

你知道原作吗? 它只不过是原作的一个模糊影子而已。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] ['venɪs] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
But **who** **in** **Venice** **wouldn't** **know** **her** **?**
但 WHO 在 威尼斯 不会 知道 她 ?

但威尼斯有谁不认识她呢?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] .
Don't **tell** **me** **anything** **about** **this** **woman** **.**
不 告诉 我 任何事物 关于 这 女士 .

不要告诉我任何关于这个女人的事。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] ,
I **know** **everything** **which** **is** **being** **said** **about** **her** **,** **and** **I** **believe** **everything** **,**
我 知道 一切 哪个 是 存在 说 关于 她 , 和 我 相信 一切 ,

我知道所有关于她的传言，而且我相信所有传言。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,
and **nevertheless** **I** **assure** **you** **in** **all** **earnestness** **that** **even** **you** **,**
和 尽管如此 我 保证 你 在 全部 认真 那 甚至 你 ,

然而，我郑重地向你保证，即使是你，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
if **you** **were** **standing** **in** **front** **of** **her** **,** **would** **think** **of** **nothing** **out** **of** **all** **this**
如果 你 是 常设 在 正面 的 她 , 会 思考 的 没有什么 出去 的 全部 这
,
,
,

如果你站在她面前，根本不会想到这些。

[bʌt; bət] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [faɪv] ['sensɪz] . "
but **rather** **you** **would** **thank** **God** **for** **not** **entirely** **losing** **your** **five** **senses** **.** **"**
但 相当 你 会 感谢 上帝 为了 不是 完全 输 你的 五 感官 . "

但你反而会感谢上帝，因为你的五官没有完全丧失。

" [ɪz] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ?
" **Is** **this** **painting** **your** **property** **?**
" 是 这 绘画 你的 财产 ?

“这幅画是你的财产吗? ”

" ['ændriə] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Andrea** **asked** **after** **a** **pause** **.**
" 安德烈亚 问 后 一个 暂停 .

安德烈顿了顿，问道。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [mæn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [jʌŋ]

"	No	;	it	used	to	belong	to	a	more	fortunate	man	,	a	handsome	,	young
"	不	;	它	用过的	到	属于	到	一个	更多的	幸运	男人	,	一个	英俊的	,	年轻的

[və'niːʃn] ,

Venetian	,
威尼斯	,

“不，它以前属于一个更幸运的男人，一个英俊的年轻威尼斯人。”

[huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɜːrsənəli] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['aɪdl] .

who	,	as	she	has	personally	confessed	to	me	,	had	been	her	idol	.
WHO	,	作为	她	有	亲自	坦白	到	我	,	有	到过	她	偶像	.

她曾亲自向我坦白，这个人一直是她的偶像。

[ðɪs] ['kerləs] [mæn] [derd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	careless	man	dared	to	offer	his	friendship	to	me	.
这	粗心	男人	敢于	到	提供	他的	友谊	到	我	.

这个粗心大意的男人竟然敢向我示好。

[hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] [ɪn]['eksaɪl] ,

He	is	paying	for	this	crime	in	exile	,
他	是	付费	为了	这	犯罪	在	流亡	,

他正在流亡中为自己的罪行付出代价。

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ,

and	my	punishment	is	now	that	he	has	left	me	with	this	painting	,
和	我的	惩罚	是	现在	那	他	有	左边	我	和	这	绘画	,

而我所受的惩罚就是他留给我这幅画。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	I've	seen	the	eyes	of	the	original	crying	for	him	.
和	那	我已经	已见	这	眼睛	的	这	原来的	哭泣	为了	他	.

我曾亲眼目睹原版人物为他哭泣。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

"	While	he	was	saying	this	,
"	尽管	他	曾是	说	这	,

“当他这么说的时候，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] , [sæd] [lʊk]

he	stood	in	front	of	the	painting	and	regarded	it	with	a	doting	,	sad	look
他	站立	在	正面	的	这	绘画	和	认为	它	和	一个	溺爱	,	伤心	看

.

:
.

他站在画前，用充满爱慕和悲伤的目光凝视着它。

['ændriə] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Andrea	observed	him	with	the	deepest	compassion	.
安德烈亚	观察到	他	和	这	最深处	同情	.

安德烈亚用最深切的同情心注视着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] ,

His	face	was	not	handsome	,
他的	脸	曾是	不是	英俊的	,

他长相并不英俊。

[hiː; hi]['oʊnli] [siːmd] [ə'træktɪv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['sɔːftnəs]

he	only	seemed	attractive	by	means	of	the	combination	of	the	youthful	softness
他	仅有的	似乎	吸引人的	经过	方法	的	这	组合	的	这	青春	柔软

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

of	his	physique	and	the	male	sincerity	and	fire	of	the	expressions	of
的	他的	体质	和	这	男性	诚意	和	火	的	这	表达式	的

[hɪz; ɪz] [fitʃər] .

his	features	.
他的	特征	.

他之所以看起来有吸引力，仅仅是因为他年轻柔和的体格，以及他面部表情中流露出的男性真诚和热情。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['bɑːdi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːld] [noʊ'bɪlәti][ænd; ənd]['enərdʒi] .

The	movements	of	his	tall	body	also	revealed	nobility	and	energy	.
这	移动	的	他的	高的	身体	还	揭晓	贵族	和	活力	.

他高大身躯的动作也展现出高贵的气质和充沛的活力。

['ændriə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət][ɪk'skleɪm] : " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tuː] , [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

Andrea	could	not	help	but	exclaim	:	"	How	can	you	,	you	too	,	love	this	woman	,
安德烈亚	可以	不是	帮助	但	惊叹	:	"	如何	能	你	,	你	也	,	爱	这	女士	,

安德莉亚忍不住惊呼："你怎么能，你也爱上这个女人？"

[huː] [ɪz][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

who	is	so	unworthy	of	you	!	"
WHO	是	所以	不配	的	你	!	"

谁如此不配拥有你!

" [lʌv] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['gluːmi] [toʊn] .

"	Love	?	"	replied	the	German	in	a	strangely	gloomy	tone	.
"	爱	?	"	回复	这	德语	在	一个	奇怪的	阴沉	语气	.

"爱情？"德国人用一种异常阴郁的语气回答道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

"	Who	told	you	that	I	would	love	her	as	I	used	to	love	in	Germany	and
"	WHO	讲述	你	那	我	会	爱	她	作为	我	用过的	到	爱	在	德国	和

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ?

which	is	the	only	love	worthy	of	that	name	?
哪个	是	这	仅有的	爱	值得	的	那	姓名	?

"谁告诉你我会像在德国时那样爱她，而只有那样的爱才配得上'爱'这个名字？"

[seɪ] [ðæt] [aɪm] [əb'sest] [baɪ][hɜːr; hər] , [ðæt] [aɪm] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃæklz] [waɪl] ['næʃɪŋ] [maɪ]

Say	that	I'm	obsessed	by	her	,	that	I'm	wearing	her	shackles	while	gnashing	my
说	那	我是	痴迷	经过	她	,	那	我是	穿着	她	镣铐	尽管	咬牙切齿	我的

[tiːθ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

teeth	and	moaning	,
牙齿	和	呻吟	,

说我迷恋她，说我戴着她的镣铐，咬牙切齿，呻吟不止，

[ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [jet] ['seɪvər]

and	accept	my	confession	that	I'm	ashamed	of	this	weakness	and	yet	savour
和	接受	我的	忏悔	那	我是	羞愧	的	这	弱点	和	然而	品尝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

请接受我的坦白：我为自己的这种弱点感到羞耻，但同时又很享受它。

['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

Never	before	,
绝不	前	,

前所未有，

[aɪv] [felt] [haʊ] ['miːnɪŋləs] [ɔːl] ['ɜːrθli] [blɪs] [ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌnz]
I've felt how meaningless all earthly bliss is compared to the feeling of having one's
我已经 毛毡 如何 无意义的 全部 尘世的 极乐 是 比较的 到 这 感觉 的 拥有 一个人的
[bæk] ['bəːdnd] [baɪ][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ,
back burdened by a yoke of one's own choosing ,
后退 负担 经过 一个 轭 的 一个人的 自己的 选择 ,

我体会到，与背负自己选择的重担相比，世间一切的幸福都显得多么毫无意义。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] ,
until it bleeds ,
直到 它 出血 ,

直到它流血为止，

[ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ɔːl] [meɪl] [praɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪz] .
and to cast all male pride into the dust for a smile of such eyes .
和 到 投掷 全部 男性 自豪 进入 这 灰尘 为了 一个 微笑 的 这样的 眼睛 .

为了这样一双眼睛的微笑，男人的一切骄傲都将被抛诸脑后。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] ; ['oʊnli] [naʊ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ændriə] [hæd; həd] , [fɔːr; fər]
" His face had turned red ; only now , he noticed that Andrea had , for
" 他的 脸 有 转向 红色的 ; 仅有的 现在 , 他 注意到 那 安德烈亚 有 , 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“他的脸涨得通红；直到这时，他才注意到安德烈已经有一段时间了，

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp]
turned away from the painting and was listening to him with deep
转向 离开 从 这 绘画 和 曾是 聆听 到 他 和 深的
[kən'sɜːrn] .
concern .
忧虑 .

转过身，不再看画，神情十分关切地听着他说话。

" [aɪm] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['rəuzənbəːg] .
" I'm boring you , " said Rosenberg .
" 我是 无聊的 你 , " 说 罗森伯格 .

“我让你觉得无聊了，”罗森伯格说。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Let's talk about something else .
" 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?
What has happened to you in the meantime ?
什么 有 发生 到 你 在 这 与此同时 ?

这段时间你过得怎么样?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] ['breʃə] ? "
Why have you left Brescia ? "
为什么 有 你 左边 布雷西亚 ? "

你为什么离开布雷西亚?

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [jet] , " ['ændriə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" You haven't told me about your mother yet , " Andrea changed the subject .
" 你 还没有 讲述 我 关于 你的 母亲 然而 , " 安德烈亚 已更改 这 主题 .

“你还没跟我说过你母亲的事呢，”安德烈娅转移了话题。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
" What a woman !
" 什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人!

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['venəreɪt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər]

The	most	complete	stranger	would	feel	the	desire	to	venerate	her	like	a	mother
这	最多	完全的	陌生人	会	感觉	这	欲望	到	崇敬	她	喜欢	一个	母亲

. "
: "
. "

即使是完全陌生的人，也会想要像敬母亲一样敬重她。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	Go	on	,	"	said	the	other	man	.
"	去	在	,	"	说	这	其他	男人	.

“继续，”另一个人说。

" [pər'hæps] , [jʊr; jər][wɜːrdz] [wɪl] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] , [aɪ][hæv; həv] [sə'kʌmd]

"	Perhaps	,	your	words	will	free	me	from	the	evil	spell	,	I	have	succumbed
"	也许	,	你的	字	将要	自由的	我	从	这	邪恶的	拼写	,	我	有	屈服了

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“或许，你的话语能让我摆脱我所受的邪恶诅咒。”

[its] [nɑːt][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [nuː] .

It's	not	so	that	you	would	tell	me	anything	new	.
它是	不是	所以	那	你	会	告诉	我	任何事物	新的	.

并不是说你会告诉我什么新消息。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

But	hearing	from	you	what	a	mother	she	is	,
但	听力	从	你	什么	一个	母亲	她	是	,

但听你描述她是一位多么好的母亲，

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː] ,

and	what	an	ungrateful	child	she	has	brought	up	in	me	,
和	什么	一个	忘恩负义	孩子	她	有	带来	向上	在	我	,

她竟然把我培养成了一个如此忘恩负义的孩子！

[wɪl] [pər'hæps] [meɪk] [ˌem 'iː][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['duːti] .

will	perhaps	make	me	turn	back	to	my	duty	.
将要	也许	制作	我	转动	后退	到	我的	责任	.

或许会让我重回正轨。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][θɜːrd] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Would	you	believe	me	that	I	have	already	received	the	third	letter	from	her
会	你	相信	我	那	我	有	已经	已收到	这	第三	信	从	她

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['venɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [viˈenə]

in	which	she	implores	me	to	leave	Venice	and	to	come	to	her	to	Vienna
在	哪个	她	恳求	我	到	离开	威尼斯	和	到	来	到	她	到	维也纳

?

?
?

你相信吗？我已经收到了她的第三封信，信中她恳求我离开威尼斯，去维也纳和她团聚。

[ʃiːz] ['driːmiŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] .

She's	dreaming	that	a	tragic	fate	was	awaiting	me	here	.
她是	做梦	那	一个	悲惨	命运	曾是	等待中	我	这里	.

她梦见我在这里将面临悲惨的命运。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ði] [wɜːrst] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm] [duːmd] ; [ænd; ənd] [jet] ,

She	doesn't	even	suspect	the	worst	fate	to	which	I'm	doomed	;	and	yet	,
她	不	甚至	怀疑	这	最差	命运	到	哪个	我是	注定失败	;	和	然而	,

她甚至没有意识到我注定要遭受的最悲惨的命运；然而，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [der] ,

there	is	nothing	else	keeping	me	here	but	that	woman	,	which	I	do	not	dare	,
那里	是	没有什么	别的	保持	我	这里	但	那	女士	,	哪个	我	做	不是	敢	,

除了那个女人，没有任何其他原因让我留在这里，但我不敢面对她。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [brɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tɑːrnɪʃt] ['prez(ə)ns] .

for	anything	in	the	world	,	to	bring	close	to	her	untarnished	presence	.
为了	任何事物	在	这	世界	,	到	带来	关闭	到	她	完美无瑕	在场	.

世间万物，只为靠近她那纯洁无瑕的存在。

- [bʌt; bət][noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][maɪ'self] :

-	But	no	,	"	he	continued	,	"	I	shouldn't	be	too	hard	on	myself	:
-	但	不	,	"	他	持续	,	"	我	不应该	是	也	难的	在	我	:

“但是，”他继续说道，“我不应该对自己太苛刻：”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [liːv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

It	would	indeed	be	difficult	for	me	to	obtain	a	leave	at	this	time	.
它	会	的确	是	难的	为了	我	到	获得	一个	离开	在	这	时间	.

我现在确实很难请到假。

[maɪ] [suː'pɪriər] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [hæz; həz] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔːr; fər]

My	superior	,	the	count	,	has	persuaded	himself	that	I	was	indispensable	for
我的	优越的	,	这	数数	,	有	被说服	他自己	那	我	曾是	必不可少	为了

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [naʊ] ,

him	,	and	especially	now	,
他	,	和	尤其	现在	,

我的上司，那位伯爵，已经说服自己，我对他是不可或缺的，尤其是在现在这个时期。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n]

there's	a	lot	of	work	to	be	done	with	which	he	wouldn't	want	to	burden
有	一个	很多	的	工作	到	是	完毕	和	哪个	他	不会	想	到	负担

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

有很多工作要做，他不想给自己增加负担。

[its] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˌʌn'wɑːntɪd] [gests] [hɪr] .

It's	not	unknown	to	you	that	we're	unwanted	guests	here	.
它是	不是	未知	到	你	那	是	不需要	客人	这里	.

你并非不知道，我们在这里是不受欢迎的客人。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [poʊz][ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒər]

They	don't	want	to	open	their	eyes	to	that	side	which	might	pose	a	real	danger
他们	不	想	到	打开	他们的	眼睛	到	那	边	哪个	可能	姿势	一个	真实的	危险

[ænd; ənd]['fɑːstər][ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [hæd; həd][ɪts][hændz][ɪn]

and	foster	the	prejudice	that	the	power	we	represent	had	its	hands	in
和	促进	这	偏见	那	这	力量	我们	代表	有	它是	双手	在

['evriθɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn] ['venɪs] .

everything	hostile	which	happens	in	Venice	.
一切	敌对的	哪个	发生	在	威尼斯	.

他们不愿睁开双眼去看那一方，因为那一方可能会构成真正的危险，并助长一种偏见，即我们所代表的权力与威尼斯发生的一切敌对事件都有牵连。

[ðeɪv] ['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['viːniːɜˇ] ,

They've	even	gone	so	far	to	blame	us	for	the	murder	of	Venier	,
他们有	甚至	已消失	所以	远的	到	责备	我们	为了	这	谋杀	的	维尼尔	,

他们甚至把韦尼尔的谋杀案归咎于我们。

[ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]

a	crime	which	I	despise	from	the	bottom	of	my	heart	just	as	much	as	I
一个	犯罪	哪个	我	鄙视	从	这	底部	的	我的	心	只是	作为	很多	作为	我

[rɪ'gɑːrd] [ɪts] ['ɪnstɪgeɪtəz] [æz; əz] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] . -

regard	its	instigators	as	shortsighted	politicians	.	-
看待	它是	煽动者	作为	短视的	政治家	.	-

我从心底里憎恶这种罪行，就像我视其幕后指使者为目光短浅的政客一样。

['æftər] [ɔːl] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [tuː] , [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tempərd]

After	all	,	wouldn't	you	say	so	too	,	dear	friend	,	"	he	continued	with	untempered
后	全部	,	不会	你	说	所以	也	,	亲爱的	朋友	,	"	他	持续	和	未淬火的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

“毕竟，亲爱的朋友，你难道不也这么认为吗？”他继续热情洋溢地说道。

[pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [wʌn] [mɔːr] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['venɪs] [tuː; tə] [spiːk]

perhaps	also	with	the	intention	to	persuade	one	more	person	in	Venice	to	speak
也许	还	和	这	意图	到	说服	一	更多的	人	在	威尼斯	到	说话

[aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

out	in	his	favour	,
出去	在	他的	偏爱	,

或许他还想说服威尼斯再有一个人站出来支持他。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [tuː] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ]

"	wouldn't	you	say	so	too	,	that	there's	not	even	the	slightest	prospect	of	achieving
"	不会	你	说	所以	也	,	那	有	不是	甚至	这	丝毫	前景	的	实现

[ðə; ði] [goʊl] ,

the	goal	,
这	目标	,

“难道你不也认为，实现目标的希望渺茫吗？”

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] , [baɪ] [ðiːz] ['krɪmɪn(ə)l] [miːnz] ?

the	overthrow	of	the	tribunal	,	by	these	criminal	means	?
这	推翻	的	这	法庭	,	经过	这些	刑事	方法	?

通过这些犯罪手段推翻法庭?

[lets] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['æspekts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] :

Let's	forget	about	the	moral	aspects	for	a	moment	:
我们来吧	忘记	关于	这	道德	方面	为了	一个	片刻	:

我们暂且抛开道德层面不谈：

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðiːz]

Is	it	in	any	way	conceivable	that	such	an	extensive	conspiracy	to	commit	these
是	它	在	任何	方式	可以想象的	那	这样的	一个	广泛的	阴谋	到	犯罪	这些

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [hɪr] [ɪn] ['venɪs] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

assassinations	will	remain	a	secret	here	in	Venice	for	as	long	as	it	would	take
暗杀	将要	保持	一个	秘密	这里	在	威尼斯	为了	作为	长的	作为	它	会	拿

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] ? "

for	it	to	achieve	the	goal	of	intimidating	their	enemies	?	"
为了	它	到	达到	这	目标	的	令人畏惧的	他们的	敌人	?	"

如此大规模的暗杀阴谋，是否有可能在威尼斯一直保密到足以达到恐吓敌人的目的?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , " [rɪ'plaɪd] ['ændriə] ['kɑːmli] .

"	It	is	inconceivable	,	"	replied	Andrea	calmly	.
"	它	是	不可思议	,	"	回复	安德烈亚	平静地	.

“这简直不可思议，”安德烈平静地回答道。

" [wət'evər] [θriː] [və'niːʃənz] [noʊ] , [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ten] [noʊz] .

"	Whatever	three	Venetians	know	,	the	Council	of	Ten	knows	.
"	任何	三	威尼斯人	知道	,	这	理事会	的	十	知道	.

“三个威尼斯人知道的，十人议会也都知道。”

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] , [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['bædli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]

It's just the more astonishing that , this time , they are thus badly supplied with

它是 只是 这 更多的 惊人 那 , 这 时间 , 他们 是 因此 糟糕 供应 和

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . "

information . "

信息 . "

更令人惊讶的是，这一次，他们竟然如此缺乏信息。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

" And now ,

" 和 现在 ,

“现在，

[lets] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [kəˈmitiŋ] [wʌn] ['mɜːrdər] ['æftər]

let's suppose that the conspirators would succeed in committing one murder after

我们来吧 认为 那 这 阴谋者 会 成功 在 提交 一 谋杀 后

[əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

another as they please ,

其他 作为 他们 请 ,

假设阴谋者能够随心所欲地连续犯下谋杀案，

[wɪtʃ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ,

which does seem to be what they are up to ,

哪个 做 似乎 到 是 什么 他们 是 向上 到 ,

看来他们的确在做这件事。

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrəsi] [səˈraʊndɪŋ]

suppose they would get to the inquisitors in spite of the secrecy surrounding

认为 他们 会 得到 到 这 审判官 在 尽管如此 的 这 保密 周围

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

假设他们能够突破重重迷雾找到宗教裁判官，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['faɪnəli][biː; bi][noʊ][wʌn] [left] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]

and there would finally be no one left who would dare to risk his life for

和 那里 会 最后 是 不 一 左边 WHO 会 敢 到 风险 他的 生活 为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɑːnər] - [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [əˈtʃiːvd] [baɪ] [ðɪs] ?

such a dangerous honour - what would be achieved by this ?

这样的 一个 危险的 荣誉 - 什么 会 是 已达成 经过 这 ?

最终，将没有人敢为了这种危险的荣誉而冒生命危险——这样做又能达到什么目的呢?

[æn; ən][ˌærɪˈstɑːkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [skeɪl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]

An aristocracy which is organised on such a monstrous scale as the one of

一个 贵族 哪个 是 有组织的 在 这样的 一个 滔天 规模 作为 这 一 的

['venɪs] [rɪˈkwaɪrz] ,

Venice requires ,

威尼斯 需要 ,

像威尼斯那样规模庞大的贵族阶层，需要这样的组织才能维系。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈveɪl] ,

in order to prevail ,

在 命令 到 占上风 ,

为了取得胜利，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

in order to secure itself against the tempestuous waves of the will of the people

在 命令 到 安全的 本身 反对 这 暴风雨般的 波浪 的 这 将要 的 这 人们

,

,

,

为了抵御人民意志的汹涌波涛，

[ðə; ði][fɜːrm][dæm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ,

the	firm	dam	of	an	everlasting	dictatorship	,
这	公司	坝	的	一个	永恒	专政	,

永无止境的独裁统治的坚固堤坝

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['maɪldər][ɔːr] ['tʌfər]

which	would	have	to	be	reestablished	again	and	again	in	milder	or	tougher
哪个	会	有	到	是	重建	再次	和	再次	在	较温和	或者	更难

[fɔːrmz] .

forms	.
表格	.

这需要以更温和或更严厉的形式反复重建。

['æftər][ɔːl] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ]

After	all	,	where	are	those	elements	from	which	a	genuine	republic	with
后	全部	,	在哪里	是	那些	元素	从	哪个	一个	真的	共和国	和

[friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] ?

free	institutions	could	be	formed	?
自由的	机构	可以	是	形成	?

毕竟，一个拥有自由制度的真正共和国，其组成要素从何而来?

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːld] [klæs] ,

You've	got	a	ruling	class	and	a	ruled	class	,
你已经	得到	一个	裁决	班级	和	一个	裁决	班级	,

世界上有统治阶级和被统治阶级。

['sɔvrinz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][mɑːb][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

sovereigns	by	the	hundreds	and	mob	by	the	thousands	.
君主	经过	这	数百	和	暴民	经过	这	数千	.

数百名君主和数千名暴民。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz][æn; ən]

Where	are	the	citizens	,	without	which	a	free	administration	of	a	city	is	an
在哪里	是	这	公民	,	没有	哪个	一个	自由的	行政	的	一个	城市	是	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ?

impossibility	?
不可能	?

公民在哪里？没有公民，城市的自由管理是不可能的。

[jʊr; jər]['noʊ'biːliː][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn][hæz; həz] ['nevər] [mə'tʃʊrd] [ɪ'nʌf]

Your	nobili	have	made	sure	that	the	common	man	has	never	matured	enough
你的	贵族	有	制成	当然	那	这	常见的	男人	有	绝不	成熟的	足够的

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

to	develop	a	citizen's	way	of	thinking	,
到	发展	一个	公民的	方式	的	思维	,

你们这些贵族确保了普通百姓永远无法成熟到足以形成公民的思维方式。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [truː] , ['kɑːnʃəs]

the	feeling	of	being	responsible	,	and	of	having	to	make	true	,	conscious
这	感觉	的	存在	负责任的	,	和	的	拥有	到	制作	真的	,	有意识的

['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

sacrifices	for	great	purposes	.
牺牲	为了	伟大的	目的	.

肩负重任的感觉，以及为了伟大的目标而必须做出真正、自觉的牺牲的感觉。

[ðeɪv] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [plɪ'biːənz] [tuː; tə][get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

They've	never	allowed	the	plebeians	to	get	involved	in	matters	of	the	state	.
他们有	绝不	允许	这	平民	到	得到	涉及	在	事情	的	这	状态	.

他们从来不允许平民百姓参与国家事务。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['taɪərənts][ɪz] [tu:] ['slʌgɪʃ] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪn]
But **because** **the** **rule** **of** **eight** **hundred** **tyrants** **is** **too** **sluggish** **,** **too** **much** **in**
但 因为 这 规则 的 八 百 暴君 是 也 迟缓 , 也 很多 在
[ˌdɪsə'gri:mənt] ,
disagreement **,**
分歧 ,

但是，由于八百个暴君的统治过于迟缓，分歧也太多，

[ænd; ənd] [weɪsts] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l]['bæntər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
and **wastes** **too** **much** **time** **with** **idle** **banter** **to** **have** **a** **powerful** **effect** **on**
和 废物 也 很多 时间 和 闲置的 闲聊 到 有 一个 强大的 影响 在
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [ɔ:r][ɑ:n][ɪn't3:rn(ə)l] ['mætərz] ,
the **outside** **world** **or** **on** **internal** **matters** **,**
这 外部 世界 或者 在 内部的 事情 ,

而且浪费太多时间闲聊，以至于无法对外部世界或内部事务产生强大的影响。

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ['ræðər] [en'sleɪvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][æn; ən]
those **gentlemen** **rather** **enslaved** **themselves** **and** **put** **up** **with** **the** **yoke** **of** **an**
那些 先生们 相当 奴隶 他们自己 和 放 向上 和 这 轭 的 一个
[ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [traɪ'ʌmvərət] ,
irresponsible **triumvirate** **,**
不负责任 三巨头 ,

这些先生们宁愿自我奴役，忍受着不负责任的三人组的压迫。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [mɪdst] .
which **has** **at** **least** **originated** **from** **among** **their** **midst** **.**
哪个 有 在 至少 起源于 从 之中 他们的 中间 .

至少，这种思想起源于他们之中。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪrz] ['fɔ:lɪŋ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] - ['hedɪd] ['aɪdl] ,
They **preferred** **seeing** **their** **own** **peers** **falling** **victim** **to** **this** **triple** **-** **headed** **idol** **,**
他们 首选 看到 他们的 自己的 同龄人 坠落 受害者 到 这 三倍 - 标题 偶像 ,

他们宁愿看到自己的同龄人成为这个三头偶像的受害者，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔ:z] [ænd; ənd]['li:g(ə)l] [raɪts] , [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] ['ʊntər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lɔ:z]
without **any** **laws** **and** **legal** **rights** **,** **to** **a** **life** **unter** **the** **protection** **of** **laws**
没有 任何 法律 和 合法的 权利 , 到 一个 生活 在 这 保护 的 法律
[ænd; ənd] [raɪts] ,
and **rights** **,**
和 权利 ,

从没有任何法律和法律权利，到在法律和权利的保护下生活，

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [ðem; ðəm]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . "
which **would** **render** **them** **equal** **to** **the** **people** **.** **"**
哪个 会 使成为 他们 平等的 到 这 人们 . "

这将使他们与人民平等。

" [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['ændriə] [ˌɪntə'dʒektid] .
" **You're** **saying** **these** **things** **as** **they** **are** **,** **"** **Andrea** **interjected** **.**
" 你是 说 这些 事物 作为 他们 是 , " 安德烈亚 插话 .

“你说的都是实话，”安德烈亚插话道。

" [bʌt; bət][du:] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [laɪk] [ðɪs] ? "
" **But** **do** **they** **have** **to** **stay** **like** **this** **?** **"**
" 但 做 他们 有 到 停留 喜欢 这 ? "

但他们非得一直这样下去吗?

" [steɪ] - [ɔ:r][get] [wɜ:rs] .
" **Stay** **-** **or** **get** **worse** **.**
" 停留 - 或者 得到 更糟 .

“留下——或者情况会变得更糟。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [lʊk] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [haʊ] ['terəbli] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wepən] [hæz; həz]

Because	**,**	**look**	**,**	**my**	**dearest**	**friend**	**,**	**how**	**terribly**	**the**	**blade**	**of**	**their**	**weapon**	**has**
因为	,	看	,	我的	亲爱的	朋友	,	如何	可怕	这	刀刃	的	他们的	武器	有

[tɜːrnd] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

turned	**against**	**themselves**	**.**
转向	反对	他们自己	.

因为，你看，我最亲爱的朋友，他们手中的武器反噬了自己，是多么可怕啊！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd][ɪts] [roʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

As	**long**	**as**	**the**	**republic**	**had**	**its**	**role**	**among**	**the**	**peoples**	**of**	**Europe**	**,**
作为	长的	作为	这	共和国	有	它是	角色	之中	这	人民	的	欧洲	,

只要共和国在欧洲各国人民中还占有一席之地，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ɪn][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔmpenseitid]

the	**pressure**	**of**	**this**	**constant**	**dictatorship**	**in**	**internal**	**affairs**	**had**	**been**	**compensated**
这	压力	的	这	持续的	专政	在	内部的	事务	有	到过	补偿

[baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['mætərz] .

by	**the**	**successes**	**in**	**external**	**matters**	**.**
经过	这	成功	在	外部的	事情	.

这种持续的独裁统治给内政带来的压力，被对外事务的成功所弥补。

[wɪ'ðaʊt] ['bʌndlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] ['taɪərənts] ,

Without	**bundling**	**all**	**of**	**its**	**strength**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**merciless**	**tyrants**	**,**
没有	捆绑	全部	的	它是	力量	在	这	双手	的	无情	暴君	,

无需将所有力量都掌握在残暴的暴君手中，

['venɪs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]

Venice	**would**	**never**	**have**	**flourished**	**to**	**this**	**height**	**of**	**political**	**power**	**and**
威尼斯	会	绝不	有	繁荣	到	这	高度	的	政治的	力量	和

[ɪ'meʒərəbl] [welθ] ,

immeasurable	**wealth**	**,**
无法估量的	财富	,

如果没有这些，威尼斯永远不可能发展到如此强大的政治实力和难以估量的财富水平。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] .

which	**we**	**still**	**found**	**growing**	**up**	**until**	**the**	**past**	**century**	**.**
哪个	我们	仍然	成立	生长	向上	直到	这	过去的	世纪	.

直到上个世纪，我们成长过程中仍然能发现这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ]

As	**soon**	**as**	**these**	**purposes**	**were**	**gone**	**,**	**which**	**could**	**only**	**justify**	**such**
作为	很快	作为	这些	目的	是	已消失	,	哪个	可以	仅有的	证明合法	这样的

['vaɪələnt] [miːnz] ,

violent	**means**	**,**
暴力	方法	,

一旦这些目的消失，而这些目的只能为这种暴力手段辩护，

[ðə; ði] [ber] ['tɪrəni] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ɪts][mɑːn'strɑːsəti] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ,

the	**bare**	**tyranny**	**in**	**all**	**of**	**its**	**monstrosity**	**remained**	**and**	**began**	**,**
这	裸	暴政	在	全部	的	它是	怪物	剩余	和	开始	,

赤裸裸的暴政及其所有骇人听闻的行径依然存在并开始了，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ɪts] [taɪm] ,

lest	**it**	**should**	**be**	**idle**	**and**	**realise**	**that**	**it**	**had**	**outlived**	**its**	**time**	**,**
免得	它	应该	是	闲置的	和	意识到	那	它	有	活得更久	它是	时间	,

以免它闲置下来，意识到自己已经过时了。

[tuː; tə][də'rekt][ɪts] ['frenzi] [tɔːrdz] [ɪts][in'saidz] .

to	**direct**	**its**	**frenzy**	**towards**	**its**	**insides**	**.**
到	直接的	它是	狂热	向	它是	内部	.

将它的狂怒引导到它的内部。

[ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ɪn] [piːs] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ruːld] [baɪ][wʌn][ɔːr][baɪ] [θriː] ,

A	dictatorship	in	peace	,	may	it	be	ruled	by	one	or	by	three	,
一个	专政	在	和平	,	可能	它	是	裁决	经过	一	或者	经过	三	,

和平时期的独裁政权，无论是由一人统治还是三人统治，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['evri] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [steɪt] .

it	always	a	mortal	danger	for	every	large	or	small	state	.
它	总是	一个	凡人	危险	为了	每一个	大的	或者	小的	状态	.

对于任何国家，无论大小，这始终是一个致命的威胁。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['kjʊrəbl] .

But	here	,	the	disease	has	become	too	old	to	be	still	curable	.
但	这里	,	这	疾病	有	变得	也	老的	到	是	仍然	可治愈的	.

但是在这里，这种疾病已经发展到无法治愈的地步了。

[ðə; ðɪ][dʒəːmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

The	germs	of	a	genuine	middle	class	of	citizens	,
这	细菌	的	一个	真的	中间	班级	的	公民	,

真正中产阶级公民的萌芽，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

out	of	which	now	a	new	life	would	have	to	grow	for	the	republic	,
出去	的	哪个	现在	一个	新的	生活	会	有	到	生长	为了	这	共和国	,

如今，共和国必须从中孕育出新的生命。

[hæv; həv] [rɔtid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər]

have	rotted	by	means	of	a	system	of	terror	,	which	had	lasted	for
有	腐烂的	经过	方法	的	一个	系统	的	恐怖	,	哪个	有	持续	为了

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

几个世纪以来，它一直被恐怖统治体系所腐蚀。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['skɪlfl] [spaɪz] , [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] , [ɔːl] ['ɑːnəsti] ,

by	means	of	a	network	of	the	most	skilful	spies	,	all	confidence	,	all	honesty	,
经过	方法	的	一个	网络	的	这	最多	熟练	间谍	,	全部	信心	,	全部	诚实	,

通过最熟练的间谍网络，建立起完全的信任和诚实。

['seɪfti] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

safety	,	and	love	for	freedom	has	been	suffocated	,	and	the	building	,
安全	,	和	爱	为了	自由	有	到过	窒息	,	和	这	建筑	,

安全感和对自由的热爱已被扼杀，而这座建筑，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [soʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['djʊrəbli] , [wʊd] [kə'læps] ,

which	seemed	to	have	been	constructed	so	skilfully	and	durably	,	would	collapse	,
哪个	似乎	到	有	到过	建造	所以	巧妙地	和	持久	,	会	坍塌	,

这座看似建造得如此精巧坚固的建筑，最终却坍塌了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɪ'ment] [ʌv; əv] [fɪr] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ɪts][dʒɔɪnts] . "

as	soon	as	the	cement	of	fear	would	disappear	from	its	joints	.	"
作为	很快	作为	这	水泥	的	害怕	会	消失	从	它是	关节	.	"

一旦恐惧的粘合剂从它的关节中消失。

" [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['ændriə] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Your	reasons	may	be	good	,	"	replied	Andrea	after	a	pause	,
"	你的	原因	可能	是	好的	,	"	回复	安德烈亚	后	一个	暂停	,

“你的理由或许很充分，”安德烈顿了顿，回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

"	but	they	are	the	reasons	of	a	stranger	,
"	但	他们	是	这	原因	的	一个	陌生人	,

但这些理由却出自陌生人之口。

[huː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ɪts]

who	doesn't	stand	to	lose	anything	by	declaring	that	this	republic	had	outlived	its
WHO	不	站立	到	失去	任何事物	经过	声明	那	这	共和国	有	活得更久	它是

[taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [fɔːl] .

time	and	was	doomed	to	fall	.
时间	和	曾是	注定失败	到	落下	.

宣布这个共和国已经过时，注定要灭亡，对他来说并没有什么损失。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [kən'vɪns] [ə; eɪ] [və'niːʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['neɪtɪv] [taʊn]

You	would	hardly	convince	a	Venetian	that	the	disease	of	his	old	native	town
你	会	几乎	说服	一个	威尼斯	那	这	疾病	的	他的	老的	本国的	镇

['dʌznt] [æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] . "

doesn't	at	least	deserve	a	final	attempt	to	cure	it	.	"
不	在	至少	应得	一个	最终的	试图	到	治愈	它	.	"

你很难说服一个威尼斯人，他故乡的顽疾不值得至少做最后一次尝试去治愈它。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [və'niːʃn] . "

"	But	you	are	no	Venetian	.	"
"	但	你	是	不	威尼斯	.	"

“但你并非威尼斯人。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [aɪm]['oʊnli][frʌm; frəm] ['breʃə] , [ænd; ənd][maɪ] [taʊn] [hæz; həz] [bled] ['hevɪli] ['ʌndər]

"	You're	right	,	I'm	only	from	Brescia	,	and	my	town	has	bled	heavily	under
"	你是	正确的	,	我是	仅有的	从	布雷西亚	,	和	我的	镇	有	出血	重度	在下面

[ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs] .

the	scourge	of	Venice	.
这	祸害	的	威尼斯	.

“你说得对，我只是布雷西亚人，我的家乡在威尼斯的蹂躏下伤痕累累。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['despərət] [men] ,

Nevertheless	,	I	can't	help	but	feel	a	deep	compassion	for	these	desperate	men	,
尽管如此	,	我	不能	帮助	但	感觉	一个	深的	同情	为了	这些	绝望的	男人	,

然而，我还是忍不住对这些走投无路的男人们深表同情。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kænsərəs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ruːl] [ʌv; əv] ['terər]

who	are	attempting	to	cut	out	the	cancerous	growth	of	the	secret	rule	of	terror
WHO	是	尝试	到	切	出去	这	癌变	生长	的	这	秘密	规则	的	恐怖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

with	a	knife	.
和	一个	刀	.

他们正试图用刀切除恐怖秘密统治的毒瘤。

['weðər] [ðeɪl] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] .

Whether	they'll	reach	their	goal	,	is	written	in	the	stars	.
无论	他们会	抵达	他们的	目标	,	是	书面	在	这	明星	.

他们能否实现目标，由命运决定。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [wiːk] , [aɪl] [fɔːr'goʊ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

My	eyes	are	weak	,	I'll	forgo	reading	this	inscription	.
我的	眼睛	是	虚弱的	,	患病的	放弃	阅读	这	题词	.

我眼睛不好，就不读这铭文了。

" [bəuθ] [men] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Both	men	became	silent	and	looked	through	the	window	at	the	canal	for	a
"	两个都	男人	成为	沉默的	和	看起来	通过	这	窗户	在	这	运河	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

两人沉默不语，望着窗外的运河看了好一会儿。

[ðer; ðər] ['ɑ:mtʃeəz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['kloʊsli] [tə'geðər] .
Their armchairs were standing closely together .
他们的 扶手椅 是 常设 密切 一起 .

他们的扶手椅紧挨着摆放着。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
The burning sun shone into the room , but they did not try to avoid the
这 燃烧 太阳 闪耀 进入 这 房间 , 但 他们 做过 不是 尝试 到 避免 这
[ʌn'plez(ə)nt] [hi:t] .
unpleasant heat .
令人不快的 热 .

烈日照进房间，但他们并没有试图躲避这令人不适的酷热。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] ['faɪnəli] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" You see , " the younger one finally started again with a smile ,
" 你 看 , " 这 年轻 一 最后 开始 再次 和 一个 微笑 ,

“你看，”年纪较小的那个终于笑着重新开口了，

" [ðæt] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [fɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] ,
" that I've learned far too little caution , though being a diplomat ,
" 那 我已经 学习 远的 也 小的 警告 , 尽管 存在 一个 外交官 ,

“虽然身为外交官，但我学到的谨慎却远远不够。”

[ɪ'speʃəli] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['sta:tiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] ['venɪs] .
especially being one who is starting his career in Venice .
尤其 存在 一 WHO 是 开始 他的 职业 在 威尼斯 .

尤其是对于一个在威尼斯开启职业生涯的人来说。

[wi:v] ['oʊnli] [met] [wʌns] ; [ænd; ənd] [tə'deɪ] ,
We've only met once ; and today ,
我们已经 仅有的 遇见 一次 ; 和 今天 ,

我们只见过一次面；而今天，

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [streɪt] ['fɔ:rwərd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
I'm telling you straight forward what I think about the local state of affairs .
我是 讲述 你 直的 向前 什么 我 思考 关于 这 当地的 状态 的 事务 .

我会直截了当地告诉你我对当地局势的看法。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But of course ,
但 的 课程 ,

当然，

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd]
I regard myself as a good enough judge of character to know that a mind
我 看待 我 作为 一个 好的 足够的 法官 的 特点 到 知道 那 一个 头脑
[laɪk] [jɔ:rz] ['kudnt] [si:k] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði]['peɪroʊl][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsi:n'jɔ:riə] .
like yours couldn't seek to get on the payroll of that signoria .
喜欢 你的 不能 寻找 到 得到 在 这 工资单 的 那 领主 .

我自认为识人有目共睹的能力，知道像你这样的人不可能想方设法进入那个统治者的麾下。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['ændriə] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Without a word , Andrea extended his hand to him .
" 没有 一个 单词 , 安德烈亚 扩展 他的 手 到 他 .

安德烈一言不发地向他伸出了手。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
In the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [sæmˈjuːleɪ] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

he	turned	his	face	around	and	saw	his	colleague	Samuele	standing	a	few	steps
他	转向	他的	脸	大约	和	锯	他的	同事	萨穆埃莱	常设	一个	很少	步骤

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmjʊr] [ˈpɑːstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

behind	them	with	a	demure	posture	in	the	middle	of	the	room	.
在后面	他们	和	一个	端庄	姿势	在	这	中间	的	这	房间	.

他转过脸，看到他的同事萨穆埃莱站在他们身后几步远的地方，姿态谦逊地站在房间中央。

[hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [stept] ['kloʊzər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpəts]

He	had	quietly	opened	the	door	and	had	stepped	closer	on	the	carpets
他	有	悄悄	打开	这	门	和	有	步	更近	在	这	地毯

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

他轻轻地打开门，踩着房间的地毯走近了房间。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [oʊ'biːs(ə)ns] .

without	being	heard	,	making	many	obeisances	.
没有	存在	听到	,	制作	许多	致敬	.

无人理睬，却做了许多下拜礼。

" [jʊr; jər] [greɪs] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rəuzənbəːg] , [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]

"	Your	Grace	,	"	he	now	said	turning	to	Rosenberg	,	while	pretending	not	to	know
"	你的	优雅	,	"	他	现在	说	转弯	到	罗森伯格	,	尽管	假装	不是	到	知道

['ændriə] ,

Andrea	,
安德烈亚	,

“殿下，”他转过身对罗森伯格说道，同时假装不认识安德烈亚。

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['entərd] [ˌʌnə'naʊnst] .

"	please	forgive	me	for	having	entered	unannounced	.
"	请	原谅	我	为了	拥有	进入	未事先宣布的	.

请原谅我不请自来。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

The	valet	wasn't	in	the	anteroom	.
这	代客泊车	不是	在	这	接待室	.

侍者不在候客室里。

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][juː; jʊ][hæd; həd] [send] [fɔːr; fər] ; [θɪŋz] , [jʊr; jər] [greɪs] ,

I'm	bringing	the	jewels	you	had	send	for	;	things	,	your	Grace	,
我是	带来	这	珠宝	你	有	发送	为了	;	事物	,	你的	优雅	,

我带来了您派人送来的珠宝；还有一些东西，殿下。

[laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['estər] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɔːrn] .

like	those	the	most	beautiful	Esther	could	have	worn	.
喜欢	那些	这	最多	美丽的	以斯帖	可以	有	磨损	.

就像最美丽的以斯帖所能穿的那种衣服。

" [hiː; hi] [pʊld] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['kerfəli] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	He	pulled	boxes	and	cases	out	of	his	pockets	and	carefully	spread	out	his
"	他	拉	盒子	和	案例	出去	的	他的	口袋	和	小心	传播	出去	他的

['mɜːrtʃəndaɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

merchandise	on	the	table	,
商品	在	这	桌子	,

他从口袋里掏出箱子和盒子，小心翼翼地把货物摊在桌子上。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] ['vɪzəbli] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	in	doing	so	,	he	visibly	sought	to	bring	out	the	Jewish	merchant	in	him	,
和	在	正在做	所以	,	他	明显地	寻求	到	带来	出去	这	犹太人	商人	在	他	,

这样做，他显然是想展现自己身上犹太商人的一面。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kən'siːl] .

whose	existence	he	otherwise	did	all	he	could	to	conceal	.
谁	存在	他	否则	做过	全部	他	可以	到	隐藏	.

他竭尽所能地掩盖他的存在。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [sæm'juːleɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] ['ændriə] ,

While	the	German	inspected	the	jewelry	,	Samuele	gave	an	approving	look	to	Andrea	,
尽管	这	德语	检查	这	珠宝	,	萨穆埃莱	给予	一个	批准	看	到	安德烈亚	,

德国人检查珠宝时，萨穆埃尔赞许地看了安德烈一眼。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	had	his	back	turned	against	him	and	was	stepping	over	to	the	window	.
WHO	有	他的	后退	转向	反对	他	和	曾是	步进	超过	到	这	窗户	.

那个人背对着他，正走向窗户。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːz] ['vɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

He	understood	the	purpose	of	the	Jew's	visit	at	this	time	.
他	理解	这	目的	的	这	犹太人的	访问	在	这	时间	.

他明白了犹太人此时来访的目的。

[ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][spaɪ] ,

The	spy	was	supposed	to	keep	an	eye	on	the	spy	,
这	间谍	曾是	据称	到	保持	一个	眼睛	在	这	间谍	,

间谍的任务是监视另一个间谍。

[ðə; ði][oʊld][fɑːks][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl] [dʒɑːb] .

the	old	fox	was	supposed	to	watch	over	the	new	recruit	on	his	trial	job	.
这	老的	狐狸	曾是	据称	到	手表	超过	这	新的	招募	在	他的	审判	工作	.

这只老狐狸的任务是监督新来的实习生完成试用工作。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['rəuzənbəːg] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['nekləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbi] [lɑːk] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hæglɪŋ] .

Rosenberg	had	chosen	a	necklace	with	a	ruby	lock	and	payed	the	price	the	Jew	had	been	asking	without	haggling	.
罗森伯格	有	选定	一个	项链	和	一个	红宝石	锁	和	已付费	这	价格	这	犹	有	到过	问	没有	讨价还价	.

罗森伯格选中了一条镶嵌着红宝石锁的项链，并毫不犹豫地支付了犹太人要价的价格。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	threw	the	gold	coins	on	the	table	for	him	,
他	扔	这	金子	硬币	在	这	桌子	为了	他	,

他把金币扔到桌子上给他。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə]['signəlaiz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ]

nodded	at	him	to	signalise	that	he	was	dismissed	,	without	bothering
点头	在	他	到	发出信号	那	他	曾是	解雇	,	没有	烦人

[tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæntər] ,

to	answer	to	his	banter	,
到	回答	到	他的	闲聊	,

他朝他点点头，示意他可以走了，懒得回应他的玩笑话。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	stepped	back	to	the	window	.
和	步	后退	到	这	窗户	.

然后退回到窗边。

" [aɪm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	seeing	it	in	your	face	,	"	he	said	,
"	我是	看到	它	在	你的	脸	,	"	他	说	,

“我从你的脸上看出来了，”他说。

" [ðæt] [jʊə(r)] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] .

"	that	you're	pitying	me	and	regarding	me	as	a	madman	.
"	那	你是	怜悯	我	和	关于	我	作为	一个	狂人	.

“你怜悯我，把我当成疯子。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['waɪzər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] ['ʃaɪni] ['dʒuːəlri]['ɪntuː][ðə; ði]

the	wiser	thing	for	me	to	do	would	be	to	throw	this	shiny	jewelry	into	the
这	更明智	事物	为了	我	到	做	会	是	到	扔	这	闪亮的	珠宝	进入	这

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

对我来说，更明智的做法是把这些闪亮的珠宝扔进运河里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [liːənɔrəs] [waɪt] [nek] .

instead	of	putting	it	around	Leonora's	white	neck	.
反而	的	推杆	它	大约	莱昂诺拉的	白色的	脖子	.

而不是把它围在莱昂诺拉的白色脖子上。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] ['wɪzdəm] [help] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðɪs] ['diːmən] ? "

But	what	does	all	wisdom	help	me	against	this	daemon	?	"
但	什么	做	全部	智慧	帮助	我	反对	这	守护进程	?	"

但是，所有的智慧又能如何帮助我对抗这个恶魔呢?

" [aɪm] [kən'vɪnst] , " ['ændriə] ['ænsər] ,

"	I'm	convinced	,	"	Andrea	answered	,
"	我是	确信	,	"	安德烈亚	回答	,

“我确信，”安德烈回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [riˈæləti] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs]

"	that	you	won't	have	to	wait	long	for	reality	to	free	you	from	this
"	那	你	惯于	有	到	等待	长的	为了	现实	到	自由的	你	从	这

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

“你不用等太久，现实就会将你从这种迷梦中解救出来。”

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] .

But	I	owe	you	another	warning	.
但	我	欠	你	其他	警告	.

但我还欠你一次警告。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst][left] [juː 'es] ? "

Are	**you**	**more**	**closely**	**acquainted**	**with**	**the**	**Jew**	**,**	**who**	**has**	**just**	**left**	**us**	**?**	**"**
是	你	更多的	密切	熟人	和	这	犹	,	WHO	有	只是	左边	我们	?	"

你和那位刚刚离世的犹太人更熟吗?

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**know**	**him**	**.**
"	我	知道	他	.

我认识他。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

He's	**one**	**of**	**the**	**spies**	**in**	**our**	**house**	**,**
他是	一	的	这	间谍	在	我们的	房子	,

他是我们家的间谍之一。

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['peɪroʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] .

who	**are**	**on**	**the**	**payroll**	**of**	**the**	**Council**	**of**	**Ten**	**.**
WHO	是	在	这	工资单	的	这	理事会	的	十	.

他们是十人委员会的雇员。

[hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [ɪn][sɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːkrət][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

He	**eats**	**his**	**daily**	**bread**	**in**	**sin**	**,**	**for**	**all**	**of**	**our**	**secret**	**is**	**that**	**we**	**are**	**honest**	**.**
他	吃	他的	日常的	面包	在	罪	,	为了	全部	的	我们的	秘密	是	那	我们	是	诚实的	.

他每日以罪恶为食，因为我们所有人的秘密就是诚实。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

And	**because**	**they**	**think**	**that**	**this**	**would**	**be**	**entirely**	**impossible**	**,**
和	因为	他们	思考	那	这	会	是	完全	不可能的	,

因为他们认为这完全不可能，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][moʊst] ['siːkrətɪv] [wʌnz] .

we	**are**	**regarded**	**by**	**them**	**as**	**the**	**most**	**dangerous**	**and**	**most**	**secretive**	**ones**	**.**
我们	是	认为	经过	他们	作为	这	最多	危险的	和	最多	神秘的	一个	.

他们把我们视为最危险、最神秘的人。

['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

Only	**for**	**your**	**sake**	**,**
仅有的	为了	你的	清酒	,

只是为了你好，

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sniːk] [hæd; həd] ['entərd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] .

I	**dislike**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**sneak**	**had**	**entered**	**here**	**just**	**now**	**out**	**of**	**all**	**times**	**.**
我	不喜欢	这	事实	那	这	潜行	有	进入	这里	只是	现在	出去	的	全部	时代	.

我讨厌这个偷偷摸摸的人偏偏在这个时候溜进来。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	**has**	**seen**	**that**	**you**	**shook**	**hands**	**with**	**me**	**.**
他	有	已见	那	你	摇晃	双手	和	我	.

他看到你和我握手了。

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['aʊər] [ɪz] [ʌp] ,

I	**can**	**guarantee**	**you**	**that**	**you**	**,**	**before**	**one**	**hour**	**is**	**up**	**,**
我	能	保证	你	那	你	,	前	一	小时	是	向上	,

我可以向你保证，不到一个小时，你

[wɪl] [biː; bi] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

will	**be**	**listed**	**in**	**the**	**black**	**book**	**of**	**the**	**tribunal**	**.**
将要	是	列出	在	这	黑色的	书	的	这	法庭	.

将被列入法庭的黑名单。

" ['ændriə] [smaɪld] ['bɪtərli] .

"	**Andrea**	**smiled**	**bitterly**	**.**
"	安德烈亚	微笑	苦涩地	.

安德烈苦笑了一下。

" [aɪ][dəunt] [fɪr] [ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	fear	them	,	my	friend	,	"	he	said	.
"	我	不	害怕	他们	,	我的	朋友	,	"	他	说	.

“我不怕他们，我的朋友，”他说。

" [aɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz][kɑːm] . " - -

"	I'm	a	peaceful	man	and	my	conscience	is	calm	.	"	-	-
"	我是	一个	和平	男人	和	我的	良心	是	冷静的	.	"	-	-

“我是一个爱好和平的人，我的良心也很平静。”——

[fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Four	days	had	passed	since	that	conversation	.
四	天	有	通过了	自从	那	对话	.

自那次谈话以来，已经过去了四天。

['ændriə] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][laɪf] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Andrea	had	continued	his	usual	life	,	had	gone	to	the	notary	every	morning	,
安德烈亚	有	持续	他的	通常	生活	,	有	已消失	到	这	公证人	每一个	早晨	,

安德烈亚继续着他往常的生活，每天早上都去公证处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] [naʊ] ,

and	had	stayed	at	home	at	night	,	though	now	,
和	有	入住	在	家	在	夜晚	,	尽管	现在	,

以前她晚上都待在家里，但现在.....

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [pə'liːs] ,

having	established	a	close	relationship	with	the	high	police	,
拥有	已确立的	一个	关闭	关系	和	这	高的	警察	,

与高级警官建立了密切关系，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['delə] [kɜ-tiːʒə]

he	did	not	need	to	care	about	having	a	good	reputation	in	the	street	della	Cortesia
他	做过	不是	需要	到	关心	关于	拥有	一个	好的	名声	在	这	街道	德拉	科尔特西亚

他无需在意自己在科尔特西亚街的名声。

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

不再有。

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [siːn'jɔːrə] [dʒɔː'vɑːnnɑː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Saturday	evening	,	he	asked	Signora	Giovanna	for	the	key	to	the	house	.
周六	晚上	,	他	问	女士	乔瓦娜	为了	这	钥匙	到	这	房子	.

星期六晚上，他向乔瓦娜夫人要了房子的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] .

She	praised	him	for	making	an	exception	to	his	rule	.
她	赞扬	他	为了	制作	一个	例外	到	他的	规则	.

她称赞他破例了。

[tə'deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] ;

Today	,	she	said	,	it	was	also	worth	the	effort	;
今天	,	她	说	,	它	曾是	还	值得	这	努力	;

她说，今天这一切努力都是值得的；

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][siːn'jɔːreɪ] ['viːniːɜ-] [ɪn][sæn]

to	be	among	those	watching	the	obsequies	for	the	noble	Signore	Venier	in	San
到	是	之中	那些	观看	这	葬礼	为了	这	高贵	先生	维尼尔	在	圣

['rɑːkoʊ] ,

Rocco	,
罗科	,

成为在圣罗科观看高贵的韦尼耶先生葬礼的人们之一，

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tempt] [hɜːr; hər] .

could	even	tempt	her	.
可以	甚至	诱惑	她	.

甚至可能诱惑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

But	she	disliked	being	in	a	crowd	,
但	她	不喜欢	存在	在	一个	人群	,

但她不喜欢身处人群之中。

[ænd; ənd] [ðen] - [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [keɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	then	-	he	would	know	why	this	case	gave	her	a	particular	feeling	of
和	然后	-	他	会	知道	为什么	这	案件	给予	她	一个	特别的	感觉	的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

然后——他就会明白为什么这个案子让她感到格外恐惧。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'fɜːrd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtli] [kraʊd] , ['ændriə] [sed] .

He	also	preferred	avoiding	the	nightly	crowd	,	Andrea	said	.
他	还	首选	避免	这	每晚	人群	,	安德烈亚	说	.

安德烈亚说，他也更喜欢避开夜间的人群。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

It	suffocated	him	.
它	窒息	他	.

它让他窒息。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ] .

He	wanted	to	take	a	gondola	and	go	out	to	the	lido	.
他	通缉	到	拿	一个	贡多拉	和	去	出去	到	这	丽都	.

他想乘贡多拉去露天泳池。

[ðʌs] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

Thus	,	he	left	the	old	woman	and	turned	to	the	direction	opposite	to
因此	,	他	左边	这	老的	女士	和	转向	到	这	方向	对面的	到

[sæn]['rɑːkoʊ] .

San	Rocco	.
圣	罗科	.

于是，他离开了老妇人，朝着与圣罗科相反的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [θɪn] [reɪn] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['heɪzi] ,

It	was	already	eight	o'clock	,	a	thin	rain	made	the	air	hazy	,
它	曾是	已经	八	点钟	,	一个	薄的	雨	制成	这	空气	朦胧	,

已经八点了，细雨蒙蒙，空气中弥漫着朦胧的雾气。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

but	did	not	prevent	the	people	from	flocking	to	the	church	on	the	other	side
但	做过	不是	防止	这	人们	从	集群	到	这	教会	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

of	the	canal	,
的	这	运河	,

但这并没有阻止人们涌向运河对岸的教堂。

[wer] [ðə; ði] ['eksikwiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːdəd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər]

where	the	exequies	for	the	murdered	inquisitor	of	the	state	were
在哪里	这	执行	为了	这	被谋杀	审判官	的	这	状态	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

supposed	to	be	held	at	this	hour	.
据称	到	是	握住	在	这	小时	.

原定于此时在此举行被谋杀的国家宗教裁判官的死刑执行仪式。

[dɑːrk] ['fɪgjərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['werɪŋ] ['mæsks] ,

Dark	**figures**	**,**	**some**	**of**	**them**	**wearing**	**masks**	**,**
黑暗的	数据	,	一些	的	他们	穿着	面具	,

黑影，其中一些戴着面具，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['drizlɪŋ] [reɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

some	**of**	**them**	**protecting**	**their**	**faces**	**against**	**the**	**drizzling**	**rain**	**by**	**means**	**of**
一些	的	他们	保护	他们的	面孔	反对	这	毛毛雨	雨	经过	方法	的

[ðə; ði] [brimz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] ,

the	**brims**	**of**	**their**	**hats**	**,**
这	帽檐	的	他们的	帽子	,

他们中有些人用帽檐遮住脸，以免被毛毛细雨淋湿。

[rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['feriz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] [brɪdʒ] ,

rushed	**past**	**him**	**to**	**the**	**ferries**	**or**	**to**	**the**	**Rialto**	**Bridge**	**,**
匆忙	过去的	他	到	这	渡轮	或者	到	这	里亚托桥	桥	,

他们匆匆从他身边经过，前往渡口或里亚托桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [bʌzd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	**the**	**low**	**ringing**	**of**	**bells**	**buzzed**	**through**	**the**	**air**	**.**
和	这	低的	铃声	的	铃铛	嗡嗡作响	通过	这	空气	.

低沉的铃声在空中嗡嗡作响。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['æli] , ['ændriə] [stʊd] [stɪl] , [pʊld] [ə; eɪ][mæsk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

In	**a**	**side**	**alley**	**,**	**Andrea**	**stood**	**still**	**,**	**pulled**	**a**	**mask**	**out**	**of**	**his**	**jacket**	**,**
在	一个	边	胡同	,	安德烈亚	站立	仍然	,	拉	一个	面具	出去	的	他的	夹克	,

在一条小巷里，安德烈站着不动，从外套里掏出一个口罩。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**tied**	**it**	**to**	**his**	**face**	**.**
和	系	它	到	他的	脸	.

然后把它绑在他的脸上。

[ðen] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'næl] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [ænd; ənd]

Then	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**nearest**	**canal**	**,**	**jumped**	**into**	**a**	**gondola**	**,**	**and**
然后	,	他	去	到	这	最近的	运河	,	跳了起来	进入	一个	贡多拉	,	和

[ɪk'skleɪmd] : " [tuː; tə][sæn]['rɑːkoʊ] !

exclaimed	**:**	**"**	**To**	**San**	**Rocco**	**!**
惊呼	:	"	到	圣	罗科	!

然后，他走到最近的运河边，跳进一艘贡多拉，喊道：“去圣罗科！”

" [ðə; ði][mə'dʒestɪk] , [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

"	**The**	**majestic**	**,**	**old**	**church**	**was**	**already**	**lit**	**as**	**bright**	**as**	**day**	**by**	**innumerable**
"	这	雄伟	,	老的	教会	曾是	已经	点燃	作为	明亮的	作为	天	经过	无数

['kændlz] ,

candles	**,**
蜡烛	,

“那座雄伟古老的教堂已被无数蜡烛照亮，明亮如白昼。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] ['flʌdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] ['kætəfælk] ,

and	**an**	**immense**	**crowd**	**flooded**	**around**	**the**	**empty**	**catafalque**	**,**
和	一个	巨大	人群	被淹	大约	这	空的	灵柩台	,

一大群人涌向空荡荡的灵柩台，

['raɪzɪŋ] ['dɑːrkli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɪ'ðaʊt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] .

rising	**darkly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**nave**	**without**	**flowers**	**and**	**wreaths**	**.**
上升	黑暗	在	这	中间	的	这	中殿	没有	花朵	和	花圈	.

在教堂中殿中央，一座阴森森的雕像拔地而起，没有鲜花和花圈。

['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [krɔːs] [stʊd] [æt; ət][ɪts][tɑːp] ,

Only	**a**	**large**	**silver**	**cross**	**stood**	**at**	**its**	**top**	**,**
仅有的	一个	大的	银	叉	站立	在	它是	顶部	,

山顶上只矗立着一个巨大的银十字架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['blæŋkɪt] [ʃoʊd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	the	black	blanket	showed	on	both	sides	the	coat	of	arms	of	the	house
和	这	黑色的	毯子	显示	在	两个都	侧面	这	外套	的	武器	的	这	房子

[ʌv; əv] ['viːniːɜ] .

of	Venier	.
的	维尼尔	.

黑色毯子的两面都印着韦尼埃家族的纹章。

[ɑːn] [siːts] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kwaɪər] ,

On	seats	draped	in	black	,	filling	the	entire	choir	,
在	座位	垂坠的	在	黑色的	,	填充	这	全部的	唱诗班	,

整个唱诗班席位都被黑色帷幔遮盖着，

[iːtʃ] [roʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [laɪk][ɪn][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] ,

each	row	rising	above	the	one	in	front	like	in	an	amphitheatre	,
每个	排	上升	多于	这	一	在	正面	喜欢	在	一个	圆形剧场	,

每一排都比前一排高出一排，就像圆形剧场一样。

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['venɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] ,

the	aristocracy	of	Venice	had	taken	their	seats	,
这	贵族	的	威尼斯	有	已采取	他们的	座位	,

威尼斯的贵族们已经就座。

[ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

assembled	in	a	completeness	which	was	even	at	important	meetings	of	the
组装	在	一个	完整性	哪个	曾是	甚至	在	重要的	会议	的	这

[greɪt] ['kaʊns(ə)l] ['rerli] [ə'tʃiːvd] .

Great	Council	rarely	achieved	.
伟大的	理事会	很少	已达成	.

如此完整的阵容，即使在最高议会的重要会议上也很少能达到。

['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ,

Nobody	dared	to	be	absent	,
无人	敢于	到	是	缺席的	,

谁都不敢缺席。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [tuː; tə]

because	everyone	had	an	interest	in	not	allowing	even	the	slightest	doubt	to
因为	每个人	有	一个	兴趣	在	不是	允许	甚至	这	丝毫	怀疑	到

[biː; bi][kæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

be	cast	on	his	sincerity	in	mourning	the	deceased	.
是	投掷	在	他的	诚意	在	丧	这	死者	.

因为每个人都希望确保自己对逝者的哀悼之情不会受到哪怕一丝一毫的质疑。

[ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['trɪbjuːn] , [sæt][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] .

On	a	special	tribune	,	sat	the	foreign	ambassadors	.
在	一个	特别的	论坛	,	卫星	这	外国的	大使们	.

外国大使们坐在特设的讲台上。

[ðer; ðər][ræŋks][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːt] .

Their	ranks	were	also	complete	.
他们的	排名	是	还	完全的	.

他们的队伍也已全部集结完毕。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

From	above	,	the	trombones	were	playing	the	solemn	introduction	to	a
从	多于	,	这	长号	是	玩耍	这	庄严	介绍	到	一个

['rekwɪəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [vɔɪst] ['kwaɪər] ,

requiem	,	and	a	full	-	voiced	choir	,
安魂曲	,	和	一个	满的	-	配音	唱诗班	,

从上方，长号正在演奏安魂曲庄严的引子，一个声势浩大的合唱团.....

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [in'təund] [ðə; ði]['elədʒi] ,
accompanied by the organ , intoned the elegy ,
伴随 经过 这 器官 , 吟诵 这 挽歌 ,

伴着管风琴的演奏，吟诵起挽歌。

[wɪtʃ] [roʊld] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]
which rolled heart - stirringly through the church and was heard outside in the
哪个 滚动 心 - 激动地 通过 这 教会 和 曾是 听到 外部 在 这
[skwer] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:ts] [baɪ] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
square as well as far off in the neighbouring streets by people crowding to the
正方形 作为 出色地 作为 远的 离开 在 这 邻接 街道 经过 人们 拥挤 到 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

那声音激动人心地在教堂内回荡，广场上的人都能听到，远处邻近街道上的人也都能听到，他们都聚集在教堂里。

[ðə; ði] [slaɪt] [reɪn] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The slight rain , which still continued , the darkness of the night ,
这 轻微 雨 , 哪个 仍然 持续 , 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

细雨依旧淅淅沥沥，夜色渐深。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['roʊziz][ʌv; əv] [stoʊn]
through which the bright windows of the church in the shape of roses of stone
通过 哪个 这 明亮的 视窗 的 这 教会 在 这 形状 的 玫瑰 的 石头
[gləud] ['wʌndrəsli] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
glowed wondrously even from a distance ,
发光 奇妙地 甚至 从 一个 距离 ,

透过教堂玫瑰花形状的明亮窗户，即使从远处也能看到它们奇妙的光芒。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪm'prest] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]
the shy bustling and buzzing of the thousands impressed everyone in the
这 害羞的 繁华 和 嗡嗡声 的 这 数千 印象深刻 每个人 在 这
['eriə] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ,
area all around the church with a frightful ,
区域 全部 大约 这 教会 和 一个 可怕 ,

教堂周围成千上万人的腼腆喧闹声，给周围的每个人都留下了可怕的印象。

['kri:pi] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fend] [ɔ:f] .
creepy feeling , which only a few might have been able to fend off .
爬行 感觉 , 哪个 仅有的 一个 很少 可能 有 到过 有能力的 到 挡 离开 .

一种令人毛骨悚然的感觉，可能只有少数人能够抵御。

[ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ru:m] ,
The closer they got to the entrance of the sacred room ,
这 更近 他们 得到 到 这 入口 的 这 神圣 房间 ,

他们越靠近圣室入口，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['venɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r]
which contained everything which was great and powerful in Venice , the more
哪个 包含 一切 哪个 曾是 伟大的 和 强大的 在 威尼斯 , 这 更多的
[dɪ'vaʊtli] [ɔ:l] [lɪps] [fel] ['saɪlənt] .
devoutly all lips fell silent .
虔诚地 全部 嘴唇 跌倒 沉默的 .

威尼斯的一切伟大和强大之处都蕴藏其中，因此，所有人的嘴唇都更加虔诚地保持沉默。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['mæsks] ,
From behind the black masks ,
从 在后面 这 黑色的 面具 ,

从黑色面具背后，

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

which 哪个 | **according** 根据 | **to** 到 | **the** 这 | **old** 老的 | **custom** 风俗 | **appeared** 出现 | **in** 在 | **a** 一个 | **large** 大的 | **number** 数字 | **among** 之中 | **the** 这 | **crowd** 人群

[æt; ət] ['mɔ:rnf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ə'laɪk] ,

at 在 | **mournful** 悲哀 | **and** 和 | **joyous** 欢乐 | **celebrations** 庆祝活动 | **alike** 同样 | **,** ,

按照古老的习俗，无论是在哀悼的场合还是在欢乐的庆祝活动中，这种物品都会大量出现在人群中。

['ræðər] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] [lʊks] [piəd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [braɪt] ['pɔ:rtl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kætəfælk] ,

rather 相当 | **many** 许多 | **frightful** 可怕 | **looks** 看起来 | **peered** 窥视 | **in** 在 | **through** 通过 | **the** 这 | **bright** 明亮的 | **portal** 门户网站 | **for** 为了 | **the** 这 | **catafalque** 灵柩台 | **,** ,

许多惊恐的目光透过灵柩明亮的门洞向里窥视。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pə'si:vəbl] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz]

which 哪个 | **was** 曾是 | **an** 一个 | **even** 甚至 | **more** 更多的 | **perceivable** 可感知的 | **warning** 警告 | **to** 到 | **consider** 考虑 | **the** 这 | **end** 结尾 | **of** 的 | **all** 全部 | **things** 事物

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋləsnəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rθi] ['paʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .

and 和 | **the** 这 | **meaninglessness** 无意义 | **of** 的 | **earthy** 泥土 | **power** 力量 | **than** 比 | **the** 这 | **words** 字 | **of** 的 | **the** 这 | **song** 歌曲 | **.** .

这比歌词本身更能让人感受到对万物终结和世俗权力无意义的警示。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['æli] ,

In 在 | **a** 一个 | **side** 边 | **alley** 胡同 | **,** ,

在一条小巷里，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [led] [θru:] [dɑ:rk] [ɑ:'keɪdz] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][sæn]

which 哪个 | **in** 在 | **those** 那些 | **days** 天 | **led** 引领 | **through** 通过 | **dark** 黑暗的 | **arcades** 街机 | **and** 和 | **ended** 结束 | **on** 在 | **the** 这 | **square** 正方形 | **of** 的 | **San** 圣

['rɑ:koʊ] ,

Rocco 罗科 | **,** ,

当时，这条路穿过昏暗的拱廊，最终到达圣罗科广场。

[tu:] [men] [wɔ:kt] ['heɪstɪli] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

two 二 | **men** 男人 | **walked** 步行 | **hastily** 草草 | **,** , | **talking** 说 | **to** 到 | **one** 一 | **another** 其他 | **.** .

两个男人边走边说，步伐很快。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

They 他们 | **did** 做过 | **not** 不是 | **see** 看 | **that** 那 | **in** 在 | **the** 这 | **darkness** 黑暗 | **of** 的 | **the** 这 | **houses** 房屋 | **,** ,

在房屋的黑暗中，他们没有看到这一点。

[ə; eɪ][θɜ:rd][mæn][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a 一个 | **third** 第三 | **man** 男人 | **was** 曾是 | **following** 下列的 | **them** 他们 | **closely** 密切 | **,** , | **carefully** 小心 | **hidden** 隐 | **by** 经过 | **a** 一个 | **cloak** 披风 | **and** 和 | **a** 一个

[mæsk] ,

mask 面具 | **,** ,

第三名男子紧随其后，用斗篷和面具严密地遮掩着自己。

[hu:] [æt; ət] [taɪmz] [keɪm] ['kloʊzər] ,

who WHO | **at** 在 | **times** 时代 | **came** 来了 | **closer** 更近 | **,** ,

有时他们会走得更近，

[æt; ət] [taɪmz] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

at	times	stayed	behind	and	let	them	increase	their	distance	from	him
在	时代	入住	在后面	和	让	他们	增加	他们的	距离	从	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

有时他会留在原地，让他们再次拉开与他的距离。

[ðoʊz] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði][mæsk] .

Those	others	did	not	wear	the	mask	.
那些	其他的	做过	不是	穿	这	面具	.

其他人没有戴口罩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

One	of	them	was	a	gentleman	with	a	gray	beard	and	a	noble
一	的	他们	曾是	一个	绅士	和	一个	灰色的	胡须	和	一个	高贵

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

其中一位是位留着灰白胡须、仪态高贵的绅士。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [klæs] .

his	companion	seemed	to	be	younger	and	of	a	lower	class	.
他的	伴侣	似乎	到	是	年轻	和	的	一个	降低	班级	.

他的同伴看起来更年轻，阶级也更低。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

He	listened	attentively	to	every	word	of	the	old	man	and	only	occasionally
他	听着	认真地	到	每一个	单词	的	这	老的	男人	和	仅有的	偶尔

[meɪd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

made	a	humble	remark	.
制成	一个	谦逊的	评论	.

他认真聆听老人说的每一句话，只是偶尔谦逊地回应几句。

[naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪt] [haʊs] ,

Now	,	they	were	reaching	the	spot	where	,	from	a	lit	house	,
现在	,	他们	是	到达	这	点	在哪里	,	从	一个	点燃	房子	,

现在，他们正走向一个地方，从那里，从一栋亮着灯的房子里，

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æli] .

a	bright	light	fell	across	the	alley	.
一个	明亮的	光	跌倒	穿过	这	胡同	.

一道强光照射在巷子里。

['swɪftli] , [ðə; ði] [mæskt] [wʌn][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

Swiftly	,	the	masked	one	had	passed	them	by	,	and	as	they	were	now
迅速地	,	这	戴面具	一	有	通过了	他们	经过	,	和	作为	他们	是	现在

['wɔːkɪŋ] ['kloʊsli] [pæst][hɪm; ɪm] ,

walking	closely	past	him	,
步行	密切	过去的	他	,

蒙面人迅速从他们身边走过，而当他们现在正紧挨着他走过时，

[hiː; hi] [piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] .

he	peered	with	a	keen	look	at	both	of	their	faces	from	behind	a	pillar	.
他	窥视	和	一个	敏锐的	看	在	两个都	的	他们的	面孔	从	在后面	一个	支柱	.

他躲在柱子后面，目光锐利地打量着他们两人的脸。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪ'mɜːrdʒd] ['klɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	features	of	the	secretary	of	the	inquisition	emerged	clearly	for	a	moment
这	特征	的	这	秘书	的	这	宗教裁判所	出现	清楚地	为了	一个	片刻

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

out	of	the	darkness	.
出去	的	这	黑暗	.

黑暗中，宗教裁判所秘书的面容清晰地显现出来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

The	voice	of	the	old	man	had	also	been	heard	in	the	chamber	of	the	secret
这	嗓音	的	这	老的	男人	有	还	到过	听到	在	这	房间	的	这	秘密

[traɪ'bjuːnl] .

tribunal	.
法庭	.

在秘密法庭的房间里，也听到了老人的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ['ændriə] ['dɛlfɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

He	had	told	Andrea	Delfin	to	his	face	that	he	was	a	Candiano	.
他	有	讲述	安德烈亚	海豚	到	他的	脸	那	他	曾是	一个	-	.

他曾当面告诉安德烈·德尔芬，他是坎迪亚诺人。

" [naʊ] , [goʊ] [bæk] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'kluːdid] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Now	,	go	back	,	"	the	old	man	concluded	the	conversation	,
"	现在	,	去	后退	,	"	这	老的	男人	结束	这	对话	,

“好了，回去吧。”老人结束了谈话。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	and	take	care	of	this	matter	without	delay	.
"	和	拿	关心	的	这	事情	没有	延迟	.

“并立即处理此事。”

[ðə; ði][grænd] ['kæptɪn] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət][sæn]['rɑːkoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

The	Grand	Captain	is	busy	at	San	Rocco	,	as	you	know	;
这	盛大	队长	是	忙碌的	在	圣	罗科	,	作为	你	知道	;

如你所知，大船长正在圣罗科忙着呢；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'rest] [bəuθ][ʌv; əv]

but	a	small	detachment	of	his	men	will	be	enough	to	arrest	both	of
但	一个	小的	分离	的	他的	男人	将要	是	足够的	到	逮捕	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他只需派出一小队人马就足以逮捕他们两人。

[juːl] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] .

You'll	impress	upon	them	that	it	has	to	be	done	without	any	noise	.
你会	令人印象深刻	之上	他们	那	它	有	到	是	完毕	没有	任何	噪音	.

你要让他们明白，这件事必须悄无声息地完成。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [aɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi]

You'll	have	to	conduct	the	first	interrogation	right	away	,	for	I'll	hardly	be
你会	有	到	执行	这	第一的	审讯	正确的	离开	,	为了	患病的	几乎	是

[bæk] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

back	before	midnight	.
后退	前	午夜	.

你必须立刻进行第一次审讯，因为我午夜前恐怕回不来。

[ɪf] [juːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːrdʒənt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] -

If	you'll	have	something	urgent	to	report	,	you'll	find	me	at	my	brother	-	in	-
如果	你会	有	某物	紧迫的	到	报告	,	你会	寻找	我	在	我的	兄弟	-	在	-

['lɔz] [pleɪs] ,

law's	place	,
法律的	地方	,

如果你有什么紧急的事情要汇报，可以去我姐夫家找我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɪz]['oʊvər] .

as	soon	as	the	mass	is	over	.
作为	很快	作为	这	大量的	是	超过	.

弥撒结束后。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

"	They	parted	,
"	他们	分手了	,

他们分开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [tɔːrdz]

and	the	old	man	walked	through	the	lonely	passage	between	the	pillars	towards
和	这	老的	男人	步行	通过	这	孤独	通道	之间	这	柱子	向

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][sæn]['rɑːkoʊ] .

the	square	of	San	Rocco	.
这	正方形	的	圣	罗科	.

于是，老人沿着柱子间那条寂静的通道，走向圣罗科广场。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

Just	now	,	the	music	in	the	church	fell	silent	,	and	everybody's	eyes	were	turned
只是	现在	,	这	音乐	在	这	教会	跌倒	沉默的	,	和	每个人的	眼睛	是	转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

to	the	pulpit	,
到	这	讲坛	,

刚才，教堂里的音乐戛然而止，所有人的目光都转向了讲坛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] ,

to	which	an	old	man	with	hair	as	white	as	snow	,	the	papal	nuncio	,
到	哪个	一个	老的	男人	和	头发	作为	白色的	作为	雪	,	这	教皇	教廷大使	,

这时，一位头发雪白的老人，教廷大使，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tuː] ['jʌŋgər] [priːsts] , [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] ,

with	the	help	of	two	younger	priests	,	ascended	with	some	difficulties	,
和	这	帮助	的	二	年轻	神父	,	上升	和	一些	困难	,

在两位年轻神父的帮助下，历经一些困难，最终登顶。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['venɪs] .

in	order	to	talk	to	the	assembled	aristocracy	and	common	people	of	Venice	.
在	命令	到	讲话	到	这	组装	贵族	和	常见的	人们	的	威尼斯	.

为了与聚集在威尼斯的贵族和平民百姓交谈。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ['eni] [mɔːr] ; [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] ,

No	sound	was	uttered	any	more	;	the	feeble	voice	of	the	old	man	began	,
不	声音	曾是	说出	任何	更多的	;	这	微弱	嗓音	的	这	老的	男人	开始	,

四周一片寂静；老人的微弱声音开始响起：

['waɪdli] ['ɔːdəbl] , [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][grænt] ,

widely	audible	,	to	pray	that	the	Lord	would	look	down	in	His	grace	and	grant	,
广泛	可听见的	,	到	祈祷	那	这	主	会	看	向下	在	他的	优雅	和	授予	,

众人皆可听见，祈求主垂怜，赐予恩典，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['wɪzdəm] [ænd; ənd]['mɜːrsi] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

from	the	treasure	of	his	eternal	wisdom	and	mercy	,	comfort	and
从	这	宝藏	的	他的	永恒	智慧	和	怜悯	,	舒适	和

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædnd] ['spɪrɪts] ,

enlightenment	to	the	saddened	spirits	,
启示	到	这	悲伤	烈酒	,

从他永恒的智慧和慈悲的宝库中，为悲伤的灵魂带来安慰和启迪。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

that	He	would	bring	light	to	the	darkness	,
那	他	会	带来	光	到	这	黑暗	,

祂将为黑暗带来光明，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['dʒʌstɪs]

which	is	shielding	the	guilty	and	insidious	ones	from	the	eyes	of	worldly	justice
哪个	是	屏蔽	这	有罪的	和	阴险	一个	从	这	眼睛	的	世俗	正义

,

,

,

这实际上是在庇护那些有罪且阴险的人，使他们免受世俗正义的制裁。

[ænd; ənd] [fɔɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

and	foil	the	work	of	darkness	.
和	挫败	这	工作	的	黑暗	.

挫败黑暗势力的阴谋。

[ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [eɪ'men,ɑː'men] " [hæd; həd]['hɑːrdli] ['feɪdɪd] ,

The	echo	of	the	"	amen	"	had	hardly	faded	,
这	回声	的	这	"	阿门	"	有	几乎	褪色	,

“阿门”的回声几乎没有消散，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [prə'siːdid]

when	from	the	portal	the	noise	of	a	low	murmur	rose	up	and	proceeded
什么时候	从	这	门户网站	这	噪音	的	一个	低的	低语	玫瑰	向上	和	继续

['laɪtnɪŋ] - [fæst] [θruː] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

lightning	-	fast	through	the	nave	of	the	church	and	reached	the	seats	of	the
闪电	-	快速地	通过	这	中殿	的	这	教会	和	达到	这	座位	的	这

['noʊ'biːliː] ,

nobili	,
贵族	,

这时，从门廊上传来一阵低沉的低语声，迅速穿过教堂中殿，传到了贵族们的座位上。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['gæðərɪŋ] ['ɪnstəntli] ['weɪvər][ænd; ənd][sɜːrdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

to	make	the	huge	gathering	instantly	waver	and	surge	like	a	lake	in	a	storm	.
到	制作	这	巨大的	采集	即刻	动摇	和	涌	喜欢	一个	湖	在	一个	风暴	.

使庞大的集会瞬间像暴风雨中的湖面一样摇晃、翻腾。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [ɔːl] [piəd] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	the	first	instant	,	they	all	peered	helplessly	to	the	threshold	,	over	which	the
在	这	第一的	立即的	,	他们	全部	窥视	无助地	到	这	临界点	,	超过	哪个	这

['hɔːrər] [hæd; həd] ['entərd] .

horror	had	entered	.
恐怖	有	进入	.

那一刻，他们都无助地望着门槛，恐怖已经从那里涌了进来。

[tɔːtʃiz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði][meɪn] ['pɔːrtl] , ['wɑːndərɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Torches	could	now	be	seen	through	the	main	portal	,	wandering	hastily	across	the
火炬	可以	现在	是	已见	通过	这	主要的	门户网站	,	漫游	草草	穿过	这

[dɑːrk] [skwer] ,

dark	square	,
黑暗的	正方形	,

现在可以看到火把从主入口处向外移动，匆匆穿过黑暗的广场。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	while	they	were	all	holding	their	breath	and	listening	to	what	was
和	尽管	他们	是	全部	保持	他们的	气息	和	聆听	到	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

happening	outside	,
发生	外部	,

当他们都屏住呼吸，倾听着外面发生的事情时，

['sʌd(ə)nli] , ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] : " ['mɜːrdərər] !

suddenly	,	many	voices	shouted	into	the	church	:	"	Murderer	!
突然	,	许多	声音	喊叫	进入	这	教会	:	"	凶手	!

突然，教堂里传来许多人的喊声："凶手！"

['mɜːrdərər] !

Murderer	!
凶手	!

凶手！

[seɪv] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

Save	yourself	,	if	you	can	!
节省	你自己	, 如果		你	能	!

能救自己就救自己吧!

" [æn; ən] [ˌʌn'pærəˌlɛld] ['tɜːrmɔɪl] , [ə; eɪ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

"	An	unparallelled	turmoil	,	a	confusion	,
"	一个	无与伦比	动荡	,	一个	困惑	,

前所未有的动荡和混乱，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [kə'læpsɪŋ] ,

as	if	the	arches	of	the	church	were	in	immediate	danger	of	collapsing	,
作为	如果	这	拱门	的	这	教会	是	在	即时	危险	的	崩溃	,

['fɑːloʊd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

followed	this	exclamation	.
随后	这	感叹	.

这声惊呼之后，仿佛教堂的拱顶随时都有可能坍塌。

['kɑːmənər] [ænd; ənd] [pət'rɪʃnz] , ['kleriks] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwaɪər] ,

Commoners	and	patricians	,	clerics	and	laymen	,	the	singers	up	in	the	choir	,
平民	和	贵族	,	神职人员	和	外行	,	这	歌手	向上	在	这	唱诗班	,

[ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kætəfælk] ,

the	guards	of	the	catafalque	,
这	守卫	的	这	灵柩台	,

平民和贵族，教士和平民，唱诗班的歌手，灵柩台的守卫，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] ['blaɪndli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['eksɪts] ,

men	and	women	crowded	blindly	towards	the	exits	,
男人	和	女性	挤	盲目地	向	这	出口	,

男男女女盲目地涌向出口，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bʌs(ə)l]

and	only	the	old	man	up	in	the	pulpit	looked	down	on	the	frightened	bustle
和	仅有的	这	老的	男人	向上	在	这	讲坛	看起来	向下	在	这	害怕	忙碌

[wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['oʊnli] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

with	unwavering	dignity	and	only	left	his	seat	when	there	was	nothing	but
和	坚定不移	尊严	和	仅有的	左边	他的	座位	什么时候	那里	曾是	没有什么	但

[ðə; ðɪ] [blæk] ['kætəfælk] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['empti] [tʃɜːrtʃ] ,

the	black	catafalque	left	in	the	middle	of	the	empty	church	,
这	黑色的	灵柩台	左边	在	这	中间	的	这	空的	教会	,

只有讲坛上的老人以坚定的尊严俯视着惊恐的喧闹人群，直到空荡荡的教堂中央只剩下黑色的灵柩时，他才离开座位。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðʌs] [əˈbrʌptli] .

to	remind	him	of	his	sermon	,	which	had	been	cut	short	thus	abruptly	.
到	提醒	他	的	他的	讲道	,	哪个	有	到过	切	短的	因此	突然	.

提醒他不要中断布道。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [kraʊd] [pʊʃt] [tɔːrdz] [ðæt] [spɑːt] ,

But	outside	,	the	horrified	crowd	pushed	towards	that	spot	,
但	外部	,	这	惊恐万分	人群	推动	向	那	点	,

但外面，惊恐的人群却涌向了那个地方。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːtʃiz] [hæd; həd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] .

where	a	few	torches	had	difficulties	in	fighting	against	the	wind	and	the	rain	.
在哪里	一个	很少	火炬	有	困难	在	斗争	反对	这	风	和	这	雨	.

少数火把难以抵挡风雨的侵袭。

[ðə; ði] [sbɪri] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] , [liːd] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['kæptɪn] ,

The	sbirri	who	had	rushed	to	that	spot	,	lead	by	the	Grand	Captain	,
这	sbirri	WHO	有	匆忙	到	那	点	,	带领	经过	这	盛大	队长	,

在大队长的带领下，一群斯比里人冲到了那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [stɜːr] ,

as	soon	as	the	first	indications	of	the	event	had	started	to	stir	,
作为	很快	作为	这	第一的	症状	的	这	事件	有	开始	到	搅拌	,

事件的最初迹象刚开始显现，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['æli] ,

had	found	a	motionless	body	in	the	darkness	of	the	side	alley	,
有	成立	一个	静止不动	身体	在	这	黑暗	的	这	边	胡同	,

在昏暗的小巷里发现了一具一动不动的尸体。

[huː] [hæd; həd] [stɪl] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

who	had	still	blood	gushing	out	of	his	side	.
WHO	有	仍然	血	喷薄	出去	的	他的	边	.

他侧腹仍有鲜血汩汩流出。

[wen] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [keɪm] , [ə; eɪ] ['dægər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ʃeɪpt] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [stiːl] [wʌz; wəz]

When	the	torches	came	,	a	dagger	with	a	cross	-	shaped	handle	of	steel	was
什么时候	这	火炬	来了	,	一个	匕首	和	一个	叉	-	形状	处理	的	钢	曾是

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] ,

seen	in	the	wound	,
已见	在	这	伤口	,

火把赶到时，人们发现伤口里插着一把十字形柄的钢制匕首。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [riːd] : " [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ! "

and	the	engraved	words	were	read	:	"	Death	to	all	inquisitors	of	the	state	!	"
和	这	刻	字	是	读	:	"	死亡	到	全部	审判官	的	这	状态	!	"

,

,

,

于是，碑文被念了出来："处死所有国家宗教裁判官！"

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [stʌnd] [kraʊd] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [maʊθ]

which	were	passed	on	through	the	stunned	crowd	in	low	voices	from	one	mouth
哪个	是	通过了	在	通过	这	目瞪口呆	人群	在	低的	声音	从	一	嘴

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

to	the	next	.
到	这	下一个	.

这些消息在震惊的人群中低声传递，从一张嘴传到另一张嘴。

[ðə; ði][fɜːrst][dʒoʊlt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

The	first	jolt	of	an	earthquake	,
这	第一的	颠簸	的	一个	地震	,

地震的第一次震动

[ðoʊ] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][vɑːl'kænɪk] [graʊnd] ,

though	constituting	a	terrible	warning	that	one	would	be	standing	on	volcanic	ground	,
尽管	构成	一个	糟糕的	警告	那	一	会	是	常设	在	火山	地面	,

虽然这构成了一个可怕的警告，表明人们正站在火山地上，

[dʌz] [nɑːt][stɜːr][ʌp] ['piːpəlz] [maɪndz][ɪn][ðer; ðər] [depθs] , [jet] .

does	not	stir	up	people's	minds	in	their	depths	,	yet	.
做	不是	搅拌	向上	人们的	思想	在	他们的	深度	,	然而	.

尚未触动人们内心深处的情感。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪz] [tuː] ['vɪvɪdli] [ˌɪntə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

The	horror	is	too	vividly	intermixed	with	surprise	and	indignation	;	indeed	,
这	恐怖	是	也	生动地	混合	和	惊喜	和	愤慨	;	的确	,

恐怖感与惊讶和愤慨交织在一起，显得过于鲜明；的确，

[wer'evər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [duː][nɑːt] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['tændʒəb(ə)l] ['mænər] , ['piːp(ə)l] ,

wherever	the	effects	do	not	persist	in	a	too	tangible	manner	,	people	,
无论	这	效果	做	不是	坚持	在	一个	也	有形	方式	,	人们	,

凡是影响没有以过于明显的方式持续存在的地方，人们，

['swɪftli] ['straɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ,

swiftly	striving	back	to	their	usual	routine	,
迅速地	努力	后退	到	他们的	通常	常规	,

迅速恢复到他们通常的日常生活中，

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['sensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

prefer	to	believe	that	their	senses	had	been	deceived	for	the	sake	of	their
更喜欢	到	相信	那	他们的	感官	有	到过	受骗	为了	这	清酒	的	他们的

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

peace	of	mind	.
和平	的	头脑	.

为了内心的平静，他们宁愿相信自己的感官受到了欺骗。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] , [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] ,

Only	the	repetition	of	the	destructive	,	inescapable	,
仅有的	这	重复	的	这	破坏性的	,	无法逃避	,

只有不断重复的破坏性、无法逃避的……

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [ɪ'vent] [dɪs'pruːvz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] ,

and	merciless	event	disproves	any	kind	of	belief	in	a	misinterpretation	,
和	无情	事件	反驳	任何	种类	的	信仰	在	一个	误解	,

残酷的事件驳斥了任何基于误解的观点。

['eni] [hoʊp] [ðæt] ['oʊnli]['rændəm] [koʊ'ɪnsɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

any	hope	that	only	random	coincidences	could	have	brought	on	the	event	.
任何	希望	那	仅有的	随机的	巧合	可以	有	带来	在	这	事件	.

任何认为这起事件仅仅是随机巧合的想法都不存在。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [brɪŋz] [ɑːn] [ˌevər'læstɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz]

The	return	of	the	danger	brings	on	everlasting	fear	and	points	to	a	series
这	返回	的	这	危险	带来	在	永恒	害怕	和	积分	到	一个	系列

[ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ɪn] [saɪt] ,

of	horrifying	events	with	no	end	in	sight	,
的	恐怖的	活动	和	不	结尾	在	视线	,

危险的再次出现带来了无尽的恐惧，预示着一系列恐怖事件将持续发生，而且看不到尽头。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['niːðər] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr] ['kaʊərdɪs] [kæn; kən] [prə'vaɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [prə'tekʃn]

against	which	neither	courage	nor	cowardice	can	provide	even	the	slightest	protection
反对	哪个	两者都不	勇气	也不	怯懦	能	提供	甚至	这	丝毫	保护

.

:

.

面对这种情况，无论是勇敢还是怯懦都无法提供丝毫保护。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɜːrdərəs] [ə'sɔːlt] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

The	news	of	the	second	murderous	assault	against	an	inquisitor	of	the	state
这	消息	的	这	第二	杀人犯	突击	反对	一个	审判官	的	这	状态

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [ɪn] ['venɪs] .

had	a	similar	effect	in	Venice	.
有	一个	相似的	影响	在	威尼斯	.

第二起针对国家宗教裁判官的谋杀袭击事件的消息在威尼斯也引起了类似的反响。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [les] ,

For	that	the	wounded	man	had	been	nothing	less	,
为了	那	这	受伤	男人	有	到过	没有什么	较少的	,

为此，受伤的男子绝不会逊色于任何人。

[ðə; ði][ɪn'saɪdərz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

the	insiders	had	not	been	able	to	keep	a	secret	.
这	内部人士	有	不是	到过	有能力的	到	保持	一个	秘密	.

内部人员没能保守住秘密。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊldnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sekənd] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn]

Nobody	could	deny	that	the	boldness	,	with	which	this	second	blow	had	been
无人	可以	否定	那	这	大胆	,	和	哪个	这	第二	吹	有	到过

[strʌk] ,

struck	,
击	,

谁都无法否认，这第二次打击的胆量令人咋舌。

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [dʒʌst][in'saitid] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs]

was	surely	just	incited	once	again	and	encouraged	to	proceed	on	the	course
曾是	一定	只是	煽动	一次	再次	和	鼓励	到	继续	在	这	课程

[ʌv; əv] ['vaɪələns] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

of	violence	by	the	successful	execution	of	the	crime	.
的	暴力	经过	这	成功的	执行	的	这	犯罪	.

犯罪的成功无疑再次激起了他的愤怒和鼓舞，促使他继续走上暴力道路。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dægər] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən]

Though	the	dagger	had	not	struck	a	deadly	blow	this	time	,	deflected	by	a	silken
尽管	这	匕首	有	不是	击	一个	致命	吹	这	时间	,	偏转	经过	一个	丝

['ʌndərgɑːrmənt] ,

undergarment	,
内衣	,

虽然这次匕首没有造成致命一击，而是被丝绸内衣挡了下来，

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [laɪf] - ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːzd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

the	wound	was	nevertheless	life	-	threatening	and	caused	,	at	any	rate	,
这	伤口	曾是	尽管如此	生活	-	威胁	和	导致	,	在	任何	速度	,

然而，这处伤口仍然危及生命，而且至少造成了……

[ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][traɪ'bjuːnl] ,

a	standstill	in	the	activities	of	the	secret	tribunal	,
一个	停顿	在	这	活动	的	这	秘密	法庭	,

秘密法庭的活动陷入停滞，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juː'nænɪməs] [kən'sent]

which	was	not	allowed	to	proclaim	a	sentence	without	the	unanimous	consent
哪个	曾是	不是	允许	到	宣布	一个	句子	没有	这	一致	同意

[ʌv; əv][ɪts] [θriː] ['membər] .

of	its	three	members	.
的	它是	三	成员	.

没有三名成员一致同意，该法庭不得宣判。

[ðʌs] , [ɪts] [ruːl] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

Thus	**,**	**its**	**rule**	**was**	**paralysed**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**and**	**,**	**what**	**was**	**more**
因此	,	它是	规则	曾是	瘫痪	为了	这	片刻	,	和	,	什么	曾是	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	**,**
重要的	,

因此，它的统治暂时陷入瘫痪，更重要的是，

[ðə; ði] [ʌn'pɛnɪˌtreɪtɪd] ['siːkrət] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['paʊər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

the	**unpenetrated**	**secret**	**surrounding**	**the**	**hostile**	**power**	**destroyed**	**the**	**belief**	**in**	**the**
这	未渗透	秘密	周围	这	敌对的	力量	损毁	这	信仰	在	这

[ɑːm'nɪʃəns] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə]

omniscience	**and**	**omnipotence**	**of**	**the**	**triumvirate**	**and**	**finally**	**had**	**to**
全知全能	和	全能	的	这	三巨头	和	最后	有	到

[ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

undermine	**the**	**self**	**-**	**confidence**	**and**	**the**	**unscrupulous**	**energy**	**of**	**its**	**members**	**.**
破坏	这	自己	-	信心	和	这	无良的	活力	的	它是	成员	.

围绕敌对势力的未被揭露的秘密摧毁了三巨头对全知全能的信念，最终不得不削弱其成员的自信和肆无忌惮的精力。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [prɪ'kɔːʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [left] ,

After	**all**	**,**	**what**	**precautions**	**were**	**still**	**left**	**,**
后	全部	,	什么	防范措施	是	仍然	左边	,

毕竟，还能采取什么预防措施呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [miːnz] [ʌv; əv] ['siːkrət] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [jet] ?

and	**which**	**means**	**of**	**secret**	**investigations**	**had**	**not**	**been**	**exhausted**	**yet**	**?**
和	哪个	方法	的	秘密	调查	有	不是	到过	筋疲力尽的	然而	?

还有哪些秘密调查手段尚未用尽?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] ,

Had	**they**	**not**	**,**	**in**	**the**	**Council**	**of**	**Ten**	**,**
有	他们	不是	,	在	这	理事会	的	十	,

如果他们没有在十人议会中这样做的话，

['vaʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [moʊst]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

vowed	**to**	**each**	**other**	**with**	**a**	**solemn**	**oath**	**to**	**keep**	**most**	**silent**	**about**	**the**	**election**
发誓	到	每个	其他	和	一个	庄严	誓言	到	保持	最多	沉默的	关于	这	选举

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,

of	**the**	**new**	**,**
的	这	新的	,

他们彼此郑重宣誓，对新任总统的选举结果保持绝对沉默。

[θɜːrd] [ɪn'kwɪzɪtər] ?

third	**inquisitor**	**?**
第三	审判官	?

第三位审判官?

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

And	**nevertheless**	**,**	**a**	**few**	**days**	**afterwards**	**,**
和	尽管如此	,	一个	很少	天	然后	,

然而，几天后，

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

the	**blow**	**had**	**been**	**struck**	**as**	**surely**	**as**	**if**	**it**	**had**	**come**	**from**	**heaven**
这	吹	有	到过	击	作为	一定	作为	如果	它	有	来	从	天堂

[ə'genst] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] [wʌn] .

against	**no**	**one**	**but**	**the**	**newly**	**elected**	**one**	**.**
反对	不	一	但	这	新	当选	一	.

这一击仿佛来自上天，目标只有一个，那就是新当选的那个人。

[wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌstfl] [lʊks] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

With	distrustful	looks	,	they	all	looked	at	each	other	.
和	不信任	看起来	,	他们	全部	看起来	在	每个	其他	.

他们彼此之间都充满了不信任的眼神。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ðəm'selvz] ,

The	thought	was	forcing	itself	upon	them	that	among	the	rulers	themselves	,
这	想法	曾是	强制	本身	之上	他们	那	之中	这	统治者	他们自己	,

['triːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] ,

treason	was	building	its	nest	,
叛国罪	曾是	建筑	它是	巢	,

他们不由自主地意识到，在统治者之中，叛国之火正在滋生。

[ðæt] [ðə; ði]['taɪərənts][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [wei] , ['sɔːltɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] .

that	the	tyrants	had	,	in	a	suicidal	way	,	assaulted	their	own	power	.
那	这	暴君	有	,	在	一个	有自杀倾向	方式	,	袭击	他们的	自己的	力量	.

暴君们以一种自杀式的方式攻击了自己的权力。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

The	secretary	of	the	inquisition	was	arrested	,
这	秘书	的	这	宗教裁判所	曾是	被捕	,

宗教裁判所的秘书被捕了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] .

who	had	been	the	last	to	talk	to	the	wounded	man	shortly	before	the	attack	.
WHO	有	到过	这	最后的	到	讲话	到	这	受伤	男人	不久	前	这	攻击	.

袭击发生前不久，他是最后一个与受伤男子交谈的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .

He	was	questioned	thoroughly	and	threatened	with	a	cruel	death	.
他	曾是	被质问	彻底	和	威胁	和	一个	残忍的	死亡	.

他受到了详尽的审问，并被威胁要处以酷刑。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌnsək'sesfl] .

This	was	also	,	of	course	,	unsuccessful	.
这	曾是	还	,	的	课程	,	不成功	.

当然，这样做也失败了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət]

And	what	had	been	the	benefit	of	increasing	the	numbers	of	the	secret
和	什么	有	到过	这	益处	的	增加	这	数字	的	这	秘密

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

增加秘密警察人数究竟有什么好处?

[ðə; ði] ['mæsɪv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [spaɪz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊbiːliː]

the	massive	recruiting	of	new	spies	from	among	the	servants	of	the	nobili
这	大量的	招聘	的	新的	间谍	从	之中	这	仆人	的	这	贵族

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] ,

and	the	foreign	ambassadors	,
和	这	外国的	大使们	,

从贵族仆人和外国使节中大规模招募新间谍，

[ɪn][ðə; ði] [ɪnz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrsənl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] ?

in	the	inns	,	in	the	arsenal	,	even	in	the	barracks	and	monasteries	?
在	这	旅馆	,	在	这	兵工厂	,	甚至	在	这	兵营	和	修道院	?

在客栈里、军械库里，甚至在兵营和修道院里?

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] ['venɪs] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

One	half	of	Venice	was	payed	to	spy	on	the	other	half	.
一	一半	的	威尼斯	曾是	已付费	到	间谍	在	这	其他	一半	.

威尼斯一半的人收受贿赂，去监视另一半人。

[ə; eɪ] ['saɪzəbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n]

A	sizable	amount	of	money	was	supposed	to	be	the	reward	for	even
一个	相当大的	数量	的	钱	曾是	据称	到	是	这	报酬	为了	甚至

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [nuːz] ,

the	slightest	news	,
这	丝毫	消息	,

据说，哪怕是最微不足道的消息，也能获得一大笔赏金。

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

which	would	help	them	to	get	on	the	trail	of	the	conspiracy	.
哪个	会	帮助	他们	到	得到	在	这	踪迹	的	这	阴谋	.

这将有助于他们追踪到阴谋的真相。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tripld] .

Now	,	it	was	tripled	.
现在	,	它	曾是	三倍	.

现在，这个数字翻了三倍。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

But	,	since	the	conspiracy	was	presumed	to	be	among	the	aristocracy	,
但	,	自从	这	阴谋	曾是	假定	到	是	之中	这	贵族	,

但是，由于阴谋被认为发生在贵族阶层中，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['meʒərz] ,

they	had	little	hopes	to	get	results	from	these	measures	,
他们	有	小的	希望	到	得到	结果	从	这些	措施	,

他们并不指望这些措施能取得成效。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['tɑːrgɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] .

which	were	only	targeted	at	the	poorer	people	.
哪个	是	仅有的	目标	在	这	贫穷	人们	.

这些措施仅针对贫困人群。

[kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ]

Quite	generally	,	they	did	a	lot	of	things	to	preserve	the	appearance	that	they
相当	一般来说	,	他们	做过	一个	很多	的	事物	到	保存	这	外貌	那	他们

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['aɪd(ə)l] ,

were	not	idle	,
是	不是	闲置的	,

总的来说，他们做了很多事情来维持自己并非游手好闲的假象。

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] .

though	what	they	did	was	idle	.
尽管	什么	他们	做过	曾是	闲置的	.

虽然他们所做的只是无所事事。

[strɪkt] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] ['tævəːnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊzd] [æt; ət]

Strict	orders	were	issued	that	the	inns	and	taverns	had	to	be	closed	at
严格的	订单	是	发布	那	这	旅馆	和	酒馆	有	到	是	关闭	在

['naɪtfɔːl] ;

nightfall	;
黄昏	;

当局下达了严格的命令，要求客栈和酒馆在夜幕降临时必须关门；

['werɪŋ] ['mæsks] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [bænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

wearing	masks	and	weapons	of	any	kind	was	banned	with	a	severe
穿着	面具	和	武器	的	任何	种类	曾是	禁止	和	一个	严重

['pʌnɪʃmənt] ;

punishment	;
惩罚	;

禁止佩戴面具和携带任何种类的武器，违者将受到严厉处罚；

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊlz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

all	night	long	,	the	steps	of	the	patrols	echoed	through	the	allies	,
全部	夜晚	长的	,	这	步骤	的	这	巡逻	回声	通过	这	盟国	,

整夜，巡逻队的脚步声都在盟军阵地间回荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɔndələz] ,

and	they	were	heard	calling	out	to	the	gondolas	,
和	他们	是	听到	呼叫	出去	到	这	贡多拉	,

人们听到他们在向贡多拉船喊话，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrd] - [poʊsts] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'nælz] .

which	were	passing	by	the	guard	-	posts	on	the	canals	.
哪个	是	通过	经过	这	警卫	-	帖子	在	这	运河	.

他们正经过运河上的哨所。

['noʊbɑːdi] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] ['venɪs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]

Nobody	who	wanted	to	leave	Venice	received	a	passport	,	and	at	the	entrance
无人	WHO	通缉	到	离开	威尼斯	已收到	一个	护照	,	和	在	这	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

to	the	harbour	,
到	这	港口	,

任何想离开威尼斯的人都拿不到护照，而且在港口入口处，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gɑːrd] - [ʃɪp] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['ves(ə)l] ,

there	was	a	large	guard	-	ship	,	stopping	every	vessel	,
那里	曾是	一个	大的	警卫	-	船	,	停止	每一个	血管	,

有一艘大型护卫舰，拦截了所有船只。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæswɜːrd] ,

and	even	the	officials	of	the	republic	were	asked	for	the	password	,
和	甚至	这	官员	的	这	共和国	是	问	为了	这	密码	,

甚至连共和国官员都被要求提供密码。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] .

before	they	were	allowed	to	pass	.
前	他们	是	允许	到	经过	.

在他们被允许通过之前。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɛrəfɛrmɑ] , [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz]

Far	across	the	Terraferma	,	the	rumour	of	these	frightening	conditions	was
远的	穿过	这	泰拉费尔玛	,	这	谣言	的	这些	令人恐惧	状况	曾是

['spredɪŋ] ,

spreading	,
传播	,

这些可怕的传闻在遥远的泰拉费尔玛大陆上迅速传播开来。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	usual	increasing	with	the	distance	.
作为	通常	增加	和	这	距离	.

与往常一样，距离越大，数值越大。

[huː'evər] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [poʊ'spoʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Whoever	was	planning	to	travel	to	the	city	,	postponed	it	.
谁	曾是	规划	到	旅行	到	这	城市	,	推迟	它	.

原本计划去这座城市的人推迟了行程。

[huː'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Whoever	had	been	planning	to	engage	into	a	business	connection	with	a
谁	有	到过	规划	到	从事	进入	一个	商业	联系	和	一个

[və'niːʃn] [haʊs] ,

Venetian	house	,
威尼斯	房子	,

凡是计划与威尼斯某家公司建立商业联系的人，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
preferred **to** **wait** **until** **the** **confusion** **was** **over** **,**
首选 到 等待 直到 这 困惑 曾是 超过 ,

宁愿等到混乱结束后再做打算。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ˌrevə'ljuːʃənaiz][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ɪts]
which **was** **threatening** **to** **revolutionise** **the** **structure** **of** **the** **republic** **in** **its**
哪个 曾是 威胁 到 彻底改变 这 结构 的 这 共和国 在 它是
[faʊn'deɪʃnz] .
foundations **.**
基础 .

这有可能从根本上改变共和国的结构。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The **resulting** **effect** **was** **soon** **evident** **in** **a** **desolation** **of** **the** **city** **,**
这 结果 影响 曾是 很快 明显 在 一个 荒凉 的 这 城市 ,

其后果很快显现出来，城市变得荒凉萧条。

[wer] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
where **everything** **seemed** **to** **have** **come** **to** **a** **standstill** **.**
在哪里 一切 似乎 到 有 来 到 一个 停顿 .

一切似乎都停滞了。

[ðə; ði]['noʊbiːliː]['oʊnli] [left] [ðer; ðər] ['pæləs] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['lɑːkɪŋ] [ðəm'selvz]
The **nobili** **only** **left** **their** **palaces** **in** **cases** **of** **extreme** **emergency** **,** **locking** **themselves**
这 贵族 仅有的 左边 他们的 宫殿 在 案例 的 极端 紧急情况 , 锁定 他们自己
[ɪn] [ə'genst] ['eni] ['vɪzɪtər] ,
in **against** **any** **visitor** **,**
在 反对 任何 游客 ,

贵族们只有在极端紧急情况下才会离开宫殿，并将自己锁在宫殿内，不让任何访客进入。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [ʌn'noʊɪŋli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
to **avoid** **getting** **unknowingly** **in** **contact** **with** **one** **of** **the** **conspirators** **.**
到 避免 获得 不知不觉地 在 接触 和 一 的 这 阴谋者 .

避免在不知情的情况下与其中一名同谋者接触。

['noʊbɑːdi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs]
Nobody **knew** **precisely** **what** **was** **going** **on** **outside** **,** **and** **the** **most** **outrageous**
无人 知道 恰恰 什么 曾是 去 在 外部 , 和 这 最多 令人愤慨
['ruːmər] [ʌv; əv] [ə'rests] ,
rumours **of** **arrests** **,**
谣言 的 逮捕 ,

没有人确切知道外面发生了什么，各种逮捕的传言也甚嚣尘上。

['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [ɪn'fliktɪd] ['pʌnɪʃmənts] [riːtʃt] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] , ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]
torture **,** **and** **inflicted** **punishments** **reached** **the** **closed** **doors** **,** **entered** **into** **the**
酷刑 , 和 造成的 惩罚 达到 这 关闭 门 , 进入 进入 这
['fraɪt(ə)nd] ['fæməliz] .
frightened **families** **.**
害怕 家庭 .

酷刑和施加的惩罚传到了紧闭的家门，进入了惊恐的家庭。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,
Even **the** **common** **people** **,**
甚至 这 常见的 人们 ,

即使是普通民众，

[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][praɪ'merəli] ['sʌfərɪŋ]

though	they	felt	clearly	that	they	were	not	the	ones	who	were	primarily	suffering
尽管	他们	毛毡	清楚地	那	他们	是	不是	这	一个	WHO	是	主要	痛苦

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	these	conditions	,
在下面	这些	状况	,

尽管他们清楚地感到，在这些情况下，自己并不是主要受害者。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['gləutiŋli] [haʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][men] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['skwɪntɪŋ]

and	though	they	watched	gloatingly	how	the	noble	men	gave	each	other	squinting
和	尽管	他们	观看	沾沾自喜地	如何	这	高贵	男人	给予	每个	其他	眯眼

[lʊks] [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd] [fɪr] ,

looks	in	panic	and	fear	,
看起来	在	恐慌	和	害怕	,

尽管他们幸灾乐祸地看着那些贵族们惊恐地互相眯着眼睛瞪着对方，

[kʊd; kəd] [stɪl] [nɑːt] [faɪt] [ɔːf][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

could	still	not	fight	off	an	uneasy	feeling	in	the	long	run	.
可以	仍然	不是	斗争	离开	一个	不安	感觉	在	这	长的	跑步	.

最终还是无法摆脱内心的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ə'bændən][kɑːrdz][ænd; ənd] [waɪn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

It	was	definitely	a	nuisance	to	abandon	cards	and	wine	at	nightfall	,
它	曾是	确实	一个	滋扰	到	放弃	牌	和	葡萄酒	在	黄昏	,

夜幕降临后不得不放弃纸牌和酒水，这的确很麻烦。

[tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [kən'siːld] ['wɛpənz] [baɪ] ['evri] [gɑːrd] [huː] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	searched	for	concealed	weapons	by	every	guard	who	felt	like	it	,
到	是	搜索	为了	暗	武器	经过	每一个	警卫	WHO	毛毡	喜欢	它	,

任何愿意搜查的警卫都可以搜查是否藏匿武器。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [fɔːls]

and	not	to	be	save	for	a	single	moment	from	the	treachery	of	false
和	不是	到	是	节省	为了	一个	单身的	片刻	从	这	背信弃义	的	错误的

[ˌækjuː'zeɪʃənz] ,

accusations	,
指控	,

却也未能免于一丝一毫的诬告背叛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

in	spite	of	having	the	best	conscience	in	the	world	.
在	尽管如此	的	拥有	这	最好的	良心	在	这	世界	.

尽管拥有世界上最善良的良心。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

Among	the	few	whose	lives	and	activities	seemed	to	be	unaffected	by	the
之中	这	很少	谁	生活	和	活动	似乎	到	是	不受影响	经过	这

['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

stifling	atmosphere	,
令人窒息	气氛	,

在少数几个生活和活动似乎未受这种令人窒息的气氛影响的人当中，

[wɪtʃ] [dɪ'prest] [ɔːl] ['spɪrɪts] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ændriə] ['dɛlfɪn] .

which	depressed	all	spirits	,	was	also	Andrea	Delfin	.
哪个	郁闷	全部	烈酒	,	曾是	还	安德烈亚	海豚	.

令所有人精神沮丧的，也是安德烈·德尔芬。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][kraɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːkrət] [spaɪz] ,

The	morning	after	the	crime	,	he	had	,	like	all	the	other	secret	spies	,
这	早晨	后	这	犯罪	,	他	有	,	喜欢	全部	这	其他	秘密	间谍	,

案发后的第二天早上，他和所有其他秘密间谍一样，

[bɪn] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sekrəteri] [huː] [hæd; həd] [pʊt]

been	interrogated	by	the	successor	of	that	unfortunate	secretary	who	had	put
到过	审问	经过	这	接班人	的	那	不幸	秘书	WHO	有	放

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['peɪroʊl] ,

him	on	the	payroll	,
他	在	这	工资单	,

他被那位不幸的秘书的继任者审问了，而那位秘书正是把他招入麾下的那个人。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

concerning	his	observations	at	the	hour	of	the	crime	,
有关	他的	观察	在	这	小时	的	这	犯罪	,

关于他在犯罪发生时的观察，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['liːdoʊ] ,

and	had	presented	him	the	fairy	-	tale	of	a	trip	to	the	lido	,
和	有	呈现	他	这	仙女	-	故事	的	一个	旅行	到	这	丽都	,

于是，她给他描绘了一个去丽都岛游玩的童话故事。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θɔːt] [ə'baʊt]

on	which	he	had	the	intention	to	investigate	how	the	fisherman	thought	about
在	哪个	他	有	这	意图	到	调查	如何	这	渔夫	想法	关于

[ɔːl] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

他打算调查一下渔夫对这一切的看法。

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði]

What	he	could	tell	them	about	what	was	going	on	in	the	hotel	of	the
什么	他	可以	告诉	他们	关于	什么	曾是	去	在	在	这	酒店	的	这

['ɔːstriən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['miːnɪŋləs] [fækts] ,

Austrian	ambassador	and	the	palace	of	the	countess	-	meaningless	facts	,
奥地利	大使	和	这	宫殿	的	这	伯爵夫人	-	无意义的	事实	,

他能告诉他们的关于奥地利大使下榻的酒店和伯爵夫人宫殿里发生的事情——都是些毫无意义的事实。

[wɪtʃ] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ɔːl'redi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [æt; ət] [liːst] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ziːl] [tuː; tə]

which	the	tribunal	already	knew	for	a	long	time	-	at	least	proved	his	zeal	to
哪个	这	法庭	已经	知道	为了	一个	长的	时间	-	在	至少	已证实	他的	热情	到

[fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [tæsk] .

familiarise	himself	with	his	new	task	.
熟悉	他自己	和	他的	新的	任务	.

法庭早就知道这一点——至少证明了他渴望熟悉自己的新任务。

[hɪz; ɪz] [frend] [sæm'juːleɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [hiː; hi][hæd; həd]

His	friend	Samuele	did	not	fail	to	inform	against	the	striking	familiarity	he	had
他的	朋友	萨穆埃莱	做过	不是	失败	到	通知	反对	这	引人注目	熟悉	他	有

[faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['breʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

found	between	the	man	from	Brescia	and	the	secretary	of	the	embassy	.
成立	之间	这	男人	从	布雷西亚	和	这	秘书	的	这	大使馆	.

他的朋友萨穆埃莱向人告发了布雷西亚男子和大使馆秘书之间明显亲密的关系。

['kɑːmli] , ['ændriə] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] ,

Calmly	,	Andrea	explained	himself	,
平静地	,	安德烈亚	解释	他自己	,

安德烈平静地解释道：

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm]['riːvə][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	old	acquaintance	from	Riva	could	only	be	advantageous	for	the
和	这	老的	熟人	从	里瓦	可以	仅有的	是	有利	为了	这

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

intentions	of	the	tribunal	.
意图	的	这	法庭	.

而这位来自里瓦的老相识对法庭的意图来说只有好处。

[ðʌs] , ['ɔːlmoʊst][noʊ] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

Thus	,	almost	no	day	passed	by	,	when	he	would	not	,
因此	,	几乎	不	天	通过了	经过	,	什么时候	他	会	不是	,

因此，几乎每天他都会这样做。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊtəri] , [kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [frend]

after	he	was	done	with	his	work	for	the	notary	,	call	on	his	German	friend
后	他	曾是	完毕	和	他的	工作	为了	这	公证人	,	称呼	在	他的	德语	朋友

,

,

,

他办完公证员的工作后，去拜访了他的德国朋友。

[tuː; tə] [huːm] , ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv]

to	whom	,	being	cut	off	from	other	company	,	the	conversations	with	the	grave
到	谁	,	存在	切	离开	从	其他	公司	,	这	对话	和	这	严重

[mæn] ,

man	,
男人	,

对他而言，由于与其他人隔绝，只能与这位严肃的男人交谈。

['klaʊdɪd] [baɪ]['siːkrət] [griːf] , [bɪ'keɪm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

clouded	by	secret	grief	,	became	,	by	and	by	,	a	necessity	.
阴天	经过	秘密	悲伤	,	成为	,	经过	和	经过	,	一个	必要性	.

被隐秘的悲痛笼罩，渐渐地，变成了一种必需。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [trʌst] [ɪn] ['ændriə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd]

He	had	developed	an	unlimited	trust	in	Andrea	,	and	when	he	avoided
他	有	发达	一个	无限	相信	在	安德烈亚	,	和	什么时候	他	避免

[pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑːpɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

political	topics	with	him	,
政治的	主题	和	他	,

他对安德烈产生了无限的信任，当他避免与安德烈谈论政治话题时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər]

it	was	more	because	he	could	not	hope	that	they	would	understand	each	other
它	曾是	更多的	因为	他	可以	不是	希望	那	他们	会	理解	每个	其他

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

on	account	of	their	different	nationalities	,
在	帐户	的	他们的	不同的	国籍	,

更主要的原因是，他无法指望他们能够因为国籍不同而互相理解。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɜːrn] [ðæt] ['ændriə] [maɪt] [ə'bjuːs][hɪz; ɪz]['oʊpənnəs] .

than	for	a	concern	that	Andrea	might	abuse	his	openness	.
比	为了	一个	忧虑	那	安德烈亚	可能	虐待	他的	开放性	.

而不是担心安德烈可能会滥用他的坦诚。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst]

He	even	told	him	with	a	laughing	face	that	he	had	been	warned	against
他	甚至	讲述	他	和	一个	笑	脸	那	他	有	到过	警告	反对

[hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] .

him	being	a	spy	of	the	tribunal	.
他	存在	一个	间谍	的	这	法庭	.

他甚至笑着告诉他，有人警告过他，他可能是法庭的间谍。

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ʃʌnd] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]

The	carelessness	with	which	he	crossed	the	shunned	threshold	of	the	foreign
这	疏忽	和	哪个	他	交叉	这	被排斥	临界点	的	这	外国的

[æm'bæsədər] ['evri] [deɪ] [wʊd] ,

ambassador	every	day	would	,
大使	每一个	天	会	,

他每天漫不经心地跨过那扇令人避之不及的外国大使的门槛，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kætʃ] ['piːpəlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	course	,	catch	people's	attention	.
的	课程	,	抓住	人们的	注意力	.

当然是为了吸引人们的注意力。

" [aɪm][noʊ]['nɑːbəl] , " [rɪ'plaɪd] ['ændriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [feɪs] .

"	I'm	no	nobile	,	"	replied	Andrea	with	a	calm	face	.
"	我是	不	高贵的	,	"	回复	安德烈亚	和	一个	冷静的	脸	.

“我不是什么贵族，”安德烈面无表情地回答道。

" [ðə; ði][ten] [men] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siːk] ['eni] [ˌdɪplə'mætɪk] [kə'nekʃnz] [hɪr] ;

"	The	ten	men	will	realise	that	I	don't	seek	any	diplomatic	connections	here	;
"	这	十	男人	将要	意识到	那	我	不	寻找	任何	外交	连接	这里	;

“这十个人会明白，我在这里并不寻求任何外交关系；

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

they	didn't	even	think	me	worthy	of	a	warning	up	to	now	.
他们	没有	甚至	思考	我	值得	的	一个	警告	向上	到	现在	.

直到现在，他们甚至都没觉得我应该受到警告。

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ,

But	I've	come	to	like	you	,
但	我已经	来	到	喜欢	你	,

但我已经开始喜欢你了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːr'goʊ] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɑːn][juː; jʊ]

and	it	would	pain	me	to	forgo	forcing	my	unpleasant	company	on	you
和	它	会	疼痛	我	到	放弃	强制	我的	令人不快的	公司	在	你

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

我会很遗憾不能时不时地强迫你忍受我这令人不快的陪伴。

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['loʊnli] [mæn] .

for	I'm	a	perfectly	lonely	man	.
为了	我是	一个	完美	孤独	男人	.

因为我是一个彻头彻尾的孤独者。

['iːv(ə)n][maɪ][kaɪnd]['lændleɪdi] ,

Even	my	kind	landlady	,
甚至	我的	种类	房东	,

就连我善良的女房东，

[huː] [ɪn][ðə; ði][pæst] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prɑːvɜːrbz][fɔːr; fər]

who	in	the	past	used	to	shorten	the	time	for	me	with	her	proverbs	for
WHO	在	这	过去的	用过的	到	缩短	这	时间	为了	我	和	她	谚语	为了

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

an	hour	or	so	,
一个	小时	或者	所以	,

她过去常常用她的谚语帮我缩短一个小时左右的时间，

['dʌznt] ['entər] [maɪ] [ruːm] ['eni] [mɔːr] .

doesn't	enter	my	room	any	more	.
不	进入	我的	房间	任何	更多的	.

他再也不会进我的房间了。

[ʃiːz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] [ɪz] ['venɪs] [ænd; ənd] [peɪl] ['ʃæˌdoʊz] ['hɔːntɪŋ] [ðɪs]

She's	ill	,	and	what	made	her	ill	is	Venice	and	pale	shadows	haunting	this
她是	患病的	,	和	什么	制成	她	患病的	是	威尼斯	和	苍白	阴影	令人难忘	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

她病了，而让她生病的罪魁祸首是威尼斯以及笼罩在这座城市上的苍白阴影。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [tru:] .
" This was indeed true .
" 这 曾是 的确 真的 .

这确实属实。

['æftər][ðə; ði]['sekənd] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
After the second assault against the inquisition of the state ,
后 这 第二 突击 反对 这 宗教裁判所 的 这 状态 ,

在第二次反对国家宗教裁判所的袭击之后，

[si:n'jɔ:rə][dʒɔ:'vɑ:nnɑ:][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [di:p] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd]
Signora Giovanna had been walking around in deep thoughts for one day , and
女士 乔瓦娜 有 到过 步行 大约 在 深的 想法 为了 一 天 , 和
[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [fel] ,
as the night fell ,
作为 这 夜晚 跌倒 ,

乔瓦娜夫人一整天都在沉思冥想，夜幕降临之时，

[æn; ən]['evər] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
an ever growing excitement had come upon her .
一个 曾经 生长 激动 有 来 之上 她 .

她感到一阵越来越强烈的兴奋。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] - ['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pɜ:rpətreɪtər] ;
She was now firmly convinced that her Orso's spirit had been the perpetrator ;
她 曾是 现在 牢牢 确信 那 她 - 精神 有 到过 这 犯罪者 ;

她现在坚信，是她父亲奥尔索的灵魂犯下了罪行；

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɑ:dɪlɪs] ['ʃædoʊ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
for only a bodiless shadow would be able to escape for a second time
为了 仅有的 一个 无形体 阴影 会 是 有能力的 到 逃脱 为了 一个 第二 时间
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['spaɪɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ga:diŋ] ['venɪs] .
the thousand spying eyes which were guarding Venice .
这 千 间谍活动 眼睛 哪个 是 守护 威尼斯 .

只有无形的影子才能第二次逃脱守卫威尼斯的无数双窥视的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,
She put on her best clothes and decided ,
她 放 在 她 最好的 衣服 和 决定 ,

她穿上自己最好的衣服，然后决定：

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hʌzbənd] ,
since she was expecting nothing less than a visit of her departed husband ,
自从 她 曾是 期待 没有什么 较少的 比 一个 访问 的 她 已离开 丈夫 ,

因为她一直期待着已故丈夫的探望。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , ['spendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
to be ready to receive him , spending the entire night at the top of the
到 是 准备好 到 收到 他 , 开支 这 全部的 夜晚 在 这 顶部 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

为了迎接他，他们在楼梯顶上守候了一整夜。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
In a touching confusion of these concepts , she had prepared a favourite
在 一个 接触 困惑 的 这些 概念 , 她 有 准备 一个 最喜欢的
[dɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
dish of her husband ,
盘子 的 她 丈夫 ,

在这些概念令人动容的混乱中，她烹制了她丈夫最爱吃的一道菜。

[leɪd]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[θriː]	['ɑːmtʃeəz]	[baɪ]	[ɪts]	[saɪd]	,
laid	**the**	**table**	**with**	**three**	**armchairs**	**by**	**its**	**side**	**,**
铺设	这	桌子	和	三	扶手椅	经过	它是	边	,

桌子摆好后，旁边放了三把扶手椅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安德烈亚·德尔芬(Andrea Delfin)
第6/7页

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and	could	not	be	persuaded	to	eat	a	bite	of	it	herself	.
和	可以	不是	是	被说服	到	吃	一个	咬	的	它	她自己	.

她自己怎么劝都不肯吃一口。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

In	this	state	,	she	sat	awake	for	the	larger	part	of	the	night	.
在	这	状态	,	她	卫星	醒	为了	这	更大的	部分	的	这	夜晚	.

在这种状态下，她几乎整夜都醒着。

['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [smɔːl] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [meəri'etə] , ['kɔːlɪŋ] ['ændriə]

Only	after	the	small	lamp	in	the	corridor	had	gone	out	,	Marietta	,	calling	Andrea
仅有的	后	这	小的	灯	在	这	走廊	有	已消失	出去	,	玛丽埃塔	,	呼叫	安德烈亚

[tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,

to	her	aid	,
到	她	援助	,

走廊里的小灯熄灭后，玛丽埃塔才叫安德烈过来帮忙。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

succeeded	in	bringing	the	poor	woman	back	to	her	room	and	to	bed	.
成功了	在	带来	这	贫穷的	女士	后退	到	她	房间	和	到	床	.

成功地将这位可怜的女人送回了房间，让她上床睡觉。

[ə; eɪ] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt] , [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,

A	fever	broke	out	,	not	dangerous	,
一个	发烧	打破	出去	,	不是	危险的	,

发烧了，但并不危险。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

but	strong	enough	to	render	her	unconscious	for	several	hours	a	day	.
但	强的	足够的	到	使成为	她	无意识	为了	一些	小时	一个	天	.

但药效足以让她每天昏迷数小时。

['ændriə] [wɑːtʃt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] ,

Andrea	watched	all	of	this	with	deep	sympathy	,
安德烈亚	观看	全部	的	这	和	深的	同情	,

安德莉亚满怀同情地看着这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɜːrdz][ðə; ði] [ɪl] ['wʊmən] ['ʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [di'luːʒənz] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm]

and	the	moving	words	the	ill	woman	uttered	in	her	delusions	tormented	him
和	这	移动	字	这	患病的	女士	说出	在	她	妄想	饱受折磨	他

[ə; eɪ][lɑːt] .

a	lot	.
一个	很多	.

病妇在幻觉中说出的那些感人的话语，让他十分痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

He	had	to	admit	to	himself	that	he	was	to	blame	for	the	confusion
他	有	到	承认	到	他自己	那	他	曾是	到	责备	为了	这	困惑

[ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [soʊl] ,

of	this	good	soul	,
的	这	好的	灵魂	,

他不得不承认，这个善良灵魂的困惑都是他的错。

[ænd; ənd] [ˌmɛriːˈɛtəz] [sæd] [lʊks] [dɪˈprest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['blʌdi] ['siːkrɪts]

and	Marietta's	sad	looks	depressed	him	more	heavily	than	all	the	bloody	secrets
和	玛丽埃塔的	伤心	看起来	郁闷	他	更多的	重度	比	全部	这	血腥	秘密

[hiː; hi] ['kærid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	carried	around	with	him	.
他	携带	大约	和	他	.

玛丽埃塔悲伤的神情比他背负的所有不可告人的秘密更让他感到沮丧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] , ['ændriə] ['stroʊld] [pæst][ðə; ði] [doʊdʒ] - ['pæləs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ,

With	this	burden	,	Andrea	strolled	past	the	Doges	'	Palace	one	afternoon	and	,
和	这	负担	,	安德烈亚	漫步	过去的	这	狗	-	宫殿	一	下午	和	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

带着这份沉重的负担，安德烈亚在一个下午漫步经过总督府，并且长时间地.....

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [kə'næl] [wɪtʃ] [floʊz] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

stood	by	the	narrow	canal	which	flows	along	under	the	high	arch	of	the	Bridge	of
站立	经过	这	狭窄的	运河	哪个	流量	沿着	在下面	这	高的	拱	的	这	桥	的

[saɪz] .

Sighs	.
叹息	.

站在叹息桥高拱桥下蜿蜒流淌的狭窄运河旁。

[wen'evər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪn]

Whenever	he	started	to	waver	in	his	decisions	and	he	began	to	doubt	in
每当	他	开始	到	动摇	在	他的	决策	和	他	开始	到	怀疑	在

[ðə; ði]['mɔːrəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] ,

the	moral	justification	of	the	office	of	a	judge	which	he	had	taken	on	,
这	道德	理由	的	这	办公室	的	一个	法官	哪个	他	有	已采取	在	,

每当他开始动摇自己的决定，开始怀疑自己所担任的法官这一职务的道德正当性时，

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz]

he	fled	to	this	place	and	confirmed	his	determination	by	looking	at	these
他	逃亡	到	这	地方	和	确认的	他的	决心	经过	寻找	在	这些

['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,

ancient	walls	,
古老的	墙壁	,

他逃到这里，看着这些古老的城墙，更加坚定了自己的决心。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['vɪktəms][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['paʊər] [hæd; həd] [said]

behind	which	thousands	of	victims	of	an	irresponsible	power	had	sighed
在后面	哪个	数千	的	受害者	的	一个	不负责任	力量	有	叹了口气

[ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

and	gnashed	their	teeth	,
和	咬牙切齿	他们的	牙齿	,

在它背后，成千上万遭受不负责任的权力侵害的受害者发出叹息和咬牙切齿的声音。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

believing	in	the	righteousness	and	the	necessity	of	his	mission	.
相信	在	这	义	和	这	必要性	的	他的	使命	.

他坚信自己使命的正义性和必要性。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['raɪzɪŋ] [ʌp]

The	sun	shone	with	blinding	rays	through	the	mists	of	September	,	rising	up
这	太阳	闪耀	和	失明	射线	通过	这	薄雾	的	九月	,	上升	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

from	the	water	.
从	这	水	.

九月的阳光穿透薄雾，从水面升起，耀眼夺目。

[ðɪs] [kiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [bɪn] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz]

This	quay	,	which	had	at	other	times	been	swarming	with	people	,	was
这	码头	,	哪个	有	在	其他	时代	到过	蜂拥而至	和	人们	,	曾是

[ˌʌn'setlɪŋli] ['kwaɪət] .

unsettlingly	quiet	.
令人不安地	安静的	.

这个码头往常总是人头攒动，如今却出奇地安静。

[ðə; ði] ['gluːmi] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [maːtʃɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	gloomy	looks	of	the	soldiers	,	marching	noisily	up	and	down	under	the
这	阴沉	看起来	的	这	士兵	,	行军	喧闹地	向上	和	向下	在下面	这

[ɑː'keɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

arcades	of	the	palace	,
街机	的	这	宫殿	,

士兵们面色阴沉，在宫殿的拱廊下嘈杂地来回行进。

[wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

were	liable	to	scare	away	the	loud	cheerfulness	of	the	people	passing	by	.
是	容易	到	吓	离开	这	大声	愉悦	的	这	人们	通过	经过	.

可能会吓跑路人原本欢快的笑声。

['ændriə] [kʊd; kəd] [hɪr] ['klɪrli] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ]

Andrea	could	hear	clearly	that	from	a	gondola	,	which	was	just	arriving
安德烈亚	可以	听到	清楚地	那	从	一个	贡多拉	,	哪个	曾是	只是	抵达

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] ,

at	the	Piazzetta	,
在	这	小广场	,

安德烈从一艘刚抵达小广场的贡多拉船上清楚地听到了这一切。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] .

his	name	had	been	called	.
他的	姓名	有	到过	称为	.

他的名字被叫到了。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [viˈenə] .

He	recognised	his	friend	,	the	secretary	of	the	ambassador	from	Vienna	.
他	已确认	他的	朋友	,	这	秘书	的	这	大使	从	维也纳	.

他认出了自己的朋友，维也纳大使的秘书。

" [duː] [juːv] [gɑːt][taɪm] ?

"	Do	you've	got	time	?
"	做	你已经	得到	时间	?

你有时间吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [soʊ] , [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	the	young	man	called	out	at	him	,	"	If	so	,	come	on	board	for	a	while	,
"	这	年轻的	男人	称为	出去	在	他	,	"	如果	所以	,	来	在	木板	为了	一个	尽管	,

年轻人朝他喊道：“如果是这样，就上船待一会儿吧。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .

and	join	me	for	a	stretch	of	my	way	.
和	加入	我	为了	一个	拉紧	的	我的	方式	.

请和我一起走完这段路程。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət] [wʊd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] .

I'm	in	a	hurry	,	but	would	still	like	to	talk	to	you	once	more	.
我是	在	一个	匆忙	,	但	会	仍然	喜欢	到	讲话	到	你	一次	更多的	.

我很赶时间，但还是想再跟你谈谈。

" ['ændriə] ['entərd] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]
" Andrea entered the gondola , and the other man shook his hand
" 安德烈亚 进入 这 贡多拉 , 和 这 其他 男人 摇晃 他的 手
[pər'tɪkjələrli] ['kɔːrdʒəli] .
particularly cordially .
特别 诚挚地 .

安德烈上了贡多拉，另一个人特别热情地和他握手。

" [aɪm] ['veri] ['hæpi] , [maɪ] [dɪr] ['ændriə] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .
" I'm very happy , my dear Andrea that I happened to meet you here .
" 我是 非常 快乐的 , 我的 亲爱的 安德烈亚 那 我 发生 到 见面 你 这里 .

“亲爱的安德烈娅，我很高兴能在这里遇见你。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dis'laikt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [jet] ,
I would have disliked leaving you without a farewell , and yet ,
我 会 有 不喜欢 离开 你 没有 一个 告别 , 和 然而 ,

我本不愿不告而别，然而，

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I didn't dare to visit you or to sent for you ,
我 没有 敢 到 访问 你 或者 到 发送 为了 你 ,

我不敢去看你，也不敢派人去接你。

[sɪns] [ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [kɔːt] ['sʌmˌwənz] [ə'tenʃ(ə)n] . "
since this would undoubtedly have caught someone's attention . "
自从 这 会 无疑 有 捕捉 某人的 注意力 . "

因为这件事无疑会引起某些人的注意。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ?
" You're taking a journey ?
" 你是 采取 一个 旅行 ?

你要去旅行吗?

" ['ændriə] [æskt] ['ɔːlmoʊst] [pər'plekst] .
" Andrea asked almost perplexed .
" 安德烈亚 问 几乎 困惑 .

安德烈几乎困惑地问道。

" [aɪ] [ges] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" I guess , I'll have to .
" 我 猜测 , 患病的 有 到 .

我想，我不得不这么做。

[hɪr] , [riːd] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
Here , read this letter from my dear mother ,
这里 , 读 这 信 从 我的 亲爱的 母亲 ,

请看我亲爱的母亲给我的来信。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪm] [stɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ['æftər] [ðɪs] .
and tell me whether I'm still allowed to hesitate after this .
和 告诉 我 无论 我是 仍然 允许 到 犹豫 后 这 .

告诉我，在那之后我是否还有犹豫的余地。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" He pulled the letter out of his pocket and gave it to his friend .
" 他 拉 这 信 出去 的 他的 口袋 和 给予 它 到 他的 朋友 .

他从口袋里掏出那封信，递给了他的朋友。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] ,
The old lady implored her son that ,
这 老的 女士 恳求 她 儿子 那 ,

老妇人恳求儿子：

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][bʌt; bət][wʌn] ['aʊər][ʌv; əv] [sliːp] [ə'gen] ,

if	**he**	**wanted**	**her**	**to**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**get**	**but**	**one**	**hour**	**of**	**sleep**	**again**	**,**
如果	他	通缉	她	到	曾经	是	有能力的	到	得到	但	一	小时	的	睡觉	再次	,

如果他想让她以后还能睡上哪怕一个小时的觉，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

he	**should**	**travel**	**to**	**her**	**without**	**delay**	**.**
他	应该	旅行	到	她	没有	延迟	.

他应该立即前往她那里。

[ðə; ði] ['ruːmər] [frʌm; frəm] ['venɪs] ,

The	**rumours**	**from**	**Venice**	**,**
这	谣言	从	威尼斯	,

来自威尼斯的传闻，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] ['ʌðər]

the	**position**	**he**	**held**	**there**	**and**	**which**	**put**	**him**	**into**	**more**	**danger**	**than**	**others**
这	位置	他	握住	那里	和	哪个	放	他	进入	更多的	危险	比	其他的

,

,

,

他在那里担任的职位使他比其他人面临更大的危险。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

the	**fact**	**that**	**less**	**than**	**a**	**third**	**of**	**all**	**of**	**his**	**letters**	**would**	**reach**	**her**	**,**
这	事实	那	较少的	比	一个	第三	的	全部	的	他的	信件	会	抵达	她	,

他的信件只有不到三分之一能送到她手中，

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

-	**she**	**would**	**not**	**know**	**who**	**was**	**to**	**blame**	**for**	**this**	**,**
-	她	会	不是	知道	WHO	曾是	到	责备	为了	这	,

她不会知道这该怪谁。

- [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

-	**all**	**of**	**this**	**was**	**eating**	**away**	**at**	**her**	**peace**	**of**	**mind**	**,**
-	全部	的	这	曾是	吃	离开	在	她	和平	的	头脑	,

这一切都让她心神不宁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

and	**her**	**physician**	**would**	**not**	**vouch**	**for**	**anything**	**,**
和	她	医生	会	不是	担保	为了	任何事物	,

她的医生什么也不敢保证。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [kɑːmd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

unless	**she**	**would**	**be**	**comforted**	**and**	**calmed**	**down**	**by**	**a**	**visit**	**of**	**her**	**son**	**.**
除非	她	会	是	安慰	和	平静下来	向下	经过	一个	访问	的	她	儿子	.

除非儿子来探望她，让她感到安慰和平静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌðərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːp] [griːf] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**tone**	**of**	**unlimited**	**motherly**	**devotion**	**and**	**deep**	**grief**	**in**	**all**	**of**
那里	曾是	一个	语气	的	无限	母性	虔诚	和	深的	悲伤	在	全部	的

[ðiːz] [laɪn] ,

these	**line**	**,**
这些	线	,

这些句子中都流露出无限的母爱和深深的悲痛。

[soʊ] [ðæt] ['ændriə] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] .

so	**that**	**Andrea**	**could**	**not**	**read**	**them**	**without**	**being**	**moved**	**.**
所以	那	安德烈亚	可以	不是	读	他们	没有	存在	已搬	.

所以安德烈亚读了这些话都会深受感动。

" [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , " [ænd; ənd] [jet] ,

"	And	yet	,	"	he	said	,	returning	the	letter	,	"	and	yet	,
"	和	然而	,	"	他	说	,	返回	这	信	,	"	和	然而	,

“然而,”他一边把信还回去一边说，“然而，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] ,

I	almost	wish	you	wouldn't	leave	now	out	of	all	times	,
我	几乎	希望	你	不会	离开	现在	出去	的	全部	时代	,

我几乎希望你不要在这个时候离开。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] .

though	I	know	that	your	mother	is	counting	the	hours	.
尽管	我	知道	那	你的	母亲	是	计数	这	小时	.

虽然我知道你母亲正在掰着手指头数着时间。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [wʌns] [juːl] [biː; bi] [gɔːn] , [aɪl] [biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪr] ,

Not	because	,	once	you'll	be	gone	,	I'll	be	left	behind	here	,
不是	因为	,	一次	你会	是	已消失	,	患病的	是	左边	在后面	这里	,

不是因为你走了之后，我会留在这里，

[kəmˈpliːtli] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kɔːrps] ,

completely	abandoned	and	like	a	walking	corpse	,
完全地	弃	和	喜欢	一个	步行	尸体	,

完全被遗弃，就像一具行尸走肉。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] ['venɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

but	rather	because	it	is	not	advisable	to	leave	Venice	at	this	time	,
但	相当	因为	它	是	不是	建议	到	离开	威尼斯	在	这	时间	,

而是因为此时离开威尼斯并不明智。

[sɪns] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hiːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] .

since	the	suspicion	will	follow	you	on	your	heels	that	you	were	leaving	as	a	precaution	.
自从	这	怀疑	将要	跟随	你	在	你的	高跟鞋	那	你	是	离开	作为	一个	预防	.

因为人们会一直怀疑你离开是为了防患于未然。

['dɪdnt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [liːv] ? "

Didn't	they	give	you	any	trouble	,	when	you	were	asking	for	a	leave	?	"
没有	他们	给	你	任何	麻烦	,	什么时候	你	是	问	为了	一个	离开	?	"

你请假的时候，他们没给你找麻烦吗?

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [sɪns] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['embəsi] ? "

How	could	they	,	since	I'm	working	for	the	embassy	?	"
如何	可以	他们	,	自从	我是	在职的	为了	这	大使馆	?	"

他们怎么可能这样做？我可是大使馆的员工啊!

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['kɔːʃəs] .

"	If	that's	so	,	be	twice	as	cautious	.
"	如果	那就是	所以	,	是	两次	作为	谨慎	.

“如果真是这样，那就更要加倍小心。”

['meni] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['oʊpənd] [əˈkɒm.əˌdeɪt.ɪŋ.li] [ɪn] ['venɪs] ,

Many	a	door	has	already	been	opened	accommodatingly	in	Venice	,
许多	一个	门	有	已经	到过	打开	乐于配合	在	威尼斯	,

在威尼斯，许多大门已经敞开，热情欢迎着人们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ment] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] .

because	**stepping**	**over**	**the**	**threshold**	**meant**	**plunging**	**into**	**an**	**abyss**	**.**
因为	步进	超过	这	临界点	意思是	骤降	进入	一个	深渊	.

因为跨过这道门槛就意味着坠入深渊。

[ɪf] [juːd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,

If	**you'd**	**follow**	**me**	**in**	**this**	**,**
如果	你会	跟随	我	在	这	,

如果你愿意听我的话，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ðʌs] ['oʊpənli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

you	**wouldn't**	**show**	**yourself**	**thus**	**openly**	**and**	**without**	**a**	**disguise**	**here**	**in**	**the**	**city**
你	不会	展示	你自己	因此	公然	和	没有	一个	伪装	这里	在	这	城市

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

during	**the**	**last**	**hours**	**before**	**your**	**departure**	**.**
期间	这	最后的	小时	前	你的	离开	.

在离开前的最后几个小时，你不会像这样公开露面，不加掩饰地出现在这座城市里。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['meʒərz] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**know**	**what**	**measures**	**they**	**might**	**take**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
你	不会	是	有能力的	到	知道	什么	措施	他们	可能	拿	到	防止	它	.

你不可能知道他们会采取哪些措施来阻止这种情况发生。

" - " [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**-**	**"**	**But**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	-	"	但	什么	将	我	做	?	"	问	这	年轻的	男人	.

“可是我该怎么办呢？”年轻人问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mæsks][ɑːr; ər][ɪ'liːg(ə)l] . "

"	**You**	**know**	**that**	**masks**	**are**	**illegal**	**.**	**"**
"	你	知道	那	面具	是	非法的	.	"

“你知道戴口罩是违法的。”

" [ðen] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	**Then**	**stay**	**at**	**home**	**,**
"	然后	停留	在	家	,

“那就待在家里吧。”

[ænd; ənd] ['rædər] [let][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][ɪn] [veɪn]

and	**rather**	**let**	**the**	**dignitaries**	**of**	**the**	**republic**	**wait**	**for**	**your**	**farewell**	**visit**	**in**	**vain**
和	相当	让	这	达官显贵	的	这	共和国	等待	为了	你的	告别	访问	在	徒劳

.

:

.

还是让共和国的显贵们白等你的告别访问吧。

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ? "

-	**And**	**when**	**will**	**you**	**leave**	**?**	**"**
-	和	什么时候	将要	你	离开	?	"

“你什么时候离开？”

" ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

"	**Early**	**tomorrow**	**at**	**five**	**o'clock**	**.**
"	早期的	明天	在	五	点钟	.

“明天一大早五点。”

[aɪm] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I'm	**planning**	**to**	**stay**	**away**	**for**	**a**	**month**	**,**
我是	规划	到	停留	离开	为了	一个	月	,

我打算离开一个月。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [kɑ:md] [daʊn] ,

and	hope	that	by	then	my	mother	will	have	calmed	down	,
和	希望	那	经过	然后	我的	母亲	将要	有	平静下来	向下	,

希望到那时我母亲的情绪能够平静下来。

[soʊ] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .

so	that	I'll	be	able	to	leave	her	.
所以	那	患病的	是	有能力的	到	离开	她	.

这样我就可以离开她了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪrɪ'vɜ:rsəbli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sevər] [maɪ] [taɪz] ,

Now	that	it	has	been	irreversibly	decided	that	I	shall	sever	my	ties	,
现在	那	它	有	到过	不可逆转地	决定	那	我	将	断绝	我的	领带	,

既然我已经无可挽回地决定要断绝关系，

[aɪm] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vaɪələnt] [kjʊr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌts] ['ɪntu:] [maɪ] [laɪf] ['ræðər] ['di:pli] .

I'm	almost	at	ease	with	this	violent	cure	,	though	it	cuts	into	my	life	rather	deeply	.
我是	几乎	在	舒适	和	这	暴力	治愈	,	尽管	它	削减	进入	我的	生活	相当	深	.

虽然这种残酷的疗法对我的生活造成了相当大的影响，但我几乎已经接受了它。

[pər'hæps] , [wʌns] [aɪl] [hæv; həv] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tʃæntrəs] ,

Perhaps	,	once	I'll	have	broken	out	of	the	circles	of	my	enchantress	,
也许	,	一次	患病的	有	破碎的	出去	的	这	界	的	我的	女巫	,

或许，等我挣脱了女巫的束缚之后，

[aɪl] [sək'si:d] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [spel] [fɔ:r; fər] ['evər] [mɔ:r] .

I'll	succeed	in	shaking	off	her	spell	for	ever	more	.
患病的	成功	在	摇晃	离开	她	拼写	为了	曾经	更多的	.

我一定会彻底摆脱她的控制。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] ,

But	will	you	believe	it	,	my	friend	,	that	the	separation	makes	me	shiver	,
但	将要	你	相信	它	,	我的	朋友	,	那	这	分离	制作	我	颤抖	,

但朋友，你相信吗？离别让我不寒而栗。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

as	if	I	wouldn't	be	able	to	survive	it	?	"
作为	如果	我	不会	是	有能力的	到	存活	它	?	"

好像我活不下去似的?

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ðə; ði] [best] ['remədi] [ɪz] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	If	that's	so	,	the	best	remedy	is	to	part	with	her	right	away	.	"
"	如果	那就是	所以	,	这	最好的	补救	是	到	部分	和	她	正确的	离开	.	"

“如果真是这样，最好的办法就是立刻和她分手。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ?

"	You	mean	,	not	to	see	her	again	before	the	journey	?
"	你	意思是	,	不是	到	看	她	再次	前	这	旅行	?

你的意思是，在启程之前再也见不到她了吗?

[wʌt] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ɪz] [ɪn'hju:mən] .

What	you're	asking	is	inhuman	.
什么	你是	问	是	不人道	.

你提出的要求毫无人性。

" ['ændriə] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	Andrea	seized	his	hand	.
"	安德烈亚	查获	他的	手	.

安德烈抓住了他的手。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	My	dear	friend	,	"	he	said	with	a	heartfelt	emotion	,
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	他	说	和	一个	衷心	情感	,

“我亲爱的朋友，”他动情地说。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] ,

which	at	other	times	he	had	always	been	able	to	control	,
哪个	在	其他	时代	他	有	总是	到过	有能力的	到	控制	,

而以往他总能控制住这种情况。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sækrɪfaɪs] .

"	I	have	no	right	to	ask	you	for	even	the	slightest	sacrifice	.
"	我	有	不	正确的	到	问	你	为了	甚至	这	丝毫	牺牲	.

“我没有权利要求你做出哪怕是最轻微的牺牲。”

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

The	feeling	of	cordial	affection	,	which	has	brought	me	together	with	you
这	感觉	的	亲切	感情	,	哪个	有	带来	我	一起	和	你

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

from	the	start	,
从	这	开始	,

从一开始，正是这份真挚的爱意将我们联系在一起。

[ɪz]['æmp(ə)l] [θæŋks] [baɪ] [ɪt'self] ,

is	ample	thanks	by	itself	,
是	充足	谢谢	经过	本身	,

仅此而已，就足以表达谢意了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp]

and	I	do	not	dare	to	ask	you	for	anything	in	the	name	of	this	friendship
和	我	做	不是	敢	到	问	你	为了	任何事物	在	这	姓名	的	这	友谊

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

我不敢以我们友谊的名义向你提出任何要求。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] , [huːz] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [juːv] [dʒʌst][let][ˌem 'iː]

But	by	the	image	of	that	noble	woman	,	whose	loving	words	you've	just	let	me
但	经过	这	图像	的	那	高贵	女士	,	谁	爱	字	你已经	只是	让	我

[riːd] ,

read	,
读	,

但是，透过那位高贵女性的形象，透过你刚才让我读到的她充满爱意的话语，

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] : [dəunt] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['eni] [mɔːr] .

I	implore	you	:	Don't	enter	the	house	of	the	countess	any	more	.
我	恳求	你	:	不	进入	这	房子	的	这	伯爵夫人	任何	更多的	.

我恳求你：不要再踏入伯爵夫人的宅邸。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wʌt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][dəunt][dɪ'naɪ] , [maɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]

More	than	anything	I	know	of	her	,	what	even	you	don't	deny	,	my	premonition
更多的	比	任何事物	我	知道	的	她	,	什么	甚至	你	不	否定	,	我的	预感

[ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] ,

is	warning	you	,
是	警告	你	,

比我所了解的关于她的任何事情都更甚，甚至连你也无法否认，我的预感正在警告你。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [duːm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [læst] ['aʊərz] .

that	it	will	be	your	doom	,	if	you	don't	avoid	her	in	these	last	hours	.
那	它	将要	是	你的	厄运	,	如果	你	不	避免	她	在	这些	最后的	小时	.

如果你在这最后的几个小时里不避开她，那将是你的末日。

['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] !

Promise	**it**	**to**	**me**	**,**	**my**	**dearest**	**friend**	**!**
承诺	它	到	我	,	我的	亲爱的	朋友	!

答应我，我最亲爱的朋友!

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**extended**	**his**	**hand**	**to**	**him**	**.**
"	他	扩展	他的	手	到	他	.

他向他伸出了手。

[bʌt; bət] ['rəuzənbəːg] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**Rosenberg**	**did**	**not**	**take**	**it**	**.**
但	罗森伯格	做过	不是	拿	它	.

但罗森伯格没有接受。

" [dəunt] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**Don't**	**demand**	**an**	**unbreakable**	**promise**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**gravely**	**shaking**	**his**	**head**	**,**
"	不	要求	一个	牢不可破	承诺	,	"	他	说	,	严重地	摇晃	他的	头	,

“不要要求对方做出牢不可破的承诺，”他严肃地摇了摇头说道。

" [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

"	**be**	**content**	**with**	**my**	**firm**	**intention**	**to**	**follow**	**your**	**advice**	**.**
"	是	内容	和	我的	公司	意图	到	跟随	你的	建议	.

请放心，我一定会听从您的建议。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['diːmən] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [daʊn] ['evriθɪŋ]

But	**if**	**the**	**daemon**	**would**	**be**	**stronger**	**than**	**I**	**and**	**would**	**run**	**down**	**everything**
但	如果	这	守护进程	会	是	更强	比	我	和	会	跑步	向下	一切

[aɪv] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

I've	**put**	**in**	**his**	**path**	**,**
我已经	放	在	他的	小路	,

但如果恶魔比我更强大，并且摧毁了我为它设置的一切障碍，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [griːf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][bəuθ][ˌem 'iː]

then	**I**	**would**	**have**	**the**	**double**	**grief**	**to**	**have**	**become**	**unfaithful**	**to**	**both**	**me**
然后	我	会	有	这	双倍的	悲伤	到	有	变得	不忠	到	两个都	我

[ænd; ənd][juː; jʊ] .

and	**you**	**.**
和	你	.

那样的话，我就会承受双重的痛苦，因为我既背叛了自己，也背叛了你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][maɪnd]

But	**you**	**don't**	**know**	**what**	**this**	**woman**	**can**	**achieve**	**,**	**when**	**she**	**puts**	**her**	**mind**
但	你	不	知道	什么	这	女士	能	达到	,	什么时候	她	放置	她	头脑

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

但你不知道这个女人一旦下定决心，能取得怎样的成就。

" ['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [kruːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

"	**After**	**this**	**,**	**they**	**were**	**silent**	**and**	**cruised**	**for**	**a**	**while**	**,**	**lost**	**in**	**thought**	**,**
"	后	这	,	他们	是	沉默的	和	巡航	为了	一个	尽管	,	丢失的	在	想法	,

“此后，他们沉默不语，航行了一会儿，陷入了沉思。”

[tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['wɔːtərz] , [ri'siːdɪŋ] ['lɪstləsli] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːmp][æz; əz][ðə; ði]

together	**through**	**the**	**lifeless**	**waters**	**,**	**receding**	**listlessly**	**like**	**a**	**swamp**	**as**	**the**
一起	通过	这	无生命	水	,	消退	百无聊赖地	喜欢	一个	沼泽	作为	这

[-] [kiːl] ['plaʊd] [θruː] [ðem; ðəm] .

gondola's	**keel**	**ploughed**	**through**	**them**	**.**
贡多拉	龙骨	耕作	通过	他们	.

一起穿过死寂的水面，水面像沼泽一样无精打采地退去，贡多拉的龙骨犁开了水面。

[nɪr] [ðə; ði][rɪ'æltoʊ] , ['ændriə] [wɪʃt] [tu:; tə][get] [aʊt] .

Near	the	Rialto	,	Andrea	wished	to	get	out	.
靠近	这	里亚托桥	,	安德烈亚	希望	到	得到	出去	.

在里亚托桥附近，安德烈想下车。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'skru:təbli]

He	asked	the	young	man	to	give	his	regards	to	his	mother	and	inscrutably
他	问	这	年轻的	男人	到	给	他的	问候	到	他的	母亲	和	难以捉摸

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wen] ['bi:ɪŋ] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['venɪs]

shrugged	his	shoulders	when	being	asked	whether	he	could	still	be	found	in	Venice
耸了耸肩	他的	肩膀	什么时候	存在	问	无论	他	可以	仍然	是	成立	在	威尼斯

[wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] .

one	month	from	now	.
一	月	从	现在	.

他请年轻人代他向母亲问好，当被问及一个月后是否还能在威尼斯找到他时，他意味深长地耸了耸肩。

[ðeɪ] [held] [i:tʃ] ['ʌðər] [hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə]

They	held	each	others	hand	for	a	long	time	,	and	when	the	gondola
他们	握住	每个	其他的	手	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	这	贡多拉

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

他们手牵着手很久，当缆车着陆时，

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [ɪm'breɪs] .

they	parted	with	a	cordial	embrace	.
他们	分手了	和	一个	亲切	拥抱	.

他们友好地拥抱告别。

[wʌns] [mɔ:r] ,

Once	more	,
一次	更多的	,

再次，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv]

the	intelligent	and	trusting	face	of	the	young	man	looked	through	the	hatch	of
这	聪明的	和	信任	脸	的	这	年轻的	男人	看起来	通过	这	孵化	的

[ðə; ði] [blæk] ['kænəpi][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	black	canopy	and	nodded	to	his	friend	,
这	黑色的	树冠	和	点头	到	他的	朋友	,

年轻人的脸上带着聪慧和信任的神情，他透过黑色座舱盖的舱口向朋友点了点头。

[hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [lɔ:st][ɪn][hɪz; ɪz]

who	had	stopped	on	the	stairs	leading	down	to	the	water	,	lost	in	his
WHO	有	停止	在	这	楼梯	领导	向下	到	这	水	,	丢失的	在	他的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

他停在通往水边的台阶上，陷入了沉思。

[fɔ:r; fər][bəuθ] , [ðə; ði] [ˌfer'wel] [felt] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

For	both	,	the	farewell	felt	more	painful	than	they	could	explain	.
为了	两个都	,	这	告别	毛毡	更多的	痛苦	比	他们	可以	解释	.

对他们两人来说，离别的痛苦远超他们的言语所能表达。

[ɪ'speʃəli] ['ændriə] ,

Especially	Andrea	,
尤其	安德烈亚	,

尤其是安德烈亚，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [taɪz]

who	had	thought	for	a	long	time	that	he	was	free	from	all	those	ties
WHO	有	想法	为了	一个	长的	时间	那	他	曾是	自由的	从	全部	那些	领带

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [taɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

with	which	one	person	would	tie	himself	to	another	,
和	哪个	一	人	会	领带	他自己	到	其他	,

他曾一度认为自己已经摆脱了人与人之间所有束缚，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [smɔːl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ,

who	seemed	to	be	dead	to	all	those	small	reasons	for	living	due	to	that	one	,
WHO	似乎	到	是	死的	到	全部	那些	小的	原因	为了	活的	到期的	到	那	一	,

因为那件事，他似乎对所有活着的那些小理由都麻木了。

['fɪrf(ə)l] [goʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

fearful	goal	which	he	had	set	out	for	himself	,
可怕	目标	哪个	他	有	放	出去	为了	他自己	,

他为自己设定的那个可怕的目标，

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

was	astonished	at	how	much	the	thought	of	having	to	make	do	without	that
曾是	惊讶	在	如何	很多	这	想法	的	拥有	到	制作	做	没有	那

[jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [dɪd] [peɪn] [hɪm; ɪm] .

young	man	for	several	weeks	did	pain	him	.
年轻的	男人	为了	一些	周	做过	疼痛	他	.

他惊讶地发现，想到接下来几周要失去那个年轻人，他竟然感到如此痛苦。

[bʌt; bət] [suːn] , [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr]

But	soon	,	the	wish	forced	itself	upon	him	that	he	would	never	meet	him	here
但	很快	,	这	希望	强制	本身	之上	他	那	他	会	绝不	见面	他	这里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但很快，他心中便涌起一个念头：永远不要再在这里见到他了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

before	he	had	not	succeeded	in	his	work	.
前	他	有	不是	成功了	在	他的	工作	.

此前他的工作并未成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər]

He	was	resolved	to	write	a	letter	to	the	mother	and	to	urge	her
他	曾是	已解决	到	写	一个	信	到	这	母亲	和	到	敦促	她

[wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɔːnɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] .

with	mysterious	warnings	not	to	consent	to	her	son's	return	to	Venice	.
和	神秘	警告	不是	到	同意	到	她	儿子的	返回	到	威尼斯	.

他决心给孩子的母亲写信，用神秘的警告劝她不要同意儿子返回威尼斯。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] .

Once	he	had	made	this	decision	,	he	was	relieved	of	a	great	burden	.
一次	他	有	制成	这	决定	,	他	曾是	松了口气	的	一个	伟大的	负担	.

他一旦做出这个决定，就如释重负。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [went] [hoʊm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

He	instantly	went	home	,	in	order	to	carry	out	his	plan	.
他	即刻	去	家	,	在	命令	到	携带	出去	他的	计划	.

他立即赶回家，执行他的计划。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [ruːm] ,

But	in	his	gray	room	,
但	在	他的	灰色的	房间	,

但在他那间灰色的房间里，

[wer] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['evər] ['entərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli]

where	no	ray	of	sunlight	ever	entered	and	the	barren	wall	of	the	alley
在哪里	不	射线	的	阳光	曾经	进入	和	这	荒芜	墙	的	这	胡同

[in'hɔspitəbli] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['aɪərn] [ba:z] ,

inhospitably	stared	at	him	through	the	iron	bars	,
不适宜居住	凝视	在	他	通过	这	铁	酒吧	,

阳光从未照射进来，光秃秃的巷子墙壁透过铁栅栏冷漠地注视着他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] [ðæt] [hi:; hi] ,

he	was	seized	by	such	a	violent	restlessness	and	uneasiness	that	he	,
他	曾是	查获	经过	这样的	一个	暴力	躁动不安	和	不安	那	他	,

[wen'evər] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] ,

whenever	sat	down	to	write	,
每当	卫星	向下	到	写	,

他感到极度躁动不安，以至于每当他坐下来写作时，

[θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [peɪst] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['predətər] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] .

threw	away	the	pen	and	paced	to	and	fro	like	a	predator	in	its	cage	.
扔	离开	这	笔	和	踱步	到	和	弗	喜欢	一个	捕食者	在	它是	笼	.

它扔掉笔，像笼中的猛兽一样来回踱步。

[hi:; hi] [felt] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	felt	perfectly	certain	that	this	feeling	did	not	rise	from	the	depth	of	his
他	毛毡	完美	肯定	那	这	感觉	做过	不是	上升	从	这	深度	的	他的

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

他非常肯定，这种感觉并非源自他的良心深处。

[ðæt] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['vendʒəns]

that	not	the	fear	of	being	found	out	and	being	the	subject	of	vengeance
那	不是	这	害怕	的	存在	成立	出去	和	存在	这	主题	的	复仇

[wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

was	partially	disturbing	his	soul	.
曾是	部分	令人不安	他的	灵魂	.

并非是害怕被发现并遭到报复，而是另一种恐惧在折磨着他的灵魂。

[dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Just	this	very	morning	,
只是	这	非常	早晨	,

就在今天早上，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [ænd; ənd]

he	had	again	come	face	to	face	with	the	secretary	of	the	tribunal	and
他	有	再次	来	脸	到	脸	和	这	秘书	的	这	法庭	和

[kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [haʊ] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ðə; ði] ['taɪərənts] [wɜ:r; wər] .

could	see	for	himself	how	completely	at	a	loss	the	tyrants	were	.
可以	看	为了	他自己	如何	完全地	在	一个	损失	这	暴君	是	.

他再次与法庭秘书正面交锋，亲眼目睹了暴君们是多么的束手无策。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

The	wounded	inquisitor	of	the	state	was	still	between	life	and	death	.
这	受伤	审判官	的	这	状态	曾是	仍然	之间	生活	和	死亡	.

这位受伤的审判官仍在生死边缘徘徊。

[ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['læstɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	longer	this	state	of	uncertainty	lasted	,	the	more	the	existence	of	the
这	更长	这	状态	的	不确定	持续	,	这	更多的	这	存在	的	这

[traɪ'ʌmvərət] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .

triumvirate	itself	was	questioned	.
三巨头	本身	曾是	被质问	.

这种不确定状态持续的时间越长，三巨头本身的存在就越受到质疑。

[ə'nʌðər] [sək'sesf(ə)l] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃeɪki] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['ruːɪnz]

Another	**successful**	**strike**	**against**	**the**	**shaky**	**building**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**in**	**ruins**
其他	成功的	罢工	反对	这	摇晃	建筑	,	和	它	会	是	在	废墟

[fɔːr; fər]['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

如果再一次对这座摇摇欲坠的建筑发动攻击，它将永远变成废墟。

['ændriə] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] , ['hævɪŋ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp]

Andrea	**did**	**not**	**doubt**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**providence**	**,**	**having**	**guided**	**his**	**hand**	**up**
安德烈亚	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	普罗维登斯	,	拥有	引导	他的	手	向上

[tuː; tə] [naʊ] ,

to	**now**	**,**
到	现在	,

安德烈亚丝毫没有怀疑，冥冥之中自有天意，一直指引着他走到今天。

[wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['efərt] .

would	**also**	**allow**	**him**	**to**	**succeed**	**in**	**his**	**final**	**effort**	**.**
会	还	允许	他	到	成功	在	他的	最终的	努力	.

也将使他最终取得成功。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

At	**no**	**time**	**,**	**he**	**had**	**doubted**	**in**	**his**	**mission**	**.**
在	不	时间	,	他	有	怀疑	在	他的	使命	.

他从未怀疑过自己的使命。

[ænd; ənd] [wen] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] [meɪd] [hɪm; ɪm]

And	**when**	**today**	**,**	**the**	**indistinct**	**premonition**	**of**	**a**	**great**	**tragedy**	**made**	**him**
和	什么时候	今天	,	这	模糊	预感	的	一个	伟大的	悲剧	制成	他

['restləs] ,

restless	**,**
不安	,

而今天，一种模糊的、关于一场巨大悲剧的预感让他焦躁不安，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] [ænd; ənd][plænz][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

his	**own**	**actions**	**and**	**plans**	**had**	**no**	**part**	**in**	**it**	**.**
他的	自己的	行动	和	计划	有	不	部分	在	它	.

他自己的行为和计划与此事无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

It	**was**	**already**	**getting**	**dark**	**,**
它	曾是	已经	获得	黑暗的	,

天色已经渐渐暗了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [kɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ] - ['wɪndoʊ] ,

when	**he**	**heard**	**a**	**quiet**	**cough**	**on**	**the**	**other**	**side**	**by**	**Smeraldina's**	**window**	**,**
什么时候	他	听到	一个	安静的	咳嗽	在	这	其他	边	经过	-	窗户	,

当他听到斯梅拉尔迪娜窗外传来一声轻微的咳嗽时，

[ðə; ði] [ə'griːd] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	**agreed**	**sign**	**that**	**the**	**girl**	**wished**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
这	同意	符号	那	这	女孩	希望	到	讲话	到	他	.

这是女孩想和他说话的约定信号。

['leɪtli] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Lately	**,**	**he**	**had**	**neglected**	**her**	**pretty**	**much**	**and**	**was**	**rather**	**inclined**	**to**
最近	,	他	有	被忽视的	她	漂亮的	很多	和	曾是	相当	倾斜	到

[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [tə'deɪ] ,

continue	**the**	**acquaintance**	**today**	**,**
继续	这	熟人	今天	,

最近他几乎冷落了她，今天却很想继续和她保持联系。

['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

partially	to	escape	his	own	thoughts	,
部分	到	逃脱	他的	自己的	想法	,

部分原因是想逃避自己的思绪，

['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

partially	to	keep	his	access	to	the	tribunal	by	means	of	news	from	the
部分	到	保持	他的	使用权	到	这	法庭	经过	方法	的	消息	从	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

palace	of	the	countess	,
宫殿	的	这	伯爵夫人	,

部分原因是他想通过伯爵夫人宫殿里的消息来维持自己与法庭的联系。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə][get][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzɪtər] .

and	perhaps	even	to	get	to	one	of	the	inquisitors	.
和	也许	甚至	到	得到	到	一	的	这	审判官	.

甚至有可能接近其中一位审判官。

['swɪftli] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

Swiftly	,	he	stepped	to	the	window	and	greeted	her	.
迅速地	,	他	步	到	这	窗户	和	问候	她	.

他迅速走到窗边，向她打招呼。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [meɪd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

The	chamber	-	maid	received	him	with	cold	condescension	.
这	房间	-	女佣	已收到	他	和	寒冷的	居高临下	.

女仆冷漠地接待了他。

" [juːv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You've	been	avoiding	me	,	"	she	said	;
"	你已经	到过	避免	我	,	"	她	说	;

“你一直在躲着我，”她说；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

"	it	seems	as	if	you	had	made	other	acquaintances	in	the	meantime	,
"	它	似乎	作为	如果	你	有	制成	其他	熟人	在	这	与此同时	,

“看来你这段时间又结识了其他朋友。”

[huːm] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbər] .

whom	you	prefer	to	your	neighbour	.
谁	你	更喜欢	到	你的	邻居	.

你更喜欢谁而不是你的邻居?

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

"	He	assured	her	that	his	feelings	for	her	were	unchanged	.
"	他	保证	她	那	他的	情怀	为了	她	是	未更改	.

他向她保证，他对她的感情没有改变。

" [ɪf] [its] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðen] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][maɪ] [greɪs] .

"	If	it's	true	,	"	she	said	,	"	then	,	I'm	willing	to	put	you	back	in	my	grace	.
"	如果	它是	真的	,	"	她	说	,	"	然后	,	我是	愿意的	到	放	你	后退	在	我的	优雅	.

“如果这是真的，”她说，“那么，我愿意重新接纳你。”

[tə'deɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tʃæt] .

Today	,	there's	a	particularly	good	opportunity	to	have	another	undisturbed	chat	.
今天	,	有	一个	特别	好的	机会	到	有	其他	未受干扰	聊天	.

今天，又是一个不受打扰地进行一次谈话的好机会。

[maɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [gests] [tə'naɪt] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ]

My	countess	is	gambling	with	several	guests	tonight	,	half	a	dozen	young
我的	伯爵夫人	是	赌博	和	一些	客人	今晚	,	一半	一个	打	年轻的

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

今晚，我的伯爵夫人正和几位客人赌博，其中有六位是年轻绅士。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [li:v] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən]

They	would	hardly	leave	before	midnight	,	and	until	then	,	the	two	of	us	can
他们	会	几乎	离开	前	午夜	,	和	直到	然后	,	这	二	的	我们	能

['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [tə'geðər] ,

also	be	together	,
还	是	一起	,

他们几乎不会在午夜前离开，在此之前，我们两个也可以待在一起。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] ['teɪbl] . "

and	I'll	get	all	we	need	from	the	kitchen	and	from	the	wine	table	.	"
和	患病的	得到	全部	我们	需要	从	这	厨房	和	从	这	葡萄酒	桌子	.	"

我会从厨房和酒桌上拿我们需要的一切东西。

" [hæz; həz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

"	Has	the	German	been	invited	,
"	有	这	德语	到过	受邀	,

“德国人是否已被邀请？”

[ə'baʊt] [hu:m] [ju:v] [toʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔ:f(ə)n][æt; ət]

about	whom	you've	told	me	that	the	countess	is	seeing	him	so	often	at
关于	谁	你已经	讲述	我	那	这	伯爵夫人	是	看到	他	所以	经常	在

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ? "

her	place	?	"
她	地方	?	"

你跟我说过伯爵夫人经常在她家见谁?

" [hɪm; ɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

“他?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] !

What	are	you	thinking	!
什么	是	你	思维	!

你在想什么!

['hi:z] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] [hi:; hi] ['sensɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

He's	so	jealous	that	he	wouldn't	cross	the	threshold	when	he	senses	that	he	would
他是	所以	嫉妒的	那	他	不会	叉	这	临界点	什么时候	他	感官	那	他	会

[hæv; həv] ['kʌmpəni] [hɪr] .

have	company	here	.
有	公司	这里	.

他嫉妒心极强，只要感觉到有人来访，他就不敢跨过门槛。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['hi:z] ['li:vɪŋ] .

And	besides	,	he's	leaving	.
和	除了	,	他是	离开	.

而且，他要走了。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['mɔ:rtəli] [sæd][fɔ:r; fər] [ðæt] .

We	wouldn't	be	mortally	sad	for	that	.
我们	不会	是	致命的	伤心	为了	那	.

我们不会为此感到极度悲伤。

" ['ændriə] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" Andrea sighed in relief .
" 安德烈亚 叹了口气 在 宽慰 .

安德烈松了口气。

" [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" At ten o'clock , I'll be here by the window , " he said ;
" 在 十 点钟 , 患病的 是 这里 经过 这 窗户 , " 他 说 ;

“十点钟的时候，我会在窗边等你，”他说；

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] ?
" or shall I come to the portal ?
" 或者 将 我 来 到 这 门户网站 ?

或者我应该前往传送门?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She thought about it .
" 她 想法 关于 它 .

她考虑了一下。

" [juːd] ['betər] [duː][ðə; ði] ['lætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd better do the latter , " she said .
" 你会 更好的 做 这 后者 , " 她 说 .

“你最好选择后者，”她说。

" ['æftər] [ɔːl] , [jʊə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lændleɪdi] [wʊd] ['ʃʊrli]
" After all , you're well acquainted with the porter , and your landlady would surely
" 后 全部 , 你是 出色地 熟人 和 这 搬运工 , 和 你的 房东 会 一定
[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] .
give you the key .
给 你 这 钥匙 .

“毕竟，你和门房很熟，你的女房东肯定会把钥匙给你。”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] [meəri'etə] ?
Or are you playing the role of a virtuous man before little Marietta ?
或者 是 你 玩耍 这 角色 的 一个 有德行的 男人 前 小的 玛丽埃塔 ?

还是你在小玛丽埃塔面前扮演一个道德高尚的男人?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['sɪriəsli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːtʃər] ? "
Do you know that I seriously started to get jealous of that insignificant creature ? "
做 你 知道 那 我 严重地 开始 到 得到 嫉妒的 的 那 微不足道 生物 ? "

你知道吗？我竟然开始嫉妒那个微不足道的小家伙了！

" [ʌv; əv] [meəri'etə] ? "
" Of Marietta ? "
" 的 玛丽埃塔 ? "

“玛丽埃塔的？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr] [els] [aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] .
" She has a crush on you , or else I'd have no eyes in my head .
" 她 有 一个 压碎 在 你 , 或者 别的 ID 有 不 眼睛 在 我的 头 .

“她暗恋你，否则我的眼睛就瞎了。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Just look at her .
只是 看 在 她 .

看看她。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['dʌznt] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,
Doesn't she walk about like a changed person and doesn't sing any more ,
不 她 走 关于 喜欢 一个 已更改 人 和 不 唱歌 任何 更多的 ,

她走路的样子就像变了一个人，也不再唱歌了，不是吗?

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] [ɪrz] ?

while	at	other	times	I	had	to	cover	my	ears	?
尽管	在	其他	时代	我	有	到	覆盖	我的	耳朵	?

而有时我却不得不捂住耳朵?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

And	how	many	times	have	I	seen	her	,	while	you	were	gone	,
和	如何	许多	时代	有	我	已见	她	,	尽管	你	是	已消失	,

你不在的这段时间，我见过她多少次?

['sniːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [θɪŋz] ! "

sneaking	to	your	room	and	searching	through	your	things	!	"
鬼鬼祟祟	到	你的	房间	和	搜索	通过	你的	事物	!	"

偷偷溜进你的房间，翻你的东西!

" [ʃiːz] ['riːdɪŋ] [maɪ] [bʊks] ; [aɪv] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	She's	reading	my	books	;	I've	permitted	her	to	do	so	.
"	她是	阅读	我的	图书	;	我已经	允许	她	到	做	所以	.

“她在读我的书；我允许她这样做。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪl] .

The	reason	for	her	not	singing	any	more	is	that	her	mother	has	fallen	ill	.
这	原因	为了	她	不是	歌唱	任何	更多的	是	那	她	母亲	有	倒下	患病的	.

"

"

"

她不再唱歌的原因是她母亲生病了。

" [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] ,

"	You	only	want	to	make	excuses	for	her	,	but	I	know	enough	,
"	你	仅有的	想	到	制作	借口	为了	她	,	但	我	知道	足够的	,

你只想为她找借口，但我知道的足够多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	if	I	should	find	out	that	she	had	been	talking	badly	about	me	,
和	如果	我	应该	寻找	出去	那	她	有	到过	说	糟糕	关于	我	,

如果我发现她在背后说我坏话，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪl] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [ðæt] ['enviəs]

in	order	to	get	you	away	from	me	,	I'll	scratch	her	eyes	out	,	that	envious
在	命令	到	得到	你	离开	从	我	,	患病的	划痕	她	眼睛	出去	,	那	羡慕

[wɪtʃ] .

witch	.
巫婆	.

为了把你从我身边赶走，我要挖出那个嫉妒成性的女巫的眼睛。

" ['vɪgərəsli] , [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] ,

"	Vigorously	,	she	slammed	the	window	shut	,
"	大力	,	她	猛烈抨击	这	窗户	关闭	,

她用力地把窗户关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	he	could	not	help	thinking	about	her	words	for	a	long	time	.
和	他	可以	不是	帮助	思维	关于	她	字	为了	一个	长的	时间	.

他久久无法忘记她的话。

[ɪn] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

In	the	old	days	,
在	这	老的	天	,

在过去，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd]

the	idea	that	the	charming	girl	cared	for	him	would	have	made	his	blood
这	主意	那	这	迷人	女孩	关心	为了	他	会	有	制成	他的	血

[θrɑːb] ['fæstər] .

throb	faster	.
搏动	快点	.

一想到那位迷人的女孩关心他，他的心跳就会加速。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

the	only	thing	occupying	his	mind	was	which	way	he	would	have	to	take	in
这	仅有的	事物	占领	他的	头脑	曾是	哪个	方式	他	会	有	到	拿	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] [pæðz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

order	to	avoid	crossing	the	calm	paths	of	this	innocent	soul	in	the	future	.
命令	到	避免	过境	这	冷静的	路径	的	这	清白的	灵魂	在	这	未来	.

他满脑子想的都是，将来该如何做才能避免与这个纯真灵魂的平静人生轨迹再次相遇。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['meni] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

Thinking	back	,	he	became	aware	of	many	small	things	which	supported
思维	后退	,	他	成为	意识到的	的	许多	小的	事物	哪个	有

- [ə'pɪnjən] .

Smeraldina's	opinion	.
-	观点	.

回想起来，他意识到有很多小事都支持斯梅拉尔迪娜的观点。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .

Individually	,	he	had	ignored	them	.
单独	,	他	有	忽略	他们	.

他单独对待他们时都置之不理。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər][sʌm; səm] .

But	he	had	to	accept	their	sum	.
但	他	有	到	接受	他们的	和	.

但他不得不接受他们的报价。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	must	leave	this	place	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	必须	离开	这	地方	,	"	他	说	到	他自己	.

“我必须离开这里，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃeltərd] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	And	yet	,	where	am	I	as	safe	and	as	sheltered	as	in	this	house	?
"	和	然而	,	在哪里	是	我	作为	安全的	和	作为	避难所	作为	在	这	房子	?

“然而，还有哪里能像这所房子一样让我感到安全和安心呢？”

" [æt; ət] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	At	night	,	at	the	appointed	time	,	he	arrived	at	the	portal	of	the	palace	,
"	在	夜晚	,	在	这	任命	时间	,	他	到达的	在	这	门户网站	的	这	宫殿	,

“夜里，到了约定的时间，他来到了宫殿门口。”

[ðə; ði] ['braɪtli] [lɪt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːvnli] [ʃeɪpt] [skwer] .

the	brightly	lit	windows	of	which	were	facing	the	unevenly	shaped	square	.
这	明亮地	点燃	视窗	的	哪个	是	面向	这	不均匀地	形状	正方形	.

窗户灯火通明，正对着形状不规则的广场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] , ['presɪdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ,

There	was	no	moon	in	the	cloudy	sky	,	presaging	an	early	autumn	,
那里	曾是	不	月亮	在	这	多云	天空	,	预兆	一个	早期的	秋天	,

阴云密布的天空没有月亮，预示着秋天即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	few	people	who	were	still	in	the	streets	,	wrapped	themselves	in	their
和	这	很少	人们	WHO	是	仍然	在	这	街道	,	包装	他们自己	在	他们的

[ʃɔːrt] [koʊts] .

short	coats	.
短的	外套	.

街上剩下的少数人，都裹上了短外套。

['ændriə] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

Andrea	,	as	he	was	standing	there	and	waiting	to	be	admitted	,
安德烈亚	,	作为	他	曾是	常设	那里	和	等待	到	是	承认	,

安德烈当时站在那里，等待被接纳。

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [wen] [ə'nʌðər] - [hæd; həd] [krɔːst] [ðɪs] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] [kʌm]

thought	of	that	night	when	another	Candiano	had	crossed	this	threshold	to	come
想法	的	那	夜晚	什么时候	其他	-	有	交叉	这	临界点	到	来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

to	his	death	.
到	他的	死亡	.

我想起了那个夜晚，另一个坎迪亚诺人跨过这道门槛，走向了死亡。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

His	mind	shivered	with	horror	.
他的	头脑	瑟瑟发抖	和	恐怖	.

他感到一阵恐惧袭来，不寒而栗。

[hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [siːzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] -

His	hand	,	which	was	soon	afterwards	seized	in	an	intimate	way	by	the	chamber	-
他的	手	,	哪个	曾是	很快	然后	查获	在	一个	亲密的	方式	经过	这	房间	-

[meɪd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

maid	opening	the	door	,
女佣	开幕	这	门	,

他的手随后被开门的女仆以一种亲密的方式握住。

[wʌz; wəz][koʊld] .

was	cold	.
曾是	寒冷的	.

很冷。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] ,

She	showed	him	to	her	room	,	but	,	no	matter	how	much	she	urged	him	,
她	显示	他	到	她	房间	,	但	,	不	事情	如何	很多	她	敦促	他	,

她带他去了她的房间，但是无论她如何恳求，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

it	was	impossible	for	him	to	eat	and	drink	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	吃	和	喝	,

他根本无法进食和饮水。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræn,sækt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [sʌm; səm]

though	she	had	ransacked	the	kitchen	of	her	mistress	and	put	aside	some
尽管	她	有	洗劫一空	这	厨房	的	她	情妇	和	放	旁边	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

of	the	most	exquisite	delicacies	for	her	friend	.
的	这	最多	精美的	美味佳肴	为了	她	朋友	.

虽然她把女主人的厨房翻了个底朝天，还特意为她的朋友准备了一些最精致的美味佳肴。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [ðɪs] [baɪ] ['bleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	excused	this	by	blaming	his	sickness	,	and	she	accepted	it	,
他	已原谅	这	经过	指责	他的	疾病	,	和	她	公认	它	,

他以生病为由为自己开脱，她也接受了。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌkət] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - .

since	he	did	not	refuse	losing	a	few	ducats	to	her	in	a	game	of	tarock	.
自从	他	做过	不是	拒绝	输	一个	很少	杜卡特	到	她	在	一个	游戏	的	-	.

因为他没有拒绝在塔罗牌游戏中输给她几个金币。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,

Furthermore	,	he	had	brought	her	a	present	,
此外	,	他	有	带来	她	一个	展示	,

此外，他还给她带了一份礼物。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [təˈnaɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

so	that	she	could	get	over	the	fact	that	tonight	she	again	found	him	to	be	a
所以	那	她	可以	得到	超过	这	事实	那	今晚	她	再次	成立	他	到	是	一个

[ˈlʌvər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .

lover	who	was	so	little	talkative	and	forthcoming	.
情人	WHO	曾是	所以	小的	健谈	和	即将推出	.

这样她才能释怀，今晚她再次发现，他的情人是一个如此沉默寡言、难以接近的人。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][dʒʌst][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgərli] , [pleɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][dʒoʊks] ,

She	ate	and	drank	just	the	more	eagerly	,	played	all	kinds	of	jokes	,
她	吃	和	喝	只是	这	更多的	急切地	,	玩	全部	种类	的	笑话	,

她吃喝得更加津津有味，还开各种玩笑。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [vəˈniːʃənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	gave	him	the	names	of	the	young	Venetians	who	had	come	to	the
和	给予	他	这	姓名	的	这	年轻的	威尼斯人	WHO	有	来	到	这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə][ˈgæmb(ə)l] .

countess	to	gamble	.
伯爵夫人	到	赌博	.

并告诉了他那些来伯爵夫人那里赌博的威尼斯年轻男子的名字。

" [ðer; ðər] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	There	,	things	are	done	so	very	differently	than	with	us	,	"	she	said	;
"	那里	,	事物	是	完毕	所以	非常	不同	比	和	我们	,	"	她	说	;

“那里的做事方式和我们这里截然不同，”她说；

" [ðə; ði][goʊld] [ˈiznt] [ˈkaʊntɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪz] [ˈbetid] [ɑːn][wʌn][kɑːrd] .

"	the	gold	isn't	counted	,	but	a	full	fistful	of	coins	is	betted	on	one	card	.
"	这	金子	不是	计数	,	但	一个	满的	一把	的	硬币	是	下注	在	一	卡片	.

“金子不算在内，但一把硬币却押在一张牌上。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

Would	you	like	to	have	a	look	at	them	?
会	你	喜欢	到	有	一个	看	在	他们	?

你想看看吗?

[ˈæftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [pæθ] . "

After	all	,	you	already	know	the	secret	path	.	"
后	全部	,	你	已经	知道	这	秘密	小路	.	"

毕竟，你已经知道那条秘密通道了。

" [jʊə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ?

"	You're	referring	to	the	crack	in	the	wall	?
"	你是	指	到	这	裂缝	在	这	墙	?

你指的是墙上的裂缝吗?

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] ? "

But	aren't	they	in	the	large	hall	?	"
但	不是	他们	在	这	大的	大厅	?	"

但他们不是在大厅里吗?

" [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

"	No	,	in	the	room	of	the	countess	.
"	不	,	在	这	房间	的	这	伯爵夫人	.

“不，是在伯爵夫人的房间里。”

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz]['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['geɪləz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

The	hall	is	only	used	for	the	big	galas	during	the	carnival	.
这	大厅	是	仅有的	用过的	为了	这	大的	盛会	期间	这	狂欢	.

这个大厅只在狂欢节期间用于举办大型庆典活动。

" [hiː; hi] ['briːfli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	briefly	thought	about	it	.
"	他	简要地	想法	关于	它	.

他简单地思考了一下。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	could	only	be	desirable	for	him	to	expand	his	knowledge	of	the
它	可以	仅有的	是	理想	为了	他	到	扩张	他的	知识	的	这

['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

persons	belonging	to	the	aristocracy	.
人	属于	到	这	贵族	.

对他来说，增进对贵族阶层人士的了解绝对是件好事。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Show	me	there	,	"	he	said	.
"	展示	我	那里	,	"	他	说	.

“带我去那里，”他说。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	I'll	soon	have	enough	of	it	and	not	be	disloyal	to	you	for	a	long
"	患病的	很快	有	足够的	的	它	和	不是	是	不忠	到	你	为了	一个	长的

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“我很快就会受够了，很长一段时间内都不会背叛你。”

" [dʒʌst][dəunt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [ʃiː; ʃi] ['θretnd] .

"	Just	don't	fall	in	love	with	my	countess	,	"	she	threatened	.
"	只是	不	落下	在	爱	和	我的	伯爵夫人	,	"	她	威胁	.

“千万别爱上我的伯爵夫人，”她威胁道。

" [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒeləsi] , [aɪm] [ded] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

"	Concerning	jealousy	,	I'm	dead	serious	,	and	unfortunately	,
"	有关	妒忌	,	我是	死的	严肃的	,	和	很遗憾	,

“关于嫉妒这件事，我是认真的，而且很不幸，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

there	are	some	who	think	that	my	mistress	was	more	beautiful	than	me	.
那里	是	一些	WHO	思考	那	我的	情妇	曾是	更多的	美丽的	比	我	.

有些人认为我的女主人比我更漂亮。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	tried	to	reply	in	the	same	tone	;	and	making	jokes	,	they	left	the	room	.
"	他	尝试	到	回复	在	这	相同的	语气	;	和	制作	笑话	,	他们	左边	这	房间	.

他试图用同样的语气回答；他们一边开玩笑，一边离开了房间。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['sevrəl] ['fʊtmən] ['werɪŋ] ['lɪvəri] ,

Outside	,	they	came	across	several	footmen	wearing	liveries	,
外部	,	他们	来了	穿过	一些	侍从	穿着	涂装	,

他们在外面遇到了几个身穿制服的侍从。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

who	**did**	**not**	**seem**	**to**	**object**	**against**	**the**	**man**	**who**	**was**	**with**	**the**	**girl**	**.**
WHO	做过	不是	似乎	到	目的	反对	这	男人	WHO	曾是	和	这	女孩	.

他似乎并没有反对和女孩在一起的那个男人。

[ðeɪ] ['kærid] ['sɪlvər] [boʊlz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl]

They	**carried**	**silver**	**bowls**	**and**	**plates**	**and**	**did**	**not**	**use**	**the**	**path**	**to**	**the**	**large**	**hall**
他们	携带	银	碗	和	盘子	和	做过	不是	使用	这	小路	到	这	大的	大厅

.

:

.

他们端着银碗银盘，没有走通往大厅的小路。

[ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

This	**path**	**was**	**unlit**	**just**	**as**	**the**	**first**	**time**	**;**
这	小路	曾是	未点燃	只是	作为	这	第一的	时间	;

这条路和第一次一样，没有路灯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːd] [nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ændriə]

but	**the**	**mood**	**next**	**door**	**was**	**more**	**cheerful**	**and**	**animated**	**,**	**and**	**Andrea**
但	这	情绪	下一个	门	曾是	更多的	快乐	和	动画	,	和	安德烈亚

['hɑːrdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

hardly	**recognised**	**the**	**chamber**	**,**
几乎	已确认	这	房间	,

但隔壁房间的气氛更加欢快热闹，安德烈几乎认不出这间房间了。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [poʊst][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'bʌv] .

after	**having**	**taken**	**his**	**uncomfortable**	**post**	**as**	**a**	**spy**	**on**	**the**	**platform**	**above**	**.**
后	拥有	已采取	他的	不舒服	邮政	作为	一个	间谍	在	这	平台	多于	.

在担任上述平台上的间谍这一令人不安的职位之后。

[ðə; ði] ['mɪrɝz] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	**mirrors**	**at**	**the**	**walls**	**reflected**	**the**	**light**	**from**	**the**	**candles**	**about**	**a**	**hundred**
这	镜子	在	这	墙壁	反映	这	光	从	这	蜡烛	关于	一个	百

[taɪmz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

times	**over**	**and**	**over**	**,**
时代	超过	和	超过	,

墙上的镜子反复反射着蜡烛的光芒，大约有上百次之多。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊldən] [freɪmz] [kɔːt] ['saɪdlaɪts] [ænd; ənd] [həːld] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [haɪ] [ʌp]

and	**their**	**golden**	**frames**	**caught**	**sidelights**	**and**	**hurled**	**their**	**reflections**	**high**	**up**
和	他们的	金的	框架	捕捉	侧灯	和	投掷	他们的	反思	高的	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

to	**the**	**ceiling**	**.**
到	这	天花板	.

它们的金色镜框捕捉到侧光，并将倒影投射到天花板上。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌli(ː)ə'nɔːrə][wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ,

But	**amidst**	**all**	**of**	**this**	**,**	**the**	**jewels**	**of**	**beautiful**	**Leonora**	**were**	**sparkling**	**,**
但	在……之中	全部	的	这	,	这	珠宝	的	美丽的	莱昂诺拉	是	闪闪发光	,

但即便在这一切之中，美丽的莱昂诺拉的珠宝依然闪耀夺目。

[ænd; ənd] ['ændriə] ['klɪrli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] [lɑːk]

and	**Andrea**	**clearly**	**recognised**	**around**	**her**	**neck**	**the**	**necklace**	**with**	**the**	**ruby**	**lock**
和	安德烈亚	清楚地	已确认	大约	她	脖子	这	项链	和	这	红宝石	锁

,

,

,

安德烈亚清楚地认出了她脖子上戴着的那条带有红宝石锁的项链。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [frend] [hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm][sæm'juːleɪ] .

which	his	German	friend	had	bought	from	Samuele	.
哪个	他的	德语	朋友	有	买	从	萨穆埃莱	.

这是他的德国朋友从萨穆埃尔那里买来的。

[ðə; ði][dʒem] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [brest] .

The	gem	lay	like	a	stain	of	blood	on	her	white	breast	.
这	宝石	躺	喜欢	一个	弄脏	的	血	在	她	白色的	胸部	.

那颗宝石像血迹一样留在她白皙的胸前。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['taɪərdli][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] ,

But	her	eyes	looked	tiredly	and	indifferently	at	the	cards	,
但	她	眼睛	看起来	疲惫地	和	漠不关心	在	这	牌	,

但她的眼神疲惫而冷漠地望着那些牌。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

and	whenever	she	glanced	at	the	faces	of	the	young	men	,
和	每当	她	瞥了一眼	在	这	面孔	的	这	年轻的	男人	,

每当她瞥见那些年轻男子的脸庞时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

it	was	plain	to	see	that	no	one	of	them	could	capture	her	interest	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	不	一	的	他们	可以	捕获	她	兴趣	.

很明显，他们之中没有一个人能引起她的兴趣。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [gests] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] .

And	yet	,	the	guests	did	their	best	to	be	courteous	.
和	然而	,	这	客人	做过	他们的	最好的	到	是	有礼貌	.

然而，客人们还是尽力表现得彬彬有礼。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['hjuːmərəs] [riˈmaːks] [wen] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [bets] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðer; ðər]

They	made	the	most	humorous	remarks	when	placing	their	bets	and	lost	their
他们	制成	这	最多	幽默	评论	什么时候	放置	他们的	赌注	和	丢失的	他们的

[goʊld] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪts] .

gold	more	swiftly	than	their	high	spirits	.
金子	更多的	迅速地	比	他们的	高的	烈酒	.

他们在下注时说了许多幽默的话，但他们输掉金子的速度比他们高昂的情绪消退的速度还要快。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ɔːl'redi] ,

One	of	them	,	who	seemed	to	have	lost	everything	already	,
一	的	他们	,	WHO	似乎	到	有	丢失的	一切	已经	,

其中一人似乎已经失去了一切，

[sæt][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] [sæŋ] [sæd] ['bɑːkərəul] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

sat	in	an	armchair	between	two	mirrors	and	sang	sad	barcaroles	while	playing	the
卫星	在	一个	扶手椅	之间	二	镜子	和	唱	伤心	船歌	尽管	玩耍	这

[luːt] .

lute	.
琵琶	.

他坐在两面镜子之间的扶手椅上，一边弹奏鲁特琴，一边唱着悲伤的船歌。

[ə'nʌðər] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [kɔɪnz]

Another	one	,	who	was	taking	a	break	from	winning	,	threw	his	golden	coins
其他	一	,	WHO	曾是	采取	一个	休息	从	获胜	,	扔	他的	金的	硬币

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

at	the	carpet	,
在	这	地毯	,

另一位赢钱的人趁机把金币扔到了地毯上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [tsek'kini] ,

trying	to	hit	certain	parts	of	the	pattern	,	and	forgot	to	pick	the	zecchini	,
尝试	到	打	肯定	部分	的	这	图案	,	和	忘了	到	挑选	这	泽基尼	,

试图击中图案的某些部分，却忘记挑选西葫芦了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] , [bæk] [ʌp] .

which	were	rolling	away	,	back	up	.
哪个	是	滚动	离开	,	后退	向上	.

它们滚落下来，又滚了回去。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [fruːts]

Among	them	,	servants	were	walking	in	and	out	with	ice	-	cream	and	fruits
之中	他们	,	仆人	是	步行	在	和	出去	和	冰	-	奶油	和	水果

,

,

,

其中，仆人们端着冰淇淋和水果进进出出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbəjlə'niːz] [dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	a	small	Bolognese	dog	had	a	friendly	conversation	with	a	large	,
和	一个	小的	博洛尼亚	狗	有	一个	友好的	对话	和	一个	大的	,

[griːn] ['pærət] ,

green	parrot	,
绿色的	鹦鹉	,

一只博洛尼亚小狗和一只体型较大的绿色鹦鹉友好地交谈着。

[wɪtʃ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts]['goʊldən] [pɜːrtʃ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] [aʊt] ['fʌni] [swer] - [wɜːrdz] [ɪn] [gʊd]

which	,	sitting	on	its	golden	perch	,	occasionally	called	out	funny	swear	-	words	in	good
哪个	,	坐着	在	它是	金的	栖息	,	偶尔	称为	出去	有趣的	发誓	-	字	在	好的

[və'niːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Venetian	to	the	company	.
威尼斯	到	这	公司	.

它坐在金色的栖木上，偶尔会用流利的威尼斯语对着同伴们喊出一些滑稽的脏话。

[ðə; ði][spaɪ][ɑːn][ðə; ði][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - ['plætfɔːrm] [ɔːl'redi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə'gen] ,

The	spy	on	the	the	musicians	'	platform	already	wanted	to	retreat	again	,
这	间谍	在	这	这	音乐家	-	平台	已经	通缉	到	撤退	再次	,

潜伏在音乐人平台上的间谍原本就想再次撤退。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ə'raʊzd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

because	the	sight	he	looked	down	on	aroused	the	most	uncomfortable	feelings	in
因为	这	视线	他	看起来	向下	在	被唤醒	这	最多	不舒服	情怀	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他俯视的景象激起了他内心最强烈的不适感。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

when	suddenly	,	a	tall	figure	was	stepping	through	the	folding	-	door	into	the
什么时候	突然	,	一个	高的	数字	曾是	步进	通过	这	折叠式的	-	门	进入	这

['gæmblɪŋ] [ruːm] ,

gambling	room	,
赌博	房间	,

突然，一个高大的身影穿过折叠门走进了赌场。

[huː] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

who	was	greeted	by	everyone	present	with	astonishment	.
WHO	曾是	问候	经过	每个人	展示	和	惊讶	.

他一出现，就让在场的所有人都感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ,

It	was	a	rather	aged	gentleman	,
它	曾是	一个	相当	老年人	绅士	,

那是一位年纪较大的绅士，

[huː] [ˌnevərðə'les] [stɪl] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

who	nevertheless	still	carried	his	white	head	high	on	his	shoulders	and	also
WHO	尽管如此	仍然	携带	他的	白色的	头	高的	在	他的	肩膀	和	还

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] .

had	nothing	of	an	old	man	in	the	way	he	walked	.
有	没有什么	的	一个	老的	男人	在	这	方式	他	步行	.

然而，他依然昂首挺胸，一副白发苍苍的样子，走路的姿态也丝毫没有老人的气色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] , [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [boʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

With	a	swift	glance	,	he	inspected	the	young	men	,	bowed	slightly	to	the
和	一个	迅速	瞥一眼	,	他	检查	这	年轻的	男人	,	鞠躬	轻微地	到	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

他目光迅速扫视了一遍这些年轻人，然后向伯爵夫人微微鞠躬。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .

and	asked	them	not	to	let	his	presence	disturb	them	.
和	问	他们	不是	到	让	他的	在场	打扰	他们	.

并要求他们不要让他的出现打扰到他们。

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [sɪr] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

"	You're	asking	too	much	,	Ser	Malapiero	,	"	replied	the	countess	.
"	你是	问	也	很多	,	ser	-	,	"	回复	这	伯爵夫人	.

“马拉皮耶罗爵士，您的要求太高了，”伯爵夫人回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd]

"	The	respect	these	young	men	have	for	the	services	which	you	have	performed
"	这	尊重	这些	年轻的	男人	有	为了	这	服务	哪个	你	有	执行

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] ['dʌznt] [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][jʊr; jər]

for	the	republic	by	sea	and	by	land	doesn't	permit	us	to	proceed	in	your
为了	这	共和国	经过	海	和	经过	土地	不	允许	我们	到	继续	在	你的

['prez(ə)ns] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['fæʃ(ə)n] . "

presence	to	kill	time	in	such	a	sinful	fashion	.	"
在场	到	杀	时间	在	这样的	一个	罪恶的	时尚	.	"

“这些年轻人对您为共和国在海陆两方面所做出的贡献充满敬意，因此我们不允许在您面前以如此罪恶的方式消磨时间。”

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'spɔndɪd] .

"	You're	mistaken	,	beautiful	Leonora	,	"	the	old	man	responded	.
"	你是	错误	,	美丽的	莱昂诺拉	,	"	这	老的	男人	回应	.

“你错了，美丽的莱昂诺拉，”老人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtiŋz]

"	I	have	retired	from	the	public	service	and	not	even	attended	the	meetings
"	我	有	退休	从	这	民众	服务	和	不是	甚至	参加	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

of	the	Great	Council	for	years	,
的	这	伟大的	理事会	为了	年	,

“我已经从公职部门退休，甚至多年没有参加过大议会的会议了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː]

just	because	the	respect	of	the	young	people	was	a	nuisance	to	me
只是	因为	这	尊重	的	这	年轻的	人们	曾是	一个	滋扰	到	我

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['kerfriː] ,

and	I	longed	for	carefree	,
和	我	渴望	为了	畅快	,

仅仅因为年轻人的尊重让我感到厌烦，而我渴望无忧无虑的生活，

['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] .

cheerful	company	.
快乐	公司	.

令人愉快的公司。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['naʊədeɪz] [wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] ,

But	who	would	nowadays	want	to	open	his	heart	under	the	influence	of	wine	,
但	WHO	会	如今	想	到	打开	他的	心	在下面	这	影响	的	葡萄酒	,

但如今谁还会愿意在酒精的作用下敞开心扉呢?

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ten] [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv]

when	there	is	a	member	of	the	Council	of	Ten	or	even	an	inquisitor	of
什么时候	那里	是	一个	成员	的	这	理事会	的	十	或者	甚至	一个	审判官	的

[ðə; ði] [steɪt] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ?

the	state	sitting	with	him	at	the	table	?
这	状态	坐着	和	他	在	这	桌子	?

如果同桌的还有十人议会成员，甚至是国家宗教裁判官呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ][mæn]['eɪdʒɪz] [mɔːr] ['swɪftli] ,

In	such	an	office	,	a	man	ages	more	swiftly	,
在	这样的	一个	办公室	,	一个	男人	年龄	更多的	迅速地	,

在这样的办公室里，男人衰老得更快。

[ænd; ənd][aɪm] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [bɪ'laɪɪŋ] [maɪ] [waɪt] [her] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]

and	I'm	planning	to	continue	belying	my	white	hair	for	quite	a	while	and
和	我是	规划	到	继续	欺骗	我的	白色的	头发	为了	相当	一个	尽管	和

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [jʌŋ] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] [waɪn] ,

to	be	at	least	young	when	I'm	having	my	wine	,
到	是	在	至少	年轻的	什么时候	我是	拥有	我的	葡萄酒	,

我打算继续装作头发花白的样子，这样至少在我喝酒的时候也能保持年轻。

[ðoʊ] [aɪm] ['fiːlɪŋ] [maɪ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːti] . "

though	I'm	feeling	my	years	in	the	presence	of	beauty	.	"
尽管	我是	感觉	我的	年	在	这	在场	的	美丽	.	"

虽然在美景面前，我感到岁月已逝。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [stɪl] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

"	As	far	as	your	courtesy	is	concerned	,	you	can	surely	still	compete	with
"	作为	远的	作为	你的	礼貌	是	担心的	,	你	能	一定	仍然	竞争	和

[ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

these	young	gentlemen	,
这些	年轻的	先生们	,

“就你的礼貌而言，你绝对可以和这些年轻先生们媲美。”

" [sed] [ˌliː)ə'nɔːrə] ,

"	said	Leonora	,
"	说	莱昂诺拉	,

莱昂诺拉说道：“

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] [kɜːrld] [blɑːnd][ɔːr] [blæk] [bɪrd] [tuː; tə] [əb'teɪn]

"	who	would	think	that	it	only	took	a	daintily	curled	blond	or	black	beard	to	obtain
"	WHO	会	思考	那	它	仅有的	采取	一个	轻柔地	卷曲	金发	或者	黑色的	胡须	到	获得

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	right	to	kiss	every	beautiful	,
这	正确的	到	吻	每一个	美丽的	,

谁会想到，只要留着精致卷曲的金色或黑色胡须，就能获得亲吻每一位美女的权利呢?

['fiːmeɪl] [maʊθ] .

female	mouth	.
女性	嘴	.

女性口腔。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪn] ['teɪbl] ['kærid] [ɪn] ,

But	I	want	to	have	the	wine	table	carried	in	,
但	我	想	到	有	这	葡萄酒	桌子	携带	在	,

但我希望有人把酒桌搬进来。

[tuː; tə] ['welkəm] [maɪ] [rer] [gest] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] . "

to	welcome	my	rare	guest	by	drinking	to	his	health	.	"
到	欢迎	我的	稀有的	客人	经过	喝	到	他的	健康	.	"

为欢迎这位尊贵的客人，我举杯祝他健康。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [frend] .

"	Forgive	me	,	my	charming	friend	.
"	原谅	我	,	我的	迷人	朋友	.

请原谅我，我迷人的朋友。

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

I	haven't	come	to	impose	on	your	hospitality	.
我	还没有	来	到	强加	在	你的	热情好客	.

我并非来打扰你们的热情款待。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['drɪvn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər]

I	was	only	driven	here	by	the	wish	to	bring	you	the	news	of	your	brother
我	曾是	仅有的	驱动	这里	经过	这	希望	到	带来	你	这	消息	的	你的	兄弟

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	delay	,
没有	延迟	,

我之所以赶来，只是想尽快将你哥哥的消息带给你。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm]['dʒɛnjuːə] .

which	have	reached	me	tonight	by	means	of	a	courier	from	Genua	.
哪个	有	达到	我	今晚	经过	方法	的	一个	导游	从	热那亚	.

今晚，我通过热那亚的快递员收到了这些邮件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]

They	are	of	such	a	happy	nature	that	I	don't	fear	that	they	might	diminish	the
他们	是	的	这样的	一个	快乐的	自然	那	我	不	害怕	那	他们	可能	减少	这

['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊstəs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs]

cheerfulness	of	our	beautiful	hostess	and	that	I'm	sure	of	your	forgiveness
愉悦	的	我们的	美丽的	女主人	和	那	我是	当然	的	你的	饶恕

[wen] [aɪm] [di'praivɪŋ] [ðiː] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

when	I'm	depriving	these	noble	gentlemen	for	a	few	moments	of	your	company	.
什么时候	我是	剥夺	这些	高贵	先生们	为了	一个	很少	时刻	的	你的	公司	.

他们生性开朗，我不担心会影响我们美丽的女主人，而且我相信，如果我暂时让这些高贵的绅士们无法享受您的陪伴，您一定会原谅我的。

[meɪ] [aɪ] ['entər] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

May	I	enter	this	room	with	you	?
可能	我	进入	这	房间	和	你	?

我可以和你一起进入这个房间吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] ,

"	he	said	,	pointing	to	the	door	to	the	dark	hall	,
"	他	说	,	指向	到	这	门	到	这	黑暗的	大厅	,

他指着通往黑暗大厅的门说道："

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

towards	which	he	had	taken	a	few	steps	.
向	哪个	他	有	已采取	一个	很少	步骤	.

他朝着那个方向走了几步。

['ændriə] ['stɑːrtld] .

Andrea	startled	.
安德烈亚	惊慌	.

安德莉亚吓了一跳。

[hiː; hi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ɪˈnʌf]

He	realised	that	he	could	not	leave	his	place	swiftly	and	noiselessly	enough
他	意识到	那	他	可以	不是	离开	他的	地方	迅速地	和	无声	足够的

[tuː; tə] [sniːk] [əˈweɪ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

to	sneak	away	unnoticed	.
到	潜行	离开	未被察觉	.

他意识到自己无法迅速且无声地离开，从而悄悄溜走而不被人发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpənɪŋ] ,

And	the	door	to	the	hall	was	already	opening	,
和	这	门	到	这	大厅	曾是	已经	开幕	,

大厅的门已经打开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn] .

and	he	heard	the	dress	of	the	countess	rustling	in	.
和	他	听到	这	裙子	的	这	伯爵夫人	沙沙声	在	.

他听到伯爵夫人的裙子窸窣窣地走进来。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [esˈtrɑːd] ,

He	quickly	decided	to	lay	down	flat	on	the	floor	of	the	high	estrade	,
他	迅速地	决定	到	躺	向下	平坦的	在	这	地面	的	这	高的	埃斯特拉德	,

他很快决定平躺在高层楼梯的地板上。

[ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] , [stɪl] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli]

the	balustrade	of	which	,	though	it	was	very	low	,	still	covered	him	completely
这	栏杆	的	哪个	,	尽管	它	曾是	非常	低的	,	仍然	涵盖	他	完全地

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

in	this	position	.
在	这	位置	.

虽然栏杆很低，但在这个位置上仍然能完全遮住他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] "

He	heard	the	steps	of	the	old	man	following	Leonora	and	him	answering	"
他	听到	这	步骤	的	这	老的	男人	下列的	莱昂诺拉	和	他	回答	"

[noʊ] " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

No	"	to	the	question	whether	a	candlestick	should	be	brought	in	.
不	"	到	这	问题	无论	一个	烛台	应该	是	带来	在	.

他听到老人跟在莱昂诺拉身后，对是否应该搬来烛台这个问题回答“不”。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈoʊnli] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	I've	got	only	two	words	to	say	to	her	,
"	我已经	得到	仅有的	二	字	到	说	到	她	,

我只想对她说两句话，

" - [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [ruːm] .

"	Malapiero	exclaimed	turning	back	to	the	gambling	room	.
"	-	惊呼	转弯	后退	到	这	赌博	房间	.

马拉皮耶罗喊道，然后转身回到了赌场。

" [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

"	No	one	of	you	young	gentlemen	will	find	the	time	to	get	jealous	of	me	.
"	不	一	的	你	年轻的	先生们	将要	寻找	这	时间	到	得到	嫉妒的	的	我	.

“你们这些小伙子们，谁也没空嫉妒我。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

"	The	door	closed	behind	them	,	and	they	walked	to	and	fro	under	the
"	这	门	关闭	在后面	他们	,	和	他们	步行	到	和	弗	在下面	这

[ˈplætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

“门在他们身后关上了，他们在站台下来回走动。”

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" What brings you here ?
" 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [æskt] ['heɪstɪli] .
" the countess asked hastily .
" 这 伯爵夫人 问 草草 .

“伯爵夫人急忙问道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['faɪnəli] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [grɪti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] ? "
" Are you finally bringing me the news that Gritti is going to be called back ? "
" 是 你 最后 带来 我 这 消息 那 格里蒂 是 去 到 是 称为 后退 ? "

“你终于要告诉我格里蒂要被召回的消息了吗？”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [jet] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
" You haven't fulfilled the condition yet , Leonora .
" 你 还没有 已完成 这 状况 然而 , 莱昂诺拉 .

“莱昂诺拉，你还没有满足这个条件。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [vi'enə] ? "
What have you told the tribunal of the secrets from Vienna ? "
什么 有 你 讲述 这 法庭 的 这 秘密 从 维也纳 ? "

你向法庭透露了哪些来自维也纳的秘密?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
" Was it my fault ?
" 曾是 它 我的 过错 ?

“是我的错吗？”

['dɪdnt] [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
Didn't I do everything a woman might be capable of ,
没有 我 做 一切 一个 女士 可能 是 有能力的 的 ,

难道我没做到一个女人所能做到的一切吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['stʌbərn] ['dʒɜːrmən][skwɜːrm][ɪn][maɪ] [web] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn][draɪ][lænd] ?
and didn't I make this stubborn German squirm in my web like a fish on dry land ?
和 没有 我 制作 这 固执的 德语 蠕动 在 我的 网站 喜欢 一个 鱼 在 干燥 土地 ?

难道我没有让这个固执的德国人在我的蛛网里像搁浅的鱼一样挣扎吗?

[bʌt; bət] ['nevər] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
But never , a word about his occupation had come across his lips .
但 绝不 , 一个 单词 关于 他的 职业 有 来 穿过 他的 嘴唇 .

但他从未向人提起过自己的职业。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , ['hiːz] [di'pɑːtɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] .
And today , he's departing , as you would know .
和 今天 , 他是 离开 , 作为 你 会 知道 .

正如你们所知，他今天就要离开了。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪl] . "
The annoyance of having spent so much time on him in vain is making me ill . "
这 烦恼 的 拥有 花费 所以 很多 时间 在 他 在 徒劳 是 制作 我 患病的 . "

浪费了这么多时间在他身上，真是让我恼火不已，快要生病了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] . "
" It would be preferred if he was ill . "
" 它 会 是 首选 如果 他 曾是 患病的 . "

“如果他生病了，那就更好了。”

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

“怎么会？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] , [hɪz; ɪz] [pæθ] ['kudnt] [biː; bi] [blɑːkt] .

"	He	wants	to	leave	,	his	path	couldn't	be	blocked	.
"	他	想要	到	离开	,	他的	小路	不能	是	已屏蔽	.

“他想离开，他的路无法阻挡。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪf] [hiː; hi]

But	we're	certain	that	it	would	cause	the	greatest	harm	to	the	republic	if	he
但	是	肯定	那	它	会	原因	这	最	伤害	到	这	共和国	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [riːtʃ] [vi'enə] .

should	actually	reach	Vienna	.
应该	实际上	抵达	维也纳	.

但我们确信，如果他真的抵达维也纳，将会对共和国造成最大的损害。

[ðə; ði]['priːtekst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['miːnɪŋləs] .

The	pretext	for	his	vacation	is	meaningless	.
这	借口	为了	他的	假期	是	无意义的	.

他休假的理由毫无意义。

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [vi'enə] ,

The	true	reason	is	that	he	has	things	to	report	in	Vienna	,
这	真的	原因	是	那	他	有	事物	到	报告	在	维也纳	,

真正的原因是他有事要去维也纳汇报。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kəriər] [wɪð; wɪθ] .

which	he	doesn't	even	dare	to	entrust	a	secret	courier	with	.
哪个	他	不	甚至	敢	到	委托	一个	秘密	导游	和	.

他甚至不敢委托秘密信使运送。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['dʒɜːrni] . "

And	therefore	,	it	is	imperative	to	prevent	this	journey	.	"
和	所以	,	它	是	至关重要的	到	防止	这	旅行	.	"

因此，阻止这段旅程至关重要。

" [soʊ] , [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	,	prevent	it	.
"	所以	,	防止	它	.

所以，要预防它。

['weðər] ['hiːz] ['liːvɪŋ] [ɔːr] ['steɪɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Whether	he's	leaving	or	staying	is	completely	indifferent	to	me	.	"
无论	他是	离开	或者	入住	是	完全地	冷漠	到	我	.	"

他走还是留，我完全不在乎。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [miːnz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

"	You've	got	the	easiest	means	in	your	hands	,	Leonora	,	to	keep	him	here	.	"
"	你已经	得到	这	最容易	方法	在	你的	双手	,	莱昂诺拉	,	到	保持	他	这里	.	"

“莱昂诺拉，你手头有最简单的办法把他留在这里。”

" [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ? "

"	These	would	be	?	"
"	这些	会	是	?	"

“这些是什么？”

" [juːl] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

"	You'll	sent	him	a	message	right	away	that	he	should	come	,
"	你会	发送	他	一个	信息	正确的	离开	那	他	应该	来	,

你会立刻给他发信息，让他过来，

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [les] ['kruːəl][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

to	find	you	less	cruel	than	before	.
到	寻找	你	较少的	残忍的	比	前	.

发现你比以前不那么残忍了。

[ðen] , [wen] ['hi:l] [kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] ,
Then , when he'll call on you this very night , as he undoubtedly will ,
然后 , 什么时候 地狱 称呼 在 你 这 非常 夜晚 , 作为 他 无疑 将要 ,

然后，就在今晚，他肯定会打电话给你，

[ju:l] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['hi:l] [su:n] [fɔ:l] [ɪl] .
you'll make sure that he'll soon fall ill .
你会 制作 当然 那 地狱 很快 落下 患病的 .

你会让他很快生病。

" [ʃi:; ʃi] ['swɪftli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" She swiftly interrupted him .
" 她 迅速地 中断 他 .

她迅速打断了他。

" [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [oʊθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['nevər] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ə'gen] . "
" I've made an oath , " she said , " never to agree to such impositions again . "
" 我已经 制成 一个 誓言 , " 她 说 , " 绝不 到 同意 到 这样的 强加 再次 . "

“我发誓，”她说，“以后绝不再接受这样的强加条件。”

" [ju:l] [bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [wɪl] [bi:; bi] [kɑ:md] [daʊn] ,
" You'll be relieved of your oath , and your conscience will be calmed down ,
" 你会 是 松了口气 的 你的 誓言 , 和 你的 良心 将要 是 平静下来 向下 ,
[ˌli(:)ə'nɔ:rə] .
Leonora .
莱昂诺拉 .

“莱昂诺拉，你将解除誓言，你的良心也将得到安宁。”

[wɪə(r)] ['ɔ:lsoʊ][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['li:θ(ə)l] ;
We're also not of the opinion that the drug should be lethal ;
是 还 不是 的 这 观点 那 这 药品 应该 是 致命 ;

我们也不认为这种药物应该是致命的；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n][bi:; bi][moʊst] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] . "
this should even be most carefully avoided . "
这 应该 甚至 是 最多 小心 避免 . "

这种情况应该竭力避免。

" [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Do whatever you want , " she said .
" 做 任何 你 想 , " 她 说 .

“你想做什么就做什么吧，”她说。

" [bʌt; bət] [li:v] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" But leave me out of it . "
" 但 离开 我 出去 的 它 . "

“但别把我牵扯进去。”

" [jʊr; jər]['faɪn(ə)l][wɜ:rd] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] ? "
" Your final word , countess ? "
" 你的 最终的 单词 , 伯爵夫人 ? "

“伯爵夫人，您还有什么要补充的吗？”

" [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I've said it . "
" 我已经 说 它 . "

“我已经说过了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑːn]

so	we'll	have	to	arrange	it	so	that	the	traveller	will	have	an	accident	on
所以	出色地	有	到	安排	它	所以	那	这	游客	将要	有	一个	事故	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

所以我们需要安排让这位旅行者在途中发生意外。

[ðɪs] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [mɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] . "

This	always	makes	things	more	complicated	and	causes	more	suspicion	.	"
这	总是	制作	事物	更多的	复杂的	和	原因	更多的	怀疑	.	"

这只会让事情变得更加复杂，也更容易引起怀疑。

" [ænd; ənd] [grɪti] ? "

"	And	Gritti	?	"
"	和	格里蒂	?	"

“还有格里蒂？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [taɪm] .

"	I'll	tell	you	about	him	another	time	.
" 患病的		告诉	你	关于	他	其他	时间	.

“我以后再跟你讲他的事。”

[pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [gests] .

Permit	me	to	escort	you	back	to	your	guests	.
允许	我	到	护送	你	后退	到	你的	客人	.

请允许我护送您回到您的客人身边。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈgen] .

"	The	door	of	the	hall	opened	and	closed	again	.
"	这	门	的	这	大厅	打开	和	关闭	再次	.

大厅的门开了又关上了。

['ændriə] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪmˈself] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

Andrea	could	stand	up	without	putting	himself	into	danger	.
安德烈亚	可以	站立	向上	没有	推杆	他自己	进入	危险	.

安德烈亚可以站起来而不会让自己陷入危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pærəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	the	words	he	had	heard	were	still	paralysing	his	mind	and	his
但	这	字	他	有	听到	是	仍然	瘫痪	他的	头脑	和	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

但他听到的那些话仍然让他身心俱疲，难以自拔。

['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['wɑːntən] [lɑːfs] [ænd; ənd][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

Muffled	by	the	wall	,	he	heard	the	wanton	laughs	and	jokes	of	the	young	men
闷音	经过	这	墙	,	他	听到	这	放肆	笑声	和	笑话	的	这	年轻的	男人

;

;
;

隔着墙壁，他听到了年轻人肆意的笑声和玩笑；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end][baɪ][ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [haʊ] ['terəbli] [kloʊz] [deθ]

his	hair	was	made	to	stand	on	end	by	the	realisation	how	terribly	close	death
他的	头发	曾是	制成	到	站立	在	结尾	经过	这	实现	如何	可怕	关闭	死亡

[ænd; ənd][laɪf] ,

and	life	,
和	生活	,

意识到生死如此接近，他感到毛骨悚然。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['levəti] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪr] .

crime	and	levity	came	to	one	another	in	here	.
犯罪	和	轻浮	来了	到	一	其他	在	这里	.

在这里，犯罪与滑稽交织在一起。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

When	he	straightened	up	with	some	difficulties	and	groped	his	way	down	the
什么时候	他	拉直	向上	和	一些	困难	和	摸索	他的	方式	向下	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

他费力地直起身子，摸索着下了楼梯。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

his	hand	was	feverishly	searching	the	dagger	,	which	he	always	carried	with
他的	手	曾是	狂热地	搜索	这	匕首	,	哪个	他	总是	携带	和

[hɪm; ɪm] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

him	,	hidden	in	his	clothes	.
他	,	隐	在	他的	衣服	.

他的手焦急地摸索着藏在衣服里的匕首，那把匕首他一直随身携带。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['blʌdi] , [ðʌs] [hɑːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

His	lips	were	bloody	,	thus	hard	he	had	bit	on	them	with	his	teeth	.
他的	嘴唇	是	血腥	,	因此	难的	他	有	少量	在	他们	和	他的	牙齿	.

他的嘴唇血迹斑斑，显然是被他用牙齿狠狠咬伤的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [θɪŋk] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tuː; tə]

But	he	could	still	think	straight	enough	to	go	back	to	Smeraldina	and	to
但	他	可以	仍然	思考	直的	足够的	到	去	后退	到	-	和	到

[tel] [hɜːr; hər] [ɪn] [kɑːm] [wɜːrdz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

tell	her	in	calm	words	that	this	company	had	been	rather	amusing	to	look	at	;
告诉	她	在	冷静的	字	那	这	公司	有	到过	相当	有趣	到	看	在	;

但他仍然头脑清醒，能够回到斯梅拉尔迪娜身边，平静地告诉她，这群人看起来相当有趣；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ə'gen] ,

but	he	would	never	look	through	the	crack	again	,
但	他	会	绝不	看	通过	这	裂缝	再次	,

但他再也不会透过缝隙往里看了。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] [ænd; ənd] [æn; ən]

since	he	had	just	barely	escaped	discovery	by	the	countess	and	an
自从	他	有	只是	仅仅	逃脱	发现	经过	这	伯爵夫人	和	一个

['oʊldər] [gest] .

older	guest	.
老	客人	.

因为他险些被伯爵夫人和一位年长的客人发现。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ]

He	hoped	that	they	had	not	heard	him	slipping	out	the	other	door	as	they
他	希望	那	他们	有	不是	听到	他	滑倒	出去	这	其他	门	作为	他们

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [dɑːrk] [hɔːl] .

had	entered	the	dark	hall	.
有	进入	这	黑暗的	大厅	.

他希望当他们进入黑暗的大厅时，没有听到他从另一扇门溜出去的声音。

- ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət]

-	After	this	,	he	emptied	his	purse	completely	and	insisted	on	leaving	her	at
-	后	这	,	他	清空	他的	钱包	完全地	和	坚持	在	离开	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

之后，他把钱包里的东西全部掏空，坚持要立刻离开她。

[ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

The	safest	thing	would	be	if	she	let	him	leave	on	the	board	through	the	window	,
这	最安全	事物	会	是	如果	她	让	他	离开	在	这	木板	通过	这	窗户	,

最安全的做法是让她让他从窗户乘着木板离开。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

in	order	to	avoid	any	suspicion	of	the	countess	.
在	命令	到	避免	任何	怀疑	的	这	伯爵夫人	.

为了避免引起伯爵夫人的怀疑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [bæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns] ,

She	did	not	suspect	anything	bad	in	it	,	the	bridge	was	built	in	an	instance	,
她	做过	不是	怀疑	任何事物	坏的	在	它	,	这	桥	曾是	建造	在	一个	实例	,

她并没有怀疑其中有什么不好的地方，这座桥是瞬间建成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [steps] ,

and	he	crossed	it	with	firm	steps	,
和	他	交叉	它	和	公司	步骤	,

他迈着稳健的步伐穿过了它。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ækt] .

though	he	was	already	firmly	resolved	to	commit	a	serious	act	.
尽管	他	曾是	已经	牢牢	已解决	到	犯罪	一个	严肃的	行为	.

尽管他已经下定决心要犯下严重的罪行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːz] , [hiː; hi][hæd; həd]['kənsə,kreitid]

But	this	time	,	it	was	not	only	for	the	great	cause	,	he	had	consecrated
但	这	时间	,	它	曾是	不是	仅有的	为了	这	伟大的	原因	,	他	有	已祝圣的

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] .

his	life	to	.
他的	生活	到	.

但这一次，他不仅仅是为了他毕生致力于的伟大事业。

[ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['frɛndz] [laɪf][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l] ['tretʃəri] ,

This	time	,	a	friend's	life	had	to	be	protected	from	hostile	treachery	,
这	时间	,	一个	朋友们	生活	有	到	是	受保护	从	敌对的	背信弃义	,

这一次，必须保护朋友的生命免遭敌对势力的背叛。

[ə; eɪ] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [ʌn'hɑːrmd] ,

a	son	had	to	be	sent	to	his	mother's	arms	unharmed	,
一个	儿子	有	到	是	发送	到	他的	母亲的	武器	毫发无损	,

儿子必须毫发无损地回到母亲的怀抱。

[ə; eɪ] [vaɪl] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [swɪft]

a	vile	violation	of	hospitality	had	to	be	prevented	by	executing	a	swift
一个	卑鄙的	违反	的	热情好客	有	到	是	阻止	经过	执行	一个	迅速

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

必须迅速执行判决，才能阻止这种令人发指的违反待客之道的行为。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['lisnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Quietly	,	he	stepped	out	into	the	corridor	of	his	house	and	listened	into	the
悄悄	,	他	步	出去	进入	这	走廊	的	他的	房子	和	听着	进入	这

['gluːmi] ['pæsɪdʒ] .

gloomy	passage	.
阴沉	通道	.

他静静地走到屋子的走廊里，侧耳倾听着昏暗的走廊。

[hɪz; ɪz]['lændˌleɪ.diz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

His	landlady's	door	was	closed	;	but	he	nevertheless	heard	her	voice	,
他的	房东太太的	门	曾是	关闭	;	但	他	尽管如此	听到	她	嗓音	,

房东太太的房门关着，但他还是听到了她的声音。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['ʃædoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] [driːmz] .

talking	to	Orso's	shadow	in	her	feverish	dreams	.
说	到	-	阴影	在	她	发烧	梦境	.

在发烧的梦境中与奥尔索的影子对话。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌdaʊn'sterz] .

He	reached	the	stairs	and	carefully	opened	the	door	downstairs	.
他	达到	这	楼梯	和	小心	打开	这	门	楼下	.

他走到楼梯口，小心翼翼地打开了楼下的门。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] ;

The	street	was	empty	;
这	街道	曾是	空的	;

街道空无一人；

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪm] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt] ;

the	light	of	the	small	eternal	flame	did	not	extend	far	into	the	windy	night	;
这	光	的	这	小的	永恒	火焰	做过	不是	延长	远的	进入	这	刮风	夜晚	;

那盏小小的永恒之火的光芒并没有照亮到狂风呼啸的夜空深处；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] [θruː] [ðə; ði][nekst][saɪd]

but	he	knew	the	paths	and	walked	with	hasty	steps	through	the	next	side
但	他	知道	这	路径	和	步行	和	仓促	步骤	通过	这	下一个	边

['æliz] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

alleys	over	the	narrow	bridge	of	the	canal	,
小巷	超过	这	狭窄的	桥	的	这	运河	,

但他熟悉路，便快步穿过旁边的小巷，走过运河上的那座狭窄的桥。

[wɪtʃ] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [liːənɔrəs] ['pæləs] .

which	got	him	to	the	small	square	in	front	of	Leonora's	palace	.
哪个	得到	他	到	这	小的	正方形	在	正面	的	莱昂诺拉的	宫殿	.

这让他来到了莱奥诺拉宫殿前的小广场。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['eniwer] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt]

He	had	not	seen	a	gondola	anywhere	and	had	to	assume	that
他	有	不是	已见	一个	贡多拉	任何地方	和	有	到	认为	那

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [fʊt] .

the	old	man	would	go	the	way	to	his	house	on	foot	.
这	老的	男人	会	去	这	方式	到	他的	房子	在	脚	.

他到处都没看到贡多拉，只好假设老人会步行回家。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [baɪ] .

He	chose	a	place	where	he	had	to	pass	by	.
他	选择	一个	地方	在哪里	他	有	到	经过	经过	.

他选择了一个他必须经过的地方。

[ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] , ['seɪliənt] ['pɪlər] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

A	deep	,	dark	,	salient	pillar	by	a	door	he	regarded	as	suitable	for	an
一个	深的	,	黑暗的	,	显著的	支柱	经过	一个	门	他	认为	作为	合适的	为了	一个

['æmbʊʃ] .

ambush	.
伏击	.

他认为门旁有一根又深又黑又显眼的柱子，很适合设伏。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**pushed**	**himself**	**into**	**the**	**corner**	**and**	**kept**	**a**	**keen**	**eye**	**on**	**the**	**portal**	**of**	**the**
他	推动	他自己	进入	这	角落	和	保留	一个	敏锐的	眼睛	在	这	门户网站	的	这

['pæləs] .

palace	**.**
宫殿	.

他把自己逼到角落里，密切关注着宫殿的大门。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ,

But	**the**	**hand**	**holding**	**the**	**dagger**	**ready**	**to**	**strike**	**was**	**shivering**	**a**	**lot**	**,**
但	这	手	保持	这	匕首	准备好	到	罢工	曾是	瑟瑟发抖	一个	很多	,

但握着匕首准备攻击的那只手却剧烈颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [ðʌs] ['vaɪələntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**the**	**blood**	**was**	**gushing**	**thus**	**violently**	**through**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**had**
和	这	血	曾是	喷薄	因此	暴力	通过	他的	心	那	他	有

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

to	**make**	**the**	**greatest**	**effort**	**to**	**gather**	**all**	**of**	**his**	**courage**	**.**
到	制作	这	最	努力	到	收集	全部	的	他的	勇气	.

鲜血猛烈地涌出他的心脏，他不得不竭尽全力鼓起勇气。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

What	**was**	**this**	**,**
什么	曾是	这	,

这是什么?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rebəlɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [ə'genst] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

which	**was**	**rebelling**	**in**	**him**	**this**	**time**	**against**	**an**	**act**	**which**	**he**	**regarded**	**as**	**a**
哪个	曾是	反叛	在	他	这	时间	反对	一个	行为	哪个	他	认为	作为	一个

['hoʊli]['duːti] ,

holy	**duty**	**,**
圣	责任	,

这一次，他内心的某种力量在反抗他视为神圣职责的行为。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] [nə'sesəti] ?

as	**something**	**commanded**	**by**	**a**	**higher**	**necessity**	**?**
作为	某物	命令	经过	一个	更高	必要性	?

这是更高层次的需要所驱使的吗?

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	**fought**	**hard**	**against**	**the**	**dark**	**voices**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**lure**	**him**	**away**	**from**
他	战斗	难的	反对	这	黑暗的	声音	,	哪个	似乎	到	饵	他	离开	从

[hɪz; ɪz][poʊst] .

his	**post**	**.**
他的	邮政	.

他奋力抵抗那些似乎要引诱他离开岗位的黑暗声音。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi]

His	**shoulder**	**was**	**firmly**	**pressed**	**against**	**the**	**pillar**	**;**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**he**
他的	肩膀	曾是	牢牢	按下	反对	这	支柱	;	和	他的	左边	手	,	他

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

wiped	**his**	**brow**	**,**
擦拭	他的	眉头	,

他的肩膀紧紧地贴在柱子上；他用左手擦了擦额头上的汗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][koʊld][drɑːps][ʌv; əv] [swet] .

which	**was**	**covered**	**by**	**cold**	**drops**	**of**	**sweat**	**.**
哪个	曾是	涵盖	经过	寒冷的	滴	的	汗	.

上面布满了冰冷的汗珠。

" [steɪ] [strɔːŋ] !
" Stay strong !
" 停留 强的 !

“坚强点!

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
" he could not help saying to himself .
" 他 可以 不是 帮助 说 到 他自己 .

他忍不住自言自语道。

" [pər'hæps] , [ɪf] ['hɛvənz] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] ['greɪʃəs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] .
" Perhaps , if heaven's providence is gracious , this is the last time .
" 也许 , 如果 天 普罗维登斯 是 亲切 , 这 是 这 最后的 时间 .

“或许，如果上天眷顾，这将是最后一次了。”

" [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['sɜːrvənt]
" Then occurred to him that the old Malapiero - would undoubtedly have servants
" 然后 发生 到 他 那 这 老的 - 会 无疑 有 仆人
[tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm] ,
to escort him ,
到 护送 他 ,

“这时他突然想到，老马拉皮耶罗肯定会有仆人陪同他。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪn]
and instantly , he comprehended the impossibility of carrying out the assault in
和 即刻 , 他 理解 这 不可能 的 携带 出去 这 突击 在
[ðɪs] [keɪs] .
this case .
这 案件 .

他立刻意识到，在这种情况下，实施袭击是不可能的。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [laɪkt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['priːtekst] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tə'deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
He almost liked finding a pretext forcing him to go home today , without having
他 几乎 喜欢 寻找 一个 借口 强制 他 到 去 家 今天 , 没有 拥有
[dʌn] [ðə; ði] [diːd] .
done the deed .
完毕 这 契据 .

他几乎乐于找到一个借口，让他今天不用做那件事就能回家。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔrz] [niːʃ] ,
But as he was already putting one foot forward out of the door's niche ,
但 作为 他 曾是 已经 推杆 一 脚 向前 出去 的 这 门的 小众市场 ,

但他已经把一只脚迈出了门框的凹槽，

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
the portal of the palace opened on the other side of the square ,
这 门户网站 的 这 宫殿 打开 在 这 其他 边 的 这 正方形 ,

宫殿的大门在广场的另一侧敞开着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
and in the gray night , he saw a tall figure , wrapped in a cloak ,
和 在 这 灰色的 夜晚 , 他 锯 一个 高的 数字 , 包装 在 一个 披风 ,

在灰蒙蒙的夜里，他看到一个高大的身影，裹着一件斗篷。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɔːl][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
crossing the threshold all by himself and coming towards him .
过境 这 临界点 全部 经过 他自己 和 未来 向 他 .

他独自一人跨过门槛，朝他走来。

[ðə; ði] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][hæt] ;
The white hair was sticking out clearly enough from under the hat ;
这 白色的 头发 曾是 粘性 出去 清楚地 足够的 从 在下面 这 帽子 ;

帽子底下露出一缕白发，清晰可见；

[ðə; ði] [swɪft] [steps] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] ; [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

the	swift	steps	echoed	over	the	slabs	of	stone	;	and	carefully	,
这	迅速	步骤	回声	超过	这	板	的	石头	;	和	小心	,

急促的脚步声在石板上回荡；小心翼翼地，

[ðə; ði][mæn] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [leɪt] [wɔ:k] .

the	man	kept	close	to	the	houses	on	his	late	walk	.
这	男人	保留	关闭	到	这	房屋	在	他的	晚的	走	.

男子在深夜散步时，一直沿着房屋附近行走。

[naʊ] , [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'vendʒər] [stʊd] ;

Now	,	he	approached	the	house	in	the	shadow	of	which	the	avenger	stood	;
现在	,	他	接近	这	房子	在	这	阴影	的	哪个	这	复仇者	站立	;

现在，他走向复仇者所站的那栋房子，房子就站在阴影里；

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [senst] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] , [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [kloʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs]

as	if	he	sensed	the	immediate	danger	,	he	held	the	cloak	before	his	face
作为	如果	他	感觉到的	这	即时	危险	,	他	握住	这	披风	前	他的	脸

[ænd; ənd] ['fɜ:rmli] [klentʃt] ,

and	firmly	clenched	,
和	牢牢	紧握	,

仿佛察觉到迫在眉睫的危险，他将斗篷举到脸前，紧紧攥在手中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

with	his	left	hand	,	the	handle	of	his	sword	,
和	他的	左边	手	,	这	处理	的	他的	剑	,

他左手握着剑柄，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæn][ɑ:n] ['wɛpənz] .

which	he	carried	by	his	side	in	spite	of	the	ban	on	weapons	.
哪个	他	携带	经过	他的	边	在	尽管如此	的	这	禁止	在	武器	.

尽管武器被禁止，他还是随身携带了它。

[hi:; hi] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ten] , ['twenti] [steps] ,

He	passed	by	his	enemy	without	noticing	him	;	for	another	ten	,	twenty	steps	,
他	通过了	经过	他的	敌人	没有	注意到	他	;	为了	其他	十	,	二十	步骤	,

他从敌人身边走过，没有注意到他；又走了十步、二十步，

[ðə; ði] ['lætər] [let][hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	latter	let	him	walk	ahead	of	him	.
这	后者	让	他	走	前方	的	他	.

后者让他走在前面。

[ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	lonely	man	was	already	approaching	the	bridge	.
这	孤独	男人	曾是	已经	接近	这	桥	.

那个孤独的男人已经走向桥边了。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] [ðə; ði]

Suddenly	,	he	heard	steps	behind	him	,	he	turned	around	,	his	hand	dropped	the
突然	,	他	听到	步骤	在后面	他	,	他	转向	大约	,	他的	手	掉落	这

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

突然，他听到身后有脚步声，他转过身，手上的斗篷滑落下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgjər] [kə'læpst] ;

but	in	the	same	moment	,	his	tall	figure	collapsed	;
但	在	这	相同的	片刻	,	他的	高的	数字	倒塌	;

但就在同一时刻，他高大的身影倒下了；

[ðə; ði] [stiːl] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [diːp] [bloʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	steel	had	struck	a	deep	blow	against	his	life	.
这	钢	有	击	一个	深的	吹	反对	他的	生活	.

那道钢铁对他的生命造成了沉重的打击。

" [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! " [said] [ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] .

"	My	mother	,	my	poor	mother	!	"	sighed	the	murdered	man	.
"	我的	母亲	,	我的	贫穷的	母亲	!	"	叹了口气	这	被谋杀	男人	.

“我的母亲，我可怜的母亲！”遇害男子叹息道。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

Then	,	his	head	fell	onto	the	pavement	.
然后	,	他的	头	跌倒	到	这	路面	.

然后，他的头重重地摔在了人行道上。

[ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [fər'evər] .

The	eyes	closed	forever	.
这	眼睛	关闭	永远	.

双眼永远闭上了。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

Several	minutes	of	silence	followed	these	words	of	farewell	.
一些	分钟	的	沉默	随后	这些	字	的	告别	.

说完这些告别话后，众人沉默了几分钟。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [spred] [aʊt] ,

The	dead	man	lay	stretched	out	across	the	street	,	with	his	arms	spread	out	,
这	死的	男人	躺	拉伸	出去	穿过	这	街道	,	和	他的	武器	传播	出去	,

死者横躺在街上，双臂张开。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['iːgərli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [dis'lɔiəli] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	wanted	to	eagerly	embrace	the	life	which	had	so	disloyally	abandoned	him	.
作为	如果	他	通缉	到	急切地	拥抱	这	生活	哪个	有	所以	不忠地	弃	他	.

仿佛他渴望重新拥抱这曾如此无情地抛弃他的生活。

[ðə; ði] [hæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kəːlz] ,

The	hat	had	fallen	off	his	brow	;	under	the	disguise	of	the	white	curls	,
这	帽子	有	倒下	离开	他的	眉头	;	在下面	这	伪装	的	这	白色的	卷发	,

帽子从他额前滑落；在白色的卷发掩映下，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] , [braʊn] [her] [floʊd] [fɔːrθ] ,

the	natural	,	brown	hair	flowed	forth	,
这	自然的	,	棕色的	头发	流动	前进	,

自然的棕色头发披散下来，

[ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] [siːmd] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

the	youthful	face	seemed	like	being	asleep	in	the	pale	twilight	of	the	night	.
这	青春	脸	似乎	喜欢	存在	睡着了	在	这	苍白	暮	的	这	夜晚	.

那张年轻的脸庞仿佛在夜色朦胧中沉睡着。

[ænd; ənd] [wʌn] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,

And	one	step	away	from	him	,	by	the	wall	of	the	next	house	,
和	一	步	离开	从	他	,	经过	这	墙	的	这	下一个	房子	,

离他只有一步之遥，就在隔壁房子的墙边，

['petrɪfaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [stʊd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

petrified	like	a	statue	leaning	against	the	wall	,	stood	the	murderer	,
石化	喜欢	一个	雕像	倾斜	反对	这	墙	,	站立	这	凶手	,

凶手像尊雕像一样僵立在墙上，动弹不得。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

and	his	eyes	were	staring	into	the	motionless	features	of	the	young	man	,
和	他的	眼睛	是	凝视	进入	这	静止不动	特征	的	这	年轻的	男人	,

他的目光紧紧盯着那个年轻人的面容，一动不动。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [fɪr] , [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] ,

trying	in	vain	,	filled	with	desperate	fear	,	to	deny	this	horrible	certainty	,
尝试	在	徒劳	,	已填	和	绝望的	害怕	,	到	否定	这	可怕	肯定	,

他满怀绝望的恐惧，徒劳地试图否认这个可怕的事实。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] [goʊst] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

to	persuade	himself	that	some	ghost	was	deceiving	him	,	that	the	features	of
到	说服	他自己	那	一些	鬼	曾是	欺骗	他	,	那	这	特征	的

[ðæt] [oʊld][mæn] ,

that	old	man	,
那	老的	男人	,

他努力说服自己，是某个鬼魂在欺骗他，那个老人的面容，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [liːənɔrəs] [hɔːl] , [ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔːr; fər]

who	had	just	before	,	in	Leonora's	hall	,	arranged	an	ambush	for
WHO	有	只是	前	,	在	莱昂诺拉的	大厅	,	安排	一个	伏击	为了

['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [frend] ,

Andrea's	friend	,
安德烈亚的	朋友	,

就在此前不久，他在莱昂诺拉的大厅里为安德烈的朋友安排了一场埋伏。

[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæsk] , [wɪtʃ] [hel] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	hidden	under	this	young	mask	,	which	hell	presented	to	him	.
是	隐	在下面	这	年轻的	面具	,	哪个	地狱	呈现	到	他	.

隐藏在这张年轻的面具之下，这是地狱赐予他的面具。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [straɪk]

Had	it	not	been	on	account	of	this	friend	that	he	had	hurried	to	strike
有	它	不是	到过	在	帐户	的	这	朋友	那	他	有	慌忙	到	罢工

[ðɪs] [bloʊ] ?

this	blow	?
这	吹	?

难道不是为了这位朋友，他才急于出手吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪn'tent] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [sʌn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌn'hɑːrmd] ?

Did	he	not	intent	to	send	a	son	back	to	his	mother	unharmed	?
做过	他	不是	意图	到	发送	一个	儿子	后退	到	他的	母亲	毫发无损	?

他难道不想让儿子平安地回到母亲身边吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪn] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

And	what	had	this	man	,	lying	there	on	the	ground	,	been	babbling	about	his
和	什么	有	这	男人	,	说谎	那里	在	这	地面	,	到过	胡说	关于	他的

[pʊr] ['mʌðər] ?

poor	mother	?
贫穷的	母亲	?

躺在地上的这个人，一直在喃喃自语着他可怜的母亲的什么呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə'vendʒər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn]

Why	was	the	judge	and	avenger	now	standing	there	like	a	condemned	man
为什么	曾是	这	法官	和	复仇者	现在	常设	那里	喜欢	一个	谴责	男人

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɪm] ,

and	was	unable	to	move	a	single	limb	,
和	曾是	无法	到	移动	一个	单身的	肢	,

为什么法官兼复仇者此刻像个死刑犯一样站在那里，动弹不得?

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [laɪk] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] ,

though	his	teeth	were	rattling	like	in	mortal	fear	,
尽管	他的	牙齿	是	嘎嘎作响	喜欢	在	凡人	害怕	,

虽然他的牙齿像极了极度恐惧般咯咯作响，

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] [koʊld] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baːdi] ['ʃɪvər] ?

and	extreme	cold	made	all	of	his	body	shiver	?
和	极端	寒冷的	制成	全部	的	他的	身体	颤抖	?

极度寒冷让他全身都在颤抖?

[ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [floʊd] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	blood	,	which	had	been	raging	towards	his	eyes	,	flowed	back	and	was
这	血	,	哪个	有	到过	愤怒	向	他的	眼睛	,	流动	后退	和	曾是

['gʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haːrt] .

gushing	towards	his	heart	.
喷薄	向	他的	心	.

原本奔涌向他双眼的鲜血又倒流回来，汩汩地涌向他的心脏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klɪrli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest] .

His	eyes	clearly	recognised	the	dagger	in	the	dead	man's	chest	.
他的	眼睛	清楚地	已确认	这	匕首	在	这	死的	男人的	胸部	.

他的眼睛清楚地认出了死者胸口插着的匕首。

[ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt] ,

In	the	gloomy	twilight	,
在	这	阴沉	暮	,

在阴沉的暮色中，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ]

he	read	the	words	on	the	handle	which	he	had	painstakingly	engraved	with
他	读	这	字	在	这	处理	哪个	他	有	精心	刻	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] :

his	own	hand	:
他的	自己的	手	:

他读着把手上那些他亲手精心刻下的字：

" [deθ] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'kwɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] " .

"	Death	to	all	inquisitors	of	the	state	"	.
"	死亡	到	全部	审判官	的	这	状态	"	.

“处死所有国家审判官”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][help][bʌt; bət] [spiːk] [ðem; ðəm][ə'laʊd][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waːndər][tuː; tə]

He	could	not	help	but	speak	them	aloud	and	let	his	eyes	wander	to
他	可以	不是	帮助	但	说话	他们	大声	和	让	他的	眼睛	漫步	到

[ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] ,

and	fro	between	the	fatal	weapon	and	the	face	of	the	poor	victim	,
和	弗	之间	这	致命的	武器	和	这	脸	的	这	贫穷的	受害者	,

他忍不住把这些话大声说了出来，目光在致命的凶器和可怜的受害者脸上来回游移。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'demɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜːrdz]

until	his	mind	was	filled	with	the	condemning	contradiction	between	these	words
直到	他的	头脑	曾是	已填	和	这	谴责	矛盾	之间	这些	字

[ænd; ənd] [ðiːz] [fitʃər] .

and	these	features	.
和	这些	特征	.

直到他的脑海中充满了这些话语和这些特征之间令人谴责的矛盾。

[ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [heɪst] , [θɔːts] [tʃeɪst] [pæst][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	a	frightful	haste	,	thoughts	chased	past	his	mind	.
在	一个	可怕	匆忙	,	想法	追逐	过去的	他的	头脑	.

一阵惊恐的狂风中，各种念头在他脑海中飞速掠过。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər]
Suddenly , he saw everything clearly which had happened here and could never
突然 , 他 锯 一切 清楚地 哪个 有 发生 这里 和 可以 绝不
[biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] .
be atoned for .
是 赎罪 为了 .

突然间，他清楚地看到了这里发生的一切，以及永远无法弥补的罪行。

[noʊ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['eni] [pɑːrt][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ə'trɑːsəti]['ɪntuː] [ri'æləti] .
No miracle had any part in turning this atrocity into reality .
不 奇迹 有 任何 部分 在 转弯 这 暴行 进入 现实 .

这场暴行的发生与任何奇迹都无关。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ]['prɑːbəb(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd][tuː; tə]
Everything was so perfectly natural , so probable , a child had to
一切 曾是 所以 完美 自然的 , 所以 可能 , 一个 孩子 有 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .
comprehend it .
理解 它 .

一切都如此自然，如此合情合理，连孩子都能够理解。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs] ,
During the day , the young man had kept his distance from his ruinous ,
期间 这 天 , 这 年轻的 男人 有 保留 他的 距离 从 他的 毁灭性的 ,
['bjuːtɪf(ə)l] ['enəmi] .
beautiful enemy .
美丽的 敌人 .

白天，这个年轻人一直与他那美丽而又毁灭性的敌人保持距离。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌfer'wel] .
He wanted to leave without farewell .
他 通缉 到 离开 没有 告别 .

他想不告而别。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
He had sent someone to tell her ,
他 有 发送 某人 到 告诉 她 ,

他派人去告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
and she felt indifferently enough about it to invite guests for the same night .
和 她 毛毡 漠不关心 足够的 关于 它 到 邀请 客人 为了 这 相同的 夜晚 .

她对此毫不在意，当晚就邀请了客人。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,
When the night had come ,
什么时候 这 夜晚 有 来 ,

夜幕降临之时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði]
he could not resist the powerful urge of the daemon and walked the
他 可以 不是 抵抗 这 强大的 敦促 的 这 守护进程 和 步行 这
[ə'kʌstəmd] [pæθ] .
accustomed path .
习惯 小路 .

他无法抗拒恶魔的强大诱惑，走上了熟悉的道路。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

At	the	portal	,	he	had	been	told	that	he	would	not	find	the	countess
在	这	门户网站	,	他	有	到过	讲述	那	他	会	不是	寻找	这	伯爵夫人

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

在入口处，他被告知他不会独自找到伯爵夫人。

[ˌmoʊmən'terəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

Momentarily	,	he	was	resolved	to	turn	back	.
片刻	,	他	曾是	已解决	到	转动	后退	.

他一度下定决心要回头。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self]

And	this	very	moment	was	enough	for	his	only	friend	to	position	himself
和	这	非常	片刻	曾是	足够的	为了	他的	仅有的	朋友	到	位置	他自己

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

into	his	hiding	place	,
进入	他的	隐藏	地方	,

就在这时，他唯一的朋友躲进了藏身之处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['mɜːrdərər] .

in	order	to	become	his	murderer	.
在	命令	到	变得	他的	凶手	.

为了成为他的凶手。

['oʊnli]['æftər] ['ændriə] [hæd; həd] ['klɪrli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Only	after	Andrea	had	clearly	thought	about	all	of	this	,
仅有的	后	安德烈亚	有	清楚地	想法	关于	全部	的	这	,

只有在安德烈仔细考虑过这一切之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [kler'vɔɪəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊərz] [wen] [ɔːl]

with	the	cold	clairvoyance	which	comes	upon	people	in	all	decisive	hours	when	all
和	这	寒冷的	千里眼	哪个	来	之上	人们	在	全部	决定性	小时	什么时候	全部

['kʌmfərt] [ˌdisə'piəz] ,

comfort	disappears	,
舒适	消失	,

伴随着在所有安逸消失、决定性时刻降临到人们身上的那种冷酷的洞察力，

[ðə; ði] [ˌpetrəfə'keɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ri'siːdid] .

the	petrification	of	his	body	receded	.
这	石化作用	的	他的	身体	消退	.

他身体的石化现象逐渐消退。

[hiː; hi] [fel] [tɔːrdz] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sliːpər] , [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ['ɑːntə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

He	fell	towards	the	silent	sleeper	,	dropped	to	his	knees	onto	the	pavement	,
他	跌倒	向	这	沉默的	轨枕	,	掉落	到	他的	膝盖	到	这	路面	,

他向着那个静静沉睡的人倒去，跪倒在人行道上。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	closely	looked	at	his	face	.
和	密切	看起来	在	他的	脸	.

他仔细地观察着他的脸。

[ə; eɪ][mæd] [læf] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['tʃoʊkɪŋ] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʌtəd] ,

A	mad	laugh	,	which	sounded	like	choking	,	he	now	involuntarily	uttered	,
一个	疯狂的	笑	,	哪个	听起来	喜欢	窒息	,	他	现在	不由自主	说出	,

他不由自主地发出了一声疯狂的笑声，听起来像是被哽咽了一样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kəːlz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['trædʒɪkli]

as	he	was	pushing	the	white	curls	off	his	head	,	which	had	so	tragically
作为	他	曾是	推动	这	白色的	卷发	离开	他的	头	,	哪个	有	所以	悲剧的是

[di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

deceived	him	.
受骗	他	.

他一边拨开头上那些曾让他如此悲惨地受骗的白色卷发，一边想着。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [frend] [ə'genst] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self]

He	remembered	that	he	himself	had	warned	the	friend	against	showing	himself
他	记得	那	他	他自己	有	警告	这	朋友	反对	显示	他自己

['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['venɪs] .

openly	in	the	streets	of	Venice	.
公然	在	这	街道	的	威尼斯	.

他想起自己曾警告过这位朋友不要在威尼斯街头公开露面。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ðə; ði][træp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

He	himself	had	set	up	the	trap	for	himself	and	the	one	who	was	so
他	他自己	有	放	向上	这	陷阱	为了	他自己	和	这	一	WHO	曾是	所以

[dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dear	to	him	.
亲爱的	到	他	.

他自己给自己和他最亲爱的人设下了陷阱。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[hiː; hi] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['oʊpən][ænd; ənd] [felt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][laɪf]

he	ripped	his	clothes	open	and	felt	whether	there	was	still	a	trace	of	life
他	撕裂	他的	衣服	打开	和	毛毡	无论	那里	曾是	仍然	一个	痕迹	的	生活

[θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

throbbing	in	his	heart	.
悸动	在	他的	心	.

他撕开衣服，感受着心脏里是否还有一丝生命在跳动。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kloʊsli] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɪps] ,

He	bent	his	mouth	closely	over	the	young	man's	lips	,
他	弯曲	他的	嘴	密切	超过	这	年轻的	男人的	嘴唇	,

他俯身将嘴唇紧紧贴在年轻人的嘴唇上，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] .

to	find	out	whether	he	could	still	feel	his	breath	.
到	寻找	出去	无论	他	可以	仍然	感觉	他的	气息	.

看看他是否还能感觉到自己的呼吸。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

Everything	was	quiet	and	cold	and	hopeless	.
一切	曾是	安静的	和	寒冷的	和	绝望	.

一切都静悄悄的，冰冷而绝望。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər]

In	this	moment	,	the	door	of	the	palace	was	opened	again	,	and	a	tall	figure
在	这	片刻	,	这	门	的	这	宫殿	曾是	打开	再次	,	和	一个	高的	数字

,

,
,

就在这时，宫殿的大门再次打开，一个高大的身影走了进来。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] , [stept] [aʊt] .

wearing	a	cloak	,	stepped	out	.
穿着	一个	披风	,	步	出去	.

他披着斗篷走了出来。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv] [oʊld] - , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	light	from	the	corridor	fell	on	the	white	hair	of	old	Malapiero	,	returning
这	光	从	这	走廊	跌倒	在	这	白色的	头发	的	老的	-	,	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	his	house	.
到	他的	房子	.

走廊里的灯光照在老马拉皮耶罗的白发上，他正返回自己的房子。

['ændriə] [lʊkt] [ʌp] ; [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl]

Andrea	looked	up	;	the	piercing	irony	of	his	situation	became	evident	to	his	soul
安德烈亚	看起来	向上	;	这	冲孔	讽刺	的	他的	情况	成为	明显	到	他的	灵魂

.

:
.

安德烈抬起头；他内心深处清晰地感受到了自己处境的尖锐讽刺。

[ðer; ðər] [wɔːkt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] ['venɪs] ,

There	walked	the	man	from	whom	he	wanted	to	protect	Venice	,
那里	步行	这	男人	从	谁	他	通缉	到	保护	威尼斯	,

他想要保护威尼斯免受其害的那个人就在那里走来。

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] [flɑːk] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] ['kɑːmənər] , [ænd; ənd] , [læst] [bʌt; bət] [nɑːt] [liːst]

the	defenceless	flock	of	aristocrats	and	commoners	,	and	,	last	but	not	least
这	毫无防备	群	的	贵族	和	平民	,	和	,	最后的	但	不是	至少

, [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrmən] [frend] .

,	his	German	friend	.
,	他的	德语	朋友	.

手无寸铁的贵族和平民百姓，以及，最后但同样重要的是，他的德国朋友。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [keɪm] , ['loʊnli] [ɪ'nʌf] , [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

There	he	came	,	lonely	enough	,	along	his	way	,
那里	他	来了	,	孤独	足够的	,	沿着	他的	方式	,

他孤身一人，沿着这条路走了过来。

['oʊnli] ['ʃraʊdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ; ['nʌθɪŋ] [pri'ventid]

only	shrouded	by	a	secret	which	his	enemy	had	found	out	;	nothing	prevented
仅有的	被遮蔽的	经过	一个	秘密	哪个	他的	敌人	有	成立	出去	;	没有什么	阻止

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

him	from	attacking	him	,
他	从	攻击	他	,

唯一隐藏的秘密是他的敌人已经发现了；没有什么能阻止敌人攻击他。

[ðə; ði] ['dægər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] - ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dægər] [hæd; həd] [bɪn] ['desɪˌkreɪtid] [baɪ]

the	dagger	was	right	there	-	;	but	this	dagger	had	been	desecrated	by
这	匕首	曾是	正确的	那里	-	;	但	这	匕首	有	到过	亵渎	经过

['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

innocent	blood	,
清白的	血	,

匕首就在那里——；但这把匕首已被无辜者的鲜血玷污了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'vendʒər] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

there	was	nothing	any	more	to	set	the	judge	and	avenger	apart	from	the
那里	曾是	没有什么	任何	更多的	到	放	这	法官	和	复仇者	除	从	这

[wʌn] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] ,

one	against	whom	he	wanted	to	execute	the	verdict	,
一	反对	谁	他	通缉	到	执行	这	判决	,

法官和复仇者与他要执行判决的对象之间，已经没有任何区别了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] , [blaɪnd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ,

except	that	here	a	treacherous	,	blind	coincidence	had	struck	the	blow	,
除了	那	这里	一个	奸诈	,	瞎的	巧合	有	击	这	吹	,

然而，这一次却是一个阴险的、盲目的巧合造成了致命打击。

[waɪl] [ðoʊz] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [hæd; həd][ðer; ðər] [goʊlz] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪts] .

while	those	irresponsible	executioners	had	their	goals	safely	and	infallibly	in	their	sights	.
尽管	那些	不负责任	刽子手	有	他们的	目标	安全	和	绝对正确	在	他们的	景点	.

而那些不负责任的刽子手们却稳稳地、万无一失地瞄准了他们的目标。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [maɪnd] .

All	of	this	was	raging	through	Andrea's	mind	.
全部	的	这	曾是	愤怒	通过	安德烈亚的	头脑	.

这一切都在安德莉亚的脑海中翻腾。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [pʊld] [ðə; ði] ['dægər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [fled] ,

He	picked	himself	up	,	pulled	the	dagger	out	of	the	wound	,	and	fled	,
他	挑选	他自己	向上	,	拉	这	匕首	出去	的	这	伤口	,	和	逃亡	,

他爬起身，拔出伤口里的匕首，逃走了。

[stɪl] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][traɪ'ʌmvər] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

still	being	unnoticed	by	the	aged	triumvir	,	keeping	in	the	shadows	,
仍然	存在	未被察觉	经过	这	老年人	三巨头	,	保持	在	这	阴影	,

仍然没有被年迈的三巨头注意到，一直隐身于阴影之中。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] , [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

across	the	narrow	bridge	over	the	canal	,	towards	his	house	.
穿过	这	狭窄的	桥	超过	这	运河	,	向	他的	房子	.

穿过运河上的那座窄桥，朝他家走去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['mɜːrdərər] ,

When	it	occurred	to	him	that	the	old	Malapiero	had	to	find	the	corpse	and	would	be	grateful	to	his	unknown	murderer	,
什么时候	它	发生	到	他	那	这	老的	-	有	到	寻找	这	尸体	和	会	是	感激的	到	他的	未知	凶手	,

当他想到老马拉皮耶罗必须找到尸体，并且会感激那个不知名的凶手时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ,

that	he	had	spared	him	the	trouble	he	would	otherwise	have	gone	through	,
那	他	有	幸存	他	这	麻烦	他	会	否则	有	已消失	通过	,

他让他免去了原本要经历的麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skriːm] .

he	had	to	bite	on	his	teeth	in	order	to	avoid	uttering	a	savage	scream	.
他	有	到	咬	在	他的	牙齿	在	命令	到	避免	发出声音	一个	野蛮的	尖叫	.

他不得不咬紧牙关，才能避免发出凄厉的惨叫。

[ðʌs] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Thus	,	he	reached	the	front	door	of	his	house	and	found	it	open	.
因此	,	他	达到	这	正面	门	的	他的	房子	和	成立	它	打开	.

于是，他走到家门口，发现门开着。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ɪts][tɑːp] , [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt]

Looking	up	the	staircase	,	he	saw	at	its	top	,	where	the	old	woman	usually	sat
寻找	向上	这	楼梯	,	他	锯	在	它是	顶部	,	在哪里	这	老的	女士	通常	卫星

,

,

,

他抬头望向楼梯，看到楼梯顶端，老妇人通常坐着的地方，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [step] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['liːnɪŋ] [fɑːr]

her	daughter	,	standing	by	the	uppermost	step	and	looking	down	,	leaning	far
她	女儿	,	常设	经过	这	最上层	步	和	寻找	向下	,	倾斜	远的

['oʊvər][ðə; ði]['bænɪstər] ,

over	the	banister	,
超过	这	栏杆	,

她的女儿站在最上面的台阶旁，向下望去，身体探出栏杆，

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

holding	on	to	it	with	both	of	her	arms	.
保持	在	到	它	和	两个都	的	她	武器	.

她用双臂紧紧抱着它。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] !

"	Are	you	finally	coming	!
"	是	你	最后	未来	!

你终于要来了！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	whispered	at	him	.
"	她	低声说道	在	他	.

她低声对他说。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

"	Where	have	you	been	at	this	late	time	of	day	?
"	在哪里	有	你	到过	在	这	晚的	时间	的	天	?

“这么晚了，你去哪儿了？”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt] [sliːp] .

I	heard	you	leaving	and	couldn't	sleep	.
我	听到	你	离开	和	不能	睡觉	.

我听到你离开的声音，睡不着觉了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ; [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ,

"	He	did	not	reply	a	single	word	;	with	difficulties	,
"	他	做过	不是	回复	一个	单身的	单词	;	和	困难	,

他一言不发；困难重重地，

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [pæst] [hɜːr; hər] .

he	ascended	the	staircase	and	wanted	to	get	past	her	.
他	上升	这	楼梯	和	通缉	到	得到	过去的	她	.

他走上楼梯，想从她身边经过。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dægər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [æt; ət][ɔːl] ,

Then	,	she	saw	the	dagger	,	which	he	did	not	care	to	conceal	at	all	,
然后	,	她	锯	这	匕首	,	哪个	他	做过	不是	关心	到	隐藏	在	全部	,

然后，她看到了那把匕首，他丝毫没有掩饰的意思。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	suddenly	,	she	fell	right	before	his	feet	,	uttering	a	choked	exclamation	.
和	突然	,	她	跌倒	正确的	前	他的	脚	,	发出声音	一个	窒息	感叹	.

突然，她跌倒在他脚下，发出了一声哽咽的惊呼。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	left	her	lying	there	and	walked	to	his	room	.
他	左边	她	说谎	那里	和	步行	到	他的	房间	.

他把她留在原地，径直走向自己的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [ruːm] [left] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['hjuːmən]

There	**was**	**not**	**any**	**room**	**left**	**inside**	**of**	**him**	**for**	**sympathy**	**with**	**small**	**human**
那里	曾是	不是	任何	房间	左边	里面	的	他	为了	同情	和	小的	人类

[peɪnz] .

pains	**.**
疼痛	.

他心中已没有一丝怜悯之心，无法对人类的细微痛苦产生丝毫同情。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

He	**saw**	**nothing**	**but**	**the**	**mother**	**,**	**impatiently**	**awaiting**	**her**	**son**	**to**	**return**
他	锯	没有什么	但	这	母亲	,	不耐烦地	等待中	她	儿子	到	返回

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

from	**abroad**	**,**
从	国外	,

他什么也没看到，只有母亲焦急地等待儿子从国外回来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [ɪn'sted] .

but	**being**	**destined**	**to**	**receive**	**his**	**coffin**	**instead**	**.**
但	存在	注定	到	收到	他的	棺材	反而	.

但他的命运却是接收他的棺材。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [pər'siːvd]

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**locked**	**himself**	**in**	**his**	**room**	**,**	**he**	**perceived**
但	作为	很快	作为	他	有	已锁定	他自己	在	他的	房间	,	他	感知

但他刚把自己锁在房间里，就察觉到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安德烈亚·德尔芬(Andrea Delfin)
第7/7页

[meəri'etə] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn] .

Marietta	knocking	and	her	quiet	voice	asking	to	be	let	in	.
玛丽埃塔	敲门	和	她	安静的	嗓音	问	到	是	让	在	.

玛丽埃塔敲着门，轻声请求进去。

" [goʊ][tu:; tə][bed] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Go	to	bed	,	"	he	said	.
"	去	到	床	,	"	他	说	.

“去睡觉吧。”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

"	There	is	nothing	left	for	me	to	share	with	people	of	the	world	.
"	那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	分享	和	人们	的	这	世界	.

“我已经没有什么可以与世人分享的了。”

['ɜ:rli] [tə'mɑ:roʊ] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [doʊdʒ] - ['pæləs] .

Early	tomorrow	,	go	to	the	Doges	'	Palace	.
早期的	明天	,	去	到	这	狗	-	宫殿	.

明天一早去总督府。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tsek'kini] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

There	are	three	thousand	zecchini	for	you	to	receive	.
那里	是	三	千	泽基尼	为了	你	到	收到	.

您将收到三千个泽奇尼。

[ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd]

You'll	be	able	to	report	that	one	of	the	conspirators	had	been	rendered
你会	是	有能力的	到	报告	那	一	的	这	阴谋者	有	到过	渲染

['hɑ:rmləs] .

harmless	.
无害	.

你可以报告说，其中一名同谋已被制服，不再具有危险性。

[dəunt] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'i:][ə'laɪv] .

Don't	fear	that	they	might	apprehend	me	alive	.
不	害怕	那	他们	可能	逮捕	我	活	.

不要担心他们会活捉我。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

" [pər'sɪstəntli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Persistently	,	she	remained	at	the	door	.
"	持续地	,	她	剩余	在	这	门	.

她始终守在门口。

" [let] [ˌem 'i:][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Let	me	in	,	"	she	said	.
"	让	我	在	,	"	她	说	.

“让我进去，”她说。

" [aɪ] [noʊ] , [ju:l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:l] [steɪ] [ə'loʊn] .

"	I	know	,	you'll	do	something	to	yourself	,	if	you'll	stay	alone	.
"	我	知道	,	你会	做	某物	到	你自己	,	如果	你会	停留	独自的	.

我知道，如果你一直独处，你会做出伤害自己的事。

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]

You're	thinking	that	I	could	betray	you	,	because	I've	seen	you	coming	in	with
你是	思维	那	我	可以	背叛	你	,	因为	我已经	已见	你	未来	在	和

[ðə; ði] ['dægər] .

the	dagger	.
这	匕首	.

你以为我会背叛你，因为我看到你带着匕首进来了。

[oʊ] , [jʊə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

Oh	,	you're	safe	from	me	putting	you	into	danger	.
哦	,	你是	安全的	从	我	推杆	你	进入	危险	.

哦，我不会让你陷入危险的。

[let] [ˌem 'iː][ɪn] , [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

Let	me	in	,	look	into	my	face	,
让	我	在	,	看	进入	我的	脸	,

让我进去，看着我的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juːd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [bæd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	then	tell	me	whether	you'd	think	that	I	would	do	anything	bad	to	you	.
和	然后	告诉	我	无论	你会	思考	那	我	会	做	任何事物	坏的	到	你	.

然后告诉我，你认为我会对你做什么坏事吗?

['hævnt] [aɪ] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [ðeɪv] [bɪn]

Haven't	I	already	suspected	for	a	long	time	that	you	were	the	one	they've	been
还没有	我	已经	怀疑	为了	一个	长的	时间	那	你	是	这	一	他们有	到过

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

looking	for	?
寻找	为了	?

难道我不是早就怀疑他们一直在找的人就是你吗?

[ɪn][maɪ] [driːmz] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

In	my	dreams	,	I've	seen	you	stained	with	blood	.
在	我的	梦境	,	我已经	已见	你	染色	和	血	.

在梦里，我看到你浑身沾满鲜血。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][dəunt] [heɪt] [juː; jʊ] .

But	still	,	I	don't	hate	you	.
但	仍然	,	我	不	恨	你	.

但是，我并不恨你。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] ; [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	knew	that	you	were	unhappy	;	I	could	give	my	life	,	if	you	asked	me	to	.
我	知道	那	你	是	不开心	;	我	可以	给	我的	生活	,	如果	你	问	我	到	.

我知道你不快乐；如果你需要，我可以为你付出生命。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	She	put	her	ear	against	the	door	,	but	there	was	no	answer	.
"	她	放	她	耳朵	反对	这	门	,	但	那里	曾是	不	回答	.

她把耳朵贴在门上，但没有人回应。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['biziŋ]

she	heard	him	stepping	to	the	window	opening	onto	the	canal	and	busying
她	听到	他	步进	到	这	窗户	开幕	到	这	运河	和	忙碌

[hɪm'self] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .

himself	there	with	something	.
他自己	那里	和	某物	.

她听到他走到面向运河的窗边，在那里忙着什么。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['rætld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ,

A	mortal	fear	came	over	her	,	she	rattled	at	the	door	,	she	shouted	again	,
一个	凡人	害怕	来了	超过	她	,	她	摇晃	在	这	门	,	她	喊叫	再次	,

一阵致命的恐惧袭来，她用力敲打着门，再次大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] [diˈplɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['muːvɪŋ] [wɜːrdz][nɑːt][tuː; tə][pərˈfɔːrm] ['eni] ['despərət] [ækt] - [ɔːl]

she	deplored	him	in	the	most	moving	words	not	to	perform	any	desperate	act	-	all
她	令人遗憾	他	在	这	最多	移动	字	不是	到	履行	任何	绝望的	行为	-	全部

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

她用最感人的话语劝他不要做出任何孤注一掷的举动——但这一切都是徒劳。

[wen] ['faɪnəli] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət][ɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] , [ɪn]['terəb(ə)l]['ægəni] ,

When	finally	,	everything	had	become	quiet	inside	,	she	pushed	,	in	terrible	agony	,
什么时候	最后	,	一切	有	变得	安静的	里面	,	她	推动	,	在	糟糕的	痛苦	,

最后，当屋内一切终于安静下来时，她痛苦地挣扎着，用力推了下去。

[hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] ,

hard	against	the	door	with	her	shoulders	and	tried	to	break	the	lock	,
难的	反对	这	门	和	她	肩膀	和	尝试	到	休息	这	锁	,

她用肩膀用力顶着门，试图撬开锁。

[imˈplɔiŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .

employing	all	of	her	strength	.
雇用	全部	的	她	力量	.

她使出了浑身解数。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdwɜːrk] [broʊk] , ['oʊnli][ðə; ði] [freɪm] [held] .

The	old	woodwork	broke	,	only	the	frame	held	.
这	老的	木工	打破	,	仅有的	这	框架	握住	.

老旧的木工部分断裂了，只剩下框架支撑着。

[ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	hole	,	which	she	had	broken	into	the	door	,
这	洞	,	哪个	她	有	破碎的	进入	这	门	,

她撬开门上的那个洞，

[əˈlaʊd] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] [tuː; tə][dʒʌst] ['berli] [slɪp] [θruː] .

allowed	her	slender	figure	to	just	barely	slip	through	.
允许	她	苗条	数字	到	只是	仅仅	滑	通过	.

她纤细的身躯勉强挤了过去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [nɪtʃiz] [ɪn] [veɪn] .

The	room	was	empty	;	she	searched	him	in	all	niches	in	vain	.
这	房间	曾是	空的	;	她	搜索	他	在	全部	利基市场	在	徒劳	.

房间空无一人；她把每个角落都找遍了，却一无所获。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

When	she	stepped	to	the	open	window	,
什么时候	她	步	到	这	打开	窗户	,

当她走到敞开的窗户边时，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] ,

not	doubting	any	longer	that	he	had	jumped	into	the	canal	,
不是	怀疑	任何	更长	那	他	有	跳了起来	进入	这	运河	,

他不再怀疑自己已经跳进了运河。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [pɪr] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] .

she	hardly	dared	to	peer	down	over	the	ledge	into	the	depth	.
她	几乎	敢于	到	同伴	向下	超过	这	壁架	进入	这	深度	.

她几乎不敢向下望去，越过岩架，看向深渊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [lɔːst] [hoʊp] .

But	what	she	saw	restored	her	lost	hope	.
但	什么	她	锯	恢复	她	丢失的	希望	.

但她所看到的景象重新燃起了她失去的希望。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hʊk] [ˌʌndər'niːθ]

A	rope	was	hanging	down	the	wall	,	being	attached	to	a	firm	hook	underneath
一个	绳索	曾是	绞刑	向下	这	墙	,	存在	随附的	到	一个	公司	钩	下

[ðə; ði] [ledʒ] .

the	ledge	.
这	壁架	.

一根绳子从墙上垂下来，系在窗台下方一个牢固的钩子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

It	extended	down	to	the	surface	of	the	water	.
它	扩展	向下	到	这	表面	的	这	水	.

它一直延伸到水面。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [wʊd] [pʊʃ] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

If	someone	would	push	himself	off	the	wall	with	his	feet	,
如果	某人	会	推	他自己	离开	这	墙	和	他的	脚	,

如果有人用脚蹬墙跳下去，

['æftər] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

after	having	reached	the	lower	end	of	the	rope	,
后	拥有	达到	这	降低	结尾	的	这	绳索	,

到达绳子的下端后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði]

he	should	easily	be	able	to	swing	to	the	stairs	on	the	other	side	by	the
他	应该	容易地	是	有能力的	到	摇摆	到	这	楼梯	在	这	其他	边	经过	这

['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] ,

palace	of	the	countess	and	into	the	gondola	,
宫殿	的	这	伯爵夫人	和	进入	这	贡多拉	,

他应该很容易就能荡到伯爵夫人宫殿另一侧的楼梯上，然后坐进贡多拉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] [ðer; ðər] .

which	was	usually	chained	to	the	pole	there	.
哪个	曾是	通常	连锁	到	这	极	那里	.

它通常用链子拴在那里的杆子上。

[tə'deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] [gɜːrl] ,

Today	,	it	had	disappeared	,	and	the	lonely	girl	,
今天	,	它	有	消失	,	和	这	孤独	女孩	,

今天，它消失了，那个孤独的女孩，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn] [veɪn] ,

looking	down	the	dark	gorge	of	the	canal	in	vain	,
寻找	向下	这	黑暗的	峡谷	的	这	运河	在	徒劳	,

徒劳地向下望去，只见运河的幽暗峡谷。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,

trying	to	discover	a	trace	of	the	fugitive	,
尝试	到	发现	一个	痕迹	的	这	逃犯	,

试图找到逃犯的踪迹，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]

was	at	least	left	with	the	comforting	belief	that	he	could	not	have	chosen
曾是	在	至少	左边	和	这	令人感到安慰	信仰	那	他	可以	不是	有	选定

[ə; eɪ] ['seɪfər] [kɔːrs] ,

a	safer	course	,
一个	更安全	课程	,

至少他还能安慰自己，他不可能选择更安全的做法了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪf] [hɪm'self] .

if	he	wanted	to	safe	himself	.
如果	他	通缉	到	安全的	他自己	.

如果他想保全自己的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] .

It	had	been	his	intention	to	make	her	believe	that	.
它	有	到过	他的	意图	到	制作	她	相信	那	.

他原本就是想让她相信这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] ,

He	did	not	want	to	burden	the	soul	of	this	innocent	creature	,
他	做过	不是	想	到	负担	这	灵魂	的	这	清白的	生物	,

他不想让这个无辜的生命背负沉重的负担。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [griːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ,

whom	he	had	already	given	enough	grief	,	with	the	entire	,
谁	他	有	已经	给定	足够的	悲伤	,	和	这	全部的	,

他已经给所有人带来了足够的痛苦，包括整个……

[hɑːrʃ] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

harsh	truth	that	there	was	nothing	left	which	could	save	him	,
残酷的	真相	那	那里	曾是	没有什么	左边	哪个	可以	节省	他	,

残酷的现实是，已经没有任何办法可以救他了。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

since	he	was	unable	to	flee	from	himself	.
自从	他	曾是	无法	到	逃跑	从	他自己	.

因为他无法逃离自己。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	poor	girl	was	still	looking	out	of	the	window	,
这	贫穷的	女孩	曾是	仍然	寻找	出去	的	这	窗户	,

可怜的女孩仍然望着窗外。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] ['bɪtərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] ,

and	her	tears	fell	bitterly	into	the	black	waters	below	,
和	她	眼泪	跌倒	苦涩地	进入	这	黑色的	水	以下	,

她的泪水苦涩地落入下方漆黑的水中。

[wen] ['ændriə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd] [kə'næl] .

when	Andrea	was	already	steering	his	gondola	out	into	the	Grand	Canal	.
什么时候	安德烈亚	曾是	已经	转向	他的	贡多拉	出去	进入	这	盛大	运河	.

当安德烈亚已经驾驶着他的贡多拉驶入大运河时。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ['taʊərd] ['dɑːrkli] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	palaces	on	both	sides	towered	darkly	over	the	face	of	the	water	.
这	宫殿	在	两个都	侧面	高耸	黑暗	超过	这	脸	的	这	水	.

两岸的宫殿高耸入云，阴森森地耸立在水面上。

[hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌmɔːroʊ'ziːni] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['viːniːɜ˞] ,

He	passed	by	the	house	of	Morosini	,	he	saw	the	palace	of	Venier	,
他	通过了	经过	这	房子	的	莫罗西尼	,	他	锯	这	宫殿	的	维尼尔	,

他路过莫罗西尼的宅邸，看到了韦尼埃的宫殿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑːn] ['ɛndz] .

and	a	sense	of	horror	made	his	hair	stand	on	ends	.
和	一个	感觉	的	恐怖	制成	他的	头发	站立	在	结束	.

恐惧感让他毛骨悚然。

[hɪr] , [hɪz; ɪz][laɪf] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['biːɪŋ] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] ;

Here	,	his	life	lay	before	him	like	being	encircled	by	a	ring	;
这里	,	他的	生活	躺	前	他	喜欢	存在	包围	经过	一个	戒指	;

在这里，他的人生就像被一个圆环包围着一样，呈现在他面前；

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [end] ! -

what	a	beginning	and	what	an	end	!	-
什么	一个	开始	和	什么	一个	结尾	！	-

多么精彩的开始，多么精彩的结束！

[wen] [hiː; hi] [rəud] [pæst] [ðə; ði] [ˌdʒuː'dɛkə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [ʌv; əv]

When	he	rowed	past	the	Giudecca	and	was	now	seeing	the	broad	front	of
什么时候	他	划船	过去的	这	朱代卡岛	和	曾是	现在	看到	这	广阔	正面	的

[ðə; ði] [doʊdʒ] - ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnz] ['mɜːrki] ['kres(ə)nt] ,

the	Doges	'	Palace	in	the	twilight	of	the	moon's	murky	crescent	,
这	狗	-	宫殿	在	这	暮	的	这	月亮的	浑浊的	新月	,

当他划船经过朱代卡岛，在昏暗的月牙形光芒中看到总督府宽阔的正面时，

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['briːfli] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

the	thought	was	briefly	flashing	through	his	mind	that	this	was	the	place	where
这	想法	曾是	简要地	闪烁	通过	他的	头脑	那	这	曾是	这	地方	在哪里

[kraɪmz] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

crimes	would	be	punished	.
犯罪	会	是	受到惩罚	.

他脑海中一闪而过一个念头：这里是惩罚犯罪的地方。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] ['dʒʌdʒɪz] [hɪr] ;

But	for	his	crime	,	he	would	not	find	any	judges	here	;
但	为了	他的	犯罪	,	他	会	不是	寻找	任何	法官	这里	;

但就他所犯的罪行而言，这里不会有任何法官；

[fɔːr; fər] [huː] [meɪ] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ?

for	who	may	pass	judgement	on	his	own	case	?
为了	WHO	可能	经过	判断	在	他的	自己的	案件	?

谁又有资格评判自己的案件呢?

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˌnevərðə'les] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	was	not	still	the	hope	with	him	that	,	nevertheless	,	out	of	his
和	曾是	不是	仍然	这	希望	和	他	那	,	尽管如此	,	出去	的	他的

[ə'troʊʃəs] [diːd] ,

atrocious	deed	,
极其恶劣	契据	,

难道他心中仍然怀着希望，即便犯下如此滔天罪行，

[sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['flɜːrɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

salvation	and	liberation	could	flourish	for	his	fellow	citizens	,
救恩	和	解放	可以	繁荣	为了	他的	同伴	公民	,

他的同胞们或许能够获得救赎和解放。

[ðæt] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,

that	perhaps	even	the	murder	of	an	innocent	man	,
那	也许	甚至	这	谋杀	的	一个	清白的	男人	,

甚至可能包括谋杀一名无辜者，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [wʊd] ['ʃʊrli] [bleɪm] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] ,

for	which	popular	opinion	would	surely	blame	the	tribunal	,
为了	哪个	受欢迎的	观点	会	一定	责备	这	法庭	,

民众舆论肯定会把责任归咎于法庭。

[wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['tɪrəni]

would	complete	the	work	he	had	begun	and	push	the	measure	of	tyranny
会	完全的	这	工作	他	有	开始	和	推	这	措施	的	暴政

[bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['limits] ?

beyond	its	limits	?
超过	它是	限制	?

他会完成他未竟的事业，并将暴政推向极限吗?

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [hoʊp] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]

He	himself	would	have	destroyed	this	hope	,	if	he	had	given	himself	up	to
他	他自己	会	有	损毁	这	希望	,	如果	他	有	给定	他自己	向上	到

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

the	judges	,
这	法官	,

如果他向法官投降，他自己就会亲手摧毁这个希望。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

if	he	had	dispersed	their	fear	of	the	invisible	enemies	,
如果	他	有	分散的	他们的	害怕	的	这	无形的	敌人	,

如果他能消除他们对看不见的敌人的恐惧，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['paʊɝz] - [kəm'pleɪnts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	if	he	had	diverted	the	foreign	powers	'	complaints	away	from	them	.
和	如果	他	有	改道	这	外国的	权力	-	投诉	离开	从	他们	.

如果他成功地转移了外国列强的不满，使他们不再关注他们。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,

With	strong	strokes	of	the	oar	,
和	强的	笔画	的	这	桨	,

用力划桨，

[hiː; hi] [prə'peld] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [tɔːrdz] [ðə; ði]['liːdoʊ][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]

he	propelled	the	gondola	towards	the	lido	and	crossed	the	basin	of
他	推进	这	贡多拉	向	这	丽都	和	交叉	这	盆地	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

the	harbour	,
这	港口	,

他推动贡多拉驶向丽都，穿过了港口的港池。

[wer] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃɪps] - ['læntərnz][wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .

where	only	the	ships	'	lanterns	were	still	standing	guard	.
在哪里	仅有的	这	船舶	-	灯笼	是	仍然	常设	警卫	.

只有船上的灯笼依然矗立在那里，守护着那里。

[baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbərz] ['entrəns] , [leɪ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [fə'lʌkə] ,

By	the	harbour's	entrance	,	lay	the	large	felucca	,
经过	这	港口的	入口	,	躺	这	大的	帆船	,

在港口入口处，停泊着一艘大型三角帆船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	had	prevented	even	the	smallest	vessel	from	reaching	the	sea	for	the
哪个	有	阻止	甚至	这	最小	血管	从	到达	这	海	为了	这

[læst] [wiːk] ,

last	week	,
最后的	星期	,

过去一周，这种情况甚至阻碍了最小的船只出海。

[ən'les] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['pæswɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	the	challenge	of	the	guard	was	answered	by	the	password	of	the
除非	这	挑战	的	这	警卫	曾是	回答	经过	这	密码	的	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

inquisition	.
宗教裁判所	.

除非守卫的质问得到了宗教裁判所的口令。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['siːkrət] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , ['ændriə] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði][wɜːrd] [ðɪs]
Like **all** **other** **secret** **servants** **of** **the** **tribunal** **,** **Andrea** **had** **been** **told** **the** **word** **this**
喜欢 全部 其他 秘密 仆人 的 这 法庭 , 安德烈亚 有 到过 讲述 这 单词 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

和其他所有法庭的秘密雇员一样，安德烈亚今天早上也被告知了这个消息。

[ʌn'hɪndərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
Unhindered **,** **he** **was** **allowed** **to** **row** **out** **into** **the** **open** **sea** **.**
畅通无阻 , 他 曾是 允许 到 排 出去 进入 这 打开 海 .

他被允许畅通无阻地划船出海。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] .
The **sea** **was** **calm** **.**
这 海 曾是 冷静的 .

海面平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hiː; hi] [rəud] [ə'lɔːŋ]
It **were** **not** **the** **waves** **he** **had** **to** **struggle** **with** **as** **he** **rowed** **along**
它 是 不是 这 波浪 他 有 到 斗争 和 作为 他 划船 沿着
[ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
the **coast** **for** **several** **hours** **.**
这 海岸 为了 一些 小时 .

他划船沿着海岸航行了几个小时，遇到的困难不是海浪，而是其他因素。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kɑːm] , [ˌluːk'wɔːrm] [naɪt] , [hiː; hi]['oʊnli] [felt] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɑːrʃli] ,
But **in** **this** **calm** **,** **lukewarm** **night** **,** **he** **only** **felt** **his** **agony** **even** **more** **harshly** **,**
但 在 这 冷静的 , 温 夜晚 , 他 仅有的 毛毡 他的 痛苦 甚至 更多的 严厉地 ,

但在这平静而略显冷清的夜晚，他却感到痛苦更加剧烈。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,
and **,** **from** **time** **to** **time** **,** **he** **beat** **the** **sea** **with** **the** **oar** **like** **a** **madman** **,**
和 , 从 时间 到 时间 , 他 打 这 海 和 这 桨 喜欢 一个 狂人 ,

而且，他时不时会像疯了一样用桨击打大海。

[dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [læst] [wɜːrdz] : " [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ]
just **to** **hear** **a** **different** **sound** **than** **his** **friend's** **last** **words** **:** **"** **My** **mother** **,** **my**
只是 到 听到 一个 不同的 声音 比 他的 朋友们 最后的 字 : " 我的 母亲 , 我的
[pʊr] ['mʌðər] .
poor **mother** **.**
贫穷的 母亲 .

只是听到了与朋友临终遗言不同的声音："我的母亲，我可怜的母亲。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ə'ʃɔːr]
" **It** **was** **already** **well** **past** **midnight** **,** **when** **he** **pushed** **the** **gondola** **ashore**
" 它 曾是 已经 出色地过去的 午夜 , 什么时候 他 推动 这 贡多拉 岸上
, [dʒʌmpt] [aʊt] ,
, **jumped** **out** **,**
, 跳了起来 出去 ,

"当时已经过了午夜很久，他把缆车推到岸边，然后跳了出去。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['mɑːnəsteri] ,
and **walked** **towards** **a** **lonely** **monastery** **,**
和 步行 向 一个 孤独 修道院 ,

然后走向一座孤零零的修道院，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['mærɪnəz] .
which **stood** **on** **a** **spit** **of** **land** **and** **was** **well** **known** **by** **the** **poor** **mariners** **.**
哪个 站立 在 一个 吐 的 土地 和 曾是 出色地 已知 经过 这 贫穷的 水手们 .

它坐落在一块狭长的陆地上，深受贫困水手们的喜爱。

['kæpjuʃɪn; kə'pjuʃɪn] ['dwɛld] [hɪr] ,
Capuchins **dwelled** **here** **,**
卷尾猴 居住地 这里 ,

这里曾居住着卷尾猴修士。

[huː] [lɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kiˈɑːdʒə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ɑːn]
who **lived** **of** **the** **kindness** **of** **the** **people** **of** **Chioggia** **and** **of** **begging** **on**
WHO 居住地 的 这 仁慈 的 这 人们 的 基奥贾 和 的 乞讨 在
[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
the **mainland** **and** **gave** **them** **spiritual** **comfort** **in** **return** **and** **have** **been** **a**
这 大陆 和 给予 他们 精神 舒适 在 返回 和 有 到过 一个
[səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
support **for** **the** **people** **in** **many** **a** **time** **of** **need** **.**
支持 为了 这 人们 在 许多 一个 时间 的 需要 .

他们靠着基奥贾人民的善意和在大陆乞讨为生，并给予他们精神上的慰藉作为回报，在人民需要帮助的很多时候给予他们支持。

['ændriə] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
Andrea **pulled** **the** **bell** **-** **rope** **by** **the** **gate** **.**
安德烈亚 拉 这 钟 - 绳索 经过 这 门 .

安德烈拉了拉大门旁的铃绳。

[suːn] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [vɔɪs] , ['æskɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
Soon **afterwards** **,** **he** **heard** **the** **porter's** **voice** **,** **asking** **who** **was** **out** **there** **.**
很快 然后 , 他 听到 这 搬运工 嗓音 , 问 WHO 曾是 出去 那里 .

不久之后，他听到了搬运工的声音，问外面是谁。

" [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , " ['ændriə] ['ænsər] .
" **A** **dying** **man** **,** **"** **Andrea** **answered** **.**
" 一个 垂死 男人 , " 安德烈亚 回答 .

“一个垂死之人，”安德烈回答道。

" [kɔːl] ['brʌðər] [piː'ɛtroʊ] [məˈriːə] , [ɪf] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
" **Call** **Brother** **Pietro** **Maria** **,** **if** **he's** **in** **the** **monastery** **.**
" 称呼 兄弟 皮耶特罗 玛丽亚 , 如果 他是 在 这 修道院 .

“如果彼得罗·玛丽亚修士在修道院，就给他打电话。”

" [ðə; ði] ['potər] [left] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **The** **porter** **left** **the** **door** **.**
" 这 搬运工 左边 这 门 .

门卫离开了门口。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ændriə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
In **the** **meantime** **,** **Andrea** **sat** **on** **the** **bench** **of** **stone** **,**
在 这 与此同时 , 安德烈亚 卫星 在 这 长椅 的 石头 ,

与此同时，安德烈亚坐在石凳上。

[pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
pulled **a** **piece** **of** **paper** **out** **of** **his** **wallet** **and** **wrote** **by** **the** **light** **of** **a**
拉 一个 片 的 纸 出去 的 他的 钱包 和 写道 经过 这 光 的 一个
['læntərn] ,
lantern **,**
灯笼 ,

他从钱包里掏出一张纸，借着灯笼的光亮写道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
which **was** **shining** **on** **him** **from** **the** **porter's** **lodge** **,** **the** **following** **lines** **:**
哪个 曾是 灼灼 在 他 从 这 搬运工 小屋 , 这 下列的 线条 :

从门房小屋里照在他身上的灯光，映照出以下几行字：

" [tuː; tə]['ændʒiləu][kwə'riːni] .
" To Angelo Querini .
" 到 安杰洛 奎里尼 .

致安杰洛·奎里尼。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] .
" I have played the judge and have become a murderer .
" 我 有 玩 这 法官 和 有 变得 一个 凶手 .

“我扮演了法官的角色，却变成了杀人犯。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɔːŋfəli] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
I have wrongfully executed the justice which God has reserved for Himself ,
我 有 错误地 执行 这 正义 哪个 上帝 有 预订的 为了 他本人 ,

我错误地执行了上帝为自己保留的公正，

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] [ɪn'tæŋgld] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] ['blæsfəməs] ['mædnəs] [ænd; ənd][hæz; həz][let]
and God has entangled me in my own blasphemous madness and has let
和 上帝 有 纠缠 我 在 我的 自己的 亵渎神明 疯狂 和 有 让
[ˌem 'iː] [spɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
me spill innocent blood .
我 洒 清白的 血 .

上帝让我陷入自己亵渎神明的疯狂之中，让我流无辜者的鲜血。

[ðə; ðɪ] ['ɔːfərɪŋ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .
The offering I intended to make has been rejected .
这 提供 我 故意的 到 制作 有 到过 拒绝 .

我原本打算献上的礼物被拒绝了。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [jet] ,
The time had not come yet ,
这 时间 有 不是 来 然而 ,

时机尚未成熟。

[ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['venɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['destɪnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hændz] .
the sacred office of liberating Venice has been destined for other hands .
这 神圣 办公室 的 解放 威尼斯 有 到过 注定 为了 其他 双手 .

解放威尼斯的神圣使命注定要由其他人来承担。

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ?
Or is there no salvation at all ?
或者 是 那里 不 救恩 在 全部 ?

或者根本没有救赎?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [gɑːd] , [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [dʒʌdʒ] ,
" I am going to face God , the highest judge ,
" 我 是 去 到 脸 上帝 , 这 最高 法官 ,

“我要去面对上帝，这位至高无上的审判者，

[huː] [wɪl] ['dʒʌstli] [weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [skeɪlz] [maɪ] [gɪlt] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋ] .
who will justly weigh on His eternal scales my guilt and my suffering .
WHO 将要 公正地 称重 在 他的 永恒 秤 我的 有罪 和 我的 痛苦 .

祂必将用祂永恒的天平公正地衡量我的罪孽和苦难。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hoʊp][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
There is nothing I could still hope to get from the people of this world ;
那里 是 没有什么 我 可以 仍然 希望 到 得到 从 这 人们 的 这 世界 ;

我已经无法指望从这个世界上的人们那里得到任何东西了；

[frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][ɪk'spekt]['oʊnli] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][maɪ] ['erər] [ænd; ənd][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
from you , I expect only generous sympathy for my error and my misfortune .
从 你 , 我 预计 仅有的 慷慨的 同情 为了 我的 错误 和 我的 不幸 .

我只希望你能对我犯下的错误和遭遇表示宽容和同情。

- .
Candiano .
- .

坎迪亚诺。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] ,
" The door of the monastery was opening ,
" 这 门 的 这 修道院 曾是 开幕 ,

修道院的大门打开了，

[ænd; əndˌ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [hed] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [waɪl]
and a venerable monk with a bold head stepped outside towards him while
和 一个 可敬 僧 和 一个 大胆的 头 步 外部 向 他 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪtɪŋ] .
he was still writing .
他 曾是 仍然 写作 .

当他还在写作时，一位头颅宽阔、德高望重的僧人走了出来，朝他走来。

['ændriə] [stʊd] [ʌp] .
Andrea stood up .
安德烈亚 站立 向上 .

安德莉亚站了起来。

" [piː'ɛtroʊ][mə'riːə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .
" Pietro Maria , " he said , " I thank you for coming .
" 皮耶特罗 玛丽亚 , " 他 说 , " 我 感谢 你 为了 未来 .

“皮耶特罗·玛丽亚，”他说，“谢谢你的到来。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][eg'zaild][mæn][ɪn][və'rəunə] ?
Have you brought my letter to the exiled man in Verona ?
有 你 带来 我的 信 到 这 放逐 男人 在 维罗纳 ?

你把我的信带到维罗纳给那位流亡者了吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The old man nodded .
" 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θæŋks] [ʌv; əv][æn; ən] ['retʃɪd] [mæn] ,
" If you care for the last thanks of an wretched man ,
" 如果 你 关心 为了 这 最后的 谢谢 的 一个 可怜 男人 ,

“如果你在意一个可怜人临终前的感谢，

[dɪ'lɪvər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɔːlsoʊ] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [hændz] .
deliver this piece of paper also safely into the same hands .
递送 这 片 的 纸 还 安全 进入 这 相同的 双手 .

请将这张纸也安全地交到同一人手中。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "
Will you promise me this ? "
将要 你 承诺 我 这 ? "

你能答应我吗?

" [aɪ] ['prɑːmɪs] . "
" I promise . "
" 我 承诺 . "

“我保证。”

" [its] [gʊd] .
" It's good .
" 它是 好的 .

“很好。

[gɑːd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] !

God	shall	reward	you	for	this	!
上帝	将	报酬	你	为了	这	!

上帝会因此奖赏你的!

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfer'wel]

"	He	did	not	take	the	hand	which	the	monk	extended	to	him	for	the	farewell
"	他	做过	不是	拿	这	手	哪个	这	僧	扩展	到	他	为了	这	告别

.

:
.

“他没有握住僧人向他伸出的告别之手。”

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [ə'gen] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Without	delay	,	he	again	boarded	the	gondola	and	rowed	out	to	the
没有	延迟	,	他	再次	登机	这	贡多拉	和	划船	出去	到	这

['oʊpən] [siː] .

open	sea	.
打开	海	.

他毫不犹豫地再次登上贡多拉，划向茫茫大海。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər] ['kwɪkli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

When	the	old	man	,	after	quickly	reading	the	lines	,	was	calling	out	for	him	in
什么时候	这	老的	男人	,	后	迅速地	阅读	这	线条	,	曾是	呼叫	出去	为了	他	在

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

老人匆匆读完那些字后，惊恐地呼喊着他的名字。

[di'plɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

deploring	him	to	return	once	more	,	he	did	not	answer	.
痛惜	他	到	返回	一次	更多的	,	他	做过	不是	回答	.

他没有回答，也没有回应我再次劝他回来。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

Being	extremely	agitated	,
存在	极其	激动	,

情绪极度激动，

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [sɔː] [ðə; ði][læst] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli] ['drɪftɪŋ]

the	old	servant	of	the	republic	saw	the	last	member	of	an	old	family	drifting
这	老的	仆人	的	这	共和国	锯	这	最后的	成员	的	一个	老的	家庭	漂流

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] [weɪvz] ,

out	on	the	dreary	waves	,
出去	在	这	凄凉	波浪	,

共和国的老仆人眼睁睁地看着一个古老家族的最后一位成员漂向凄凉的海面。

[wɪtʃ] [naʊ] , ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['laɪvli] ['rɪpəlz] .

which	now	,	being	moved	by	an	early	morning	wind	,	formed	a	few	lively	ripples	.
哪个	现在	,	存在	已搬	经过	一个	早期的	早晨	风	,	形成	一个	很少	热闹	涟漪	.

现在，在清晨微风的吹拂下，水面泛起了几道活泼的涟漪。

[hiː; hi] ['pɒndəd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ækt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

He	pondered	whether	it	was	a	good	act	,	whether	it	was	at	all	possible
他	沉思	无论	它	曾是	一个	好的	行为	,	无论	它	曾是	在	全部	可能的

,

,

,

他反复思量这是否是个好举动，是否可行，

[tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrm] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

to	stand	against	the	firm	wish	of	a	dying	man	.
到	站立	反对	这	公司	希望	的	一个	垂死	男人	.

违背垂死之人的坚定意愿。

[ðen] , [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , ['biːɪŋ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst]

Then	,	the	dark	figure	rose	in	the	distant	gondola	,	being	clearly	visible	against
然后	,	这	黑暗的	数字	玫瑰	在	这	遥远	贡多拉	,	存在	清楚地	可见的	反对

[ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n] ;

the	gray	horizon	;
这	灰色的	地平线	;

随后，远处缆车上的黑影升了起来，在灰色的地平线上清晰可见；

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn]['faɪn(ə)l] [glæns] ['oʊvər]

he	who	was	about	to	quit	his	life	seemed	to	have	one	final	glance	over
他	WHO	曾是	关于	到	辞职	他的	生活	似乎	到	有	一	最终的	瞥一眼	超过

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	land	and	the	sea	and	to	gaze	back	at	the	city	,
这	土地	和	这	海	和	到	目光	后退	在	这	城市	,

即将结束生命的人似乎最后看了一眼陆地和海洋，又回头凝视着城市。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swæm][ɑːn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːnz] [laɪk][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv]

the	outline	of	which	swam	on	the	mists	of	the	lagoons	like	on	an	island	of
这	大纲	的	哪个	游泳	在	这	薄雾	的	这	泻湖	喜欢	在	一个	岛	的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

它的轮廓在泻湖的薄雾中游动，宛如一座云岛。

[ðen] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] .

Then	,	he	jumped	into	the	depth	.
然后	,	他	跳了起来	进入	这	深度	.

然后，他纵身跃入深水区。

[ðə; ði] [mʌŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][end] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

The	monk	,	watching	his	end	,	folded	his	hands	and	prayed	quietly	and
这	僧	,	观看	他的	结尾	,	折叠	他的	双手	和	祈祷	悄悄	和

['fɜːrvəntli] .

fervently	.
热切地	.

僧人眼见自己即将离世，双手合十，默默而虔诚地祈祷起来。

[ðen] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [raʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Then	,	he	also	boarded	a	boat	and	rowed	out	to	sea	,
然后	,	他	还	登机	一个	船	和	划船	出去	到	海	,

然后，他也登上了一艘船，划向大海。

[wer] [ðə; ði] ['empti] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɜːrf] .

where	the	empty	gondola	was	dancing	on	the	surf	.
在哪里	这	空的	贡多拉	曾是	跳舞	在	这	冲浪	.

空荡荡的贡多拉在海浪上摇曳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stiəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**did**	**not**	**find**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**wretched**	**man**	**who**	**had**	**steered**	**it**	**.**
他	做过	不是	寻找	一个	痕迹	的	这	可怜	男人	WHO	有	转向	它	.

他没有找到那个驾驶这艘船的可怜人的踪迹。

([siː]) - ['gʊntər] - .

(	**C**	**)**	**2000**	**Gunther**	**Olesch**	**.**
(	C	)	-	冈瑟	-	.

（C）2000 Gunther Olesch。

[end][ʌv; əv] ['ændriə] ['dɛlfɪn] , [baɪ] [pɔːl] ['haizə] (- - -)

End	**of**	**Andrea**	**Delfin**	**,**	**by**	**Paul**	**Heyse**	**(**	**1830**	**-**	**1914**	**)**
结尾	的	安德烈亚	海豚	,	经过	保罗	海斯	(	-	-	-	)

安德烈亚·德尔芬的结局，保罗·海泽（1830-1914）

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gʊntər] - [ɪn] - .

Translated	**by**	**Gunther**	**Olesch**	**in**	**2000**	**.**
翻译	经过	冈瑟	-	在	-	.

由 Gunther Olesch 于 2000 年翻译。

([siː]) - ['gʊntər] - .

(	**C**	**)**	**2000**	**Gunther**	**Olesch**	**.**
(	C	)	-	冈瑟	-	.

（C）2000 Gunther Olesch。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [tekst][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['pleʒər] .

You	**may**	**enjoy**	**this**	**text**	**for**	**your**	**personal**	**pleasure**	**.**
你	可能	享受	这	文本	为了	你的	个人的	乐趣	.

您可以出于个人兴趣阅读此文。

['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [kən'sent] .

Any	**commercial**	**exploitation**	**requires**	**the**	**translator's**	**consent**	**.**
任何	商业的	开发	需要	这	译者的	同意	.

任何商业用途均需获得译者的同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神